تضم الأقسام 1 إلى 35 والملحقان أ وب *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* (المعيار). وتظهر المصطلحات المُعرَّفة في مسرد المصطلحات **بخط غامق** عند ذكرها لأول مرة في كل قسم، بحسب ما هو مناسب.	The *International Financial Reporting Standard for Small and Medium-sized Entities* (*IFRS for SMEs* Accounting Standard) is set out in Sections 1–35 and Appendices A–B. Terms defined in the Glossary are in **bold type** the first time they appear in each section, as appropriate.

IFRS for SMEs Accounting Standard	*المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*
Introduction	**مقدمة**
Overview of the amendments in the third edition of the Standard	**لمحة عن التعديلات في النسخة الثالثة من المعيار**
Table 1 lists the amendments by section of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard. Editorial and minor consequential amendments are only listed for sections with no substantive amendments.	يسرد الجدول 1 التعديلات بحسب أقسام المعيار. ولم تُذكر التعديلات التحريرية والتعديلات الاستتباعية البسيطة إلا للأقسام التي لم تطرأ عليها أي تعديلات جوهرية.
Table 1—Overview of the amendments in the third edition of the Standard	**جدول 1 — لمحة عن التعديلات في النسخة الثالثة من المعيار**

Section	Subject of amendment		موضوع التعديل	القسم
Preface to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard	1.	Section revised to reflect updates to the *Preface to the IFRS Accounting Standards*, revised in 2025.	1. تحديث القسم ليعكس المستجدات على التمهيد الخاص بالنسخة الكاملة من المعايير الدولية للتقرير المالي، المحدثة في عام 2025.	التمهيد *للمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*
	2.	Clarification of the authority of appendices in the Standard.	2. توضيح لمدى القوة الإلزامية التي تحظى بها ملاحق هذا المعيار.	
Section 1 *Small and Medium-sized Entities*	3.	Clarification of the definition of 'public accountability' (see paragraph 1.3(b)).	3. توضيح تعريف "المساءلة العامة" (انظر الفقرة 3/1(ب)).	القسم 1 *المنشآت الصغيرة والمتوسطة*
Section 2 *Concepts and Pervasive Principles*	4.	Section revised to align with the 2018 *Conceptual Framework*.	4. تحديث القسم ليتوافق مع إطار المفاهيم لعام 2018.	القسم 2 *المفاهيم والمبادئ السائدة*
Section 3 *Financial Statement Presentation*	5.	Clarification of the requirements relating to materiality, order of the notes, subtotals, accounting policies and	5. توضيح المتطلبات التي تتعلق بالأهمية النسبية وترتيب الإيضاحات والمجاميع الفرعية	القسم 3 *عرض القوائم المالية*

Section	Subject of amendment		موضوع التعديل	القسم
		disaggregation (see paragraph 3.15A).	والسياسات المحاسبية وتفصيل المعلومات (انظر الفقرة 15/3أ).	
	6.	Clarification of the definition of 'material' and its application (see paragraph 3.16).	6. توضيح تعريف "ذات أهمية نسبية" وتطبيقه (انظر الفقرة 16/3).	
	7.	Relocation of the description of the accrual basis of accounting from Section 2 *Concepts and Pervasive Principles* to this section (see paragraph 3.16A).	7. نقل الشرح المتعلق بأساس الاستحقاق المحاسبي من القسم 2 *"المفاهيم والمبادئ السائدة"* إلى هذا القسم (انظر الفقرة 16/3أ).	
	8.	Amendment to require entities to disclose 'material accounting policy information' instead of 'significant accounting policies' (see paragraph 3.17(e)).	8. تعديل لمطالبة المنشآت بالإفصاح عن "المعلومات ذات الأهمية النسبية عن السياسات المحاسبية" بدلاً من "السياسات المحاسبية المهمة" (انظر الفقرة 17/3(هـ)).	
Section 4 *Statement of Financial Position*	9.	Amendment to require the disaggregation of line items in the statement of financial position when such presentation is relevant to an understanding of an entity's financial position (see paragraph 4.3).	9. تعديل للمطالبة بتفصيل البنود المستقلة في قائمة المركز المالي عندما يكون ذلك العرض ملائماً لفهم المركز المالي للمنشأة (انظر الفقرة 3/4).	القسم 4 *قائمة المركز المالي*
	10.	Removal of the requirement to disaggregate trade and other receivables to separately show receivables arising from accrued income not yet billed as a consequence of the revised Section 23 *Revenue from Contracts with Customers* (see paragraph 4.11(b)).	10. حذف المتطلب الذي يقضي بتفصيل المبالغ المستحقة التحصيل من المدينين التجاريين وغيرهم بحيث تُظهر بشكل منفصل المبالغ المستحقة التحصيل الناشئة عن الدخل المستحق الذي لم تصدر به فواتير بعد نتيجةً لتحديث القسم 23 *"الإيراد من العقود مع العملاء"* (انظر الفقرة 11/4(ب)).	
Section 5 *Statement of Comprehensive Income and Income Statement*	11. only.	Editorial amendments	11. تعديلات تحريرية فقط.	القسم 5 *قائمة الدخل الشامل وقائمة الدخل*
Section 6 *Statement of Changes in Equity and*	12.	Addition of a requirement to disclose		القسم 6 *قائمة التغيرات*

Section	Subject of amendment		موضوع التعديل	القسم
Statement of Income and Retained Earnings		the amount of dividends proposed (or declared) before the financial statements were authorised for issue but not recognised as a distribution to owners during the period, and the amount per share; and the amount of any cumulative preference dividends not recognised (see paragraph 6.6).	12. إضافة متطلب للإفصاح عن مبلغ توزيعات الأرباح التي تم اقتراحها (أو الإعلان عنها) قبل اعتماد القوائم المالية للإصدار ولكنها لم تُثبت على أنها توزيع على الملاك خلال الفترة، والمبلغ للسهم الواحد؛ ومبلغ أي توزيعات أرباح تراكمية لم يتم إثباتها للأسهم الممتازة (انظر الفقرة 6/6).	*في حقوق الملكية وقائمة الدخل والأرباح المبقاة*
Section 7 *Statement of Cash Flows*	13.	Addition of a requirement to disclose a reconciliation of changes in liabilities arising from financing activities, including changes arising from cash flows and non-cash flows (see paragraph 7.19A).	13. إضافة متطلب للإفصاح عن مطابقة للتغيرات في الالتزامات الناشئة عن الأنشطة التمويلية، بما في ذلك التغيرات الناشئة عن التدفقات النقدية وغير التدفقات النقدية (انظر الفقرة 19/7أ).	القسم 7 *قائمة التدفقات النقدية*
	14.	Addition of requirements to disclose information about supplier finance arrangements (see paragraphs 7.19B–7.19C).	14. إضافة متطلبات للإفصاح عن معلومات بشأن ترتيبات تمويل المعاملات مع الموردين (انظر الفقرات 19/7ب–19/7ج).	
Section 8 *Notes to the Financial Statements*	15.	Amendments to require entities to disclose 'material accounting policy information' instead of 'significant accounting policies' (see paragraphs 8.4–8.6).	15. تعديلات لمطالبة المنشآت بالإفصاح عن "المعلومات ذات الأهمية النسبية عن السياسات المحاسبية" بدلاً من "السياسات المحاسبية المهمة" (انظر الفقرات 4/8–6/8).	القسم 8 *الإيضاحات المرفقة بالقوائم المالية*
	16.	Addition of examples of the types of judgements management might make in the process of applying the SME's accounting policies and that have the most significant effect on the amounts recognised in the financial statements (see paragraph 8.6).	16. إضافة أمثلة لأنواع الاجتهادات التي قد تمارسها الإدارة أثناء تطبيق السياسات المحاسبية للمنشأة والتي قد يكون لها الأثر الأكبر على المبالغ المثبتة في القوائم المالية (انظر الفقرة 6/8).	
Section 9 *Consolidated and Separate Financial Statements*	17.	Amendment to the definition of 'control' and clarification of the		القسم 9 *القوائم المالية*

Section	Subject of amendment		القسم	موضوع التعديل	
		application of the rebuttable presumption (see paragraphs 9.4–9.12).	*الموحدة والمنفصلة*	17.	تعديل تعريف "السيطرة" وتوضيح تطبيق الفرضية القابلة للنقض (انظر الفقرات 9/4–9/12).
	18.	Amendments to set out requirements when a parent loses control of a subsidiary and to require entities to measure any retained interest in a former subsidiary at its fair value at the date control is lost (see paragraphs 9.18–9.19).		18.	تعديلات للنص على متطلبات عندما تفقد المنشأة الأم السيطرة على منشأة تابعة ولمطالبة المنشآت بقياس أية حصة مبقى عليها في منشأة تابعة سابقة بقيمتها العادلة في تاريخ فقدان السيطرة (انظر الفقرات 9/18–9/19).
	19.	Relocation of requirements on changes in a parent's controlling interest in a subsidiary from Section 22 *Liabilities and Equity* to this section (see paragraph 9.20A).		19.	نقل المتطلبات بشأن التغيرات في الحصة المسيطرة للمنشأة الأم في منشأة تابعة من القسم 22 *"الالتزامات وحقوق الملكية"* إلى هذا القسم (انظر الفقرة 9/20أ).
	20.	Removal of the requirement to disclose the basis for concluding that control exists when the parent does not own more than half of the voting power in the other entity (see paragraph 9.23(b)).		20.	حذف المتطلب الذي يقضي بالإفصاح عن أساس استنتاج وجود السيطرة عندما لا تمتلك المنشأة الأم أكثر من نصف القوة التصويتية في المنشأة الأخرى (انظر الفقرة 9/23(ب)).
	21.	Addition of a requirement to disclose information on losing control of a subsidiary if the entity retains an interest in the former subsidiary (see paragraph 9.23B).		21.	إضافة متطلب للإفصاح عن معلومات بشأن فقدان السيطرة على منشأة تابعة إذا أبقت المنشأة على حصة في المنشأة التابعة السابقة (انظر الفقرة 9/23ب).
	22.	Amendment to specify that a parent that is exempt in accordance with paragraph 9.3 from preparing consolidated financial statements is permitted to present separate financial statements as its only financial statements (see paragraph 9.25A).		22.	تعديل لتحديد أن المنشأة المعفاة وفقاً للفقرة 9/3 من إعداد القوائم المالية الموحدة يُسمح لها بعرض قوائم مالية منفصلة على أنها قوائمها المالية الوحيدة (انظر الفقرة 9/25أ).
	23.	Amendment to require additional information for an entity that prepares separate financial statements		23.	تعديل للمطالبة بمعلومات إضافية للمنشأة التي تعد قوائم مالية منفصلة (انظر الفقرة 9/27(ج)).

Section	Subject of amendment		موضوع التعديل	القسم
		(see paragraph 9.27(c)).		
Section 10 *Accounting Policies, Estimates and Errors*	24.	Consequential amendments arising from the removal of the option to apply the recognition and measurement requirements of IAS 39 *Financial Instruments: Recognition and Measurement* that was previously in Sections 11 and 12 (see paragraph 10.11).	24. تعديلات استتباعية ناشئة عن حذف الخيار المتعلق بتطبيق متطلبات الإثبات والقياس في المعيار الدولي للمحاسبة 39 *"الأدوات المالية: الإثبات والقياس"* الذي كان موجوداً في السابق في القسمين 11 و12 (انظر الفقرة 11/10).	القسم 10 *السياسات المحاسبية والتقديرات والأخطاء*
	25.	Amendment to introduce the definition of 'accounting estimate' to help entities distinguish changes in accounting estimates from changes in accounting policies (see paragraphs 10.14A–10.15).	25. تعديل لاستحداث تعريف "التقدير المحاسبي" لمساعدة المنشآت على تمييز التغييرات في التقديرات المحاسبية عن التغييرات في السياسات المحاسبية (انظر الفقرات 14/10أ–15/10).	
Section 11 *Financial Instruments*	26.	Removal of the option for an entity to apply the recognition and measurement requirements of IAS 39 (see paragraph 11.2).	26. حذف الخيار المتعلق بتطبيق المنشأة لمتطلبات الإثبات والقياس في المعيار الدولي للمحاسبة 39 (انظر الفقرة 2/11).	القسم 11 *الأدوات المالية*
	27.	Amendment to exclude from the scope of this section financial guarantee contracts issued at nil consideration when the specified debtor is another entity within the group, and also clarify that other issued financial guarantee contracts are in the scope of this section (see paragraphs 11.6(g) and 11.49(k)).	27. تعديل لاستبعاد عقود الضمان المالي التي يتم إصدارها بدون عوض من نطاق هذا القسم عندما يكون المدين المحدد منشأة أخرى داخل المجموعة، وأيضاً توضيح دخول عقود ضمان مالي أخرى مُصدرة ضمن نطاق هذا القسم (انظر الفقرتين 6/11(ز) و49/11(ك)).	
	28.	Clarification that debt instruments that have prepayment features with negative compensation payments can still meet the criteria to be measured at amortised	28. توضيح أن أدوات الدين التي تتيح السداد المبكر بميزة التعويض العكسي للطرف المدين يمكن أن تظل مستوفية لضوابط القياس بالتكلفة المستنفدة (انظر الفقرة 9/11(ب)).	

Section	Subject of amendment		موضوع التعديل	القسم
		cost (see paragraph 11.9(b)).	29. إضافة مبدأ تكميلي لتصنيف أدوات الدين على أساس خصائص تدفقاتها النقدية التعاقدية (انظر الفقرة 9/11ض أ).	
	29.	Addition of a supplementary principle for classifying debt instruments based on their contractual cash flow characteristics (see paragraph 11.9ZA).	30. توضيح متطلبات إعادة تصنيف الأدوات المالية (انظر الفقرة 11/11أ).	
	30.	Clarification of the reclassification requirements for financial instruments (see paragraph 11.11A).	31. التعديلات الاستتباعية على متطلبات القياس الأولي في هذا القسم الناشئة عن تحديث القسم 23 (انظر الفقرات 13/11– 13/11أ).	
	31.	Consequential amendments to initial measurement requirements in this section arising from the revised Section 23 (see paragraph 11.13–11.13A).	32. نقل متطلبات إثبات الإيراد الناشئ عن توزيعات الأرباح من القسم 23 السابق *"الإيراد"* إلى هذا القسم (انظر الفقرتين 14/11أ و55/11).	
	32.	Relocation to this section of the requirements in the previous Section 23 *Revenue* on the recognition of revenue from dividends (see paragraphs 11.14A and 11.55).	33. نقل متطلبات تقدير القيمة العادلة والإفصاح عن المعلومات المتعلقة بقياسات القيمة العادلة إلى القسم 12 الجديد *"قياس القيمة العادلة"* (انظر الفقرات 27/11– 32/11).	
	33.	Relocation to the new Section 12 *Fair Value Measurement* of the requirements for estimating fair value and disclosing information about fair value measurements (see paragraphs 11.27–11.32).	34. إضافة متطلبات للإفصاح عن تحليل لعمر الأصول المالية وتحليل لآجال استحقاق الالتزامات المالية (انظر الفقرات 43/11– 43/11ب).	
	34.	Addition of requirements to disclose an analysis of the age of financial assets and a maturity analysis of financial liabilities (see paragraphs 11.43–11.43B).	35. نقل متطلبات القسم 12 السابق *"موضوعات أخرى خاصة بالأدوات المالية"* إلى جزء منفصل في هذا القسم (الجزء الثاني *"قضايا أخرى تتعلق بالأدوات المالية"*).	
	35.	Relocation of the requirements in the previous Section 12 *Other Financial Instrument Issues* to a separate	36. تعديل استتباعي على نطاق هذا القسم، فيما يخص عقود العوض المحتمل في عمليات تجميع الأعمال،	

Section		Subject of amendment	موضوع التعديل		القسم
		part of this section (Part II *Other Financial Instrument Issues*).	نتيجةً لتحديث القسم 19 *"تجميع الأعمال والشهرة"* (انظر الفقرة 49/11(ز)).		
	36.	Consequential amendment to the scope of this section for contracts for contingent consideration in a business combination arising from the revised Section 19 *Business Combinations and Goodwill* (see paragraph 11.49(g)).			
Section 12 *Fair Value Measurement*	37.	A new section that sets out the requirements for measuring fair value and disclosing information about fair value measurements.	قسم جديد ينص على متطلبات قياس القيمة العادلة والإفصاح عن المعلومات التي تتعلق بقياسات القيمة العادلة.	37.	القسم 12 *قياس القيمة العادلة*
Section 13 *Inventories*	38.	Consequential amendments to this section arising from the revised Section 23 (see paragraphs 13.2(a), 13.2A and 13.14).	التعديلات الاستتباعية على هذا القسم الناشئة عن تحديث القسم 23 (انظر الفقرات 2/13(أ)، 2/13أ، 14/13).	38.	القسم 13 *المخزون*
Section 14 *Investments in Associates*	39.	Clarification of the treatment of long-term interests in an associate or jointly controlled entity that form part of the entity's net investment in an associate or jointly controlled entity (see paragraphs 14.8(d) and 14.8(h)).	توضيح معالجة الحصص طويلة الأجل في المنشآت الزميلة أو المنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة التي تشكل جزءاً من صافي استثمار المنشأة في المنشآت الزميلة أو المنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة (انظر الفقرتين 8/14(د)، 8/14(ح)).	39.	القسم 14 *الاستثمارات في المنشآت الزميلة*
Section 15 *Joint Arrangements*	40.	Replacement of the term 'joint venture' with 'joint arrangement'.	استخدام مصطلح "الترتيب المشترك" بدلاً من "المشروع المشترك".	40.	القسم 15 *الترتيبات المشتركة*
	41.	Amendment of the definition of 'joint control' to align it with the definition of 'control' in Section 9 *Consolidated and Separate Financial Statements* (see paragraphs 15.2 and 15.2A).	تعديل تعريف "السيطرة المشتركة" ليتوافق مع تعريف "السيطرة" في القسم 9 *"القوائم المالية الموحدة والمنفصلة"* (انظر الفقرتين 2/15، 2/15أ).	41.	

Section	Subject of amendment		موضوع التعديل	القسم
	42.	Amendments to require an entity that does not have joint control of a joint arrangement to account for its interest based on the type of arrangement (see paragraphs 15.18–15.18B).	42. تعديلات لمطالبة المنشأة التي ليست لها سيطرة مشتركة على ترتيب مشترك بالمحاسبة عن حصتها على أساس نوع الترتيب (انظر الفقرات 18/15–18/15ب).	
	43.	Removal of the requirement for entities to disclose their share of the capital commitments of joint ventures (see paragraph 15.19(d)).	43. حذف المتطلب الذي يقضي بإفصاح المنشآت عن نصيبها من التعهدات الرأسمالية في المشروعات المشتركة (انظر الفقرة 19/15(د)).	
Section 16 *Investment Property*	44.	Clarification that determining whether a transaction meets both the definition of 'business combination' and 'investment property' requires separate application of this section and Section 19 (see paragraph 16.3A).	44. توضيح أن تحديد ما إذا كانت المعاملة تستوفي تعريف كل من "تجميع الأعمال" و"العقار الاستثماري" يتطلب تطبيقاً منفصلاً لهذا القسم والقسم 19 (انظر الفقرة 3/16أ).	القسم 16 *العقارات الاستثمارية*
	45.	Clarification that an entity shall transfer a property to, or from, investment property only when there is evidence of a change in use (see paragraph 16.9).	45. توضيح أن المنشأة لا يجوز لها تحويل العقار إلى أو من فئة العقارات الاستثمارية إلا عند وجود دليل على حدوث تغيير في الاستخدام (انظر الفقرة 9/16).	
	46.	Relocation to the new Section 12 of the requirement to disclose information about fair value measurements (see paragraph 16.10(a)).	46. نقل متطلب الإفصاح عن المعلومات التي تتعلق بقياسات القيمة العادلة إلى القسم 12 الجديد (انظر الفقرة 10/16(أ)).	
Section 17 *Property, Plant and Equipment*	47.	Amendment to include bearer plants that are separately measurable without undue cost or effort within the scope of this section (see paragraph 17.3(a)).	47. تعديل لإدراج النباتات المثمرة القابلة للقياس بشكل منفصل دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما ضمن نطاق هذا القسم (انظر الفقرة 3/17(أ)).	القسم 17 *العقارات والآلات والمعدات*
	48.	Clarification of the factors considered in determining the useful life of an asset stating that expected future reductions in the selling	48. توضيح العوامل التي يتم مراعاتها عند تحديد العمر الإنتاجي للأصول مع النص على أن الانخفاضات	

Section	Subject of amendment		موضوع التعديل	القسم
		price of an item produced using the asset could indicate the expectation of technical or commercial obsolescence of that asset (see paragraph 17.21(c)).	المستقبلية المتوقعة في سعر بيع بند يتم إنتاجه باستخدام الأصل قد يشير إلى توقع التقادم التقني أو التجاري لذلك الأصل (انظر الفقرة 21/17(ج)).	
	49.	Clarification that a depreciation method based on revenue is not appropriate (see paragraph 17.22).	49. توضيح أن طريقة الإهلاك على أساس الإيراد هي طريقة غير مناسبة (انظر الفقرة 22/17).	
	50.	Consequential amendments arising from the revised Section 23 (see paragraph 17.29).	50. التعديلات الاستتباعية الناشئة عن تحديث القسم 23 (انظر الفقرة 29/17).	
	51.	Relocation to the new Section 12 of the requirement to disclose information about fair value measurements (see paragraph 17.33(c)).	51. نقل متطلب الإفصاح عن المعلومات التي تتعلق بقياسات القيمة العادلة إلى القسم 12 الجديد (انظر الفقرة 33/17(ج)).	
Section 18 *Intangible Assets other than Goodwill*	52.	Clarification of the definition of 'asset' used in this section (see footnote to paragraph 18.4).	52. توضيح تعريف "الأصل" المستخدم في هذا القسم (انظر الحاشية السفلية للفقرة 4/18).	القسم 18 *الأصول غير الملموسة بخلاف الشهرة*
	53.	Addition of a rebuttable presumption that amortisation methods based on revenue are not appropriate, with details of the limited circumstances in which the presumption may be rebutted (see paragraph 18.22A).	53. إضافة فرضية قابلة للنقض تفيد بأن طرق الاستنفاد على أساس الإيراد غير مناسبة، مع بيان تفاصيل الظروف المحدودة التي قد يتم نقض تلك الفرضية فيها (انظر الفقرة 22/18أ).	
Section 19 *Business Combinations and Goodwill*	54.	Section revised to align with IFRS 3 (2008) *Business Combinations* and subsequent amendments, including *Definition of a Business* (2018) and *Reference to the Conceptual Framework* (2020).	54. تحديث القسم ليتوافق مع المعيار الدولي للتقرير المالي 3 (2008) *"تجميع الأعمال"* والتعديلات اللاحقة عليه، بما في ذلك *"تعريف الأعمال"* (2018) و*"الإشارة إلى إطار المفاهيم"* (2020).	القسم 19 *تجميع الأعمال والشهرة*
Section 20 *Leases*	55.	Editorial amendments only.	55. تعديلات تحريرية فقط.	القسم 20 *عقود الإيجار*

Section	Subject of amendment		القسم	موضوع التعديل
Section 21 *Provisions and Contingencies*	56.	Clarification of the definition of 'liability' used in this section (see footnote to paragraph 21.1).	القسم 21 *المخصصات والاحتمالات*	56. توضيح تعريف "الالتزام" المستخدم في هذا القسم (انظر الحاشية السفلية للفقرة 1/21).
	57.	Removal of requirements relating to contingent consideration in a business combination from the scope of this section as a consequence of the revised Section 19 (see paragraph 21.1(e)).		57. حذف المتطلبات المتعلقة بالعوض المحتمل في عمليات تجميع الأعمال من نطاق هذا القسم نتيجةً لتحديث القسم 19 (انظر الفقرة 1/21(هـ)).
	58.	Amendment to include financial guarantee contracts issued at nil consideration when the specified debtor is another entity within the group within the scope of this section and specify additional disclosures (see paragraphs 21.1A and 21.18–21.19).		58. تعديل لإدراج عقود الضمان المالي التي يتم إصدارها بدون عوض ضمن نطاق هذا القسم عندما يكون المدين المحدد منشأة أخرى داخل المجموعة وتحديد إفصاحات إضافية (انظر الفقرات 1/21أ، 18/21–19/21).
	59.	Relocation of the guidance on restructuring costs from the Appendix to this section and the addition of examples (see paragraphs 21.6A–21.6B and 21A.3).		59. نقل الإرشادات المتعلقة بتكاليف إعادة الهيكلة من ملحق هذا القسم وإضافة أمثلة (انظر الفقرات 6/21أ–6/21ب، 3/21أ).
	60.	Removal of the example on customer refunds from the Appendix to this section as a consequence of the revised Section 23 (see paragraph 21A.5).		60. حذف المثال المتعلق بالمبالغ التي يتم ردها إلى العملاء من ملحق هذا القسم نتيجةً لتحديث القسم 23 (انظر الفقرة 5/21أ).
Section 22 *Liabilities and Equity*	61.	Removal of contracts for contingent consideration in a business combination from the scope exclusions of this section as a consequence of the revised Section 19 (see paragraph 22.2(c)).	القسم 22 *الالتزامات وحقوق الملكية*	61. حذف عقود العوض المحتمل في عمليات تجميع الأعمال من الأنواع المستثناة من نطاق هذا القسم نتيجةً لتحديث القسم 19 (انظر الفقرة 2/22(ج)).
	62.	Addition of a relief from presenting the amount receivable as an offset		62. إضافة إعفاء من عرض المبلغ المستحق التحصيل على أنه مقاصة لحقوق الملكية عندما يتم إصدار

Section	Subject of amendment		موضوع التعديل	القسم
		to equity when equity instruments are issued before the receipt of cash or other resources when laws or regulations prohibit such presentation (see paragraph 22.7(a)).	أدوات حقوق الملكية قبل استلام النقد أو الموارد الأخرى في حال حظر الأنظمة أو اللوائح مثل هذا العرض (انظر الفقرة 22/7(أ)).	
	63.	Relocation of the requirements on transactions in shares of a consolidated subsidiary to Section 9 (see paragraph 22.19).	63. نقل المتطلبات بشأن المعاملات في أسهم المنشآت التابعة الموحدة إلى القسم 9 (انظر الفقرة 22/19).	
Section 23 *Revenue from Contracts with Customers*	64.	Section revised to align with IFRS 15 *Revenue from Contracts with Customers*.	64. تحديث القسم ليتوافق مع المعيار الدولي للتقرير المالي 15 *"الإيراد من العقود مع العملاء"*.	القسم 23 *الإيراد من العقود مع العملاء*
Section 24 *Government Grants*	65.	Editorial amendments only.	65. تعديلات تحريرية فقط.	القسم 24 *المنح الحكومية*
Section 25 *Borrowing Costs*	66.	Editorial amendments only.	66. تعديلات تحريرية فقط.	القسم 25 *تكاليف الاقتراض*
Section 26 *Share-based Payment*	67.	Amendments to specify which transactions that occur when businesses or entities restructure their equity, or combine or form a jointly controlled entity, are included or excluded from the scope of this section (see paragraph 26.1C).	67. تعديلات لتحديد ما يتم إدراجه أو استبعاده من نطاق هذا القسم من المعاملات التي تحدث عندما تقوم الأعمال أو المنشآت بإعادة هيكلة حقوق ملكيتها، أو تأليف أو تشكيل منشأة خاضعة لسيطرة مشتركة (انظر الفقرة 26/1ج).	القسم 26 *الدفع على أساس الأسهم*
	68.	Clarification of the definition of 'fair value' used in this section (see paragraphs 26.1D–26.1E).	68. توضيح تعريف "القيمة العادلة" المستخدمة في هذا القسم (انظر الفقرات 26/1د–26/1هـ).	
	69.	Clarification of whether requirements apply only to share based payment transactions with employees and others providing similar services (see paragraphs 26.5–26.6, 26.8 and 26.16).	69. توضيح ما إذا كانت المتطلبات تنطبق فقط على معاملات الدفع على أساس الأسهم التي تتم مع الموظفين وغيرهم ممن يقدمون خدمات مشابهة (انظر الفقرات 26/5–26/6، 26/8، 26/16).	
	70.	Clarification of the definition of 'vesting		

Section	Subject of amendment		القسم	موضوع التعديل
		conditions' by separately defining a 'performance condition' and a 'service condition' (see paragraph 26.9).		70. توضيح تعريف "شروط الاكتساب" عن طريق الفصل بين تعريفي "شرط الأداء" و"شرط الخدمة" (انظر الفقرة 9/26).
	71.	Addition of requirements on the effects of vesting and non-vesting conditions on the measurement of cash-settled share-based payments (see paragraphs 26.14A–26.14B).		71. إضافة متطلبات بشأن تأثيرات شروط الاكتساب والشروط غير المتعلقة بالاكتساب بشأن قياس المدفوعات على أساس الأسهم التي تُسوى نقداً (انظر الفقرات 14/26أ–14/26ب).
	72.	Addition of requirements on the classification of share-based payment transactions with a net settlement feature for withholding tax obligations (see paragraphs 26.15–26.15D).		72. إضافة متطلبات بشأن تصنيف معاملات الدفع على أساس الأسهم مع خاصية التسوية بالصافي لواجبات الضريبة المستقطعة من المنبع (انظر الفقرات 15/26–15/26د).
Section 27 *Impairment of Assets*	73.	Consequential amendments to this section arising from the new Section 12 and the revised Section 23 (see paragraphs 27.1(f) and 27.14).	القسم 27 *الهبوط في قيمة الأصول*	73. التعديلات الاستتباعية على هذا القسم الناشئة عن القسم 12 الجديد والقسم 23 المحدث (انظر الفقرتين 1/27(و) و14/27).
Section 28 *Employee Benefits*	74.	Clarification that an entity is required to assess the depth of the market for high quality corporate bonds at a currency level (see paragraph 28.17).	القسم 28 *منافع الموظفين*	74. توضيح أن المنشأة مطالبة بتقييم مدى عمق السوق للسندات التجارية العالية الجودة على مستوى العملات (انظر الفقرة 17/28).
	75.	Clarification that an entity using the measurement simplification for its defined benefit obligation measures the obligation at the current termination amount, assuming all the entity's employees terminate their employment at the reporting date (see paragraph 28.19).		75. توضيح أن المنشأة التي تستخدم التبسيط في قياس واجبها من المنافع المحددة تقيس الواجب بمبلغ الإنهاء الحالي، بافتراض قيام جميع موظفي المنشأة بإنهاء خدمتهم في تاريخ التقرير (انظر الفقرة 19/28).
	76.	Amendments to align the requirements on the		76. تعديلات لتوفيق المتطلبات بشأن توقيت إثبات منافع إنهاء الخدمة مع متطلبات إثبات تكاليف إعادة

Section	Subject of amendment	موضوع التعديل	القسم
	timing of the recognition of termination benefits with the requirements on the recognition of restructuring costs in the scope of Section 21 *Provisions and Contingencies* (see paragraphs 28.31, 28.34–28.35).	الهيكلة الواقعة ضمن نطاق القسم 21 *"المخصصات والاحتمالات"* (انظر الفقرات 28/31، 28/34–28/35).	
77.	Addition of a requirement for an entity that applies the measurement simplification for its defined benefit obligation to disclose its assumptions for measuring its obligation (see paragraph 28.41(c)).	77. إضافة متطلب للمنشأة التي تطبق التبسيط في قياس واجب المنافع المحددة للإفصاح عن افتراضاتها لقياس واجبها (انظر الفقرة 28/41(ج)).	
78.	Amendment to require a more detailed reconciliation of the opening and closing balances of a defined benefit obligation (see paragraph 28.41(e)).	78. تعديل للمطالبة بمطابقة أكثر تفصيلاً لأرصدة واجب المنافع المحددة الافتتاحية والختامية (انظر الفقرة 28/41(هـ)).	
79.	Amendment to require a more detailed reconciliation of the opening and closing balances of plan assets and any recognised reimbursement rights (see paragraph 28.41(f)).	79. تعديل للمطالبة بمطابقة أكثر تفصيلاً لأرصدة أصول الخطة الافتتاحية والختامية وأي حقوق مثبتة للتعويض من أطراف أخرى (انظر الفقرة 28/41(و)).	
80.	Removal of the requirement to disclose the total cost related to defined benefit plans for the period (see paragraph 28.41(g)).	80. حذف متطلب الإفصاح عن مجموع التكلفة المتعلقة بالخطط ذات المنافع المحددة خلال الفترة (انظر الفقرة 28/41(ز)).	
81.	Addition of a requirement to disclose the expected contributions to the defined benefit plan for the next annual reporting period (see paragraph 28.41(l)).	81. إضافة متطلب للإفصاح عن الاشتراكات المتوقع دفعها للخطة ذات المنافع المحددة خلال فترة التقرير السنوية التالية (انظر الفقرة 28/41(ل)).	
82.	Addition of a requirement for an entity that recognises and measures employee benefit expense on the basis of	82. إضافة متطلب للمنشأة التي تثبت وتقيس مصروف منافع الموظفين على أساس تخصيص معقول للمصروف المثبت للمجموعة يقضي بالإفصاح عن اشتراكها في خطة المجموعة (انظر الفقرة 28/41ج).	

Section	Subject of amendment		موضوع التعديل	القسم
		a reasonable allocation of the expense recognised for the group to disclose its contribution towards the group plan (see paragraph 28.41C).		
	83.	Addition of an option for an entity that recognises and measures employee benefit expense on the basis of a reasonable allocation of the expense recognised for the group to disclose information about the group plan by cross-reference to the financial statements of another group entity if specific criteria are met (see paragraph 28.41D).	83. إضافة خيار للمنشأة التي تثبت وتقيس مصروف منافع الموظفين على أساس تخصيص معقول للمصروف المثبت للمجموعة يقضي بالإفصاح عن معلومات بشأن خطة المجموعة عن طريق الإحالة المرجعية إلى القوائم المالية لمنشأة أخرى ضمن المجموعة في حال استيفاء ضوابط محددة (انظر الفقرة 28/41د).	
	84.	Addition of a requirement to disclose information about contingent liabilities arising from post-employment benefit obligations if required by Section 21 (see paragraph 28.41E).	84. إضافة متطلب يقضي بالإفصاح عن معلومات بشأن الالتزامات المحتملة الناشئة عن واجبات منافع ما بعد انتهاء الخدمة إذا تطلبها القسم 21 (انظر الفقرة 28/41هـ).	
Section 29 *Income Tax*	85.	Clarification of the requirements for when a deferred tax asset is recognised for unrealised losses (see paragraphs 29.16A, 29.19(a) and 29.19A).	85. توضيح المتطلبات التي تتعلق بحالات إثبات أصل ضريبة مؤجلة عن الخسائر غير المحققة (انظر الفقرات 29/16أ، 29/19(أ)، 29/19أ).	القسم 29 *ضريبة الدخل*
	86.	Addition of requirements on how to reflect the effects of uncertainty in the accounting for income taxes (see paragraphs 29.34A–29.34D).	86. إضافة متطلبات بشأن كيفية إظهار أثر تأثيرات عدم التأكد أثناء المحاسبة عن ضرائب الدخل (انظر الفقرات 29/34أ–29/34د).	
	87.	Amendments to the requirements for offsetting income tax assets and liabilities (see paragraphs 29.37–29.37A and 29.41).	87. تعديلات على متطلبات المقاصة بين أصول والتزامات ضريبة الدخل (انظر الفقرات 29/37– 29/37أ، 29/41).	

Section	Subject of amendment		القسم	موضوع التعديل
Section 30 *Foreign Currency Translation*	88.	Addition of requirements to apply a consistent approach to assessing whether a currency is exchangeable into another currency, and to determining the exchange rate to use and the disclosures to provide (see paragraphs 30.5A, 30.28–30.29 and Appendix to Section 30).	القسم 30 *ترجمة العملة الأجنبية*	88. إضافة متطلبات تقضي بتطبيق منهج متسق لتقييم ما إذا كانت العملة قابلة للصرف إلى عملة أخرى، وتحديد سعر الصرف الذي سيتم استخدامه والإفصاحات التي سيتم تقديمها (انظر الفقرات 5/30أ، 28/30–29/30، وملحق القسم 30).
	89.	Addition of a requirement for determining the exchange rate to use in transactions that involve advance consideration paid or received in a foreign currency (see paragraph 30.8A).		89. إضافة متطلب لتحديد سعر الصرف الذي سيتم استخدامه في المعاملات التي تنطوي على عوض تم دفعه أو استلامه مقدماً بعملة أجنبية (انظر الفقرة 8/30أ).
Section 31 *Hyperinflation*	90.	Editorial amendments only.	القسم 31 *التضخم الجامح*	90. تعديلات تحريرية فقط.
Section 32 *Events after the End of the Reporting Period*	91.	Not amended.	القسم 32 *الأحداث بعد نهاية فترة التقرير*	91. لا توجد أي تعديلات.
Section 33 *Related Party Disclosures*	92.	Amendment of the heading related to the disclosure of controlling party relationships (see heading above paragraph 33.5).	القسم 33 *الإفصاحات عن الأطراف ذات العلاقة*	92. تعديل العنوان المتعلق بالإفصاح عن العلاقات مع الأطراف المسيطرة (انظر العنوان أعلى الفقرة 5/33).
	93.	Addition of a requirement to disclose amounts incurred by an entity for the provision of key management services that are provided by a separate management entity (see paragraph 33.7A).		93. إضافة متطلب يقضي بالإفصاح عن المبالغ التي تتكبدها المنشأة لتوفير الخدمات التي تُعد من اختصاص كبار موظفي الإدارة التي تقدمها منشأة إدارية منفصلة (انظر الفقرة 7/33أ).
	94.	Clarification of the requirement to disclose		

Section	Subject of amendment		موضوع التعديل	القسم
		information about commitments between an entity and its related parties (see paragraph 33.9(b)).	94. توضيح متطلب الإفصاح عن المعلومات التي تتعلق بالتعهدات بين المنشأة والأطراف ذات العلاقة بها (انظر الفقرة 33/9(ب)).	
	95.	Replacement of the term 'state' with 'government' (see paragraph 33.11).	95. استخدام مصطلح "الحكومة" بدلاً من "الدولة" (انظر الفقرة 33/11).	
	96.	Addition of commitments as an example of a related party transaction (see paragraph 33.12(ha)).	96. إضافة التعهدات كمثال على المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة (انظر الفقرة 33/12(ح أ)).	
	97.	Addition of a disclosure requirement for an entity that applies the exemption from disclosing information about the entity's relationship, and transactions, with government-related entities (see paragraph 33.15).	97. إضافة متطلب بتقديم إفصاحات على المنشأة التي تطبق الإعفاء من الإفصاح عن المعلومات التي تتعلق بعلاقة المنشأة، ومعاملاتها، مع المنشآت ذات العلاقة بالحكومة (انظر الفقرة 33/15).	
Section 34 *Specialised Activities*	98.	Addition of a requirement to account for bearer plants that, at initial recognition, can be measured separately without undue cost or effort, in accordance with Section 17 *Property, Plant and Equipment* (see paragraphs 34.2–34.2B).	98. إضافة متطلب للمحاسبة عن النباتات المثمرة التي يمكن قياسها عند الإثبات الأولي بشكل منفصل دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، وفقاً للقسم 17 *"العقارات والآلات والمعدات"*؛ (انظر الفقرات 34/2–34/2ب).	القسم 34 *الأنشطة المتخصصة*
	99.	Removal of requirements on fair value measurement as a consequence of the new Section 12 (see paragraph 34.6).	99. حذف المتطلبات بشأن قياس القيمة العادلة نتيجةً للقسم 12 الجديد (انظر الفقرة 34/6).	
	100.	Relocation to the new Section 12 of the requirement to disclose information about the fair value measurement of biological assets (see paragraph 34.7(b)).	100. نقل متطلب الإفصاح عن المعلومات التي تتعلق بقياس القيمة العادلة للأصول الحيوية إلى القسم 12 الجديد (انظر الفقرة 34/7(ب)).	
	101.	Addition of a requirement to treat exploration and evaluation assets as a separate class of	101. إضافة متطلب لمعالجة أصول الاستكشاف والتقويم على أنها فئة أصول منفصلة، وتقديم الإفصاحات التي يتطلبها القسم	

Section		Subject of amendment		موضوع التعديل		القسم
		assets and make the disclosures required by either Section 17 or Section 18 *Intangible Assets other than Goodwill* (see paragraph 34.11G).		17 أو القسم 18 *"الأصول غير الملموسة بخلاف الشهرة"* (انظر الفقرة 34/11ز).		
Section 35 *Transition to the* IFRS for SMEs *Accounting Standard*	102.	Addition of an exception to the retrospective application of the Standard on first-time adoption for contracts with customers completed before the date of transition (see paragraph 35.9(g)).	102.	إضافة استثناء من تطبيق المعيار بأثر رجعي عند التطبيق لأول مرة فيما يخص العقود مع العملاء التي تم إنجازها قبل تاريخ التحول (انظر الفقرة 35/9(ز)).	القسم 35 *التحول إلى المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*	
	103.	Addition of an option permitting first-time adopters to apply Section 23 retrospectively or prospectively, in accordance with the transitional requirements for the revised Section 23 (see paragraph 35.10(o)).	103.	إضافة خيار يسمح للمنشآت المطبقة لأول مرة بتطبيق القسم 23 بأثر رجعي أو مستقبلي، وفقاً للمتطلبات الانتقالية للقسم 23 المحدث (انظر الفقرة 35/10(س)).		
Appendix A *Effective date and transition*	104.	Appendix revised to provide requirements on the transition to the third edition of the Standard.	104.	تحديث الملحق لتقديم متطلبات بشأن التحول إلى النسخة الثالثة من المعيار.	الملحق أ *تاريخ السريان والتحول*	
Appendix B *Glossary of terms*	105.	Consequential amendments arising from the amendments to other sections of the Standard.	105.	التعديلات الاستتباعية الناشئة عن التعديلات التي تمت على سائر أقسام المعيار.	الملحق ب *مسرد المصطلحات*	

IFRS for SMEs Accounting Standard		المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة	
Preface to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard		**التمهيد للمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة**	
P1	This Preface sets out the scope and authority of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard and describes how the Standard is maintained.	ت1	ينص هذا التمهيد على نطاق *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*، ومدى القوة الإلزامية التي يحظى بها، وكيفية تحديثه.
P2	The International Accounting Standards Board (IASB) was established in 2001. The IASB was preceded by the board of the International Accounting Standards Committee.	ت2	تأسس مجلس المعايير الدولية للمحاسبة (IASB) في عام 2001. وهذا المجلس سبقه مجلس إدارة لجنة المعايير الدولية للمحاسبة.
P3	Full IFRS® Accounting Standards and the *IFRS for SMEs* Accounting Standard are developed through an international due process set out in the IFRS Foundation's *Due Process Handbook*.	ت3	تم وضع المعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة *والمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* من خلال إجراءات دولية واجبة منصوص عليها في *كتاب الإجراءات الواجبة* لمؤسسة المعايير الدولية للتقرير المالي.
Scope and authority of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard		**نطاق *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* ومدى القوة الإلزامية التي يحظى بها**	
P4	The *IFRS for SMEs* Accounting Standard is designed to apply to the general purpose financial statements and other financial reporting of profit-oriented entities that jurisdictions often refer to as small and medium-sized entities, private entities or non-publicly accountable entities.	ت4	تم تصميم *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* ليتم تطبيقه على القوائم المالية ذات الغرض العام والتقارير المالية الأخرى للمنشآت الهادفة للربح التي تشير إليها الدول غالباً بلفظ المنشآت الصغيرة والمتوسطة أو المنشآت الخاصة أو المنشآت غير الخاضعة للمساءلة العامة.
P5	Other financial reporting comprises information provided outside financial statements that assists in the interpretation of a complete set of financial statements or improves users' ability to make efficient economic decisions.	ت5	تتألف التقارير المالية الأخرى من المعلومات التي يتم تقديمها خارج القوائم المالية مما يساعد في تفسير المجموعة الكاملة من القوائم المالية أو يحسِّن من قدرة المستخدمين على اتخاذ القرارات الاقتصادية التي تمتاز بالكفاءة.
P6	Profit-oriented entities include those engaged in commercial, industrial, financial and similar activities, whether organised in corporate form or in other forms.	ت6	تشمل المنشآت الهادفة للربح تلك التي تمتهن الأنشطة التجارية والصناعية والمالية وما شابه، سواءً اتخذت شكل شركة أو غيرها.

P7	The term small and medium-sized entities (or SMEs) as used by the IASB is defined and explained in Section 1 *Small and Medium-sized Entities*. Many jurisdictions have developed their own definitions of SMEs for a broad range of purposes, including prescribing financial reporting requirements. Definitions that are specific to a particular jurisdiction often include quantified criteria based on revenue, assets, employees or other factors. Furthermore, the term SMEs is often used to mean or to include very small entities, without regard to whether they publish general purpose financial statements for external users.	مصطلح المنشآت الصغيرة والمتوسطة الذي يستخدمه مجلس المعايير الدولية للمحاسبة مُعرَّف وموضح في القسم 1 *"المنشآت الصغيرة والمتوسطة"*. وقد وضعت دول عديدة تعريفات خاصة بها للمنشآت الصغيرة والمتوسطة لأجل مجموعة واسعة من الأغراض، من بينها فرض متطلبات إعداد التقارير المالية. وتشتمل التعريفات التي تخص دولاً بعينها في الغالب على ضوابط كمّية تعتمد على الإيرادات أو الأصول أو الموظفين أو غير ذلك من العوامل. وعلاوة على ذلك، يُستخدم مصطلح المنشآت الصغيرة والمتوسطة في الغالب ليعني أو ليتضمن المنشآت الصغيرة جداً، دونما اعتبار لما إذا كانت تلك المنشآت تنشر قوائم مالية ذات غرض عام للمستخدمين الخارجيين.	ت7
P8	The *IFRS for SMEs* Accounting Standard sets out recognition, measurement, presentation and disclosure requirements for transactions and events that are important in general purpose financial statements. It also sets out such requirements for transactions and events that arise mainly in specific industries.	ينص *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* على متطلبات الإثبات والقياس والعرض والإفصاح للمعاملات والأحداث المهمة في القوائم المالية ذات الغرض العام. وينص المعيار أيضاً على تلك المتطلبات التي تستهدف المعاملات والأحداث التي تنشأ بالأساس في صناعات محددة.	ت8
P9	The *IFRS for SMEs* Accounting Standard is based on full IFRS Accounting Standards with modifications to reflect the needs of users of SMEs' financial statements and to reflect cost–benefit considerations relevant for SMEs and the users of their financial statements.	يستند *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* إلى المعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة مع إدخال تعديلات تعكس احتياجات مستخدمي القوائم المالية للمنشآت الصغيرة والمتوسطة واعتبارات التكلفة إلى المنفعة ذات الصلة بالمنشآت الصغيرة والمتوسطة ومستخدمي قوائمها المالية.	ت9
General purpose financial statements of SMEs		**القوائم المالية ذات الغرض العام للمنشآت الصغيرة والمتوسطة**	
P10	The objective of a small or medium-sized entity's general purpose financial statements is to provide financial information about a reporting entity that is useful to existing and potential investors, lenders and other creditors in making decisions relating to providing resources to the entity.	يتمثل هدف القوائم المالية ذات الغرض العام للمنشآت الصغيرة أو المتوسطة في توفير معلومات مالية عن المنشأة المعدة للتقرير، بحيث تفيد تلك المعلومات المستثمرين والمقرضين والدائنين الآخرين، الحاليين منهم والمحتملين، في اتخاذ القرارات التي تتعلق بتوفير الموارد للمنشأة.	ت10
P11	SMEs often produce financial statements only for the use of owner-managers or only for the use of tax authorities or other governmental authorities. Financial statements produced	تقوم المنشآت الصغيرة والمتوسطة في الغالب بإعداد قوائم مالية لاستخدام الملاك المدراء وحدهم أو لاستخدام السلطات الضريبية وحدها أو غيرها من	ت11

	solely for those purposes are not necessarily general purpose financial statements.		السلطات الحكومية. والقوائم المالية التي يتم إعدادها فقط لتلك الأغراض ليست بالضرورة قوائم مالية ذات غرض عام.
P12	Tax laws are specific to each jurisdiction, and the objectives of general purpose financial statements differ from the objectives of reporting taxable profit. Thus, financial statements prepared in conformity with the *IFRS for SMEs* Accounting Standard are unlikely to comply fully with all of the measurements required by a particular jurisdiction's tax laws and regulations. A jurisdiction may be able to lessen the dual reporting burden on SMEs by requiring or permitting an entity's tax reports to be structured as reconciliations from the profit or loss determined in accordance with the *IFRS for SMEs* Accounting Standard or by other means.	ت12	تخص الأنظمة الضريبية كل دولة على حدة، وتختلف أهداف القوائم المالية ذات الغرض العام عن أهداف التقرير عن الربح الخاضع للضريبة. ومن ثمّ، فإنه من غير المرجح أن تستوفي القوائم المالية التي يتم إعدادها وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة جميع القياسات التي تتطلبها الأنظمة واللوائح الضريبية لدولة بعينها. وقد تستطيع الدولة تخفيف عبء الإعداد المزدوج للتقارير على المنشآت الصغيرة والمتوسطة عن طريق المطالبة أو السماح بهيكلة التقارير الضريبية للمنشآت في صورة مطابقات بين مبالغ الربح أو الخسارة التي يتم تحديدها وفقاً *للمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* أو غير ذلك من الوسائل.
Authority of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard		**مدى القوة الإلزامية التي يحظى بها *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة***	
P13	Decisions on which entities are required or permitted to use full IFRS Accounting Standards or the *IFRS for SMEs* Accounting Standard rest with the legislative and regulatory authorities and standard-setters in individual jurisdictions. However, a clear definition of the class of entity for which the *IFRS for SMEs* Accounting Standard is intended—as set out in Section 1 of the Standard—is essential so that:	ت13	تتولى السلطات التشريعية والتنظيمية وهيئات وضع المعايير في كل دولة مهام تحديد المنشآت المطالبة، أو المسموح لها، باستخدام المعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة أو *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*. ومع ذلك، فإنه من الضروري وجود تعريف واضح لفئة المنشآت المستهدفة من *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*—كما هي موضحة في القسم 1 من المعيار— لأجل ما يلي:
	(a) the IASB can decide on the recognition, measurement, presentation and disclosure requirements that are appropriate for that class of entity; and	(أ)	أن يستطيع مجلس المعايير الدولية للمحاسبة الفصل في متطلبات الإثبات والقياس والعرض والإفصاح التي تناسب تلك الفئة من المنشآت؛
	(b) the legislative and regulatory authorities, standard-setters and reporting entities and their auditors will be informed of the intended scope of applicability of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard.	(ب)	أن يتم إبلاغ السلطات التشريعية والتنظيمية وهيئات وضع المعايير والمنشآت المعدة للتقارير والمراجعين فيها بنطاق التطبيق المقصود *للمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*.

	A clear definition is also essential so that entities that are not small or medium-sized entities—as set out in Section 1 of the Standard—and therefore are not eligible to use the *IFRS for SMEs* Accounting Standard, do not assert that their financial statements are in compliance with the Standard (see paragraph 1.5).	ومن الضروري أيضاً وجود تعريف واضح حتى لا تقر المنشآت التي ليست منشآت صغيرة أو متوسطة —كما هي موضحة في القسم 1 من المعيار— وبالتالي فهي ليست منشآت مؤهلة لاستخدام المعيار، أن قوائمها المالية ملتزمة بالمعيار (انظر الفقرة 5/1).	
	Organisation of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard	***ترتيب المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة***	
P14	The *IFRS for SMEs* Accounting Standard is organised by topic, with each topic presented in a separate numbered section. Cross-references to paragraphs are identified by section number followed by paragraph number. Paragraph numbers are in the form xx.yy, in which xx is the section number and yy is the sequential paragraph number within that section. In examples that include monetary amounts, the measuring unit is Currency Units (abbreviated as CU).	تم ترتيب *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* حسب الموضوعات، مع عرض كل موضوع في قسم مرقم منفصل. ويتم الإحالة إلى الفقرات برقم القسم متبوعاً برقم الفقرة. وتظهر أرقام الفقرات على شكل س س/ص ص، حيث س س هو رقم القسم و ص ص هو الرقم التسلسلي للفقرة داخل ذلك القسم. وفي الأمثلة التي تشتمل على مبالغ نقدية، وحدة القياس هي وحدات العملة.	ت14
P15	All of the paragraphs in the *IFRS for SMEs* Accounting Standard have equal authority (except as specified in paragraph 2.2). Some sections include appendices of application guidance, which are an integral part of the section, and some sections include appendices of illustrative examples, which accompany but are not part of the section. Appendices A and B are an integral part of the Standard. The definitions in the Glossary in Appendix B are integral to the sections in which the terms appear.	جميع فقرات *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* متساوية في قوتها الإلزامية (باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرة 2/2). وتشتمل بعض الأقسام على ملاحق لإرشادات التطبيق، تُعد جزءاً لا يتجزأ من القسم، ويشتمل بعضها الآخر على ملاحق للأمثلة التوضيحية، تكون مرفقة بالقسم ولكنها ليست جزءاً منه. ويُعد الملحقان أ وب جزءاً لا يتجزأ من هذا المعيار. وتُعد التعريفات الواردة في مسرد المصطلحات في الملحق ب جزءاً لا يتجزأ من الأقسام التي ذُكرت فيها المصطلحات.	ت15
	Maintenance of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard	***تحديث المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة***	
P16	The IASB expects to propose amendments to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard by publishing an exposure draft periodically, but not more frequently than approximately once every three years. In developing those exposure drafts, the IASB expects to consider new and amended full IFRS Accounting Standards as well as specific issues that have been brought to its attention regarding the application of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard. On occasion, the IASB may identify an urgent matter for which amendment of the	يتوقع مجلس المعايير الدولية للمحاسبة اقتراح إجراء تعديلات على *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* عن طريق نشر مسودات للعرض على العموم بشكل دوري، ولكن بما لا يزيد عن مرة واحدة تقريباً كل ثلاث سنوات. وعند إعداد تلك المسودات، يتوقع المجلس أن ينظر في المعايير الدولية للتقرير المالي الجديدة والمعدلة بنسختها الكاملة،	ت16

	IFRS for SMEs Accounting Standard may need to be considered outside the periodic review process. However, such occasions are expected to be rare.	وكذلك في القضايا الخاصة التي تكون قد تم لفت نظره إليه بشأن تطبيق *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*. وفي بعض الأحيان، قد يحدد المجلس أمراً ملحاً قد يستلزم النظر في تعديل المعيار خارج آلية التحديث الدورية. ومع ذلك، فمن المتوقع ألا يطرأ ذلك إلا في حالات نادرة.	
P17	Until the *IFRS for SMEs* Accounting Standard is amended, any changes that the IASB may make or propose with respect to full IFRS Accounting Standards do not apply to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard. The *IFRS for SMEs* Accounting Standard is a stand-alone document. SMEs shall not anticipate or apply changes made to full IFRS Accounting Standards before the *IFRS for SMEs* Accounting Standard is amended unless, in the absence of specific guidance in the *IFRS for SMEs* Accounting Standard, an SME chooses to apply guidance in full IFRS Accounting Standards and those principles do not conflict with requirements in the hierarchy set out in paragraphs 10.4–10.5.	إلى حين تعديل *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*، فإن أي تغييرات يقوم المجلس بإجرائها أو اقتراحها بشأن النسخة الكاملة من المعايير الدولية للتقرير المالي لا تنطبق على *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*. ويُعد *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* وثيقة قائمة بذاتها. ولا يجوز للمنشآت الصغيرة والمتوسطة تطبيق التغييرات التي تتم على المعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة قبل تعديل *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* ما لم تختر المنشأة، في حال عدم وجود إرشادات خاصة في *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*، تطبيق الإرشادات الواردة في المعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة وعدم تعارض تلك المبادئ مع متطلبات التسلسل الهرمي الموضح في الفقرات 10/4–10/5.	ت17

***IFRS for SMEs* Accounting Standard**	***المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة***
Section 1 ***Small and Medium-sized Entities***	**القسم 1** ***المنشآت الصغيرة والمتوسطة***
Intended scope of this Standard	**النطاق المقصود لهذا المعيار**
1.1 The *IFRS for SMEs* Accounting Standard is intended for use by entities without **public accountability**, which are referred to as **small and medium-sized entities** (SMEs) in this Standard. This section describes the characteristics of SMEs.	1/1 إن *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* مُعدّ لاستخدام المنشآت التي لا تخضع **للمساءلة العامة**، ويُشار إلى هذه المنشآت في هذا المعيار بلفظ **المنشآت الصغيرة والمتوسطة**. ويوضح هذا القسم خصائص هذه المنشآت.
Description of small and medium-sized entities	**توصيف المنشآت الصغيرة والمتوسطة**
1.2 Small and medium-sized entities are entities that:	2/1 المنشآت الصغيرة والمتوسطة هي تلك المنشآت التي:
(a) do not have public accountability; and	(أ) لا تخضع للمساءلة العامة؛
(b) publish **general purpose financial statements** for external users.	(ب) تقوم بنشر **قوائم مالية ذات غرض عام** للمستخدمين الخارجيين.
Examples of external users include existing and potential investors, lenders and other creditors, and credit rating agencies.	ومن أمثلة المستخدمين الخارجيين، المستثمرون والمقرضون والدائنون الآخرون، الحاليون منهم والمحتملون، ووكالات التصنيف الائتماني.
1.3 An entity has public accountability if:	3/1 تخضع المنشأة للمساءلة العامة إذا:
(a) its debt or equity instruments are traded in a public market or it is in the process of issuing such instruments for trading in a public market (a domestic or foreign stock exchange or an over-the-counter market, including local and regional markets); or	(أ) كانت أدوات الدين أو أدوات حقوق الملكية الخاصة بها يتم تداولها في سوق عامة أو كانت هذه المنشأة بصدد إصدار مثل هذه الأدوات لتداولها في سوق عامة (سوق أوراق مالية وطنية أو أجنبية أو سوق للتداول خارج المنصة، بما في ذلك الأسواق المحلية والإقليمية)؛ أو
(b) it holds assets in a fiduciary capacity for a broad group of outsiders as one of its primary businesses (for example, banks,	(ب) كانت تحتفظ بأصول بصفتها راعية لمصالح قطاع عريض من الأطراف الخارجية،

	credit unions, insurance companies, securities brokers/dealers, mutual funds and investment banks often meet this second criterion).	باعتبار أن ذلك أحد أعمالها الرئيسية (على سبيل المثال، يستوفي هذا الضابط الثاني في الغالب البنوك، والاتحادات الائتمانية، وشركات التأمين، والوسطاء/المتعاملون في الأوراق المالية، وصناديق الاستثمار المشترك، وبنوك الاستثمار).	
1.4	Some entities may also hold assets in a fiduciary capacity for a broad group of outsiders because they hold and manage financial resources entrusted to them by clients, customers or members not involved in the management of the entity. However, if they do so for reasons incidental to a primary business (as, for example, may be the case for travel or real estate agents, schools, charitable organisations, co-operative enterprises requiring a nominal membership deposit and sellers that receive payment in advance of delivery of the goods or services such as utility companies), that does not make them publicly accountable.	قد تحتفظ أيضاً بعض المنشآت بأصول بصفتها راعية لمصالح قطاع عريض من الأطراف الخارجية لأن هذه المنشآت تقوم بحفظ وإدارة موارد مالية عهد بها إليها متعاملون أو عملاءٌ أو أعضاءٌ لا يشاركون في إدارة المنشأة. ومع ذلك، فإذا قامت هذه المنشآت بتلك الأعمال لأسباب تتصل بصورة عرضية فقط بنشاط عملها الرئيسي (كما هو الحال على سبيل المثال في وكلاء السفر أو وكلاء العقارات، والمدارس، والمؤسسات الخيرية، والمنشآت التعاونية التي تطلب ودائع رمزية لعضويتها، والبائعين الذين يتلقون مبالغ مقدماً قبل تسليم السلع أو الخدمات مثل شركات المرافق العامة)، فإن ذلك لا يجعلها خاضعة للمساءلة العامة.	4/1
1.5	If a publicly accountable entity applies this Standard, its financial statements shall not be described as conforming to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard—even if a law or regulation in that entity's jurisdiction permits or requires this Standard to be used by publicly accountable entities.	إذا طبقت المنشأة التي تخضع للمساءلة العامة هذا المعيار، فلا يجوز لها وصف قوائمها المالية بأنها موافقة *للمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*، حتى وإن كانت الأنظمة أو اللوائح في دولتها تتطلب من المنشآت التي تخضع للمساءلة العامة استخدام هذا المعيار، أو تسمح لها بذلك.	5/1
1.6	A **subsidiary** whose **parent** applies **full IFRS Accounting Standards**, or that is part of a consolidated **group** that applies full IFRS Accounting Standards, is not prohibited from applying this Standard in its own financial statements if that subsidiary by itself does not have public accountability. If its financial statements are described as conforming to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard, it must comply with all of the requirements of this Standard.	فيما يخص **المنشأة التابعة** التي تطبق **منشأتها الأم المعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة**، أو المنشأة التابعة التي هي جزء من **مجموعة** موحدة تطبق المعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة، فإن هذه المنشأة لا تُمنع من تطبيق هذا المعيار في القوائم المالية الخاصة بها إذا كانت تلك المنشأة التابعة في حد ذاتها لا تخضع للمساءلة العامة. وإذا تم وصف القوائم المالية لهذه المنشأة التابعة بأنها موافقة للمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة، فيجب أن تكون هذه القوائم المالية ملتزمة بجميع متطلبات هذا المعيار.	6/1
1.7	A parent entity (including the ultimate parent or any intermediate parent) assesses its eligibility to apply this Standard in its **separate financial statements** on the basis of its own status without considering whether other group entities have, or the group as a	تُقيّم المنشأة الأم (بما في ذلك المنشأة الأم النهائية أو أية منشأة أم وسيطة) أهليتها لتطبيق هذا المعيار في **قوائمها المالية المنفصلة** على أساس وضعها الخاص دونما اعتبار لما إذا كانت المنشآت الأخرى ضمن	7/1

المجموعة، أو المجموعة ككل، تخضع للمساءلة العامة. وإذا كانت المنشأة الأم في حد ذاتها لا تخضع للمساءلة العامة، فإنه يجوز لها عرض قوائمها المالية المنفصلة وفقاً لهذا المعيار (انظر القسم 9 *"القوائم المالية الموحدة والمنفصلة"*)، حتى وإن كانت تعرض **قوائمها المالية الموحدة** وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة أو وفقاً لمجموعة أخرى من المبادئ المحاسبية المتعارف عليها، مثل معايير المحاسبة المحلية. ويجب التمييز بوضوح بين أية قوائم مالية مُعدَّة وفقاً لهذا المعيار والقوائم المالية المُعدَّة وفقاً لمتطلبات أخرى.	whole has, public accountability. If a parent entity by itself does not have public accountability, it may present its separate financial statements in accordance with this Standard (see Section 9 *Consolidated and Separate Financial Statements*), even if it presents its **consolidated financial statements** in accordance with full IFRS Accounting Standards or another set of generally accepted accounting principles (GAAP), such as its national accounting standards. Any financial statements prepared in accordance with this Standard shall be clearly distinguished from financial statements prepared in accordance with other requirements.

Section 2 ***Concepts and Pervasive Principles***	**القسم 2** ***المفاهيم والمبادئ السائدة***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
2.1 This section describes the **objective of financial statements** of **small and medium-sized entities** (SMEs). It also sets out the concepts and basic principles underlying the **financial statements** of SMEs.	1/2 يوضح هذا القسم **هدف القوائم المالية للمنشآت الصغيرة والمتوسطة**. ويوضح هذا القسم أيضاً المفاهيم والمبادئ الأساسية التي تستند إليها **القوائم المالية** للمنشآت الصغيرة والمتوسطة.
2.2 The concepts and principles in this section might not always align with the requirements in other sections of the Standard. In those cases, the requirements in the other sections take precedence over the concepts and principles in this section.	2/2 قد لا تتوافق دائماً المفاهيم والمبادئ الواردة في هذا القسم مع المتطلبات الواردة في الأقسام الأخرى لهذا المعيار. وفي تلك الحالات، تكون الأولوية لمتطلبات الأقسام الأخرى على المفاهيم والمبادئ الواردة في هذا القسم.
The objective of financial statements of small and medium-sized entities	**هدف القوائم المالية للمنشآت الصغيرة والمتوسطة**
Objective, usefulness and limitations of general purpose financial statements	**هدف القوائم المالية ذات الغرض العام والفائدة منها وحدودها**
2.3 The objective of an entity's **general purpose financial statements** is to provide financial information about the **reporting entity** that is useful to existing and potential investors, lenders and other creditors when making decisions related to providing resources to the entity.[1]	3/2 يتمثل هدف **القوائم المالية ذات الغرض العام** الخاصة بالمنشأة في توفير معلومات مالية عن **المنشأة المعدة للتقرير**، بحيث تفيد تلك المعلومات المستثمرين والمقرضين والدائنين الآخرين، الحاليين منهم والمحتملين، في اتخاذ القرارات التي تتعلق بتوفير الموارد للمنشأة.[1]
2.4 Useful information about a reporting entity includes information about:	4/2 تشمل المعلومات المفيدة عن المنشأة المعدة للتقرير المعلومات بشأن:
(a) the **economic resources** of the entity, claims against the entity and changes in those resources and claims; and	(أ) **الموارد الاقتصادية** للمنشأة، والمطالبات التي عليها، والتغيرات في تلك الموارد والمطالبات؛

[1] طوال هذا القسم، تشير "القوائم المالية" إلى القوائم المالية ذات الغرض العام ما لم يتم النص على خلاف ذلك.

[1] Throughout this section, 'financial statements' refers to general purpose financial statements unless specified otherwise.

	(b) how efficiently and effectively the entity's management has met its responsibilities to use the entity's economic resources.	(ب) مدى كفاءة وفاعلية إدارة المنشأة في وفائها بمسؤولياتها عن استخدام الموارد الاقتصادية للمنشأة.	
2.5	However, general purpose financial statements do not and cannot provide all the information that existing and potential investors, lenders and other creditors consider when making decisions. These users of an entity's general purpose financial statements (users) also consider pertinent information from other sources—for example, general economic conditions and expectations, political events, and industry and company outlooks.[2]	بالرغم من ذلك، لا توفر القوائم المالية ذات الغرض العام، ولا تستطيع أن توفر، جميع المعلومات التي ينظر فيها المستثمرون والمقرضون والدائنون الآخرون، الحاليون منهم والمحتملون، عند اتخاذ قراراتهم. وينظر مستخدمو القوائم المالية ذات الغرض العام (المستخدمون) أيضاً في المعلومات ذات الصلة التي يتم الحصول عليها من مصادر أخرى—على سبيل المثال، الظروف والتوقعات الاقتصادية العامة، والأحداث السياسية، والآفاق المستقبلية للصناعة والشركة.[2]	5/2
	Information about a reporting entity's economic resources, claims against the entity and changes in resources and claims	**المعلومات عن الموارد الاقتصادية للمنشأة المعدة للتقرير والمطالبات التي عليها والتغيرات في تلك الموارد والمطالبات**	
2.6	General purpose financial statements provide information about an entity's financial position, specifically about the entity's economic resources and the claims against the entity. Financial statements also provide information about the effects of transactions and other events that change the entity's economic resources and claims. Users use this information to make decisions and form expectations based on their assessment of the amount, timing and uncertainty of the entity's future **cash flows**.	توفر القوائم المالية ذات الغرض العام معلومات عن المركز المالي للمنشأة، ولاسيّما عن الموارد الاقتصادية للمنشأة والمطالبات التي عليها. وتوفر القوائم المالية أيضاً معلومات عن تأثيرات المعاملات والأحداث الأخرى التي تغير الموارد الاقتصادية للمنشأة والمطالبات التي عليها. ويستخدم المستخدمون هذه المعلومات لاتخاذ القرارات وتكوين التوقعات بناءً على تقييمهم لمبلغ **التدفقات النقدية** المستقبلية للمنشأة، وتوقيتها وعدم التأكد المحيط بها.	6/2
2.7	Financial statements also show how efficiently and effectively the reporting entity's management has met its responsibility to use the entity's economic resources. This information helps users assess management's stewardship of those resources.	تُظهِر القوائم المالية أيضاً مدى كفاءة وفاعلية إدارة المنشأة المعدة للتقرير في وفائها بمسؤولياتها عن استخدام الموارد الاقتصادية للمنشأة. وتساعد هذه المعلومات المستخدمين في تقييم رعاية الإدارة لتلك الموارد.	7/2

[2] طوال هذا القسم، يشير لفظ "المستخدمون" إلى المستثمرين والمقرضين والدائنين الآخرين، الحاليين منهم والمحتملين، الذين يجب عليهم الاعتماد على القوائم المالية ذات الغرض العام للحصول على الكثير من المعلومات المالية التي يحتاجون إليها (المستخدمون الرئيسيون للقوائم المالية ذات الغرض العام).

[2] Throughout this section, 'users' refers to those existing and potential investors, lenders and other creditors who must rely on general purpose financial statements for much of the financial information they need (primary users of general purpose financial statements).

Qualitative characteristics of information in financial statements		الخصائص النوعية للمعلومات الواردة في القوائم المالية	
2.8	An entity uses the qualitative characteristics of useful financial information described in paragraphs 2.9–2.24 to identify the types of information likely to be most useful for users when making decisions about the entity.	تستخدم المنشأة الخاصيتين النوعيتين للمعلومات المالية المفيدة الموضحتين في الفقرات 2/9–2/24 لتحديد أنواع المعلومات التي من المرجح أن تكون أكثر فائدة للمستخدمين عند اتخاذ القرارات التي تتعلق بالمنشأة.	8/2
2.9	Financial information is useful only if it is relevant and faithfully represents what it purports to represent. The usefulness of financial information is enhanced if it is comparable, verifiable, timely and understandable.	تكون المعلومات المالية مفيدة فقط في حال كانت ملائمة وكانت تعبر بصدق عمّا تستهدف التعبير عنه. ويتم تعزيز فائدة المعلومات المالية إذا كانت المعلومات قابلة للمقارنة، وقابلة للتحقق من صحتها، ومتوفرة في الوقت المناسب، وقابلة للفهم.	9/2
	Fundamental qualitative characteristics	**الخاصيتان النوعيتان الأساسيتان**	
2.10	The **fundamental qualitative characteristics** of financial information are relevance and faithful representation.	**الخاصيتان النوعيتان الأساسيتان** للمعلومات المالية هما الملاءمة والتعبير الصادق.	10/2
	Relevance	**الملاءمة**	
2.11	Financial information is relevant if it can influence users' decisions. Information might be relevant even if some users choose not to make use of it or are already aware of it from other sources.	تكون المعلومات المالية ملائمة إذا كان باستطاعتها أن تؤثر على قرارات المستخدمين. وقد تكون المعلومات ملائمة حتى وإن اختار بعض المستخدمين عدم الاستفادة منها أو كانوا على علم بها بالفعل من مصادر أخرى.	11/2
2.12	Financial information can affect users' decisions by having predictive value, confirmatory value or both.	تستطيع المعلومات المالية أن تؤثر على قرارات المستخدمين عندما تكون لها قيمة تنبؤية أو قيمة تأكيدية أو كلتا القيمتين معاً.	12/2
	Materiality	*الأهمية النسبية*	
2.13	Information is **material** if omitting, misstating or obscuring it could reasonably be expected to influence decisions that the **primary users** of general purpose financial statements make on the basis of those financial statements, which provide financial information about a specific reporting entity. Materiality is an entity-specific aspect of relevance based on the nature or magnitude, or both, of the items to which the information relates in the context	تكون المعلومات **ذات أهمية نسبية** إذا كان يمكن التوقع بدرجة معقولة أن إغفال ذكرها أو تحريفها أو حجبها قد يؤثر على القرارات التي يتخذها **المستخدمون الرئيسيون** للقوائم المالية ذات الغرض العام على أساس تلك القوائم، التي تقدم معلومات مالية عن منشأة معدة للتقرير بعينها. وتُعد الأهمية النسبية	13/2

	of the entity's financial statements. Consequently, the IASB cannot specify a uniform quantitative threshold for materiality or predetermine what information might be material in a particular situation.	جانباً من الملاءمة تختص به كل منشأة استناداً إلى طبيعة البنود التي ترتبط بها المعلومات في سياق القوائم المالية للمنشأة، أو استناداً إلى حجم هذه البنود، أو الطبيعة والحجم معاً. وبالتالي، لا يستطيع مجلس المعايير الدولية للمحاسبة أن يضع حداً كمياً موحداً للأهمية النسبية، أو أن يحدد بشكل مسبق المعلومات التي قد تكون ذات أهمية نسبية في موقف معين.	
	Faithful representation	**التعبير الصادق**	
2.14	Financial statements represent economic phenomena in words and numbers. Useful financial information not only represents relevant phenomena, but also faithfully represents the substance of the phenomena that it purports to represent. In many circumstances, the substance of an economic phenomenon and its legal form are the same. If they are not the same, information about the legal form would not, by itself, faithfully represent the economic phenomenon.	تعبِّر القوائم المالية عن الظواهر الاقتصادية بكلمات وأرقام. ولا يقتصر عمل المعلومات المالية المفيدة على التعبير عن الظواهر الملائمة، ولكنها تعبِّر بصدق أيضاً عن جوهر الظواهر التي تستهدف التعبير عنها. وفي ظروف عديدة، يكون جوهر الظاهرة الاقتصادية هو نفس شكلها القانوني. وإن لم يكونا كذلك، فإن المعلومات التي تتعلق بالشكل القانوني لن تعبِّر بصدق، في حد ذاتها، عن الظاهرة الاقتصادية.	14/2
2.15	To be a perfectly faithful representation, a depiction of an economic phenomenon would have three characteristics: completeness, neutrality and freedom from **error**. Perfection is rarely, if ever, achievable. Instead, the IASB's objective is to maximise those qualities to the extent possible.	حتى يقدم الوصف تعبيراً صادقاً تماماً عن الظاهرة الاقتصادية، فإنه يجب أن يستوفي ثلاث خصائص: الاكتمال والحيادية والخلو من **الخطأ**. والكمال هو أمر نادر الحدوث، هذا إن تحقق أصلاً. وبدلاً من ذلك، يهدف مجلس المعايير الدولية للمحاسبة إلى الارتقاء بتلك الصفات إلى أقصى حد ممكن.	15/2
2.16	To be complete, a depiction of an economic phenomenon includes all information necessary for a user to understand the phenomenon, including all necessary descriptions and explanations.	حتى يكون وصف الظاهرة الاقتصادية كاملاً، فإنه يشتمل على جميع المعلومات اللازمة للمستخدم لفهم الظاهرة، بما في ذلك جميع التوصيفات والتوضيحات الضرورية.	16/2
2.17	To be neutral, a depiction of an economic phenomenon is without bias in the selection or presentation of financial information. Neutrality is supported by **prudence**, which is the exercise of caution when an entity makes judgements under conditions of uncertainty. The exercise of prudence means that **assets** and **income** are not overstated and **liabilities** and **expenses** are not understated. Equally, prudence does not allow for the understatement of assets or income or the overstatement of liabilities or expenses. Such misstatements can lead to the overstatement or understatement of income or expenses in future periods. Consequently, some sections of this Standard might contain asymmetric requirements if necessary to help an entity select the most relevant information that	حتى يكون وصف الظاهرة الاقتصادية محايداً، فإنه يتم تقديمه دون تحيز في اختيار أو عرض المعلومات المالية. والحيادية تدعمها **الحيطة**، وهي التزام الحذر عندما تمارس المنشأة الاجتهاد في الظروف التي يحيط بها عدم تأكد. والمقصود بتوخي الحيطة هو عدم المبالغة في **الأصول والدخل** وعدم التقليل من **الالتزامات والمصروفات**. وبالمثل، لا يسمح توخي الحيطة بالتقليل من الأصول أو الدخل أو المبالغة في الالتزامات أو المصروفات. فهذه التحريفات يمكن أن تؤدي إلى المبالغة في الدخل أو المصروفات أو التقليل منها في الفترات المستقبلية. ولذلك، فإن بعض أقسام هذا المعيار قد تحتوي على متطلبات غير متماثلة إن كان	17/2

	faithfully represents what it purports to represent.	ذلك ضرورياً لمساعدة المنشأة في اختيار المعلومات الأكثر ملاءمة التي تعبر بصدق عمّا تستهدف التعبير عنه.	
2.18	Faithful representation does not mean the depiction of an economic phenomenon is accurate in all respects. To be free from error, a depiction of the phenomenon contains no errors or omissions, and an entity has selected and applied, without errors, a process to produce the information in the financial statements.	لا يُقصد بالتعبير الصادق أن يكون وصف الظاهرة الاقتصادية دقيقاً من جميع النواحي. وحتى يكون وصف الظاهرة خالياً من الخطأ، فإنه تختفي فيه الأخطاء أو إغفال ذكر المعلومات، وتكون المنشأة قد اختارت وطبقت، دون أخطاء، آلية لإنتاج المعلومات في القوائم المالية.	18/2
	Applying the fundamental qualitative characteristics	**تطبيق الخاصيتين النوعيتين الأساسيتين**	
2.19	The most efficient and effective process by which an entity applies the fundamental qualitative characteristics of financial information, subject to the effects of enhancing characteristics (see paragraph 2.20) and the cost constraint (see paragraphs 2.25–2.27), is usually:	تتألف الآلية الأكثر كفاءة وفاعلية التي تطبق المنشأة من خلالها الخاصيتين النوعيتين الأساسيتين للمعلومات المالية، مع مراعاة تأثيرات الخصائص المعزِّزة (انظر الفقرة 20/2) وقيد التكلفة (انظر الفقرات 25/2–27/2)، عادةً، مما يلي:	19/2
	(a) first, to identify an economic phenomenon, about which information can be useful to users.	(أ) أولاً، تحديد الظاهرة الاقتصادية، التي قد تكون معلوماتها مفيدة للمستخدمين.	
	(b) second, to identify the type of information about the phenomenon in (a) that would be most relevant.	(ب) ثانياً، تحديد نوع المعلومات التي ستكون أكثر ملاءمة بشأن الظاهرة المذكورة في (أ).	
	(c) third, to assess whether the relevant information in (b) is available and whether it can provide a faithful representation of the economic phenomenon. If so, the process of satisfying the fundamental qualitative characteristics ends at that point. If not, the entity repeats the process with the next most relevant type of information. In some cases, the entity might have to prioritise one or more of the fundamental qualitative characteristics over others to meet the objective of financial statements (see paragraph 2.32).	(ج) ثالثاً، تقييم ما إذا كانت المعلومات الملائمة المذكورة في (ب) متاحة ويمكن أن تقدم تعبيراً صادقاً عن الظاهرة الاقتصادية. وفي حال تحقق ذلك، تنتهي عندئذٍ آلية استيفاء الخاصيتين النوعيتين الأساسيتين، وإلا فإن المنشأة تكرر هذه الآلية مع نوع المعلومات التالي الأكثر ملاءمة. وفي بعض الحالات، قد تضطر المنشأة إلى تغليب واحدة أو أكثر من الخصائص النوعية الأساسية على غيرها لتحقيق الهدف من القوائم المالية (انظر الفقرة 32/2).	
	Enhancing qualitative characteristics	**الخصائص النوعية المعزِّزة**	
2.20	Comparability, verifiability, **timeliness** and **understandability** are qualitative characteristics that enhance the usefulness of relevant information that provides a faithful representation of what it purports to represent.	تعد القابلية للمقارنة، والقابلية للتحقق من الصحة، **وتوفر المعلومات في الوقت المناسب، والقابلية للفهم** خصائص نوعية تعزز من فائدة المعلومات الملائمة التي	20/2

	These enhancing qualitative characteristics might also help an entity decide how it depicts an economic phenomenon if the entity judges that more than one way provides equally relevant information and an equally faithful representation of that phenomenon.	تقدم تعبيراً صادقاً عمّا تستهدف التعبير عنه. وقد تساعد هذه الخصائص النوعية المعزِّزة أيضاً المنشأة في تحديد كيفية وصف الظاهرة الاقتصادية إذا ارتأت أنه توجد أكثر من طريقة تقدم جميعها معلومات على قدم المساواة في الملاءمة وفي قدرتها على التعبير بصدق عن تلك الظاهرة.	
	Comparability	**القابلية للمقارنة**	
2.21	Information about an entity is more useful if users can compare that information with similar information about other entities and with similar information about the same entity for another period or another date. Comparability is the qualitative characteristic that enables users to identify and understand similarities in, and differences between, items. Comparability is reduced if entities are permitted to use alternative accounting methods for the same phenomenon.	تكون المعلومات بشأن المنشأة أكثر فائدة إذا كان باستطاعة المستخدمين مقارنتها بمعلومات مشابهة عن منشآت أخرى، وبمعلومات مشابهة عن المنشأة نفسها خلال فترة أخرى أو في تاريخ آخر. والقابلية للمقارنة هي الخاصية النوعية التي تمكِّن المستخدمين من تحديد وفهم أوجه التشابه والاختلاف بين البنود. وتقل القابلية للمقارنة في حال السماح للمنشآت باستخدام طرق محاسبية بديلة لنفس الظاهرة.	21/2
	Verifiability	**قابلية التحقق من الصحة**	
2.22	Verifiability helps assure users that information faithfully represents the phenomenon it purports to represent. Verifiability means that knowledgeable and independent observers could reach consensus, although not necessarily complete agreement, that a particular depiction is faithful. Quantified information does not have to be a single point estimate to be verifiable; a range of possible amounts and the related probabilities can also be verified.	تساعد قابلية التحقق من الصحة في طمأنة المستخدمين إلى أن المعلومات تعبّر بصدق عن الظاهرة التي تستهدف التعبير عنها. وتعني قابلية التحقق من الصحة أنه بإمكان المراقبين، الذين يكونون على قدر من المعرفة والاستقلال، التوصل إلى اتفاق في الآراء، ليس بالضرورة أن يكون اتفاقاً كاملاً، على صدق وصف معين. ولا يلزم أن تأتي المعلومات الكمية في صورة تقدير لمبلغ واحد حتى يمكن التحقق من صحتها؛ بل يمكن التحقق أيضاً من مدى من المبالغ المحتملة والاحتمالات المتعلقة بها.	22/2
	Timeliness	**توفر المعلومات في الوقت المناسب**	
2.23	Timeliness means having information available to decision-makers in time for it to be able to influence their decisions. Generally, the older the information is, the less useful it is. However, some information might continue to be timely long after the end of a **reporting period** because, for example, some users will use it to identify and analyse trends.	يعنى توفر المعلومات في الوقت المناسب إتاحة المعلومات لصناع القرار في الوقت المناسب حتى تكون لهذه المعلومات القدرة على التأثير على قراراتهم. وبشكل عام، كلما كانت المعلومات قديمة قلّت الفائدة منها. ومع ذلك، فقد تظل بعض المعلومات متصفة بأنها متوفرة في الوقت المناسب حتى بعد فترة طويلة من نهاية **فترة التقرير**، لأن بعض المستخدمين، على سبيل المثال، سيقومون باستخدامها لمعرفة الاتجاهات السائدة وتحليلها.	23/2

	Understandability	**القابلية للفهم**	
2.24	Classifying, characterising and presenting information clearly and concisely makes it understandable. However, understandability should not be used as a justification for omitting material information. A set of financial statements would be incomplete if an entity excluded information about phenomena because the phenomena are inherently complex and cannot be made easy to understand.	يؤدي تصنيف المعلومات وتمييزها وعرضها بوضوح وإيجاز إلى جعلها قابلة للفهم. ومع ذلك، فإن القابلية للفهم لا ينبغي استخدامها مبرراً لإغفال ذكر المعلومات ذات الأهمية النسبية. وستكون مجموعة القوائم المالية غير كاملة إذا استبعدت المنشأة معلومات عن الظاهرة بسبب الصعوبة المتأصلة فيها وعدم القدرة على تيسير فهمها.	24/2
	The cost constraint on useful financial reporting	**قيد التكلفة على التقرير المالي المفيد**	
2.25	Cost is a pervasive constraint on the information that an entity can provide. Reporting financial information imposes costs on an entity, so it is important that those costs are justified by the benefits of reporting that information.	تُعد التكلفة قيداً شائعاً على المعلومات التي يمكن أن توفرها المنشأة، فالتقرير عن المعلومات المالية يفرض تكاليف على المنشأة، ومن المهم أن يوجد لتلك التكاليف ما يبررها من المنافع التي يحققها التقرير عن تلك المعلومات.	25/2
2.26	Entities expend most of the effort involved in collecting, processing, verifying and disseminating financial information, but users ultimately bear those costs in the form of reduced returns. Users also incur costs of analysing and interpreting the information an entity provides. If entities do not provide needed information, users incur additional costs to obtain that information elsewhere or to estimate it.	تبذل المنشآت معظم جهودهم في جمع المعلومات المالية ومعالجتها والتحقق منها ونشرها، ولكن في النهاية يتحمل المستخدمون تلك التكاليف في شكل عائدات مخفضة. ويتحمل المستخدمون أيضاً تكاليف تحليل وتفسير المعلومات التي توفرها المنشأة. وإذا لم توفر المنشآت المعلومات المطلوبة، يتحمل المستخدمون تكاليف إضافية لتقدير تلك المعلومات أو للحصول عليها من مصدر آخر.	26/2
2.27	Reporting relevant financial information that faithfully represents what it purports to represent helps users to make decisions confidently. Confident decision-making results in more efficient functioning of capital markets and a lower cost of capital for the economy as a whole. An individual user also benefits by making more informed decisions. However, it is not possible for financial statements to provide all the information that every user might find relevant.	تساعد المعلومات المالية الملائمة التي تعبر بصدق عمّا تستهدف التعبير عنه المستخدمين على اتخاذ القرارات بثقة. ويؤدي ذلك إلى زيادة الكفاءة التي تعمل بها أسواق المال وانخفاض تكلفة رأس المال على الاقتصاد ككل. ويستفيد المستخدمون أيضاً عن طريق اتخاذ قرارات أكثر استنارة. ومع ذلك، فإنه من غير الممكن أن توفر القوائم المالية جميع المعلومات التي قد يرى كل مستخدم أنها ملائمة.	27/2
	Undue cost or effort	**تكلفة أو جهد لا مبرر لهما**	
2.28	Some requirements in this Standard are accompanied by an undue cost or effort exemption. Such exemptions do not apply to other requirements in this Standard.	يرافق بعض المتطلبات الواردة في هذا المعيار إعفاءات من تطبيقها بسبب وجود تكلفة أو جهد لا مبرر لهما. ولا	28/2

		تنطبق تلك الإعفاءات على المتطلبات الأخرى الواردة في هذا المعيار.	
2.29	Whether an entity must spend undue cost or effort to obtain or judge the information necessary to comply with a requirement depends on the entity's specific circumstances and on management's judgement of the costs and benefits of applying that requirement. To make this judgement, an entity considers how users' decision-making could be affected by not having that information. An entity would spend undue cost or effort applying a requirement if the incremental cost (for example, valuers' fees) or additional effort (for example, endeavours by employees) substantially exceeds the benefits users would receive from having the information. This Standard usually requires an SME to judge undue cost or effort using a lower threshold than other IFRS Accounting Standards require of publicly accountable entities because SMEs are not accountable to public stakeholders.	يعتمد تحديد ما إذا كان يجب على المنشأة بذل تكلفة أو جهد لا مبرر لهما للحصول على المعلومات اللازمة للوفاء بأحد المتطلبات، أو للتوصل إلى اجتهاد بشأن هذه المعلومات، على الظروف الخاصة بكل منشأة واجتهاد الإدارة فيما يتعلق بتكاليف تطبيق ذلك المتطلب والمنافع من تطبيقه. وعند ممارسة هذا الاجتهاد، تنظر المنشأة في مدى التأثير الذي قد يلحق القرارات التي يتخذها المستخدمون بسبب عدم الحصول على تلك المعلومات. وتكون المنشأة قد بذلت تكلفة أو جهد لا مبرر لهما في سبيل تطبيق أحد المتطلبات إذا كانت التكلفة الإضافية (على سبيل المثال، أتعاب المقيّمين) أو الجهد الإضافي (على سبيل المثال، الجهد من قبل الموظفين) قد تجاوزا بشكل كبير المنافع التي آلت إلى المستخدمين من حصولهم على تلك المعلومات. ويتطلب هذا المعيار عادةً من المنشآت الصغيرة والمتوسطة الاجتهاد في تعيين التكلفة أو الجهد اللذين لا مبرر لهما باستخدام حد أقل مما تتطلبه المعايير الدولية للتقرير المالي من المنشآت التي تخضع للمساءلة العامة لأن المنشآت الصغيرة والمتوسطة لا تخضع للمساءلة أمام أصحاب مصلحة من العموم.	29/2
2.30	An entity judges whether a requirement would involve undue cost or effort on initial **recognition** in the financial statements—for example, at the date of the transaction—based on information about the costs and benefits of the requirement at the time of initial recognition. If the undue cost or effort exemption also applies after initial recognition—for example, to a subsequent measurement of an item—the entity makes a new judgement of undue cost or effort at that subsequent date, based on information available at that date.	تجتهد الإدارة في تعيين ما إذا كان متطلب ما سينطوي على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما عند **الإثبات** الأولي في القوائم المالية—على سبيل المثال في تاريخ المعاملة—بناءً على المعلومات التي تتعلق بتكاليف ومنافع المتطلب في وقت الإثبات الأولي. وفي حال انطباق الإعفاء الذي بسبب التكلفة أو الجهد اللذين لا مبرر لهما بعد الإثبات الأولي—على سبيل المثال، لقياس أحد البنود لاحقاً—فإن المنشأة تمارس الاجتهاد مرة أخرى بشأن تعيين التكلفة أو الجهد اللذين لا مبرر لهما في ذلك التاريخ اللاحق، على أساس المعلومات المتاحة في ذلك التاريخ.	30/2
2.31	If an entity applies an undue cost or effort exemption, the entity shall disclose that fact and the reasons why applying the requirement would involve undue cost or effort. This requirement does not apply to the undue cost or effort exemption in paragraph 19.16, which is covered by the disclosure requirements in paragraph 19.38.	إذا طبقت المنشأة إعفاءً بسبب تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، فيجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة وعن أسباب انطواء المتطلب على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما. ولا ينطبق هذا المتطلب على الإعفاء بسبب التكلفة أو الجهد اللذين لا مبرر لهما في الفقرة 16/19، ولكن هذا الإعفاء تم تناوله في متطلبات الإفصاح الواردة في الفقرة 38/19.	31/2

Financial statements and the reporting entity		القوائم المالية والمنشأة المعدة للتقرير	
	Objective and scope of financial statements		**هدف القوائم المالية ونطاقها**
2.32	The objective of financial statements is to provide financial information about the reporting entity's assets, liabilities, **equity**, income and expenses that is useful to users to assess the prospects for the entity's future net cash inflows and management's stewardship of the entity's economic resources (see paragraph 2.4).	32/2	هدف القوائم المالية هو تقديم معلومات مالية عن أصول المنشأة المعدة للتقرير، والتزاماتها **وحقوق ملكيتها** ودخلها ومصروفاتها، بحيث تكون تلك المعلومات مفيدة للمستخدمين في تقييم فرص نجاح المنشأة في تحقيق تدفقات نقدية داخلة صافية في المستقبل ونجاح الإدارة في رعاية الموارد الاقتصادية الخاصة بالمنشأة (انظر الفقرة 4/2).
	Reporting period		**فترة التقرير**
2.33	An entity prepares its financial statements for a specified reporting period and discloses information about:	33/2	تعِد المنشأة قوائمها المالية لفترة تقرير محددة وتفصح عن معلومات بشأن ما يلي:
	(a) its assets and liabilities—including unrecognised assets and liabilities—and equity that existed at the end of or during the reporting period; and		(أ) أصولها والتزاماتها—بما في ذلك الأصول والالتزامات غير المثبتة—وحقوق ملكيتها التي كانت قائمة في نهاية فترة التقرير، أو خلال فترة التقرير؛
	(b) its income and expenses for the reporting period.		(ب) دخلها ومصروفاتها خلال فترة التقرير.
2.34	To help users identify and analyse changes and trends, an entity also discloses in its financial statements comparative information for at least one preceding reporting period, except if this Standard permits or requires otherwise.	34/2	لمساعدة المستخدمين على تحديد وتحليل التغيرات والاتجاهات السائدة، تفصح المنشأة أيضاً في قوائمها المالية عن معلومات مقارنة لفترة تقرير سابقة واحدة على الأقل، ما لم يتطلب أو يسمح هذا المعيار بخلاف ذلك.
2.35	An entity also discloses in its financial statements information about possible future transactions and events if the information:	35/2	تفصح المنشأة أيضاً في قوائمها المالية عن معلومات بشأن المعاملات والأحداث المستقبلية المحتملة إذا كانت تلك المعلومات:
	(a) relates to the entity's assets or liabilities—including unrecognised assets or liabilities—or to equity that existed at the end of or during the reporting period, or to income or expenses for the reporting period; and		(أ) تتعلق بأصول أو التزامات المنشأة—بما في ذلك الأصول أو الالتزامات غير المثبتة—أو حقوق الملكية التي كانت قائمة في نهاية فترة التقرير، أو خلال فترة التقرير، أو كانت تتعلق بالدخل أو المصروفات خلال فترة التقرير؛
	(b) is useful to users.		(ب) مفيدة للمستخدمين.

2.36	An entity does not usually disclose in its financial statements other types of forward-looking information—for example, explanatory material about management's expectations and strategies.	لا تفصح المنشأة دائماً في قوائمها المالية عن أنواع أخرى من المعلومات المستشرفة للمستقبل—على سبيل المثال، مواد توضيحية بشأن توقعات واستراتيجيات الإدارة.	36/2
	Perspective adopted in financial statements	**المنظور المستخدم في القوائم المالية**	
2.37	An entity discloses in its financial statements information about transactions and other events from the perspective of the entity as a whole, not that of any particular group of the entity's current or potential investors, lenders or other creditors.	تفصح المنشأة في قوائمها المالية عن معلومات بشأن المعاملات والأحداث الأخرى من منظور المنشأة ككل، وليس من منظور أية مجموعة معينة من المستثمرين أو المقرضين أو الدائنين الآخرين للمنشأة، الحاليين منهم أو المحتملين.	37/2
	Going concern assumption	**افتراض الاستمرارية**	
2.38	An entity normally prepares its financial statements on the assumption that it is a **going concern** and will continue in operation for the foreseeable future. Users assume that the entity has neither the intention nor the need to enter liquidation or to stop trading. If the entity has such an intention or need, it might prepare the financial statements on another basis. If so, the entity describes in its financial statements the basis it has used (see paragraphs 3.8–3.9).	تعِد المنشأة عادةً قوائمها المالية على افتراض أنها **منشأة مستمرة** وأنها ستواصل أعمالها في المستقبل المنظور. ويفترض المستخدمون أن المنشأة ليست لديها النية، وليست مضطرة، للدخول في تصفية أو التوقف عن التجارة. وإذا كان لدى المنشأة تلك النية أو ذلك الاضطرار، فإنها قد تعِد القوائم المالية على أساس آخر. وفي تلك الحالة، توضح المنشأة في قوائمها المالية الأساس الذي استخدمته (انظر الفقرات 8/3–9/3).	38/2
	The reporting entity	**المنشأة المعدة للتقرير**	
2.39	A reporting entity is an entity that is required, or chooses, to prepare financial statements. A reporting entity is not necessarily a legal entity. A reporting entity can be a single entity, a portion of an entity or more than one entity.	المنشأة المعدة للتقرير هي المنشأة المطالبة بإعداد، أو التي تختار إعداد، القوائم المالية. وليس بالضرورة أن تكون المنشأة المعدة للتقرير منشأة قانونية. وقد تكون المنشأة المعدة للتقرير منشأة واحدة أو جزءاً من منشأة أو أكثر من منشأة.	39/2
2.40	If a reporting entity comprises both a **parent** and its **subsidiaries**, the reporting entity's financial statements are referred to as **consolidated financial statements**. If the reporting entity comprises two or more entities that are not linked by a parent–subsidiary relationship, the reporting entity's financial statements are referred to as **combined financial statements**.	إذا كانت المنشأة المعدة للتقرير تضم كلاً من **منشأة أم ومنشآتها التابعة**، يُشار إلى القوائم المالية الخاصة بالمنشأة المعدة للتقرير بلفظ **القوائم المالية الموحدة**. وإذا كانت المنشأة المعدة للتقرير تضم منشأتين أو أكثر لا تربط فيما بينها علاقة المنشأة الأم بالمنشآت التابعة، يُشار إلى القوائم المالية الخاصة بالمنشأة المعدة للتقرير بلفظ **القوائم المالية المجمعة**.	40/2
2.41	The boundary of the reporting entity is based on users' information needs. Users need relevant information that faithfully represents	يعتمد نطاق المنشأة المعدة للتقرير على احتياجات المستخدمين من المعلومات. وهؤلاء المستخدمون	41/2

	what it purports to represent. Faithful representation requires that:		يحتاجون إلى معلومات ملائمة تعبر بصدق عمّا تستهدف التعبير عنه. ويتطلب التعبير الصادق:	
	(a)	the boundary of the reporting entity does not contain an arbitrary or incomplete set of economic activities;	(أ) ألا يحتوي نطاق المنشأة المعدة للتقرير على مجموعة عشوائية أو غير كاملة من الأنشطة الاقتصادية؛	
	(b)	including that set of economic activities within the boundary of the reporting entity results in neutral information; and	(ب) أن يؤدي إدراج تلك المجموعة من الأنشطة الاقتصادية ضمن نطاق المنشأة المعدة للتقرير إلى معلومات محايدة؛	
	(c)	a description is provided of how the boundary of the reporting entity was determined and what constitutes the reporting entity.	(ج) أن يتم تقديم وصف لكيفية تعيين نطاق المنشأة المعدة للتقرير ووصف لما تتشكل منه المنشأة المعدة للتقرير.	
The elements of financial statements			**عناصر القوائم المالية**	
2.42	The elements of financial statements are:		42/2 عناصر القوائم المالية هي:	
	(a)	assets, liabilities and equity, which relate to a reporting entity's **financial position**; and	(أ) الأصول والالتزامات وحقوق الملكية، التي تتعلق **بالمركز المالي** للمنشأة المعدة للتقرير؛	
	(b)	income and expenses, which relate to a reporting entity's financial **performance**.	(ب) الدخل والمصروفات، التي تتعلق **بالأداء** المالي للمنشأة المعدة للتقرير.	
2.43	These elements are linked to the economic resources, claims and changes in economic resources and claims discussed in paragraphs 2.6–2.7.		43/2 ترتبط هذه العناصر بالموارد الاقتصادية والمطالبات والتغيرات في الموارد الاقتصادية والمطالبات التي تم تناولها في الفقرات 6/2–7/2.	
	Definition of an asset		**تعريف الأصل**	
2.44	An asset is a present economic resource controlled by an entity as a result of past events.		44/2 الأصل هو مورد اقتصادي قائم تسيطر عليه المنشأة نتيجة لأحداث سابقة.	
2.45	An economic resource is a right that has the **potential to produce economic benefits**. It does not have to be certain, or even likely, that the right will produce economic benefits for the potential to exist; it is only necessary that the right exists.		45/2 المورد الاقتصادي هو حق لديه **القدرة على إنتاج منافع اقتصادية**. وليس من الضروري أن يكون من المؤكد، أو حتى من المرجح، أن ينتج الحق فوائد اقتصادية حتى تكون تلك القدرة متحققة؛ ولكن ما هو ضروري هو أن يكون الحق موجوداً.	
2.46	Rights that have the potential to produce economic benefits take many forms, including:		46/2 تأخذ الحقوق التي لديها القدرة على إنتاج منافع اقتصادية صوراً عديدة، من بينها:	
	(a)	rights that correspond to an obligation of another party, for example:	(أ) الحقوق التي يقابلها واجب على طرف آخر، على سبيل المثال:	

		(i)	rights to receive **cash**.	(1)	الحقوق في الحصول على **النقد**.
		(ii)	rights to receive goods or services.	(2)	الحقوق في الحصول على السلع أو الخدمات.
		(iii)	rights to exchange economic resources with another party on favourable terms. Such rights include, for example, a forward contract to buy an economic resource on terms that are currently favourable or an option to buy an economic resource.	(3)	الحقوق في تبادل موارد اقتصادية مع طرف آخر بشروط مواتية. وتشمل تلك الحقوق، على سبيل المثال، العقود الآجلة لشراء مورد اقتصادي بشروط مواتية في الوقت الحالي أو عقود الخيار لشراء مورد اقتصادي.
		(iv)	rights to benefit from an obligation of another party to transfer an economic resource if a specified uncertain future event occurs.	(4)	الحقوق في الاستفادة من واجب على طرف آخر يلزمه بنقل مورد اقتصادي في حالة وقوع حدث مستقبلي معين غير أكيد.
	(b)		rights that do not correspond to an obligation of another party—for example, rights over physical assets, such as **property, plant and equipment** or **inventories**, or rights over some **intangible assets**.	(ب)	الحقوق التي لا يقابلها واجب على طرف آخر—على سبيل المثال، الحقوق على الأصول المادية، مثل **العقارات والآلات والمعدات** أو **المخزون**، أو الحقوق على بعض **الأصول غير الملموسة**.
2.47	Many rights are established by **contract**, legislation or similar means. For example, an entity might obtain rights from owning or leasing an object, from owning a debt instrument or an equity instrument, or from owning a registered patent. However, an entity might also obtain rights in other ways—for example:			47/2	تنشأ العديد من الحقوق بموجب **عقود** أو أنظمة أو ما شابه ذلك من وسائل. وعلى سبيل المثال، قد تحصل المنشأة على حقوق من امتلاك أو استئجار عَرَض، أو من امتلاك أداة دين أو أداة حقوق ملكية، أو من امتلاك براءة اختراع مسجلة. ومع ذلك، فقد تحصل المنشأة أيضاً على الحقوق بطرق أخرى—على سبيل المثال:
	(a)		by acquiring or creating know-how not in the public domain; or	(أ)	عن طريق اكتساب أو ابتكار معرفة فنية غير متاحة في المجال العام؛ أو
	(b)		through another party's obligation that arises because that other party has no practical ability to act in a manner inconsistent with its customary practices, published policies or specific statements.	(ب)	من خلال الواجب الذي ينشأ على طرف آخر لأن ذلك الطرف الآخر ليست لديه القدرة العملية على التصرف بطريقة تتعارض مع ممارساته المعتادة أو سياساته المعلنة أو تصريحاته الخاصة.
2.48	An entity controls an economic resource if it has the present ability to direct the use of the economic resource and obtain the economic			48/2	تسيطر المنشأة على المورد الاقتصادي إذا كانت لديها القدرة الحالية على توجيه استخدام المورد الاقتصادي

	benefits that might flow from it. An entity has the present ability to direct the use of an economic resource if it has the right to deploy that economic resource in its activities, or to allow another party to deploy the economic resource in that party's activities. Control includes the present ability to prevent other parties from directing the use of the economic resource and from obtaining the economic benefits that may flow from it.	والحصول على المنافع الاقتصادية التي قد تتدفق منه. وتمتلك المنشأة القدرة الحالية على توجيه استخدام المورد الاقتصادي إذا كان لديها الحق في توظيف ذلك المورد الاقتصادي في أنشطتها، أو السماح لطرف آخر بتوظيفه في أنشطته. وتشمل السيطرة القدرة الحالية على منع الأطراف الأخرى من توجيه استخدام المورد الاقتصادي والحصول على المنافع الاقتصادية التي قد تتدفق منه.	
	Definition of a liability	**تعريف الالتزام**	
2.49	A liability is an entity's present obligation to transfer an economic resource as a result of past events.	الالتزام هو واجب قائم على المنشأة يلزمها بنقل أحد مواردها الاقتصادية نتيجة لأحداث سابقة.	49/2
2.50	A liability exists only if:	لا يتحقق وجود الالتزام إلا إذا:	50/2
	(a) an entity has an obligation;	(أ) كان هناك واجب على المنشأة؛	
	(b) the obligation is to transfer an economic resource; and	(ب) كان ذلك الواجب يقضي بضرورة نقل أحد الموارد الاقتصادية؛	
	(c) the obligation is a present obligation that exists as a result of past events.	(ج) كان هذا الواجب واجباً قائماً ناتجاً عن أحداث سابقة.	
2.51	An entity has an obligation if it has a duty or responsibility that the entity has no practical ability to avoid. An obligation is always owed to another party (or parties). It is not necessary for the entity to know the identity of the party (or parties) to whom the obligation is owed. Many obligations are established by contract, legislation or similar means and are legally enforceable by the party (or parties) to whom they are owed. However, obligations can also arise from an entity's customary practices, published policies or specific statements if the entity has no practical ability to act in a manner inconsistent with those practices, policies or statements. The obligation that arises in such situations is sometimes referred to as a **constructive obligation**.	يكون هناك واجب على المنشأة إذا كان عليها تكليف أو مسؤولية ليست للمنشأة أية قدرة عملية على تجنبها. ودائماً ما يكون الواجب تجاه طرف آخر. وليس من الضروري للمنشأة معرفة هوية الطرف الذي تدين له بهذا الواجب. وتنشأ العديد من الواجبات بموجب عقود أو أنظمة أو ما شابه ذلك من وسائل، وتكون الواجبات قابلة للإنفاذ قانوناً بواسطة الطرف الملتَزَم تجاهه بتلك الواجبات. ومع ذلك، يمكن أن تنشأ الواجبات أيضاً عن الممارسات المعتادة الخاصة بالمنشأة أو سياساتها المعلنة أو تصريحاتها الخاصة إذا لم تكن لدى المنشأة القدرة العملية على التصرف بطريقة تتعارض مع تلك الممارسات أو السياسات أو التصريحات. ويُشار أحياناً إلى الواجب الناشئ في مثل هذه الحالات بلفظ **الواجب الضمني**.	51/2
2.52	A liability gives rise to an obligation to transfer an economic resource if the obligation has the potential to require an entity to transfer the economic resource to another party (or parties). It does not have to be certain, or even likely, that the entity will be required to transfer the economic resource for that potential to exist. It is only necessary that the obligation exists and that, in at least one	ينشأ عن الالتزام واجب يقضي بنقل أحد الموارد الاقتصادية إذا كان للواجب القدرة على مطالبة المنشأة بنقل المورد الاقتصادي إلى طرف آخر. وليس من الضروري لتحقق تلك القدرة أن يكون من المؤكد، أو حتى من المرجح، أن المنشأة ستكون مطالبة بنقل المورد الاقتصادي. لكن الشرط الوحيد الضروري هو أن	52/2

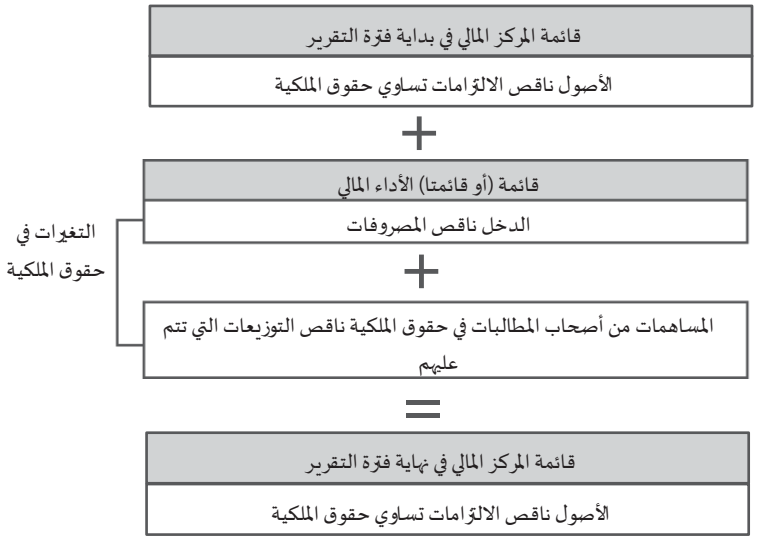
	circumstance, it would require the entity to transfer the economic resource.		يكون الواجب موجوداً وأن يتطلب من المنشأة، في ظرف واحد على الأقل، نقل المورد الاقتصادي.	
2.53	Obligations to transfer an economic resource include:		تشمل الواجبات التي تقضي بنقل المورد الاقتصادي:	53/2
	(a)	obligations to pay cash;	(أ) الواجبات بدفع نقد؛	
	(b)	obligations to deliver goods or provide services;	(ب) الواجبات بتسليم سلع أو تقديم خدمات؛	
	(c)	obligations to exchange economic resources with another party on unfavourable terms;	(ج) الواجبات بتبادل موارد اقتصادية مع طرف آخر بشروط غير مواتية؛	
	(d)	obligations to transfer an economic resource if a specified uncertain future event occurs; and	(د) الواجبات بنقل مورد اقتصادي في حالة وقوع حدث مستقبلي محدد غير أكيد؛	
	(e)	obligations to issue a **financial instrument** if that financial instrument obliges the entity to transfer an economic resource.	(هـ) الواجبات بإصدار **أداة مالية** إذا كانت تلك الأداة المالية تلزم المنشأة بنقل أحد مواردها الاقتصادية.	
2.54	Instead of fulfilling an obligation to transfer an economic resource to the party that has a right to receive that resource, an entity might sometimes decide, for example:		بدلاً من الوفاء بالواجب الذي يقضي بنقل أحد الموارد الاقتصادية إلى الطرف المستحق للحصول على ذلك المورد، تقرر المنشآت أحياناً القيام، على سبيل المثال، بما يلي:	54/2
	(a)	to settle the obligation by negotiating a release from the obligation;	(أ) تسوية الواجب عن طريق التفاوض على إبراء الذمة من الواجب؛ أو	
	(b)	to transfer the obligation to a third party; or	(ب) نقل الواجب إلى طرف ثالث؛ أو	
	(c)	to replace that obligation to transfer an economic resource with another obligation by entering into a new transaction.	(ج) استبدال ذلك الواجب الذي يقضي بنقل أحد الموارد الاقتصادية بواجب آخر عن طريق الدخول في معاملة جديدة.	
2.55	A present obligation exists as a result of past events only if an entity:		لا يتحقق وجود الواجب القائم نتيجةً لأحداث سابقة إلا إذا كانت المنشأة:	55/2
	(a)	has already obtained economic benefits or taken an action giving rise to the obligation; and	(أ) قد حصلت بالفعل على منافع اقتصادية أو اتخذت إجراءً ينشأ عنه الواجب؛	
	(b)	will or might have to transfer an economic resource that it would not otherwise have had to transfer.	(ب) ستضطر، أو ربما تضطر، لنقل أحد مواردها الاقتصادية التي ما كانت لتضطر إلى نقلها لولا حصولها على تلك المنافع أو اتخاذها لذلك الإجراء.	
2.56	The economic benefits the entity obtained could include, for example, goods or services. The action the entity has taken could include, for example, operating a particular business or operating in a particular market. If the entity has obtained economic benefits, or has taken an action, over time, the resulting present obligation might accumulate over that time.		قد تشمل المنافع الاقتصادية التي تكون المنشأة قد حصلت عليها، على سبيل المثال، سلعاً أو خدمات. وقد يشمل الإجراء الذي تكون المنشأة قد اتخذته، على سبيل المثال، إدارة عمل تجاري معين أو العمل في سوق معين. وإذا كانت المنشأة قد حصلت على المنافع	56/2

			الاقتصادية، أو اتخذت الإجراء، على مدى فترة زمنية، فإن الواجب القائم المترتب على ذلك قد يتراكم على مدى تلك الفترة.
	Assets and liabilities		**الأصول والالتزامات**
	Unit of account		**وحدة الحساب**
2.57	The **unit of account** is the right or the group of rights, the obligation or the group of obligations, or the group of rights and obligations, to which an entity applies recognition criteria and measurement concepts.	57/2	**وحدة الحساب** هي الحق أو مجموعة الحقوق، أو الواجب أو مجموعة الواجبات، أو مجموعة الحقوق والواجبات، التي تطبق عليها المنشأة ضوابط الإثبات ومفاهيم القياس.
2.58	An entity selects a unit of account for an asset or liability when it considers how recognition criteria and measurement concepts will apply to that asset or liability and to the related income and expenses. In some circumstances, it might be appropriate for the entity to select one unit of account for recognition and another unit of account for measurement. For example, an entity might sometimes recognise contracts individually, but measure them as part of a portfolio of contracts. For presentation and disclosure, an entity might aggregate or separate assets, liabilities, income and expenses into their components.	58/2	تختار المنشأة وحدة حساب لكل أصل أو التزام عند النظر في كيفية تطبيق ضوابط الإثبات ومفاهيم القياس على ذلك الأصل أو الالتزام وعلى ما يتعلق به من دخل أو مصروفات. وفي بعض الظروف، قد يكون من المناسب للمنشأة اختيار وحدة حساب للإثبات ووحدة حساب أخرى للقياس. وعلى سبيل المثال، قد تقوم المنشأة أحياناً بإثبات العقود بشكل منفرد، ولكنها تقيسها كجزء من محفظة لعقود. وفيما يخص العرض والإفصاح، قد تقوم المنشأة بتجميع الأصول والالتزامات والدخل والمصروفات، أو قد تفصِّلها إلى مكوناتها الرئيسية.
	Executory contracts		**العقود قيد التنفيذ**
2.59	An **executory contract** is a contract, or a portion of a contract, that is equally unperformed—neither party has fulfilled any of its obligations, or both parties have partly fulfilled their obligations to an equal extent.	59/2	**العقد قيد التنفيذ** هو عقد، أو جزء من عقد، غير منفذ بالتساوي—أي إن الطرفين لم ينفذ كلاهما أياً من الواجبات التي عليهما، أو كلا الطرفين قد نفّذا بشكل جزئي الواجبات التي عليهما بقدرٍ متساوٍ.
2.60	An executory contract establishes a combined right and obligation to exchange economic resources. The right and obligation constitute a single asset or liability. The entity has an asset if the terms of the exchange are currently favourable; it has a liability if the terms of the exchange are currently unfavourable. Whether the entity includes such an asset or liability in its financial statements depends on both the recognition criteria and the **measurement basis** the entity selected for the asset or liability, including, if applicable, any test for whether the contract is onerous.	60/2	يقوم العقد قيد التنفيذ بإنشاء حق وواجب مجتمعين لمبادلة الموارد الاقتصادية. ويشكّل الحق والواجب أصلاً أو التزاماً واحداً. ويكون للمنشأة أصل إذا كانت شروط التبادل مواتية في الوقت الحالي؛ ويكون عليها التزام إذا كانت شروط التبادل غير مواتية في الوقت الحالي. ويعتمد ما إذا كانت المنشأة ستضمِّن الأصل أو الالتزام في قوائمها المالية على كل من ضوابط الإثبات **وأساس القياس** اللذين تختارهما المنشأة للأصل أو الالتزام، بما في ذلك عند الاقتضاء، أي اختبار للتحقق مما إذا كان العقد غير مجدٍ.

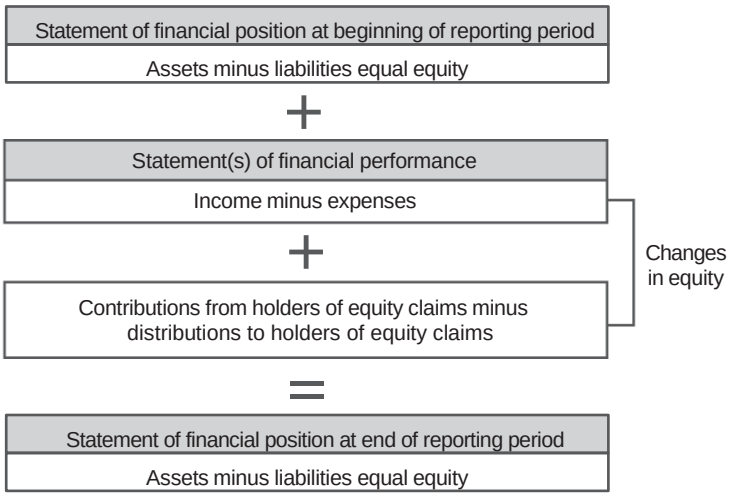
	Definition of equity	**تعريف حقوق الملكية**	
2.61	Equity is the residual interest in an entity's assets after deducting all its liabilities.	حقوق الملكية هي الحصة المتبقية من أصول المنشأة بعد طرح جميع التزاماتها.	61/2
	Definitions of income and expenses	**تعريفا الدخل والمصروفات**	
2.62	Income is increases in assets, or decreases in liabilities, that result in increases in equity, other than those relating to contributions from holders of **equity claims**.	الدخل هو الزيادات في الأصول، أو الانخفاضات في الالتزامات، التي تؤدي إلى زيادات في حقوق الملكية، بخلاف ما يتعلق بالمساهمات من أصحاب **المطالبات في حقوق الملكية**.	62/2
2.63	Expenses are decreases in assets, or increases in liabilities, that result in decreases in equity other than those relating to distributions to holders of equity claims.	المصروفات هي الانخفاضات في الأصول، أو الزيادات في الالتزامات، التي تؤدي إلى انخفاضات في حقوق الملكية، بخلاف ما يتعلق بالتوزيعات على أصحاب المطالبات في حقوق الملكية.	63/2
2.64	Income and expenses are the elements of financial statements that relate to an entity's financial performance. Users need information about both an entity's financial position and its financial performance. Although income and expenses are defined in terms of changes in assets and liabilities, information about income and expenses is just as important as information about assets and liabilities.	الدخل والمصروفات هما عنصرا القوائم المالية اللذان يتعلقان بالأداء المالي للمنشأة. ويحتاج المستخدمون إلى المعلومات التي تتعلق بكل من المركز المالي للمنشأة وأدائها المالي. وبالرغم من أن الدخل والمصروفات مُعرَّفان من حيث التغيرات في الأصول والالتزامات، فإن المعلومات عن الدخل والمصروفات لا تقل أهمية عن المعلومات التي تتعلق بالأصول والالتزامات.	64/2
2.65	Transactions and other events generate income and expenses with varied characteristics. Separating information about income and expenses that have differing characteristics can help users understand the entity's financial performance.	تُوَلِّد المعاملات وغيرها من الأحداث دخلاً ومصروفات بخصائص مختلفة. وقد يساعد الفصل بين المعلومات التي تتعلق بالدخول والمصروفات ذات الخصائص المختلفة المستخدمين على فهم الأداء المالي للمنشأة.	65/2
	Recognition and derecognition	**الإثبات وإلغاء الإثبات**	
	The recognition process	**آلية الإثبات**	
2.66	Recognition is the process of capturing assets, liabilities, equity, income and expenses in the **statement of financial position** or the statement(s) of financial performance.[3] Recognition involves depicting the item—either alone or in **aggregation** with other items—in words and by a single monetary	الإثبات هو آلية تسجيل الأصول والالتزامات وحقوق الملكية والدخل والمصروفات في **قائمة المركز المالي** أو	66/2

[3] The *IFRS for SMEs* Accounting Standard does not specify whether the statement(s) of financial performance comprise(s) a single statement or two statements. The term 'statement of profit or loss' refers to both a separate statement and a separate section within a single statement of financial performance.

	amount in one of those statements and including that amount in one or more totals in that statement. The **carrying amount** is the amount at which an entity recognises an asset, a liability or equity in the statement of financial position.	قائمة (أو قائمتي) الأداء المالي.[3] ويستلزم الإثبات وصف البند—سواءً بمفرده أو بشكل **مجمع** مع بنود أخرى—بالحروف وبمبلغ نقدي واحد في إحدى تلك القوائم وتضمين ذلك المبلغ في رقم إجمالي واحد أو أكثر في تلك القائمة. **والمبلغ الدفتري** هو المبلغ الذي تثبت به المنشأة الأصل أو الالتزام أو حقوق الملكية في قائمة المركز المالي.	
2.67	Recognition links the elements of financial statements, the statement of financial position and the statement(s) of financial performance (see Figure 2.1). In the statement of financial position at the beginning and end of the reporting period, total assets minus total liabilities equals total equity. Recognised changes in equity during the reporting period comprise:	يربط الإثبات بين عناصر القوائم المالية وقائمة المركز المالي وقائمة (أو قائمتي) الأداء المالي (انظر الشكل 1/2). وفي قائمة المركز المالي في بداية ونهاية فترة التقرير، مجموع الأصول ناقص مجموع الالتزامات يساوي مجموع حقوق الملكية. وتتألف التغيرات المثبتة في حقوق الملكية أثناء فترة التقرير مما يلي:	67/2
	(a) income minus expenses recognised in the statement(s) of financial performance; plus	(أ) الدخل ناقص المصروفات المثبتة في قائمة (أو قائمتي) الأداء المالي؛ زائد	
	(b) contributions from holders of equity claims minus distributions to holders of equity claims.	(ب) المساهمات من أصحاب المطالبات في حقوق الملكية ناقص التوزيعات التي تتم عليهم.	
	Figure 2.1—How recognition links the elements of financial statements	الشكل 1/2—الطريقة التي يربط بها الإثبات بين عناصر القوائم المالية	



[3] لا يحدد المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة ما إذا كانت قائمة الأداء المالي تضم قائمة واحدة أو قائمتين. ويشير مصطلح "قائمة الربح أو الخسارة" إلى كل من قائمة منفصلة وإلى قسم منفصل ضمن قائمة واحدة للأداء المالي.



	Recognition criteria		ضوابط الإثبات
2.68	Only items that meet the definition of an asset, a liability or equity are recognised in the statement of financial position. Similarly, only items that meet the definition of income or expenses are recognised in the statement(s) of financial performance. However, not all items that meet the definition of one of those elements are recognised.	68/2	لا يُثبت في قائمة المركز المالي إلا البنود المستوفية لتعريف الأصل أو الالتزام أو حقوق الملكية. وبالمثل، لا يُثبت في قائمة (أو قائمتي) الأداء المالي إلا البنود المستوفية لتعريف الدخل أو المصروفات. ومع ذلك، فليست كل البنود المستوفية لتعريف أحد تلك العناصر يتم إثباتها.
2.69	An entity cannot correct its failure to recognise an item that satisfies the recognition criteria by disclosing the **accounting policies** it used or by providing **notes** or explanatory material.	69/2	لا تستطيع المنشأة تصحيح إخفاقها في إثبات أحد البنود التي تستوفي ضوابط الإثبات عن طريق الإفصاح عن **السياسات المحاسبية** التي استخدمتها أو عن طريق تقديم **إيضاحات** أو مواد توضيحية.
	Relevance		**الملاءمة**
2.70	Information about assets, liabilities, equity, income and expenses is relevant to users. However, recognition of a particular asset or liability and any resulting income, expenses or changes in equity might not always provide relevant information. For example, if it is uncertain whether an asset or liability exists, or if an asset or liability exists but the probability of an inflow or outflow of economic benefits is low, information about that asset or liability might not be relevant. However, that information could be relevant in combination with other factors.	70/2	تُعد المعلومات عن الأصول والالتزامات وحقوق الملكية والدخل والمصروفات ملائمة للمستخدمين. ومع ذلك، فإن إثبات أصل أو التزام معين، وأي دخل أو مصروفات أو تغيرات في حقوق الملكية ناتجة عنه، قد لا يقدم دائماً معلومات ملائمة. وعلى سبيل المثال، إذا كان وجود الأصل أو الالتزام غير أكيد، أو إذا كان الأصل أو الالتزام موجوداً ولكن حدوث تدفقات داخلة أو خارجة للمنافع الاقتصادية هو أمر ذو احتمالية منخفضة، فإن المعلومات التي تتعلق بذلك الأصل أو الالتزام قد لا تكون ملائمة. ومع ذلك، فقد تكون تلك المعلومات ملائمة عند اقترانها بعوامل أخرى.

	Existence uncertainty	*عدم التأكد المحيط بالوجود*	
2.71	In some cases, it might be unclear whether an asset or liability exists. That uncertainty, which might coincide with a low probability of inflows or outflows of economic benefits and an exceptionally wide range of possible outcomes, might mean that recognising a single asset or liability would not provide relevant information. Whether or not an entity has recognised the asset or liability, the entity might need to provide explanatory information in the financial statements about the associated uncertainties.	في بعض الحالات، قد لا يكون واضحاً ما إذا كان الأصل أو الالتزام موجوداً. وقد تعني تلك الحالة من عدم التأكد، التي قد يصاحبها ضعف في احتمالية تدفق المنافع الاقتصادية الداخلة أو الخارجة واتساع استثنائي في مدى النواتج المحتملة، أن إثبات الأصل أو الالتزام لن يقدم معلومات ملائمة. وسواءً قامت المنشأة بإثبات الأصل أو الالتزام أو لا، فإنه قد يلزمها تقديم معلومات توضيحية في القوائم المالية بشأن حالات عدم التأكد المرتبطة بذلك.	71/2
	Faithful representation	**التعبير الصادق**	
2.72	Recognition of a particular asset or liability is appropriate if it provides not only relevant information, but also a faithful representation of that asset or liability and of any resulting income, expenses or changes in equity. Whether an entity can provide a faithful representation might be affected by the level of **measurement uncertainty** associated with the asset or liability or by other factors.	يُعد إثبات أصل أو التزام معين مناسباً إذا كان الإثبات لا يقتصر فقط على تقديم معلومات ملائمة، ولكنه يقدم أيضاً تعبيراً صادقاً عن ذلك الأصل أو الالتزام وأي دخل أو مصروفات أو تغيرات في حقوق الملكية ناتجة عنه. وقد تتأثر قدرة المنشأة على تقديم التعبير الصادق بمستوى **عدم التأكد المحيط بقياس** الأصل أو الالتزام أو بغير ذلك من العوامل.	72/2
	Measurement uncertainty	*عدم التأكد المحيط بالقياس*	
2.73	An entity measures an asset or liability in order to recognise it. In many cases, an entity estimates this measurement and it is therefore subject to measurement uncertainty. Using estimates is an essential part of preparing financial information and does not undermine the usefulness of the information if an entity clearly and accurately describes and explains the estimates.	تقيس المنشأة الأصل أو الالتزام لإثباته. وفي حالات عديدة، تقدِّر المنشأة هذا القياس مما يجعله عرضة لحالة من عدم التأكد. ويُعد استخدام التقديرات جزءاً أساسياً من إعداد المعلومات المالية، ولا يقوّض هذا من فائدة المعلومات إذا وصفت المنشأة تلك التقديرات وشرحتها بشكل واضح ودقيق.	73/2
2.74	An item that fails to meet the recognition criteria might later qualify for recognition as a result of circumstances or events.	أي بند لا يستوفي ضوابط الإثبات قد يصبح لاحقاً مؤهلاً للإثبات نتيجة للظروف أو الأحداث.	74/2
2.75	Whether or not an entity recognises an asset or liability, the entity might need to include explanatory information to provide a faithful representation of the asset or liability. The entity could include information about the uncertainties associated with the asset or liability's existence or measurement, or with its outcome—the amount or timing of any inflow or outflow of economic benefits that will ultimately result from the asset or liability (see paragraphs 2.108–2.109).	وسواءً قامت المنشأة بإثبات الأصل أو الالتزام أو لا، فإنه قد يلزمها تضمين معلومات توضيحية لتقديم تعبير صادق عن الأصل أو الالتزام. وقد تقوم المنشأة بتضمين معلومات عن حالات عدم التأكد المرتبطة بوجود أو قياس الأصل أو الالتزام، أو المرتبطة بنتيجته—أي مبلغ أو توقيت أي تدفق داخل أو خارج للمنافع الاقتصادية التي ستنتج في النهاية عن الأصل أو الالتزام (انظر الفقرات 2/108–2/109).	75/2

	Derecognition		إلغاء الإثبات	
2.76	**Derecognition** is the removal of all or part of a recognised asset or liability from an entity's statement of financial position. Derecognition normally occurs if that item no longer meets the definition of an asset or a liability. For example:		**إلغاء الإثبات** هو الحذف الكامل أو الجزئي لأصل أو التزام مثبت، من قائمة المركز المالي للمنشأة. ويتم إلغاء الإثبات عادةً إذا لم يعُد البند مستوفياً لتعريف الأصل أو الالتزام. وعلى سبيل المثال:	76/2
	(a)	for an asset, derecognition normally occurs if the entity loses control of all or part of the recognised asset; and	(أ) بالنسبة للأصول، يتم إلغاء الإثبات عادةً إذا فقدت المنشأة السيطرة على كامل الأصل المثبت أو جزء منه؛	
	(b)	for a liability, derecognition normally occurs if the entity no longer has a present obligation for all or part of the recognised liability.	(ب) بالنسبة للالتزامات، يتم إلغاء الإثبات عادةً إذا لم يعُد على المنشأة واجب قائم باستيفاء كامل الالتزام المثبت أو جزء منه.	
2.77	Accounting requirements for derecognition in this Standard aim for an entity to faithfully represent any assets and liabilities it retained after a transaction or other event that led to derecognition and the change in the entity's assets or liabilities as a result of that transaction or other event.		تهدف المتطلبات المحاسبية لإلغاء الإثبات الواردة في هذا المعيار إلى أن تعبر المنشأة بصدق عن أي أصول والتزامات أبقت عليها بعد معاملة أو حدث آخر أدى إلى إلغاء الإثبات وعن التغير في أصول أو التزامات المنشأة نتيجة لتلك المعاملة أو ذلك الحدث الآخر.	77/2
2.78	To achieve the aim described in paragraph 2.77, an entity normally:		لتحقيق الهدف الموضح في الفقرة 77/2، تقوم المنشأة عادةً بما يلي:	78/2
	(a)	derecognises any of its assets or liabilities that have expired or have been consumed, collected, fulfilled or transferred, and recognises any resulting income and expenses; and	(أ) إلغاء إثبات أي من أصولها أو التزاماتها التي انتهى أجلها أو تم استهلاكها أو تحصيلها أو الوفاء بها أو نقلها، وإثبات ما ينتج عن ذلك من دخل أو مصروفات؛	
	(b)	continues to recognise any of its retained assets or liabilities.	(ب) الاستمرار في إثبات أي من الأصول أو الالتزامات التي أبقت عليها.	
2.79	To achieve the aim described in paragraph 2.77, an entity can:		لتحقيق الهدف الموضح في الفقرة 77/2، تستطيع المنشأة القيام بما يلي:	79/2
	(a)	present the retained component separately in the statement of financial position;	(أ) عرض المكون المبقى عليه بشكل منفصل في قائمة المركز المالي؛ أو	
	(b)	present separately in the statement(s) of financial performance any income and expenses the entity recognised as a result of the derecognition of the transferred component; or	(ب) العرض المنفصل في قائمة (أو قائمتي) الأداء المالي لأي دخول أو مصروفات أثبتتها المنشأة نتيجة لإلغاء إثبات المكون المنقول؛ أو	
	(c)	provide explanatory information.	(ج) تقديم معلومات توضيحية.	

	Measurement		القياس
2.80	An entity quantifies elements recognised in financial statements in monetary terms. To quantify an element, an entity first selects a measurement basis.	80/2	تحدد المنشأة أحجام العناصر التي يتم إثباتها في القوائم المالية بقيمة نقدية. ولتحديد حجم العنصر، تختار المنشأة أولاً أساس القياس.
2.81	A measurement basis is an identified feature—for example, historical cost, **fair value** or fulfilment value—of the item being measured. Applying a measurement basis to an asset or liability creates a **measure** for that asset or liability and for related income and expenses.	81/2	أساس القياس هو سمة محددة—على سبيل المثال، التكلفة التاريخية أو **القيمة العادلة** أو قيمة الوفاء—للبند الذي يجري قياسه. ويترتب على تطبيق أساس القياس على أصل أو التزام التوصل إلى **قياس** لذلك الأصل أو الالتزام والدخل والمصروفات المتعلقة به.
2.82	The appropriate measurement basis is specific to the item being measured.	82/2	يعتمد أساس القياس المناسب على البند الذي يجري قياسه.
	Measurement bases		**أسس القياس**
	Historical cost		**التكلفة التاريخية**
2.83	Historical cost measures provide monetary information about assets, liabilities and related income and expenses using information an entity derived, at least in part, from the price of the transaction or other event that gave rise to them.	83/2	تقدم مقاييس التكلفة التاريخية معلومات نقدية عن الأصول والالتزامات، وما يتعلق بها من دخل ومصروفات، باستخدام المعلومات التي تستخلصها المنشأة، على الأقل جزئياً، من سعر المعاملة أو الحدث الآخر الناشئة عنه تلك الأصول والالتزامات.
2.84	The historical cost of an asset is the value of the costs incurred in acquiring or creating the asset, comprising the consideration an entity paid to acquire or create the asset plus **transaction costs**. The historical cost of a liability is the value of the consideration the entity received to incur or take on the liability minus transaction costs.	84/2	التكلفة التاريخية لأصل هي قيمة التكاليف المتكبدة في سبيل اقتناء الأصل أو في سبيل إنشائه، ويتألف ذلك من العوض الذي دفعته المنشأة لاقتناء الأصل أو إنشائه زائد **تكاليف المعاملة**. والتكلفة التاريخية لالتزام هي قيمة العوض الذي قبضته المنشأة لتكبد أو تحمل الالتزام ناقص تكاليف المعاملة.
2.85	An entity updates over time the historical cost of an asset to depict, if applicable:	85/2	تحدِّث المنشأة على مدار الوقت التكلفة التاريخية للأصل لتوضيح ما يلي، عند الاقتضاء:
	(a) the consumption of part or all of the economic resource that constitutes the asset (**depreciation** or **amortisation**);		(أ) استهلاك المورد الاقتصادي، كله أو جزء منه، الذي يتشكل منه الأصل (**الإهلاك** أو **الاستنفاد**)؛
	(b) any payments received for part or all of the asset;		(ب) أي مدفوعات تم استلامها في مقابل الأصل، كله أو جزء منه؛

	(c)	the effect of events that cause part or all of the historical cost of the asset to no longer be recoverable (**impairment**); and	(ج) تأثير الأحداث التي تجعل التكلفة التاريخية للأصل، كلها أو جزء منها، غير قابلة للاسترداد (**الهبوط في القيمة**)؛	
	(d)	the accrual of interest to reflect any financing component of the asset.	(د) استحقاق الفائدة لإظهار أثر أي مكوّن تمويلي في الأصل.	
2.86	An entity updates over time the historical cost of a liability to depict, if applicable:		تحدِّث المنشأة على مدار الوقت التكلفة التاريخية للالتزام لتوضيح ما يلي، عند الاقتضاء:	86/2
	(a)	the fulfilment of part or all of the liability—for example, by making payments that diminish part or all of the liability or by satisfying an obligation to deliver goods or services.	(أ) الوفاء بالالتزام، كله أو جزء منه—على سبيل المثال، عن طريق أداء المدفوعات التي تقوم باستنزاف الالتزام، كله أو جزء منه، أو عن طريق الوفاء بالواجب الذي يقضي بتقديم سلع أو خدمات.	
	(b)	the effect of events that increase the value of the obligation to transfer the economic resources needed to fulfil the liability to the extent that the liability becomes onerous. A liability is onerous if the historical cost is no longer enough to depict the obligation to fulfil the liability.	(ب) تأثير الأحداث التي تزيد من قيمة الواجب الذي يقضي بنقل الموارد الاقتصادية اللازمة للوفاء بالالتزام بقدر زيادة عبء الالتزام. ويُعد الالتزام ذا عبء زائد إذا لم تعد التكلفة التاريخية كافية لوصف واجب الوفاء بالالتزام.	
	(c)	the accrual of interest to reflect any financing component of the liability.	(ج) استحقاق الفائدة لإظهار أثر أي مكوّن تمويلي في الالتزام.	
2.87	One way an entity applies a historical cost measurement basis to **financial assets** and **financial liabilities** is to measure them at amortised cost. The **amortised cost of a financial asset or financial liability** reflects estimates of future cash flows discounted at the rate the entity determined at initial recognition. For variable rate instruments, the entity updates the discount rate to reflect changes in the variable rate. Over time, the entity updates the amortised cost of a financial asset or financial liability to depict changes such as the accrual of interest, the impairment of a financial asset and receipts or payments.		من بين الطرق التي تتبعها المنشأة لتطبيق أساس قياس التكلفة التاريخية على **الأصول المالية والالتزامات المالية** هو قياسها بالتكلفة المستنفدة. وتعكس **التكلفة المستنفدة للأصل المالي أو الالتزام المالي** تقديرات التدفقات النقدية المستقبلية، مخصومة بالمعدل الذي حددته المنشأة عند الإثبات الأولي. وفيما يخص الأدوات ذات المعدلات المتغيرة، تحدِّث المنشأة معدل الخصم لإظهار أثر التغيرات في المعدل المتغير. وتحدِّث المنشأة على مدار الوقت التكلفة المستنفدة للأصل المالي أو الالتزام المالي لتوضيح التغيرات مثل استحقاق الفائدة والهبوط في قيمة الأصل المالي والمقبوضات أو المدفوعات.	87/2
	Current value		**القيمة الجارية**	
2.88	Measurements based on current value provide monetary information about assets, liabilities and related income and expenses using information updated to reflect conditions at the measurement date. Current value measurement bases include:		تقدم القياسات المستندة إلى القيمة الجارية معلومات نقدية عن الأصول والالتزامات وما يتعلق بها من دخل ومصروفات، وذلك باستخدام معلومات محدثة لإظهار	88/2

			أثر الظروف القائمة في تاريخ القياس. وتشمل أسس قياس القيمة الجارية ما يلي:	
	(a)	fair value;	(أ) القيمة العادلة؛	
	(b)	current cost;	(ب) التكلفة الحالية؛	
	(c)	**value in use** for assets; and	(ج) قيمة الاستخدام للأصول؛	
	(d)	fulfilment value for liabilities.	(د) قيمة الوفاء للالتزامات.	
2.89	Fair value is the price that would be received to sell an asset, or paid to transfer a liability, in an **orderly transaction** between **market participants** at the measurement date. Because fair value is not derived, even in part, from the price of the transaction or other event that gives rise to the asset or the liability, fair value is not increased by transaction costs an entity incurs when acquiring the asset and is not decreased by the transaction costs an entity incurs when it takes on the liability.		القيمة العادلة هي السعر الذي سيتم استلامه لبيع أصل، أو سيتم دفعه لنقل التزام، في **معاملة تتم في ظروف اعتيادية منتظمة بين المشاركين في السوق** في تاريخ القياس. نظراً لأن القيمة العادلة ليست مستمدة، ولو جزئياً، من سعر المعاملة أو الحدث الآخر الذي نشأ عنه الأصل أو الالتزام، فإن القيمة العادلة لا تزيد بسبب تكاليف المعاملة التي تتكبدها المنشأة عند اقتناء الأصل ولا تقل بسبب تكاليف المعاملة التي تتكبدها المنشأة عند تحمل الالتزام.	89/2
2.90	Current cost is the cost of an equivalent asset at the measurement date, comprising the consideration an entity would pay at the measurement date plus the transaction costs the entity would incur at that date. The current cost of a liability is the consideration an entity would receive for an equivalent liability at the measurement date minus the transaction costs the entity would incur at that date.		التكلفة الحالية هي تكلفة أي أصل مكافئ في تاريخ القياس، وهي تتألف من العوض الذي ستدفعه المنشأة في تاريخ القياس زائد تكاليف المعاملة التي ستتكبدها المنشأة في ذلك التاريخ. والتكلفة الحالية للالتزام هي العوض الذي ستحصل عليه المنشأة نظير أي التزام مكافئ في تاريخ القياس ناقص تكاليف المعاملة التي ستتكبدها المنشأة في ذلك التاريخ.	90/2
2.91	Value in use is the **present value** of the cash flows or other economic benefits that an entity expects to derive from the use of an asset and from its ultimate disposal. Fulfilment value is the present value of the cash or other economic resources that an entity expects to be obliged to transfer when it fulfils a liability. Because value in use and fulfilment value are based on future cash flows, they do not include transaction costs incurred when an entity acquires an asset or takes on a liability.		قيمة الاستخدام هي **القيمة الحالية** للتدفقات النقدية، أو المنافع الاقتصادية الأخرى، التي تتوقع المنشأة أن تستمدها من استخدام أصل ومن الاستبعاد النهائي له. وقيمة الوفاء هي القيمة الحالية للنقد أو الموارد الاقتصادية الأخرى التي تتوقع المنشأة أن تُلزَم بنقلها عند وفائها بأحد الالتزامات. ونظراً لأن قيمة الاستخدام وقيمة الوفاء تعتمدان على التدفقات النقدية المستقبلية، فإنهما لا تشملان تكاليف المعاملة التي يتم تكبدها عندما تقتني المنشأة الأصل أو تتحمل الالتزام.	91/2

	Information provided by particular measurement bases	**المعلومات التي تقدمها أسس قياس معينة**	
2.92	When an entity selects a measurement basis, it considers the nature of the information that the measurement basis will produce in both the statement of financial position and the statement(s) of financial performance.	عندما تختار المنشأة أساساً للقياس، فإنها تراعي طبيعة المعلومات التي ستنتج عن أساس القياس في كل من قائمة المركز المالي وقائمة (أو قائمتي) الأداء المالي.	92/2
	Historical cost	**التكلفة التاريخية**	
2.93	If an entity measures an asset or liability at historical cost, the resulting information might be relevant to users because historical cost uses information derived, at least in part, from the price of the transaction or other event that gave rise to the asset or liability. Because an entity reduces historical cost to reflect consumption of an asset and its impairment, the amount expected to be recovered from an asset measured at historical cost is at least as great as its carrying amount. Similarly, because an entity increases the historical cost of a liability when the liability becomes onerous, the value of the obligation to transfer the economic resources needed to fulfil the liability is no more than the carrying amount of the liability.	إذا قاست المنشأة أصلاً أو التزاماً بالتكلفة التاريخية، فإن المعلومات الناتجة عن ذلك قد تكون ملائمة للمستخدمين لأن التكلفة التاريخية تستخدم معلومات مستمدة، على الأقل جزئياً، من سعر المعاملة أو الحدث الآخر الناشئ عنه الأصل أو الالتزام. ونظراً لأن المنشأة تخفِّض التكلفة التاريخية لإظهار أثر استهلاك الأصل والهبوط في قيمته، فإن المبلغ المتوقع استرداده من الأصل المقيس بالتكلفة التاريخية يكون مساوياً على الأقل لمبلغه الدفتري، أو أكبر منه. وبالمثل، نظراً لأن المنشأة ترفع التكلفة التاريخية للالتزام عندما يصبح الالتزام ذا عبء زائد، فإن الواجب الذي يقضي بنقل الموارد الاقتصادية اللازمة للوفاء بالالتزام لا تزيد قيمته عن المبلغ الدفتري للالتزام.	93/2
	Current value	**القيمة الجارية**	
2.94	If an entity measures an asset or liability at fair value, the resulting information might have predictive value because fair value reflects market participants' current expectations about the amount, timing and uncertainty of future cash flows.	إذا قاست المنشأة أصلاً أو التزاماً بالقيمة العادلة، فإن المعلومات الناتجة عن ذلك قد تكون لها قيمة تنبؤية لأن القيمة العادلة تعكس التوقعات الحالية للمشاركين في السوق عن مبلغ التدفقات النقدية المستقبلية وتوقيتها وعدم تأكدها.	94/2
2.95	If an entity measures an asset using value in use, the resulting information is about the present value of the estimated cash flows from the use of the asset and from its ultimate disposal. This information might have predictive value because it can be used in assessing the prospects for future net cash inflows.	إذا قاست المنشأة أصلاً باستخدام قيمة الاستخدام، فإن المعلومات الناتجة عن ذلك تكون بشأن القيمة الحالية للتدفقات النقدية التقديرية من استخدام الأصل ومن الاستبعاد النهائي له. وقد تكون هناك قيمة تنبؤية لهذه المعلومات لأنها يمكن استخدامها في تقييم فرص تحقيق تدفقات نقدية داخلة صافية في المستقبل.	95/2
2.96	If an entity measures a liability using fulfilment value, the resulting information is about the present value of the estimated cash flows needed to fulfil the liability. This	إذا قاست المنشأة التزاماً باستخدام قيمة الوفاء، فإن المعلومات الناتجة عن ذلك تكون بشأن القيمة الحالية	96/2

	information might have predictive value, particularly if the entity expects to fulfil the liability instead of transferring it or settling it by negotiation.	للتدفقات النقدية التقديرية اللازمة للوفاء بالالتزام. وقد تكون هناك قيمة تنبؤية لهذه المعلومات، ولاسيّما إذا كانت المنشأة تتوقع الوفاء بالالتزام بدلاً من نقله أو تسويته بالتفاوض.	
2.97	If an entity provides updated estimates of value in use or fulfilment value, combined with information about estimates of the amount, timing and uncertainty of future cash flows, that information might help verify previous estimates of value in use or fulfilment value.	إذا قدمت المنشأة تقديرات محدَّثة لقيمة الاستخدام أو قيمة الوفاء، مقرونة بمعلومات عن تقديرات مبلغ التدفقات النقدية المستقبلية وتوقيتها وعدم تأكدها، فإن تلك المعلومات قد تساعد في التحقق من صحة التقديرات السابقة لقيمة الاستخدام أو قيمة الوفاء.	97/2
2.98	If an entity measures an asset or liability using current cost, the resulting information might be relevant because current cost reflects the cost at which an equivalent asset could be acquired or created at the measurement date or the consideration that would be received from incurring or taking on an equivalent liability.	إذا قاست المنشأة أصلاً أو التزاماً باستخدام التكلفة الحالية، فإن المعلومات الناتجة عن ذلك قد تكون ملائمة لأن التكلفة الحالية تعكس التكلفة التي يمكن بها اقتناء أصل مكافئ أو إنشائه في تاريخ القياس أو العوض الذي سيتم الحصول عليه من تكبد التزام مكافئ أو تحمله.	98/2
	Factors to consider when selecting a measurement basis	**عوامل يلزم مراعاتها عند اختيار أساس القياس**	
2.99	When an entity selects a measurement basis for an asset or liability and for the related income and expenses, the entity considers the nature of the information that the measurement basis will produce in both the statement of financial position and the statement(s) of financial performance.	عندما تختار المنشأة أساساً لقياس أصل أو التزام وما يتعلق بذلك من دخل ومصروفات، فإنها تراعي طبيعة المعلومات التي ستنتج عن أساس القياس في كل من قائمة المركز المالي وقائمة (أو قائمتي) الأداء المالي.	99/2
2.100	In most cases, an entity will not select a measurement basis based on a single factor. The relative importance of each factor depends on the facts and circumstances of the item being measured.	في معظم الحالات، لن تختار المنشأة أساس القياس بناءً على عامل واحد. ويعتمد الوزن النسبي لأهمية كل عامل على حقائق وظروف البند الخاضع للقياس.	100/2
2.101	An entity selects a measurement basis that will provide useful information to users. To be useful, the information is relevant and faithfully represents what it purports to represent. In addition, the information should be comparable, verifiable, timely and understandable, to the extent possible.	تختار المنشأة أساس القياس الذي سيوفر معلومات مفيدة للمستخدمين. وحتى تكون المعلومات مفيدة، فإنها تكون ملائمة وتعبر بصدق عمّا تستهدف التعبير عنه. وإضافة إلى ذلك، ينبغي أن تكون المعلومات قابلة للمقارنة وقابلة للتحقق من صحتها ومتوفرة في الوقت المناسب وقابلة للفهم، إلى أقصى حد ممكن.	101/2
	Relevance	**الملاءمة**	
2.102	The relevance of information an entity provides using a measurement basis is affected by:	تتأثر ملاءمة المعلومات التي توفرها المنشأة باستخدام أساس القياس بما يلي:	102/2

	(a)	the characteristics of the asset or liability, in particular the variability of cash flows and whether the value of the asset or liability is sensitive to market factors or other risks; and	(أ) خصائص الأصل أو الالتزام، وخاصة تقلب التدفقات النقدية وما إذا كانت قيمة الأصل أو الالتزام حساسة لعوامل السوق أو غيرها من المخاطر؛
	(b)	how that asset or liability contributes to future cash flows.	(ب) كيفية مساهمة ذلك الأصل أو الالتزام في التدفقات النقدية المستقبلية.
2.103		If the value of an asset or liability is sensitive to market factors or other risks, its historical cost might differ significantly from its current value. Consequently, historical cost might not provide relevant information if information about changes in value is important to users.	103/2 إذا كانت قيمة الأصل أو الالتزام حساسة لعوامل السوق أو غيرها من المخاطر، فإن تكلفته التاريخية قد تختلف بشكل كبير عن قيمته الجارية. وبالتالي، فإن التكلفة التاريخية قد لا توفر معلومات ملائمة إذا كانت المعلومات التي تتعلق بالتغيرات في القيمة مهمة للمستخدمين.
2.104		For assets and liabilities that produce cash flows directly, such as assets that can be sold independently and without a substantial economic penalty (for example, without substantial business disruption), the measurement basis that provides the most relevant information is likely a current value that takes into account current estimates of the amount, timing and uncertainty of the future cash flows. For assets and liabilities that do not produce cash flows directly, an entity considers the principles of relevance and faithful representation to the extent that they apply to the facts and circumstances.	104/2 فيما يخص الأصول والالتزامات التي تنتج تدفقات نقدية بشكل مباشر، مثل الأصول التي يمكن بيعها بشكل مستقل وبدون تبعات اقتصادية كبيرة (على سبيل المثال، بدون تعطيل كبير للأعمال)، من المرجح أن يكون أساس القياس الذي يوفر المعلومات الأكثر ملاءمة هو القيمة الجارية التي تراعي التقديرات الحالية لمبلغ التدفقات النقدية المستقبلية وتوقيتها وعدم تأكدها. وفيما يخص الأصول والالتزامات التي لا تنتج تدفقات نقدية بشكل مباشر، تراعي المنشأة مبادئ الملاءمة والعرض العادل بقدر انطباقها على الحقائق والظروف.
2.105		If an entity's business activity involves managing financial assets and financial liabilities with the objective of collecting contractual cash flows, amortised cost might provide relevant information that can be used to derive the margin between the interest earned on the assets and the interest incurred on the liabilities.	105/2 إذا كان نشاط أعمال المنشأة ينطوي على إدارة أصول مالية والتزامات مالية بهدف تحصيل تدفقات نقدية تعاقدية، فقد توفر التكلفة المستنفدة معلومات ملائمة يمكن استخدامها لاستنباط الهامش بين الفائدة المكتسبة على الأصول والفائدة المتكبدة على الالتزامات.
	Faithful representation		**التعبير الصادق**
2.106		In some circumstances, an entity uses the same measurement basis for related assets and liabilities to provide users with more useful information than the information that would result from using different measurement bases—for example, if the entity's cash flows from one asset or liability are directly linked to its cash flows from another asset or liability.	106/2 في بعض الظروف، تستخدم المنشأة أساس القياس نفسه للأصول والالتزامات المتعلقة ببعضها لتزويد المستخدمين بمعلومات تكون أكثر فائدة من المعلومات التي قد تنتج عن استخدام أسس قياس مختلفة—ومثال ذلك، أن تكون التدفقات النقدية للمنشأة من أصل أو التزام مرتبطة بشكل مباشر بتدفقاتها النقدية من أصل أو التزام آخر.

2.107	As noted in paragraph 2.18, although a perfectly faithful representation is free from error, measures do not have to be perfectly accurate.	وفقاً لما هو مشار إليه في الفقرة 18/2، فبالرغم من أن التعبير الصادق تماماً يكون خالياً من الخطأ، فإن المقاييس لا يلزم أن تكون دقيقة تماماً.	107/2
2.108	Measurement uncertainty arises if an entity estimates an item's value because it cannot measure the item by observing prices in an **active market**. The level of measurement uncertainty associated with a particular measurement basis might affect whether the information an entity provides using that measurement basis is a faithful representation of the entity's financial position and financial performance. A high level of measurement uncertainty does not necessarily prevent an entity from using a measurement basis that provides relevant information, but in some cases, the level is so high that such information might not lead to a sufficiently faithful representation. In these cases, an entity should consider selecting another measurement basis that would also result in relevant information.	ينشأ عدم التأكد المحيط بالقياس إذا قدَّرت المنشأة قيمة البند بسبب عدم قدرتها على قياسه عن طريق رصد الأسعار في **سوق نشطة**. وقد يؤثر مستوى عدم التأكد المحيط بالقياس والمرتبط بأساس قياس معين على ما إذا كانت المعلومات التي توفرها المنشأة باستخدام ذلك الأساس تُعد تعبيراً صادقاً عن المركز المالي والأداء المالي للمنشأة. ولا يمنع ارتفاع مستوى عدم التأكد المحيط بالقياس المنشأة بالضرورة من استخدام أسس القياس التي توفر معلومات ملائمة، ولكن في بعض الحالات، يكون المستوى مرتفعاً لدرجة أن تلك المعلومات قد لا تؤدي إلى تعبير صادق بما فيه الكفاية. وفي هذه الحالات، ينبغي على المنشأة النظر في اختيار أساس قياس آخر يؤدي أيضاً إلى توفير معلومات ملائمة.	108/2
2.109	Measurement uncertainty is not the same as **outcome uncertainty** and **existence uncertainty**. Outcome uncertainty arises when there is uncertainty about the amount or timing of any inflow or outflow of economic benefits that will result from an asset or liability. Existence uncertainty arises when an asset or a liability's existence is uncertain. Paragraphs 2.70–2.71 discuss how existence uncertainty might affect an entity's decisions to recognise an asset or liability when the entity is uncertain about whether that asset or liability exists.	عدم التأكد المحيط بالقياس ليس هو نفسه **عدم التأكد المحيط بالناتج وعدم التأكد المحيط بالوجود**. فحالة عدم التأكد المحيطة بالناتج تنشأ عندما يكون هناك عدم تأكد محيط بمبلغ أو توقيت أي تدفق داخل أو خارج للمنافع الاقتصادية التي ستنتج عن أصل أو التزام. وينشأ عدم التأكد المحيط بالوجود عندما يكون وجود الأصل أو الالتزام غير أكيد. وتناقش الفقرات 70/2–71/2 كيف أن عدم التأكد المحيط بالوجود قد يؤثر على قرارات المنشأة بإثبات أصل أو التزام عندما لا تكون المنشأة على يقين من وجود الأصل أو الالتزام.	109/2
	Enhancing qualitative characteristics and the cost constraint	**الخصائص النوعية المعزِّزة وقيد التكلفة**	
2.110	The enhancing qualitative characteristics of comparability, understandability and verifiability, and the cost constraint, affect an entity's selection of a measurement basis. The enhancing qualitative characteristic of timeliness has no specific implications for measurement.	تؤثر الخصائص النوعية المعززة المتمثلة في القابلية للمقارنة والقابلية للفهم وقابلية التحقق من الصحة، إلى جانب قيد التكلفة، على اختيار المنشأة لأساس القياس. ولا يوجد لخاصية توفر المعلومات في الوقت المناسب، التي تُعد من الخصائص النوعية المعزِّزة، أي آثار خاصة مترتبة عليها في القياس.	110/2
2.111	Consistently using the same measurement bases for the same items, either from period to period within a reporting entity or in a single	إن الاستخدام المتسق لنفس أسس القياس لنفس البنود، سواءً من فترة لأخرى داخل المنشأة المعدة	111/2

	period across entities, can help make financial statements more comparable.	للتقرير أو في الفترة الواحدة عبر المنشآت المختلفة، يمكن أن يساعد في جعل القوائم المالية أكثر قابلية للمقارنة.	
2.112	If an entity changes the measurement basis it uses, its financial statements might be less understandable. However, a change might be justified if, for example, the change results in more relevant information. If an entity changes the measurement basis it uses, users might need explanatory information to understand the effect of that change.	إذا غيرت المنشأة أساس القياس الذي تستخدمه، فقد تقل قابلية قوائمها المالية للفهم. ومع ذلك، فإنه يمكن تبرير ذلك التغيير، على سبيل المثال، إذا كان التغيير يؤدي إلى توفير معلومات أكثر ملاءمة. وإذا غيرت المنشأة أساس القياس الذي تستخدمه، فقد يحتاج المستخدمون إلى معلومات توضيحية لفهم تأثير ذلك التغيير.	112/2
2.113	Understandability depends partly on how many measurement bases an entity uses and whether its use of those bases changes over time. In general, the more measurement bases an entity uses, the more complex the resulting information. Consequently, the information becomes less understandable and the totals or subtotals in the statement of financial position and the statement(s) of financial performance become less informative. However, it could be appropriate for an entity to use more measurement bases if doing so provides useful information.	تعتمد القابلية للفهم في جانب منها على عدد أسس القياس التي تستخدمها المنشأة وما إذا كان استخدامها لتلك الأسس يتغير على مدار الوقت. وبصفة عامة، كلما زاد عدد أسس القياس التي تستخدمها المنشأة، زاد مدى التعقيد في المعلومات الناتجة. وبالتالي، تصبح المعلومات أقل قابلية للفهم وتصبح المجاميع أو المجاميع الفرعية في قائمة المركز المالي وقائمة (أو قائمتي) الأداء المالي أقل فائدة. ومع ذلك، فقد يكون من المناسب أن تستخدم المنشأة أسس قياس أكثر إذا كان القيام بذلك يوفر معلومات مفيدة.	113/2
2.114	Verifiability is improved when an entity uses measurement bases that result in information that can be independently corroborated, either directly (for example, by observing prices) or indirectly (for example, by checking inputs to a model). If a measure cannot be verified, an entity might provide explanatory information to enable users to understand how the entity determined the measure.	يتم تحسين قابلية التحقق من الصحة عندما تستخدم المنشأة أسس قياس تؤدي إلى معلومات يمكن التثبت منها بشكل مستقل، سواءً بشكل مباشر (على سبيل المثال، عن طريق رصد الأسعار) أو غير مباشر (على سبيل المثال، عن طريق التحقق من مدخلات النماذج). وفي حال عدم القدرة على التحقق من صحة أحد القياسات، فإن المنشأة قد توفر معلومات توضيحية لتمكين المستخدمين من فهم كيفية تحديد المنشأة للقياس.	114/2
	Measurement of equity	**قياس حقوق الملكية**	
2.115	An entity does not directly measure the total carrying amount of equity (total equity). The total of the carrying amounts of all recognised assets minus the total of the carrying amounts of all recognised liabilities equals the total equity.	لا تقيس المنشأة بشكل مباشر مجموع المبلغ الدفتري لحقوق الملكية (مجموع حقوق الملكية). وبدلاً من ذلك، يُطرح مجموع المبالغ الدفترية لجميع الالتزامات المثبتة من مجموع المبالغ الدفترية لجميع الأصول المثبتة للوصول إلى مجموع حقوق الملكية.	115/2
2.116	Although an entity does not directly measure total equity, the entity might directly measure the carrying amount of some individual	بالرغم من أن المنشأة لا تقيس بشكل مباشر مجموع حقوق الملكية، فإنها قد تقيس بشكل مباشر المبلغ	116/2

	classes of equity and some components of equity.	الدفتري لبعض فئات حقوق الملكية وبعض مكونات حقوق الملكية.	
	Presentation and disclosure	**العرض والإفصاح**	
	Presentation and disclosure as communication tools	**العرض والإفصاح باعتبارهما أدوات للتواصل**	
2.117	A reporting entity communicates information about its assets, liabilities, equity, income and expenses by presenting and disclosing information in its financial statements.	تقوم المنشأة المعدة للتقرير بالإبلاغ بالمعلومات المتعلقة بأصولها والتزاماتها وحقوق ملكيتها ودخلها ومصروفاتها عن طريق عرض المعلومات والإفصاح عنها في قوائمها المالية.	117/2
2.118	An entity that effectively presents and discloses information in its financial statements makes that information more relevant, understandable and comparable. Effective presentation and disclosure also contribute to faithful representation of the entity's assets, liabilities, equity, income and expenses.	تكون المعلومات أكثر ملاءمة وقابلية للفهم وقابلية للمقارنة عندما تعرض المنشأة تلك المعلومات وتفصح عنها بفاعلية في قوائمها المالية. وتسهم أيضاً فاعلية العرض والإفصاح في التعبير الصادق عن أصول المنشأة والتزاماتها وحقوق ملكيتها ودخلها ومصروفاتها.	118/2
2.119	Just as cost constrains other financial reporting decisions, it also constrains an entity's decisions about presentation and disclosure. When an entity decides how to present and disclose information, it is important that the entity considers whether the benefits to users justify the costs of providing and using that information.	مثلما تفرض التكلفة قيوداً على القرارات الأخرى المتعلقة بالتقرير المالي، فإنها تفرض قيوداً أيضاً على قرارات المنشأة المتعلقة بالعرض والإفصاح. وعندما تحدد المنشأة كيفية عرض المعلومات والإفصاح عنها، فمن المهم أن تنظر المنشأة فيما إذا كانت المنافع العائدة على المستخدمين تبرر تكاليف توفير واستخدام تلك المعلومات.	119/2
	Classification	**التصنيف**	
2.120	**Classification** is the sorting of assets, liabilities, equity, income or expenses on the basis of shared characteristics for presentation and disclosure purposes. Such characteristics include the nature of the item, its role (or function) within the entity's business activities and how the entity measures it.	**التصنيف** هو فرز الأصول أو الالتزامات أو حقوق الملكية أو الدخل أو المصروفات على أساس خصائصها المشتركة لأغراض العرض والإفصاح. وتشمل هذه الخصائص طبيعة البند، ودوره (أو وظيفته) ضمن أنشطة أعمال المنشأة، وكيفية قياس المنشأة له.	120/2
2.121	Classifying dissimilar assets, liabilities, equity, income or expenses together can obscure relevant information, reduce understandability and comparability and might not result in a faithful representation of what the information purports to represent.	قد يؤدي تصنيف الأصول أو الالتزامات أو حقوق الملكية أو الدخل أو المصروفات غير المتشابهة مع بعضها في مجموعة واحدة إلى حجب المعلومات الملائمة، والحد من القابلية للفهم والقابلية للمقارنة، وقد لا ينتج عن ذلك تعبير صادق عمّا تستهدف المعلومات التعبير عنه.	121/2

2.122	An entity applies the classification to the unit of account the entity selected for an asset or liability. However, an entity separates an asset or liability's components by characteristic and classifies those components separately if the resulting financial information is more useful.	122/2	تطبق المنشأة التصنيف على وحدة الحساب التي اختارتها للأصل أو الالتزام. ومع ذلك، تفصل المنشأة بين مكونات الأصل أو الالتزام حسب خصائصها وتصنف تلك المكونات بشكل منفصل إذا كانت المعلومات المالية الناتجة عن ذلك أكثر فائدة.
2.123	An entity classifies income and expenses and includes them either:	123/2	تصنف المنشأة الدخول والمصروفات وتقوم بتضمينها في أحد ما يلي:
	(a) in the statement of **profit or loss**; or		(أ) قائمة **الربح أو الخسارة**؛ أو
	(b) in **other comprehensive income**.		(ب) **الدخل الشامل الآخر**.
2.124	The statement of profit or loss is the primary source of information about an entity's financial performance for the reporting period. Therefore, in principle, an entity includes all income and expenses in that statement. An entity presents items of income or expense in other comprehensive income only if explicitly permitted or required by this Standard.	124/2	تُعد قائمة الربح أو الخسارة المصدر الأساسي للمعلومات المتعلقة بالأداء المالي للمنشأة خلال فترة التقرير. ولذلك، تقوم المنشأة من حيث المبدأ بتضمين جميع الدخول والمصروفات في تلك القائمة. ولا تعرض المنشأة بنود الدخل أو المصروف في الدخل الشامل الآخر إلا إذا كانت مسموحاً لها، أو مطالبة، بذلك صراحة بموجب هذا المعيار.
2.125	In principle, an entity reclassifies income and expenses it included in other comprehensive income in one period into the statement of profit or loss in a future period if doing so results in the statement of profit or loss providing more relevant information or providing a more faithful representation of the entity's financial performance, for that future period. Individual sections of this Standard might describe situations in which an entity is permitted or required to reclassify income and expenses included in other comprehensive income.	125/2	من حيث المبدأ، تُعيد المنشأة تصنيف الدخول والمصروفات التي قامت بتضمينها في الدخل الشامل الآخر في إحدى الفترات إلى قائمة الربح أو الخسارة في الفترات المستقبلية إذا كان القيام بذلك يؤدي إلى تقديم معلومات أكثر ملاءمة في قائمة الربح أو الخسارة، أو تقديم تعبير أكثر صدقاً عن الأداء المالي للمنشأة خلال تلك الفترة المستقبلية. وقد توضح أقسام هذا المعيار حالات يُسمح فيها للمنشأة أو تكون فيها مطالبة بإعادة تصنيف الدخول والمصروفات التي تم تضمينها في الدخل الشامل الآخر.
	Offsetting		**المقاصة**
2.126	**Offsetting** occurs when an entity recognises and measures both an asset and a liability as separate units of account, but groups them into a single net amount in the statement of financial position. Offsetting classifies dissimilar items together and therefore is generally not appropriate unless required or permitted by a specific section of this Standard.	126/2	تحدث **المقاصة** عندما تقوم المنشأة بإثبات وقياس كل من أصل والتزام كوحدتي حساب منفصلتين، لكنها تجمعهما في مبلغٍ واحدٍ بالصافي في قائمة المركز المالي. وتقوم المقاصة بتصنيف البنود غير المتشابهة مع بعضها ولذلك فهي عادةً ما تكون غير مناسبة ما لم يكن مطالباً أو مسموحاً بها بموجب قسم معين ضمن هذا المعيار.

	Classification of equity	**تصنيف حقوق الملكية**	
2.127	To provide useful information, an entity might classify equity claims separately if those equity claims have differing characteristics.	لتقديم معلومات مفيدة، قد تصنف المنشأة المطالبات في حقوق الملكية بشكل منفصل عن بعضها إذا كان لتلك المطالبات خصائص مختلفة.	127/2
2.128	Similarly, to provide useful information, an entity might classify components of equity separately if some of those components are subject to particular legal, regulatory or other requirements. For example, in some jurisdictions, an entity is permitted to make distributions to holders of equity claims only if it has enough reserves specified as distributable. Separate presentation or disclosure of those reserves might provide useful information.	وبالمثل، لتقديم معلومات مفيدة، قد تصنف المنشأة مكونات حقوق الملكية بشكل منفصل عن بعضها إذا كان بعض تلك المكونات يخضع لمتطلبات نظامية أو تنظيمية أو متطلبات أخرى معينة. وعلى سبيل المثال، يُسمح للمنشأة في بعض الدول بإجراء توزيعات على أصحاب المطالبات في حقوق الملكية فقط إذا كان لديها ما يكفي من الاحتياطيات المحددة على أنها قابلة للتوزيع. وقد يوفر العرض أو الإفصاح المنفصل لتلك الاحتياطيات معلومات مفيدة.	128/2
	Aggregation	**التجميع**	
2.129	Aggregation is the adding together of assets, liabilities, equity, income or expenses that have shared characteristics and are included in the same classification.	التجميع هو الجمع بين الأصول أو الالتزامات أو حقوق الملكية أو الدخل أو المصروفات التي تتشارك في خصائصها والتي يتم تضمينها في نفس التصنيف.	129/2
2.130	Aggregation can make information more useful by summarising a large volume of detail, but in doing so, aggregation also conceals some of that detail. An entity balances its use of aggregation so that relevant information is not obscured either by too little or too much detail.	قد يزيد التجميع من فائدة المعلومات عن طريق الإيجاز في قدر كبير من التفاصيل، ولكن من خلال ذلك، يخفي التجميع أيضاً بعض تلك التفاصيل. وتراعي المنشأة التوازن في استخدامها للتجميع حتى لا يتم حجب المعلومات الملائمة، سواءً بقلة التفاصيل أو كثرتها.	130/2

Section 3 ***Financial Statement Presentation***	**القسم 3** ***عرض القوائم المالية***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
3.1 This section explains **fair presentation** of **financial statements**, what compliance with the *IFRS for SMEs* Accounting Standard requires and what comprises a complete set of financial statements.	1/3 يوضح هذا القسم **العرض العادل للقوائم المالية**، وما يتطلبه الالتزام بـ *"المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة"*، وما الذي تتألف منه المجموعة الكاملة من القوائم المالية.
Fair presentation	**العرض العادل**
3.2 Financial statements shall present fairly the **financial position**, financial **performance** and **cash flows** of an entity. Fair presentation requires the faithful representation of the effects of transactions, other events and conditions in accordance with the definitions and **recognition** criteria for **assets**, **liabilities**, **income** and **expenses** set out in Section 2 *Concepts and Pervasive Principles*:	2/3 يجب أن تعرض القوائم المالية بشكل عادل **المركز المالي والأداء المالي والتدفقات النقدية** للمنشأة. ويتطلب العرض العادل التعبير الصادق عن آثار المعاملات، والأحداث والظروف الأخرى، وفقاً لتعريفات وضوابط **إثبات الأصول والالتزامات والدخل والمصروفات** الموضحة في القسم 2 *"المفاهيم والمبادئ السائدة"*:
(a) the application of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard, with additional disclosure when necessary, is presumed to result in financial statements that achieve a fair presentation of the financial position, financial performance and cash flows of SMEs.	(أ) يُفترض أن ينتج عن تطبيق *"المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة"*، مع تقديم إفصاحات إضافية عند الضرورة، قوائم مالية تحقق عرضاً عادلاً للمركز المالي والأداء المالي والتدفقات النقدية للمنشآت الصغيرة والمتوسطة.
(b) the application of this Standard by an entity with **public accountability** does not result in a fair presentation in accordance with this Standard (see paragraph 1.5).	(ب) لا ينتج عن تطبيق المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة بواسطة منشأة **تخضع للمساءلة العامة** عرض عادل وفقاً لهذا المعيار (انظر الفقرة 1/5).
The additional disclosures referred to in (a) are necessary when compliance with the specific requirements in this Standard is insufficient to enable users to understand the effect of particular transactions, other events and conditions on the entity's financial position and financial performance.	وتُعد الإفصاحات الإضافية المشار إليها في الفقرة (أ) ضرورية عندما يكون الالتزام بالمتطلبات المحددة في هذا المعيار غير كافٍ لتمكين المستخدمين من فهم أثر أنواع معينة من المعاملات، والأحداث والظروف الأخرى، على المركز المالي والأداء المالي للمنشأة.

Compliance with the *IFRS for SMEs* Accounting Standard			الالتزام بالمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة	
3.3	An entity whose financial statements comply with the *IFRS for SMEs* Accounting Standard shall make an explicit and unreserved statement of such compliance in the **notes**. Financial statements shall not be described as complying with the *IFRS for SMEs* Accounting Standard unless they comply with all the requirements of this Standard.		يجب على المنشأة التي تلتزم قوائمها المالية *بالمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* أن تذكر ضمن **الإيضاحات** نصاً صريحاً وغير متحفظ يفيد بهذا الالتزام. ولا يجوز أن تُوصف القوائم المالية بأنها ملتزمة *بالمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* ما لم تكن ملتزمة بجميع متطلبات هذا المعيار.	3/3
3.4	In the extremely rare circumstances when management concludes that compliance with this Standard would be so misleading that it would conflict with the **objective of financial statements** of SMEs set out in Section 2, the entity shall depart from that requirement in the manner set out in paragraph 3.5 unless the relevant regulatory framework prohibits such a departure.		في الحالات النادرة للغاية التي تخلص فيها الإدارة إلى أن الالتزام بمتطلب وارد في هذا المعيار سيكون مضللاً جداً لدرجة أنه سيتعارض مع **هدف القوائم المالية** للمنشآت الصغيرة والمتوسطة المنصوص عليه في القسم 2، فيجب على المنشأة الخروج عن ذلك المتطلب وفقاً للطريقة المحددة في الفقرة 3/5 ما لم يمنع الإطار التنظيمي ذو الصلة مثل هذا الخروج.	4/3
3.5	When an entity departs from a requirement of this Standard in accordance with paragraph 3.4, it shall disclose the following:		في حالة خروج المنشأة عن أحد متطلبات هذا المعيار وفقاً للفقرة 4/3، فيجب عليها الإفصاح عمّا يلي:	5/3
	(a)	that management has concluded that the financial statements present fairly the entity's financial position, financial performance and cash flows;	(أ) أن الإدارة قد خلصت إلى أن القوائم المالية تعبر بشكل عادل عن المركز المالي والأداء المالي والتدفقات النقدية للمنشأة؛	
	(b)	that it has complied with the *IFRS for SMEs* Accounting Standard, except that it has departed from a particular requirement to achieve a fair presentation; and	(ب) أنها قد التزمت *بالمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*، باستثناء أنها قد خرجت عن متطلب معين لتحقيق العرض العادل؛	
	(c)	the nature of the departure, including the treatment that the *IFRS for SMEs* Accounting Standard would require, the reason why that treatment would be so misleading in the circumstances that it would conflict with the objective of financial statements set out in Section 2 and the treatment adopted.	(ج) طبيعة الخروج، بما في ذلك المعالجة التي كان يتطلبها *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*، والسبب الذي كان سيجعل هذه المعالجة مضللة جداً في ظل الظروف القائمة لدرجة أنها ستتعارض مع هدف القوائم المالية المنصوص عليه في القسم 2، والمعالجة البديلة التي تم تطبيقها.	
3.6	When an entity has departed from a requirement of this Standard in a prior period, and that departure affects the amounts recognised in the financial statements for the		عندما تكون المنشأة قد خرجت عن متطلب وارد في هذا المعيار في فترة سابقة، وذلك الخروج يؤثر على المبالغ	6/3

	current period, it shall make the disclosures set out in paragraph 3.5(c).		المثبتة في القوائم المالية للفترة الحالية، فيجب عليها تقديم الإفصاحات المحددة في الفقرة 5/3(ج).
3.7	In the extremely rare circumstances when management concludes that compliance with a requirement in this Standard would be so misleading that it would conflict with the objective of financial statements of SMEs set out in Section 2, but the relevant regulatory framework prohibits departure from the requirement, the entity shall, to the maximum extent possible, reduce the perceived misleading aspects of compliance by disclosing the following:	7/3	في الحالات النادرة للغاية التي تخلص فيها الإدارة إلى أن الالتزام بمتطلب وارد في هذا المعيار سيكون مضللاً جداً لدرجة أنه سيتعارض مع هدف القوائم المالية للمنشآت الصغيرة والمتوسطة المنصوص عليه في القسم 2، لكن الإطار التنظيمي ذي الصلة يمنع الخروج عن المتطلب، فيجب على المنشأة أن تحد قدر الإمكان من الجوانب المضللة المتصورة للالتزام، وذلك بالإفصاح عمّا يلي:
	(a) the nature of the requirement in this Standard and the reason why management has concluded that complying with that requirement is so misleading in the circumstances that it conflicts with the objective of financial statements set out in Section 2; and	(أ)	طبيعة المتطلب الوارد في هذا المعيار، وسبب استنتاج الإدارة أن الالتزام بذلك المتطلب، في ظل الظروف القائمة، سيكون مضللاً جداً لدرجة أنه سيتعارض مع هدف القوائم المالية المنصوص عليه في القسم 2؛
	(b) for each period presented, the adjustments to each item in the financial statements that management has concluded would be necessary to achieve a fair presentation.	(ب)	التعديلات التي تم إدخالها على كل بند في القوائم المالية والتي خلصت الإدارة إلى أنها ضرورية لتحقيق العرض العادل، وذلك لكل فترة معروضة.
Going concern		**الاستمرارية**	
3.8	When preparing financial statements, the management of an entity using this Standard shall make an assessment of the entity's ability to continue as a **going concern**. An entity is a going concern unless management either intends to liquidate the entity or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so. In assessing whether the going concern assumption is appropriate, management takes into account all available information about the future, which is at least, but is not limited to, twelve months from the **reporting date**.	8/3	عند إعداد القوائم المالية، يجب على إدارة المنشأة التي تستخدم هذا المعيار أن تُجري تقييماً لقدرة المنشأة على البقاء **كمنشأة مستمرة**. وتُعَد المنشأة منشأة مستمرة ما لم تعتزم الإدارة تصفية المنشأة أو إيقاف عملياتها، أو ما لم يكن لدى الإدارة أي بديل واقعي آخر سوى القيام بذلك. وعند تقييم ما إذا كان افتراض الاستمرارية مناسباً، تأخذ الإدارة في الحسبان جميع المعلومات المتاحة بشأن المستقبل الذي يمتد على الأقل لفترة اثني عشر شهراً من **تاريخ التقرير**، ولكن دون الاقتصار على تلك المدة.
3.9	When management is aware, in making its assessment, of **material** uncertainties related to events or conditions that cast significant doubt upon the entity's ability to continue as a going concern, the entity shall disclose those uncertainties. When an entity does not prepare financial statements on a going concern basis, it shall disclose that fact, together with the basis on which it prepared the financial statements and the reason why the entity is not regarded as a going concern.	9/3	عندما تصبح الإدارة على علم، أثناء إجراء التقييم، بحالات عدم تأكد **جوهرية** تتعلق بأحداث أو ظروف تثير شكوكاً كبيرة حول قدرة المنشأة على البقاء كمنشأة مستمرة، فيجب على المنشأة الإفصاح عن حالات عدم التأكد تلك. وعندما لا تُعِد المنشأة القوائم المالية على أساس الاستمرارية، فيجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة، جنباً إلى جنب مع الأساس الذي أعدت عليه

			القوائم المالية، وسبب عدم اعتبار المنشأة منشأة مستمرة.
	Frequency of reporting		**دورية التقرير**
3.10	An entity shall present a complete set of financial statements (including comparative information–see paragraph 3.14) at least annually. When the end of an entity's **reporting period** changes and the financial statements are presented for a period longer or shorter than one year, the entity shall disclose the following:	10/3	يجب على المنشأة عرض مجموعة كاملة من القوائم المالية (بما في ذلك المعلومات المقارنة – انظر الفقرة 14/3) على الأقل سنوياً. وفي حال تغيير نهاية **فترة التقرير** للمنشأة وعرض القوائم المالية لفترة أطول أو أقصر من سنة واحدة، فيجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي:
	(a) that fact;		(أ) تلك الحقيقة؛
	(b) the reason for using a longer or shorter period; and		(ب) سبب استخدام فترة أطول أو أقصر؛
	(c) the fact that comparative amounts presented in the financial statements (including the related notes) are not entirely comparable.		(ج) حقيقة أن مبالغ المقارنة المعروضة في القوائم المالية (بما في ذلك الإيضاحات المتعلقة بها) ليست قابلة للمقارنة بشكل كامل.
	Consistency of presentation		**ثبات طريقة العرض**
3.11	An entity shall retain the presentation and **classification** of items in the financial statements from one period to the next unless:	11/3	يجب على المنشأة الحفاظ على طريقة عرض **وتصنيف** البنود في القوائم المالية من فترة إلى التي تليها، ما لم:
	(a) it is apparent, following a significant change in the nature of the entity's operations or a review of its financial statements, that another presentation or classification would be more appropriate having regard to the criteria for the selection and application of **accounting policies** in Section 10 *Accounting Policies, Estimates and Errors*; or		(أ) يكن من الواضح، بعد حدوث تغيير مهم في طبيعة عمليات المنشأة، أو بعد إجراء استعراض لقوائمها المالية، أن عرضاً أو تصنيفاً آخراً سيكون أكثر مناسبة أخذاً بعين الاعتبار ضوابط اختيار وتطبيق **السياسات المحاسبية** الواردة في القسم 10 *"السياسات المحاسبية والتقديرات والاخطاء"*، أو
	(b) this Standard requires a change in presentation.		(ب) يتطلب هذا المعيار تغييراً في طريقة العرض.
3.12	When the presentation or classification of items in the financial statements is changed, an entity shall reclassify comparative amounts unless the reclassification is **impracticable**. When comparative amounts are reclassified, an entity shall disclose the following:	12/3	عند تغيير عرض أو تصنيف البنود في القوائم المالية، فيجب على المنشأة إعادة تصنيف المبالغ المقارنة ما لم تكن إعادة التصنيف **غير ممكنة عملياً**. وعند إعادة تصنيف المبالغ المقارنة، يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي:
	(a) the nature of the reclassification;		(أ) طبيعة إعادة التصنيف؛

	(b)	the amount of each item or class of items that is reclassified; and	(ب) مبلغ كل بند أو فئة من البنود معاد تصنيفها؛
	(c)	the reason for the reclassification.	(ج) سبب إعادة التصنيف.
3.13		If it is impracticable to reclassify comparative amounts, an entity shall disclose why reclassification was not practicable.	13/3 إذا كان من غير الممكن عملياً إعادة تصنيف المبالغ المقارنة، يجب على المنشأة الإفصاح عن سبب ذلك.
Comparative information			**المعلومات المقارنة**
3.14		Except when this Standard permits or requires otherwise, an entity shall disclose comparative information in respect of the previous comparable period for all amounts presented in the current period's financial statements. An entity shall include comparative information for narrative and descriptive information when it is relevant to an understanding of the current period's financial statements.	14/3 يجب على المنشأة الإفصاح عن معلومات مقارنة من فترة المقارنة السابقة لجميع المبالغ المعروضة في القوائم المالية للفترة الحالية، إلا عندما يسمح أو يتطلب هذا المعيار خلاف ذلك. ويجب على المنشأة تضمين معلومات مقارنة فيما يخص المعلومات السردية والوصفية عندما تكون تلك المعلومات ملائمة لفهم القوائم المالية للفترة الحالية.
Materiality and aggregation			**الأهمية النسبية والتجميع**
3.15		An entity shall present separately each material class of similar items. An entity shall present separately items of a dissimilar nature or function unless they are immaterial.	15/3 يجب على المنشأة أن تعرض بشكل منفصل كل فئة ذات أهمية نسبية من البنود المتشابهة. ويجب على المنشأة أن تعرض بشكل منفصل البنود ذات الطبيعة أو الوظيفة المختلفة ما لم تكن غير ذات أهمية نسبية.
3.15A		When applying this Standard an entity shall decide, after taking into consideration all the relevant facts and circumstances, how it aggregates information in the financial statements, including the notes. An entity shall not reduce the understandability of its financial statements by obscuring material information with immaterial information or by aggregating material items that have different natures or functions.	15/3أ يجب على المنشأة عند تطبيق هذا المعيار، ومع الأخذ في الحسبان كافة الحقائق والظروف ذات الصلة، أن تقرر كيفية تجميع المعلومات في القوائم المالية، بما في ذلك الإيضاحات. ولا يجوز للمنشأة أن تقلل من قابلية فهم قوائمها المالية بحجب المعلومات ذات الأهمية النسبية بمعلومات ليست لها أهمية نسبية أو بتجميع البنود ذات الأهمية النسبية التي لها طبيعة أو وظائف مختلفة.
3.16		Information is material if omitting, misstating or obscuring it could reasonably be expected to influence decisions that the primary users of general purpose financial statements make on the basis of those financial statements, which provide financial information about a specific reporting entity. Materiality depends on the nature or magnitude of information, or both. An entity assesses whether information, either individually or in combination with other information, is material in the context of its financial statements taken as a whole.	16/3 تكون المعلومات ذات أهمية نسبية إذا كان يمكن التوقع بدرجة معقولة أن إغفال ذكرها أو تحريفها أو حجبها قد يؤثر على القرارات التي يتخذها المستخدمون الرئيسيون للقوائم المالية ذات الغرض العام على أساس تلك القوائم، التي تقدم معلومات مالية عن منشأة معدة للتقرير بعينها. وتعتمد الأهمية النسبية على طبيعة المعلومات أو حجمها، أو على الطبيعة والحجم معاً. وتقيّم المنشأة ما إذا كانت المعلومة تُعد

			ذات أهمية نسبية، سواءً بمفردها أو عند اقترانها بغيرها من المعلومات، في سياق قوائمها المالية ككل.
Accrual basis			**أساس الاستحقاق**
3.16A	An entity shall prepare its financial statements, except for cash flow information, using the accrual basis of accounting. On the accrual basis, items are recognised as assets, liabilities, equity, income or expenses when they satisfy the definitions and recognition criteria for those items.		16/3أ يجب على المنشأة إعداد قوائمها المالية باستخدام المحاسبة على أساس الاستحقاق، باستثناء المعلومات التي تتعلق بالتدفقات النقدية. وطبقاً لأساس الاستحقاق، تُثبَت البنود على أنها أصول أو التزامات أو حقوق ملكية أو دخل أو مصروفات عندما تستوفي تعريفات وضوابط إثبات تلك البنود.
Complete set of financial statements			**المجموعة الكاملة من القوائم المالية**
3.17	A complete set of financial statements of an entity shall include all of the following:		17/3 يجب أن تشتمل المجموعة الكاملة من القوائم المالية للمنشأة على جميع ما يلي:
	(a)	a **statement of financial position** as at the reporting date;	(أ) **قائمة المركز المالي** كما في تاريخ التقرير؛
	(b)	either:	(ب) أحد ما يلي:
		(i) a single **statement of comprehensive income** for the reporting period displaying all items of income and expense recognised during the period including those items recognised in determining **profit or loss** (which is a subtotal in the statement of comprehensive income) and items of **other comprehensive income**.	(1) **قائمة دخل شامل** واحدة لفترة التقرير تُظهر جميع بنود الدخل والمصروف المُثبتة خلال الفترة بما في ذلك تلك البنود المُثبتة عند تحديد **الربح أو الخسارة** (التي تعد مجموعاً فرعياً في قائمة الدخل الشامل) وبنود **الدخل الشامل الآخر**.
		(ii) a separate **income statement** and a separate statement of comprehensive income. If the entity chooses to present both an income statement and a statement of comprehensive income, the statement of comprehensive income begins with profit or loss and then displays the items of other comprehensive income.	(2) **قائمة منفصلة للدخل** وقائمة منفصلة للدخل الشامل. وإذا اختارت المنشأة أن تعرض قائمة للدخل وقائمة للدخل الشامل، فإن قائمة الدخل الشامل تبدأ بالربح أو الخسارة ثم تُظهر بنود الدخل الشامل الآخر.

	(c)	a **statement of changes in equity** for the reporting period;	(ج) **قائمة التغيرات في حقوق الملكية** خلال فترة التقرير؛
	(d)	a **statement of cash flows** for the reporting period; and	(د) **قائمة التدفقات النقدية** خلال فترة التقرير؛
	(e)	notes, comprising material accounting policy information and other explanatory information.	(هـ) الإيضاحات، وتشمل المعلومات ذات الأهمية النسبية عن السياسات المحاسبية والمعلومات التوضيحية الأخرى.
3.18		If the only changes to equity during the periods for which financial statements are presented arise from profit or loss, payment of dividends, corrections of prior period **errors**, and changes in accounting policy, the entity may present a single **statement of income and retained earnings** in place of the statement of comprehensive income and statement of changes in equity (see paragraph 6.4).	18/3 إذا كانت التغيرات الوحيدة في حقوق الملكية خلال الفترات المعروضة لها القوائم المالية ناشئة عن الربح أو الخسارة ودفع توزيعات الأرباح وتصحيح **أخطاء** الفترات السابقة والتغييرات في السياسة المحاسبية، فيجوز للمنشأة أن تعرض **قائمة واحدة للدخل والأرباح المبقاة** بدلاً من قائمة الدخل الشامل وقائمة التغيرات في حقوق الملكية (انظر الفقرة 4/6).
3.19		If an entity has no items of other comprehensive income in any of the periods for which financial statements are presented, it may present only an income statement or it may present a statement of comprehensive income in which the 'bottom line' is labelled 'profit or loss'.	19/3 إذا لم يكن لدى المنشأة أي بنود للدخل الشامل الآخر في أي من الفترات المعروضة لها القوائم المالية، فيجوز لها أن تعرض فقط قائمة للدخل أو يجوز أن تعرض قائمة للدخل الشامل يكون السطر الأخير فيها بعنوان "الربح أو الخسارة".
3.20		Because paragraph 3.14 requires comparative amounts in respect of the previous period for all amounts presented in the financial statements, a complete set of financial statements means that an entity shall present, as a minimum, two of each of the required financial statements and related notes.	20/3 نظراً لأن الفقرة 14/3 تتطلب تقديم مبالغ مقارنة من الفترة السابقة لجميع المبالغ المعروضة في القوائم المالية، فإن المجموعة الكاملة من القوائم المالية تعني أنه يجب على المنشأة أن تعرض، كحد أدنى، اثنتين من كل قائمة من القوائم المالية المطلوبة، وما يتعلق بها من إيضاحات.
3.21		In a complete set of financial statements, an entity shall present each financial statement with equal prominence.	21/3 يجب على المنشأة عرض كل قائمة مالية، في المجموعة الكاملة من القوائم المالية، بنفس القدر من الأهمية.
3.22		An entity may use titles for the financial statements other than those used in this Standard as long as they are not misleading.	22/3 يجوز للمنشأة أن تستخدم عناوين للقوائم المالية بخلاف تلك المستخدمة في هذا المعيار طالما لم تكن تلك العناوين مضللة.
		Identification of the financial statements	**تحديد القوائم المالية**
3.23		An entity shall clearly identify each of the financial statements and the notes and distinguish them from other information in the same document. In addition, an entity shall display the following information prominently and repeat it when necessary for an understanding of the information presented:	23/3 يجب على المنشأة أن تحدد بشكل واضح كل قائمة من القوائم المالية والإيضاحات، وأن تميزها عن المعلومات الأخرى الواردة في نفس الوثيقة. وإضافة إلى ذلك، يجب على المنشأة أن تُظهر المعلومات الآتية بشكل واضح،

			وأن تكررها عندما يكون ذلك ضرورياً لفهم المعلومات المعروضة:	
	(a)	the name of the reporting entity and any change in its name since the end of the preceding reporting period;	(أ) اسم المنشأة المعدة للتقرير، وأي تغيير في اسمها منذ نهاية فترة التقرير السابقة؛	
	(b)	whether the financial statements cover the individual entity or a **group** of entities;	(ب) ما إذا كانت القوائم المالية لمنشأة بعينها، أو **لمجموعة** من المنشآت؛	
	(c)	the date of the end of the reporting period and the period covered by the financial statements;	(ج) تاريخ نهاية فترة التقرير والفترة التي تغطيها القوائم المالية؛	
	(d)	the **presentation currency**, as defined in Section 30 *Foreign Currency Translation*; and	(د) **عملة العرض**، حسب التعريف الوارد في القسم 30 *"ترجمة العملة الاجنبية"* ؛	
	(e)	the level of rounding, if any, used in presenting amounts in the financial statements.	(هـ) مستوى التقريب، إن وجد، المستخدم في عرض المبالغ في القوائم المالية.	
3.24	An entity shall disclose the following in the notes:		يجب على المنشأة الإفصاح في الإيضاحات عمّا يلي:	24/3
	(a)	the domicile and legal form of the entity, its country of incorporation and the address of its registered office (or principal place of business, if different from the registered office); and	(أ) مقر المنشأة وشكلها النظامي والبلد الذي تم تأسيسها فيه وعنوان مكتبها المسجل (أو المكان الرئيسي للأعمال، في حال اختلافه عن المكتب المسجل)؛	
	(b)	a description of the nature of the entity's operations and its principal activities.	(ب) وصف لطبيعة عمليات المنشأة وأنشطتها الرئيسية.	
Presentation of information not required by this Standard			**عرض المعلومات التي لا يتطلبها هذا المعيار**	
3.25	This Standard does not address presentation of segment information, earnings per share, or interim financial reports by a small or medium-sized entity. An entity making such disclosures shall describe the basis for preparing and presenting the information.		لا يتناول هذا المعيار عرض المعلومات القطاعية، أو ربحية السهم، أو التقارير المالية الأولية من قبل المنشآت الصغيرة والمتوسطة. ويجب على المنشأة التي تقدم مثل هذه الإفصاحات بيان أساس إعداد وعرض تلك المعلومات.	25/3

Section 4 ***Statement of Financial Position***	**القسم 4** ***قائمة المركز المالي***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
4.1 This section sets out the information that is to be presented in a **statement of financial position** and how to present it. The statement of financial position (sometimes called the balance sheet) presents an entity's **assets**, **liabilities** and **equity** as of a specific date—the end of the **reporting period**.	1/4 يحدد هذا القسم المعلومات التي تُعرض في **قائمة المركز المالي** وكيفية عرضها. وتعرض قائمة المركز المالي (التي يُشار إليها أحياناً بالميزانية) **أصول** المنشأة **والتزاماتها وحقوق ملكيتها** كما هي في تاريخ محدد—نهاية **فترة التقرير**.
Information to be presented in the statement of financial position	**المعلومات التي يجب عرضها في قائمة المركز المالي**
4.2 The statement of financial position shall include line items that present the following amounts:	2/4 يجب أن تشمل قائمة المركز المالي بنوداً مستقلة تعرض المبالغ الآتية:
(a) **cash** and **cash equivalents**;	(أ) **النقد ومعادِلات النقد**؛
(b) trade and other receivables;	(ب) المبالغ المستحقة التحصيل من المدينين التجاريين وغيرهم؛
(c) **financial assets** (excluding amounts shown under (a), (b), (j) and (k));	(ج) **الأصول المالية** (باستثناء المبالغ الموضحة في (أ)، (ب)، (ي)، (ك))؛
(d) **inventories**;	(د) **المخزون**؛
(e) **property, plant and equipment** (including **bearer plants** in the scope of Section 17 *Property, Plant and Equipment*);	(هـ) **العقارات والآلات والمعدات** (بما في ذلك **النباتات المثمرة** التي تقع ضمن نطاق القسم 17 *"العقارات والآلات والمعدات"*)؛
(ea) **investment property** carried at cost less accumulated **depreciation** and **impairment**;	(هـ أ) **العقارات الاستثمارية** المسجلة بالتكلفة مطروحاً منها **الإهلاك** المتراكم **والهبوط في القيمة**؛
(f) investment property carried at **fair value** through **profit or loss**;	(و) العقارات الاستثمارية المسجلة **بالقيمة العادلة** من خلال **الربح أو الخسارة**؛
(g) **intangible assets**;	(ز) **الأصول غير الملموسة**؛
(h) **biological assets** in the scope of Section 34 *Specialised Activities* carried at cost less accumulated depreciation and impairment;	(ح) **الأصول الحيوية** التي تقع ضمن نطاق القسم 34 *"الأنشطة المتخصصة"* المسجلة بالتكلفة مطروحاً منها الإهلاك المتراكم والهبوط في القيمة؛

	(i)	biological assets in the scope of Section 34 carried at fair value through profit or loss;	الأصول الحيوية التي تقع ضمن نطاق القسم 34 المسجلة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة؛	(ط)
	(j)	investments in **associates**;	الاستثمارات في **المنشآت الزميلة**؛	(ي)
	(k)	investments in **jointly controlled entities**;	الاستثمارات في **المنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة**؛	(ك)
	(l)	trade and other payables;	المبالغ المستحقة الدفع للدائنين التجاريين وغيرهم؛	(ل)
	(m)	**financial liabilities** (excluding amounts shown under (l) and (p));	**الالتزامات المالية** (باستثناء المبالغ الموضحة في (ل)، (ع)).	(م)
	(n)	liabilities and assets for **current tax**;	التزامات وأصول **الضريبة الحالية**؛	(ن)
	(o)	**deferred tax liabilities** and **deferred tax assets** (these shall always be classified as non-current);	**التزامات الضريبة المؤجلة وأصول الضريبة المؤجلة** (يجب تصنيفها دائماً على أنها غير متداولة)؛	(س)
	(p)	**provisions**;	**المخصصات**؛	(ع)
	(q)	**non-controlling interest**, presented within equity separately from the equity attributable to the **owners** of the **parent**; and	**الحصة غير المسيطرة**، ويتم عرضها ضمن حقوق الملكية بشكل منفصل عن حقوق الملكية المنسوبة **لملاك المنشأة الأم**؛	(ف)
	(r)	equity attributable to the owners of the parent.	حقوق الملكية المنسوبة لملاك المنشأة الأم.	(ص)
4.3	An entity shall present additional line items (including by disaggregating the line items listed in paragraph 4.2), headings and subtotals in the statement of financial position when such presentation is relevant to an understanding of the entity's **financial position**.		يجب على المنشأة عرض بنود مستقلة إضافية (بما في ذلك عن طريق تفصيل البنود المستقلة المذكورة في الفقرة 2/4) وعناوين ومجاميع فرعية إضافية في قائمة المركز المالي، عندما يكون مثل هذا العرض ملائماً لفهم **المركز المالي** للمنشأة.	3/4
Current/non-current distinction			**تمييز المتداول عن غير المتداول**	
4.4	An entity shall present current and non-current assets, and current and non-current liabilities, as separate **classifications** in its statement of financial position in accordance with paragraphs 4.5–4.8, except when a presentation based on liquidity provides information that is reliable and more relevant. When that exception applies, all assets and liabilities shall be presented in order of approximate liquidity (ascending or descending).		يجب على المنشأة عرض الأصول المتداولة وغير المتداولة، والالتزامات المتداولة وغير المتداولة، على أنها تصنيفات منفصلة في قائمة مركزها المالي وفقاً للفقرات 4/5–4/8، إلا عندما يوفر العرض المُستند إلى السيولة معلومات يمكن الاعتماد عليها وأكثر ملاءمة. وعند انطباق ذلك الاستثناء، يجب عرض جميع الأصول والالتزامات مرتبة بحسب سيولتها التقريبية (تنازلياً أو تصاعدياً).	4/4

Current assets			الأصول المتداولة	
4.5	An entity shall classify an asset as current when:		يجب على المنشأة تصنيف الأصل على أنه متداول عندما:	5/4
	(a)	it expects to realise the asset, or intends to sell or consume it, in the entity's normal operating cycle;	(أ) تتوقع تحقق الأصل، أو عندما تنوي بيع الأصل أو استهلاكه، خلال دورتها التشغيلية العادية؛ أو	
	(b)	it holds the asset primarily for the purpose of trading;	(ب) تحتفظ بالأصل بشكل رئيسي لغرض التداول؛ أو	
	(c)	it expects to realise the asset within twelve months after the **reporting date**; or	(ج) تتوقع تحقق الأصل خلال اثني عشر شهراً من **تاريخ التقرير**؛ أو	
	(d)	the asset is cash or a cash equivalent, unless it is restricted from being exchanged or used to settle a liability for at least twelve months after the reporting date.	(د) يكون الأصل نقداً أو معادلاً للنقد، ما لم يكن الأصل خاضعاً لقيود على استبداله أو استخدامه لتسوية الالتزامات لمدة اثني شهراً على الأقل من تاريخ التقرير.	
4.6	An entity shall classify all other assets as non-current. When the entity's normal operating cycle is not clearly identifiable, its duration is assumed to be twelve months.		يجب على المنشأة تصنيف جميع الأصول الأخرى على أنها غير متداولة. وعندما لا تكون الدورة التشغيلية العادية للمنشأة قابلة للتحديد بشكل واضح، يُفترض عندئذ أنها تبلغ اثني عشر شهراً.	6/4
Current liabilities			**الالتزامات المتداولة**	
4.7	An entity shall classify a liability as current when:		يجب على المنشأة تصنيف الالتزام على أنه متداول عندما:	7/4
	(a)	it expects to settle the liability in the entity's normal operating cycle;	(أ) تتوقع تسوية الالتزام خلال دورتها التشغيلية العادية؛	
	(b)	it holds the liability primarily for the purpose of trading;	(ب) تحتفظ بالالتزام بشكل رئيسي لغرض التداول؛ أو	
	(c)	the liability is due to be settled within twelve months after the reporting date; or	(ج) يكون الالتزام واجب التسوية خلال اثني عشر شهراً من تاريخ التقرير؛ أو	
	(d)	the entity does not have an unconditional right to defer settlement of the liability for at least twelve months after reporting date.	(د) لا يكون لها حق غير مشروط في تأجيل تسوية الالتزام لمدة اثني عشر شهراً على الأقل بعد تاريخ التقرير.	
4.8	An entity shall classify all other liabilities as non-current.		يجب على المنشأة تصنيف جميع الالتزامات الأخرى على أنها غير متداولة.	8/4

Sequencing of items and format of items in the statement of financial position			ترتيب البنود وشكل البنود في قائمة المركز المالي	
4.9	This Standard does not prescribe the sequence or format in which items are to be presented. Paragraph 4.2 simply provides a list of items that are sufficiently different in nature or function to warrant separate presentation in the statement of financial position. In addition:		لا يحدد هذا المعيار ترتيب عرض البنود أو شكل عرضها. ولا تقدم الفقرة 2/4 سوى قائمة بالبنود التي تختلف في طبيعتها أو وظيفتها لدرجة تبرر عرضها بشكل منفصل في قائمة المركز المالي. وإضافة لذلك:	9/4
	(a)	line items are included when the size, nature or function of an item or **aggregation** of similar items is such that separate presentation is relevant to an understanding of the entity's financial position; and	(أ) تُدرَج بنود مستقلة عندما يجعل الحجم أو الطبيعة أو الوظيفة الخاصة ببند أو **تجميع** لبنود متشابهة العرض المنفصل ملائماً لفهم المركز المالي للمنشأة؛	
	(b)	the descriptions used and the sequencing of items or aggregation of similar items may be amended according to the nature of the entity and its transactions, to provide information that is relevant to an understanding of the entity's financial position.	(ب) يجوز تعديل الأوصاف المستخدمة وترتيب البنود أو تجميع البنود المتشابهة وفقاً لطبيعة المنشأة ومعاملاتها، لتوفير معلومات ملائمة لفهم المركز المالي للمنشأة.	
4.10	The judgement on whether additional items are presented separately is based on an assessment of all of the following:		يستند الاجتهاد بشأن ما إذا كان سيتم عرض بنود إضافية بشكل منفصل إلى تقييم جميع ما يلي:	10/4
	(a)	the amounts, nature and liquidity of assets;	(أ) مبالغ الأصول وطبيعتها وسيولتها؛	
	(b)	the function of assets within the entity; and	(ب) وظيفة الأصول داخل المنشأة؛	
	(c)	the amounts, nature and timing of liabilities.	(ج) مبالغ الالتزامات وطبيعتها وتوقيتها.	
Information to be presented either in the statement of financial position or in the notes			**المعلومات التي تُعرض إمّا في قائمة المركز المالي أو في الإيضاحات**	
4.11	An entity shall disclose, either in the statement of financial position or in the **notes**, the following subclassifications of the line items presented:		يجب على المنشأة أن تفصح، إمّا في قائمة المركز المالي أو في **الإيضاحات**، عن التصنيفات الفرعية الآتية للبنود المستقلة المعروضة:	11/4
	(a)	property, plant and equipment in classifications appropriate to the entity;	(أ) العقارات والآلات والمعدات بتصنيفات تناسب المنشأة؛	
	(b)	trade and other receivables showing separately amounts receivable from related parties and receivable from other parties;	(ب) المبالغ المستحقة التحصيل من المدينين التجاريين وغيرهم، مع الفصل بين المبالغ المستحقة من الأطراف ذات العلاقة والمبالغ المستحقة من الأطراف الأخرى؛	

	(c)	inventories, showing separately amounts of inventories:		المخزون، مع الفصل بين المبالغ الآتية للمخزون:	(ج)
		(i)	held for sale in the ordinary course of business;	المحتفظ به لغرض البيع في السياق العادي للأعمال؛	(1)
		(ii)	in the process of production for such sale; and	الذي في مرحلة الإنتاج لمثل هذا البيع؛	(2)
		(iii)	in the form of materials or supplies to be consumed in the production process or in the rendering of services.	الذي في شكل مواد خام أو مستلزمات ستستخدم في عملية الإنتاج أو في تقديم الخدمات.	(3)
	(d)	trade and other payables, showing separately amounts payable to trade suppliers, payable to related parties, deferred income and accruals;		المبالغ المستحقة الدفع للدائنين التجاريين وغيرهم، مع الفصل بين المبالغ المستحقة للموردين التجاريين، والمبالغ المستحقة للأطراف ذات العلاقة، والدخل المؤجل والاستحقاقات؛	(د)
	(e)	provisions for **employee benefits** and other provisions; and		مخصصات **منافع الموظفين** والمخصصات الأخرى؛	(هـ)
	(f)	classes of equity, such as paid-in capital, share premium, retained earnings and items of **income** and **expense** that, as permitted or required by this Standard, are recognised in **other comprehensive income** and presented separately in equity.		فئات حقوق الملكية، مثل رأس المال المدفوع وعلاوة الإصدار والأرباح المبقاة وبنود **الدخل والمصروف** المثبتة، وفقاً لما يتطلبه أو يسمح به هذا المعيار، ضمن **الدخل الشامل الآخر** والمعروضة بشكل منفصل في حقوق الملكية.	(و)
4.12	An entity with share capital shall disclose the following, either in the statement of financial position or in the notes:			يجب على المنشأة التي لديها رأس مال مساهم به الإفصاح عمّا يلي، إمّا في قائمة المركز المالي أو في الإيضاحات:	12/4
	(a)	for each class of share capital:		لكل فئة من فئات رأس المال المساهم به:	(أ)
		(i)	the number of shares authorised.	عدد الأسهم المصرح بها.	(1)
		(ii)	the number of shares issued and fully paid, and issued but not fully paid.	عدد الأسهم المصدرة والمدفوعة بالكامل، والمصدرة التي لم تدفع بالكامل.	(2)
		(iii)	par value per share or that the shares have no par value.	القيمة الاسمية للسهم أو بيان أن الأسهم ليست لها قيمة اسمية.	(3)
		(iv)	a reconciliation of the number of shares outstanding at the beginning and at the end	مطابقة عدد الأسهم القائمة في بداية ونهاية الفترة. ولا يلزم	(4)

		of the period. This reconciliation need not be presented for prior periods.	عرض هذه المطابقة للفترات السابقة.		
	(v)	the rights, preferences and restrictions attaching to that class including restrictions on the distribution of dividends and the repayment of capital.	(5) الحقوق والامتيازات والقيود المرتبطة بتلك الفئة، بما في ذلك القيود على توزيع الأرباح وسداد رأس المال.		
	(vi)	shares in the entity held by the entity or by its **subsidiaries** or associates.	(6) أسهم المنشأة التي تحتفظ بها المنشأة أو **منشآتها التابعة** أو الزميلة.		
	(vii)	shares reserved for issue under options and contracts for the sale of shares, including the terms and amounts.	(7) الأسهم المحفوظة للإصدار بموجب خيارات وعقود لبيع الأسهم، بما في ذلك الشروط والمبالغ.		
(b)		a description of each reserve within equity.	(ب) وصف لكل احتياطي ضمن حقوق الملكية.		
4.13		An entity without share capital, such as a partnership or trust, shall disclose information equivalent to that required by paragraph 4.12(a), showing changes during the period in each category of equity, and the rights, preferences and restrictions attaching to each category of equity.	يجب على المنشآت التي ليس لها رأس مال مساهم به، مثل شركات التضامن أو صناديق الأمانة، أن تفصح عن معلومات معادلة لتلك التي تتطلبها الفقرة 12/4(أ)، مع إظهار التغيرات خلال الفترة في كل صنف من أصناف حصص الملكية، والحقوق والامتيازات والقيود المرتبطة بكل صنف.	13/4	
4.14		If, at the reporting date, an entity has a binding sale agreement for a major disposal of assets, or a group of assets and liabilities, the entity shall disclose the following information:	إذا كان لدى المنشأة في تاريخ التقرير اتفاق بيع ملزم يقضي باستبعاد كبير لأصول أو مجموعة من الأصول والالتزامات، فيجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات الآتية:	14/4	
(a)		a description of the asset(s) or the group of assets and liabilities;	(أ) وصف للأصل (أو الأصول) أو مجموعة الأصول والالتزامات؛		
(b)		a description of the facts and circumstances of the sale; and	(ب) وصف لحقائق وظروف البيع؛		
(c)		the **carrying amount** of the assets or, if the disposal involves a group of assets and liabilities, the carrying amounts of those assets and liabilities.	(ج) **المبلغ الدفتري** للأصول، أو المبالغ الدفترية للأصول والالتزامات إذا كان الاستبعاد ينطوي على مجموعة من الأصول والالتزامات.		

Section 5 ***Statement of Comprehensive Income and Income Statement***	**القسم 5** ***قائمة الدخل الشامل وقائمة الدخل***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
5.1 This section requires an entity to present its **total comprehensive income** for a period—ie its financial **performance** for the period—in one or two **financial statements**. It sets out the information that is to be presented in those statements and how to present it.	1/5 يتطلب هذا القسم من المنشأة أن تعرض **مجموع الدخل الشامل** خلال الفترة—أي **أداءها** المالي خلال الفترة—في **قائمة مالية** واحدة أو قائمتين. ويحدد هذا القسم المعلومات التي سيتم عرضها في تلك القوائم وكيفية عرضها.
Presentation of total comprehensive income	**عرض مجموع الدخل الشامل**
5.2 An entity shall present its total comprehensive income for a period either:	2/5 يجب على المنشأة عرض مجموع دخلها الشامل خلال الفترة إمّا:
(a) in a **single statement of comprehensive income**, in which case the statement of comprehensive income presents all items of **income** and **expense** recognised in the period; or	(أ) في **قائمة دخل شامل واحدة**، وفي تلك الحالة تعرض قائمة الدخل الشامل جميع بنود **الدخل والمصروف** المُثبتة خلال الفترة؛ أو
(b) in two statements—an **income statement** and a statement of comprehensive income—in which case the income statement presents all items of income and expense recognised in the period except those that are recognised in total comprehensive income outside of **profit or loss** as permitted or required by this Standard.	(ب) في قائمتين—**قائمة للدخل** وقائمة للدخل الشامل—وفي تلك الحالة تعرض قائمة الدخل جميع بنود الدخل والمصروف المثبتة خلال الفترة باستثناء تلك المثبتة ضمن مجموع الدخل الشامل خارج **الربح أو الخسارة** وفقاً لما يسمح به أو يتطلبه هذا المعيار.
5.3 A change from the single-statement approach to the two-statement approach, or vice versa, is a change in accounting policy to which Section 10 *Accounting Policies, Estimates and Errors* applies.	3/5 يعد التغيير من منهج القائمة الواحدة إلى منهج القائمتين، أو العكس، تغييراً في السياسة المحاسبية ينطبق عليه القسم 10 *"السياسات المحاسبية والتقديرات والأخطاء"*.
Single-statement approach	**منهج القائمة الواحدة**
5.4 Under the single-statement approach, the statement of comprehensive income shall include all items of income and expense recognised in a period unless this Standard requires otherwise. This Standard provides	4/5 وفقاً لمنهج القائمة الواحدة، يجب أن تشمل قائمة الدخل الشامل جميع بنود الدخل والمصروف المثبتة

	different treatment for the following circumstances:			خلال الفترة ما لم يتطلب هذا المعيار خلاف ذلك. ويوفر هذا المعيار معالجة مختلفة للظروف الآتية:	
	(a)	the effects of corrections of **errors** and changes in **accounting policies** are presented as retrospective adjustments of prior periods instead of as part of profit or loss in the period in which they are identified (see Section 10); and		(أ) تُعرض تأثيرات تصحيح **الأخطاء** والتغييرات في **السياسات المحاسبية** على أنها تعديلات بأثر رجعي للفترات السابقة وليس على أنها جزء من الربح أو الخسارة في الفترة التي نشأت فيها (انظر القسم 10)؛	
	(b)	four types of **other comprehensive income** are recognised as part of total comprehensive income, outside of profit or loss, when they arise:		(ب) تُثبت أربعة أنواع من **الدخل الشامل الآخر**، عند نشأتها، على أنها جزء من مجموع الدخل الشامل، خارج الربح أو الخسارة:	
		(i)	some gains and losses arising on translating the financial statements of a **foreign operation** (see Section 30 *Foreign Currency Translation*);	(1) بعض المكاسب والخسائر التي تنشأ عن ترجمة القوائم المالية **لعملية أجنبية** (انظر القسم 30 *"ترجمة العملة الأجنبية"*)؛	
		(ii)	some actuarial gains and losses (see Section 28 *Employee Benefits*);	(2) بعض المكاسب والخسائر الاكتوارية (انظر القسم 28 *"منافع الموظفين"*)؛	
		(iii)	some changes in **fair values** of **hedging instruments** (see Part II of Section 11 *Financial Instruments*); and	(3) بعض التغيرات في **القيم العادلة لأدوات التحوط** (انظر الجزء الثاني من القسم 11 *"الأدوات المالية"*)؛	
		(iv)	changes in the revaluation surplus for **property, plant and equipment** measured in accordance with the revaluation model (see Section 17 *Property, Plant and Equipment*).	(4) التغيرات في فائض إعادة تقويم **العقارات والآلات والمعدات** التي يتم قياسها وفقاً لنموذج إعادة التقويم (انظر القسم 17 *"العقارات والآلات والمعدات"*).	
5.5	As a minimum, an entity shall include, in the statement of comprehensive income, line items that present the following amounts for the period:			يجب على المنشأة أن تُدرج في قائمة الدخل الشامل، كحد أدنى، البنود المستقلة التي تعرض المبالغ التالية خلال الفترة:	5/5
	(a)	**revenue**.		(أ) **الإيراد**.	
	(b)	finance costs.		(ب) تكاليف التمويل.	
	(c)	share of the profit or loss of investments in **associates** (see Section 14 *Investments in Associates*) and **jointly controlled entities** (see Section 15 *Joint*		(ج) النصيب من ربح أو خسارة الاستثمارات في **المنشآت الزميلة** (انظر القسم 14 *"الاستثمارات في المنشآت الزميلة"*)	

	Arrangements) accounted for using the equity method.			**والمنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة** (انظر القسم 15 *"الترتيبات المشتركة"*) التي تتم المحاسبة عنها باستخدام طريقة حقوق الملكية.
(d)	**tax expense** excluding tax allocated to items (e), (g) and (h) (see paragraph 29.35).			(د) **مصروف الضريبة** باستثناء الضريبة المخصصة على البنود (هـ) و(ز) و(ح) (انظر الفقرة 35/29).
(e)	a single amount comprising the total of:			(هـ) مبلغ واحد يشمل مجموع ما يلي:
	(i)	the post-tax profit or loss of a **discontinued operation**; and		(1) الربح أو الخسارة بعد الضريبة من **العمليات غير المستمرة**؛
	(ii)	the post-tax gain or loss attributable to an **impairment**, or reversal of an impairment, of the **assets** in the discontinued operation (see Section 27 *Impairment of Assets*), both at the time and subsequent to being classified as a discontinued operation and to the disposal of the net assets constituting the discontinued operation.		(2) المكاسب أو الخسائر بعد الضريبة، **المعزوّة للهبوط** أو عكس قيد الهبوط في قيمة **الأصول** في العمليات غير المستمرة (انظر القسم 27 *"الهبوط في قيمة الأصول"*)، في وقت تصنيفها على أنها عمليات غير مستمرة وبعد ذلك الوقت، وتلك المعزوّة لاستبعاد صافي الأصول التي تتألف منها العملية غير المستمرة.
(f)	profit or loss (if an entity has no items of other comprehensive income, this line need not be presented).			(و) الربح أو الخسارة (لا يلزم عرض هذا البند المستقل إذا لم يكن لدى المنشأة أي بنود للدخل الشامل الآخر).
(g)	each item of other comprehensive income (see paragraph 5.4(b)) classified by nature (excluding amounts in (h)). Such items shall be grouped into those that, in accordance with this Standard:			(ز) كل بند في الدخل الشامل الآخر (انظر الفقرة 4/5(ب)) مصنفاً بحسب طبيعته (باستثناء المبالغ المذكورة في البند (ح)). ويجب تجميع هذه البنود في مجموعتين:
	(i)	will not be reclassified subsequently to profit or loss—ie those in paragraph 5.4(b)(i)–(ii) and (iv); and		(1) تضم إحداهما البنود التي لن يتم إعادة تصنيفها لاحقاً وفقاً لهذا المعيار إلى الربح أو الخسارة—أي تلك المذكورة في الفقرة 4/5(ب)(1) و(2) و(4)؛
	(ii)	will be reclassified subsequently to profit or loss when specific conditions are met—ie		(2) تضم الأخرى البنود التي سيتم إعادة تصنيفها لاحقاً وفقاً لهذا المعيار إلى الربح أو

		those in paragraph 5.4(b)(iii).		الخسارة عند استيفاء شروط معينة، أي تلك المذكورة في الفقرة 4/5(ب)(3).	
	(h)	share of the other comprehensive income of associates and jointly controlled entities accounted for using the equity method.		النصيب من الدخل الشامل الآخر للمنشآت الزميلة والمنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة التي تتم المحاسبة عنها باستخدام طريقة حقوق الملكية.	(ح)
	(i)	total comprehensive income (if an entity has no items of other comprehensive income, it may use another term for this line such as profit or loss).		مجموع الدخل الشامل (إذا لم يكن لدى المنشأة أي بنود للدخل الشامل الآخر، فيمكنها استخدام مصطلح آخر لهذا البند المستقل مثل الربح أو الخسارة).	(ط)
5.6	An entity shall disclose separately the following items in the statement of comprehensive income as allocations for the period:			يجب على المنشأة الإفصاح بشكل منفصل في قائمة الدخل الشامل عن البنود التالية على أنها تخصيصات خلال الفترة:	6/5
	(a)	profit or loss for the period attributable to		مبلغ الربح أو الخسارة خلال الفترة المنسوب لما يلي:	(أ)
		(i) **non-controlling interest**; and		**الحصة غير المسيطرة**؛	(1)
		(ii) **owners** of the **parent**.		ملاك المنشأة الأم.	(2)
	(b)	total comprehensive income for the period attributable to		مجموع الدخل الشامل خلال الفترة المنسوب لما يلي:	(ب)
		(i) non-controlling interest; and		الحصة غير المسيطرة؛	(1)
		(ii) owners of the parent.		ملاك المنشأة الأم.	(2)
	Two-statement approach			**منهج القائمتين**	
5.7	Under the two-statement approach, the income statement shall display, as a minimum, line items that present the amounts in paragraph 5.5(a)–5.5(f) for the period, with profit or loss as the last line. The statement of comprehensive income shall begin with profit or loss as its first line and shall display, as a minimum, line items that present the amounts in paragraph 5.5(g)–5.5(i) and paragraph 5.6 for the period.			وفقاً لمنهج القائمتين، يجب أن يظهر في قائمة الدخل، كحد أدنى، البنود المستقلة التي تعرض المبالغ المذكورة في الفقرة 5/5(أ)–5/5(و) خلال الفترة، على أن يكون آخر بند مستقل هو الربح أو الخسارة. ويجب أن تبدأ قائمة الدخل الشامل بالربح أو الخسارة على أنه أول بند مستقل فيها ويجب أن تظهر، كحد أدنى، البنود المستقلة التي تعرض المبالغ المذكورة في الفقرة 5/5(ز)–5/5(ط) والفقرة 6/5 خلال الفترة.	7/5

	Requirements applicable to both approaches	**المتطلبات التي تنطبق على كلا المنهجين**	
5.8	Under this Standard, the effects of corrections of errors and changes in accounting policies are presented as retrospective adjustments of prior periods instead of as part of profit or loss in the period in which they are identified (see Section 10).	بموجب هذا المعيار، تُعرض تأثيرات تصحيح الأخطاء والتغييرات في السياسات المحاسبية على أنها تعديلات بأثر رجعي للفترات السابقة وليس على أنها جزء من الربح أو الخسارة في الفترة التي نشأت فيها (انظر القسم 10).	8/5
5.9	An entity shall present additional line items, headings and subtotals in the statement of comprehensive income (and in the income statement, if presented), when such presentation is relevant to an understanding of the entity's financial performance.	يجب على المنشأة عرض بنود مستقلة وعناوين رئيسية ومجاميع فرعية إضافية في قائمة الدخل الشامل (وفي قائمة الدخل، في حال عرضها)، عندما يكون مثل هذا العرض ملائماً لفهم الأداء المالي للمنشأة.	9/5
5.10	An entity shall not present or describe any items of income and expense as 'extraordinary items' in the statement of comprehensive income (or in the income statement, if presented) or in the **notes**.	لا يجوز للمنشأة عرض أو وصف أي بنود للدخل والمصروف على أنها "بنود استثنائية" في قائمة الدخل الشامل (أو في قائمة الدخل، في حال عرضها) أو في **الإيضاحات**.	10/5
	Analysis of expenses	**تحليل المصروفات**	
5.11	An entity shall present an analysis of expenses using a **classification** based on either the nature of expenses or the function of expenses within the entity, whichever provides information that is reliable and more relevant.	يجب على المنشأة أن تعرض تحليلاً للمصروفات باستخدام **تصنيف** يستند إلى طبيعة المصروفات أو وظيفة المصروفات داخل المنشأة، أيهما يوفر معلومات يمكن الاعتماد عليها وأكثر ملاءمة.	11/5
	Analysis by nature of expense	**التحليل بحسب طبيعة المصروف**	
	(a) Under this method of classification, expenses are aggregated in the statement of comprehensive income according to their nature (for example, **depreciation**, purchases of materials, transport costs, **employee benefits** and advertising costs) and are not reallocated among various functions within the entity.	(أ) وفقاً لهذه الطريقة في التصنيف، تُجمَّع المصروفات في قائمة الدخل الشامل بحسب طبيعتها (على سبيل المثال، **الإهلاك**، مشتريات المواد الخام، تكاليف المواصلات، **منافع الموظفين**، تكاليف الدعاية) ولا يعاد تخصيصها بين الوظائف المختلفة داخل المنشأة.	
	Analysis by function of expense	**التحليل بحسب وظيفة المصروف**	
	(b) Under this method of classification, expenses are aggregated according to their function as part of cost of sales or, for example, the costs of	(ب) وفقاً لهذه الطريقة في التصنيف، تُجمَّع المصروفات بحسب وظيفتها على أنها جزء	

	من تكلفة المبيعات، أو على سبيل المثال، تكاليف التوزيع أو الأنشطة الإدارية. وكحد أدنى، تفصح المنشأة عن تكلفة مبيعاتها وفقاً لهذه الطريقة بشكل منفصل عن المصروفات الأخرى.	distribution or administrative activities. At a minimum, an entity discloses its cost of sales under this method separately from other expenses.

Section 6 ***Statement of Changes in Equity and Statement of Income and Retained Earnings***	**القسم 6** ***قائمة التغيرات في حقوق الملكية وقائمة الدخل والأرباح المبقاة***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
6.1 This section sets out requirements for presenting the changes in an entity's **equity** for a period, either in a **statement of changes in equity** or, if specified conditions are met and an entity chooses, in a **statement of income and retained earnings**.	1/6 يحدد هذا القسم متطلبات عرض التغيرات في حقوق ملكية المنشأة خلال الفترة، سواءً في **قائمة للتغيرات في حقوق الملكية**، أو في **قائمة للدخل والأرباح المبقاة** في حال اختيار المنشأة لذلك عند استيفاء شروط محددة.
Statement of changes in equity	**قائمة التغيرات في حقوق الملكية**
Purpose	**الغرض**
6.2 The statement of changes in equity presents an entity's **profit or loss** for a **reporting period**, **other comprehensive income** for the period, the effects of changes in **accounting policies** and corrections of **errors** recognised in the period and the amounts of investments by, and dividends and other distributions to, **owners** in their capacity as owners during the period.	2/6 تعرض قائمة التغيرات في حقوق الملكية **ربح أو خسارة** المنشأة خلال **فترة التقرير**، **والدخل الشامل الآخر** خلال الفترة، وآثار التغييرات في **السياسات المحاسبية** وتصحيح **الأخطاء** المُثبتة خلال الفترة، ومبالغ استثمارات **الملاك** وتوزيعات الأرباح والتوزيعات الأخرى التي تتم عليهم بصفتهم الملاك خلال الفترة.
Information to be presented in the statement of changes in equity	**المعلومات التي يجب عرضها في قائمة التغيرات في حقوق الملكية**
6.3 The statement of changes in equity includes the following information:	3/6 تشتمل قائمة التغيرات في حقوق الملكية على المعلومات الآتية:
(a) **total comprehensive income** for the period, showing separately the total amounts attributable to owners of the **parent** and to **non-controlling interests**;	(أ) **مجموع الدخل الشامل** خلال الفترة، مع إظهار مجموع المبالغ المنسوبة لملاك المنشأة الأم بشكل منفصل عن تلك المنسوبة **للحصص غير المسيطرة**؛
(b) for each component of equity, the effects of **retrospective application** or retrospective restatement recognised in accordance with Section 10 *Accounting Policies, Estimates and Errors*; and	(ب) فيما يخص كل مكون من مكونات حقوق الملكية، آثار **التطبيق بأثر رجعي** أو إعادة العرض بأثر رجعي المثبت وفقاً للقسم 10 *"السياسات المحاسبية والتقديرات والأخطاء"*؛

	(c)	for each component of equity, a reconciliation between the **carrying amount** at the beginning and the end of the period, separately disclosing changes resulting from:			(ج) فيما يخص كل مكون من مكونات حقوق الملكية، مطابقة بين **المبلغ الدفتري** في بداية الفترة ونهايتها، مع الإفصاح بشكل منفصل عن التغيرات الناتجة عمّا يلي:
		(i) profit or loss;		(1)	الربح أو الخسارة؛
		(ii) other comprehensive income; and		(2)	الدخل الشامل الآخر؛
		(iii) the amounts of investments by, and dividends and other distributions to, owners in their capacity as owners, showing separately issues of shares, **treasury share** transactions, dividends and other distributions to owners and changes in ownership interests in **subsidiaries** that do not result in a loss of **control**.		(3)	المبالغ الخاصة باستثمارات الملاك، وتوزيعات الأرباح والتوزيعات الأخرى التي تتم عليهم بصفتهم الملاك، بحيث تُظهر بشكل منفصل إصدارات الأسهم، ومعاملات **أسهم الخزينة**، وتوزيعات الأرباح والتوزيعات الأخرى على الملاك، والتغيرات في حصص الملكية في **المنشآت التابعة** التي لا ينتج عنها فقدان للسيطرة.
Statement of income and retained earnings					**قائمة الدخل والأرباح المبقاة**
Purpose					**الغرض**
6.4	The statement of income and retained earnings presents an entity's profit or loss and changes in retained earnings for a reporting period. Paragraph 3.18 permits an entity to present a statement of income and retained earnings in place of a **statement of comprehensive income** and a statement of changes in equity if the only changes to its equity during the periods for which **financial statements** are presented arise from profit or loss, payment of dividends, corrections of prior period errors, and changes in accounting policy.			4/6	تعرض قائمة الدخل والأرباح المبقاة ربح أو خسارة المنشأة والتغيرات في الأرباح المبقاة خلال فترة التقرير. وتسمح الفقرة 18/3 للمنشأة بعرض قائمة للدخل والأرباح المبقاة بدلاً من **قائمة للدخل الشامل** وقائمة للتغيرات في حقوق الملكية إذا كانت التغيرات الوحيدة في حقوق ملكية المنشأة خلال الفترات المعروضة لها **القوائم المالية** ناشئة عن الربح أو الخسارة وسداد توزيعات الأرباح وتصحيح أخطاء الفترات السابقة والتغييرات في السياسة المحاسبية.

	Information to be presented in the statement of income and retained earnings		**المعلومات التي يجب عرضها في قائمة الدخل والأرباح المبقاة**	
6.5	An entity shall present, in the statement of income and retained earnings, the following items in addition to the information required by Section 5 *Statement of Comprehensive Income and Income Statement*:		يجب على المنشأة أن تعرض في قائمة الدخل والأرباح المبقاة البنود التالية بالإضافة إلى المعلومات التي يتطلبها القسم 5 *"قائمة الدخل الشامل وقائمة الدخل"*:	5/6
	(a)	retained earnings at the beginning of the reporting period;	(أ) الأرباح المبقاة في بداية فترة التقرير؛	
	(b)	dividends declared and paid or payable during the period;	(ب) توزيعات الأرباح المعلن عنها والمدفوعة أو المستحقة الدفع خلال الفترة؛	
	(c)	restatements of retained earnings for corrections of prior period errors;	(ج) إعادة عرض الأرباح المبقاة لتصحيح أخطاء الفترات السابقة؛	
	(d)	restatements of retained earnings for changes in accounting policy; and	(د) إعادة عرض الأرباح المبقاة تبعاً للتغييرات في السياسة المحاسبية؛	
	(e)	retained earnings at the end of the reporting period.	(هـ) الأرباح المبقاة في نهاية فترة التقرير.	
	Information to be disclosed in the notes		**المعلومات التي يجب الإفصاح عنها في الإيضاحات**	
6.6	An entity shall disclose in the **notes**:		يجب على المنشأة الإفصاح في **الإيضاحات** عمّا يلي:	6/6
	(a)	the amount of dividends proposed (or declared) before the financial statements were authorised for issue but not recognised as a distribution to owners during the reporting period, and the amount per share; and	(أ) مبلغ توزيعات الأرباح التي تم اقتراحها (أو الإعلان عنها) قبل اعتماد القوائم المالية للإصدار ولكنها لم تُثبت على أنها توزيع على الملاك خلال فترة التقرير، والمبلغ للسهم الواحد؛	
	(b)	the amount of any cumulative preference dividends not recognised.	(ب) مبلغ أي توزيعات أرباح تراكمية على الأسهم الممتازة لم يتم إثباتها.	

Section 7 *Statement of Cash Flows*	القسم **7** ***قائمة التدفقات النقدية***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
7.1 This section sets out the information that is to be presented in a **statement of cash flows** and how to present it. The statement of cash flows provides information about the changes in **cash** and **cash equivalents** of an entity for a **reporting period**, showing separately changes from **operating activities**, **investing activities** and **financing activities**.	1/7 يحدد هذا القسم المعلومات التي تُعرض في **قائمة التدفقات النقدية** وكيفية عرضها. وتوفر قائمة التدفقات النقدية معلومات عن التغيرات في **النقد ومُعادِلات النقد** للمنشأة خلال **فترة التقرير**، بحيث تظهر بشكل منفصل التغيرات الناتجة عن **الأنشطة التشغيلية والأنشطة الاستثمارية والأنشطة التمويلية**.
Cash equivalents	**مُعادِلات النقد**
7.2 Cash equivalents are short-term, highly liquid investments that are readily convertible to known amounts of cash and that are subject to an insignificant risk of changes in value. They are held to meet short-term cash commitments instead of for investment or other purposes. Consequently, an investment normally qualifies as a cash equivalent only when it has a short maturity of, say, three months or less from the date of acquisition. Bank overdrafts are normally considered financing activities similar to borrowings. However, if they are repayable on demand and form an integral part of an entity's cash management, bank overdrafts are a component of cash and cash equivalents.	2/7 مُعادِلات النقد هي استثمارات قصيرة الأجل عالية السيولة تكون قابلة للتحويل بسهولة إلى مبالغ نقدية معلومة، وتكون عرضة لمخاطر ضئيلة للتغيرات في القيمة. ويُحتفظ بمعادلات النقد للوفاء بالتعهدات النقدية قصيرة الأجل وليس للاستثمار أو غيره من الأغراض. وعليه، لا يتأهل الاستثمار عادةً للوصف بأنه معادل للنقد إلا عندما يكون قصير الأجل، مثلاً ثلاثة أشهر أو أقل من تاريخ الاقتناء. وتُعد عمليات السحب على المكشوف من البنوك أنشطة تمويلية مشابهة للاقتراض. ومع ذلك، فإذا كان السحب على المكشوف واجب السداد عند الطلب ويمثل جزءاً لا يتجزأ من إدارة النقد في المنشأة، فإنه يُعد مكوناً ضمن النقد ومُعادِلات النقد.
Information to be presented in the statement of cash flows	**المعلومات التي يجب عرضها في قائمة التدفقات النقدية**
7.3 An entity shall present a statement of cash flows that presents **cash flows** for a reporting period classified by operating activities, investing activities and financing activities.	3/7 يجب على المنشأة عرض قائمة للتدفقات النقدية تعرض **التدفقات النقدية** خلال فترة التقرير، مصنفة حسب الأنشطة التشغيلية والأنشطة الاستثمارية والأنشطة التمويلية.

	Operating activities		**الأنشطة التشغيلية**
7.4	Operating activities are the principal revenue-producing activities of the entity. Consequently, cash flows from operating activities generally result from the transactions and other events and conditions that enter into the determination of **profit or loss**. Examples of cash flows from operating activities are:	4/7	الأنشطة التشغيلية هي أنشطة المنشأة الرئيسية المولدة للإيرادات. وعليه، فإن التدفقات النقدية من الأنشطة التشغيلية تنتج بشكل عام من المعاملات والأحداث والظروف الأخرى التي تدخل في تحديد **الربح أو الخسارة**. ومن أمثلة التدفقات النقدية من الأنشطة التشغيلية ما يلي:
	(a) cash receipts from the sale of goods and the rendering of services;	(أ)	المقبوضات النقدية من بيع السلع وتقديم الخدمات؛
	(b) cash receipts from royalties, fees, commissions and other **revenue**;	(ب)	المقبوضات النقدية من عوائد الملكية الفكرية والأتعاب والعمولات **والإيرادات** الأخرى؛
	(c) cash payments to suppliers for goods and services;	(ج)	المدفوعات النقدية للموردين مقابل السلع والخدمات؛
	(d) cash payments to and on behalf of employees;	(د)	المدفوعات النقدية للموظفين، وبالنيابة عنهم؛
	(e) cash payments or refunds of income tax, unless they can be specifically identified with financing and investing activities; and	(هـ)	المدفوعات النقدية لضرائب الدخل، أو المبالغ المستردة منها، ما لم يكن من الممكن ربطها بشكل محدد بالأنشطة الاستثمارية والتمويلية؛
	(f) cash receipts and payments from investments, loans and other contracts held for dealing or trading purposes, which are similar to **inventory** acquired specifically for resale.	(و)	المقبوضات والمدفوعات النقدية من الاستثمارات والقروض والعقود الأخرى المُحتفظ بها لأغراض التعامل أو التداول، والتي تشبه **المخزون** المُقتنى تحديداً لإعادة البيع.
	Some transactions, such as the sale of an item of plant by a manufacturing entity, may give rise to a gain or loss that is included in profit or loss. However, the cash flows relating to such transactions are cash flows from investing activities.		وقد ينشأ عن بعض المعاملات، مثل بيع إحدى الآلات من قبل منشأة صناعية، مكاسب أو خسائر يتم تضمينها في الربح أو الخسارة. ومع ذلك، تُعد التدفقات النقدية المتعلقة بمثل تلك المعاملات تدفقات نقدية من الأنشطة الاستثمارية.
	Investing activities		**الأنشطة الاستثمارية**
7.5	Investing activities are the acquisition and disposal of long-term **assets** and other investments not included in cash equivalents. Examples of cash flows arising from investing activities are:	5/7	الأنشطة الاستثمارية هي اقتناء واستبعاد **الأصول** طويلة الأجل والاستثمارات الأخرى غير المُضمَّنة في مُعادِلات النقد. ومن أمثلة التدفقات النقدية الناشئة عن الأنشطة الاستثمارية ما يلي:

(a)	cash payments to acquire **property, plant and equipment** (including self-constructed property, plant and equipment), **intangible assets** and other long-term assets;	(أ)	المدفوعات النقدية لاقتناء **العقارات والآلات والمعدات** (بما في ذلك العقارات والآلات والمعدات التي تقوم المنشأة بإنشائها بنفسها) **والأصول غير الملموسة** والأصول الأخرى طويلة الأجل؛
(b)	cash receipts from sales of property, plant and equipment, intangibles and other long-term assets;	(ب)	المقبوضات النقدية من بيع العقارات والآلات والمعدات والأصول غير الملموسة والأصول الأخرى طويلة الأجل؛
(c)	cash payments to acquire **equity** or debt instruments of other entities (other than payments for those instruments classified as cash equivalents or held for dealing or trading);	(ج)	المدفوعات النقدية لاقتناء أدوات **حقوق الملكية** أو أدوات الدين الخاصة بالمنشآت الأخرى (بخلاف المدفوعات لتلك الأدوات التي يتم تصنيفها على أنها معادلة للنقد أو المحتفظ بها لأغراض التعامل أو التداول)؛
(d)	cash receipts from sales of equity or debt instruments of other entities (other than receipts for those instruments classified as cash equivalents or held for dealing or trading);	(د)	المقبوضات النقدية من بيع أدوات حقوق الملكية أو أدوات الدين الخاصة بالمنشآت الأخرى (بخلاف المقبوضات لتلك الأدوات التي يتم تصنيفها على أنها معادلة للنقد أو المحتفظ بها لأغراض التعامل أو التداول)؛
(e)	cash advances and loans made to other parties;	(هـ)	السلف والقروض النقدية المقدمة لأطراف أخرى؛
(f)	cash receipts from the repayment of advances and loans made to other parties;	(و)	المقبوضات النقدية من سداد السلف والقروض المقدمة لأطراف أخرى؛
(g)	cash payments for futures contracts, forward contracts, option contracts and swap contracts, except when the contracts are held for dealing or trading, or the payments are classified as financing activities; and	(ز)	المدفوعات النقدية للعقود المستقبلية والعقود الآجلة وعقود الخيارات وعقود المقايضة، إلا عندما يُحتفظ بالعقود لأغراض التعامل أو التداول، أو عندما تُصنف المدفوعات على أنها أنشطة تمويلية؛
(h)	cash receipts from futures contracts, forward contracts, option contracts and swap contracts, except when the contracts are held for dealing or trading, or the receipts are classified as financing activities.	(ح)	المقبوضات النقدية من العقود المستقبلية، والعقود الآجلة، وعقود الخيارات، وعقود المقايضة، إلا عندما يُحتفظ بالعقود لأغراض التعامل أو التداول، أو عندما تُصنف المقبوضات على أنها أنشطة تمويلية.
When a contract is accounted for as a hedge (see Part II of Section 11 *Financial Instruments*), an entity shall classify the cash flows of the contract in the same manner as the cash flows of the item being hedged.		وعندما تتم المحاسبة عن عقد على أنه تحوّط (انظر الجزء الثاني من القسم 11 *"الأدوات المالية"*)، يجب على المنشأة تصنيف التدفقات النقدية للعقد بنفس طريقة تصنيف التدفقات النقدية للبند المتحّوط له.	

	Financing activities		**الأنشطة التمويلية**
7.6	Financing activities are activities that result in changes in the size and composition of the contributed equity and borrowings of an entity. Examples of cash flows arising from financing activities are:	6/7	الأنشطة التمويلية هي أنشطة ينتج عنها تغيرات في حجم وتكوين حقوق ملكية المنشأة المساهم بها واقتراضها. ومن أمثلة التدفقات النقدية الناشئة عن الأنشطة التمويلية ما يلي:
	(a) cash proceeds from issuing shares or other equity instruments;	(أ)	المتحصلات النقدية من إصدار الأسهم أو أدوات حقوق الملكية الأخرى؛
	(b) cash payments to **owners** to acquire or redeem the entity's shares;	(ب)	المدفوعات النقدية **للملاك** لاقتناء أو استرداد أسهم المنشأة؛
	(c) cash proceeds from issuing debentures, loans, notes, bonds, mortgages and other short-term or long-term borrowings;	(ج)	المتحصلات النقدية من إصدار وثائق المديونية غير المغطاة برهن والقروض والأوراق التجارية والسندات والرهونات العقارية وغيرها من أنواع الاقتراض قصير أو طويل الأجل؛
	(d) cash repayments of amounts borrowed; and	(د)	السداد النقدي للمبالغ المقترضة؛
	(e) cash payments by a lessee for the reduction of the outstanding **liability** relating to a **finance lease**.	(هـ)	المدفوعات النقدية من قبل المستأجر لتخفيض الالتزام القائم فيما يتعلق **بعقد الإيجار التمويلي**.
	Reporting cash flows from operating activities		**التقرير عن التدفقات النقدية من الأنشطة التشغيلية**
7.7	An entity shall present cash flows from operating activities using either:	7/7	يجب على المنشأة عرض التدفقات النقدية الناتجة من الأنشطة التشغيلية باستخدام أحد ما يلي:
	(a) the indirect method, whereby profit or loss is adjusted for the effects of non-cash transactions, any deferrals or accruals of past or future operating cash receipts or payments and items of **income** or **expense** associated with investing or financing cash flows; or	(أ)	الطريقة غير المباشرة، حيث يُعدَّل الربح أو الخسارة تبعاً لآثار المعاملات غير النقدية، وأية مبالغ مؤجلة أو مستحقة من مقبوضات أو مدفوعات نقدية تشغيلية سابقة أو مستقبلية، وبنود **الدخل** أو **المصروف** المرتبطة بالتدفقات النقدية الاستثمارية أو التمويلية؛ أو
	(b) the direct method, whereby major classes of gross cash receipts and gross cash payments are disclosed.	(ب)	الطريقة المباشرة، حيث يُفصَح عن الفئات الرئيسية لإجمالي المقبوضات النقدية وإجمالي المدفوعات النقدية.

	Indirect method		**الطريقة غير المباشرة**	
7.8	Under the indirect method, the net cash flow from operating activities is determined by adjusting profit or loss for the effects of:		وفقاً للطريقة غير المباشرة، يُحدَّد صافي التدفق النقدي الناتج من الأنشطة التشغيلية عن طريق تعديل الربح أو الخسارة تبعاً لآثار ما يلي:	8/7
	(a)	changes during the period in inventories and operating receivables and payables;	(أ) التغيرات خلال الفترة في المخزون وفي المبالغ التشغيلية المستحقة التحصيل والمبالغ التشغيلية المستحقة الدفع؛	
	(b)	non-cash items such as **depreciation**, **provisions**, **deferred tax**, accrued income (expenses) not yet received (paid) in cash, unrealised foreign currency gains and losses, and undistributed profits of **associates**; and	(ب) البنود غير النقدية، مثل **الإهلاك**، **والمخصصات**، **والضرائب المؤجلة**، والدخول (المصروفات) المستحقة التي لم يتم تحصيلها (دفعها) نقداً بعد، ومكاسب وخسائر العملة الأجنبية غير المحققة، وأرباح **المنشآت الزميلة** غير الموزعة؛	
	(c)	all other items for which the cash effects relate to investing or financing.	(ج) جميع البنود الأخرى التي تتعلق آثارها النقدية بالاستثمار أو التمويل.	
	Direct method		**الطريقة المباشرة**	
7.9	Under the direct method, net cash flow from operating activities is presented by disclosing information about major classes of gross cash receipts and gross cash payments. Such information may be obtained either:		وفقاً للطريقة المباشرة، يُعرَض صافي التدفق النقدي الناتج من الأنشطة التشغيلية عن طريق الإفصاح عن المعلومات التي تتعلق بالفئات الرئيسية لإجمالي المقبوضات النقدية وإجمالي المدفوعات النقدية. ويمكن الحصول على هذه المعلومات إمّا:	9/7
	(a)	from the accounting records of the entity; or	(أ) من السجلات المحاسبية للمنشأة؛ أو	
	(b)	by adjusting sales, cost of sales and other items in the **statement of comprehensive income** (or the **income statement**, if presented) for:	(ب) عن طريق تعديل المبيعات وتكلفة المبيعات والبنود الأخرى في **قائمة الدخل الشامل** (أو **قائمة الدخل**، في حال عرضها) تبعاً لما يلي:	
		(i) changes during the period in inventories and operating receivables and payables;	(1) التغيرات خلال الفترة في المخزون وفي المبالغ التشغيلية المستحقة التحصيل والمبالغ التشغيلية المستحقة الدفع؛	
		(ii) other non-cash items; and	(2) البنود الأخرى غير النقدية؛	
		(iii) other items for which the cash effects are investing or financing cash flows.	(3) البنود الأخرى التي تكون آثارها النقدية عبارة عن تدفقات نقدية استثمارية أو تمويلية.	

Reporting cash flows from investing and financing activities		التقريرعن التدفقات النقدية من الأنشطة الاستثمارية والتمويلية	
7.10	An entity shall present separately major classes of gross cash receipts and gross cash payments arising from investing and financing activities. The aggregate cash flows arising from acquisitions and from disposals of **subsidiaries** or other business units shall be presented separately and classified as investing activities.	10/7	يجب على المنشأة أن تعرض بشكل منفصل الفئات الرئيسية لإجمالي المقبوضات النقدية وإجمالي المدفوعات النقدية الناشئة عن الأنشطة الاستثمارية والتمويلية. ويجب عرض التدفقات النقدية المجمعة الناشئة عن الاستحواذ على **المنشآت التابعة** أو وحدات الأعمال الأخرى، أو الناشئة عن استبعادها، بشكل منفصل ويجب تصنيفها على أنها أنشطة استثمارية.
Foreign currency cash flows		**التدفقات النقدية بعملة أجنبية**	
7.11	An entity shall record cash flows arising from transactions in a foreign currency in the entity's **functional currency** by applying to the foreign currency amount the exchange rate between the functional currency and the foreign currency at the date of the cash flow.	11/7	يجب على المنشأة أن تُسجل **بعملتها الوظيفية** التدفقات النقدية الناشئة عن المعاملات التي تمت بعملة أجنبية وذلك عن طريق تطبيق سعر الصرف بين العملة الوظيفية والعملة الأجنبية في تاريخ التدفق النقدي على مبلغ العملة الأجنبية.
7.12	The entity shall translate cash flows of a foreign subsidiary at the exchange rates between the entity's functional currency and the foreign currency at the dates of the cash flows.	12/7	يجب على المنشأة ترجمة التدفقات النقدية لمنشأة تابعة أجنبية بأسعار الصرف بين العملة الوظيفية للمنشأة والعملة الأجنبية في تواريخ التدفقات النقدية.
7.12A	Paragraph 30.19 explains when an exchange rate that approximates the actual rate can be used.	12/7أ	توضح الفقرة 19/30 متى يمكن استخدام سعر صرف تقريبي للسعر الفعلي.
7.13	Unrealised gains and losses arising from changes in foreign currency exchange rates are not cash flows. However, to reconcile cash and cash equivalents at the beginning and the end of the period, the effect of exchange rate changes on cash and cash equivalents held or due in a foreign currency must be presented in the statement of cash flows. Consequently, the entity shall remeasure cash and cash equivalents held during the reporting period (such as amounts of foreign currency held and foreign currency bank accounts) at period-end exchange rates. The entity shall present the resulting unrealised gain or loss separately from cash flows from operating, investing and financing activities.	13/7	لا تعد المكاسب والخسائر غير المحققة، الناشئة عن التغيرات في أسعار صرف العملة الأجنبية، تدفقات نقدية. وبالرغم من ذلك، فإنه من أجل مطابقة النقد ومُعادِلات النقد في بداية ونهاية الفترة، يجب عرض أثر التغيرات في سعر الصرف على النقد ومُعادِلات النقد المحتفظ بها أو المستحقة بعملة أجنبية في قائمة التدفقات النقدية. وعليه، يجب على المنشأة إعادة قياس النقد ومُعادِلات النقد المحتفظ بها خلال فترة التقرير (مثل المبالغ المحتفظ بها من العملات الأجنبية والحسابات البنكية التي بعملات أجنبية) بأسعار الصرف في نهاية الفترة. ويجب على المنشأة عرض المكاسب أو الخسائر غير المحققة الناتجة عن ذلك بشكل منفصل عن التدفقات النقدية من الأنشطة التشغيلية والاستثمارية والتمويلية.

Interest and dividends		**الفائدة وتوزيعات الأرباح**	
7.14	An entity shall present separately cash flows from interest and dividends received and paid. The entity shall classify cash flows consistently from period to period as operating, investing or financing activities.	14/7	يجب على المنشأة أن تعرض بشكل منفصل التدفقات النقدية من الفائدة وتوزيعات الأرباح المقبوضة والمدفوعة. ويجب على المنشأة تصنيف التدفقات النقدية بطريقة ثابتة من فترة لأخرى على أنها أنشطة تشغيلية أو استثمارية أو تمويلية.
7.15	An entity may classify interest paid and interest and dividends received as operating cash flows because they are included in profit or loss. Alternatively, the entity may classify interest paid and interest and dividends received as financing cash flows and investing cash flows respectively, because they are costs of obtaining financial resources or returns on investments.	15/7	يجوز للمنشأة تصنيف الفائدة المدفوعة والفائدة وتوزيعات الأرباح المقبوضة على أنها تدفقات نقدية تشغيلية لأنها تُدرج ضمن الربح أو الخسارة. وبدلاً من ذلك، يجوز للمنشأة تصنيف الفائدة المدفوعة والفائدة وتوزيعات الأرباح المقبوضة على أنها تدفقات نقدية تمويلية وتدفقات نقدية استثمارية على التوالي، لأنها تُعد تكاليف للحصول على موارد مالية أو عوائد على الاستثمارات.
7.16	An entity may classify dividends paid as a financing cash flow because they are a cost of obtaining financial resources. Alternatively, the entity may classify dividends paid as a component of cash flows from operating activities because they are paid out of operating cash flows.	16/7	يجوز للمنشأة تصنيف توزيعات الأرباح المدفوعة على أنها تدفق نقدي تمويلي، لأنها تُعد تكاليف للحصول على موارد مالية. وبدلاً من ذلك، يجوز للمنشأة تصنيف توزيعات الأرباح المدفوعة على أنها أحد مكونات التدفقات النقدية من الأنشطة التشغيلية لأنها تُدفَع من التدفقات النقدية التشغيلية.
Income tax		**ضريبة الدخل**	
7.17	An entity shall present separately cash flows arising from income tax and shall classify them as cash flows from operating activities unless they can be specifically identified with financing and investing activities. When tax cash flows are allocated over more than one class of activity, the entity shall disclose the total amount of taxes paid.	17/7	يجب على المنشأة أن تعرض بشكل منفصل التدفقات النقدية الناشئة عن ضريبة الدخل ويجب أن تصنفها على أنها تدفقات نقدية من الأنشطة التشغيلية ما لم يكن من الممكن ربطها بشكل محدد بالأنشطة الاستثمارية والتمويلية. وعند تخصيص التدفقات النقدية الضريبية على أكثر من فئة واحدة من الأنشطة، فإن المنشأة يجب عليها الإفصاح عن مجموع مبلغ الضرائب المدفوعة.
Non-cash transactions		**المعاملات غير النقدية**	
7.18	An entity shall exclude from the statement of cash flows investing and financing transactions that do not require the use of cash or cash equivalents. An entity shall disclose such transactions elsewhere in the **financial**	18/7	يجب على المنشأة أن تستبعد من قائمة التدفقات النقدية المعاملات الاستثمارية والتمويلية التي لا تتطلب استخدام النقد أو معادِلات النقد. ويجب على

	statements in a way that provides all the relevant information about those investing and financing activities.		المنشأة الإفصاح عن مثل تلك المعاملات في موضع آخر في **القوائم المالية** بطريقة توفر جميع المعلومات الملائمة عن تلك الأنشطة الاستثمارية والتمويلية.
7.19	Many investing and financing activities do not have a direct impact on current cash flows even though they affect the capital and asset structure of an entity. The exclusion of non-cash transactions from the statement of cash flows is consistent with the objective of a statement of cash flows because these items do not involve cash flows in the current period. Examples of non-cash transactions are:	19/7	لا يوجد للعديد من الأنشطة الاستثمارية والتمويلية تأثير مباشر على التدفقات النقدية الحالية، رغم أنها تؤثر على هيكل رأس مال المنشأة وأصولها. ويتفق استبعاد المعاملات غير النقدية من قائمة التدفقات النقدية مع هدف قائمة التدفقات النقدية، لأن هذه البنود لا تنطوي على تدفقات نقدية في الفترة الحالية. ومن أمثلة المعاملات غير النقدية ما يلي:
	(a) the acquisition of assets either by assuming directly related liabilities or by means of a finance lease;		(أ) اقتناء أصول، إمّا عن طريق تحمل الالتزامات المتعلقة بشكل مباشر بتلك الأصول، أو عن طريق عقد إيجار تمويلي؛
	(b) the acquisition of an entity by means of an equity issue; and		(ب) الاستحواذ على منشأة عن طريق إصدار أدوات حقوق الملكية؛
	(c) the conversion of debt to equity.		(ج) تحويل دين إلى حق ملكية.
	Changes in liabilities arising from financing activities		**التغيرات في الالتزامات الناشئة عن الأنشطة التمويلية**
7.19A	An entity shall disclose a reconciliation between the opening and closing balances in the **statement of financial position** for liabilities arising from financing activities. Liabilities arising from financing activities are liabilities for which cash flows were, or future cash flows will be, classified in the statement of cash flows as cash flows from financing activities. An entity shall include in the reconciliation:	19/7أ	يجب على المنشأة الإفصاح عن مطابقة بين الأرصدة الافتتاحية والختامية في **قائمة المركز المالي** للالتزامات الناشئة عن الأنشطة التمويلية. والالتزامات الناشئة عن الأنشطة التمويلية هي التزامات تم تصنيف تدفقاتها النقدية، أو سيتم تصنيف تدفقاتها النقدية المستقبلية، في قائمة التدفقات النقدية على أنها تدفقات نقدية من الأنشطة التمويلية. ويجب على المنشأة أن تدرج في المطابقة:
	(a) changes from financing cash flows;		(أ) التغيرات الناشئة عن التدفقات النقدية التمويلية؛
	(b) changes arising from obtaining or losing **control** of subsidiaries or other businesses;		(ب) التغيرات الناشئة عن اكتساب أو فقدان **السيطرة** على منشآت تابعة أو أعمال أخرى؛
	(c) the effect of changes in foreign exchange rates;		(ج) أثر التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية؛
	(d) changes in fair values; and		(د) التغيرات في القيمة العادلة؛
	(e) other changes.		(هـ) التغيرات الأخرى.

Supplier finance arrangements			ترتيبات تمويل المعاملات مع الموردين	
7.19B	Supplier finance arrangements are characterised by one or more finance providers offering to pay amounts an entity owes its suppliers and the entity agreeing to pay according to the terms and conditions of the arrangements at the same date as, or a date later than, suppliers are paid. These arrangements provide the entity with extended payment terms, or the entity's suppliers with early payment terms, compared to the related invoice payment due date. Supplier finance arrangements are often referred to as 'supply chain finance', 'payables finance' or 'reverse factoring arrangements'. Examples of arrangements that are not supplier finance arrangements include:		19/7ب تتميز ترتيبات تمويل المعاملات مع الموردين بأن تعرض جهة تمويل واحدة أو أكثر القيام بدفع المبالغ التي تدين بها المنشأة إلى الموردين وموافقة المنشأة على الدفع وفقاً لشروط وأحكام الترتيبات في نفس التاريخ الذي يتم الدفع فيه للموردين أو في تاريخ لاحق. وتوفر هذه الترتيبات للمنشأة تمديد آجال الدفع، أو توفر لموردي المنشأة تبكير آجال الدفع، مقارنةً بتاريخ استحقاق دفع الفاتورة ذي الصلة. ويُشار في الغالب إلى ترتيبات تمويل المعاملات مع الموردين بلفظ "ترتيبات تمويل سلاسل التوريد" أو "ترتيبات تمويل المبالغ المستحقة الدفع" أو "ترتيبات التخصيم العكسي". ومن أمثلة الترتيبات التي لا تُعد من ترتيبات تمويل المعاملات مع الموردين:	
	(a)	arrangements that are solely credit enhancements for an entity (for example, financial guarantees including letters of credit used as guarantees); and	(أ) الترتيبات التي تُعد فقط تعزيزات ائتمانية للمنشأة (على سبيل المثال، الضمانات المالية بما فيها خطابات الاعتماد المستخدمة كضمانات)؛	
	(b)	instruments used by an entity to settle directly with a supplier the amounts owed (for example, a situation in which an entity uses a credit card to settle the amount owed to a supplier and then has an obligation to pay the issuing bank instead).	(ب) الأدوات التي تستخدمها المنشأة لتسوي بشكل مباشر مع الموردين المبالغ التي تدين بها لهم (على سبيل المثال، الحالات التي تستخدم فيها المنشأة البطاقة الائتمانية لتسوية المبلغ الذي تدين به للمورد ثم يترتب عليها واجب يقضي بالدفع إلى البنك المصدر).	
7.19C	An entity shall disclose in aggregate for its supplier finance arrangements:		19/7ج يجب على المنشأة أن تفصح بصورة مجمعة عمّا يلي فيما يخص ترتيباتها لتمويل المعاملات مع الموردين:	
	(a)	the key terms and conditions of the arrangements (for example, terms and conditions related to the interest rate, fees charged, extended payment terms and security or guarantees provided). However, an entity shall disclose separately the terms and conditions of arrangements that have dissimilar key terms and conditions.	(أ) الشروط والأحكام الرئيسية للترتيبات (على سبيل المثال، الشروط والأحكام التي تتعلق بمعدل الفائدة، والأتعاب المفروضة، وتمديد آجال الدفع، والكفالات أو الضمانات المقدمة). ومع ذلك، يجب على المنشأة الإفصاح بشكل منفصل عن شروط وأحكام الترتيبات غير المتشابهة في شروطها وأحكامها الرئيسية.	
	(b)	as at the beginning and end of the reporting period:	(ب) المعلومات الآتية كما هي في بداية فترة التقرير ونهايتها:	

(i)	the **carrying amounts**, and associated line items presented in the entity's statement of financial position, of the **financial liabilities** that are part of a supplier finance arrangement.	(1)	**المبالغ الدفترية**، والبنود المستقلة المرتبطة بها المعروضة في قائمة المركز المالي للمنشأة، **للالتزامات المالية** التي تُعد جزءاً من ترتيبات تمويل المعاملات مع الموردين.
(ii)	the carrying amounts, and associated line items, of the financial liabilities disclosed in accordance with (i) for which suppliers have already received payment from the finance providers, unless it is **impracticable** to do so. If it is impracticable to make this disclosure, the entity shall state that fact.	(2)	المبالغ الدفترية، والبنود المستقلة المرتبطة بها، للالتزامات المالية المفصح عنها بموجب الفقرة الفرعية (1) التي تقاضى الموردون بالفعل مدفوعاتهم عنها من جهات التمويل، ما لم يكن ذلك **غير ممكن عملياً**. وإذا كان تقديم هذا الإفصاح غير ممكن عملياً، فيجب على المنشأة أن تنص على تلك الحقيقة.
(iii)	the range of payment due dates (for example, 30–40 days after the invoice date) for both the financial liabilities disclosed in accordance with (i) and comparable trade payables that are not part of the supplier finance arrangement. Comparable trade payables are, for example, the entity's trade payables within the same line of business or jurisdiction as the financial liabilities disclosed in accordance with (i). If ranges of payment due dates are wide, an entity shall disclose explanatory information about those ranges or divide them into narrower ranges.	(3)	المدى الزمني لتواريخ استحقاق الدفع (على سبيل المثال، 30–40 يوماً من تاريخ الفاتورة) لكل من الالتزامات المالية المفصح عنها بموجب الفقرة الفرعية (1) والمبالغ المستحقة الدفع للدائنين التجاريين القابلة للمقارنة التي ليست جزءاً من ترتيبات تمويل المعاملات مع الموردين. والمبالغ المستحقة الدفع للدائنين التجاريين القابلة للمقارنة هي، على سبيل المثال، المبالغ المستحقة الدفع للدائنين التجاريين المستحقة على المنشأة ضمن نفس خطوط أعمال، أو نفس دول، الالتزامات المالية المفصح عنها بموجب الفقرة الفرعية (1). وفي حال اتساع الآماد الزمنية الخاصة بتواريخ استحقاق الدفع، يجب على المنشأة الإفصاح عن معلومات

		تفسيرية بشأن تلك الآماد الزمنية أو تقسيمها إلى آماد زمنية أضيق.	
(c)	the type and effect of non-cash changes in the carrying amounts of the financial liabilities disclosed in accordance with (b)(i). These non-cash changes include the effect of **business combinations**, exchange differences and other transactions that do not require the use of cash or cash equivalents (see paragraph 7.18). For example, an entity that buys goods and services from suppliers would typically classify the cash outflows to settle amounts owed to its suppliers as cash outflows from operating activities. If the entity owes its suppliers an amount that becomes part of a supplier finance arrangement, the entity—having considered the terms and conditions of the arrangement—might classify the cash outflow to settle the amount owed as a cash flow from financing activities. In such circumstances, the entity might not have reported any cash inflow from financing activities, in which case the outcome would be a non-cash change in liabilities arising from financing activities.	(ج)	نوع وتأثير التغيرات غير النقدية في المبالغ الدفترية للالتزامات المالية المفصح عنها بموجب الفقرة الفرعية (ب)(1). وتشمل هذه التغيرات غير النقدية تأثير عمليات تجميع الأعمال وفروقات الصرف والمعاملات الأخرى التي لا تتطلب استخدام النقد أو معادلات النقد (انظر الفقرة 18/7). وعلى سبيل المثال، تصنف المنشأة التي تشتري سلعاً وخدمات من الموردين التدفقات النقدية الخارجة لتسوية المبالغ التي تدين بها للموردين، عادةً، على أنها تدفقات نقدية خارجة من الأنشطة التشغيلية. وإذا كانت المنشأة تدين للموردين بمبلغ وهذا المبلغ أصبح جزءاً من ترتيب لتمويل المعاملات مع الموردين، فقد تصنف المنشأة التدفق النقدي الخارج لتسوية ذلك المبلغ الذي تدين به—مع مراعاة شروط وأحكام الترتيب—على أنه تدفق نقدي من الأنشطة التمويلية. وفي تلك الظروف، قد لا تكون المنشأة قد قررت عن أي تدفق نقدي داخل من الأنشطة التمويلية، ويترتب على ذلك حدوث تغير غير نقدي في الالتزامات ناشئ عن الأنشطة التمويلية.	
Components of cash and cash equivalents		**مكونات النقد ومُعادِلات النقد**	
7.20	An entity shall disclose the components of cash and cash equivalents and shall present a reconciliation of the amounts in the statement of cash flows with the equivalent items reported in the statement of financial position. However, an entity is not required to present this reconciliation if the amount of cash and cash equivalents presented in the statement of cash flows is identical to the amount similarly described in the statement of financial position.	20/7	يجب على المنشأة الإفصاح عن مكونات النقد ومُعادِلات النقد، ويجب عليها عرض مطابقة بين المبالغ في قائمة التدفقات النقدية مع البنود المُعادلة لها التي تم التقرير عنها في قائمة المركز المالي. ومع ذلك، لا يتعين على المنشأة عرض هذه المطابقة إذا كان مبلغ النقد ومُعادِلات النقد المعروض في قائمة التدفقات النقدية مطابقاً للمبلغ الموضح على نحو مشابه في قائمة المركز المالي.

Other disclosures		الإفصاحات الأخرى	
7.21	An entity shall disclose, together with a commentary by management, the amount of significant cash and cash equivalent balances held by the entity that are not available for use by the entity. Cash and cash equivalents held by an entity may not be available for use by the entity because of, among other reasons, foreign exchange controls or legal restrictions.	21/7	يجب على المنشأة أن تفصح، مع تعليق من جانب الإدارة، عن مبلغ أرصدة النقد ومُعادِلات النقد المهمة التي تحتفظ بها المنشأة، التي لا تكون متاحة للاستخدام من قبل المنشأة. وقد يُعزى السبب في عدم قدرة المنشأة على استخدام أرصدة النقد ومُعادِلات النقد التي تحتفظ بها لأمور من بينها إجراءات الرقابة على صرف العملات الأجنبية أو القيود النظامية.

Section 8
Notes to the Financial Statements

القسم 8
الإيضاحات المرفقة بالقوائم المالية

Scope of this section

نطاق هذا القسم

8.1 This section sets out the principles underlying information that is to be presented in the **notes** to the **financial statements** and how to present it. Notes contain information in addition to that presented in the **statement of financial position**, the **statement of comprehensive income** (if presented), the **income statement** (if presented), the combined **statement of income and retained earnings** (if presented), the **statement of changes in equity** (if presented) and the **statement of cash flows**. Notes provide narrative descriptions or disaggregations of items presented in those statements and information about items that do not qualify for **recognition** in those statements. In addition to the requirements of this section, nearly every other section of this Standard requires disclosures that are normally presented in the notes.

1/8 يحدد هذا القسم المبادئ التي تستند إليها المعلومات التي سيتم عرضها في **الإيضاحات** المرفقة **بالقوائم المالية** وطريقة عرضها. وتحتوي الإيضاحات على معلومات إضافة إلى تلك المعروضة في **قائمة المركز المالي** **وقائمة الدخل الشامل** (في حال عرضها) **وقائمة الدخل** (في حال عرضها) **والقائمة المجمعة للدخل والأرباح المبقاة** (في حال عرضها) **وقائمة التغيرات في حقوق الملكية** (في حال عرضها) **وقائمة التدفقات النقدية**. وتوفر الإيضاحات وصفاً سردياً أو تفصيلاً للبنود المعروضة في تلك القوائم ومعلومات عن البنود غير المؤهلة **للإثبات** في تلك القوائم. وإضافة لمتطلبات هذا القسم، يتطلب تقريباً كل قسم آخر من أقسام هذا المعيار إفصاحات تُعرض عادةً في الإيضاحات.

Structure of the notes

هيكل الإيضاحات

8.2 The notes shall:

2/8 يجب أن:

(a) present information about the basis of preparation of the financial statements and the specific **accounting policies** used, in accordance with paragraphs 8.5–8.7;

(أ) تعرض الإيضاحات معلومات عن أساس إعداد القوائم المالية **والسياسات المحاسبية** الخاصة المستخدمة، وفقاً للفقرات 5/8–7/8؛

(b) disclose the information required by this Standard that is not presented elsewhere in the financial statements; and

(ب) تفصح الإيضاحات عن المعلومات التي يتطلبها هذا المعيار، غير المعروضة في موضع آخر في القوائم المالية؛

(c) provide information that is not presented elsewhere in the financial statements but is relevant to an understanding of any of them.

(ج) توفر الإيضاحات المعلومات غير المعروضة في موضع آخر في القوائم المالية، ولكنها معلومات ذات صلة بفهم أي من تلك القوائم.

8.3 An entity shall, as far as practicable, present the notes in a systematic manner. An entity shall cross-reference each item in the financial statements to any related information in the notes.

3/8 يجب على المنشأة عرض الإيضاحات بطريقة منظمة، ما أمكن ذلك عملياً. ويجب على المنشأة أن تضع إشارات مرجعية لكل بند في القوائم المالية للإحالة إلى أية معلومات متعلقة به في الإيضاحات.

8.4	An entity normally presents the notes in the following order:	4/8	تعرض المنشأة الإيضاحات عادةً بالترتيب التالي:
	(a) a statement that the financial statements have been prepared in compliance with the *IFRS for SMEs* Accounting Standard (see paragraph 3.3);		(أ) عبارة تفيد بأن القوائم المالية قد أُعدت وفقاً *للمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* (انظر الفقرة 3/3)؛
	(b) **material** accounting policy information (see paragraph 8.5);		(ب) المعلومات **ذات الأهمية النسبية** عن السياسات المحاسبية (انظر الفقرة 5/8)؛
	(c) supporting information for items presented in the financial statements, in the sequence in which each statement and each line item is presented; and		(ج) معلومات مؤيدة للبنود المعروضة في القوائم المالية، حسب تسلسل عرض كل قائمة وكل بند مستقل؛
	(d) any other disclosures.		(د) أي إفصاحات أخرى.
	Disclosure of accounting policies		**الإفصاح عن السياسات المحاسبية**
8.5	An entity shall disclose material accounting policy information. Accounting policy information is material if, when considered together with other information included in the entity's financial statements, it can reasonably be expected to influence decisions that the **primary users** of **general purpose financial statements** make on the basis of those financial statements.	5/8	يجب على المنشأة أن تفصح عن المعلومات ذات الأهمية النسبية عن السياسات المحاسبية. وتُعد معلومات السياسات المحاسبية ذات أهمية نسبية إذا كان يمكن التوقع بدرجة معقولة أنه عند أخذها في الحسبان مع المعلومات الأخرى الواردة ضمن القوائم المالية للمنشأة فإنها ستؤثر على القرارات التي يتخذها **المستخدمون الرئيسيون للقوائم المالية ذات الغرض العام** على أساس تلك القوائم المالية.
	Information about judgements		**المعلومات عن الاجتهادات**
8.6	An entity shall disclose, along with material accounting policy information or other notes, the judgements, apart from those involving estimations (see paragraph 8.7), that management has made in the process of applying the entity's accounting policies and that have the most significant effect on the amounts recognised in the financial statements. Examples of judgements that an entity might be required to disclose include those made in determining:	6/8	يجب على المنشأة أن تفصح، مع المعلومات ذات الأهمية النسبية عن السياسات المحاسبية أو في الإيضاحات الأخرى، عن الاجتهادات التي مارستها الإدارة أثناء تطبيق السياسات المحاسبية للمنشأة، علاوةً على تلك التي انطوت على تقديرات (انظر الفقرة 7/8)، والتي كان لها الأثر الأكبر على المبالغ المثبتة في القوائم المالية. ومن أمثلة الاجتهادات التي قد يتعين على المنشأة الإفصاح عنها تلك التي تم ممارستها أثناء تحديد:
	(a) appropriate classes of assets and liabilities in accordance with paragraph 12.30 for which disclosures about fair value measurements are provided;		(أ) الفئات المناسبة من الأصول والالتزامات، وفقاً للفقرة 30/12، المقدم عنها إفصاحات بشأن قياسات القيمة العادلة؛
	(b) that the entity has **control** of another entity; and		(ب) حقيقة **سيطرة** المنشأة على منشأة أخرى؛

	(c)	that the entity has **joint control** of an arrangement or significant influence over another entity.	(ج) حقيقة أن المنشأة لها **سيطرة مشتركة** على ترتيب أو لها تأثير مهم على منشأة أخرى.
	Information about key sources of estimation uncertainty		**المعلومات عن المصادر الرئيسية لعدم تأكد التقدير**
8.7	An entity shall disclose in the notes information about the key assumptions concerning the future, and other key sources of estimation uncertainty at the **reporting date**, that have a significant risk of causing a **material** adjustment to the **carrying amounts** of **assets** and **liabilities** within the next financial year. In respect of those assets and liabilities, the notes shall include details of:		7/8 يجب على المنشأة أن تفصح في الإيضاحات عن المعلومات المتعلقة بالافتراضات الرئيسية بشأن المستقبل، وعن المصادر الرئيسية الأخرى لحالة عدم تأكد التقدير في **تاريخ التقرير**، التي تنطوي على مخاطر مهمة قد ينتج عنها تعديل **ذو أهمية نسبية** في **المبالغ الدفترية للأصول والالتزامات** خلال السنة المالية التالية. وفيما يتعلق بتلك الأصول والالتزامات، يجب أن تشتمل الإيضاحات على تفاصيل عمّا يلي:
	(a)	their nature; and	(أ) طبيعتها؛
	(b)	their carrying amount as at the end of the **reporting period**.	(ب) مبلغها الدفتري كما في نهاية **فترة التقرير**.

Section 9 ***Consolidated and Separate Financial Statements***	**القسم 9** ***القوائم المالية الموحدة والمنفصلة***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
9.1 This section defines the circumstances in which an entity applying this Standard presents **consolidated financial statements** and the procedures for preparing those statements in accordance with this Standard. It also includes guidance on **separate financial statements** and **combined financial statements** if they are prepared in accordance with this Standard. If a **parent** by itself does not have **public accountability**, it may present its separate financial statements in accordance with this Standard, even if it presents its consolidated financial statements in accordance with **full IFRS Accounting Standards** or another set of generally accepted accounting principles (GAAP).	1/9 يحدد هذا القسم الظروف التي تعرض فيها المنشأة التي تطبق هذا المعيار **قوائم مالية موحدة** وإجراءات إعداد تلك القوائم وفقاً لهذا المعيار. ويتضمن القسم أيضاً إرشادات بشأن **القوائم المالية المنفصلة والقوائم المالية المجمعة** في حال إعدادها وفقاً لهذا المعيار. وإذا كانت **المنشأة الأم** في حد ذاتها لا تخضع **للمساءلة العامة**، فإنه يجوز لها عرض قوائمها المالية المنفصلة وفقاً لهذا المعيار، حتى وإن كانت تعرض قوائمها المالية الموحدة وفقاً **للمعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة** أو وفقاً لمجموعة أخرى من المبادئ المحاسبية المتعارف عليها.
Requirement to present consolidated financial statements	**متطلب عرض القوائم المالية الموحدة**
9.2 Except as permitted or required by paragraphs 9.3 and 9.3C, a parent shall present consolidated financial statements. Consolidated financial statements shall include all **subsidiaries** of the parent, except subsidiaries to which paragraph 9.3A applies.	2/9 باستثناء ما هو مسموح أو مطالب به بموجب الفقرتين 3/9 و3/9ج، فإن المنشأة الأم يجب عليها عرض قوائم مالية موحدة. ويجب أن تشمل القوائم المالية الموحدة جميع **المنشآت التابعة** للمنشأة الأم، باستثناء المنشآت التابعة التي تنطبق عليها الفقرة 3/9أ.
9.3 A parent need not present consolidated financial statements if both of the following conditions are met:	3/9 لا يلزم أن تعرض المنشأة الأم قوائم مالية موحدة في حال استيفاء كلا الشرطين الآتيين:
(a) the parent is itself a subsidiary; and	(أ) أن تكون المنشأة الأم في حد ذاتها منشأة تابعة؛
(b) its ultimate parent (or any intermediate parent) produces consolidated **general purpose financial statements** that comply with full IFRS Accounting Standards or with this Standard.	(ب) أن توفر منشأتها الأم النهائية (أو أية منشأة أُمّ وسيطة) **قوائم مالية موحدة ذات غرض عام** تلتزم فيها بالمعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة أو تلتزم فيها بهذا المعيار.
9.3A Subject to paragraph 9.3B, a subsidiary is not consolidated if it is acquired and is held with the intention of selling or disposing of it within one year from its acquisition date (see paragraph 19.11). Such a subsidiary is	3/9أ مع مراعاة الفقرة 3/9ب، فإن المنشأة التابعة لا يتم توحيدها إذا تم الاستحواذ عليها والاحتفاظ بها بنية بيعها أو استبعادها خلال سنة واحدة من تاريخ

	accounted for in accordance with the requirements in Section 11 *Financial Instruments* for investments in paragraph 11.8(d), instead of in accordance with this section. The parent shall also provide the disclosure required in paragraph 9.23A.		الاستحواذ عليها (انظر الفقرة 11/19). وتتم المحاسبة عن مثل هذه المنشأة التابعة وفقاً لمتطلبات القسم 11 *"الأدوات المالية"* فيما يخص الاستثمارات في الفقرة 8/11(د)، وليس وفقاً لهذا القسم. ويجب على المنشأة الأم أيضاً تقديم الإفصاح الذي تتطلبه الفقرة 23/9أ.	
9.3B	If a subsidiary previously excluded from consolidation in accordance with paragraph 9.3A is not disposed of within one year from its acquisition date:		إذا كانت إحدى المنشآت التابعة قد تم استثناؤها في السابق من التوحيد وفقاً للفقرة 3/9أ ولكن لم يتم استبعادها خلال سنة واحدة من تاريخ الاستحواذ عليها، فإنه:	3/9ب
	(a)	the parent shall consolidate the subsidiary from the acquisition date unless it meets the condition in paragraph 9.3B(b). Consequently, if the acquisition date was in a prior period, the relevant prior periods shall be restated.	(أ) يجب على المنشأة الأم توحيد تلك المنشأة التابعة من تاريخ الاستحواذ ما لم تستوفِ الشرط الوارد في الفقرة 3/9ب(ب). ونتيجة لذلك، فإنه إذا كان تاريخ الاستحواذ يقع في فترة سابقة، فيجب إعادة عرض الفترات السابقة ذات الصلة.	
	(b)	if the delay is caused by events or circumstances beyond the parent's control and there is sufficient evidence at the **reporting date** that the parent remains committed to its plan to sell or dispose of the subsidiary, the parent shall continue to account for the subsidiary in accordance with paragraph 9.3A.	(ب) إذا كان السبب في التأخير أحداث أو ظروف خارجة عن سيطرة المنشأة الأم وكانت هناك أدلة كافية في **تاريخ التقرير** تثبت أن المنشأة الأم ما زالت ملتزمة بخطتها لبيع أو استبعاد المنشأة التابعة، فيجب على المنشأة الأم الاستمرار في المحاسبة عن المنشأة التابعة وفقاً للفقرة 3/9أ.	
9.3C	If a parent has no subsidiaries other than subsidiaries that are not consolidated in accordance with paragraphs 9.3A–9.3B, it shall not present consolidated financial statements. However, the parent shall provide the disclosure required in paragraph 9.23A.		إذا لم يكن للمنشأة الأم أية منشآت تابعة بخلاف المنشآت التابعة التي لا يتم توحيدها وفقاً للفقرات 3/9أ–3/9ب، فإنه لا يجوز لها عرض قوائم مالية موحدة. ومع ذلك، يجب على المنشأة الأم تقديم الإفصاح الذي تتطلبه الفقرة 23/9أ.	3/9ج
9.3D	A subsidiary is not excluded from consolidation because:		لا تُستثنى المنشأة التابعة من التوحيد لسبب أن:	3/9د
	(a)	the investor is a venture capital organisation or similar entity.	(أ) المنشأة المستثمرة هي جهة توفر رأس المال الجريء أو منشأة مشابهة.	
	(b)	its business activities are dissimilar to those of the other entities within the consolidation. Relevant information is provided by consolidating such subsidiaries and disclosing additional information in the consolidated financial statements about the different business activities of subsidiaries.	(ب) أنشطة أعمال المنشأة التابعة تختلف عن أنشطة أعمال المنشآت الأخرى ضمن عملية التوحيد. ويتم توفير المعلومات الملائمة عن طريق توحيد هذه المنشآت التابعة والإفصاح عن معلومات إضافية في القوائم المالية الموحدة عن أنشطة الأعمال المختلفة للمنشآت التابعة.	

	(c)	it operates in a jurisdiction that imposes restrictions on transferring **cash** or other **assets** out of the jurisdiction.	(ج)	المنشأة التابعة تعمل في دولة تفرض قيوداً على تحويل **النقد** أو **الأصول** الأخرى إلى خارجها.
Control				**السيطرة**
9.4		A subsidiary is an entity (an investee) that is controlled by another entity (an investor). An investor, regardless of the nature of its involvement with an investee, shall determine whether it is a parent by assessing whether it **controls** the investee.	4/9	المنشأة التابعة هي منشأة (المنشأة المستثمر فيها) تسيطر عليها منشأة أخرى (المنشأة المستثمرة). ويجب على المنشأة المستثمرة، بغض النظر عن طبيعة ارتباطها بالمنشأة المستثمر فيها، تحديد ما إذا كانت منشأةً أماً عن طريق تقييم ما إذا كانت **تسيطر** على المنشأة المستثمر فيها.
9.4A		An investor controls an investee when the investor is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the investee and has the ability to affect those returns through its power over the investee.	4/9أ	تسيطر المنشأة المستثمرة على المنشأة المُستثمر فيها عندما تكون مُعرضة لعوائد متقلبة، أو لها حقوق في عوائد متقلبة، من ارتباطها بالمنشأة المُستثمر فيها، وتكون لها القدرة على التأثير في تلك العوائد من خلال سلطتها على المنشأة المُستثمر فيها.
9.4B		Thus, an investor controls an investee if the investor has all the following:	4/9ب	بناءً عليه، تكون المنشأة المستثمرة مسيطرة على المنشأة المستثمر فيها إذا كان لها جميع ما يلي:
	(a)	power over the investee;	(أ)	السلطة على المنشأة المستثمر فيها؛
	(b)	exposure, or rights, to variable returns from its involvement with the investee; and	(ب)	تعرُّض لعوائد متقلبة، أو حقوق في تلك العوائد، من ارتباطها بالمنشأة المستثمر فيها؛
	(c)	the ability to use its power over the investee to affect the amount of the investor's returns.	(ج)	القدرة على استخدام سلطتها على المنشأة المستثمر فيها للتأثير على مبلغ عوائد المنشأة المستثمرة.
9.4C		An investor shall consider all facts and circumstances when assessing whether it controls an investee. The investor shall reassess whether it controls an investee if facts and circumstances indicate that there are changes to one or more of the three elements of control listed in paragraph 9.4B.	4/9ج	يجب على المنشأة المستثمرة أن تأخذ في الحسبان جميع الحقائق والظروف عند تقييم ما إذا كانت تسيطر على المنشأة المستثمر فيها. ويجب على المنشأة المستثمرة إعادة تقييم ما إذا كانت تسيطر على المنشأة المستثمر فيها إذا تبين من الحقائق والظروف أن هناك تغيرات قد طرأت على واحد أو أكثر من عناصر السيطرة الثلاثة المذكورة في الفقرة 4/9ب.
9.5		Control is presumed to exist when the investor owns, directly or indirectly through subsidiaries, a majority of the voting rights of an investee. An investor that owns, directly or indirectly through subsidiaries, a majority of the voting rights of an investee is not required to assess whether it has the elements of control listed in paragraph 9.4B. However, the	5/9	يُفترض وجود السيطرة عندما تمتلك المنشأة المستثمرة، بشكل مباشر أو شكل غير مباشر من خلال منشآت تابعة، أغلبية حقوق التصويت في المنشأة المستثمر فيها. ولا يتعين على المنشأة المستثمرة التي تمتلك، بشكل مباشر أو شكل غير مباشر من خلال

	presumption can be rebutted if it can be clearly demonstrated that the investor does not have one or more of the elements of control listed in paragraph 9.4B—for example, if the investor owns a majority of the voting rights of an investee, but another entity has existing rights that give that entity the current ability to direct the **relevant activities** through contractual arrangements.	المنشآت التابعة، أغلبية حقوق التصويت في المنشأة المستثمر فيها تقييم ما إذا كانت تستوفي عناصر السيطرة المذكورة في الفقرة 4/9ب. ومع ذلك، يمكن نقض تلك الفرضية إذا أمكن بشكل واضح إثبات أن المنشأة المستثمرة لا تستوفي واحد أو أكثر من عناصر السيطرة المذكورة في الفقرة 4/9ب—على سبيل المثال، إذا كانت المنشأة المستثمرة تمتلك أغلبية حقوق التصويت في المنشأة المستثمر فيها، ولكن ثمة منشأة أخرى لها حقوق قائمة تمنحها القدرة الحالية على توجيه **الأنشطة ذات الصلة** من خلال ترتيبات تعاقدية.	
	Power	**السلطة**	
9.6	An investor has power over an investee when the investor has existing rights that give it the current ability to direct the relevant activities, that is, the activities that significantly affect the investee's returns. Depending on the circumstances, relevant activities can include:	يكون للمنشأة المستثمرة السلطة على المنشأة المستثمر فيها عندما يكون للمنشأة المستثمرة حقوق قائمة تمنحها القدرة الحالية على توجيه الأنشطة ذات الصلة، أي الأنشطة التي تؤثر بشكل جوهري على عوائد المنشأة المستثمر فيها. وبناءً على الظروف القائمة، فقد تشمل الأنشطة ذات الصلة ما يلي:	6/9
	(a) selling and purchasing goods or services;	(أ) بيع وشراء السلع أو الخدمات؛	
	(b) selecting, acquiring or disposing of assets;	(ب) اختيار الأصول أو اقتنائها أو استبعادها؛	
	(c) researching and developing new products or processes; and	(ج) البحث والتطوير للمنتجات أو العمليات الجديدة؛	
	(d) determining a funding structure or obtaining funding.	(د) تحديد الهياكل التمويلية أو الحصول على تمويل.	
9.7	An investor with the current ability to direct the relevant activities has power even if its rights to direct have yet to be exercised. Evidence that the investor has been directing relevant activities can help determine whether the investor has power, but is not, in itself, conclusive in determining whether the investor has power over an investee.	يكون للمنشأة المستثمرة، التي لديها القدرة الحالية على توجيه الأنشطة ذات الصلة، السلطة حتى ولو لم تمارس بعد حقوقها في التوجيه. ويمكن أن تساعد الأدلة بشأن قيام المنشأة المستثمرة بتوجيه الأنشطة ذات الصلة في تحديد امتلاك المنشأة المستثمرة للسلطة، ولكن هذه الأدلة، في حد ذاتها، ليست قاطعة عند تحديد ما إذا كانت للمنشأة المستثمرة السلطة على المنشأة المستثمر فيها.	7/9
9.7A	If two or more investors each have existing rights that give them the unilateral ability to direct different relevant activities, the investor that has the current ability to direct the activities that most significantly affect the returns of the investee has power over the investee.	عندما يكون لدى كلٍ من اثنين أو أكثر من المنشآت المستثمرة حقوق قائمة تمنحهم القدرة على توجيه مختلف الأنشطة ذات الصلة من جانب واحد، فإن المنشأة المستثمرة التي لديها القدرة الحالية على توجيه	7/9أ

			الأنشطة الأكثر تأثيراً على عوائد المنشأة المستثمر فيها هي التي تكون لها السلطة على المنشأة المستثمر فيها.
9.7B	An investor will typically have power when it holds a majority of the voting rights of an investee (see paragraph 9.5). However, an investor can have power even if it holds less than a majority of the voting rights of an investee, for example, through:		7/9ب تكون للمنشأة المستثمرة السلطة عادةً عندما تحوز أغلبية حقوق التصويت في المنشأة المستثمر فيها (انظر الفقرة 5/9). ومع ذلك، يمكن أن يكون للمنشأة المستثمرة السلطة حتى ولو كان في حوزتها ما هو أقل من أغلبية حقوق التصويت في المنشأة المستثمر فيها، على سبيل المثال، من خلال:
	(a)	a contractual arrangement between the investor and other vote-holders;	(أ) ترتيب تعاقدي بين المنشأة المستثمرة وحاملي الأصوات الآخرين؛ أو
	(b)	rights arising from other contractual arrangements;	(ب) حقوق ناشئة عن ترتيبات تعاقدية أخرى؛ أو
	(c)	the investor's voting rights;	(ج) حقوق تصويت المنشأة المستثمرة؛ أو
	(d)	potential voting rights (see paragraph 9.8); or	(د) حقوق التصويت الممكنة (انظر الفقرة 8/9)؛ أو
	(e)	a combination of (a)–(d).	(هـ) مزيج من (أ)–(د).
9.8	When determining whether it has power, an investor considers its potential voting rights as well as potential voting rights held by other parties. Potential voting rights are rights to obtain voting rights of an investee, such as those arising from convertible instruments or options, including forward contracts. Those potential voting rights are considered only if the holder of the right has the practical ability to exercise that right. Usually, for the holder of the right to have the practical ability to exercise that right, the right needs to be currently exercisable.		8/9 عندما تحدد المنشأة المستثمرة حقيقة امتلاكها للسلطة، فإنها تأخذ في الحسبان حقوقها التصويتية الممكنة بالإضافة إلى حقوق التصويت الممكنة التي تحوزها أطراف أخرى. وحقوق التصويت الممكنة هي حقوق الحصول على حقوق تصويت في المنشأة المستثمر فيها، كتلك التي تنشأ عن الأدوات أو الخيارات القابلة للتحويل، بما في ذلك العقود الآجلة. ولا يُعتد بحقوق التصويت الممكنة إلا إذا كان لحامل الحق القدرة العملية على ممارسة ذلك الحق. وحتى يكون لحامل الحق القدرة العملية على ممارسة ذلك الحق، فإنه يلزم عادةً أن يكون الحق قابلاً للممارسة في الوقت الحالي.
9.9	If an investor also has voting or other decision-making rights relating to the investee's relevant activities, the investor assesses whether those rights, in combination with potential voting rights, give the investor power.		9/9 عندما يكون للمنشأة المستثمرة أيضاً حقوق تصويت أو حقوق أخرى لاتخاذ القرارات فيما يتعلق بالأنشطة ذات الصلة في المنشأة المستثمر فيها، تُقيِّم المنشأة المستثمرة ما إذا كانت تلك الحقوق تمنحها السلطة، عند اقترانها بحقوق التصويت الممكنة.
	Returns		**العوائد**
9.10	An investor is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the investee when the investor's returns from its involvement have the potential to vary as a		10/9 تكون المنشأة المستثمرة مُعرضة لعوائد متقلبة، أو يكون لها حقوق فيها، من ارتباطها بالمنشأة المستثمر

	result of the investee's performance. The investor's returns can be only positive, only negative or both positive and negative.	فيها، عندما يكون من الممكن أن تتقلب عوائد المنشأة المستثمرة من ارتباطها نتيجةً لأداء المنشأة المستثمر فيها. ويمكن أن تكون عوائد المنشأة المستثمرة موجبة فقط، أو سالبة فقط، أو موجبة وسالبة معاً.	
	Link between power and returns	**العلاقة بين السلطة والعوائد**	
9.11	For an investor to control an investee, the investor must have not only power over the investee and exposure or rights to variable returns from its involvement with the investee, but also the ability to use its power to affect its returns from its involvement with the investee.	حتى يكون للمنشأة المستثمرة السيطرة على المنشأة المستثمر فيها، فإنه لا يلزم فقط أن تكون لها السلطة على المنشأة المستثمر فيها وأن تتعرض لعوائد متقلبة، أو تكون لها حقوق في تلك العوائد، من ارتباطها بالمنشأة المستثمر فيها، بل يجب أيضاً أن تكون لها القدرة على استخدام سلطتها للتأثير على عوائدها من ارتباطها بالمنشأة المستثمر فيها.	11/9
9.12	When an investor with decision-making rights (a decision-maker) assesses whether it controls an investee, it shall determine whether it is a principal or an agent. An investor shall also determine whether another entity with decision-making rights is acting as an agent for the investor. An agent is a party primarily engaged to act on behalf, and for the benefit, of another party or parties (the principal(s)) and therefore does not control the investee when it exercises its decision-making authority. Thus, sometimes a principal's power may be held and exercisable by an agent, but on behalf of the principal. A decision-maker is not an agent simply because other parties can benefit from the decisions that it makes.	عندما تُقيّم المنشأة المستثمرة، التي لها حقوق لاتخاذ القرار (متخذ قرار)، حقيقة سيطرتها على المنشأة المستثمر فيها، يجب عليها تحديد ما إذا كانت تُعد طرفاً أصيلاً أو وكيلاً. ويجب على المنشأة المستثمرة أن تحدد أيضاً ما إذا كانت هناك منشأة أخرى لها حقوق لاتخاذ القرار وتتصرف بصفتها وكيلاً للمنشأة المستثمرة. والوكيل هو طرف يتم تعيينه بشكل أساسي ليتصرف بالنيابة عن ولمصلحة طرف أو أطراف أخرى (الأصيل)، وبناءً عليه، فإنه لا يسيطر على المنشأة المستثمر فيها عند ممارسته لسلطة اتخاذ القرار. وبالتالي، فإن سلطة الأصيل قد تكون في بعض الأحيان في حيازة الوكيل وقابلة للممارسة بواسطته، ولكن بالنيابة عن الأصيل. ولا يُعد متخذ القرار وكيلاً لمجرد أن أطرافاً أخرى يمكنها الاستفادة من القرارات التي يتخذها.	12/9
	Consolidation procedures	**إجراءات التوحيد**	
9.13	The consolidated financial statements present financial information about the **group** as a single economic entity. In preparing consolidated financial statements, an entity shall:	تعرض القوائم المالية الموحدة المعلومات المالية عن **المجموعة** على أنها منشأة اقتصادية واحدة. وعند إعداد القوائم المالية الموحدة، يجب على المنشأة:	13/9
	(a) combine the **financial statements** of the parent and its subsidiaries line by line by adding together like items of assets, **liabilities**, **equity**, **income** and **expenses**.	(أ) الجمع بين **القوائم المالية** للمنشأة الأم ومنشآتها التابعة بنداً بنداً عن طريق إضافة البنود المتماثلة إلى بعضها وذلك **للأصول والالتزامات وحقوق الملكية والدخل والمصروفات**.	

	(b)	eliminate the **carrying amount** of the parent's investment in each subsidiary and the parent's portion of equity of each subsidiary.	(ب) إزالة **المبلغ الدفتري** لاستثمار المنشأة الأم في كل منشأة تابعة وحصة المنشأة الأم في حقوق ملكية كل منشأة تابعة.
	(c)	measure and present **non-controlling interest** in the **profit or loss** and **total comprehensive income** of consolidated subsidiaries for the **reporting period** separately from the interest of the **owners** of the parent.	(ج) قياس وعرض **الحصة غير المسيطرة في ربح أو خسارة** المنشآت التابعة الموحدة وفي **مجموع دخلها الشامل** خلال **فترة التقرير** بشكل منفصل عن حصة **ملاك** المنشأة الأم.
	(d)	measure and present non-controlling interest in the net assets of consolidated subsidiaries separately from the parent shareholders' equity in them. Non-controlling interest in the net assets consists of:	(د) قياس وعرض الحصة غير المسيطرة في صافي أصول المنشآت التابعة الموحدة بشكل منفصل عن حقوق ملكية مساهمي المنشأة الأم في المنشآت التابعة. وتتألف الحصة غير المسيطرة في صافي الأصول من:
		(i) the amount of the non-controlling interest at the date of the original combination calculated in accordance with Section 19 *Business Combinations and Goodwill*; and	(1) مبلغ الحصة غير المسيطرة في تاريخ التجميع الأصلي محسوباً وفقاً للقسم 19 *"تجميع الأعمال والشهرة"*؛
		(ii) the non-controlling interest's share of changes in equity since the date of the combination.	(2) نصيب الحصة غير المسيطرة من التغيرات في حقوق الملكية منذ تاريخ التجميع.
9.14	The proportions of profit or loss and changes in equity allocated to the owners of the parent and to the non-controlling interest are determined on the basis of existing ownership interests and do not reflect the possible exercise or conversion of potential voting rights, and other options or convertible instruments.		14/9 تُحدَّد نسب الربح أو الخسارة والتغيرات في حقوق الملكية المخصصة لملاك المنشأة الأم وللحصة غير المسيطرة على أساس حصص الملكية الحالية ولا يعكس ذلك الممارسة أو التحويل المحتملين لحقوق التصويت الممكنة، وغيرها من الخيارات أو الأدوات القابلة للتحويل.
	Intragroup balances and transactions		**الأرصدة والمعاملات البينية داخل المجموعة**
9.15	Intragroup balances and transactions, including income, expenses and dividends, are eliminated in full. Profits and losses resulting from intragroup transactions that are recognised in assets, such as **inventory** and **property, plant and equipment**, are eliminated in full. Intragroup losses may indicate an **impairment** that requires **recognition** in the consolidated financial statements (see Section 27 *Impairment of Assets*). Section 29 *Income Tax* applies to **temporary differences** that arise from the		15/9 تُزال بالكامل الأرصدة والمعاملات البينية داخل المجموعة، بما في ذلك الدخل والمصروفات وتوزيعات الأرباح. وتُزال بالكامل الأرباح والخسائر الناتجة عن المعاملات البينية داخل المجموعة المُثبتة ضمن الأصول مثل **المخزون والعقارات والآلات والمعدات**. وقد تشير الخسائر البينية داخل المجموعة إلى حدوث **هبوط في القيمة** يتطلب **الإثبات** في القوائم المالية الموحدة (انظر

	elimination of profits and losses resulting from intragroup transactions.	القسم 27 *"الهبوط في قيمة الأصول"*). وينطبق القسم 29 *"ضريبة الدخل"* على **الفروقات المؤقتة** التي تنشأ عن إزالة الأرباح والخسائر الناتجة عن المعاملات البينية داخل المجموعة.	
	Uniform reporting date	**تاريخ التقرير المتماثل**	
9.16	The financial statements of the parent and its subsidiaries used in the preparation of the consolidated financial statements shall be prepared as of the same reporting date unless it is **impracticable** to do so. If it is impracticable to prepare the financial statements of a subsidiary as of the same reporting date as the parent, the parent shall consolidate the financial information of the subsidiary using the most recent financial statements of the subsidiary, adjusted for the effects of significant transactions or events that occur between the date of those financial statements and the date of the consolidated financial statements.	يجب أن تكون القوائم المالية للمنشأة الأم ومنشآتها التابعة المستخدمة في إعداد القوائم المالية الموحدة مُعدَّة في نفس تاريخ التقرير ما لم يكن ذلك **غير ممكن عملياً**. وإذا كان من غير الممكن عملياً إعداد القوائم المالية لمنشأة تابعة في نفس تاريخ تقرير المنشأة الأم، فيجب على المنشأة الأم توحيد المعلومات المالية للمنشأة التابعة باستخدام أحدث قوائم مالية للمنشأة التابعة، معدلةً تبعاً لآثار المعاملات أو الأحداث المهمة التي تقع بين تاريخ تلك القوائم المالية وتاريخ القوائم المالية الموحدة.	16/9
	Uniform accounting policies	**السياسات المحاسبية المتماثلة**	
9.17	Consolidated financial statements shall be prepared using uniform **accounting policies** for like transactions and other events and conditions in similar circumstances. If a member of the group uses accounting policies other than those adopted in the consolidated financial statements for like transactions and events in similar circumstances, appropriate adjustments are made to its financial statements in preparing the consolidated financial statements.	يجب إعداد القوائم المالية الموحدة باستخدام **سياسات محاسبية** متماثلة للمعاملات وللأحداث والظروف الأخرى المتماثلة التي تقع في ظل ظروف متشابهة. وإذا استخدم أحد أعضاء المجموعة سياسات محاسبية بخلاف تلك المطبقة في القوائم المالية الموحدة للمعاملات والأحداث المتماثلة التي تقع في ظل ظروف متشابهة، فيتم إجراء تعديلات مناسبة على القوائم المالية لذلك العضو عند إعداد القوائم المالية الموحدة.	17/9
	Acquisition and disposal of subsidiaries	**الاستحواذ على المنشآت التابعة واستبعادها**	
9.18	The income and expenses of a subsidiary are included in the consolidated financial statements from the acquisition date until the date on which the parent loses control of the subsidiary.	يُدرج دخل ومصروفات المنشأة التابعة في القوائم المالية الموحدة من تاريخ الاستحواذ حتى التاريخ الذي تفقد فيه المنشأة الأم السيطرة على المنشأة التابعة.	18/9
9.18A	If a parent loses control of a subsidiary, the parent:	في حال فقدان المنشأة الأم السيطرة على منشأة تابعة، فإن المنشأة الأم:	18/9أ
	(a) derecognises:	(أ) تلغي إثبات:	

		(i)	the assets (including any **goodwill**) and liabilities at their carrying amounts at the date control is lost in the former subsidiary; and	(1)	الأصول (بما فيها أية **شهرة**) والالتزامات بمبالغها الدفترية في تاريخ فقدان السيطرة في المنشأة التابعة السابقة؛
		(ii)	the carrying amount of any non-controlling interests in the former subsidiary at the date control is lost (including any components of **other comprehensive income** attributable to them);	(2)	المبلغ الدفتري لأية حصص غير مسيطرة في المنشأة التابعة السابقة في تاريخ فقدان السيطرة (بما في ذلك أي مكونات **للدخل الشامل الآخر** منسوبة إليها)؛
	(b)	recognises:		(ب)	تثبت:
		(i)	the **fair value** of the consideration received, if any, from the transaction or event that resulted in the loss of control; and	(1)	**القيمة العادلة** للعوض المستلم، إن وجد، من المعاملة أو الحدث الذي أدى إلى فقدان السيطرة؛
		(ii)	any interest retained in the former subsidiary at its fair value at the date control is lost; and	(2)	أية حصة مبقى عليها في المنشأة التابعة السابقة بقيمتها العادلة في تاريخ فقدان السيطرة؛
	(c)	recognises the gain or loss associated with the loss of control attributable to the former controlling interest in profit or loss.		(ج)	تثبت، ضمن الربح أو الخسارة، مبلغ المكسب أو الخسارة المرتبط بفقدان السيطرة المنسوب إلى الحصة المسيطرة السابقة.
9.18B	If a parent loses control of a subsidiary, the parent shall account for all amounts previously recognised in other comprehensive income for that subsidiary, except for the cumulative amount of any exchange differences that relate to a foreign subsidiary, on the same basis as would be required if the parent had directly disposed of the related assets or liabilities. The cumulative amount of any exchange differences that relate to a foreign subsidiary recognised in other comprehensive income in accordance with Section 30 *Foreign Currency Translation* is not reclassified to profit or loss on disposal of the subsidiary.			18/9ب	إذا فقدت المنشأة الأم السيطرة على منشأة تابعة، فيجب عليها أن تحاسب عن جميع المبالغ التي كانت مثبتة في السابق ضمن الدخل الشامل الآخر فيما يخص تلك المنشأة التابعة، باستثناء المبلغ التراكمي لأي فروقات في صرف العملة تتعلق بالمنشآت التابعة الأجنبية، على نفس الأساس الذي كان سيتعين استخدامه فيما لو استبعدت المنشأة الأم بشكل مباشر الأصول والالتزامات ذات العلاقة. وفيما يخص المبلغ التراكمي المثبت في الدخل الشامل الآخر وفقاً للقسم 30 *"ترجمة العملة الأجنبية"* لأي فروقات في صرف العملة تتعلق بالمنشآت التابعة الأجنبية، فإن ذلك المبلغ لا يتم إعادة تصنيفه إلى الربح أو الخسارة عند استبعاد المنشأة التابعة.
9.19	If a parent loses control of a subsidiary but continues to hold an interest in the former subsidiary, that interest shall be accounted for in accordance with other sections of this			19/9	إذا فقدت المنشأة الأم السيطرة على منشأة تابعة ولكنها استمرت في الاحتفاظ بحصة في المنشأة التابعة

	Standard. If the retained interest is a **financial asset**, Section 11 *Financial Instruments* applies; if it is an **associate**, Section 14 *Investments in Associates* applies; if it is a **jointly controlled entity**, Section 15 *Joint Arrangements* applies. The fair value at the date control is lost shall be regarded as the fair value on initial recognition of a financial asset or the cost on initial recognition of an investment in an associate or jointly controlled entity, if applicable.	السابقة، فإن تلك الحصة يجب المحاسبة عنها وفقاً للأقسام الأخرى في هذا المعيار. وإذا كانت الحصة المبقى عليها **أصلاً مالياً**، ينطبق عندئذ القسم 11 *"الأدوات المالية"*؛ وإذا كانت **منشأة زميلة**، ينطبق عندئذ القسم 14 *"الاستثمارات في المنشآت الزميلة"*؛ وإذا كانت **منشأة خاضعة لسيطرة مشتركة**، ينطبق عندئذ القسم 15 *"الترتيبات المشتركة"*. ويجب اعتبار أن القيمة العادلة في تاريخ فقدان السيطرة هي القيمة العادلة عند الإثبات الأولي للأصل المالي أو التكلفة عند الإثبات الأولي للاستثمار في منشأة زميلة أو منشأة خاضعة لسيطرة مشتركة، عند الاقتضاء.	
	Non-controlling interest in subsidiaries	**الحصة غير المسيطرة في المنشآت التابعة**	
9.20	An entity shall present non-controlling interest in the consolidated **statement of financial position** within equity, separately from the equity of the owners of the parent, as required by paragraph 4.2(q).	يجب على المنشأة الأم عرض الحصة غير المسيطرة في **قائمة المركز المالي** الموحدة ضمن حقوق الملكية، بشكل منفصل عن حقوق ملكية ملاك المنشأة الأم، وفقاً لمتطلبات الفقرة 2/4(ف).	20/9
9.20A	An entity shall treat changes in a parent's controlling interest in a subsidiary that do not result in a loss of control as transactions with owners in their capacity as owners. Accordingly, the carrying amount of the non-controlling interest shall be adjusted to reflect the change in the parent's interest in the subsidiary's net assets. Any difference between the amount by which the non-controlling interest is so adjusted and the fair value of the consideration paid or received, if any, shall be recognised directly in equity and attributed to owners of the parent. An entity shall not recognise any gain or loss on these changes. Also, an entity shall not recognise any change in the carrying amounts of assets (including goodwill) or liabilities as a result of such transactions.	يجب على المنشأة معاملة التغيرات في الحصة المسيطرة التي تمتلكها المنشأة الأم في منشأة تابعة بما لا يؤدي إلى فقدان للسيطرة على أنها معاملات مع الملاك بصفتهم ملاكاً. وعليه، يتم تعديل المبلغ الدفتري للحصة غير المسيطرة بما يعكس التغير في الحصة التي تمتلكها المنشأة الأم في صافي أصول المنشأة التابعة. ويجب إثبات أي فرق بين مبلغ تعديل الحصة غير المسيطرة والقيمة العادلة للعوض المدفوع أو المستلم، إن وجد، مباشرة ضمن حقوق الملكية ويجب نسبته إلى ملاك المنشأة الأم. ولا يجوز للمنشأة إثبات أي مكسب أو خسارة من هذه التغيرات. ولا يجوز للمنشأة أيضاً إثبات أي تغير في المبالغ الدفترية للأصول (بما فيها الشهرة) أو الالتزامات نتيجةً لهذه المعاملات.	20/9أ
9.21	An entity shall disclose non-controlling interest in the profit or loss of the group separately in the **statement of comprehensive income**, as required by paragraph 5.6 (or in the **income statement**, if presented, as required by paragraph 5.7).	يجب على المنشأة الإفصاح عن الحصة غير المسيطرة في ربح أو خسارة المجموعة بشكل منفصل في **قائمة الدخل الشامل**، وفقاً لمتطلبات الفقرة 6/5 (أو في **قائمة الدخل**، في حال عرضها، وفقاً لمتطلبات الفقرة 7/5).	21/9
9.22	Profit or loss and each component of other comprehensive income shall be attributed to the owners of the parent and to the non-controlling interest. Total comprehensive income shall be attributed to the owners of the	يجب نسبة الربح أو الخسارة وكل مكون من مكونات الدخل الشامل الآخر إلى ملاك المنشأة الأم والحصة غير المسيطرة. ويجب نسبة مجموع الدخل الشامل إلى	22/9

		parent and to the non-controlling interest even if this results in the non-controlling interest having a deficit balance.	ملاك المنشأة الأم والحصة غير المسيطرة حتى وإن أدى ذلك إلى تحول الحصة غير المسيطرة إلى رصيد بالسالب.	
Disclosures in consolidated financial statements			**الإفصاحات في القوائم المالية الموحدة**	
9.23	The following disclosures shall be made in consolidated financial statements:		يجب تقديم الإفصاحات الآتية في القوائم المالية الموحدة:	23/9
	(a)	the fact that the financial statements are consolidated financial statements;	(أ) حقيقة أن القوائم المالية هي قوائم مالية موحدة؛	
	(b)	[deleted]	(ب) [حُذفت]	
	(c)	any difference in the reporting date of the financial statements of the parent and its subsidiaries used in the preparation of the consolidated financial statements; and	(ج) أي اختلاف بين تاريخ التقرير للقوائم المالية الخاصة بالمنشأة الأم وتاريخ التقرير للقوائم المالية الخاصة بمنشآتها التابعة المستخدمة في إعداد القوائم المالية الموحدة؛	
	(d)	the nature and extent of any significant restrictions (for example resulting from borrowing arrangements or regulatory requirements) on the ability of subsidiaries to transfer funds to the parent in the form of cash dividends or to repay loans.	(د) طبيعة ومدى أي قيود مهمة (ناتجة، على سبيل المثال، عن ترتيبات اقتراض أو متطلبات تنظيمية) على قدرة المنشآت التابعة على تحويل الأموال إلى المنشأة الأم في شكل توزيعات أرباح نقدية أو قدرتها على سداد القروض.	
9.23A	In addition to the disclosure requirements in Section 11, a parent shall disclose the carrying amount of investments in subsidiaries that are not consolidated (see paragraphs 9.3A–9.3C) at the reporting date, in total, either in the statement of financial position or in the **notes**.		بالإضافة إلى متطلبات الإفصاح الواردة في القسم 11، يجب على المنشأة الأم الإفصاح عن مجموع المبلغ الدفتري للاستثمارات في المنشآت التابعة التي لم يتم توحيدها (انظر الفقرات 3/9أ–3/9ج) في تاريخ التقرير، إما في قائمة المركز المالي أو في **الإيضاحات**.	23/9أ
9.23B	An entity shall disclose the gain or loss, if any, calculated in accordance with paragraphs 9.18–9.18B, and:		يجب على المنشأة الإفصاح عن مبلغ المكسب أو الخسارة، إن وجد، محسوباً وفقاً للفقرات 18/9–18/9ب، إضافة إلى ما يلي:	23/9ب
	(a)	the portion of that gain or loss attributable to measuring any interest retained in the former subsidiary at its fair value at the date control is lost; and	(أ) الجزء من ذلك المكسب أو الخسارة المعزو إلى قياس أية حصة مبقى عليها في المنشأة التابعة السابقة بقيمتها العادلة في تاريخ فقدان السيطرة؛	
	(b)	the line items in profit or loss in which the gain or loss is recognised (if not presented separately).	(ب) البنود المستقلة ضمن الربح أو الخسارة المثبت فيها مبلغ المكسب أو الخسارة (في حال عدم عرضه بشكل منفصل).	

Separate financial statements			القوائم المالية المنفصلة	
	Presentation of separate financial statements		**عرض القوائم المالية المنفصلة**	
9.24	This Standard does not require presentation of separate financial statements for the parent or for the individual subsidiaries.		لا يتطلب هذا المعيار عرض قوائم مالية منفصلة للمنشأة الأم أو للمنشآت التابعة.	24/9
9.25	Separate financial statements are presented by an entity in addition to any of the following:		القوائم المالية المنفصلة هي قوائم تعرضها المنشأة بالإضافة إلى أيٍّ مما يلي:	25/9
	(a)	consolidated financial statements prepared by a parent;	(أ) القوائم المالية الموحدة التي تعدها المنشأة الأم؛ أو	
	(b)	financial statements prepared by a parent exempted from preparing consolidated financial statements by paragraph 9.3C; or	(ب) القوائم المالية التي تعدها المنشأة الأم المُعفاة من إعداد القوائم المالية الموحدة بموجب الفقرة 3/9ج؛ أو	
	(c)	financial statements prepared by an entity that is not a parent but has significant influence over an associate or has joint control of a jointly controlled entity.	(ج) القوائم المالية التي تعدها منشأة ليست منشأة أماً، ولكنها تحظى بتأثير مهم على منشأة زميلة أو تمتلك سيطرة مشتركة على منشأة خاضعة لسيطرة مشتركة.	
9.25A	A parent that is exempt in accordance with paragraph 9.3 from preparing consolidated financial statements is permitted to present separate financial statements as its only financial statements.		يُسمح للمنشأة المعفاة وفقاً للفقرة 3/9 من إعداد القوائم المالية الموحدة أن تعرض قوائم مالية منفصلة على أنها قوائمها المالية الوحيدة.	25/9أ
	Accounting policy election		**اختيار السياسة المحاسبية**	
9.26	When an entity prepares separate financial statements and describes them as conforming to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard, those statements shall comply with all of the requirements of this Standard except as follows. The entity shall adopt a policy of accounting for its investments in subsidiaries, associates and jointly controlled entities in its separate financial statements either:		عندما تعِد المنشأة قوائم مالية منفصلة وتصفها بأنها موافقة *للمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*، فإن تلك القوائم يجب أن تكون ملتزمة بجميع متطلبات هذا المعيار باستثناء أنه يجب على المنشأة اتباع سياسة للمحاسبة عن استثماراتها في المنشآت التابعة والمنشآت الزميلة والمنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة في قوائمها المالية المنفصلة، إمّا:	26/9
	(a)	at cost less impairment;	(أ) بالتكلفة مطروحاً منها الهبوط في القيمة، أو	
	(b)	at fair value with changes in fair value recognised in profit or loss; or	(ب) بالقيمة العادلة مع إثبات التغيرات في القيمة العادلة ضمن الربح أو الخسارة؛ أو	
	(c)	using the equity method following the procedures in paragraph 14.8.	(ج) باستخدام طريقة حقوق الملكية تبعاً للإجراءات الواردة في الفقرة 8/14.	

	The entity shall apply the same accounting policy for all investments in a single class (subsidiaries, associates or jointly controlled entities), but it can elect different policies for different classes.	ويجب على المنشأة تطبيق السياسة المحاسبية نفسها لجميع الاستثمارات الواقعة ضمن الفئة الواحدة (المنشآت التابعة، أو المنشآت الزميلة، أو المنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة)، ولكنها تستطيع اختيار سياسات مختلفة للفئات المختلفة.	
	Disclosures in separate financial statements	**الإفصاحات في القوائم المالية المنفصلة**	
9.27	When an entity prepares separate financial statements, those separate financial statements shall disclose:	عندما تعِد المنشأة قوائم مالية منفصلة، فإن تلك القوائم المالية المنفصلة يجب أن تفصح عمّا يلي:	27/9
(a)	that the statements are separate financial statements;	(أ) أن القوائم هي قوائم مالية منفصلة؛	
(b)	a description of the methods used to account for the investments in subsidiaries, jointly controlled entities and associates; and	(ب) وصف للطرق المستخدمة للمحاسبة عن الاستثمارات في المنشآت التابعة، والمنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة، والمنشآت الزميلة؛	
(c)	either:	(ج) أحد ما يلي:	
(i)	the consolidated financial statements or other financial statements to which they relate; or	(1) القوائم المالية الموحدة أو القوائم المالية الأخرى التي تتعلق بها؛ أو	
(ii)	the name and principal place of business (and country of incorporation, if different) of the entity whose consolidated financial statements comply with full IFRS Accounting Standards or with this Standard, if the entity has chosen not to prepare consolidated financial statements in accordance with paragraph 9.3.	(2) الاسم والمقر الرئيسي (وبلد التأسيس، إن كان مختلفاً) لأعمال المنشأة التي تلتزم قوائمها المالية الموحدة بالمعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة أو التي تلتزم قوائمها المالية الموحدة بهذا المعيار، إذا اختارت المنشأة عدم إعداد قوائم مالية موحدة وفقاً للفقرة 3/9.	
	Combined financial statements	**القوائم المالية المجمعة**	
9.28	Combined financial statements are the financial statements of a **reporting entity** that comprises two or more entities that are not all linked by a parent–subsidiary relationship. This Standard does not require combined financial statements to be prepared.	القوائم المالية المجمعة هي القوائم المالية **لمنشأة معدة للتقرير** عندما تضم تلك المنشأة منشأتين أو أكثر لا تربط فيما بينها جميعاً علاقة المنشأة الأم بالمنشآت التابعة. ولا يتطلب هذا المعيار إعداد قوائم مالية مجمعة.	28/9

9.29	If the investor prepares combined financial statements and describes them as conforming to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard, those statements shall comply with all of the requirements of this Standard. Intercompany transactions and balances shall be eliminated; profits or losses resulting from intercompany transactions that are recognised in assets such as inventory and property, plant and equipment shall be eliminated; the financial statements of the entities included in the combined financial statements shall be prepared as of the same reporting date unless it is impracticable to do so; and uniform accounting policies shall be followed for like transactions and other events in similar circumstances.	عندما تعِد المنشأة المستثمرة قوائم مالية مجمعة وتصفها بأنها موافقة *للمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*، فإن تلك القوائم يجب أن تكون ملتزمة بجميع متطلبات هذا المعيار. ويجب إزالة المعاملات والأرصدة فيما بين الشركات؛ ويجب إزالة الأرباح أو الخسائر الناتجة عن المعاملات فيما بين الشركات التي يتم إثباتها ضمن الأصول مثل المخزون والعقارات والآلات والمعدات؛ ويجب أن تكون القوائم المالية للمنشآت المشمولة في القوائم المالية المجمعة مُعدَّة في نفس تاريخ التقرير ما لم يكن ذلك غير ممكن عملياً؛ ويجب اتباع سياسات محاسبية متماثلة للمعاملات وللأحداث الأخرى المتماثلة التي تقع في ظل ظروف متشابهة.	29/9
	Disclosures in combined financial statements	**الإفصاحات في القوائم المالية المجمعة**	
9.30	The combined financial statements shall disclose the following:	يجب أن تفصح القوائم المالية المجمعة عمّا يلي:	30/9
	(a) the fact that the financial statements are combined financial statements;	(أ) حقيقة أن القوائم المالية هي قوائم مالية مجمعة؛	
	(b) the reason why combined financial statements are prepared;	(ب) سبب إعداد القوائم المالية المجمعة؛	
	(c) the basis for determining which entities are included in the combined financial statements;	(ج) أساس تحديد المنشآت المشمولة في القوائم المالية المجمعة؛	
	(d) the basis of preparation of the combined financial statements; and	(د) أساس إعداد القوائم المالية المجمعة؛	
	(e) the **related party** disclosures required by Section 33 *Related Party Disclosures*.	(هـ) الإفصاحات عن **الأطراف ذات العلاقة** التي يتطلبها القسم 33 *"الإفصاحات عن الأطراف ذات العلاقة"*.	

Section 10 ***Accounting Policies, Estimates and Errors***	**القسم 10** ***السياسات المحاسبية والتقديرات والأخطاء***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
10.1 This section provides guidance for selecting and applying the **accounting policies** used in preparing **financial statements**. It also covers changes in **accounting estimates** and corrections of **errors** in prior period financial statements.	1/10 يوفر هذا القسم إرشادات لاختيار وتطبيق **السياسات المحاسبية** التي يتم استخدامها في إعداد **القوائم المالية**. ويتناول هذا القسم أيضاً التغييرات في **التقديرات المحاسبية** وتصحيح **الأخطاء** في القوائم المالية للفترات السابقة.
Selection and application of accounting policies	**اختياروتطبيق السياسات المحاسبية**
10.2 Accounting policies are the specific principles, bases, conventions, rules and practices applied by an entity in preparing and presenting financial statements.	2/10 السياسات المحاسبية هي المبادئ والأسس والأعراف والقواعد والممارسات الخاصة التي تطبقها المنشأة عند إعداد وعرض القوائم المالية.
10.3 If this Standard specifically addresses a transaction, other event or condition, an entity shall apply this Standard. However, the entity need not follow a requirement in this Standard if the effect of doing so would not be **material**.	3/10 إذا كان هذا المعيار يتناول معاملة، أو حدثاً أو ظرفاً آخراً، على وجه التحديد، فيجب على المنشأة تطبيق هذا المعيار. ومع ذلك، لا يلزم المنشأة اتباع أحد متطلبات هذا المعيار إذا كان أثر القيام بذلك لن يكون **ذا أهمية نسبية**.
10.4 If this Standard does not specifically address a transaction, other event or condition, an entity's management shall use its judgement in developing and applying an accounting policy that results in information that is:	4/10 إذا كان هذا المعيار لا يتناول المعاملة، أو الحدث أو الظرف الآخر، على وجه التحديد، فيجب على إدارة المنشأة أن تجتهد في وضع وتطبيق سياسة محاسبية تنتج عنها معلومات:
(a) relevant to the economic decision-making needs of users; and	(أ) ملائمة لاحتياجات المستخدمين في اتخاذ القرارات الاقتصادية؛
(b) **reliable**, in that the financial statements:	(ب) **يمكن الاعتماد عليها**، بحيث إن القوائم المالية:
(i) represent faithfully the **financial position**, financial **performance** and **cash flows** of the entity;	(1) تعبر بصدق عن **المركز المالي** للمنشأة، وعن **أدائها المالي وتدفقاتها النقدية**؛
(ii) reflect the economic substance of transactions, other events and conditions, and not merely the legal form;	(2) تعكس الجوهر الاقتصادي للمعاملات، والأحداث

			والظروف الأخرى، وليس فقط الشكل القانوني لها؛
	(iii)	are neutral, ie free from bias;	(3) تكون محايدة، بمعنى أنها تكون خالية من التحيز؛
	(iv)	are prudent; and	(4) تتسم بالحيطة؛
	(v)	are complete in all material respects.	(5) تكون كاملة من جميع الجوانب الجوهرية.
10.5	In making the judgement described in paragraph 10.4, management shall refer to, and consider the applicability of, the following sources in descending order:		5/10 لممارسة الاجتهاد الموضح في الفقرة 4/10، يجب على الإدارة أن ترجع إلى المصادر الآتية بحسب ترتيبها التنازلي، وأن تنظر في قابليتها للتطبيق:
	(a)	the requirements and guidance in this Standard dealing with similar and related issues; and	(أ) المتطلبات والإرشادات الواردة في هذا المعيار التي تتعامل مع موضوعات مشابهة وذات صلة؛
	(b)	the definitions, **recognition** criteria and measurement concepts for **assets**, **liabilities**, **income** and **expenses** and the pervasive principles in Section 2 *Concepts and Pervasive Principles*.	(ب) تعريفات **الأصول والالتزامات والدخل والمصروفات**، وضوابط **إثباتها** ومفاهيم قياسها، والمبادئ السائدة الواردة في القسم 2 *"المفاهيم والمبادئ السائدة"*.
10.6	In making the judgement described in paragraph 10.4, management may also consider the requirements and guidance in **full IFRS Accounting Standards** dealing with similar and related issues.		6/10 لممارسة الاجتهاد الموضح في الفقرة 4/10، يمكن للإدارة أيضاً أن تنظر في المتطلبات والإرشادات الواردة في **المعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة** التي تتعامل مع موضوعات مشابهة وذات صلة.
Consistency of accounting policies			**اتساق السياسات المحاسبية**
10.7	An entity shall select and apply its accounting policies consistently for similar transactions, other events and conditions, unless this Standard specifically requires or permits categorisation of items for which different policies may be appropriate. If this Standard requires or permits such categorisation, an appropriate accounting policy shall be selected and applied consistently to each category.		7/10 يجب على المنشأة أن تختار وتطبق سياساتها المحاسبية بشكل متسق على المعاملات والأحداث والظروف الأخرى المتشابهة، ما لم يتطلب هذا المعيار، أو يسمح، على نحوٍ محدد بتصنيف البنود التي قد يكون من المناسب تطبيق سياسات مختلفة لها. وإذا تطلب هذا المعيار، أو سمح، بمثل هذا التصنيف، فيجب اختيار سياسة محاسبية ملائمة وتطبيقها بشكل متسق على كل صنف.
Changes in accounting policies			**التغييرات في السياسات المحاسبية**
10.8	An entity shall change an accounting policy only if the change:		8/10 لا يجوز للمنشأة أن تغير السياسة المحاسبية إلا إذا كان التغيير:

	(a)	is required by changes to this Standard; or	(أ)	مطلوباً بموجب تغييرات في هذا المعيار؛ أو
	(b)	results in the financial statements providing reliable and more relevant information about the effects of transactions, other events or conditions on the entity's financial position, financial performance or cash flows.	(ب)	تنتج عنه قوائم مالية توفر معلومات يمكن الاعتماد عليها وأكثر ملاءمة، عن آثار المعاملات، أو الأحداث أو الظروف الأخرى، على المركز المالي للمنشأة وأدائها المالي وتدفقاتها النقدية.
10.9	The following are not changes in accounting policies:		9/10	لا يُعد ما يلي تغييرات في السياسات المحاسبية:
	(a)	the application of an accounting policy for transactions, other events or conditions that differ in substance from those previously occurring;	(أ)	تطبيق سياسة محاسبية على معاملات أو أحداث أو ظروف أخرى تختلف في جوهرها عن تلك التي كانت تحدث سابقاً؛ أو
	(b)	the application of a new accounting policy for transactions, other events or conditions that did not occur previously or were not material; or	(ب)	تطبيق سياسة محاسبية جديدة على معاملات أو أحداث أو ظروف أخرى لم تحدث سابقاً، أو لم تكن لها أهمية نسبية؛ أو
	(c)	a change to the cost model when a reliable **measure** of **fair value** is no longer available (or vice versa) for an asset that this Standard would otherwise require or permit to be measured at fair value.	(ج)	التغيير إلى نموذج التكلفة عندما لا يعد متوفراً **قياس** يمكن الاعتماد عليه **للقيمة العادلة** (أو العكس) لأصل يتطلب هذا المعيار أو يسمح بقياسه بالقيمة العادلة.
10.10	If this Standard allows a choice of accounting treatment (including the **measurement basis**) for a specified transaction or other event or condition and an entity changes its previous choice, that is a change in accounting policy.		10/10	إذا كان هذا المعيار يسمح باختيار المعالجة المحاسبية (بما في ذلك **أساس القياس**) لعملية محددة أو حدث أو ظرف آخر محدد، وغيرت المنشأة اختيارها السابق، فإن ذلك يعد تغييراً في السياسة المحاسبية.
10.10A	The initial application of a policy to revalue assets in accordance with Section 17 *Property, Plant and Equipment* is a change in an accounting policy to be dealt with as a revaluation in accordance with Section 17. Consequently, a change from the cost model to the revaluation model for a class of **property, plant and equipment** shall be accounted for prospectively, instead of in accordance with paragraphs 10.11–10.12.		10/10أ	يعد التطبيق الأولي لسياسة خاصة بإعادة تقويم الأصول، وفقاً للقسم 17 *"العقارات والآلات والمعدات"* تغييراً في السياسة المحاسبية يُعامل على أنه إعادة تقويم وفقاً للقسم 17. وتبعاً لذلك، فإن التغيير من نموذج التكلفة إلى نموذج إعادة التقويم لإحدى فئات **العقارات والآلات والمعدات** يجب المحاسبة عنه بأثر مستقبلي، بدلاً من المحاسبة عنه وفقاً للفقرات 10/11–10/12.
	Applying changes in accounting policies			**تطبيق التغييرات في السياسات المحاسبية**
10.11	An entity shall account for:		11/10	يجب على المنشأة المحاسبة عن:
	(a)	a change in accounting policy resulting from a change in the requirements of this Standard in accordance with the transitional	(أ)	التغيير في السياسة المحاسبية، الناتج عن تغيير في متطلبات هذا المعيار، وفقاً لأحكام

		provisions, if any, specified in Appendix A of this Standard; and	التحول المحددة في الملحق أ من هذا المعيار، إن وجدت؛	
	(b)	all other changes in accounting policy **retrospectively** (see paragraph 10.12).	(ب) جميع التغييرات الأخرى في السياسة المحاسبية **بأثر رجعي** (انظر الفقرة 12/10).	
	Retrospective application		**التطبيق بأثررجعي**	
10.12	When a change in accounting policy is applied retrospectively in accordance with paragraph 10.11, the entity shall apply the new accounting policy to comparative information for prior periods to the earliest date for which it is practicable, as if the new accounting policy had always been applied. When it is **impracticable** to determine the individual-period effects of a change in accounting policy on comparative information for one or more prior periods presented, the entity shall apply the new accounting policy to the **carrying amounts** of assets and liabilities as at the beginning of the earliest period for which **retrospective application** is practicable, which may be the current period, and shall make a corresponding adjustment to the opening balance of each affected component of **equity** for that period.	12/10 عند تطبيق تغيير في السياسة المحاسبية بأثر رجعي وفقاً للفقرة 11/10، يجب على المنشأة تطبيق السياسة المحاسبية الجديدة على المعلومات المقارنة للفترات السابقة حتى أسبق تاريخ ممكن عملياً، كما لو كانت السياسة المحاسبية الجديدة مطبقة على الدوام. وعندما يكون **من غير الممكن عملياً** تحديد آثار تغيير السياسة المحاسبية على المعلومات المقارنة لفترة واحدة بعينها أو أكثر من الفترات السابقة المعروضة، يجب على المنشأة تطبيق السياسة المحاسبية الجديدة على **المبالغ الدفترية** للأصول والالتزامات حتى بداية أسبق فترة يمكن عملياً **تطبيق** السياسة **بأثررجعي** لها، وقد تكون هي الفترة الحالية، ويجب أن تجري المنشأة تعديلاً مقابلاً لذلك في الرصيد الافتتاحي لكل مكون من مكونات **حقوق الملكية** المتأثرة في تلك الفترة.	
	Disclosure of a change in accounting policy		**الإفصاح عن تغيير السياسة المحاسبية**	
10.13	When an amendment to this Standard has an effect on the current period or any prior period, or might have an effect on future periods, an entity shall disclose the following:		13/10 عندما يكون لتعديل هذا المعيار تأثير على الفترة الحالية أو أية فترة سابقة، أو عندما يكون من المحتمل أن يكون لهذا التعديل تأثير على الفترات المستقبلية، يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي:	
	(a)	the nature of the change in accounting policy;	(أ) طبيعة التغيير في السياسة المحاسبية؛	
	(b)	for the current period and each prior period presented, to the extent practicable, the amount of the adjustment for each financial statement line item affected;	(ب) مبلغ التعديل لكل بند متأثر من بنود القوائم المالية للفترة الحالية وكل فترة سابقة معروضة، إلى الحد الممكن عملياً؛	
	(c)	the amount of the adjustment relating to periods before those presented, to the extent practicable; and	(ج) مبلغ التعديل المتعلق بالفترات التي تسبق تلك المعروضة، إلى الحد الممكن عملياً؛	
	(d)	an explanation if it is impracticable to determine the amounts to be disclosed in (b) or (c).	(د) توضيح، إذا كان من غير الممكن عملياً تحديد المبالغ المطالب بالإفصاح عنها في (ب) أو (ج).	

	Financial statements of subsequent periods need not repeat these disclosures.		ولا يلزم تكرار هذه الإفصاحات في القوائم المالية للفترات اللاحقة.
10.14	When a voluntary change in accounting policy has an effect on the current period or any prior period, an entity shall disclose the following:	14/10	عندما يكون لتغيير اختياري في السياسة المحاسبية تأثير على الفترة الحالية، أو أية فترة سابقة، يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي:
	(a) the nature of the change in accounting policy;	(أ)	طبيعة التغيير في السياسة المحاسبية؛
	(b) the reasons why applying the new accounting policy provides reliable and more relevant information;	(ب)	الأسباب التي تجعل تطبيق السياسة المحاسبية الجديدة يوفر معلومات يمكن الاعتماد عليها وأكثر ملاءمة؛
	(c) to the extent practicable, the amount of the adjustment for each financial statement line item affected, shown separately:	(ج)	مبلغ التعديل لكل بند متأثر من بنود القوائم المالية، إلى الحد الممكن عملياً، وإظهار ذلك الرقم بشكل منفصل:
	(i) for the current period;	(1)	للفترة الحالية؛
	(ii) for each prior period presented; and	(2)	لكل فترة سابقة معروضة؛
	(iii) in the aggregate for periods before those presented.	(3)	بالإجمالي للفترات التي تسبق تلك المعروضة.
	(d) an explanation if it is impracticable to determine the amounts to be disclosed in (c).	(د)	توضيح، إذا كان من غير الممكن عملياً تحديد المبالغ المطالب بالإفصاح عنها في (ج).
	Financial statements of subsequent periods need not repeat these disclosures.		ولا يلزم تكرار هذه الإفصاحات في القوائم المالية للفترات اللاحقة.
	Accounting estimates		**التقديرات المحاسبية**
10.14A	An accounting policy might require items in financial statements to be measured in a way that involves **measurement uncertainty**—that is, the accounting policy might require such items to be measured at monetary amounts that cannot be observed directly and must instead be estimated. In such cases, the entity develops an accounting estimate to achieve the objective set out by the accounting policy. Developing accounting estimates involves the use of judgements or assumptions based on the latest available, reliable information.	14/10أ	قد تتطلب السياسة المحاسبية قياس بنود في القوائم المالية بطريقة تنطوي على **عدم تأكد يحيط بالقياس** -أي إن السياسة المحاسبية قد تتطلب قياس تلك البنود بمبالغ نقدية لا يمكن رصدها بشكل مباشر ويجب تقديرها بدلاً من ذلك. وفي تلك الحالات، تضع المنشأة تقديراً محاسبياً لتحقيق الهدف المحدد في السياسة المحاسبية. وينطوي وضع التقديرات المحاسبية على استخدام اجتهادات أو افتراضات تستند إلى أحدث المعلومات المتاحة التي يمكن الاعتماد عليها.
10.14B	An entity uses measurement techniques and inputs to develop an accounting estimate. Measurement techniques include estimation	14/10ب	تستخدم المنشأة أساليب القياس والمدخلات لوضع التقدير المحاسبي. وتشتمل أساليب القياس على

	techniques (for example, techniques used to measure **depreciation** for an item of property, plant and equipment, applying Section 17) and valuation techniques (for example, techniques used to measure the fair value of an asset or liability applying Section 12 *Fair Value Measurement*).	أساليب للتقدير (على سبيل المثال، الأساليب المستخدمة لقياس **الإهلاك** لبنود العقارات والآلات والمعدات عملاً بالقسم 17) وأساليب للتقويم (على سبيل المثال، الأساليب المستخدمة لقياس القيمة العادلة لأصل أو التزام عملاً بالقسم 12 *"قياس القيمة العادلة"*).	
	Changes in accounting estimates	**التغييرات في التقديرات المحاسبية**	
14/10ج	An entity may need to change an accounting estimate if changes occur in the circumstances on which the accounting estimate was based or as a result of new information, developments or more experience.	قد تحتاج المنشأة إلى تغيير التقدير المحاسبي إذا حدثت تغيرات في الظروف التي استند إليها التقدير المحاسبي أو نتيجة لظهور معلومات جديدة أو تطورات أو لاكتساب المزيد من الخبرة.	10.14C
15/10	The effects on an accounting estimate of a change in an input or a change in a measurement technique are changes in accounting estimates unless they result from the correction of prior period errors. A change in the measurement basis applied is a change in an accounting policy and is not a change in an accounting estimate. When it is difficult to distinguish a change in an accounting policy from a change in an accounting estimate, the change is treated as a change in an accounting estimate.	تُعد التأثيرات على التقدير المحاسبي الناتجة عن تغير في أحد المدخلات أو تغير في أسلوب القياس تغييرات في التقديرات المحاسبية ما لم تكن ناتجة عن تصحيح أخطاء لفترات سابقة. ويعد التغيير في أساس القياس المُطبق تغييراً في سياسة محاسبية، وليس تغييراً في تقدير محاسبي. وعندما يكون من الصعب تمييز التغيير في السياسة المحاسبية عن التغيير في التقدير المحاسبي، فإن التغيير يُعالج على أنه تغير في تقدير محاسبي.	10.15
16/10	An entity shall recognise the effect of a change in an accounting estimate, other than a change to which paragraph 10.17 applies, prospectively by including it in **profit or loss** in:	يجب على المنشأة إثبات الأثر الناتج عن التغيير في تقدير محاسبي، بخلاف التغيير الذي تنطبق عليه الفقرة 17/10، بأثر مستقبلي وذلك عن طريق تضمينه في **الربح أو الخسارة** في:	10.16
	(a) the period of the change, if the change affects that period only; or	(أ) فترة التغيير، إذا كان التغيير يؤثر فقط على تلك الفترة؛ أو	
	(b) the period of the change and future periods, if the change affects both.	(ب) فترة التغيير والفترات المستقبلية، إذا كان التغيير يؤثر على كليهما.	
17/10	إذا نشأ عن التغيير في تقدير محاسبي تغييرات في الأصول والالتزامات، أو إذا كان التغيير متعلقاً بأحد بنود حقوق الملكية، فيجب على المنشأة إثبات التغيير عن طريق تعديل المبلغ الدفتري لبند الأصل أو الالتزام أو حق الملكية ذي الصلة في فترة التغيير.	To the extent that a change in an accounting estimate gives rise to changes in assets and liabilities, or relates to an item of equity, the entity shall recognise it by adjusting the carrying amount of the related asset, liability or equity item in the period of the change.	10.17

	Disclosure of a change in accounting estimates		**الإفصاح عن تغيير التقديرات المحاسبية**
10.18	An entity shall disclose the nature of any change in an accounting estimate and the effect of the change on assets, liabilities, income and expense for the current period. If it is practicable for the entity to estimate the effect of the change in one or more future periods, the entity shall disclose those estimates.	18/10	يجب على المنشأة الإفصاح عن طبيعة أي تغيير في التقدير المحاسبي وتأثير التغيير على الأصول والالتزامات والدخل والمصروف للفترة الحالية. وإذا كان من الممكن عملياً للمنشأة تقدير تأثير التغيير في فترة مستقبلية أو أكثر، فيجب عليها الإفصاح عن تلك التقديرات.
	Corrections of prior period errors		**تصحيح أخطاء الفترات السابقة**
10.19	Prior period errors are omissions from, and misstatements in, an entity's financial statements for one or more prior periods arising from a failure to use, or misuse of, reliable information that:	19/10	أخطاء الفترات السابقة هي الإغفالات والتحريفات في القوائم المالية للمنشأة لفترة واحدة أو أكثر من الفترات السابقة، التي تنشأ عن عدم استخدام، أو سوء استخدام، المعلومات التي يمكن الاعتماد عليها التي:
	(a) was available when financial statements for those periods were authorised for issue; and		(أ) كانت متاحة عند اعتماد القوائم المالية الخاصة بتلك الفترات للإصدار؛
	(b) could reasonably be expected to have been obtained and taken into account in the preparation and presentation of those financial statements.		(ب) يمكن التوقع بدرجة معقولة أنه قد تم الحصول عليها وتم أخذها في الحسبان عند إعداد وعرض تلك القوائم المالية.
10.20	Such errors include the effects of mathematical mistakes, mistakes in applying accounting policies, oversights or misinterpretations of facts and fraud.	20/10	تشمل مثل هذه الأخطاء آثار الأخطاء الحسابية، والأخطاء في تطبيق السياسات المحاسبية، والسهو عن الحقائق أو الخطأ في تفسيرها، والغش.
10.21	To the extent practicable, an entity shall correct a material prior period error retrospectively in the first financial statements authorised for issue after its discovery by:	21/10	إلى الحد الممكن عملياً، يجب على المنشأة تصحيح الأخطاء الجوهرية للفترات السابقة بأثر رجعي في أول قوائم مالية يتم اعتمادها للإصدار بعد اكتشاف الأخطاء، وذلك عن طريق:
	(a) restating the comparative amounts for the prior period(s) presented in which the error occurred; or		(أ) إعادة عرض المبالغ المقارنة للفترة (الفترات) السابقة المعروضة التي حدث فيها الخطأ؛ أو
	(b) if the error occurred before the earliest prior period presented, restating the opening balances of assets, liabilities and equity for the earliest prior period presented.		(ب) إعادة عرض الأرصدة الافتتاحية للأصول والالتزامات وحقوق الملكية لأسبق فترة معروضة، إذا كان الخطأ قد حدث قبل أسبق فترة معروضة.
10.22	When it is impracticable to determine the effects of an error on comparative information for one or more prior periods presented, the entity shall restate the opening balances of	22/10	عندما يكون من غير الممكن عملياً تحديد آثار خطأ على المعلومات المقارنة لفترة واحدة أو أكثر من الفترات

	assets, liabilities and equity for the earliest period for which retrospective restatement is practicable (which may be the current period).	السابقة المعروضة، فيجب على المنشأة إعادة عرض الأرصدة الافتتاحية للأصول والالتزامات وحقوق الملكية لأسبق فترة يمكن عملياً أن يتم لها إعادة العرض بأثر رجعي (وقد تكون هي الفترة الحالية).	
	Disclosure of prior period errors	**الإفصاح عن أخطاء الفترات السابقة**	
10.23	An entity shall disclose the following about prior period errors:	يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي بشأن أخطاء الفترات السابقة:	23/10
	(a) the nature of the prior period error;	(أ) طبيعة خطأ الفترة السابقة؛	
	(b) for each prior period presented, to the extent practicable, the amount of the correction for each financial statement line item affected;	(ب) مبلغ التصحيح لكل بند متأثر من بنود القوائم المالية لكل فترة سابقة معروضة، إلى الحد الممكن عملياً؛	
	(c) to the extent practicable, the amount of the correction at the beginning of the earliest prior period presented; and	(ج) مبلغ التصحيح في بداية أسبق فترة معروضة، إلى الحد الممكن عملياً؛	
	(d) an explanation if it is not practicable to determine the amounts to be disclosed in (b) or (c).	(د) توضيح، إذا كان من غير الممكن عملياً تحديد المبالغ المطالب بالإفصاح عنها في (ب) أو (ج).	
	Financial statements of subsequent periods need not repeat these disclosures.	ولا يلزم تكرار هذه الإفصاحات في القوائم المالية للفترات اللاحقة.	

Section 11 ***Financial Instruments***	**القسم 11** ***الأدوات المالية***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
11.1 Section 11 *Financial Instruments* deals with recognising, derecognising, measuring and disclosing **financial instruments** (**financial assets** and **financial liabilities**). Part I of Section 11 applies to basic financial instruments and is relevant to all entities. Part II of Section 11 applies to other, more complex financial instruments and transactions. If an entity enters into only basic financial instrument transactions, then Part II of Section 11 is not applicable. However, all entities shall consider the scope of Part II of Section 11 to ensure they are exempt.	1/11 يتناول القسم 11 *"الأدوات المالية"* إثبات وإلغاء إثبات **الأدوات المالية (الأصول المالية والالتزامات المالية)** وقياسها والإفصاح عنها. وينطبق الجزء الأول من القسم 11 على الأدوات المالية الأساسية وهو ملائم لجميع المنشآت. وينطبق الجزء الثاني من القسم 11 على الأدوات والمعاملات المالية الأخرى الأكثر تعقيداً. وإذا كانت المنشأة لا تدخل إلا في المعاملات الخاصة بالأدوات المالية الأساسية، فإن الجزء الثاني من القسم 11 لا ينطبق عليها. ومع ذلك، فإن جميع المنشآت يجب عليها النظر في نطاق الجزء الثاني من القسم 11 للتأكد من إعفائها منه.
11.2 [Deleted]	2/11 [حُذفت]
Part I of Section 11 ***Basic Financial Instruments***	**الجزء الأول من القسم 11** ***الأدوات المالية الأساسية***
Introduction to Part I of Section 11	**مقدمة للجزء الأول من القسم 11**
11.3 A financial instrument is a contract that gives rise to a financial asset of one entity and a financial liability or **equity** instrument of another entity.	3/11 الأداة المالية هي عقد ينشأ عنه أصل مالي لإحدى المنشآت والتزام مالي أو أداة **حقوق ملكية** لمنشأة أخرى.
11.4 Part I of Section 11 requires an amortised cost model for all basic financial instruments except for investments in non-convertible preference shares and non-puttable ordinary or preference shares that are **publicly traded** or whose **fair value** can otherwise be measured reliably without undue cost or effort.	4/11 يتطلب الجزء الأول من القسم 11 استخدام نموذج التكلفة المستنفدة لجميع الأدوات المالية الأساسية باستثناء الاستثمارات في الأسهم الممتازة غير القابلة للتحويل والأسهم العادية أو الممتازة غير القابلة للرد التي يتم **تداولها علناً** أو التي يمكن قياس **قيمتها العادلة** خلافاً لذلك بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما.

11.5	Basic financial instruments within the scope of Part I of Section 11 are those that satisfy the conditions in paragraph 11.8. Examples of financial instruments that normally satisfy those conditions include:		الأدوات المالية الأساسية التي تقع ضمن نطاق الجزء الأول من القسم 11 هي تلك التي تستوفي الشروط الواردة في الفقرة 8/11. ومن أمثلة الأدوات المالية التي تستوفي عادةً تلك الشروط:	5/11
	(a)	**cash**;	(أ) **النقد**؛	
	(b)	demand and fixed-term deposits when the entity is the depositor, for example bank accounts;	(ب) الودائع تحت الطلب والودائع المحددة الأجل عندما تكون المنشأة هي المودع، مثل الحسابات المصرفية؛	
	(c)	commercial paper and commercial bills held;	(ج) الأوراق التجارية والكمبيالات التجارية المحتفظ بها؛	
	(d)	accounts, notes and loans receivable and payable;	(د) الحسابات وأوراق القبض والقروض المستحقة التحصيل والمستحقة السداد؛	
	(e)	bonds and similar debt instruments;	(هـ) السندات وأدوات الدين المشابهة؛	
	(f)	investments in non-convertible preference shares and non-puttable ordinary and preference shares; and	(و) الاستثمارات في الأسهم الممتازة غير القابلة للتحويل والأسهم العادية والممتازة غير القابلة للرد؛	
	(g)	commitments to receive a loan if the commitment cannot be net settled in cash.	(ز) التعهدات بالحصول على قرض إذا كان التعهد لا يمكن تسويته بالصافي نقداً.	
11.6	Examples of financial instruments that do not normally satisfy the conditions in paragraph 11.8, and are therefore within the scope of Part II of Section 11, include:		من أمثلة الأدوات المالية التي لا تستوفي عادة الشروط الواردة في الفقرة 8/11، ومن ثمّ فهي تقع ضمن نطاق الجزء الثاني من القسم 11:	6/11
	(a)	asset-backed securities, such as collateralised mortgage obligations, repurchase agreements and securitised packages of receivables;	(أ) الأوراق المالية المضمونة بأصول، مثل الالتزامات المضمونة برهن عقاري، واتفاقيات إعادة الشراء وحزم المبالغ المستحقة التحصيل التي يتم توريقها؛	
	(b)	options, rights, warrants, futures contracts, forward contracts and interest rate swaps that can be settled in cash or by exchanging another financial instrument;	(ب) الخيارات، والحقوق، والأذونات، والعقود المستقبلية، والعقود الآجلة ومقايضات معدلات الفائدة التي يمكن تسويتها نقداً أو بمبادلتها بأداة مالية أخرى؛	
	(c)	financial instruments that qualify and are designated as **hedging instruments** in accordance with the requirements in Part II of Section 11;	(ج) الأدوات المالية التي تتأهل للوصف بأنها **أدوات تحوط** والمعينة على أنها كذلك وفقاً لمتطلبات الجزء الثاني من القسم 11؛	
	(d)	commitments to make a loan to another entity;	(د) التعهدات بتقديم قرض إلى منشأة أخرى؛	
	(e)	commitments to receive a loan if the commitment can be net settled in cash;	(هـ) التعهدات بالحصول على قرض إذا كان التعهد يمكن تسويته بالصافي نقداً؛	

	(f)	**contingent consideration** recognised by an **acquirer** in a **business combination**; and	(و) **العوض المحتمل** الذي تثبته **المنشأة المستحوذة** في **تجميع الأعمال**؛
	(g)	issued **financial guarantee contracts**—however, financial guarantee contracts issued at nil consideration when the specified debtor is another entity within the **group** are in the scope of Section 21 *Provisions and Contingencies* (see paragraph 21.1A).	(ز) **عقود الضمان المالي** المصدرة—ومع ذلك، فإن عقود الضمان المالي التي يتم إصدارها بدون عوض تقع ضمن نطاق القسم 21 *"المخصصات والاحتمالات"* (انظر الفقرة 1/21أ) عندما يكون المدين المحدد منشأة أخرى داخل **المجموعة**.
Scope of Part I of Section 11			**نطاق الجزء الأول من القسم 11**
11.7		Part I of Section 11 applies to all financial instruments meeting the conditions of paragraph 11.8 except for the following:	7/11 ينطبق الجزء الأول من القسم 11 على جميع الأدوات المالية التي تستوفي شروط الفقرة 8/11 باستثناء ما يلي:
	(a)	interests in **subsidiaries** and **associates** and **joint arrangements** that are accounted for in accordance with Section 9 *Consolidated and Separate Financial Statements*, Section 14 *Investments in Associates* or Section 15 *Joint Arrangements*.	(أ) الحصص في **المنشآت التابعة والزميلة والترتيبات المشتركة** التي تتم المحاسبة عنها وفقاً للقسم 9 *"القوائم المالية الموحدة والمنفصلة"* أو القسم 14 *"الاستثمارات في المنشآت الزميلة"* أو القسم 15 *"الترتيبات المشتركة"*.
	(b)	financial instruments that meet the definition of an entity's own equity, including the equity component of **compound financial instruments** issued by the entity (see Section 22 *Liabilities and Equity*).	(ب) الأدوات المالية التي تستوفي تعريف حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة، بما في ذلك مكون حقوق الملكية **للأدوات المالية المركبة** التي تصدرها المنشأة (انظر القسم 22 *"الالتزامات وحقوق الملكية"*).
	(c)	**leases**, to which Section 20 *Leases* or paragraph 11.49(f) apply. However, the **derecognition** requirements in paragraphs 11.33–11.38 apply to the derecognition of lease receivables recognised by a lessor and lease payables recognised by a lessee, and the impairment requirements in paragraphs 11.21–11.26 apply to lease receivables recognised by a lessor.	(ج) **عقود الإيجار**، التي ينطبق عليها القسم 20 *"عقود الإيجار"* أو الفقرة 49/11(و). ومع ذلك، فإن متطلبات **إلغاء الإثبات** الواردة في الفقرات 33/11–38/11 تنطبق على إلغاء إثبات مبالغ عقود الإيجار المستحقة التحصيل التي يثبتها المؤجر ومبالغ عقود الإيجار المستحقة السداد التي يثبتها المستأجر، وتنطبق متطلبات الهبوط في القيمة الواردة في الفقرات 21/11–26/11 على مبالغ عقود الإيجار المستحقة التحصيل التي يثبتها المؤجر.

	(d)	employers' rights and obligations under **employee benefit** plans, to which Section 28 *Employee Benefits* applies.	(د)	حقوق وواجبات أصحاب العمل بموجب خطط **منافع الموظفين**، التي ينطبق عليها القسم 28 *"منافع الموظفين"*.
	(e)	financial instruments, contracts and obligations under **share-based payment transactions** to which Section 26 *Share-based Payment* applies.	(هـ)	الأدوات المالية والعقود والواجبات بموجب **معاملات الدفع على أساس الأسهم** التي ينطبق عليها القسم 26 *"الدفع على أساس الأسهم"*.
	(f)	reimbursement **assets** that are accounted for in accordance with Section 21 (see paragraph 21.9).	(و)	**أصول** التعويض من أطراف أخرى التي يتم المحاسبة عنها وفقاً للقسم 21 (انظر الفقرة 9/21).
	(g)	rights and obligations within the scope of Section 23 *Revenue from Contracts with Customers* that are financial instruments, except for trade receivables that meet the conditions in paragraph 11.8(b).	(ز)	الحقوق والواجبات التي تقع ضمن نطاق القسم 23 *"الإيراد من العقود مع العملاء"* التي تُعد من الأدوات المالية، باستثناء المبالغ المستحقة التحصيل من المدينين التجاريين التي تستوفي الشروط الواردة في الفقرة 8/11(ب).
11.7A		The impairment requirements in paragraphs 11.21–11.26 apply to **contract assets**.	7/11أ	تنطبق متطلبات الهبوط في القيمة الواردة في الفقرات 21/11–26/11 على **الأصول الناتجة عن عقود مع العملاء**.
Basic financial instruments			**الأدوات المالية الأساسية**	
11.8		An entity shall account for the following financial instruments as basic financial instruments in accordance with Part I of Section 11:	8/11	يجب على المنشأة أن تحاسب عن الأدوات المالية الآتية على أنها أدوات مالية أساسية وفقاً للجزء الأول من القسم 11:
	(a)	cash;	(أ)	النقد؛
	(b)	a debt instrument (such as an account, note or loan receivable or payable) that meets the conditions in paragraph 11.9 or paragraph 11.9ZA;	(ب)	أدوات الدين (مثل حساب أو ورقة قبض أو قرض مستحق التحصيل أو السداد) التي تستوفي الشروط الواردة في الفقرة 9/11 أو الفقرة 9/11ض أ.
	(c)	a commitment to receive a loan that:	(ج)	التعهد بالحصول على قرض الذي:
		(i) cannot be settled net in cash; and	(1)	لا يمكن تسويته بالصافي نقداً؛
		(ii) when the commitment is executed, is expected to meet the conditions in paragraph 11.9.	(2)	يُتوقع عند تنفيذه أن يستوفي الشروط الواردة في الفقرة 9/11.

	(d)	an investment in non-convertible preference shares and non-puttable **ordinary shares** or preference shares.	الاستثمارات في الأسهم الممتازة غير القابلة للتحويل **والأسهم العادية** أو الممتازة غير القابلة للرد؛	(د)
11.9	A debt instrument that satisfies all of the conditions in (a)–(d) shall be accounted for in accordance with Part I of Section 11:		يجب المحاسبة عن أداة الدين التي تستوفي جميع الشروط الواردة في البنود (أ)–(د) التالية وفقاً للجزء الأول من القسم 11:	9/11
	(a)	returns to the holder (the lender/creditor) assessed in the currency in which the debt instrument is denominated are either:	أن تكون العوائد لحامل الأداة (المقرض/الدائن) المقيّمة بعملة تقويم أداة الدين إمّا:	(أ)
		(i) a fixed amount;	مبلغاً ثابتاً؛ أو	(1)
		(ii) a fixed rate of return over the life of the instrument;	معدل عائد ثابت على مدى عمر الأداة؛ أو	(2)
		(iii) a variable return that, throughout the life of the instrument, is equal to a single referenced quoted or observable interest rate (such as Sterling Overnight Indexed Average (SONIA)); or	عائداً متغيراً يساوي، طوال عمر الأداة، معدل فائدة مرجعي واحداً معلناً أو قابلاً للرصد (مثل متوسط سعر الفائدة الليلي للجنيه الإسترليني (سونيا) ((SONIA)؛ أو	(3)
		(iv) some combination of such fixed and variable rates, provided that both the fixed and variable rates are positive (for example, an interest rate swap with a positive fixed rate and negative variable rate would not meet this criterion).	مزيجاً من مثل هذه المعدلات الثابتة والمتغيرة، شريطة أن تكون كل من المعدلات الثابتة والمتغيرة موجبة (على سبيل المثال، مقايضات معدلات الفائدة ذات المعدل الموجب الثابت والمعدل السالب المتغير لن تستوفي هذا الضابط).	(4)
		For fixed and variable rate interest returns, interest is calculated by multiplying the rate for the applicable period by the principal amount outstanding during the period.	وفيما يخص عوائد الفائدة ذات المعدلات الثابتة والمتغيرة، يتم احتساب الفائدة عن طريق ضرب المعدل خلال الفترة المنطبقة في المبلغ الأصلي القائم خلال الفترة.	
	(b)	there is no contractual provision that could, by its terms, result in the holder (the lender/creditor) losing the principal amount or any interest attributable to the current period or prior periods. The fact that a debt instrument is subordinated to other debt instruments is not an example of such a contractual provision. A party may pay or receive reasonable compensation on early termination	ألا يوجد نص تعاقدي يمكن أن يؤدي بنفسه إلى خسارة حامل الأداة (المقرض/الدائن) للمبلغ الأصلي أو أية فائدة تخص الفترة الحالية أو الفترات السابقة. ولا تُعد أداة الدين التالية في استحقاقها لأدوات دين أخرى مثالاً على مثل هذا النص التعاقدي. وقد تدفع أو	(ب)

	of a contract and still meet this condition.		تحصل الأطراف على تعويض معقول عند الإنهاء المبكر للعقد وتظل مستوفية لهذا الشرط.
(c)	contractual provisions that permit or require the issuer (the borrower) to prepay a debt instrument or permit or require the holder (the lender/creditor) to put it back to the issuer (ie to demand repayment) before maturity are not contingent on future events other than to protect:	(ج)	ألا تكون النصوص التعاقدية التي تسمح أو تتطلب من المُصدِر (المقترض) أن يسدد أداة الدين مبكراً أو التي تسمح أو تتطلب من حامل الأداة (المقرض/ الدائن) أن يرد الأداة إلى المُصدِر (أي يطلب السداد) قبل استحقاقها، مشروطة بأحداث مستقبلية بخلاف ما يكون لحماية:
	(i) the holder against a change in the credit risk of the issuer or the instrument (for example, defaults, credit downgrades or loan covenant violations) or a change in **control** of the issuer; or	(1)	الحامل من التغير في خطر الائتمان المرتبط بالمُصدِر أو الأداة (على سبيل المثال، التعثر أو تخفيض مستوى التصنيف الائتماني، أو مخالفة التعهدات المرتبطة بالقرض) أو التغير في **السيطرة** على المُصدِر؛ أو
	(ii) the holder or issuer against changes in relevant taxation or law.	(2)	الحامل أو المُصدِر من التغيرات في الضرائب أو الأنظمة ذات الصلة.
(d)	there are no conditional returns or repayment provisions except for the variable rate return described in (a) and prepayment provisions described in (c).	(د)	ألا تكون هناك عوائد مشروطة أو نصوص سداد مشروطة باستثناء العائد ذي المعدل المتغير الموضح في البند (أ) ونصوص السداد المبكر الموضحة في البند (ج).
11.9ZA	A debt instrument that does not meet all of the conditions in paragraph 11.9(a)–(d) shall nevertheless be accounted for in accordance with Part I of Section 11 if the contractual terms of the instrument give rise on specified dates to **cash flows** that are solely payments of principal and interest on the outstanding principal amount. A debt instrument with contractual terms that introduce exposure to unrelated risks or volatility—for example, changes in equity prices or commodity prices—is unlikely to meet this requirement. For the purpose of the requirement in this paragraph, 'interest' includes reasonable compensation for the time value of money, credit risk and other basic lending risks and costs—for example, liquidity risk, administrative costs associated with holding the instrument and lender's profit margin—consistent with a basic lending arrangement.	9/11ض أ	يجب المحاسبة، رغم ذلك، عن أداة الدين التي لا تستوفي جميع الشروط الواردة في الفقرة 9/11(أ)–(د) وفقاً للجزء الأول من القسم 11 إذا كانت الشروط التعاقدية للأداة تنشأ عنها في تواريخ محددة **تدفقات نقدية** هي فقط دفعات من المبلغ الأصلي والفائدة على المبلغ الأصلي القائم. ومن غير المرجح أن يستوفي هذا المتطلب أداة الدين ذات الشروط التعاقدية التي ينتج عنها تعرض لمخاطر أو تقلبات غير ذات علاقة—على سبيل المثال، تغيرات في أسعار حقوق الملكية أو أسعار السلع. ولغرض المتطلب الوارد في هذه الفقرة، تشمل "الفائدة" تعويضاً معقولاً عن القيمة الزمنية للنقود وخطر الائتمان ومخاطر وتكاليف الإقراض الأخرى الأساسية—على سبيل المثال، خطر السيولة والتكاليف الإدارية المرتبطة بالاحتفاظ بالأداة وهامش

			ربح المقرض—بما يتسق مع ترتيبات الإقراض الأساسية.
11.9A	Examples of debt instruments that would normally satisfy the conditions in paragraph 11.9(a)(iv) include:		9/11أ من أمثلة أدوات الدين التي تستوفي عادة الشروط الواردة في الفقرة 9/11(أ)(4):
	(a)	a bank loan that has a fixed interest rate for an initial period that then reverts to a quoted or observable variable interest rate after that period; and	(أ) القروض البنكية التي بمعدل فائدة ثابت لفترة أولية ثم تتبدل بعد تلك الفترة إلى معدل فائدة متغير معلن أو قابل للرصد؛
	(b)	a bank loan with interest payable at a quoted or observable variable interest rate plus a fixed rate throughout the life of the loan, for example SONIA plus 200 basis points.	(ب) القروض البنكية التي بفائدة يجب دفعها بمعدل متغير معلن أو قابل للرصد زائد معدل ثابت طوال عمر القرض، على سبيل المثال معدل سونيا زائد 200 نقطة أساس.
11.9B	An example of a debt instrument that would normally satisfy the conditions set out in paragraph 11.9(b)–(c) would be a bank loan that permits the borrower to terminate the arrangement early, even though the borrower may be required to pay a penalty to compensate the bank for its costs of the borrower terminating the arrangement early.		9/11ب من أمثلة أدوات الدين التي تستوفي عادة الشروط الواردة في الفقرة 9/11(ب)–(ج)، القروض البنكية التي تسمح للمقترض بإنهاء الترتيب في وقت مبكر، على الرغم من أنه قد يتعين عليه دفع غرامة لتعويض البنك عن تكاليف إنهاء المقترض للترتيب في وقت مبكر.
11.10	Other examples of financial instruments that would normally satisfy the conditions in paragraph 11.9 are:		10/11 من الأمثلة الأخرى للأدوات المالية التي تستوفي عادة الشروط الواردة في الفقرة 9/11:
	(a)	trade accounts and notes receivable and payable, and loans from banks or other third parties.	(أ) الحسابات والأوراق التجارية المستحقة من المدينين التجاريين والمستحقة للدائنين التجاريين، والقروض من البنوك أو أطراف ثالثة أخرى.
	(b)	accounts payable in a foreign currency. However, any change in the account payable because of a change in the exchange rate is recognised in **profit or loss** as required by paragraph 30.10.	(ب) المبالغ المستحقة الدفع بعملة أجنبية. ومع ذلك، فإن أي تغير في المبلغ المستحق الدفع بسبب تغير في سعر الصرف يتم إثباته ضمن **الربح أو الخسارة** وفقاً لمتطلبات الفقرة 10/30.
	(c)	loans to or from subsidiaries or associates that are due on demand.	(ج) القروض من أو للمنشآت التابعة أو المنشآت الزميلة التي تستحق الدفع عند الطلب.
	(d)	a debt instrument that would become immediately receivable if the issuer defaults on an interest or principal payment (such a provision does not violate the conditions in paragraph 11.9).	(د) أدوات الدين التي ستصبح مستحقة التحصيل على الفور في حال تعثر المُصدِر في سداد الفائدة أو المبلغ الأصلي (مثل هذا النص لا يخالف الشروط الواردة في الفقرة 9/11).

11.11	Examples of financial instruments that do not satisfy the conditions in paragraph 11.9 or 11.9ZA (and are therefore within the scope of Part II of Section 11) include:	11/11	من أمثلة الأدوات المالية التي لا تستوفي الشروط الواردة في الفقرة 9/11 أو 9/11ض أ (ومن ثمّ فهي تقع ضمن نطاق الجزء الثاني من القسم 11):
	(a) an investment in another entity's equity instruments other than non-convertible preference shares and non-puttable ordinary and preference shares (see paragraph 11.8(d));		(أ) الاستثمار في أدوات حقوق الملكية لمنشأة أخرى بخلاف الأسهم الممتازة غير القابلة للتحويل والأسهم العادية والممتازة غير القابلة للرد (انظر الفقرة 8/11(د))؛
	(b) an interest rate swap that returns a cash flow that is positive or negative, or a forward commitment to purchase a commodity or financial instrument that is capable of being cash-settled and that, on settlement, could have positive or negative cash flow, because such swaps and forwards do not meet the condition in paragraph 11.9(a);		(ب) مقايضة معدلات الفائدة التي تدر تدفقاً نقدياً موجباً أو سالباً، أو التعهد الآجل بشراء سلعة أو أداة مالية قابلة للتسوية نقداً والتي يمكن أن يكون لها عند التسوية تدفق نقدي موجب أو سالب، لأن مثل هذه المقايضات والتعهدات الآجلة لا تستوفي الشرط الوارد في الفقرة 9/11(أ)؛
	(c) options and forward contracts, because returns to the holder are not fixed and the condition in paragraph 11.9(a) is not met; and		(ج) الخيارات والعقود الآجلة، لأن العوائد التي يحصل عليها حامل الأداة ليست ثابتة والشرط الوارد في الفقرة 9/11(أ) غير مستوفى؛
	(d) investments in convertible debt, because the return to the holder can vary with the price of the issuer's equity shares instead of just with market interest rates.		(د) الاستثمارات في الديون القابلة للتحويل، لأن العائد الذي يحصل عليه حامل الأداة يمكن أن يتغير مع تغير الأسعار الخاصة بأسهم الملكية لدى المُصدِر وليس فقط مع تغير معدلات الفائدة السوقية.
11.11A	An entity shall not reassess the **classification** of a financial instrument after initial **recognition**.	11/11أ	لا يجوز للمنشأة إعادة تقييم **التصنيف** الخاص بالأدوات المالية بعد **الإثبات** الأولي.
	Initial recognition of financial assets and liabilities		**الإثبات الأولي للأصول والالتزامات المالية**
11.12	An entity shall recognise a financial asset or a financial liability only when the entity becomes a party to the contractual provisions of the instrument.	12/11	يجب على المنشأة إثبات أصل مالي أو التزام مالي فقط عندما تصبح طرفاً في النصوص التعاقدية للأداة.
	Initial measurement		**القياس الأولي**
11.13	When a financial asset or financial liability is recognised initially, an entity shall measure it at the transaction price (including **transaction costs** except in the initial measurement of financial assets and liabilities that are	13/11	عند الإثبات الأولي لأصل مالي أو التزام مالي، يجب على المنشأة قياسه بسعر المعاملة (بما في ذلك **تكاليف المعاملة** إلا عند الإثبات الأولي للأصول والالتزامات

	subsequently measured at fair value through profit or loss) unless:		المالية التي يتم قياسها لاحقاً بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة) إلا إذا:
	(a) the financial asset is a trade receivable (see paragraph 11.13A); or	(أ)	كان الأصل المالي مبلغاً مستحق التحصيل من المدينين التجاريين (انظر الفقرة 13/11أ)؛ أو
	(b) the arrangement constitutes, in effect, a financing transaction for either the entity (for a financial liability) or the counterparty (for a financial asset) to the arrangement (see paragraph 11.13B).	(ب)	كان الترتيب يشكِّل، في الواقع، معاملة تمويل سواءً للمنشأة (للالتزام المالي) أو الطرف المقابل (للأصل المالي) في الترتيب (انظر الفقرة 13/11ب).
11.13A	A trade receivable shall be recognised initially at the amount determined by applying Section 23, unless the arrangement constitutes, in effect, a financing transaction and the entity does not apply the option in paragraph 23.38. For such arrangements, the entity shall measure the trade receivable in accordance with paragraph 11.13B.	13/11أ	يجب إثبات المبالغ المستحقة التحصيل من المدينين التجاريين أولياً بالمبلغ الذي يتم تحديده عملاً بالقسم 23، إلا إذا كان الترتيب يشكل، في الواقع، معاملة تمويل والمنشأة لا تطبق الخيار الوارد في الفقرة 38/23. وفيما يخص تلك الترتيبات، يجب على المنشأة قياس المبلغ المستحق التحصيل من المدينين التجاريين وفقاً للفقرة 13/11ب.
11.13B	An arrangement constitutes a financing transaction if payment is deferred beyond normal business terms, for example, providing interest-free credit to a buyer for the sale of goods, or is financed at a rate of interest that is not a market rate, for example, an interest-free or below market interest rate loan made to an employee. If the arrangement constitutes a financing transaction, the entity shall measure the financial asset or financial liability at the **present value** of the future payments discounted at a market rate of interest for a similar debt instrument as determined at initial recognition.	13/11ب	يشكِّل الترتيب معاملة تمويل إذا تم تأجيل الدفع بما يتجاوز الشروط المعتادة للأعمال، على سبيل المثال، تقديم تسهيلات ائتمانية بدون فائدة لمشترٍ من أجل بيع السلع، أو إذا تم التمويل بمعدل فائدة لا يمثل معدلات السوق، على سبيل المثال، تقديم قرض لموظف بدون فائدة أو بمعدل فائدة أقل من معدلات السوق. وإذا كان الترتيب يشكل معاملة تمويل، فيجب على المنشأة قياس الأصل المالي أو الالتزام المالي **بالقيمة الحالية** للدفعات المستقبلية مخصومة بمعدل فائدة السوق لأداة دين مشابهة يتم تحديدها عند الإثبات الأولي.

أمثلة—الأصول المالية

1 فيما يخص القروض الطويلة الأجل التي يتم تقديمها لمنشآت أخرى، يتم إثبات المبلغ المستحق التحصيل بالقيمة الحالية للنقد المستحق (بما في ذلك مدفوعات الفائدة ومدفوعات سداد أصل القرض) من تلك المنشآت.

2 فيما يخص السلع التي يتم بيعها إلى العملاء بتسهيلات ائتمانية قصيرة الأجل، يتم إثبات المبلغ المستحق التحصيل بالمبلغ الذي يتم تحديده عملاً بالقسم 23، والذي عادةً ما يكون سعر الفاتورة.

3 فيما يخص البنود التي يتم بيعها إلى العملاء بتسهيلات ائتمانية لعامين بدون فائدة، يتم إثبات المبلغ المستحق التحصيل بالقيمة الحالية للنقد المستحق التحصيل مخصوماً باستخدام معدلات الفائدة السائدة في السوق للمبالغ المستحقة التحصيل المشابهة. وسيكون سعر البيع النقدي الحالي مقارباً في الظروف الاعتيادية للقيمة الحالية للنقد المستحق التحصيل مخصوماً بالمعدل المناسب في السوق.

4	فيما يخص الشراء النقدي للأسهم العادية الخاصة بمنشأة أخرى، يتم إثبات الاستثمار بمبلغ النقد الذي يتم دفعه لاقتناء الأسهم.

Examples—financial assets

1	For a long-term loan made to another entity, a receivable is recognised at the present value of cash receivable (including interest payments and repayment of principal) from that entity.
2	For goods sold to a customer on short-term credit, a receivable is recognised at the amount determined by applying Section 23, which is normally the invoice price.
3	For an item sold to a customer on two-year interest-free credit, a receivable is recognised at the present value of the cash receivable discounted using the prevailing market rate(s) of interest for a similar receivable. The current cash sale price will normally approximate the present value of the cash receivable discounted at the appropriate market rate.
4	For a cash purchase of another entity's ordinary shares, the investment is recognised at the amount of cash paid to acquire the shares.

أمثلة—الالتزامات المالية

1	فيما يخص القروض التي يتم الحصول عليها من البنوك، يتم إثبات المبلغ المستحق الدفع أولياً بالقيمة الحالية للنقد المستحق للبنك (بما في ذلك، على سبيل المثال، مدفوعات الفائدة ومدفوعات سداد أصل القرض).
2	فيما يخص السلع التي يتم شراؤها من الموردين بتسهيلات ائتمانية قصيرة الأجل، يتم إثبات المبلغ المستحق الدفع بالمبلغ غير المخصوم المستحق للمورد، والذي عادةً ما يكون سعر الفاتورة.

Examples—financial liabilities

1	For a loan received from a bank, a payable is recognised initially at the present value of cash payable to the bank (for example, including interest payments and repayment of principal).
2	For goods purchased from a supplier on short-term credit, a payable is recognised at the undiscounted amount owed to the supplier, which is normally the invoice price.

Subsequent measurement			**القياس اللاحق**
11.14		At the end of each **reporting period**, an entity shall measure financial instruments as follows, without any deduction for transaction costs the entity may incur on sale or other disposal:	14/11 في نهاية كل **فترة تقرير**، يجب على المنشأة قياس الأدوات المالية على النحو الآتي، دون أي اقتطاع فيما يخص تكاليف المعاملة التي قد تتكبدها المنشأة عند البيع أو غيره من أشكال الاستبعاد:
	(a)	debt instruments that meet the conditions in paragraph 11.8(b) shall be measured at **amortised cost** using the **effective interest method**. Paragraphs 11.15–11.20 provide guidance on determining amortised cost using the effective interest method. Debt instruments	(أ) يجب قياس أدوات الدين التي تستوفي الشروط الواردة في الفقرة 8/11(ب) **بالتكلفة المستنفدة** باستخدام **طريقة الفائدة الفعلية**. وتوفر الفقرات 15/11–20/11 إرشادات بشأن تحديد

	that are classified as current assets or current **liabilities** shall be measured at the undiscounted amount of the cash or other consideration expected to be paid or received (ie net of impairment—see paragraphs 11.21–11.26) unless the arrangement constitutes, in effect, a financing transaction (see paragraphs 11.13 and 11.13B). Trade receivables that are classified as current assets shall be measured at the undiscounted amount of the cash or other consideration expected to be received (ie net of impairment) unless the arrangement constitutes, in effect, a financing transaction and the entity does not apply the option in paragraph 23.38.	التكلفة المستنفدة باستخدام طريقة الفائدة الفعلية. ويجب قياس أدوات الدين التي تصنَّف على أنها أصول متداولة أو **التزامات** متداولة بالمبلغ غير المخصوم للنقد أو العوض الآخر المتوقع دفعه أو استلامه (أي صافياً من الهبوط في القيمة—انظر الفقرات 21/11–26/11) إلا إذا كان الترتيب يشكل، في الواقع، معاملة تمويل (انظر الفقرتين 13/11 و13/11ب). ويجب قياس المبالغ المستحقة التحصيل من المدينين التجاريين التي تصنَّف على أنها أصول متداولة بالمبلغ المخصوم للنقد أو العوض الآخر المتوقع استلامه (أي صافياً من الهبوط في القيمة) إلا إذا كان الترتيب يشكل، في الواقع، معاملة تمويل والمنشأة لا تطبق الخيار الوارد في الفقرة 38/23.	
(b)	commitments to receive a loan that meet the conditions in paragraph 11.8(c) shall be measured at cost (which sometimes is nil) less impairment.	يجب قياس التعهدات بالحصول على قرض، التي تستوفي الشروط الواردة في الفقرة 8/11(ج)، بالتكلفة (التي تكون صفراً في بعض الأحيان) مطروحاً منها الهبوط في القيمة.	(ب)
(c)	investments in non-convertible preference shares and non-puttable ordinary or preference shares shall be measured as follows (Section 12 provides guidance on fair value):	يجب قياس الاستثمارات في الأسهم الممتازة غير القابلة للتحويل والأسهم العادية أو الممتازة غير القابلة للرد على النحو الآتي (يوفر القسم 12 إرشادات بشأن القيمة العادلة):	(ج)
	(i) if the shares are publicly traded or their fair value can otherwise be measured reliably without undue cost or effort, the investment shall be measured at fair value with changes in fair value recognised in profit or loss; and	(1) إذا كانت الأسهم يتم تداولها علناً أو يمكن قياس قيمتها العادلة خلافاً لذلك بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، فيجب قياس الاستثمار بالقيمة العادلة مع إثبات التغيرات في القيمة العادلة ضمن الربح أو الخسارة؛	
	(ii) all other such investments shall be measured at cost less impairment.	(2) يجب قياس جميع تلك الاستثمارات الأخرى بالتكلفة	

			مطروحاً منها الهبوط في القيمة.
		Impairment or uncollectability must be assessed for financial assets in (a), (b) and (c)(ii). Paragraphs 11.21–11.26 provide guidance.	ويجب تقييم الهبوط في القيمة أو عدم قابلية التحصيل للأصول المالية المذكورة في (أ) و(ب) و(ج)(2). وتوفر الفقرات 21/11–26/11 إرشادات في هذا الشأن.
11.14A		**Dividends** are recognised in profit or loss only when:	14/11أ يتم إثبات **توزيعات الأرباح** ضمن الربح أو الخسارة فقط عندما:
	(a)	the entity's right to receive payment is established;	(أ) يتأكد حق المنشأة في الحصول على المدفوعات؛
	(b)	it is **probable** that the economic benefits associated with the dividend will flow to the entity; and	(ب) يكون من **المرجح** أن تتدفق إلى المنشأة المنافع الاقتصادية المرتبطة بتوزيعات الأرباح؛
	(c)	the amount of the dividend can be measured reliably.	(ج) يمكن قياس مبلغ توزيعات الأرباح بطريقة يمكن الاعتماد عليها.
		Amortised cost and effective interest method	**التكلفة المستنفدة وطريقة الفائدة الفعلية**
11.15		The **amortised cost of a financial asset or financial liability** at each **reporting date** is the net of the following amounts:	15/11 **التكلفة المستنفدة للأصل المالي أو الالتزام المالي** في كل **تاريخ تقرير** هي صافي المبالغ الآتية:
	(a)	the amount at which the financial asset or financial liability is measured at initial recognition;	(أ) المبلغ الذي يُقاس به الأصل المالي أو الالتزام المالي عند الإثبات الأولي؛
	(b)	minus any repayments of the principal;	(ب) ناقص أي مدفوعات لسداد أصل القرض؛
	(c)	plus or minus the cumulative **amortisation** using the effective interest method of any difference between the amount at initial recognition and the maturity amount;	(ج) زائد أو ناقص **الاستنفاد** التراكمي باستخدام طريقة الفائدة الفعلية لأي فرق بين المبلغ عند الإثبات الأولي والمبلغ في تاريخ الاستحقاق؛
	(d)	minus, in the case of a financial asset, any reduction (directly or through the use of an allowance account) for impairment or uncollectability.	(د) في حال الأصول المالية، ناقص أي تخفيض (بشكل مباشر أو من خلال استخدام حساب مخصص) بسبب الهبوط في القيمة أو عدم قابلية التحصيل.
		Financial assets and financial liabilities that have no stated interest rate, that do not relate to an arrangement that constitutes a financing transaction and that are classified as current assets or current liabilities are initially measured at an undiscounted amount in	والأصول المالية والالتزامات المالية التي ليس لها معدل فائدة محدد، والتي لا تتعلق بالترتيبات التي تشكل معاملة تمويل، والتي يتم تصنيفها على أنها أصول متداولة أو التزامات متداولة يتم قياسها أولياً بمبلغ غير

	accordance with paragraph 11.13. Consequently, (c) does not apply to them.		مخصوم وفقاً للفقرة 13/11. وعليه، فإن البند (ج) لا ينطبق عليها.
11.16	The effective interest method is a method of calculating the amortised cost of a financial asset or a financial liability (or a group of financial assets or financial liabilities) and of allocating the interest **income** or interest **expense** over the relevant period. The **effective interest rate** is the rate that exactly discounts estimated future cash payments or receipts through the expected life of the financial instrument or, when appropriate, a shorter period, to the **carrying amount** of the financial asset or financial liability. The effective interest rate is determined on the basis of the carrying amount of the financial asset or liability at initial recognition. Under the effective interest method:	16/11	طريقة الفائدة الفعلية هي طريقة لاحتساب التكلفة المستنفدة للأصل المالي أو الالتزام المالي (أو مجموعة من الأصول المالية أو الالتزامات المالية) وتخصيص **دخل** الفائدة أو **مصروف** الفائدة على مدى الفترة ذات الصلة. **ومعدل الفائدة الفعلية** هو المعدل الذي يخصم تماماً المدفوعات أو المقبوضات النقدية المستقبلية المقدرة خلال العمر المتوقع للأداة المالية، أو خلال فترة أقصر عندما يكون ذلك مناسباً، وصولاً إلى **المبلغ الدفتري** للأصل المالي أو الالتزام المالي. ويتم تحديد معدل الفائدة الفعلية على أساس المبلغ الدفتري للأصل أو الالتزام المالي عند الإثبات الأولي. وبموجب طريقة الفائدة الفعلية:
	(a) the amortised cost of a financial asset (liability) is the present value of future cash receipts (payments) discounted at the effective interest rate; and		(أ) تكون التكلفة المستنفدة للأصل (الالتزام) المالي هي القيمة الحالية للمقبوضات (المدفوعات) النقدية المستقبلية مخصومة بمعدل الفائدة الفعلية؛
	(b) the interest expense (income) in a period equals the carrying amount of the financial liability (asset) at the beginning of a period multiplied by the effective interest rate for the period.		(ب) يكون مصروف (دخل) الفائدة في فترة معينة مساوياً للمبلغ الدفتري للالتزام (الأصل) المالي في بداية الفترة مضروباً في معدل الفائدة الفعلية خلال الفترة.
11.17	When calculating the effective interest rate, an entity shall estimate cash flows considering all contractual terms of the financial instrument (for example prepayment, call and similar options) and known credit losses that have been incurred, but it shall not consider possible future credit losses not yet incurred.	17/11	عند احتساب معدل الفائدة الفعلية، يجب على المنشأة تقدير التدفقات النقدية مع مراعاة جميع الشروط التعاقدية للأداة المالية (على سبيل المثال، خيارات السداد المبكر والاستدعاء وما شابهها) والخسائر الائتمانية المعروفة التي تم تكبدها، ولكن لا يجوز لها أن تأخذ في الحسبان الخسائر الائتمانية المستقبلية المحتملة التي لم يتم تكبدها بعد.
11.18	When calculating the effective interest rate, an entity shall amortise any related fees, finance charges paid or received (such as 'points'), transaction costs and other premiums or discounts over the expected life of the instrument, except as follows. The entity shall use a shorter period if that is the period to which the fees, finance charges paid or received, transaction costs, premiums or discounts relate. This will be the case when the variable to which the fees, finance charges paid or received, transaction costs, premiums or discounts relate is repriced to market rates before the expected maturity of the instrument. In such a case, the appropriate amortisation	18/11	عند احتساب معدل الفائدة الفعلية، يجب على المنشأة استنفاد أي أتعاب، وأي أعباء تمويل يتم دفعها أو استلامها (مثل "النقاط")، وأية تكاليف للمعاملة وأية علاوات أو خصومات أخرى ذات علاقة، على مدى العمر المتوقع للأداة، باستثناء ما يلي: يجب على المنشأة استخدام فترة أقصر إذا كانت تلك هي الفترة التي ترتبط بها الأتعاب أو أعباء التمويل التي يتم دفعها أو استلامها أو تكاليف المعاملة أو العلاوات أو الخصومات. وتكون هذه هي الحال عندما يتم إعادة تسعير المتغير الذي ترتبط به الأتعاب، أو أعباء التمويل

	period is the period to the next such repricing date.	التي يتم دفعها أو استلامها، أو تكاليف المعاملة، أو العلاوات أو الخصومات، تبعاً لمعدلات السوق قبل تاريخ الاستحقاق المتوقع للأداة. وفي مثل هذه الحالة، تكون فترة الاستنفاد المناسبة هي الفترة حتى تاريخ إعادة التسعير التالي.	
11.19	For variable rate financial assets and variable rate financial liabilities, periodic re-estimation of cash flows to reflect changes in market rates of interest alters the effective interest rate. If a variable rate financial asset or variable rate financial liability is recognised initially at an amount equal to the principal receivable or payable at maturity, re-estimating the future interest payments normally has no significant effect on the carrying amount of the asset or liability.	فيما يخص الأصول المالية ذات المعدلات المتغيرة والالتزامات المالية ذات المعدلات المتغيرة، يؤدي إعادة التقدير الدوري للتدفقات النقدية، لإظهار أثر التغيرات في معدلات الفائدة في السوق، إلى تعديل معدل الفائدة الفعلية. وفي حال إثبات أصل مالي ذي معدل متغير أو التزام مالي ذي معدل متغير –بشكل أولي– بمبلغ مساوٍ للمبلغ الأصلي المستحق التحصيل أو السداد عند الاستحقاق، فإن إعادة تقدير مدفوعات الفائدة المستقبلية لا يكون له عادةً أي أثر مهم على المبلغ الدفتري للأصل أو الالتزام.	19/11
11.20	If an entity revises its estimates of payments or receipts, the entity shall adjust the carrying amount of the financial asset or financial liability (or group of financial instruments) to reflect actual and revised estimated cash flows. The entity shall recalculate the carrying amount by computing the present value of estimated future cash flows at the financial instrument's original effective interest rate. The entity shall recognise the adjustment as income or expense in profit or loss at the date of the revision.	إذا قامت المنشأة بتنقيح تقديراتها بشأن المدفوعات أو المقبوضات، فيجب عليها تعديل المبلغ الدفتري للأصل المالي أو الالتزام المالي (أو مجموعة الأدوات المالية) بما يعكس التدفقات النقدية المقدرة، الفعلية والمنقحة. ويجب على المنشأة إعادة احتساب المبلغ الدفتري عن طريق حساب القيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية المقدرة بمعدل الفائدة الفعلية الأصلي الخاص بالأداة المالية. ويجب على المنشأة إثبات التعديل على أنه دخل أو مصروف ضمن الربح أو الخسارة في تاريخ التنقيح.	20/11

مثال لتحديد التكلفة المستنفدة لقرض مدته خمس سنوات باستخدام طريقة الفائدة الفعلية

بتاريخ 1 يناير 0×20، اقتنت المنشأة سنداً مقابل 900 وحدة عملة، وتكبدت تكاليف معاملة تبلغ 50 وحدة عملة،[1] وهناك فائدة بمبلغ 40 وحدة عملة مستحقة التحصيل في نهاية كل سنة، على مدى السنوات الخمس التالية (31 ديسمبر 0×20 – 31 ديسمبر 4×20).

وتبلغ قيمة الاسترداد الإلزامي للسند 1100 وحدة عملة بتاريخ 31 ديسمبر 4×20.

السنة	المبلغ الدفتري في بداية الفترة	دخل الفائدة بنسبة **6.9584%***	التدفق النقدي الداخل	المبلغ الدفتري في نهاية الفترة
	وحدة عملة	وحدة عملة	وحدة عملة	وحدة عملة
0×20	950.00	66.11	(40.00)	976.11
1×20	976.11	67.92	(40.00)	1,004.03
2×20	1,004.03	69.86	(40.00)	1,033.89

20×3	1,033.89	71.94	(40.00)	1,065.83
20×4	1,065.83	74.17	(40.00)	1,100.00
	–		(1,100.00)	

* معدل الفائدة الفعلية البالغ 6.9583 في المائة هو المعدل الذي تُخصم به التدفقات النقدية المتوقعة على السند وصولاً إلى المبلغ الدفتري الأولي:

$$40 \div (1.069584)^{1} + 40 \div (1.069584)^{2} + 40 \div (1.069584)^{3} + 40 \div (1.069584)^{4} + 1,140 \div (1.069584)^{5} = 950$$

(أ) البنود النقدية الواردة في هذا المستند مقوّمة بوحدات العملة.

Example of determining amortised cost for a five-year loan using the effective interest method

On 1 January 20X0, an entity acquires a bond for CU900, incurring transaction costs of CU50.[(a)] Interest of CU40 is receivable annually, in arrears, over the next five years (31 December 20X0–31 December 20X4).
The bond has a mandatory redemption of CU1100 on 31 December 20X4.

Year	Carrying amount at beginning of period	Interest income at 6.9584%*	Cash inflow	Carrying amount at end of period
	CU	CU	CU	CU
20X0	950.00	66.11	(40.00)	976.11
20X1	976.11	67.92	(40.00)	1,004.03
20X2	1,004.03	69.86	(40.00)	1,033.89
20X3	1,033.89	71.94	(40.00)	1,065.83
20X4	1,065.83	74.17	(40.00)	1,100.00
			(1,100.00)	–

* The effective interest rate of 6.9584 per cent is the rate that discounts the expected cash flows on the bond to the initial carrying amount:

$$40 \div (1.069584)^{1} + 40 \div (1.069584)^{2} + 40 \div (1.069584)^{3} + 40 \div (1.069584)^{4} + 1,140 \div (1.069584)^{5} = 950$$

(a) In this publication, monetary items are denominated in 'currency units' (CU).

	Impairment of financial assets measured at cost or amortised cost		الهبوط في قيمة الأصول المالية المقيسة بالتكلفة أو التكلفة المستنفدة	
	Recognition		**الإثبات**	
11.21	At the end of each reporting period, an entity shall assess whether there is objective evidence of impairment of any financial assets that are measured at cost or amortised cost. If there is objective evidence of impairment, the entity shall recognise an impairment loss in profit or loss immediately.		في نهاية كل فترة تقرير، يجب على المنشأة تقييم ما إذا كان هناك دليل موضوعي على حدوث هبوط في قيمة أي أصول مالية مقيسة بالتكلفة أو التكلفة المستنفدة. وفي حال وجود دليل موضوعي على حدوث هبوط في القيمة، فيجب على المنشأة إثبات خسارة للهبوط في القيمة ضمن الربح أو الخسارة مباشرةً.	21/11
11.22	Objective evidence that a financial asset or group of assets is impaired includes observable data that come to the attention of the holder of the asset about the following loss events:		من الأدلة الموضوعية على الهبوط في قيمة أصل مالي أو مجموعة من الأصول، البيانات القابلة للرصد التي تنمو إلى علم مالك الأصل عن الأحداث الآتية المسببة للخسارة:	22/11
	(a)	significant financial difficulty of the issuer or obligor;	(أ) الصعوبات المالية الكبيرة التي يواجهها المُصدِر أو المتعهد بالالتزام؛ أو	
	(b)	a breach of contract, such as a default or delinquency in interest or principal payments;	(ب) مخالفة العقد، مثل التعثر أو العجز عن سداد الفائدة أو المبلغ الأصلي؛ أو	
	(c)	the creditor, for economic or legal reasons relating to the debtor's financial difficulty, granting to the debtor a concession that the creditor would not otherwise consider;	(ج) قيام الدائن، لأسباب اقتصادية أو نظامية تتعلق بالصعوبات المالية التي يواجهها المدين، بمنح المدين تيسيرات ما كان للدائن أن ينظر في منحها في ظروف أخرى؛ أو	
	(d)	it has become **probable** that the debtor will enter bankruptcy or other financial reorganisation; or	(د) **ترجيح** أن المدين سيدخل في حالة إفلاس أو شكل آخر من أشكال إعادة التنظيم المالي؛ أو	
	(e)	observable data indicating that there has been a measurable decrease in the estimated future cash flows from a group of financial assets since the initial recognition of those assets, even though the decrease cannot yet be identified with the individual financial assets in the group, such as adverse national or local economic conditions or adverse changes in industry conditions.	(هـ) إشارة البيانات القابلة للرصد إلى حدوث انخفاض يمكن قياسه في التدفقات النقدية المستقبلية المقدرة من مجموعة من الأصول المالية منذ الإثبات الأولي لتلك الأصول، حتى وإن كان الانخفاض لا يمكن ربطه بعد بالأصول المالية الفردية في المجموعة، مثل الظروف الاقتصادية الوطنية أو المحلية السلبية أو التغيرات السلبية في ظروف الصناعة.	
11.23	Other factors may also be evidence of impairment, including significant changes with an adverse effect that have taken place in		قد تقدم عوامل أخرى أيضاً أدلة على حدوث الهبوط، بما في ذلك التغيرات المهمة ذات التأثير السلبي في البيئة	23/11

	the technological, market, economic or legal environment in which the debtor or issuer operates.		التقنية أو السوقية أو الاقتصادية أو النظامية التي يعمل فيها المدين أو المُصدِر.
11.24	An entity shall assess the following financial assets individually for impairment:	24/11	يجب على المنشأة تقييم الأصول المالية الآتية، كلٌ على حدة، لتحديد الهبوط في قيمتها:
	(a) all equity instruments regardless of significance; and	(أ)	جميع أدوات حقوق الملكية بغض النظر عن أهميتها؛
	(b) other financial assets that are individually significant.	(ب)	الأصول المالية الأخرى التي تكون كل منها مهمة بذاتها.
	An entity shall assess other financial assets for impairment either individually or grouped on the basis of similar credit risk characteristics.		ويجب على المنشأة تقييم الأصول المالية الأخرى لتحديد الهبوط في قيمتها، سواءً لكل أصل على حدة أو كمجموعة على أساس التشابه في خصائص المخاطر الائتمانية.
	Measurement		**القياس**
11.25	An entity shall measure an impairment loss on the following financial assets measured at cost or amortised cost as follows:	25/11	يجب على المنشأة قياس خسارة الهبوط في القيمة للأصول المالية الآتية المقيسة بالتكلفة أو التكلفة المستنفدة على النحو الآتي:
	(a) for a financial asset measured at amortised cost in accordance with paragraph 11.14(a), the impairment loss is the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated cash flows discounted at the asset's original effective interest rate. If such a financial asset has a variable interest rate, the discount rate for measuring any impairment loss is the current effective interest rate determined under the contract.	(أ)	فيما يخص الأصل المالي المقيس بالتكلفة المستنفدة وفقاً للفقرة 14/11(أ)، تكون خسارة الهبوط هي الفرق بين المبلغ الدفتري للأصل والقيمة الحالية للتدفقات النقدية المقدرة مخصومة بمعدل الفائدة الفعلية الأصلي للأصل. وإذا كان لمثل هذا الأصل المالي معدل فائدة متغير، فإن معدل الخصم المستخدم لقياس أية خسارة هبوط يكون هو معدل الفائدة الفعلية الحالي المحدد بموجب العقد.
	(b) for a financial asset measured at cost less impairment in accordance with paragraphs 11.14(b) and 11.14(c)(ii) the impairment loss is the difference between the asset's carrying amount and the best estimate (which will necessarily be an approximation) of the amount (which might be zero) that the entity would receive for the asset if it were to be sold at the reporting date.	(ب)	فيما يخص الأصل المالي المقيس بالتكلفة مطروحاً منها الهبوط في القيمة وفقاً للفقرتين 14/11(ب) و14/11(ج)(2)، تكون خسارة الهبوط هي الفرق بين المبلغ الدفتري للأصل وأفضل تقدير (والذي بالضرورة سيكون تقريبياً) للمبلغ (الذي يمكن أن يكون صفراً) الذي ستحصل عليه المنشأة مقابل الأصل فيما لو تم بيعه في تاريخ التقرير.

	Reversal		عكس القيد	
11.26	If, in a subsequent period, the amount of an impairment loss decreases and the decrease can be related objectively to an event occurring after the impairment was recognised (such as an improvement in the debtor's credit rating), the entity shall reverse the previously recognised impairment loss either directly or by adjusting an allowance account. The reversal shall not result in a carrying amount of the financial asset (net of any allowance account) that exceeds what the carrying amount would have been had the impairment not previously been recognised. The entity shall recognise the amount of the reversal in profit or loss immediately.		في حال تراجع مبلغ خسارة الهبوط في فترة لاحقة، وكان من الممكن ربط الانخفاض بشكل موضوعي بوقوع حدث بعد إثبات الهبوط (مثل التحسن في التصنيف الائتماني للمدين)، فيجب على المنشأة عكس قيد خسارة الهبوط التي سبق إثباتها، سواءً بشكل مباشر أو عن طريق تعديل حسابات المخصصات. ولا يجوز أن ينتج عن عكس القيد مبلغ دفتري للأصل المالي (بالصافي من أي حساب لمخصصات) يزيد عمّا كانت ستكون عليه قيمة المبلغ الدفتري فيما لو لم يتم إثبات الهبوط في السابق. ويجب على المنشأة إثبات المبلغ المتعلق بعكس القيد ضمن الربح أو الخسارة مباشرةً.	26/11
11.27	[Deleted]		[حُذفت]	27/11
11.28	[Deleted]		[حُذفت]	28/11
11.29	[Deleted]		[حُذفت]	29/11
11.30	[Deleted]		[حُذفت]	30/11
11.31	[Deleted]		[حُذفت]	31/11
11.32	[Deleted]		[حُذفت]	32/11
	Derecognition of a financial asset		**إلغاء إثبات الأصل المالي**	
11.33	An entity shall derecognise a financial asset only when either:		لا يجوز للمنشأة إلغاء إثبات الأصل المالي إلا في إحدى الحالات الآتية:	33/11
	(a)	the contractual rights to the cash flows from the financial asset expire or are settled;	(أ) انقضاء أو تسوية الحقوق التعاقدية في التدفقات النقدية من الأصل المالي؛ أو	
	(b)	the entity transfers to another party substantially all of the risks and rewards of ownership of the financial asset; or	(ب) قيام المنشأة بنقل ما يقارب جميع مخاطر ومنافع الملكية المرتبطة بالأصل المالي إلى طرف آخر؛ أو	
	(c)	the entity, despite having retained some significant risks and rewards of ownership, has transferred control of the asset to another party and the other party has the practical ability to sell the asset in its entirety to an unrelated third party and is able to exercise that ability unilaterally and without needing to impose additional restrictions on the transfer—in this case, the entity shall:	(ج) قيام المنشأة، رغم إبقائها على بعض مخاطر ومنافع الملكية المهمة، بنقل السيطرة على الأصل إلى طرف آخر وامتلاك ذلك الطرف الآخر القدرة العملية على بيع الأصل بأكمله إلى طرف ثالث ليس بذي علاقة وقدرته على ممارسة تلك القدرة بشكل منفرد ودون الحاجة لفرض	

			قيود إضافية على عملية النقل. وفي هذه الحالة، يجب على المنشأة:	
	(i)	derecognise the asset; and	(1) إلغاء إثبات الأصل؛	
	(ii)	recognise separately any rights and obligations retained or created in the transfer.	(2) إثبات أي حقوق وواجبات تم الإبقاء عليها أو تم إنشاؤها أثناء النقل، بشكل منفصل.	
		The carrying amount of the transferred asset shall be allocated between the rights or obligations retained and those transferred on the basis of their relative fair values at the transfer date. Newly created rights and obligations shall be measured at their fair values at that date. Any difference between the consideration received and the amounts recognised and derecognised in accordance with this paragraph shall be recognised in profit or loss in the period of the transfer.	ويجب تخصيص المبلغ الدفتري للأصل المنقول بين الحقوق أو الواجبات التي تم الإبقاء عليها وتلك التي تم نقلها على أساس قيمها العادلة النسبية في تاريخ النقل. ويجب قياس الحقوق والواجبات الناشئة حديثاً بقيمها العادلة في ذلك التاريخ. ويجب إثبات أي فرق بين العوض المستلم والمبالغ التي يتم إثباتها وإلغاء إثباتها وفقاً لهذه الفقرة ضمن الربح أو الخسارة في فترة النقل.	
11.34		If a transfer does not result in derecognition because the entity has retained significant risks and rewards of ownership of the transferred asset, the entity shall continue to recognise the transferred asset in its entirety and shall recognise a financial liability for the consideration received. The asset and liability shall not be offset. In subsequent periods, the entity shall recognise any income on the transferred asset and any expense incurred on the financial liability.	إذا لم ينتج عن النقل إلغاء إثبات لأن المنشأة أبقت على مخاطر ومنافع الملكية المهمة فيما يخص الأصل المنقول، فيجب على المنشأة أن تستمر في إثبات الأصل المنقول بأكمله ويجب عليها إثبات التزام مالي مقابل العوض المستلم. ولا يجوز إجراء مقاصة بين الأصل والالتزام. وفي الفترات اللاحقة، يجب على المنشأة إثبات أي دخل من الأصل المنقول وأي مصروف تم تكبده من الالتزام المالي.	34/11
11.35		If a transferor provides non-cash collateral (such as debt or equity instruments) to the transferee, the accounting for the collateral by the transferor and the transferee depends on whether the transferee has the right to sell or repledge the collateral and on whether the transferor has defaulted. The transferor and transferee shall account for the collateral as follows:	إذا قدم الناقل ضماناً رهنياً غير نقدي (كأدوات الدين أو حقوق الملكية) إلى المنقول إليه، فإن المحاسبة عن الضمان الرهني بواسطة الناقل والمنقول إليه تعتمد على ما إذا كان المنقول إليه له الحق في بيع الضمان الرهني أو إعادة رهنه وعلى ما إذا كان الناقل قد تعثر في السداد. ويجب على الناقل والمنقول إليه المحاسبة عن الضمان الرهني كما يلي:	35/11
	(a)	if the transferee has the right by contract or custom to sell or repledge the collateral, the transferor shall reclassify that asset in its **statement of financial position** (for example, as a loaned asset, pledged equity instruments or repurchase receivable) separately from other assets;	(أ) إذا كان المنقول إليه له الحق بموجب عقد أو حسب العرف في بيع الضمان الرهني أو إعادة رهنه، فيجب على الناقل إعادة تصنيف ذلك الأصل في **قائمة مركزه المالي** (على سبيل المثال، على أنه أصل مُعَار أو أدوات ملكية مرهونة أو مبلغ مستحق التحصيل عن إعادة شراء) بشكل منفصل عن الأصول الأخرى؛	

(b)	if the transferee sells collateral pledged to it, it shall recognise the proceeds from the sale and a liability measured at fair value for its obligation to return the collateral;	(ب)	إذا باع المنقول إليه الضمان الرهني المرهون له، فيجب عليه إثبات المتحصلات من البيع وإثبات التزام مقيس بالقيمة العادلة مقابل الواجب الذي عليه برد الضمان الرهني؛
(c)	if the transferor defaults under the terms of the contract and is no longer entitled to redeem the collateral, it shall derecognise the collateral and the transferee shall recognise the collateral as its asset initially measured at fair value or, if it has already sold the collateral, derecognise its obligation to return the collateral; and	(ج)	إذا تعثر الناقل في السداد بموجب شروط العقد ولم يعد يملك حق استرداد الضمان الرهني، فيجب عليه إلغاء إثبات الضمان الرهني، ويجب على المنقول إليه إثبات الضمان الرهني على أنه أصل له يتم قياسه أولياً بالقيمة العادلة، أو إلغاء إثبات الواجب الذي عليه برد الضمان الرهني إذا كان قد قام بالفعل ببيع الضمان؛
(d)	except as provided in (c), the transferor shall continue to carry the collateral as its asset and the transferee shall not recognise the collateral as an asset.	(د)	باستثناء ما هو منصوص عليه في (ج)، يجب على الناقل أن يستمر في تسجيل الضمان الرهني على أنه أصل له، ولا يجوز للمنقول إليه إثبات الضمان على أنه أصل.

مثال—النقل المؤهل لإلغاء الإثبات

باعت منشأة مجموعة من مبالغها المستحقة التحصيل لأحد البنوك بأقل من مبلغها الاسمي. وتستمر المنشأة في إدارة عمليات التحصيل من المدينين بالنيابة عن البنك، بما في ذلك إرسال الكشوفات الشهرية، ويدفع البنك للمنشأة رسماً بسعر السوق مقابل خدمة تحصيل المبالغ المستحقة. وتلتزم المنشأة بتوريد جميع المبالغ التي يتم تحصيلها إلى البنك فوراً، لكن دون أن يكون عليها أي واجب تجاه البنك في حال التباطؤ في الدفع أو عدم الدفع من قبل المدينين. في هذه الحالة، نقلت المنشأة إلى البنك ما يقارب جميع مخاطر ومنافع الملكية المرتبطة بالمبالغ المستحقة التحصيل. ومن ثمّ، تزيل المنشأة المبالغ المستحقة التحصيل من قائمة مركزها المالي (أي تلغي إثباتها)، ولا تُظهر أي التزام فيما يتعلق بالمتحصلات المستلمة من البنك. وتُثبت المنشأة خسارة يتم احتسابها بالفرق بين المبلغ الدفتري للمبالغ المستحقة التحصيل في وقت البيع والمتحصلات المستلمة من البنك. وتُثبت المنشأة التزاماً بقدر الأموال التي حصلتها من المدينين ولكنها لم توردها بعد إلى البنك.

Example—transfer that qualifies for derecognition

An entity sells a group of its accounts receivable to a bank at less than their face amount. The entity continues to handle collections from the debtors on behalf of the bank, including sending monthly statements, and the bank pays the entity a market-rate fee for servicing the receivables. The entity is obliged to remit promptly to the bank any and all amounts collected, but it has no obligation to the bank for slow payment or non-payment by the debtors. In this case, the entity has transferred to the bank substantially all of the risks and rewards of ownership of the receivables. Accordingly, it removes the receivables from its statement of financial position (ie derecognises them) and it shows no liability in respect of the proceeds received from the bank. The entity recognises a loss calculated as the difference between the carrying amount of the receivables at the time of sale and the proceeds received from the bank. The entity recognises a liability to the extent that it has collected funds from the debtors but has not yet remitted them to the bank.

مثال—النقل غير المؤهل لإلغاء الإثبات

الحقائق في هذا المثال هي نفسها المذكورة في المثال السابق باستثناء أن المنشأة قد وافقت على أن تشتري مرة أخرى من البنك أي مبالغ مستحقة التحصيل يتأخر المدين في دفع المبلغ الأصلي أو الفائدة المتعلقة بها لأكثر من 120 يوماً. في هذه الحالة، أبقت المنشأة على خطر التباطؤ في الدفع أو عدم الدفع من قبل المدينين—وهو خطر مهم فيما يتعلق بالمبالغ المستحقة التحصيل. ومن ثمّ، لا تعالج المنشأة المبالغ المستحقة التحصيل على أنها قد تم بيعها إلى البنك، ولا تلغي إثباتها. وبدلاً من ذلك، تعالج المنشأة المتحصلات من البنك على أنها قرض مضمون بالمبالغ المستحقة التحصيل. وتستمر المنشأة في إثبات المبالغ المستحقة التحصيل على أنها أصل إلى حين تحصيلها أو شطبها على أنها غير قابلة للتحصيل.

Example—transfer that does not qualify for derecognition

The facts are the same as the preceding example except that the entity has agreed to buy back from the bank any receivables for which the debtor is in arrears as to principal or interest for more than 120 days. In this case, the entity has retained the risk of slow payment or non-payment by the debtors—a significant risk with respect to receivables. Accordingly, the entity does not treat the receivables as having been sold to the bank, and it does not derecognise them. Instead, it treats the proceeds from the bank as a loan secured by the receivables. The entity continues to recognise the receivables as an asset until they are collected or written off as uncollectable.

Derecognition of a financial liability		إلغاء إثبات الالتزام المالي	
11.36	An entity shall derecognise a financial liability (or a part of a financial liability) only when it is extinguished—ie when the obligation specified in the contract is discharged, is cancelled or expires.	36/11	لا يجوز للمنشأة إلغاء إثبات الالتزام المالي (أو جزء منه) إلا عند التخلص منه—أي عند الوفاء بالواجب المحدد في العقد، أو إلغائه أو انقضائه.
11.37	If an existing borrower and lender exchange financial instruments with substantially different terms, the entities shall account for the transaction as an extinguishment of the original financial liability and the recognition of a new financial liability. Similarly, an entity shall account for a substantial modification of the terms of an existing financial liability or a part of it (whether or not attributable to the financial difficulty of the debtor) as an extinguishment of the original financial liability and the recognition of a new financial liability.	37/11	إذا تبادل مقترض ومقرض حاليان أدوات مالية تختلف في شروطها إلى حد كبير، فيجب على المنشآت المحاسبة عن المعاملة على أنها تخلص من الالتزام المالي الأصلي وإثبات لالتزام مالي جديد. وبالمثل، يجب على المنشأة المحاسبة عن أي تعديل جوهري في شروط التزام مالي قائم أو جزء منه (سواءً كان السبب في ذلك الصعوبات المالية التي يواجهها المدين أو لا) على أنه تخلص من الالتزام المالي الأصلي وإثبات لالتزام مالي جديد.
11.38	The entity shall recognise in profit or loss any difference between the carrying amount of the financial liability (or part of a financial liability) extinguished or transferred to another party and the consideration paid, including any non-cash assets transferred or liabilities assumed.	38/11	يجب على المنشأة أن تثبت ضمن الربح أو الخسارة أي فرق بين المبلغ الدفتري للالتزام المالي (أو الجزء من الالتزام المالي) الذي يتم التخلص منه أو الذي يتم نقله إلى طرف آخر والعوض الذي يتم دفعه، بما في ذلك أي أصول غير نقدية يتم نقلها أو التزامات يتم تحملها.

Disclosures		الإفصاحات	
11.39	The following disclosures make reference to disclosures for financial liabilities measured at fair value through profit or loss. Entities that have only basic financial instruments (and therefore do not apply Part II of Section 11) will not have any financial liabilities measured at fair value through profit or loss and hence will not need to provide such disclosures.	39/11	تشير الإفصاحات أدناه إلى الإفصاحات التي تتعلق بالالتزامات المالية المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة. ولن يكون على المنشآت التي لها أدوات مالية أساسية فقط (وبالتالي لا تطبق الجزء الثاني من القسم 11) أي التزامات مالية مقيسة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة، ومن ثمّ، فإنه لن يلزمها تقديم هذه الإفصاحات.
	Disclosure of accounting policies for financial instruments		**الإفصاح عن السياسات المحاسبية للأدوات المالية**
11.40	In accordance with paragraph 8.5, an entity shall disclose **material** accounting policy information. Information about the **measurement basis** (or bases) for financial instruments used in preparing the financial statements is expected to be material accounting policy information.	40/11	وفقاً للفقرة 5/8، يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات **ذات الأهمية النسبية** عن السياسات المحاسبية. ومن المتوقع أن تكون المعلومات المتعلقة **بأساس** أو أسس **قياس** الأدوات المالية المستخدمة في إعداد القوائم المالية معلومات ذات أهمية نسبية عن السياسات المحاسبية.
	Statement of financial position—categories of financial assets and financial liabilities		**قائمة المركز المالي—أصناف الأصول المالية والالتزامات المالية**
11.41	An entity shall disclose the carrying amounts of each of the following categories of financial assets and financial liabilities at the reporting date, in total, either in the statement of financial position or in the notes:	41/11	يجب على المنشأة الإفصاح عن مجموع المبالغ الدفترية لكل صنف من أصناف الأصول المالية والالتزامات المالية الآتية في تاريخ التقرير، إمّا في قائمة المركز المالي أو في الإيضاحات:
	(a) financial assets measured at fair value through profit or loss (paragraph 11.14(c)(i) and paragraph 11.54);		(أ) الأصول المالية المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة (الفقرة 14/11(ج)(1) والفقرة 54/11)؛
	(b) financial assets that are debt instruments measured at amortised cost (paragraph 11.14(a));		(ب) الأصول المالية التي تُعد أدوات دين مقيسة بالتكلفة المستنفدة (الفقرة 14/11(أ))؛
	(c) financial assets that are equity instruments measured at cost less impairment (paragraph 11.14(c)(ii) and paragraph 11.54);		(ج) الأصول المالية التي تُعد أدوات ملكية مقيسة بالتكلفة مطروحاً منها الهبوط في القيمة (الفقرة 14/11(ج)(2) والفقرة 54/11)؛

	(d)	financial liabilities measured at fair value through profit or loss (paragraph 11.54);	(د)	الالتزامات المالية المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة (الفقرة 54/11)؛
	(e)	financial liabilities measured at amortised cost (paragraph 11.14(a)); and	(هـ)	الالتزامات المالية المقيسة بالتكلفة المستنفدة (الفقرة 14/11(أ))؛
	(f)	loan commitments measured at cost less impairment (paragraph 11.14(b)).	(و)	التعهدات بتقديم القروض المقيسة بالتكلفة مطروحاً منها الهبوط في القيمة (الفقرة 14/11(ب)).
11.42	An entity shall disclose information that enables users of its financial statements to evaluate the significance of financial instruments for its **financial position** and **performance**. For example, for long-term debt such information would normally include the terms and conditions of the debt instrument (such as interest rate, maturity, repayment schedule, and restrictions that the debt instrument imposes on the entity).		42/11	يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تمكِّن مستخدمي قوائمها المالية من تقويم أهمية الأدوات المالية **لمركزها المالي وأدائها المالي**. وعلى سبيل المثال، تتضمن عادةً مثل هذه المعلومات فيما يخص الديون الطويلة الأجل شروط وأحكام أداة الدين (مثل معدل الفائدة، وموعد الاستحقاق، وجدول السداد، والقيود التي تفرضها أداة الدين على المنشأة).
11.43	An entity shall disclose an analysis of the age, by reference to due date, of trade receivables and other financial assets measured at amortised cost at the reporting date, showing separately:		43/11	يجب على المنشأة الإفصاح عن تحليل لعمر المبالغ المستحقة التحصيل من المدينين التجاريين والأصول المالية الأخرى المقيسة بالتكلفة المستنفدة في تاريخ التقرير، عن طريق الرجوع إلى تاريخ الاستحقاق، مع الفصل بين ما يلي:
	(a)	the amortised cost of the financial assets before adjusting for any reduction (directly or by using an allowance account) for impairment or uncollectability (see paragraph 11.15(d)); and	(أ)	التكلفة المستنفدة للأصول المالية قبل التعديل تبعاً لأي تخفيض (بشكل مباشر أو باستخدام حساب مخصص) بسبب الهبوط في القيمة أو عدم قابلية التحصيل (انظر الفقرة 15/11(د))؛
	(b)	any reduction (directly or by using an allowance account) for impairment or uncollectability (see paragraph 11.15(d)).	(ب)	أي تخفيض (بشكل مباشر أو باستخدام حساب مخصص) بسبب الهبوط في القيمة أو عدم قابلية التحصيل (انظر الفقرة 15/11(د)).
11.43A	An entity shall disclose a maturity analysis for financial liabilities by category (see paragraph 11.41(d)–(e)). The maturity analysis shall include the remaining contractual maturities. The contractual amounts disclosed in the maturity analysis are the contractual undiscounted cash flows.		43/11أ	يجب على المنشأة الإفصاح عن تحليل لآجال استحقاق الالتزامات المالية بحسب الصنف (انظر الفقرة 41/11(د)–(هـ)). ويجب أن يشتمل تحليل آجال الاستحقاق على آجال الاستحقاق التعاقدية المتبقية. وتكون المبالغ التعاقدية التي يتم الإفصاح عنها في تحليل آجال الاستحقاق هي التدفقات النقدية التعاقدية غير المخصومة.
11.43B	In preparing the disclosures in paragraphs 11.43–11.43A, an entity shall use time bands		43/11ب	عند إعداد الإفصاحات المذكورة في الفقرات 43/11–43/11أ، يجب على المنشأة استخدام النطاقات

	it considers to be the most useful. For example, for paragraph 11.43 the time bands might be:		الزمنية التي ترى أنها أكثر فائدة. وعلى سبيل المثال، قد تكون النطاقات الزمنية فيما يخص الفقرة 43/11:		
	(a)	not later than one month;	(أ)	ما لا يتجاوز شهراً واحداً؛	
	(b)	later than one month and not later than three months;	(ب)	ما يتجاوز شهراً واحداً ولا يتجاوز ثلاثة أشهر؛	
	(c)	later than three months and not later than one year;	(ج)	ما يتجاوز ثلاثة أشهر ولا يتجاوز سنة واحدة؛	
	(d)	later than one year and not later than five years; and	(د)	ما يتجاوز سنة واحدة ولا يتجاوز خمس سنوات؛	
	(e)	later than five years.	(هـ)	ما يتجاوز خمس سنوات.	
11.44	If a reliable **measure** of fair value is no longer available, or is not available without undue cost or effort when such an exemption is provided, for any financial instruments that would otherwise be required to be measured at fair value through profit or loss in accordance with this Standard, the entity shall disclose that fact, the carrying amount of those financial instruments and, if an undue cost or effort exemption has been used, the reasons why a reliable fair value measurement would involve undue cost or effort.		44/11	إذا لم يعد متاحاً التوصل إلى **قياس** يمكن الاعتماد عليه للقيمة العادلة، أو إذا لم يكن ذلك متاحاً دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما عند توفر مثل هذا الإعفاء، لأي أدوات مالية كان سيتطلب الأمر قياسها بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة وفقاً لهذا المعيار، فيجب على المنشأة الإفصاح عن تلك الحقيقة، وعن المبلغ الدفتري لتلك الأدوات المالية، وعن الأسباب التي ستجعل قياس القيمة العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها منطوياً على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما في حال استخدام هذا الإعفاء.	
	Transferred financial assets that do not qualify for derecognition			**الأصول المالية المنقولة التي لا تتأهل لإلغاء الإثبات**	
11.45	If an entity has transferred financial assets to another party in a transaction that does not qualify for derecognition (see paragraphs 11.33–11.35), the entity shall disclose the following for each class of such financial assets:		45/11	إذا كانت المنشأة قد نقلت أصولاً مالية إلى طرف آخر في معاملة لا تتأهل لإلغاء الإثبات (انظر الفقرات 33/11–35/11)، فيجب عليها الإفصاح عمّا يلي لكل فئة من هذه الأصول المالية:	
	(a)	the nature of the assets;	(أ)	طبيعة الأصول؛	
	(b)	the nature of the risks and rewards of ownership to which the entity remains exposed; and	(ب)	طبيعة مخاطر ومنافع الملكية التي لا تزال المنشأة معرضة لها؛	
	(c)	the carrying amounts of the assets and of any associated liabilities that the entity continues to recognise.	(ج)	المبالغ الدفترية للأصول ولأي التزامات مرتبطة بها تستمر المنشأة في إثباتها.	

	Collateral		**الضمان الرهني**	
11.46	When an entity has pledged financial assets as collateral for liabilities or **contingent liabilities**, it shall disclose the following:		عندما تكون المنشأة قد رهنت أصولاً مالية على أنها ضمان رهني لالتزامات أو **التزامات محتملة**، فيجب عليها الإفصاح عمّا يلي:	46/11
	(a)	the carrying amount of the financial assets pledged as collateral; and	(أ) المبلغ الدفتري للأصول المالية المرهونة على أنها ضمان رهني؛	
	(b)	the terms and conditions relating to its pledge.	(ب) الشروط والأحكام المتعلقة برهنها.	
	Defaults and breaches on loans payable		**التعثر في سداد القروض المستحقة السداد والإخلال بشروطها**	
11.47	For **loans payable** recognised at the reporting date for which there is a breach of terms or a default of principal, interest, sinking fund or redemption terms that have not been remedied by the reporting date, an entity shall disclose the following:		فيما يتعلق **بالقروض المستحقة السداد** المثبتة في تاريخ التقرير التي يكون هناك إخلال بشروطها أو تعثر في سداد مبلغها الأصلي أو الفائدة عليها أو الأموال المجنبة لسدادها أو في الوفاء بشروط استردادها دون أن يكون قد تم معالجة ذلك بحلول تاريخ التقرير، يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي:	47/11
	(a)	details of that breach or default;	(أ) تفاصيل ذلك الإخلال أو التعثر؛	
	(b)	the carrying amount of the related loans payable at the reporting date; and	(ب) المبلغ الدفتري للقروض ذات العلاقة المستحقة السداد في تاريخ التقرير؛	
	(c)	whether the breach or default was remedied, or the terms of the loans payable were renegotiated, before the financial statements were authorised for issue.	(ج) ما إذا كان قد تم معالجة الإخلال أو التعثر، أو تم إعادة التفاوض على شروط القروض المستحقة السداد، قبل اعتماد القوائم المالية للإصدار.	
	Items of income, expense, gains or losses		**بنود الدخل أو المصروف أو المكاسب أو الخسائر**	
11.48	An entity shall disclose the following items of income, expense, gains or losses:		يجب على المنشأة الإفصاح عن بنود الدخل أو المصروف أو المكاسب أو الخسائر الآتية:	48/11
	(a)	income, expense, gains or losses, including changes in fair value, recognised on:	(أ) الدخل أو المصروف أو المكاسب أو الخسائر، بما في ذلك التغيرات في القيمة العادلة، المثبتة على:	
		(i) financial assets measured at fair value through profit or loss;	(1) الأصول المالية المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة؛	

	(ii)	financial liabilities measured at fair value through profit or loss;	(2) الالتزامات المالية المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة؛
	(iii)	financial assets measured at amortised cost; and	(3) الأصول المالية المقيسة بالتكلفة المستنفدة؛
	(iv)	financial liabilities measured at amortised cost.	(4) الالتزامات المالية المقيسة بالتكلفة المستنفدة.
(b)		total interest income and total interest expense (calculated using the effective interest method) for financial assets or financial liabilities that are not measured at fair value through profit or loss; and	(ب) مجموع دخل الفائدة ومجموع مصروف الفائدة (محسوبين باستخدام طريقة الفائدة الفعلية) للأصول المالية أو الالتزامات المالية غير المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة؛
(c)		the amount of any impairment loss for each class of financial asset.	(ج) مبلغ أية خسارة هبوط لكل فئة من فئات الأصول المالية.

Part II of Section 11 *Other Financial Instrument Issues*	الجزء الثاني من القسم **11** ***قضايا أخرى تتعلق بالأدوات المالية***
Scope of Part II of Section 11	**نطاق الجزء الثاني من القسم 11**
11.49 Part II of Section 11 applies to all financial instruments except the following:	49/11 ينطبق الجزء الثاني من القسم 11 على جميع الأدوات المالية باستثناء ما يلي:
(a) those covered by Part I of Section 11.	(أ) تلك التي يغطيها الجزء الأول من القسم 11.
(b) investments in **subsidiaries** and **associates** and **joint arrangements** that are accounted for in accordance with Section 9 *Consolidated and Separate Financial Statements*, Section 14 *Investments in Associates* or Section 15 *Joint Arrangements*.	(ب) الاستثمارات في **المنشآت التابعة والزميلة والترتيبات المشتركة** التي تتم المحاسبة عنها وفقاً للقسم 9 *"القوائم المالية الموحدة والمنفصلة"* أو القسم 14 *"الاستثمارات في المنشآت الزميلة"* أو القسم 15 *"الترتيبات المشتركة"*.
(c) employers' rights and obligations under **employee benefit** plans (see Section 28 *Employee Benefits*).	(ج) حقوق وواجبات أصحاب العمل بموجب خطط **منافع الموظفين** (انظر القسم 28 *"منافع الموظفين"*).
(d) rights under **insurance contracts** unless the insurance contract could result in a loss to either party as a result of contractual terms that are unrelated to:	(د) الحقوق بموجب **عقود التأمين** ما لم يكن من الممكن أن ينتج عن عقد التأمين خسارة لأحد الطرفين نتيجةً لشروط تعاقدية لا ترتبط بما يلي:
(i) changes in the insured risk;	(1) التغيرات في المخاطر المؤمن ضدها؛ أو
(ii) changes in foreign exchange rates; or	(2) التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية؛ أو
(iii) a default by one of the counterparties.	(3) تعثر أحد الأطراف المقابلة.
(e) financial instruments that meet the definition of an entity's own equity, including the equity component of **compound financial instruments** issued by the entity (see Section 22 *Liabilities and Equity*).	(هـ) الأدوات المالية التي تستوفي تعريف حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة، بما في ذلك مكون حقوق الملكية **للأدوات المالية المركبة** التي تصدرها المنشأة (انظر القسم 22 *"الالتزامات وحقوق الملكية"*).
(f) **leases** within the scope of Section 20 *Leases*. Consequently, Part II of Section 11 applies to leases that could result in a loss to the lessor or	(و) **عقود الإيجار** التي تقع ضمن نطاق القسم 20 *"عقود الإيجار"*. وبناءً عليه، فإن الجزء الثاني من القسم 11 ينطبق على

	the lessee as a result of contractual terms that are unrelated to:		عقود الإيجار التي قد تنتج عنها خسارة للمؤجر أو المستأجر نتيجةً لشروط تعاقدية لا ترتبط بما يلي:	
	(i)	changes in the price of the leased **asset**;	(1) التغيرات في سعر **الأصل** المؤجر؛ أو	
	(ii)	changes in foreign exchange rates;	(2) التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية، أو	
	(iii)	changes in lease payments based on variable market interest rates; or	(3) التغيرات في دفعات الإيجار على أساس معدلات الفائدة السوقية المتغيرة؛ أو	
	(iv)	a default by one of the counterparties.	(4) تعثر أحد الأطراف المقابلة.	
(g)	the measurement requirements do not apply to contracts for contingent consideration in a business combination (see Section 19 *Business Combinations and Goodwill*) whose fair value cannot be measured reliably without undue cost or effort at the acquisition date (see paragraph 19.27).		(ز) متطلبات القياس لا تنطبق على عقود العوض المحتمل في عمليات تجميع الأعمال (انظر القسم 19 *"تجميع الأعمال والشهرة"*) التي لا يمكن قياس قيمتها العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما في تاريخ الاستحواذ (انظر الفقرة 27/19).	
(h)	financial instruments, contracts and obligations under **share-based payment transactions** to which Section 26 *Share-based Payment* applies.		(ح) الأدوات المالية والعقود والواجبات بموجب **معاملات الدفع على أساس الأسهم** التي ينطبق عليها القسم 26 *"الدفع على أساس الأسهم"*.	
(i)	reimbursement assets that are accounted for in accordance with Section 21 *Provisions and Contingencies* (see paragraph 21.9).		(ط) أصول التعويض من أطراف أخرى التي يتم المحاسبة عنها وفقاً للقسم 21 *"المخصصات والاحتمالات"* (انظر الفقرة 9/21).	
(j)	rights and obligations within the scope of Section 23 *Revenue from Contracts with Customers* that are financial instruments, except for trade receivables that are not accounted for in accordance with Part I of Section 11.		(ي) الحقوق والواجبات التي تقع ضمن نطاق القسم 23 *"الإيراد من العقود مع العملاء"* التي تُعد من الأدوات المالية، باستثناء المبالغ المستحقة التحصيل من المدينين التجاريين التي لا يتم المحاسبة عنها وفقاً للجزء الأول من القسم 11.	
(k)	**financial guarantee contracts** issued at nil consideration when the specified debtor is another entity within the **group** (see paragraph 21.1A). Part II of Section 11 applies to other issued financial guarantee contracts.		(ك) عقود الضمان المالي التي يتم إصدارها بدون عوض عندما يكون المدين المحدد منشأة أخرى ضمن **المجموعة** (انظر الفقرة 1/21أ). وينطبق الجزء الثاني من	

		القسم 11 على عقود الضمان المالي الأخرى المصدرة.	
11.50	Most contracts to buy or sell a non-financial item such as a commodity, **inventory** or **property, plant and equipment** are excluded from this section because they are not financial instruments. However, Part II of Section 11 applies to all contracts that impose risks on the buyer or seller that are not typical of contracts to buy or sell non-financial items. For example, Part II of Section 11 applies to contracts that could result in a loss to the buyer or seller as a result of contractual terms that are unrelated to changes in the price of the non-financial item, changes in foreign exchange rates or a default by one of the counterparties.	يُستبعد من هذا القسم معظم عقود شراء أو بيع البنود غير المالية مثل السلع أو **المخزون** أو **العقارات والآلات والمعدات** لأنها ليست أدوات مالية. ومع ذلك، فإن الجزء الثاني من القسم 11 ينطبق على كل العقود التي تفرض مخاطر على المشترى أو البائع بخلاف المخاطر المعتادة في عقود شراء أو بيع البنود غير المالية. وعلى سبيل المثال، ينطبق الجزء الثاني من القسم 11 على العقود التي قد تنتج عنها خسارة للبائع أو المشترى نتيجةً لشروط تعاقدية لا ترتبط بالتغيرات في سعر البند غير المالي، أو التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية، أو تعثر أحد الأطراف المقابلة.	50/11
11.51	In addition to the contracts described in paragraph 11.50, Part II of Section 11 applies to contracts to buy or sell non-financial items if the contract can be settled net in **cash** or another financial instrument, or by exchanging financial instruments as if the contracts were financial instruments, with the following exception: contracts that were entered into and continue to be held for the purpose of the receipt or delivery of a non-financial item in accordance with the entity's expected purchase, sale or usage requirements are not financial instruments for the purposes of Section 11.	بالإضافة للعقود الموضحة في الفقرة 50/11، فإن الجزء الثاني من القسم 11 ينطبق على عقود شراء أو بيع البنود غير المالية إذا كان من الممكن تسوية العقد بالصافي **نقداً** أو بأداة مالية أخرى، أو بمبادلته بأدوات مالية كما لو كانت العقود أدوات مالية، مع استثناء ما يلي: أن العقود التي تم الدخول فيها ويستمر الاحتفاظ بها لغرض استلام أو تسليم بند غير مالي وفقاً لاحتياجات المنشأة المتوقعة من الشراء أو البيع أو الاستخدام لا تُعد أدوات مالية لأغراض القسم 11.	51/11
	Initial recognition of financial assets and liabilities	**الإثبات الأولي للأصول والالتزامات المالية**	
11.52	An entity shall recognise a financial asset or a financial liability only when the entity becomes a party to the contractual provisions of the instrument.	يجب على المنشأة إثبات أصل مالي أو التزام مالي فقط عندما تصبح طرفاً في النصوص التعاقدية للأداة.	52/11
	Initial measurement	**القياس الأولي**	
11.53	When a financial asset or financial liability is recognised initially, an entity shall measure it at its **fair value**, which is normally the transaction price.	عند الإثبات الأولي لأصل مالي أو التزام مالي، يجب على المنشأة قياس هذا الأصل أو الالتزام **بقيمته العادلة**، التي عادةً ما تكون سعر المعاملة.	53/11
	Subsequent measurement	**القياس اللاحق**	
11.54	At the end of each **reporting period**, an entity shall measure all financial instruments within the scope of Part II of Section 11 at fair value	في نهاية كل **فترة تقرير**، يجب على المنشأة قياس جميع الأدوات المالية التي تقع ضمن نطاق الجزء الثاني من	54/11

		and recognise changes in fair value in **profit or loss**, except as follows:	القسم 11 بالقيمة العادلة وإثبات التغيرات في القيمة العادلة ضمن **الربح أو الخسارة**، باستثناء ما يلي:	
	(a)	some changes in the fair value of **hedging instruments** in a designated hedging relationship are required to be recognised in **other comprehensive income** by paragraph 11.69; and	(أ) بعض التغيرات في القيمة العادلة **لأدوات التحوط** في علاقة تحوط معينة يتعين إثباتها ضمن **الدخل الشامل الآخر** وفقاً للفقرة 69/11؛	
	(b)	**equity** instruments that are not **publicly traded** and whose fair value cannot otherwise be measured reliably without undue cost or effort and contracts linked to such instruments that, if exercised, will result in delivery of such instruments, shall be measured at cost less impairment.	(ب) أدوات **حقوق الملكية** التي **لا يتم تداولها علناً** والتي لا يمكن قياس قيمتها العادلة بطريقة أخرى يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، والعقود المرتبطة بهذه الأدوات التي ستؤدي، في حال ممارستها، إلى تسليم هذه الأدوات، يجب قياسها بالتكلفة مطروحاً منها الهبوط في القيمة.	
11.55		**Dividends** are recognised in profit or loss only when:	يتم إثبات **توزيعات الأرباح** ضمن الربح أو الخسارة فقط عندما:	55/11
	(a)	the entity's right to receive payment is established;	(أ) يتأكد حق المنشأة في الحصول على المدفوعات؛	
	(b)	it is **probable** that the economic benefits associated with the dividend will flow to the entity; and	(ب) يكون من **المرجح** أن تتدفق إلى المنشأة المنافع الاقتصادية المرتبطة بتوزيعات الأرباح؛	
	(c)	the amount of the dividend can be measured reliably.	(ج) يمكن قياس مبلغ توزيعات الأرباح بطريقة يمكن الاعتماد عليها.	
11.56		If a reliable measure of fair value is no longer available without undue cost or effort for an equity instrument, or a contract linked to such an instrument that if exercised will result in the delivery of such instruments, that is not publicly traded but is measured at fair value through profit or loss, its fair value at the last date that the instrument was reliably measurable without undue cost or effort is treated as the cost of the instrument. The entity shall measure the instrument at this cost amount less impairment until it is able to determine a reliable measure of fair value without undue cost or effort.	إذا لم يعد متاحاً التوصل إلى قياس يمكن الاعتماد عليه للقيمة العادلة دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما لإحدى أدوات حقوق الملكية، أو لعقد مرتبط بإحدى تلك الأدوات سيؤدي في حال ممارسته إلى تسليم تلك الأداة، ولم تكن تلك الأداة يتم تداولها علناً ولكن يتم قياسها بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة، فإن القيمة العادلة لتلك الأداة في آخر تاريخ كانت فيه قابلة للقياس بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما تُعامل على أنها هي تكلفة الأداة. ويجب على المنشأة قياس الأداة بهذه التكلفة مطروحاً منها الهبوط في القيمة إلى أن تتمكن من تحديد قياس يمكن الاعتماد عليه للقيمة العادلة دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما.	56/11

Fair value			**القيمة العادلة**
11.57	An entity shall apply the guidance on fair value in Section 12 to fair value measurements in accordance with Section 11.	57/11	يجب على المنشأة تطبيق الإرشادات التي تتعلق بالقيمة العادلة الواردة في القسم 12 على قياسات القيمة العادلة التي تتم وفقاً للقسم 11.
11.58	The fair value of a financial liability that is due on demand is not less than the amount payable on demand, discounted from the first date that the amount could be required to be paid.	58/11	لا تقل القيمة العادلة للالتزام المالي الذي يكون مستحقاً عند الطلب عن المبلغ الواجب الدفع عند الطلب، مخصوماً من أول تاريخ يمكن فيه المطالبة بدفع المبلغ.
Impairment of financial assets measured at cost or amortised cost			**الهبوط في قيمة الأصول المالية المقيسة بالتكلفة أو التكلفة المستنفدة**
11.59	An entity shall apply the guidance on impairment in paragraphs 11.21–11.26 to financial assets measured at cost less impairment in accordance with Part II of Section 11.	59/11	يجب على المنشأة تطبيق الإرشادات التي تتعلق بالهبوط في القيمة الواردة في الفقرات 11/21–11/26 على الأصول المالية التي يتم قياسها بالتكلفة مطروحاً منها الهبوط في القيمة وفقاً للجزء الثاني من القسم 11.
Derecognition of a financial asset or financial liability			**إلغاء إثبات الأصل المالي أو الالتزام المالي**
11.60	An entity shall apply the **derecognition** requirements in paragraphs 11.33–11.38 to financial assets and financial liabilities to which Section 11 applies.	60/11	يجب على المنشأة تطبيق متطلبات **إلغاء الإثبات** الواردة في الفقرات 11/33–11/38 على الأصول المالية والالتزامات المالية التي ينطبق عليها القسم 11.
Hedge accounting			**المحاسبة عن التحوط**
11.61	If specified criteria are met, an entity may designate a hedging relationship between a hedging instrument and a **hedged item** in such a way as to qualify for hedge accounting. Hedge accounting permits the gain or loss on the hedging instrument and on the hedged item to be recognised in profit or loss at the same time.	61/11	في حال استيفاء ضوابط محددة، يجوز للمنشأة تعيين علاقة تحوط بين أداة تحوط **وبند متحوط له** على أنها علاقة مؤهلة للمحاسبة عن التحوط. وتسمح المحاسبة عن التحوط بإثبات المكسب أو الخسارة على أداة التحوط وعلى البند المتحوط له ضمن الربح أو الخسارة في نفس الوقت.
11.62	To qualify for hedge accounting, an entity shall comply with all of the following conditions:	62/11	لكي يحق للمنشأة استخدام المحاسبة عن التحوط، يجب عليها استيفاء جميع الشروط الآتية:
	(a) the entity designates and documents the hedging relationship so that the risk being hedged, the hedged item		(أ) أن تقوم المنشأة بتعيين وتوثيق علاقة التحوط بحيث تحدد بوضوح كلاً من

		and the hedging instrument are clearly identified and the risk in the hedged item is the risk being hedged with the hedging instrument.	الخطر المتحوط منه والبند المتحوط له وأداة التحوط، وأن يكون الخطر الذي ينطوي عليه البند المتحوط له هو نفسه الخطر المتحوط منه باستخدام أداة التحوط.	
	(b)	the hedged risk is one of the risks specified in paragraph 11.63.	أن يكون الخطر المتحوط منه أحد المخاطر المحددة في الفقرة 63/11.	(ب)
	(c)	the hedging instrument is as specified in paragraph 11.64.	أن تستوفي أداة التحوط ما هو محدد في الفقرة 64/11.	(ج)
	(d)	the entity expects the hedging instrument to be highly effective in offsetting the designated hedged risk. The **effectiveness of a hedge** is the degree to which changes in the fair value or cash flows of the hedged item that are attributable to the hedged risk are offset by changes in the fair value or cash flows of the hedging instrument.	أن تتوقع المنشأة وجود فاعلية كبيرة لأداة التحوط في إلغاء أثر الخطر المعين المتحوط منه. **وفاعلية التحوط** هي مدى قدرة التغيرات في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية لأداة التحوط على إلغاء أثر التغيرات في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية للبند المتحوط له التي يمكن عزوها للخطر المتحوط منه.	(د)
11.63		This Standard permits hedge accounting only for the following risks:	يسمح هذا المعيار بالمحاسبة عن التحوط فقط فيما يتعلق بالمخاطر الآتية:	63/11
	(a)	interest rate risk of a debt instrument measured at amortised cost;	خطر معدل الفائدة لأدوات الدين المقيسة بالتكلفة المستنفدة؛	(أ)
	(b)	foreign exchange or interest rate risk in a **firm commitment** or a **highly probable forecast transaction**;	خطر سعر صرف العملة الأجنبية أو خطر معدل الفائدة في **تعهد مؤكد** أو **معاملة متوقعة ومرجحة بدرجة كبيرة**؛	(ب)
	(c)	price risk of a commodity that an entity holds or in a firm commitment or highly probable forecast transaction to purchase or sell a commodity; and	خطر أسعار السلع التي تحتفظ بها المنشأة أو في التعهدات المؤكدة أو المعاملات المتوقعة والمرجحة بدرجة كبيرة لبيع أو شراء السلع؛	(ج)
	(d)	foreign exchange risk in a net investment in a **foreign operation**.	خطر صرف العملات الأجنبية في صافي الاستثمار في **عملية أجنبية**.	(د)
		Foreign exchange risk of a debt instrument measured at amortised cost is not in the list because hedge accounting would not have any significant effect on the **financial statements**. Basic accounts, notes and loans receivable and payable are normally measured at amortised cost (see paragraph 11.5(d)). This would include payables denominated in a foreign currency. Paragraph 30.10 requires any change in the **carrying amount** of the payable because of a change in the exchange rate to be recognised in profit or loss. Consequently, both the change in fair value of the hedging	لم يدخل خطر صرف العملات الأجنبية لأدوات الدين المقيسة بالتكلفة المستنفدة ضمن المخاطر المشار إليها أعلاه لأن المحاسبة عن التحوط لن يكون لها تأثير جوهري على **القوائم المالية**. ويتم عادة قياس الحسابات والأوراق التجارية والقروض الأساسية المستحقة التحصيل والمستحقة السداد بالتكلفة المستنفدة (انظر الفقرة 5/11(د)). ويشمل هذا المبالغ المستحقة السداد المقومة بعملة أجنبية. وتتطلب	

	instrument (the cross-currency swap) and the change in the carrying amount of the payable relating to the change in the exchange rate would be recognised in profit or loss and should offset each other except to the extent of the difference between the spot rate (at which the **liability** is measured) and the forward rate (at which the swap is measured).		الفقرة 10/30 إثبات أي تغيير في **المبلغ الدفتري** للمبلغ المستحق السداد بسبب أي تغير في سعر الصرف ضمن الربح أو الخسارة. وتبعاً لذلك، فإن كلاً من التغير في القيمة العادلة لأداة التحوط (عقد مقايضة العملة) والتغير في المبلغ الدفتري للمبلغ المستحق السداد فيما يتعلق بالتغير في سعر الصرف يتم إثباتهما ضمن الربح أو الخسارة وينبغي أن يلغي كل منهما أثر الآخر إلا بقدر الفرق بين سعر الصرف الفوري (الذي يتم به قياس **الالتزام**) وسعر الصرف الآجل (الذي يتم به قياس عقد المقايضة).
11.64	This Standard permits hedge accounting only if the hedging instrument has all of the following terms and conditions:		64/11 لا يسمح هذا المعيار بالمحاسبة عن التحوط إلا إذا توفر في أداة التحوط كل الشروط والأحكام الآتية:
	(a)	it is an interest rate swap, a foreign currency swap, a foreign currency forward exchange contract or a commodity forward exchange contract that is expected to be highly effective in offsetting a risk identified in paragraph 11.63 that is designated as the hedged risk;	(أ) أن تكون الأداة عقداً لمقايضة معدل فائدة أو عقداً لمقايضة عملة أجنبية أو عقداً آجلاً لصرف عملة أجنبية أو عقداً آجلاً لمبادلة سلعة ويتوقع أن يكون لهذا العقد فاعلية كبيرة في إلغاء أثر أحد المخاطر المحددة في الفقرة 63/11 المعين على أنه الخطر المتحوط منه؛
	(b)	it involves a party external to the **reporting entity** (ie external to the **group** or individual entity being reported on);	(ب) أن تشتمل الأداة على طرف من خارج **المنشأة المعدة للتقرير** (أي من خارج **المجموعة** أو المنشأة المنفردة المُعَد لها التقرير)؛
	(c)	its **notional amount** is equal to the designated amount of the principal or notional amount of the hedged item;	(ج) أن يكون **مبلغها الافتراضي** مساوياً للمبلغ المعين من المبلغ الأصلي أو الافتراضي للبند المتحوط له؛
	(d)	it has a specified maturity date not later than:	(د) أن يكون لها تاريخ استحقاق محدد في موعد لا يتجاوز:
		(i) the maturity of the financial instrument being hedged;	(1) أجل استحقاق الأداة المالية المتحوط لها، أو
		(ii) the expected settlement of the commodity purchase or sale commitment; or	(2) التسوية المتوقعة للتعهد بشراء أو بيع السلعة، أو
		(iii) the occurrence of the highly probable forecast foreign currency or commodity transaction being hedged.	(3) حدوث المعاملة المتوقعة والمرجحة بدرجة كبيرة المتحوط لها التي تنطوي على العملة الأجنبية أو السلعة.

	(e)	it has no prepayment, early termination or extension features.	(هـ)	ألا تنطوي على أي من مزايا السداد المبكر أو الإنهاء المبكر أو التمديد.
	Hedge of fixed interest rate risk of a recognised financial instrument or commodity price risk of a commodity held		**التحوط من مخاطر معدل الفائدة الثابت لأداة مالية مثبتة أو مخاطر السعر لسلعة محتفظ بها**	
11.65	If the conditions in paragraph 11.62 are met and the hedged risk is the exposure to a fixed interest rate risk of a debt instrument measured at amortised cost or the commodity price risk of a commodity that it holds, the entity shall:		65/11 إذا تحققت الشروط الواردة في الفقرة 62/11 وكان الخطر المتحوط منه هو التعرض لخطر معدل الفائدة الثابت في أداة دين مقيسة بالتكلفة المستنفدة أو خطر السعر في سلعة تحتفظ بها المنشأة، فإن المنشأة يجب عليها:	
	(a)	recognise the hedging instrument as an asset or liability and the change in the fair value of the hedging instrument in profit or loss; and	(أ)	إثبات أداة التحوط على أنها أصل أو التزام وإثبات التغير في القيمة العادلة لأداة التحوط ضمن الربح أو الخسارة؛
	(b)	recognise the change in the fair value of the hedged item related to the hedged risk in profit or loss and as an adjustment to the carrying amount of the hedged item.	(ب)	إثبات التغير في القيمة العادلة للبند المتحوط له المتعلق بالخطر المتحوط منه ضمن الربح أو الخسارة وعلى أنه تعديل على المبلغ الدفتري للبند المتحوط له.
11.66	If the hedged risk is the fixed interest rate risk of a debt instrument measured at amortised cost, the entity shall recognise the periodic net cash settlements on the interest rate swap that is the hedging instrument in profit or loss in the period in which the net settlements accrue.		66/11 إذا كان الخطر المتحوط منه هو خطر معدل الفائدة الثابت لأداة دين تُقاس بالتكلفة المستنفدة، فيجب على المنشأة إثبات صافي التسويات النقدية الدورية على عقد مقايضة معدل الفائدة الذي يُعد أداة التحوط ضمن الربح أو الخسارة خلال فترة استحقاق صافي التسويات.	
11.67	The entity shall discontinue the hedge accounting specified in paragraph 11.65 if:		67/11 يجب على المنشأة التوقف عن طريقة المحاسبة عن التحوط المحددة في الفقرة 65/11 إذا:	
	(a)	the hedging instrument expires or is sold or terminated;	(أ)	انقضت مدة أداة التحوط أو تم بيعها أو إنهائها؛ أو
	(b)	the hedge no longer meets the conditions for hedge accounting specified in paragraph 11.62; or	(ب)	لم يعد التحوط مستوفياً للشروط الخاصة بالمحاسبة عن التحوط المحددة في الفقرة 62/11؛ أو
	(c)	the entity revokes the designation.	(ج)	قامت المنشأة بإلغاء التعيين.
11.68	If hedge accounting is discontinued and the hedged item is an asset or liability carried at amortised cost that has not been derecognised, any gains or losses recognised as adjustments to the carrying amount of the hedged item are amortised into profit or loss using the **effective**		68/11 إذا توقفت المحاسبة عن التحوط وكان البند المتحوط له أصلاً أو التزاماً مسجلاً بالتكلفة المستنفدة ولم يتم إلغاء إثباته، فإن أي مكاسب أو خسائر تم إثباتها على أنها تعديلات على المبلغ الدفتري للبند المتحوط له يتم	

		interest method over the remaining life of the hedged item.	استنفادها ضمن الربح أو الخسارة باستخدام **طريقة الفائدة الفعلية** على مدار الفترة المتبقية من عمر البند المتحوط له.
		Hedge of variable interest rate risk of a recognised financial instrument, foreign exchange risk or commodity price risk in a firm commitment or highly probable forecast transaction or a net investment in a foreign operation	**التحوط من خطر معدلات الفائدة المتغيرة للأدوات المالية المثبتة أو خطر صرف العملات الأجنبية أو خطر أسعار السلع في تعهد مؤكد أو معاملة متوقعة ومرجحة بدرجة كبيرة أو صافي الاستثمارات في العمليات الأجنبية**
11.69		If the conditions in paragraph 11.62 are met and the hedged risk is:	69/11 في حال تحقق الشروط الواردة في الفقرة 62/11 وكان الخطر المتحوط منه:
	(a)	the variable interest rate risk in a debt instrument measured at amortised cost;	(أ) خطر معدل الفائدة المتغير لأداة دين مقيسة بالتكلفة المستنفدة؛ أو
	(b)	the foreign exchange risk in a firm commitment or a highly probable forecast transaction;	(ب) خطر صرف العملات الأجنبية في تعهد مؤكد أو معاملة متوقعة ومرجحة بدرجة كبيرة؛ أو
	(c)	the commodity price risk in a firm commitment or highly probable forecast transaction; or	(ج) خطر أسعار السلع في تعهد مؤكد أو معاملة متوقعة ومرجحة بدرجة كبيرة؛ أو
	(d)	the foreign exchange risk in a net investment in a foreign operation,	(د) خطر صرف العملات الأجنبية في صافي استثمار في عملية أجنبية،
		the entity shall recognise in other comprehensive income the portion of the change in the fair value of the hedging instrument that was effective in offsetting the change in the fair value or expected cash flows of the hedged item. The entity shall recognise in profit or loss in each period any excess (in absolute amount) of the cumulative change in the fair value of the hedging instrument over the cumulative change in the fair value of the expected cash flows of the hedged item since inception of the hedge (sometimes called hedge ineffectiveness). The hedging gain or loss recognised in other comprehensive income shall be reclassified to profit or loss when the hedged item is recognised in profit or loss, subject to the requirements in paragraph 11.71. However, the cumulative amount of any exchange differences that relate to a hedge of a net investment in a foreign operation recognised in other comprehensive income shall not be reclassified to profit or	فإن المنشأة يجب عليها أن تُثبت ضمن الدخل الشامل الآخر ذلك الجزء من التغير في القيمة العادلة لأداة التحوط الذي كان فاعلاً في إلغاء أثر التغير في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية المتوقعة للبند المتحوط له. ويجب على المنشأة أن تُثبت ضمن الربح أو الخسارة في كل فترة أية زيادة (بالقيمة المطلقة) في التغير التراكمي في القيمة العادلة لأداة التحوط عن التغير التراكمي في القيمة العادلة للتدفقات النقدية المتوقعة من البند المتحوط له منذ نشأة التحوط (يُعرف ذلك أحياناً بلفظ الجزء غير الفاعل من التحوط). ويجب إعادة تصنيف مكاسب أو خسائر التحوط المثبتة ضمن الدخل الشامل الآخر إلى الربح أو الخسارة عندما يتم إثبات البند المتحوط له ضمن الربح أو الخسارة، مع مراعاة المتطلبات الواردة في الفقرة 71/11. ومع ذلك، فإن المبلغ التراكمي المثبت ضمن الدخل الشامل الآخر،

	loss on disposal or partial disposal of the foreign operation.	لأي فروقات في الصرف تتعلق بالتحوط لصافي استثمار في عملية أجنبية، لا يجوز إعادة تصنيفه إلى الربح أو الخسارة عند الاستبعاد أو الاستبعاد الجزئي للعملية الأجنبية.	
11.70	If the hedged risk is the variable interest rate risk in a debt instrument measured at amortised cost, the entity shall subsequently recognise in profit or loss the periodic net cash settlements from the interest rate swap that is the hedging instrument in the period in which the net settlements accrue.	إذا كان الخطر المتحوط منه هو خطر معدل الفائدة المتغير في أداة دين مقيسة بالتكلفة المستنفدة، فيجب على المنشأة في مرحلة الإثبات اللاحق أن تثبت ضمن الربح أو الخسارة صافي التسويات النقدية الدورية المتحققة من عقد مقايضة معدل الفائدة الذي يُعد أداة التحوط خلال فترة استحقاق صافي التسويات.	70/11
11.71	The entity shall discontinue prospectively the hedge accounting specified in paragraph 11.69 if:	يجب على المنشأة التوقف بأثر مستقبلي عن طريقة المحاسبة عن التحوط المحددة في الفقرة 69/11 إذا:	71/11
	(a) the hedging instrument expires or is sold or terminated;	(أ) انقضت مدة أداة التحوط أو تم بيعها أو إنهائها؛ أو	
	(b) the hedge no longer meets the criteria for hedge accounting in paragraph 11.62;	(ب) لم يعد التحوط مستوفياً للضوابط الخاصة بالمحاسبة عن التحوط المحددة في الفقرة 62/11؛ أو	
	(c) in a hedge of a forecast transaction, the forecast transaction is no longer highly probable; or	(ج) لم تعد المعاملة المتوقعة مرجحة بدرجة كبيرة، فيما يتعلق بالتحوط لمعاملة متوقعة؛ أو	
	(d) the entity revokes the designation.	(د) قامت المنشأة بإلغاء التعيين.	
	If the forecast transaction is no longer expected to take place or if the hedged debt instrument measured at amortised cost is derecognised, any gain or loss on the hedging instrument that was recognised in other comprehensive income shall be reclassified to profit or loss.	وإذا لم يعد من المتوقع حدوث المعاملة التي كانت متوقعة أو إذا تم إلغاء إثبات أداة الدين المتحوط لها المقيسة بالتكلفة المستنفدة، فإن أي مكاسب أو خسائر على أداة التحوط تم إثباتها ضمن الدخل الشامل الآخر يجب إعادة تصنيفها إلى الربح أو الخسارة.	
	Disclosures	**الإفصاحات**	
11.72	An entity applying Part II of Section 11 shall make all of the disclosures required in Part I of Section 11 incorporating in those disclosures financial instruments that are within the scope of Part II of Section 11 as well as those within the scope of Part I of Section 11. In addition, if the entity uses hedge accounting, it shall make the additional disclosures in paragraphs 11.73–11.75.	يجب على المنشأة التي تطبق الجزء الثاني من القسم 11 تقديم جميع الإفصاحات التي يتطلبها الجزء الأول من القسم 11 على أن تدرج ضمن تلك الإفصاحات الأدوات المالية التي تقع ضمن نطاق الجزء الثاني من القسم 11 إضافة إلى تلك الأدوات التي تقع ضمن نطاق الجزء الأول من القسم 11. وإضافة إلى ذلك، إذا كانت المنشأة تستخدم المحاسبة عن التحوط، فيجب	72/11

			عليها تقديم الإفصاحات الإضافية المحددة في الفقرات 73/11–75/11.
11.73	An entity shall disclose the following separately for hedges of each of the four types of risks described in paragraph 11.63:		73/11 يجب على المنشأة الإفصاح بصورة مستقلة عمّا يلي بشأن التحوطات الخاصة بكل نوع من أنواع المخاطر الأربعة الموضحة في الفقرة 63/11:
	(a)	a description of the hedge;	(أ) وصف التحوط؛
	(b)	a description of the financial instruments designated as hedging instruments and their fair values at the **reporting date**; and	(ب) وصف الأدوات المالية التي تم تعيينها على أنها أدوات تحوط وقيمها العادلة في **تاريخ التقرير**؛
	(c)	the nature of the risks being hedged, including a description of the hedged item.	(ج) طبيعة المخاطر المتحوط منها، بما في ذلك وصف البنود المتحوط لها.
11.74	If an entity uses hedge accounting for a hedge of fixed interest rate risk or commodity price risk of a commodity held (paragraphs 11.65–11.68) it shall disclose the following:		74/11 إذا استخدمت المنشأة المحاسبة عن التحوط لتحوط من خطر معدلات الفائدة الثابتة أو خطر أسعار السلع المحتفظ بها (الفقرات 65/11–68/11)، فيجب عليها الإفصاح عمّا يلي:
	(a)	the amount of the change in fair value of the hedging instrument recognised in profit or loss for the period; and	(أ) مبلغ التغير في القيمة العادلة لأداة التحوط الذي تم إثباته ضمن الربح أو الخسارة خلال الفترة؛
	(b)	the amount of the change in fair value of the hedged item recognised in profit or loss for the period.	(ب) مبلغ التغير في القيمة العادلة للبند المتحوط له الذي تم إثباته ضمن الربح أو الخسارة خلال الفترة.
11.75	If an entity uses hedge accounting for a hedge of variable interest rate risk, foreign exchange risk, commodity price risk in a firm commitment or highly probable forecast transaction or a net investment in a foreign operation (paragraphs 11.69–11.71), it shall disclose the following:		75/11 إذا استخدمت المنشأة المحاسبة عن التحوط بشأن التحوط من خطر معدلات الفائدة المتغيرة، أو خطر صرف العملات الأجنبية، أو خطر أسعار السلع في تعهد مؤكد أو معاملة متوقعة ومرجحة بدرجة كبيرة، أو صافي استثمار في عملية أجنبية (الفقرات 69/11–71/11)، فيجب عليها الإفصاح عمّا يلي:
	(a)	the periods when the cash flows are expected to occur and when they are expected to affect profit or loss;	(أ) الفترات التي يتوقع أن تحدث فيها التدفقات النقدية والفترات التي يتوقع أن تؤثر فيها على الربح أو الخسارة؛
	(b)	a description of any forecast transaction for which hedge accounting had previously been used, but which is no longer expected to occur;	(ب) وصف لأية معاملة متوقعة سبق استخدام المحاسبة عن التحوط بشأنها، ولكن لم يعد من المتوقع حدوثها؛
	(c)	the amount of the change in fair value of the hedging instrument that was recognised in other comprehensive income during the period (paragraph 11.69);	(ج) مبلغ التغير في القيمة العادلة لأداة التحوط الذي تم إثباته ضمن الدخل الشامل الآخر خلال الفترة (الفقرة 69/11)؛

(d)	the amount that was reclassified to profit or loss for the period (paragraphs 11.69 and 11.71); and	المبلغ الذي تم إعادة تصنيفه إلى الربح أو الخسارة خلال الفترة (الفقرتان 69/11 و71/11)؛	(د)
(e)	the amount of any excess of the cumulative change in fair value of the hedging instrument over the cumulative change in the fair value of the expected cash flows that was recognised in profit or loss for the period (paragraph 11.69).	المبلغ الذي تم إثباته ضمن الربح أو الخسارة خلال الفترة لأية زيادة في التغير التراكمي في القيمة العادلة لأداة التحوط عن التغير التراكمي في القيمة العادلة للتدفقات النقدية المتوقعة (الفقرة 69/11).	(هـ)

Section 12 *Fair Value Measurement*	القسم **12** *قياس القيمة العادلة*
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
12.1 This section applies when another section requires or permits **fair value** measurements or disclosures about fair value measurements, except:	1/12 ينطبق هذا القسم عندما يتطلب أو يسمح قسم آخر بقياسات **القيمة العادلة** أو الإفصاحات التي تتعلق بقياسات القيمة العادلة، باستثناء ما يلي:
(a) **share-based payment transactions** within the scope of Section 26 *Share-based Payment*; and	(أ) **معاملات الدفع على أساس الأسهم** التي تقع ضمن نطاق القسم 26 *"الدفع على أساس الأسهم"* ؛
(b) leasing transactions within the scope of Section 20 *Leases*.	(ب) معاملات الإيجار التي تقع ضمن نطاق القسم 20 *"عقود الإيجار"*.
12.2 The disclosures required by this section are not required for:	2/12 الإفصاحات التي يتطلبها هذا القسم غير مطلوبة لما يلي:
(a) **plan assets** measured at fair value in accordance with Section 28 *Employee Benefits*; and	(أ) **أصول الخطة** المقيسة بالقيمة العادلة وفقاً للقسم 28 *"منافع الموظفين"* ؛
(b) **assets** for which the **recoverable amount** is fair value less costs of disposal in accordance with Section 27 *Impairment of Assets*.	(ب) **الأصول** التي يكون **المبلغ الممكن استرداده** منها هو القيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف الاستبعاد وفقاً للقسم 27 "الهبوط في قيمة الأصول".
Measurement	**القياس**
Objective of fair value measurement	**الهدف من قياس القيمة العادلة**
12.3 The objective of a fair value measurement is to estimate the price at which an **orderly transaction** (not a forced transaction) to sell an asset or to transfer a **liability** would take place between **market participants** at the measurement date under current market conditions (an exit price at the measurement date).	3/12 الهدف من قياس القيمة العادلة هو تقدير السعر الذي يمكن أن تتم به **معاملة في ظروف اعتيادية منتظمة** (أي أنها ليست معاملة إجبارية) لبيع أصل أو نقل **التزام** بين **المشاركين في السوق** في تاريخ القياس في ظل ظروف السوق الحالية (سعر الخروج في تاريخ القياس).

	Measurement principles		مبادئ القياس	
12.4	Fair value is the price that would be received to sell an asset, or paid to transfer a liability, in an orderly transaction between market participants at the measurement date. Fair value is a market-based rather than entity-specific measurement. An entity shall measure fair value using the same assumptions that market participants would use when pricing the asset or liability. The entity's intention to hold the asset or settle the liability is not relevant.		القيمة العادلة هي السعر الذي سيتم استلامه لبيع أصل، أو سيتم دفعه لنقل التزام، في معاملة تتم في ظروف اعتيادية منتظمة بين المشاركين في السوق في تاريخ القياس. والقيمة العادلة هي قياس مستند إلى السوق، وليس قياساً خاصاً بالمنشأة. ويجب على المنشأة قياس القيمة العادلة باستخدام نفس الافتراضات التي يستخدمها المشاركون في السوق عند تسعير الأصل أو الالتزام. ولا تُعد نية المنشأة للاحتفاظ بالأصل أو تسوية الالتزام أمراً ذا صلة.	4/12
12.5	An entity shall take into account the characteristics of the asset or liability when measuring fair value if market participants would take those characteristics into account when pricing the asset or liability at the measurement date. Such characteristics include:		يجب على المنشأة أن تأخذ في الحسبان خصائص الأصل أو الالتزام عند قياس القيمة العادلة إذا كان المشاركون في السوق سيأخذون تلك الخصائص في الحسبان عند تسعير الأصل أو الالتزام في تاريخ القياس. وتشمل هذه الخصائص:	5/12
	(a)	the condition and location of the asset; and	(أ) حالة الأصل وموقعه؛	
	(b)	restrictions, if any, on the sale or use of the asset.	(ب) القيود، إن وجدت، على بيع الأصل أو استخدامه.	
12.6	An entity shall assume that the transaction to sell the asset or transfer the liability takes place in either:		يجب على المنشأة افتراض أن معاملة بيع الأصل أو نقل الالتزام تتم في أحد ما يلي:	6/12
	(a)	the **principal market** for the asset or liability; or	(أ) **السوق الرئيسية** للأصل أو الالتزام؛ أو	
	(b)	in the absence of a principal market, the **most advantageous market** for the asset or liability.	(ب) **السوق الأكثر نفعاً** للأصل أو الالتزام، في حال عدم وجود سوق رئيسية.	
12.7	The entity must have access to the principal (or most advantageous) market at the measurement date. In the absence of evidence to the contrary, an entity shall assume the market in which the entity would normally enter into a transaction to sell the asset or to transfer the liability is the principal market or, in the absence of a principal market, the most advantageous market. Even if no observable market exists, the entity shall assume that a transaction takes place at the measurement date as a basis for estimating fair value.		يجب أن يكون للمنشأة القدرة على الوصول إلى السوق الرئيسية (أو السوق الأكثر نفعاً) في تاريخ القياس. وما لم يثبت عكس ذلك، فإن المنشأة يجب عليها افتراض أن السوق التي ستدخل فيها عادةً لأجل معاملة لبيع الأصل أو نقل الالتزام هي السوق الرئيسية، أو السوق الأكثر نفعاً في حال عدم وجود سوق رئيسية. وحتى في حال عدم وجود سوق قابلة للرصد، يجب على المنشأة افتراض حدوث المعاملة في تاريخ القياس كأساس لتقدير القيمة العادلة.	7/12
12.8	An entity shall ignore **transaction costs** when using the price in the principal (or most advantageous) market to measure the fair value of the asset or liability. Transaction costs are not a characteristic of an asset or a liability; instead, they are specific to a transaction.		يجب على المنشأة تجاهل **تكاليف المعاملة** عند استخدام السعر الذي في السوق الرئيسية (أو الأكثر نفعاً) لقياس القيمة العادلة للأصل أو الالتزام.	8/12

			وتكاليف المعاملة ليست من خصائص الأصل أو الالتزام؛ بل هي خاصة بالمعاملة نفسها.
12.9	If location is a characteristic of the asset, an entity shall adjust the price in the principal (or most advantageous) market for the costs, if any, that would be incurred to transport the asset from its current location to that market.	9/12	إذا كان الموقع من خصائص الأصل، فيجب على المنشأة تعديل السعر الذي في السوق الرئيسية (أو الأكثر نفعاً) تبعاً للتكاليف التي سيتم تكبدها، إن وجدت، لتوصيل الأصل من موقعه الحالي إلى تلك السوق.
	Highest and best use for non-financial assets		**أقصى و أفضل استخدام للأصول غير المالية**
12.10	When making a fair value measurement of a non-financial asset, an entity shall take into account a market participant's ability to generate economic benefits by using the asset for its **highest and best use** or by selling it to another market participant that would use the asset for its highest and best use.	10/12	عند قياس القيمة العادلة لأصل غير مالي، يجب على المنشأة أن تأخذ في الحسبان قدرة المشارك في السوق على توليد المنافع الاقتصادية من خلال استخدام الأصل حسب **أقصى و أفضل استخدام** له أو من خلال بيعه إلى مشارك آخر في السوق سيقوم باستخدام الأصل حسب أقصى وأفضل استخدام له.
12.11	The highest and best use of a non-financial asset takes into account any use of the asset that is physically possible, legally allowed and financially feasible as follows:	11/12	إن أقصى وأفضل استخدام للأصل غير المالي يراعي أي استخدام للأصل يكون ممكناً من الناحية المادية، وجائزاً من الناحية النظامية، ومجدياً من الناحية المالية، على النحو الآتي:
	(a) a use that is physically possible takes into account the physical characteristics of the asset that market participants would take into account when pricing the asset (for example, the location or size of a property);		(أ) يراعي الاستخدام الذي يكون ممكناً من الناحية المادية الخصائص المادية للأصل التي يأخذها المشاركون في السوق في الحسبان عند تسعير الأصل (ومثال ذلك، موقع أو حجم العقار)؛
	(b) a use that is legally allowed takes into account any legal restrictions on the use of the asset that market participants would take into account when pricing the asset (for example, the zoning regulations applicable to a property); and		(ب) يراعي الاستخدام الذي يكون جائزاً من الناحية النظامية أي قيود نظامية على استخدام الأصل يأخذها المشاركون في السوق في الحسبان عند تسعير الأصل (ومثال ذلك، لوائح تقسيم المناطق التي تنطبق على العقارات)؛
	(c) a use that is financially feasible takes into account whether a use generates adequate **income** or **cash flows** that market participants would require from an investment in that asset put to that use.		(ج) يراعي الاستخدام الذي يكون مجدياً من الناحية المالية ما إذا كان الاستخدام سيولّد ما يكفي من **الدخل** أو **التدفقات النقدية** التي سيتطلبها المشاركون في السوق من الاستثمار في ذلك الأصل الذي يتم وضعه في ذلك الاستخدام.
12.12	An entity shall assume the current use of a non-financial asset is its highest and best use unless market or other factors suggest that a	12/12	يجب على المنشأة افتراض أن الاستخدام الحالي للأصل غير المالي هو أقصى وأفضل استخدام له ما لم تشر

	different use by market participants would maximise the value of the asset.	عوامل السوق أو غيرها إلى أن استخداماً مختلفاً من قبل المشاركين في السوق يمكن أن يعظّم من قيمة الأصل.	
12.13	If a non-financial asset provides maximum value to market participants through its use in combination with other assets (and liabilities), an entity shall assume the asset would be used with those other assets (and liabilities) and that those other assets (and liabilities) would be available to market participants. An entity shall make consistent assumptions about the highest and best use of a non-financial asset for all the assets (for which highest and best use is relevant) with which the asset would be used.	إذا كان الأصل غير المالي يحقق أقصى قيمة للمشاركين في السوق من خلال استخدامه مع أصول (والتزامات) أخرى، فيجب على المنشأة افتراض أن الأصل سيتم استخدامه مع تلك الأصول (والالتزامات) الأخرى وأن تلك الأصول (والالتزامات) الأخرى ستكون متاحة للمشاركين في السوق. ويجب على المنشأة وضع افتراضات متسقة بشأن أقصى وأفضل استخدام للأصل غير المالي فيما يخص جميع الأصول (التي يتعلق بها أقصى وأفضل استخدام) التي سيتم استخدام الأصل معها.	13/12
	Valuation techniques	**أساليب التقويم**	
12.14	If a price for an identical asset or liability is not observable, an entity shall measure fair value using another valuation technique. The entity shall use a valuation technique that is appropriate in the circumstances and for which sufficient data is available to measure fair value. The entity shall maximise its use of relevant **observable inputs** and minimise its use of **unobservable inputs**.	في حال عدم إمكانية رصد السعر لأصل أو التزام مطابق، يجب على المنشأة قياس القيمة العادلة باستخدام أساليب تقويم أخرى. ويجب على المنشأة استخدام أسلوب تقويم مناسب في ظل الظروف القائمة مما تتوفر له بيانات كافية لقياس القيمة العادلة. ويجب على المنشأة تحقيق أكبر استخدام ممكن **للمدخلات** ذات الصلة **القابلة للرصد** وأقل استخدام ممكن **للمدخلات غير القابلة للرصد**.	14/12
12.15	Three widely used valuation approaches are the market approach, the cost approach and the income approach. An entity shall use a valuation technique consistent with one or more of these approaches:	توجد ثلاثة مناهج تقويم شائعة الاستخدام وهي منهج السوق ومنهج التكلفة ومنهج الدخل. ويجب على المنشأة استخدام أساليب تقويم تتسق مع واحد أو أكثر من هذه المناهج:	15/12
	(a) *the market approach* uses as inputs the prices and other relevant information generated by market transactions involving identical or similar assets, liabilities or a group of assets and liabilities, such as a **business**. For example, valuation techniques consistent with the market approach often use market multiples derived from a set of comparables.	(أ) يستخدم *منهج السوق* ضمن مدخلاته الأسعار والمعلومات الأخرى الملائمة التي تولدها معاملات السوق التي تنطوي على أصول أو التزامات أو مجموعة أصول والتزامات مطابقة أو مشابهة، مثل **عمل** من الأعمال. وعلى سبيل المثال، تستخدم عادةً أساليب التقويم التي تتسق مع منهج السوق مضاعفات السوق التي يتم اشتقاقها من مجموعة من النظائر.	
	(b) *the cost approach* calculates the amount that would be required currently to replace the service	(ب) يحتسب *منهج التكلفة* المبلغ الذي كان سيتم طلبه في الوقت الحالي لاستبدال الطاقة الخدمية للأصل (يُشار إلى ذلك	

		capacity of an asset (often called 'current replacement cost').			المبلغ عادةً بلفظ "تكلفة الاستبدال الحالية").
	(c)	*the income approach* converts future amounts (for example, cash flows or income and **expenses**) to a single current (that is, discounted) amount. Valuation techniques using the income approach include:		(ج)	يحوِّل *منهج الدخل* المبالغ المستقبلية (على سبيل المثال، التدفقات النقدية أو الدخل **والمصروفات**) إلى مبلغ حالي (أي مخصوم) واحد. وتشمل أساليب التقويم باستخدام منهج الدخل:
		(i)	**present value** techniques;	(1)	أساليب **القيمة الحالية**؛
		(ii)	option pricing models; and	(2)	نماذج تسعير الخيارات؛
		(iii)	the multi-period excess earnings method, which is used to measure the fair value of some **intangible assets**.	(3)	طريقة فائض الأرباح على مدى فترات متعددة، التي تُستخدم لقياس القيمة العادلة لبعض **الأصول غير الملموسة**.
12.16	An entity shall account for revisions resulting from a change in the valuation technique or a change in its application as a change in **accounting estimate** in Section 10. However, an entity is not required to apply the disclosure requirements in Section 10 for a change in accounting estimate resulting from a change in a valuation technique or its application.			16/12	يجب على المنشأة أن تحاسب عن التنقيحات التي تنتج عن تغيير في أسلوب التقويم أو تغيير في تطبيق الأسلوب على أنه تغيير في **تقدير محاسبي** حسب القسم 10. ومع ذلك، فإن المنشأة لا يتعين عليها تطبيق متطلبات الإفصاح الواردة في القسم 10 للتغييرات في التقدير المحاسبي التي تنتج عن تغيير في أسلوب التقويم أو تطبيقه.
12.17	An asset or a liability measured at fair value might have a bid price and an ask price (for example, an input from a dealer market). If so, an entity shall measure the fair value of the asset or liability using the price within the bid–ask spread that is most representative of fair value in the circumstances. The entity shall use this price to measure fair value regardless of how the entity categorises the input within the fair value hierarchy (that is Level 1, Level 2 or Level 3; see paragraphs 12.22–12.27). The entity is permitted, but not required, to use the bid prices for asset positions and ask prices for liability positions. This section does not preclude an entity from using mid-market pricing or other pricing conventions, within a bid–ask spread, that are used by market participants as a practical expedient for fair value measurements.			17/12	قد يكون للأصل أو الالتزام المقيس بالقيمة العادلة سعر للعرض وسعر للطلب (على سبيل المثال، المدخلات من أسواق المتعاملين). وفي هذه الحالة، يجب على المنشأة قياس القيمة العادلة للأصل أو الالتزام باستخدام السعر الواقع ضمن الفرق بين سعري العرض والطلب الذي يُعد الأكثر تمثيلاً للقيمة العادلة في ظل الظروف القائمة. ويجب على المنشأة استخدام هذا السعر لقياس القيمة العادلة بغض النظر عن كيفية تصنيف المنشأة للمُدخل ضمن التسلسل الهرمي للقيمة العادلة (أي المستوى 1 أو المستوى 2 أو المستوى 3؛ انظر الفقرات 12/22–12/27). ويُسمح للمنشأة، ولكن دون اشتراط عليها، باستخدام أسعار العرض لمراكز الأصول وأسعار الطلب لمراكز الالتزامات. ولا يمنع هذا القسم المنشأة من استخدام المتوسط السعري للسوق أو أعراف التسعير الأخرى، الواقعة ضمن الفرق بين سعري العرض والطلب، التي يستخدمها المشاركون في السوق كوسيلة عملية لقياسات القيمة العادلة.

	Reliable measure of fair value		القياس الذي يمكن الاعتماد عليه للقيمة العادلة	
12.18	A valuation technique would be expected to arrive at a reliable **measure** of fair value if:		يُتوقع أن يصل أسلوب التقويم إلى **قياس** يمكن الاعتماد عليه للقيمة العادلة إذا:	18/12
	(a)	the technique reasonably reflects how the market could be expected to price the asset; and	(أ) كان هذا الأسلوب يعكس بشكل معقول الكيفية التي من المتوقع أن يتم تسعير الأصل بها في السوق؛	
	(b)	the technique's inputs reasonably represent market expectations and measures of the risk return factors inherent in the asset.	(ب) كانت مدخلات أسلوب التقويم تعبر بشكل معقول عن توقعات السوق والقياسات الخاصة بعوامل المخاطر والعوائد الملازمة للأصل.	
12.19	The fair value of investments in assets that do not have a quoted market price in an **active market** is reliably measurable if:		تكون القيمة العادلة للاستثمارات في الأصول، التي ليس لها سعر سوق معلن في **سوق نشطة**، قابلة للقياس بطريقة يمكن الاعتماد عليها إذا:	19/12
	(a)	the variability in the range of reasonable fair value measures is not significant for that asset; or	(أ) كان التباين في مدى القياسات المعقولة للقيمة العادلة لذلك الأصل ليس كبيراً؛ أو	
	(b)	the probabilities of the various measures within the range can be reasonably assessed and used to estimate fair value.	(ب) كانت الاحتمالات المتعلقة بمختلف القياسات التي تقع ضمن ذلك المدى يمكن تقييمها بدرجة معقولة واستخدامها في تقدير القيمة العادلة.	
12.20	The variability in the range of reasonable fair value measures of assets that do not have a quoted market price is likely not to be significant in many situations. Normally an entity can estimate the fair value of an asset acquired from an outside party. However, if the range of reasonable fair value measures is significant and the probabilities of the various measures cannot be reasonably assessed, then a reliable measure of fair value is not available.		من المرجح في العديد من الحالات ألا يكون هناك تباين كبير في مدى القياسات المعقولة للقيمة العادلة للأصول التي ليس لها سعر سوق معلن. وتستطيع المنشأة عادةً تقدير القيمة العادلة للأصل الذي اقتنته من طرف خارجي. ومع ذلك، ففي حال اتساع مدى القياسات المعقولة للقيمة العادلة وعدم إمكانية إجراء تقييم معقول للاحتمالات المتعلقة بمختلف القياسات، فإنه لا يتوفر عندئذ قياس يمكن الاعتماد عليه للقيمة العادلة.	20/12
12.21	If a reliable measure of fair value is no longer available for an asset measured at fair value (or is not available without undue cost or effort when an undue cost or effort exemption is provided—for example, see paragraphs 11.14(c) and 11.54(b)), an entity shall instead use its **carrying amount** at the last date the asset was reliably measurable as its new cost. An entity shall measure the asset at this cost amount less **impairment** until a reliable measure of fair value is available (or is		إذا لم يعد متاحاً التوصل إلى قياس يمكن الاعتماد عليه للقيمة العادلة لأصل مقيس بالقيمة العادلة (أو إذا لم يكن ذلك متاحاً دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما عند وجود مثل هذا الإعفاء—على سبيل المثال، انظر الفقرتين 14/11(ج) و54/11(ب))، فإن المنشأة يجب عليها أن تستخدم بدلاً من ذلك **مبلغها الدفتري** للأصل في آخر تاريخ كان فيه الأصل قابلاً للقياس	21/12

	available without undue cost or effort when such an exemption is provided).	بطريقة يمكن الاعتماد عليها على أنه هو التكلفة الجديدة للأصل. ويجب على المنشأة قياس الأصل بمبلغ هذه التكلفة مطروحاً منها **الهبوط في القيمة** إلى حين توفر قياس يمكن الاعتماد عليه للقيمة العادلة (أو إلى حين توفر ذلك دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما عند وجود مثل هذا الإعفاء).	
	Fair value hierarchy	**التسلسل الهرمي للقيمة العادلة**	
12.22	For consistency and comparability in fair value measurements and related disclosures, an entity shall apply a fair value hierarchy, categorising the inputs to valuation techniques used to measure fair value into three levels—Level 1, Level 2 and Level 3. This fair value hierarchy gives the highest priority to unadjusted quoted prices in active markets for identical assets or liabilities (Level 1 inputs) and the lowest priority to unobservable inputs (Level 3 inputs). In some cases, an entity might categorise the inputs used to measure the fair value of an asset or a liability within different levels of the fair value hierarchy. In these cases, an entity shall categorise the entire fair value measurement at the level of the lowest level input that is significant to the entire measurement.	لأجل الاتساق والقابلية للمقارنة في قياسات القيمة العادلة وما يتعلق بها من إفصاحات، يجب على المنشأة تطبيق تسلسل هرمي للقيمة العادلة، وتصنيف المدخلات في أساليب التقويم المستخدمة لقياس القيمة العادلة إلى ثلاثة مستويات—المستوى 1 والمستوى 2 والمستوى 3. ويمنح هذا التسلسل الهرمي المتعلق بالقيمة العادلة الأولوية الأعلى للأسعار المعلنة غير المعدلة في الأسواق النشطة للأصول أو الالتزامات المطابقة (مدخلات المستوى 1) والأولوية الأدنى للمدخلات غير القابلة للرصد (مدخلات المستوى 3). وفي بعض الحالات، قد تصنف المنشأة المدخلات المستخدمة لقياس القيمة العادلة لأصل أو التزام ضمن مستويات مختلفة في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة. وفي هذه الحالات، يجب على المنشأة تصنيف قياس القيمة العادلة بالكامل في مستوى تصنيف أدنى مدخل مهم للقياس بالكامل.	22/12
	Level 1 inputs	**مدخلات المستوى 1**	
12.23	Level 1 inputs are unadjusted quoted prices in active markets for identical assets or liabilities that the entity can access at the measurement date. A quoted price in an active market provides the most reliable evidence of fair value. An entity shall use a quoted price in an active market to measure fair value whenever such a price is available.	مدخلات المستوى 1 هي الأسعار المعلنة غير المُعدَّلة في الأسواق النشطة للأصول أو الالتزامات المطابقة التي تستطيع المنشأة الوصول إليها في تاريخ القياس. وتوفر الأسعار المعلنة في الأسواق النشطة الأدلة الأكثر موثوقية على القيمة العادلة. ويجب على المنشأة استخدام الأسعار المعلنة في الأسواق النشطة لقياس القيمة العادلة متى توفرت تلك الأسعار.	23/12
12.24	If an entity holds a position in a single asset or liability (including a position comprising many identical assets or liabilities, such as a holding of **financial instruments**) and the asset or liability is traded in an active market, the entity shall measure the fair value of the asset or liability by multiplying the quoted price for the individual asset or liability by the quantity it holds. The fair value measurement	إذا كانت المنشأة تحوز مركزاً في أصل أو التزام وحيد (بما في ذلك المراكز التي تتألف من عدد كبير من الأصول أو الالتزامات المتطابقة، مثل حيازة **الأدوات المالية**) وكان الأصل أو الالتزام يتم تداوله في سوق نشطة، فيجب على المنشأة قياس القيمة العادلة للأصل أو الالتزام بضرب السعر المعلن للأصل أو الالتزام الواحد في	24/12

	of the asset or liability would be categorised within Level 1.		الكمية التي تحوزها المنشأة. ويتم تصنيف قياس القيمة العادلة لذلك الأصل أو الالتزام ضمن المستوى 1.
	Level 2 inputs		**مدخلات المستوى 2**
12.25	Level 2 inputs are directly or indirectly observable inputs—other than quoted prices included within Level 1—for the asset or liability. Level 2 inputs include:	25/12	مدخلات المستوى 2 هي المدخلات التي يمكن رصدها بشكل مباشر أو غير مباشر—بخلاف الأسعار المعلنة المندرجة ضمن المستوى 1—للأصل أو الالتزام. وتشمل مدخلات المستوى 2:
	(a) quoted prices in active markets for assets or liabilities that are similar to the asset or liability.		(أ) الأسعار المعلنة في الأسواق النشطة للأصول أو الالتزامات التي تشبه الأصل أو الالتزام.
	(b) quoted prices in markets that are not active for assets or liabilities that are similar or identical to the asset or liability.		(ب) الأسعار المعلنة في الأسواق غير النشطة للأصول أو الالتزامات التي تشابه أو تطابق الأصل أو الالتزام.
	(c) observable inputs other than quoted prices for the asset or liability—for example:		(ج) المدخلات القابلة للرصد بخلاف الأسعار المعلنة للأصل أو الالتزام—على سبيل المثال:
	(i) interest rates and yield curves observable at commonly quoted intervals;		(1) معدلات الفائدة ومنحنيات العائد التي يمكن رصدها على فترات زمنية شائعة؛
	(ii) implied volatilities; and		(2) التقلبات الضمنية؛
	(iii) credit spreads.		(3) فروق العوائد الائتمانية.
	(d) market-corroborated inputs.		(د) المدخلات التي يؤيدها السوق.
12.26	If an entity adjusts a Level 2 input in a way that is significant to the entire measurement and uses significant unobservable inputs, the entity might need to categorise the fair value measurement within Level 3 of the fair value hierarchy.	26/12	إذا عدلت المنشأة مدخلات المستوى 2 بطريقة جوهرية مقارنة بالقياس بكامله واستخدمت مدخلات مهمة غير قابلة للرصد، فإنه قد يلزمها تصنيف قياس القيمة العادلة ضمن المستوى 3 على التسلسل الهرمي للقيمة العادلة.
	Level 3 inputs		**مدخلات المستوى 3**
12.27	Level 3 inputs are unobservable inputs for the asset or liability. An entity shall develop unobservable inputs using the best information available in the circumstances, which might include the entity's own data. In developing unobservable inputs, an entity is permitted to begin with its own data, but the entity shall adjust this data if reasonably available information indicates that other market participants would use different data or there	27/12	مدخلات المستوى 3 هي مدخلات لا يمكن رصدها للأصل أو الالتزام. ويجب على المنشأة وضع المدخلات غير القابلة للرصد باستخدام أفضل المعلومات المتاحة في ظل الظروف القائمة، وقد يشمل ذلك البيانات الخاصة بالمنشأة. وعند وضع المدخلات غير القابلة للرصد، يُسمح للمنشأة بأن تبدأ بالبيانات الخاصة بها،

	is something particular to the entity that is not available to other market participants (for example, an entity-specific synergy). An entity need not make exhaustive efforts to obtain information about market participant assumptions. However, an entity shall take into account all information about market participant assumptions that is reasonably available.		ولكن يجب عليها تعديل هذه البيانات إذا أشارت المعلومات المتاحة بشكل معقول أن المشاركين الآخرين في السوق سيستخدمون بيانات مختلفة أو إذا كان هناك شيء تختص به المنشأة غير متاح للمشاركين الآخرين في السوق (على سبيل المثال، التآزرية الخاصة بالمنشأة). ولا يلزم أن تبذل المنشأة جهوداً مستفيضة للحصول على المعلومات التي تتعلق بافتراضات المشاركين في السوق. ومع ذلك، يجب على المنشأة أن تأخذ في الحسبان جميع المعلومات المتعلقة بافتراضات المشاركين في السوق التي تكون متاحة بشكل معقول.
Disclosures			**الإفصاحات**
12.28	An entity shall disclose for each **class of assets** and liabilities measured at fair value in the **statement of financial position** after initial **recognition**:	28/12	يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي لكل **فئة من الأصول** والالتزامات المقيسة بالقيمة العادلة في **قائمة المركز المالي** بعد **الإثبات** الأولي:
	(a) the carrying amounts at the end of the **reporting period**;		(أ) المبالغ الدفترية في نهاية **فترة التقرير**؛
	(b) the level of the fair value hierarchy within which the fair value measurements are categorised in their entirety (Level 1, Level 2 or Level 3); and		(ب) المستوى في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة المصنفة ضمنه قياسات القيمة العادلة في مجملها (المستوى 1 أو المستوى 2 أو المستوى 3)؛
	(c) a description of the valuation technique(s) the entity used for fair value measurements categorised within Level 2 and Level 3 of the fair value hierarchy, and the inputs used in the fair value measurement.		(ج) وصف لأسلوب أو أساليب التقويم التي استخدمتها المنشأة لقياسات القيمة العادلة المصنفة ضمن المستوى 2 والمستوى 3 في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة، والمدخلات المستخدمة في قياس القيمة العادلة.
12.29	For recurring fair value measurements categorised within Level 3 of the fair value hierarchy, an entity shall disclose total gains or losses for the period recognised in:	29/12	فيما يخص قياسات القيمة العادلة المتكررة المصنفة ضمن المستوى 3 في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة، يجب على المنشأة الإفصاح عن مجموع المكاسب أو الخسائر خلال الفترة المثبتة ضمن:
	(a) **profit or loss**, and the line items in profit or loss in which those gains or losses are recognised; and		(أ) **الربح أو الخسارة**، والبنود المستقلة ضمن الربح أو الخسارة المثبت فيها تلك المكاسب أو الخسائر؛
	(b) **other comprehensive income**, and the line items in other comprehensive income in which those gains or losses are recognised.		(ب) **الدخل الشامل الآخر**، والبنود المستقلة ضمن الدخل الشامل الآخر المثبت فيها تلك المكاسب أو الخسائر.

12.30	An entity shall determine appropriate classes of assets and liabilities on the basis of:	30/12	يجب على المنشأة تحديد الفئات المناسبة للأصول والالتزامات على أساس ما يلي:
	(a) the nature, characteristics and risks of the asset or liability; and		(أ) طبيعة وخصائص ومخاطر الأصل أو الالتزام؛
	(b) the level of the fair value hierarchy within which the fair value measurement is categorised.		(ب) المستوى في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة المصنف ضمنه قياس القيمة العادلة.
12.31	A class of assets and liabilities will often require greater disaggregation than the line items presented in the statement of financial position; however, an entity shall disclose sufficient information to permit reconciliation to the line items presented in the statement of financial position.	31/12	ستتطلب فئات الأصول والالتزامات في الغالب قدراً من التفصيل يزيد على البنود المستقلة المعروضة في قائمة المركز المالي؛ ومع ذلك، يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يكفي من المعلومات للسماح بالمطابقة مع البنود المستقلة المعروضة في قائمة المركز المالي.
12.32	An entity shall present the quantitative disclosures required by paragraphs 12.28–12.31 in a table unless another format would be more useful.	32/12	يجب على المنشأة عرض الإفصاحات الكمية التي تتطلبها الفقرات 28/12–31/12 في جدول ما لم يكن هناك تنسيق آخر أكثر مناسبة.

Section 13 *Inventories*	القسم 13 *المخزون*
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
13.1 This section sets out the principles for recognising and measuring **inventories**. Inventories are **assets**:	1/13 يحدد هذا القسم مبادئ إثبات وقياس **المخزون**. والمخزون هو **أصول**:
(a) held for sale in the ordinary course of business;	(أ) محتفظ بها لغرض البيع في السياق العادي للأعمال؛ أو
(b) in the process of production for such sale; or	(ب) في مرحلة الإنتاج لمثل هذا البيع؛ أو
(c) in the form of materials or supplies to be consumed in the production process or in the rendering of services.	(ج) في شكل مواد خام أو مستلزمات ستستخدم في عملية الإنتاج أو في تقديم الخدمات.
13.2 This section applies to all inventories, except:	2/13 ينطبق هذا القسم على جميع بنود المخزون، باستثناء:
(a) [deleted]	(أ) [حُذفت]
(b) **financial instruments** (see Section 11 *Financial Instruments*); and	(ب) **الأدوات المالية** (انظر القسم 11 *"الأدوات المالية"*)؛
(c) **biological assets** related to **agricultural activity** and **agricultural produce** at the point of harvest (see Section 34 *Specialised Activities*).	(ج) **الأصول الحيوية** المتعلقة **بالنشاط الزراعي والمنتج الزراعي** عند الحصاد (انظر القسم 34 *"الأنشطة المتخصصة"*).
13.2A The disclosure requirements in this section apply to returns assets classified as inventory (see paragraph 23A.24(c)). Returns assets are recognised and measured in accordance with paragraphs 23A.23–23A.29 and not in accordance with this section.	2/13أ تنطبق متطلبات الإفصاح الواردة في هذا القسم على أصول المرتجعات المصنفة على أنها مخزون (انظر الفقرة 23أ/24(ج)). ويتم إثبات وقياس أصول المرتجعات وفقاً للفقرات 23أ/23–23أ/29 وليس وفقاً لهذا القسم.
13.3 This section does not apply to the measurement of inventories held by:	3/13 لا ينطبق هذا القسم على قياس المخزون الذي يحتفظ به:
(a) producers of agricultural and forest products, agricultural produce after harvest, and minerals and mineral products, to the extent that they are measured at **fair value** less costs to sell through **profit or loss**; or	(أ) منتجو المنتجات الزراعية ومنتجات الغابات، والمنتج الزراعي بعد الحصاد، والمعادن والمنتجات المعدنية، طالما كانت مقيسة **بالقيمة العادلة** مطروحاً منها تكاليف البيع من خلال **الربح أو الخسارة**؛ أو

	(b)	commodity brokers and dealers that measure their inventories at fair value less costs to sell through profit or loss.	(ب) سماسرة وتجار السلع الذين يقيسون مخزونهم بالقيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف البيع من خلال الربح أو الخسارة.
Measurement of inventories			**قياس المخزون**
13.4		An entity shall measure inventories at the lower of cost and estimated selling price less costs to complete and sell.	4/13 يجب على المنشأة قياس المخزون بالتكلفة أو سعر البيع المُقدر مطروحاً منه تكاليف الاستكمال والبيع، أيهما أقل.
Cost of inventories			**تكلفة المخزون**
13.5		An entity shall include in the cost of inventories all costs of purchase, costs of conversion and other costs incurred in bringing the inventories to their present location and condition.	5/13 يجب على المنشأة أن تدرج ضمن تكلفة المخزون جميع تكاليف الشراء، وتكاليف التحويل، والتكاليف الأخرى التي يتم تكبدها لإيصال المخزون إلى موقعه الحالي وحالته الراهنة.
Costs of purchase			**تكاليف الشراء**
13.6		The costs of purchase of inventories comprise the purchase price, import duties and other taxes (other than those subsequently recoverable by the entity from the taxing authorities) and transport, handling and other costs directly attributable to the acquisition of finished goods, materials and services. Trade discounts, rebates and other similar items are deducted in determining the costs of purchase.	6/13 تشمل تكاليف شراء المخزون سعر الشراء ورسوم الاستيراد والضرائب الأخرى (بخلاف تلك التي يمكن للمنشأة استردادها لاحقاً من سلطات الضرائب)، وتكاليف المواصلات والمناولة والتكاليف الأخرى التي يمكن عزوها بشكل مباشر إلى اقتناء السلع تامة الصنع والمواد الخام والخدمات. وتُطرح الحسومات التجارية والتخفيضات اللاحقة والبنود المشابهة الأخرى عند تحديد تكاليف الشراء.
13.7		An entity may purchase inventories on deferred settlement terms. In some cases, the arrangement effectively contains an unstated financing element, for example, a difference between the purchase price for normal credit terms and the deferred settlement amount. In these cases, the difference is recognised as interest **expense** over the period of the financing and is not added to the cost of the inventories.	7/13 قد تشتري المنشأة مخزوناً بشروط تسوية مؤجلة. وفي بعض الحالات، يتضمن الترتيب في حقيقة الأمر عنصر تمويل غير منصوص عليه، على سبيل المثال، وجود فرق بين سعر الشراء بشروط الائتمان العادية ومبلغ التسوية المؤجلة. وفي هذه الحالات، يتم إثبات الفرق على أنه **مصروف** فائدة خلال فترة التمويل، ولا يُضاف إلى تكلفة المخزون.
Costs of conversion			**تكاليف التحويل**
13.8		The costs of conversion of inventories include costs directly related to the units of production, such as direct labour. They also include a	8/13 تشمل تكاليف تحويل المخزون التكاليف التي تتعلق بشكل مباشر بوحدات الإنتاج، مثل العمالة المباشرة.

	systematic allocation of fixed and variable production overheads that are incurred in converting materials into finished goods. Fixed production overheads are those indirect costs of production that remain relatively constant regardless of the volume of production, such as **depreciation** and maintenance of factory buildings and equipment, and the cost of factory management and administration. Variable production overheads are those indirect costs of production that vary directly, or nearly directly, with the volume of production, such as indirect materials and indirect labour.		وتشمل أيضاً التخصيص المنتظم لنفقات الإنتاج العامة الثابتة والمتغيرة التي يتم تكبدها لتحويل المواد الخام إلى سلع تامة الصنع. ونفقات الإنتاج العامة الثابتة هي تلك التكاليف غير المباشرة للإنتاج التي تظل ثابتة نسبياً بغض النظر عن حجم الإنتاج، مثل إهلاك وصيانة مباني ومعدات المصنع، وتكلفة إدارة المصنع وتوجيهه. أمّا نفقات الإنتاج العامة المتغيرة فهي تلك التكاليف غير المباشرة للإنتاج التي تتغير بشكل مباشر، أو شبه مباشر، تبعاً لحجم الإنتاج، مثل المواد غير المباشرة والعمالة غير المباشرة.
Allocation of production overheads			**تخصيص نفقات الإنتاج العامة**
13.9	An entity shall allocate fixed production overheads to the costs of conversion on the basis of the normal capacity of the production facilities. Normal capacity is the production expected to be achieved on average over a number of periods or seasons under normal circumstances, taking into account the loss of capacity resulting from planned maintenance. The actual level of production may be used if it approximates normal capacity. The amount of fixed overhead allocated to each unit of production is not increased as a consequence of low production or idle plant. Unallocated overheads are recognised as an expense in the period in which they are incurred. In periods of abnormally high production, the amount of fixed overhead allocated to each unit of production is decreased so that inventories are not measured above cost. Variable production overheads are allocated to each unit of production on the basis of the actual use of the production facilities.	9/13	يجب على المنشأة تخصيص نفقات الإنتاج العامة الثابتة على تكاليف التحويل على أساس الطاقة الإنتاجية العادية لمرافق الإنتاج. والطاقة الإنتاجية العادية هي متوسط الإنتاج المُتوقع تحقيقه على مدى عدد من الفترات أو المواسم في ظل الظروف العادية، مع الأخذ في الحسبان الفقد في الطاقة الإنتاجية الناتج عن الصيانة المُجدولة. وقد يُستخدم مستوى الإنتاج الفعلي إذا كان يقارب الطاقة الإنتاجية العادية. ولا يزيد مبلغ النفقات العامة الثابتة المخصص على كل وحدة إنتاج نتيجةً لانخفاض الإنتاج أو عدم استغلال الآلات. وتُثبت النفقات العامة غير المخصصة على أنها مصروف في الفترة التي يتم تكبدها فيها. وفي الفترات التي تشهد ارتفاعاً في الإنتاج على نحوٍ غير عادي، يتم تخفيض مبلغ النفقات العامة الثابتة المخصص على كل وحدة إنتاج بحيث لا يُقاس المخزون بأعلى من التكلفة. وتُخصص نفقات الإنتاج العامة المتغيرة على كل وحدة إنتاج على أساس الاستخدام الفعلي لمرافق الإنتاج.
Joint products and by-products			**المنتجات المشتركة والمنتجات العرضية**
13.10	A production process may result in more than one product being produced simultaneously. This is the case, for example, when joint products are produced or when there is a main product and a by-product. When the costs of raw materials or conversion of each product are not separately identifiable, an entity shall allocate them between the products on a rational and consistent basis. The allocation	10/13	قد ينتج عن عملية الإنتاج أكثر من منتج واحد يتم إنتاجها بشكل متزامن. وهذا هو الحال، على سبيل المثال، عند إنتاج منتجات مشتركة أو عندما يوجد منتج رئيسي ومنتج فرعي. وعندما لا تكون تكاليف المواد الخام أو تكاليف التحويل قابلة للتحديد لكل منتج بشكل منفصل، فيجب على المنشأة تخصيصها بين

	may be based, for example, on the relative sales value of each product either at the stage in the production process when the products become separately identifiable or at the completion of production. Most by-products, by their nature, are immaterial. When this is the case, the entity shall measure them at selling price less costs to complete and sell and deduct this amount from the cost of the main product. As a result, the **carrying amount** of the main product is not **materially** different from its cost.		المنتجات على أساس منطقي وثابت. وقد يستند التخصيص، على سبيل المثال، إلى القيمة البيعية النسبية لكل منتج إمّا في المرحلة التي تصبح عندها المنتجات قابلة للتحديد بشكل منفصل في عملية الإنتاج، أو عند تمام الإنتاج. وتُعد معظم المنتجات الفرعية، بطبيعتها، غير ذات أهمية نسبية. وعندما يكون هذا هو الحال، فيجب على المنشأة قياسها بسعر البيع ناقص تكاليف الاستكمال والبيع وطرح هذا المبلغ من تكلفة المنتج الرئيسي. ونتيجة لذلك، فإن **المبلغ الدفتري** للمنتج الرئيسي لا يختلف بشكل **ذي أهمية نسبية** عن تكلفة المنتج.
	Other costs included in inventories		**التكاليف الأخرى التي يتم تضمينها في المخزون**
13.11	An entity shall include other costs in the cost of inventories only to the extent that they are incurred in bringing the inventories to their present location and condition.	11/13	لا يجوز للمنشأة تضمين تكاليف أخرى في تكلفة المخزون إلا بقدر ما يتم تكبده لإيصال المخزون إلى موقعه الحالي وحالته الراهنة.
13.12	An entity applying paragraph 11.65(b) adjusts the carrying amount of a commodity **(hedged item)** held for the change in the **fair value** of the hedged item related to the hedged risk.	12/13	تعدل المنشأة التي تطبق الفقرة 65/11(ب) المبلغ الدفتري للسلعة (البند المتحوط له) المحتفظ بها تبعاً للتغير الذي يحدث في القيمة العادلة للبند المتحوط له فيما يتعلق بالخطر المتحوط منه.
	Costs excluded from inventories		**التكاليف التي يتم استثناؤها من المخزون**
13.13	Examples of costs excluded from the cost of inventories and recognised as expenses in the period in which they are incurred are:	13/13	من أمثلة التكاليف التي يتم استثناؤها من تكلفة المخزون والتي يتم إثباتها على أنها مصروفات في الفترة التي يتم تكبدها فيها:
	(a) abnormal amounts of wasted materials, labour or other production costs;		(أ) المبالغ غير العادية لفاقد المواد الخام أو العمالة أو تكاليف الإنتاج الأخرى؛
	(b) storage costs, unless those costs are necessary during the production process before a further production stage;		(ب) تكاليف التخزين، ما لم تكن هذه التكاليف ضرورية خلال عملية الإنتاج قبل مراحل الإنتاج اللاحقة؛
	(c) administrative overheads that do not contribute to bringing inventories to their present location and condition; and		(ج) النفقات الإدارية العامة التي لا تساهم في إيصال المخزون إلى موقعه الحالي وحالته الراهنة؛
	(d) selling costs.		(د) تكاليف البيع.
13.14	[Deleted]	14/13	[حُذفت]

Cost of agricultural produce harvested from biological assets			**تكلفة المنتجات الزراعية التي يتم حصادها من أصول حيوية**
13.15	Section 34 requires that inventories comprising agricultural produce that an entity has harvested from its biological assets shall be measured on initial **recognition** at their fair value less estimated costs to sell at the point of harvest. This becomes the cost of the inventories at that date for application of this section.	15/13	يتطلب القسم 34 قياس المخزون الذي يتألف من منتج زراعي حصدته المنشأة من أصولها الحيوية عند **الإثبات** الأولي بقيمته العادلة مطروحاً منها تكاليف البيع المقدرة عند الحصاد. وتصبح هذه هي تكلفة المخزون في ذلك التاريخ لتطبيق هذا القسم.
Techniques for measuring cost, such as standard costing, retail method and most recent purchase price			**أساليب قياس التكلفة، مثل التكلفة المعيارية وطريقة التجزئة وسعر الشراء الأحدث**
13.16	An entity may use techniques such as the standard cost method, the retail method or most recent purchase price for measuring the cost of inventories if the result approximates cost. Standard costs take into account normal levels of materials and supplies, labour, efficiency and capacity utilisation. They are regularly reviewed and, if necessary, revised in the light of current conditions. The retail method measures cost by reducing the sales value of the inventory by the appropriate percentage gross margin.	16/13	يجوز للمنشأة استخدام أساليب مثل طريقة التكلفة المعيارية أو طريقة التجزئة أو سعر الشراء الأحدث لقياس تكلفة المخزون إذا كانت النتيجة تقارب التكلفة. وتراعي التكاليف المعيارية المستويات العادية لاستخدام المواد الخام والمستلزمات والعمالة والكفاءة والطاقة الإنتاجية. ويُعاد النظر في هذه التكاليف بشكل منتظم، ويتم تعديلها عند الضرورة في ضوء الظروف القائمة. وتقيس طريقة التجزئة التكلفة عن طريق تخفيض القيمة البيعية للمخزون بحسب النسبة المئوية المناسبة لإجمالي هامش الربح.
Cost formulas			**الصيغ الرياضية لاحتساب التكلفة**
13.17	An entity shall measure the cost of inventories of items that are not ordinarily interchangeable and goods or services produced and segregated for specific projects by using specific identification of their individual costs.	17/13	يجب على المنشأة قياس تكلفة المخزون من البنود التي لا يمكن عادةً استخدام أحدها محل الآخر والسلع أو الخدمات المُنتجة المفصول فيما بينها لاستخدامها في مشروعات محددة، عن طريق التمييز المحدد بين تكاليف كل منها.
13.18	An entity shall measure the cost of inventories, other than those dealt with in paragraph 13.17, by using the first-in, first-out (FIFO) or weighted average cost formula. An entity shall use the same cost formula for all inventories having a similar nature and use to the entity. For inventories with a different nature or use, different cost formulas may be justified. The last-in, first-out method (LIFO) is not permitted by this Standard.	18/13	يجب على المنشأة قياس تكلفة بنود المخزون، بخلاف تلك البنود التي تم تناولها في الفقرة 17/13، باستخدام صيغة الوارد أولاً صادر أولاً أو صيغة متوسط التكلفة المرجح. ويجب على المنشأة استخدام نفس الصيغة الخاصة باحتساب التكلفة لجميع بنود المخزون المتشابهة في طبيعتها واستخدامها بالنسبة للمنشأة. وفيما يتعلق ببنود المخزون المختلفة في

	طبيعتها أو استخدامها، يمكن تبرير استخدام صيغ مختلفة لاحتساب التكلفة. ولا يسمح هذا المعيار باستخدام طريقة الوارد أخيراً صادر أولاً.
Impairment of inventories	**الهبوط في قيمة المخزون**
13.19 Paragraphs 27.2–27.4 require an entity to assess at the end of each **reporting period** whether any inventories are impaired, ie the carrying amount is not fully recoverable (for example, because of damage, obsolescence or declining selling prices). If an item (or group of items) of inventory is impaired, those paragraphs require the entity to measure the inventory at its selling price less costs to complete and sell and to recognise an **impairment loss**. Those paragraphs also require a reversal of a prior impairment in some circumstances.	19/13 تتطلب الفقرات 2/27–4/27 من المنشأة أن تقيِّم في نهاية كل **فترة تقرير** ما إذا كان قد حدث هبوط في قيمة أي من بنود المخزون، أي ما إذا كان المبلغ الدفتري لا يمكن استرداده بالكامل (على سبيل المثال، بسبب التلف أو التقادم أو تراجع أسعار البيع). وفي حال الهبوط في قيمة بند من بنود المخزون (أو مجموعة منها)، فإن تلك الفقرات تتطلب من المنشأة قياس المخزون بسعر بيعه مطروحاً منه تكاليف الاستكمال والبيع، وإثبات **خسارة هبوط في القيمة**. وتتطلب تلك الفقرات أيضاً عكس قيد الهبوط السابق في بعض الظروف.
Recognition as an expense	**إثبات المخزون على أنه مصروف**
13.20 When inventories are sold, the entity shall recognise the carrying amount of those inventories as an expense in the period in which the related **revenue** is recognised.	20/13 عند بيع المخزون، يجب على المنشأة إثبات المبلغ الدفتري لهذا المخزون على أنه مصروف في الفترة التي يُثبت فيها **الإيراد** المتعلق بذلك.
13.21 Some inventories may be allocated to other asset accounts, for example, inventory used as a component of self-constructed property, plant or equipment. Inventories allocated to another asset in this way are accounted for subsequently in accordance with the section of this Standard relevant to that type of asset.	21/13 قد تُخصص بعض بنود المخزون على حسابات أصول أخرى، على سبيل المثال، المخزون الذي يتم استخدامه على أنه أحد المكونات في العقارات أو الآلات أو المعدات التي تُنشئها المنشأة بنفسها. وتتم المحاسبة لاحقاً عن المخزون المخصص على أصل آخر بهذه الطريقة وفقاً للقسم ذي الصلة بذلك النوع من الأصول في هذا المعيار.
Disclosures	**الإفصاحات**
13.22 An entity shall disclose the following:	22/13 يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي:
(a) the **accounting policies** adopted in measuring inventories, including the cost formula used;	(أ) **السياسات المحاسبية** المتبعة في قياس المخزون، بما في ذلك الصيغة الرياضية المستخدمة لاحتساب التكلفة؛

(b)	the total carrying amount of inventories and the carrying amount in **classifications** appropriate to the entity;	مجموع المبلغ الدفتري للمخزون والمبلغ الدفتري في **التصنيفات** التي تناسب المنشأة؛	(ب)
(c)	the amount of inventories recognised as an expense during the period;	مبلغ المخزون المثبت على أنه مصروف خلال الفترة؛	(ج)
(d)	impairment losses recognised or reversed in profit or loss in accordance with Section 27 *Impairment of Assets*; and	خسائر الهبوط المثبتة أو المعكوس قيدها ضمن الربح أو الخسارة وفقاً للقسم 27 *"الهبوط في قيمة الأصول"* ؛	(د)
(e)	the total carrying amount of inventories pledged as security for **liabilities**.	مجموع المبلغ الدفتري للمخزون المرهون على أنه ضمان **لالتزامات**.	(هـ)

Section 14 *Investments in Associates*	القسم **14** *الاستثمارات في المنشآت الزميلة*
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
14.1 This section applies to accounting for **associates** in **consolidated financial statements** and in the **financial statements** of an investor that is not a **parent** but that has an investment in one or more associates. Paragraph 9.26 establishes the requirements for accounting for associates in **separate financial statements**.	1/14 ينطبق هذا القسم على المحاسبة عن **المنشآت الزميلة** في **القوائم المالية الموحدة** وفي **القوائم المالية** للمنشأة المستثمرة التي ليست **منشأةً أُمّاً** ولكنها لها استثمار في منشأة زميلة واحدة أو أكثر. وتحدد الفقرة 26/9 المتطلبات الخاصة بالمحاسبة عن المنشآت الزميلة في **القوائم المالية المنفصلة**.
Associates defined	**تعريف المنشآت الزميلة**
14.2 An associate is an entity over which the investor has significant influence.	2/14 المنشأة الزميلة هي منشأة يكون للمنشأة المستثمرة تأثير مهم عليها.
14.3 Significant influence is the power to participate in the financial and operating policy decisions of the associate but is not **control** or **joint control** over those policies:	3/14 التأثير المهم هو سلطة المشاركة في اتخاذ القرارات التي تتعلق بالسياسة المالية والتشغيلية للمنشأة الزميلة ولكنها ليست **سيطرة** أو **سيطرة مشتركة** على تلك السياسات:
(a) if an investor holds, directly or indirectly (for example, through subsidiaries), 20 per cent or more of the voting power of the associate, it is presumed that the investor has significant influence, unless it can be clearly demonstrated that this is not the case;	(أ) إذا احتفظت المنشأة المستثمرة، بشكل مباشر أو غير مباشر (على سبيل المثال، من خلال منشآت تابعة)، بنسبة 20% أو أكثر من القوة التصويتية في المنشأة الزميلة، فيُفترض عندئذ أن المنشأة المستثمرة لها تأثير مهم، ما لم يكن من الممكن التدليل بشكل واضح على عدم صحة ذلك؛
(b) conversely, if the investor holds, directly or indirectly (for example, through subsidiaries), less than 20 per cent of the voting power of the associate, it is presumed that the investor does not have significant influence, unless such influence can be clearly demonstrated; and	(ب) في المقابل، إذا احتفظت المنشأة المستثمرة، بشكل مباشر أو غير مباشر (على سبيل المثال، من خلال منشآت تابعة)، بأقل من 20% من القوة التصويتية في المنشأة الزميلة، فيُفترض عندئذ أن المنشأة المستثمرة ليس لها تأثير مهم، ما لم يكن من الممكن التدليل بشكل واضح على وجود مثل هذا التأثير؛

	(c)	a substantial or majority ownership by another investor does not preclude an investor from having significant influence.	(ج) إن وجود منشأة مستثمرة أخرى لها ملكية كبيرة أو تمتلك الأغلبية لا يمنع المنشأة المستثمرة من أن يكون لها تأثير مهم.
Measurement—accounting policy election			**القياس – اختيار السياسة المحاسبية**
14.4		An investor shall account for all of its investments in associates using one of the following:	4/14 يجب على المنشأة المستثمرة أن تحاسب عن جميع استثماراتها في المنشآت الزميلة باستخدام إحدى الطرق الآتية:
	(a)	the cost model in paragraph 14.5;	(أ) نموذج التكلفة الوارد في الفقرة 5/14؛ أو
	(b)	the equity method in paragraph 14.8; or	(ب) طريقة حقوق الملكية الواردة في الفقرة 8/14؛ أو
	(c)	the **fair value** model in paragraph 14.9.	(ج) نموذج **القيمة العادلة** الوارد في الفقرة 9/14.
	Cost model		**نموذج التكلفة**
14.5		An investor shall measure its investments in associates, other than those for which there is a published price quotation (see paragraph 14.7) at cost less any accumulated **impairment losses** recognised in accordance with Section 27 *Impairment of Assets*.	5/14 يجب على المنشأة المستثمرة قياس استثماراتها في المنشآت الزميلة، بخلاف تلك التي توجد لها أسعار معلنة منشورة (انظر الفقرة 7/14)، بالتكلفة مطروحاً منها أية **خسائر هبوط** متراكمة مُثبتة وفقاً للقسم 27 *"الهبوط في قيمة الأصول"*.
14.6		The investor shall recognise dividends and other distributions received from the investment as **income** without regard to whether the distributions are from accumulated profits of the associate arising before or after the date of acquisition.	6/14 يجب على المنشأة المستثمرة إثبات توزيعات الأرباح والتوزيعات الأخرى التي يتم الحصول عليها من الاستثمار على أنها **دخل**، بغض النظر عمّا إذا كانت التوزيعات هي من الأرباح المتراكمة للمنشأة الزميلة الناشئة قبل تاريخ الاستحواذ أو بعده.
14.7		An investor shall measure its investments in associates for which there is a published price quotation using the fair value model (see paragraph 14.9).	7/14 يجب على المنشأة المستثمرة قياس استثماراتها في المنشآت الزميلة التي توجد لها أسعار معلنة منشورة باستخدام نموذج القيمة العادلة (انظر الفقرة 9/14).
	Equity method		**طريقة حقوق الملكية**
14.8		Under the equity method of accounting, an equity investment is initially recognised at the transaction price (including **transaction costs**) and is subsequently adjusted to reflect the investor's share of the **profit or loss** and	8/14 بموجب طريقة حقوق الملكية في المحاسبة، يتم إثبات الاستثمار في حقوق الملكية بشكل أولي بسعر المعاملة (بما في ذلك **تكاليف المعاملة**) ويُعدَّل ذلك لاحقاً بما

other comprehensive income of the associate:		يعكس نصيب المنشأة المستثمرة في **الربح أو الخسارة والدخل الشامل الآخر** للمنشأة الزميلة:	
(a)	*distributions and other adjustments to carrying amount*. Distributions received from the associate reduce the **carrying amount** of the investment. Adjustments to the carrying amount may also be required as a consequence of changes in the associate's equity arising from items of other comprehensive income.	(أ)	*تعديلات التوزيعات وغيرها على المبلغ الدفتري*. تخفِّض التوزيعات التي يتم استلامها من المنشأة الزميلة **المبلغ الدفتري** للاستثمار. وقد يتطلب الأمر أيضاً إدخال تعديلات على المبلغ الدفتري نتيجةً للتغيرات في حقوق ملكية المنشأة الزميلة التي تنشأ عن بنود الدخل الشامل الآخر.
(b)	*potential voting rights*. Although potential voting rights are considered in deciding whether significant influence exists, an investor shall measure its share of profit or loss and other comprehensive income of the associate and its share of changes in the associate's equity on the basis of present ownership interests. Those measurements shall not reflect the possible exercise or conversion of potential voting rights.	(ب)	*حقوق التصويت الممكنة*. رغم أن حقوق التصويت الممكنة يتم أخذها في الحسبان عند تحديد وجود التأثير المهم، فإن المنشأة المستثمرة يجب عليها قياس نصيبها من الربح أو الخسارة والدخل الشامل الآخر في المنشأة الزميلة ونصيبها من التغيرات في حقوق ملكية المنشأة الزميلة على أساس حصص الملكية الحالية. ولا يجوز أن تعكس تلك القياسات الممارسة المحتملة أو التحويل المحتمل لحقوق التصويت الممكنة.
(c)	*implicit goodwill and fair value adjustments*. On acquisition of the investment in an associate, an investor shall account for any difference (whether positive or negative) between the cost of acquisition and the investor's share of the fair values of the net identifiable **assets** of the associate in accordance with paragraphs 19.22–19.24 and 19.34. An investor shall adjust its share of the associate's profits or losses after acquisition to account for additional **depreciation** or **amortisation** of the associate's depreciable or amortisable assets (including **goodwill**) on the basis of the excess of their fair values over their carrying amounts at the time the investment was acquired.	(ج)	*الشهرة الضمنية وتعديلات القيمة العادلة*. عند اقتناء الاستثمار في منشأة زميلة، يجب على المنشأة المستثمرة أن تحاسب عن أي فرق (سواءً كان موجباً أو سالباً) بين تكلفة الاقتناء ونصيب المنشأة المستثمرة من القيم العادلة لصافي **الأصول** القابلة للتحديد في المنشأة الزميلة وفقاً للفقرات 19/22–19/24 والفقرة 19/34. ويجب على المنشأة المستثمرة تعديل نصيبها من أرباح أو خسائر المنشأة الزميلة بعد الاقتناء للمحاسبة عن **الإهلاك** أو **الاستنفاد** الإضافي للأصول القابلة للإهلاك أو القابلة للاستنفاد في المنشأة الزميلة (بما في ذلك **الشهرة**) على أساس ما تزيد به قيمها العادلة عن مبالغها الدفترية في وقت اقتناء الاستثمار.
(d)	*impairment*. If there is an indication that an investment in an associate may be impaired, an investor shall test the entire carrying amount of the investment—including **financial instruments** that, in	(د)	*الهبوط في القيمة*. في حال وجود مؤشر على احتمال هبوط قيمة الاستثمار في منشأة زميلة، فإن المنشأة المستثمرة يجب عليها اختبار المبلغ الدفتري للاستثمار بأكمله

	substance, form part of the investor's net investment in the associate—for impairment in accordance with Section 27, as a single asset. A financial instrument for which settlement is neither planned nor likely to occur in the foreseeable future is, in substance, part of the investor's net investment (for example, this may include preference shares or long-term receivables or loans). An investor shall apply Section 11 to any such financial instrument before it applies this paragraph or paragraph 14.8(h). Any goodwill included as part of the carrying amount of the investment in the associate is not tested separately for impairment but, instead, as part of the test for impairment of the investment as a whole.	على أنه أصل واحد—بما في ذلك **الأدوات المالية** التي تشكل في الحقيقة جزءاً من صافي استثمار المنشأة المستثمرة في المنشأة الزميلة—للتحقق من الهبوط في قيمة الاستثمار وفقاً للقسم 27. والأداة المالية التي لم يتم التخطيط لتسويتها والتي من غير المحتمل أن تتم تسويتها في المستقبل المنظور هي، في جوهرها، جزء من صافي استثمار المنشأة المستثمرة (على سبيل المثال، قد يشمل ذلك الأسهم الممتازة أو المبالغ المستحقة التحصيل أو القروض الطويلة الأجل). ويجب على المنشأة المستثمرة تطبيق القسم 11 على أي من تلك الأدوات المالية قبل قيامها بتطبيق هذه الفقرة أو الفقرة 8/14(ح). ولا يتم اختبار أية شهرة تم إدراجها على أنها جزء من المبلغ الدفتري للاستثمار في المنشأة الزميلة للتحقق من هبوط قيمتها بشكل منفصل، بل يتم اختبارها ضمن اختبار الهبوط في قيمة الاستثمار ككل.	
(e)	*investor's transactions with associates*. The investor shall eliminate unrealised profits and losses resulting from upstream (associate to investor) and downstream (investor to associate) transactions to the extent of the investor's ownership interest in the associate. Unrealised losses on such transactions may provide evidence of an impairment of the asset transferred.	*معاملات المنشأة المستثمرة مع المنشآت الزميلة*. يجب على المنشأة المستثمرة إزالة الأرباح والخسائر غير المحققة التي تنتج عن المعاملات الصاعدة (من المنشأة الزميلة إلى المنشأة المستثمرة) أو النازلة (من المنشأة المستثمرة إلى المنشأة الزميلة) بقدر حصة ملكية المنشأة المستثمرة في المنشأة الزميلة. وقد توفر الخسائر غير المحققة على مثل هذه المعاملات دليلاً على حدوث هبوط في قيمة الأصل المنقول.	(هـ)
(f)	*date of associate's financial statements*. In applying the equity method, the investor shall use the financial statements of the associate as of the same date as the financial statements of the investor unless it is **impracticable** to do so. If it is impracticable, the investor shall use the most recent available financial statements of the associate, with adjustments made for the effects of any significant transactions or events occurring between the accounting period ends.	*تاريخ القوائم المالية للمنشأة الزميلة*. عند تطبيق طريقة حقوق الملكية، يجب على المنشأة المستثمرة استخدام القوائم المالية للمنشأة الزميلة التي بنفس تاريخ القوائم المالية للمنشأة المستثمرة ما لم يكن ذلك **غير ممكن عملياً**. وإذا كان ذلك غير ممكن عملياً، فيجب على المنشأة المستثمرة استخدام أحدث قوائم مالية متاحة للمنشأة الزميلة، مع إجراء تعديلات عليها	(و)

		تبعاً لآثار أية معاملات أو أحداث مهمة وقعت بين نهايتي الفترتين المحاسبيتين.	
(g)	*associate's accounting policies*. If the associate uses **accounting policies** that differ from those of the investor, the investor shall adjust the associate's financial statements to reflect the investor's accounting policies for the purpose of applying the equity method unless it is impracticable to do so.	*السياسات المحاسبية للمنشأة الزميلة*. إذا كانت المنشأة الزميلة تستخدم **سياسات محاسبية** تختلف عن تلك التي تستخدمها المنشأة المستثمرة، فيجب على المنشأة المستثمرة تعديل القوائم المالية للمنشأة الزميلة بما يعكس السياسات المحاسبية الخاصة بالمنشأة المستثمرة لغرض تطبيق طريقة حقوق الملكية ما لم يكن ذلك غير ممكن عملياً.	(ز)
(h)	*losses in excess of investment*. If an investor's share of losses of an associate equals or exceeds the carrying amount of its investment in the associate, the investor shall discontinue recognising its share of further losses. The investment in an associate is the carrying amount of the investment determined using the equity method together with any financial instruments that in substance form part of the investor's net investment in the associate (see paragraph 14.8(d)). After the investor's interest is reduced to zero, the investor shall recognise additional losses by a **provision** (see Section 21 *Provisions and Contingencies*) only to the extent that the investor has incurred legal or **constructive obligations** or has made payments on behalf of the associate. If the associate subsequently reports profits, the investor shall resume recognising its share of those profits only after its share of the profits equals the share of losses not recognised.	*زيادة الخسائر عن الاستثمار*. إذا كان نصيب المنشأة المستثمرة في خسائر المنشأة الزميلة يتساوى مع، أو يزيد عن، المبلغ الدفتري لاستثمارها في المنشأة الزميلة، فيجب على المنشأة المستثمرة التوقف عن إثبات نصيبها في الخسائر اللاحقة. والاستثمار في المنشأة الزميلة هو المبلغ الدفتري للاستثمار الذي يُحدَّد باستخدام طريقة حقوق الملكية، جنباً إلى جنب مع أية أدوات مالية تشكل، في الحقيقة، جزءاً من صافي استثمار المنشأة المستثمرة في المنشأة الزميلة (انظر الفقرة 8/14(د)). وبعد انخفاض حصة المنشأة المستثمرة إلى الصفر، يجب على المنشأة المستثمرة إثبات الخسائر الإضافية من خلال **مخصص** (انظر القسم 21 *"المخصصات والاحتمالات"*) فقط بقدر ما تكون المنشأة المستثمرة قد تكبدته من **واجبات** نظامية أو **ضمنية** أو قامت بدفعه بالنيابة عن المنشأة الزميلة. وإذا قامت المنشأة الزميلة بالتقرير لاحقاً عن أرباح، فلا يجوز للمنشأة المستثمرة أن تستأنف إثبات نصيبها من تلك الأرباح إلا بعد أن يتساوى نصيبها من الأرباح مع نصيبها من الخسائر غير المثبتة.	(ح)
(i)	*discontinuing the equity method*. An investor shall cease using the equity method from the date that significant influence ceases:	*التوقف عن استخدام طريقة حقوق الملكية*. يجب على المنشأة المستثمرة التوقف عن استخدام طريقة حقوق الملكية ابتداءً من تاريخ توقف التأثير المهم:	(ط)

(i)	if the associate becomes a **subsidiary** or a **jointly controlled entity**, the investor shall remeasure its previously held equity interest to fair value and recognise the resulting gain or loss, if any, in profit or loss.	(1)	إذا أصبحت المنشأة الزميلة **منشأة تابعة** أو **منشأة خاضعة لسيطرة مشتركة**، فيجب على المنشأة المستثمرة إعادة قياس حصة حقوق الملكية التي كانت تحتفظ بها في السابق بالقيمة العادلة وإثبات المكاسب أو الخسائر التي تنتج عن ذلك، إن وجدت، ضمن الربح أو الخسارة.
(ii)	if an investor loses significant influence over an associate as a result of a full or partial disposal, it shall derecognise that associate and recognise in profit or loss the difference between, on the one hand, the sum of the proceeds received plus the fair value of any retained interest and, on the other hand, the carrying amount of the investment in the associate including goodwill at the date significant influence is lost. Thereafter, the investor shall account for any retained interest using Section 11 *Financial Instruments*.	(2)	إذا فقدت المنشأة المستثمرة التأثير المهم على المنشأة الزميلة نتيجة لاستبعاد كلي أو جزئي، فيجب عليها إلغاء إثبات تلك المنشأة الزميلة وإثبات الفرق بين حاصل جمع المتحصلات المستلمة زائد القيمة العادلة لأية حصة مبقى عليها، من ناحية، والمبلغ الدفتري للاستثمار في المنشأة الزميلة بما في ذلك الشهرة في تاريخ فقدان التأثير المهم، من ناحية أخرى، ضمن الربح أو الخسارة. وبعد ذلك، يجب على المنشأة المستثمرة المحاسبة عن أية حصة مبقى عليها باستخدام القسم 11 *"الأدوات المالية"*.
(iii)	if an investor loses significant influence for reasons other than a partial disposal of its investment, the investor shall regard the carrying amount of the investment at that date as a new cost basis and shall account for the investment using Section 11.	(3)	إذا فقدت المنشأة المستثمرة التأثير المهم لأسباب أخرى خلاف الاستبعاد الجزئي لاستثمارها، فيجب على المنشأة المستثمرة أن تتعامل مع المبلغ الدفتري للاستثمار في ذلك التاريخ على أنه أساس جديد للتكلفة ويجب أن تحاسب عن الاستثمار باستخدام القسم 11.

	Fair value model		نموذج القيمة العادلة	
14.9	When an investment in an associate is recognised initially, an investor shall measure it at the transaction price. Transaction price excludes transaction costs.	9/14	عند الإثبات الأولي للاستثمار في منشأة زميلة، يجب على المنشأة المستثمرة قياس الاستثمار بسعر المعاملة. ولا يتضمن سعر المعاملة تكاليف المعاملة.
14.10	At each **reporting date**, an investor shall measure its investments in associates at fair value, with changes in fair value recognised in profit or loss, using the fair value measurement guidance in Section 12 *Fair Value Measurement*. An investor using the fair value model shall use the cost model for any investment in an associate for which fair value cannot be measured reliably without undue cost or effort.	10/14	في كل **تاريخ تقرير**، يجب على المنشأة المستثمرة قياس استثماراتها في المنشآت الزميلة بالقيمة العادلة، مع إثبات التغيرات في القيمة العادلة ضمن الربح أو الخسارة، باستخدام إرشادات قياس القيمة العادلة الواردة في القسم 12 *"قياس القيمة العادلة"*. ويجب على المنشأة المستثمرة التي تستخدم نموذج القيمة العادلة استخدام نموذج التكلفة لأي استثمار في منشأة زميلة لا يمكن قياس القيمة العادلة له بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما.
	Financial statement presentation		**عرض القوائم المالية**	
14.11	An investor shall classify investments in associates as non-current assets.	11/14	يجب على المنشأة المستثمرة تصنيف الاستثمارات في المنشآت الزميلة على أنها أصول غير متداولة.
	Disclosures		**الإفصاحات**	
14.12	An entity shall disclose the following:	12/14	يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي:
	(a) its **accounting policy** for investments in associates;		(أ) **سياستها المحاسبية** للاستثمارات في المنشآت الزميلة؛
	(b) the carrying amount of investments in associates (see paragraph 4.2(j)); and		(ب) المبلغ الدفتري للاستثمارات في المنشآت الزميلة (انظر الفقرة 4/2(ي))؛
	(c) the fair value of its investment in an associate if a market price for the investment is quoted and the entity accounts for the associate using the equity method.		(ج) القيمة العادلة لاستثمارها في المنشأة الزميلة إذا كان هناك سعر سوق معلن للاستثمار وكانت المنشأة تحاسب عن المنشأة الزميلة باستخدام طريقة حقوق الملكية.
14.13	For investments in associates accounted for using the cost model, an investor shall disclose the amount of dividends and other distributions recognised as income.	13/14	فيما يخص الاستثمارات في المنشآت الزميلة التي تتم المحاسبة عنها باستخدام نموذج التكلفة، يجب على المنشأة المستثمرة الإفصاح عن مبلغ توزيعات الأرباح والتوزيعات الأخرى المثبتة على أنها دخل.

14.14	For investments in associates accounted for using the equity method, an investor shall disclose separately its share of the profit or loss and its share of any **discontinued operations**.	فيما يخص الاستثمارات في المنشآت الزميلة التي تتم المحاسبة عنها باستخدام طريقة حقوق الملكية، يجب على المنشأة المستثمرة الإفصاح بشكل منفصل عن نصيبها من الربح أو الخسارة ونصيبها من أية **عمليات غير مستمرة**.	14/14
14.15	For investments in associates accounted for using the fair value model, an investor shall make the disclosures required in Section 12. If an investor applies the undue cost or effort exemption in paragraph 14.10 for any associates it shall disclose that fact, the reasons why fair value measurement would involve undue cost or effort and the carrying amount of investments in associates accounted for under the cost model.	فيما يخص الاستثمارات في المنشآت الزميلة التي تتم المحاسبة عنها باستخدام نموذج القيمة العادلة، يجب على المنشأة المستثمرة تقديم الإفصاحات التي يتطلبها القسم 12. وإذا كانت المنشأة المستثمرة تطبق إعفاء "التكلفة أو الجهد اللذين لا مبرر لهما" الوارد في الفقرة 10/14 لأي من المنشآت الزميلة، فإنه يجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة، وعن الأسباب التي ستجعل قياس القيمة العادلة منطوياً على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، وعن المبلغ الدفتري للاستثمارات في المنشآت الزميلة المحاسب عنها بموجب نموذج التكلفة.	15/14

Section 15
Joint Arrangements

القسم 15
الترتيبات المشتركة

Scope of this section

نطاق هذا القسم

15.1 This section applies to accounting for **joint arrangements** in **consolidated financial statements** and in the **financial statements** of an investor that is not a **parent** but that has one or more joint arrangements. This section also establishes requirements for a party that participates in but does not have **joint control** in a joint arrangement. Paragraph 9.26 establishes the requirements for accounting for a **jointly controlled entity** in **separate financial statements**.

1/15 ينطبق هذا القسم على المحاسبة عن **الترتيبات المشتركة** في **القوائم المالية الموحدة** وفي **القوائم المالية** للمنشأة المستثمرة التي ليست **منشأةً أُمّاً** ولكنها لها ترتيب مشترك واحد أو أكثر. ويحدد هذا القسم أيضاً متطلبات للطرف الذي يشارك في ترتيب مشترك دون أن تكون له **سيطرة مشتركة** فيه. وتحدد الفقرة 26/9 المتطلبات الخاصة بالمحاسبة عن **المنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة في القوائم المالية المنفصلة**.

Joint arrangements defined

تعريف الترتيبات المشتركة

15.2 A joint arrangement is an arrangement of which two or more parties have joint control. Joint control is the contractually agreed sharing of **control** of an arrangement, which exists only when decisions about the **relevant activities** require the unanimous consent of the parties sharing control.

2/15 الترتيب المشترك هو ترتيب يكون لطرفين أو أكثر سيطرة مشتركة عليه. والسيطرة المشتركة هي التقاسم المُتفق عليه تعاقدياً **للسيطرة** على ترتيب، ولا يتحقق ذلك إلا عندما تتطلب القرارات المتعلقة **بالأنشطة ذات الصلة** الموافقة بالإجماع من الأطراف التي تتقاسم السيطرة.

15.2A An entity that is a party to an arrangement shall assess whether the contractual arrangement gives all the parties, or a group of the parties, control of the arrangement collectively. All the parties, or a group of the parties, control the arrangement collectively when they must act together to direct the activities that significantly affect the returns of the arrangement (that is, the relevant activities). Once it has been determined that all the parties, or a group of the parties, control the arrangement collectively, joint control exists only when decisions about the relevant activities require the unanimous consent of the parties that control the arrangement collectively.

2/15أ يجب على المنشأة التي تكون طرفاً في ترتيب أن تُقيّم ما إذا كان الترتيب التعاقدي يمنح جميع الأطراف، أو مجموعة منهم، السيطرة بشكل جماعي على الترتيب. وتسيطر جميع الأطراف، أو مجموعة منهم، بشكل جماعي على الترتيب عندما يجب عليهم أن يتصرفوا معاً لتوجيه الأنشطة التي تؤثر بشكل جوهري على عوائد الترتيب (أي الأنشطة ذات الصلة). وما أن يُحدَّد أن جميع الأطراف، أو مجموعة منهم، يسيطرون بشكل جماعي على الترتيب، فإن السيطرة المشتركة لا تتحقق إلا عندما تتطلب القرارات بشأن الأنشطة ذات الصلة الموافقة بالإجماع من الأطراف التي تسيطر بشكل جماعي على الترتيب.

15.3	Joint arrangements can take the form of jointly controlled operations, jointly controlled **assets** or jointly controlled entities.	3/15	قد تأخذ الترتيبات المشتركة شكل عمليات خاضعة لسيطرة مشتركة، أو **أصول** خاضعة لسيطرة مشتركة، أو منشآت خاضعة لسيطرة مشتركة.
	Jointly controlled operations		**العمليات الخاضعة لسيطرة مشتركة**
15.4	The operation of some joint arrangements involves the use of the assets and other resources of the parties to the joint arrangement instead of the establishment of a corporation, partnership or other entity, or a financial structure that is separate from the parties themselves. Each party uses its own **property, plant and equipment** and carries its own **inventories**. It also incurs its own **expenses** and **liabilities** and raises its own finance, which represent its own obligations. The joint arrangement activities may be carried out by the party's employees alongside the party's similar activities. The joint arrangement agreement usually provides a means by which the **revenue** from the sale of the joint product and any expenses that are common to the parties are to be shared among them.	4/15	ينطوي تشغيل بعض الترتيبات المشتركة على استخدام الأصول والموارد الأخرى الخاصة بأطراف الترتيب المشترك بدلاً من تأسيس شركة مساهمة أو شركة تضامن أو غيرها من المنشآت، أو بدلاً من تأسيس هيكل مالي يكون منفصلاً عن الأطراف أنفسهم. ويستخدم كل طرف **عقاراته وآلاته ومعداته** الخاصة، ويحتفظ **بمخزونه** الخاص. ويتكبد كل طرف أيضاً **مصروفاته والتزاماته** الخاصة ويدبر تمويله الخاص، ويمثل ذلك الواجبات التي عليه. وقد يتولى تنفيذ أنشطة الترتيب المشترك موظفو الأطراف جنباً إلى جنب مع الأنشطة المشابهة الخاصة بالأطراف. وينص اتفاق الترتيب المشترك عادةً على وسيلة يتقاسم بها الأطراف **الإيراد** من بيع المنتج المشترك وأي مصروفات مشتركة فيما بينهم.
15.5	In respect of its interests in jointly controlled operations, a party shall recognise in its financial statements:	5/15	يجب على الطرف، فيما يتعلق بحصصه في العمليات الخاضعة لسيطرة مشتركة، أن يثبت في قوائمه المالية:
	(a) the assets that it controls and the liabilities that it incurs; and		(أ) الأصول التي يسيطر عليها والالتزامات التي يتحملها؛
	(b) the expenses that it incurs and its share of the revenue that it earns from the sale of goods or services by the joint arrangement.		(ب) المصروفات التي يتكبدها ونصيبه من الإيراد الذي يكتسبه من السلع أو الخدمات التي يبيعها الترتيب المشترك.
	Jointly controlled assets		**الأصول الخاضعة لسيطرة مشتركة**
15.6	Some joint arrangements involve the joint control, and often the joint ownership, by the parties of one or more assets contributed to, or acquired for the purpose of, the joint arrangement and dedicated to the purposes of the joint arrangement.	6/15	تنطوي بعض الترتيبات المشتركة على السيطرة المشتركة من قبل الأطراف، وغالباً على ملكيتهم المشتركة، لواحد أو أكثر من الأصول المُساهم بها في الترتيب المشترك، أو المُقتناة لغرض الترتيب المشترك، التي يتم تكريسها لأغراض الترتيب.
15.7	In respect of its interest in a jointly controlled asset, a party shall recognise in its financial statements:	7/15	يجب على الطرف، فيما يتعلق بحصته في الأصل الخاضع لسيطرة مشتركة، أن يثبت في قوائمه المالية:

	(a)	its share of the jointly controlled assets, classified according to the nature of the assets;	(أ)	نصيبه من الأصول الخاضعة للسيطرة المشتركة مصنفة وفقاً لطبيعة الأصول؛
	(b)	any liabilities that it has incurred;	(ب)	أي التزامات يكون قد تحملها؛
	(c)	its share of any liabilities incurred jointly with the other parties in relation to the joint arrangement;	(ج)	نصيبه من أي التزامات تم تحملها بشكل مشترك مع الأطراف الأخرى فيما يتعلق بالترتيب المشترك؛
	(d)	any revenue from the sale or use of its share of the output of the joint arrangement, together with its share of any expenses incurred by the joint arrangement; and	(د)	أي إيراد من بيع أو استخدام نصيبه من مخرجات الترتيب المشترك، جنباً إلى جنب مع نصيبه من أي مصروفات تكبدها الترتيب المشترك؛
	(e)	any expenses that it has incurred in respect of its interest in the joint arrangement.	(هـ)	أي مصروفات يكون قد تكبدها فيما يتعلق بحصته في الترتيب المشترك.
	Jointly controlled entities			**المنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة**
15.8	A jointly controlled entity is a joint arrangement that involves the establishment of a corporation, partnership or other entity in which each party has an interest. The entity operates in the same way as other entities, except that an arrangement between the parties establishes joint control.		8/15	المنشأة الخاضعة لسيطرة مشتركة هي ترتيب مشترك ينطوي على تأسيس شركة مساهمة أو شركة تضامن أو غيرها من المنشآت التي يكون لكل طرف حصة فيها. وتعمل تلك المنشأة بنفس الطريقة التي تعمل بها المنشآت الأخرى، باستثناء وجود ترتيب بين الأطراف ينص على السيطرة المشتركة.
	Measurement—accounting policy election			**القياس – اختيار السياسة المحاسبية**
15.9	A party that has joint control shall account for all of its investments in jointly controlled entities using one of the following:		9/15	يجب على الطرف الذي له سيطرة مشتركة أن يحاسب عن جميع استثماراته في المنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة باستخدام أحد ما يلي:
	(a)	the cost model in paragraph 15.10;	(أ)	نموذج التكلفة الوارد في الفقرة 10/15؛ أو
	(b)	the equity method in paragraph 15.13; or	(ب)	طريقة حقوق الملكية الواردة في الفقرة 13/15؛ أو
	(c)	the **fair value** model in paragraph 15.14.	(ج)	نموذج **القيمة العادلة** الوارد في الفقرة 14/15.

	Cost model		**نموذج التكلفة**
15.10	A party that has joint control shall measure its investments in jointly controlled entities, other than those for which there is a published price quotation (see paragraph 15.12) at cost less any accumulated **impairment losses** recognised in accordance with Section 27 *Impairment of Assets*.	10/15	يجب على الطرف الذي له سيطرة مشتركة قياس استثماراته في المنشآت الخاضعة للسيطرة المشتركة، بخلاف تلك التي توجد لها أسعار معلنة منشورة (انظر الفقرة 12/15)، بالتكلفة مطروحاً منها أية **خسائر هبوط** متراكمة مُثبتة وفقاً للقسم 27 *"الهبوط في قيمة الأصول"*.
15.11	The party that has joint control shall recognise distributions received from the investment as income without regard to whether the distributions are from accumulated profits of the jointly controlled entity arising before or after the date of acquisition.	11/15	يجب على الطرف الذي له سيطرة مشتركة إثبات التوزيعات المستلمة من الاستثمار على أنها دخل، بغض النظر عمّا إذا كانت التوزيعات هي من الأرباح المتراكمة للمنشأة الخاضعة للسيطرة المشتركة الناشئة قبل تاريخ الاستحواذ أو بعده.
15.12	Applying the cost model in paragraph 15.10, a party that has joint control shall measure its investments in jointly controlled entities for which there is a published price quotation using the fair value model (see paragraph 15.14).	12/15	عملاً بنموذج التكلفة الوارد في الفقرة 10/15، يجب على الطرف الذي له سيطرة مشتركة قياس استثماراته في المنشآت الخاضعة للسيطرة المشتركة، التي توجد لها أسعار معلنة منشورة، باستخدام نموذج القيمة العادلة (انظر الفقرة 14/15).
	Equity method		**طريقة حقوق الملكية**
15.13	A party that has joint control shall measure its investments in jointly controlled entities using the equity method following the procedures in paragraph 14.8 (substituting 'joint control' where that paragraph refers to 'significant influence').	13/15	يجب على الطرف الذي له سيطرة مشتركة قياس استثماراته في المنشآت الخاضعة للسيطرة المشتركة باستخدام طريقة حقوق الملكية تبعاً للإجراءات الواردة في الفقرة 8/14 (مع استخدام لفظ "السيطرة المشتركة" بدلاً من "التأثير المهم" في المواضع التي تشير فيها تلك الفقرة إلى ذلك اللفظ الأخير).
	Fair value model		**نموذج القيمة العادلة**
15.14	When an investment in a jointly controlled entity is recognised initially, a party that has joint control shall measure it at transaction price. Transaction price excludes **transaction costs**.	14/15	عند الإثبات الأولي لاستثمار في منشأة خاضعة لسيطرة مشتركة، يجب على الطرف الذي له السيطرة المشتركة قياس الاستثمار بسعر المعاملة. ولا يتضمن سعر المعاملة **تكاليف المعاملة**.
15.15	At each **reporting date**, a party that has joint control shall measure its investments in jointly controlled entities at fair value, with changes in fair value recognised in **profit or loss**, using the fair value measurement guidance in Section 12 *Fair Value Measurement*. A party using the fair value model shall use the cost model for any investment in a jointly	15/15	في كل **تاريخ تقرير**، يجب على الطرف الذي له سيطرة مشتركة قياس استثماراته في المنشآت الخاضعة للسيطرة المشتركة بالقيمة العادلة، مع إثبات التغيرات في القيمة العادلة ضمن **الربح أو الخسارة**، باستخدام إرشادات قياس القيمة العادلة الواردة في القسم 12

	controlled entity for which fair value cannot be measured reliably without undue cost or effort.		*"قياس القيمة العادلة"*. ويجب على الطرف الذي يستخدم نموذج القيمة العادلة استخدام نموذج التكلفة لأي استثمار في منشأة خاضعة لسيطرة مشتركة لا يمكن قياس القيمة العادلة له بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما.
	Transactions between a party to the joint arrangement with joint control and a joint arrangement		**المعاملات بين أطراف الترتيب المشترك التي لها سيطرة مشتركة والترتيب المشترك**
15.16	When a party to the joint arrangement that has joint control contributes or sells assets to a joint arrangement, **recognition** of any portion of a gain or loss from the transaction shall reflect the substance of the transaction. While the assets are retained by the joint arrangement, and provided the party to the joint arrangement has transferred the significant risks and rewards of ownership, the party shall recognise only that portion of the gain or loss that is attributable to the interests of the other parties. The party shall recognise the full amount of any loss when the contribution or sale provides evidence of an impairment loss.	16/15	عندما يساهم أو يبيع طرف في ترتيب مشترك أصولاً للترتيب المشترك، فإن **إثبات** أي جزء من مكسب أو خسارة تلك المعاملة يجب أن يعكس جوهر المعاملة. وأثناء إبقاء الترتيب المشترك على تلك الأصول، وشريطة أن يكون الطرف في الترتيب المشترك قد نقل مخاطر ومنافع الملكية المهمة، فإنه لا يجوز لذلك الطرف أن يثبت سوى ذلك الجزء من المكسب أو الخسارة المنسوب إلى حصص الأطراف الأخرى. ويجب على الطرف إثبات المبلغ الكامل لأية خسارة عندما تقدم المساهمة أو البيع أدلة على حدوث خسارة هبوط.
15.17	When a party to the joint arrangement that has joint control purchases assets from a joint arrangement, that party shall not recognise its share of the profits of the joint arrangement from the transaction until it resells the assets to an independent party. A party to the joint arrangement shall recognise its share of the losses resulting from these transactions in the same way as profits except that losses shall be recognised immediately when they represent an impairment loss.	17/15	عندما يشتري أحد أطراف الترتيب المشترك ممن لهم سيطرة مشتركة أصولاً من الترتيب المشترك، فلا يجوز لذلك الطرف إثبات نصيبه من الأرباح التي يحصل عليها الترتيب المشترك من المعاملة حتى يعيد بيع تلك الأصول إلى طرف مستقل. ويجب على الطرف في الترتيب المشترك إثبات نصيبه من الخسائر الناتجة عن هذه المعاملات بنفس طريقة إثبات الأرباح باستثناء أن الخسائر يجب إثباتها مباشرةً عندما تمثل خسارة هبوط.
	If a party does not have joint control		**عدم امتلاك الطرف لسيطرة مشتركة**
15.18	A party that participates in, but does not have joint control of, a jointly controlled entity shall account for its interest in the arrangement in accordance with Section 11 *Financial Instruments* unless it has significant influence over the jointly controlled entity, in which case it shall account for the interest in the arrangement in accordance with Section 14 *Investments in Associates*.	18/15	يجب على الطرف الذي يشارك في منشأة خاضعة لسيطرة مشتركة، ولكن دون أن تكون له سيطرة مشتركة فيها، أن يحاسب عن حصته في الترتيب وفقاً للقسم 11 *"الأدوات المالية"*، ما لم يكن له تأثير مهم على المنشأة الخاضعة للسيطرة المشتركة، ففي هذه الحالة يجب عليه أن يحاسب عن حصته في الترتيب وفقاً للقسم 14 *"الاستثمارات في المنشآت الزميلة"*.

15.18A	A party that participates in, but does not have joint control of, a jointly controlled operation shall account for its interest in the arrangement in accordance with paragraph 15.5.	18/15أ	يجب على الطرف الذي يشارك في عملية خاضعة لسيطرة مشتركة، ولكن دون أن تكون له سيطرة مشتركة فيها، أن يحاسب عن حصته في الترتيب وفقاً للفقرة 5/15.
15.18B	A party that participates in, but does not have joint control of, jointly controlled assets shall account for its interest in the arrangement in accordance with paragraph 15.7.	18/15ب	يجب على الطرف الذي يشارك في أصول خاضعة لسيطرة مشتركة، ولكن دون أن تكون له سيطرة مشتركة فيها، أن يحاسب عن حصته في الترتيب وفقاً للفقرة 7/15.
Disclosures		**الإفصاحات**	
15.19	An entity shall disclose the following:	19/15	يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي:
	(a) the **accounting policy** it uses for recognising its investments in jointly controlled entities;		(أ) **السياسة المحاسبية** التي تستخدمها لإثبات استثماراتها في المنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة؛
	(b) the **carrying amount** of investments in jointly controlled entities (see paragraph 4.2(k));		(ب) **المبلغ الدفتري** للاستثمارات في المنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة (انظر الفقرة 2/4(ك))؛
	(c) the fair value of its investment in a jointly controlled entity, if a market price for the investment is quoted and the entity accounts for the jointly controlled entity using the equity method; and		(ج) القيمة العادلة لاستثمارها في المنشأة الخاضعة لسيطرة مشتركة، إذا كان هناك سعر سوق معلن للاستثمار وكانت المنشأة تحاسب عن المنشأة الخاضعة للسيطرة المشتركة باستخدام طريقة حقوق الملكية؛
	(d) the aggregate amount of its commitments relating to jointly controlled entities, including its share in the commitments that have been incurred jointly with other parties.		(د) المبلغ المجمع لتعهداتها التي تتعلق بالمنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة، بما في ذلك نصيبها من التعهدات التي تم تكبدها بشكل مشترك مع الأطراف الأخرى.
15.20	For jointly controlled entities accounted for using the equity method, a party that has joint control shall also make the disclosures required by paragraph 14.14 for equity method investments.	20/15	فيما يخص المنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة التي تمت المحاسبة عنها باستخدام طريقة حقوق الملكية، يجب على الطرف الذي له سيطرة مشتركة أن يقدم أيضاً الإفصاحات التي تتطلبها الفقرة 14/14 فيما يخص الاستثمارات المحاسب عنها بطريقة حقوق الملكية.
15.21	For jointly controlled entities accounted for using the fair value model, a party that has joint control shall make the disclosures required in Section 12. If a party applies the undue cost or effort exemption in paragraph 15.15 for any jointly controlled entity it shall disclose that fact, the reasons why fair value measurement would involve undue cost or	21/15	فيما يخص المنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة التي تمت المحاسبة عنها باستخدام نموذج القيمة العادلة، يجب على الطرف الذي له سيطرة مشتركة تقديم الإفصاحات التي يتطلبها القسم 12. وإذا كان الطرف يطبق إعفاء "التكلفة أو الجهد اللذين لا مبرر لهما"

الوارد في الفقرة 15/15 لأي من المنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة، فإنه يجب عليه الإفصاح عن تلك الحقيقة، وعن الأسباب التي ستجعل قياس القيمة العادلة منطوياً على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، وعن المبلغ الدفتري للاستثمارات في المنشآت الخاضعة للسيطرة المشتركة المحاسب عنها بموجب نموذج التكلفة.	effort and the carrying amount of investments in jointly controlled entities accounted for under the cost model.

Section 16 *Investment Property*	القسم 16 *العقارات الاستثمارية*
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
16.1 This section applies to accounting for investments in land or buildings that meet the definition of **investment property** in paragraph 16.2 and some property interests held by a lessee under an **operating lease** (see paragraph 16.3) that are treated like investment property. Only investment property whose **fair value** can be measured reliably without undue cost or effort on an ongoing basis is accounted for in accordance with this section at fair value through **profit or loss**. All other investment property is accounted for using the cost model in Section 17 *Property, Plant and Equipment* and remains within the scope of Section 17 unless a reliable **measure** of fair value becomes available and it is expected that fair value will be reliably measurable on an ongoing basis.	1/16 ينطبق هذا القسم على المحاسبة عن الاستثمارات في الأراضي أو المباني التي تستوفي تعريف **العقار الاستثماري** الوارد في الفقرة 2/16، وعلى بعض الحصص العقارية التي يحوزها المستأجر بموجب **عقد الإيجار التشغيلي** (انظر الفقرة 3/16) والتي تُعامل بنفس معاملة العقار الاستثماري. ووحدها العقارات الاستثمارية التي يمكن باستمرار قياس **قيمتها العادلة** بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما هي التي يتم المحاسبة عنها وفقاً لهذا القسم بالقيمة العادلة من خلال **الربح أو الخسارة**. ويتم المحاسبة عن جميع العقارات الاستثمارية الأخرى باستخدام نموذج التكلفة الموضح في القسم 17 *"العقارات والآلات والمعدات"*، وتظل تلك العقارات الاستثمارية ضمن نطاق القسم 17 ما لم يتوفر **قياس** يمكن الاعتماد عليه لقيمتها العادلة ويكون من المتوقع أن قيمتها العادلة ستكون قابلة للقياس باستمرار بطريقة يمكن الاعتماد عليها.
Definition and initial recognition of investment property	**تعريف العقار الاستثماري والإثبات الأولي له**
16.2 Investment property is property (land or a building, or part of a building, or both) held by the owner or by the lessee under a **finance lease** to earn rentals or for capital appreciation or both, instead of for:	2/16 العقار الاستثماري هو عقار (أرض أو مبنى، أو جزء من مبنى، أو كلاهما) يحتفظ به المالك أو المستأجر بموجب **عقد إيجار تمويلي** لغرض كسب إيرادات إيجارية أو لإنماء رأس المال أو للسببين معاً، وليس:
(a) use in the production or supply of goods or services or for administrative purposes; or	(أ) لاستخدامه في إنتاج أو توريد سلع أو تقديم خدمات أو لأغراض إدارية؛ أو
(b) sale in the ordinary course of business.	(ب) لبيعه في السياق العادي للأعمال.
16.3 A property interest that is held by a lessee under an operating lease may be classified and accounted for as investment property using this section if, and only if, the property would otherwise meet the definition of an investment property and the lessee can measure the fair value of the property interest without undue	3/16 لا يجوز تصنيف الحصة العقارية التي يحوزها المستأجر بموجب عقد إيجار تشغيلي، ولا يجوز المحاسبة عنها، على أنها عقار استثماري باستخدام هذا القسم إلا إذا استوفى هذا العقار تعريف العقار

	cost or effort on an ongoing basis. This classification alternative is available on a property-by-property basis.	الاستثماري واستطاع المستأجر باستمرار قياس القيمة العادلة للحصة العقارية دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما. ويتم تطبيق هذا التصنيف البديل على أساس حالة كل عقار على حدة.	
16.3A	An entity shall use its judgement to determine whether the acquisition of investment property is the acquisition of an **asset** or a group of assets, or a **business combination** within the scope of Section 19 *Business Combinations and Goodwill*. Determining whether a specific transaction meets the definition of a business combination as defined in Section 19 and includes an investment property as defined in this section requires the separate application of both sections.	يجب على المنشأة أيضاً الاجتهاد لتحديد ما إذا كان اقتناء العقار الاستثماري يُعد اقتناء **أصل** أو مجموعة أصول، أو يُعد **تجميع أعمال** يقع ضمن نطاق القسم 19 *"تجميع الأعمال والشهرة"*. ويتطلب تحديد ما إذا كانت معاملة بعينها تستوفي تعريف تجميع الأعمال حسب التعريف الوارد في القسم 19، وتتضمن عقاراً استثمارياً حسب التعريف الوارد في هذا القسم، التطبيق المنفصل لكلا القسمين.	3/16أ
16.4	Mixed use property shall be separated between investment property and **property, plant and equipment**. However, if the fair value of the investment property component cannot be measured reliably without undue cost or effort, the entire property shall be accounted for as property, plant and equipment in accordance with Section 17.	يجب تقسيم العقار المتعدد الاستخدامات بين بند العقارات الاستثمارية وبند **العقارات والآلات والمعدات**. ولكن إذا لم يكن من الممكن قياس القيمة العادلة لمكون العقار الاستثماري بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، فيجب المحاسبة عن العقار بالكامل على أنه من العقارات والآلات والمعدات وفقاً للقسم 17.	4/16
	Measurement at initial recognition	**القياس عند الإثبات الأولي**	
16.5	An entity shall measure investment property at its cost at initial **recognition**. The cost of a purchased investment property comprises its purchase price and any directly attributable expenditure such as legal and brokerage fees, property transfer taxes and other **transaction costs**. If payment is deferred beyond normal credit terms, the cost is the **present value** of all future payments. An entity shall determine the cost of a self-constructed investment property in accordance with paragraphs 17.10–17.14.	يجب على المنشأة قياس العقار الاستثماري بالتكلفة عند **الإثبات** الأولي. وتتألف تكلفة العقار الاستثماري الذي يتم شراؤه من سعر الشراء بالإضافة إلى أية نفقات يمكن عزوها بشكل مباشر لعملية الشراء مثل الأتعاب القانونية وأتعاب السمسرة وضرائب نقل ملكية العقار وغيرها من **تكاليف المعاملة**. وفي حال تأجيل الدفع بما يتجاوز شروط الائتمان العادية، تكون التكلفة هي **القيمة الحالية** لكل المدفوعات المستقبلية. ويجب على المنشأة تحديد تكلفة العقار الاستثماري الذي تقوم بإنشائه بنفسها وفقاً للفقرات 10/17–14/17.	5/16
16.6	The initial cost of a property interest held under a **lease** and classified as an investment property shall be as prescribed for a finance lease by paragraph 20.9, even if the lease would otherwise be classified as an operating lease if it was in the scope of Section 20 *Leases*. In other words, the asset is recognised at the lower of the fair value of the property and the present value of the **minimum lease payments**. An equivalent amount is	يجب تحديد التكلفة الأولية للحصة العقارية المحتفظ بها بموجب **عقد إيجار** والمصنفة على أنها عقار استثماري وفقاً لما هو محدد لعقد الإيجار التمويلي في الفقرة 9/20، حتى ولو كان عقد الإيجار كان سيتم تصنيفه خلافاً لذلك على أنه عقد إيجار تشغيلي في حال كان واقعاً ضمن نطاق القسم 20 *"عقود*	6/16

	recognised as a **liability** in accordance with paragraph 20.9.		*الإيجار"*. وبعبارة أخرى، يتم إثبات الأصل بالقيمة العادلة للعقار أو القيمة الحالية **للحد الأدنى لدفعات الإيجار**، أيهما أقل. ويتم إثبات مبلغ مماثل على أنه **التزام** وفقاً للفقرة 9/20.
	Measurement after recognition		**القياس بعد الإثبات**
16.7	Investment property whose fair value can be measured reliably without undue cost or effort shall be measured at fair value at each **reporting date** with changes in fair value recognised in profit or loss. If a property interest held under a lease is classified as investment property, the item accounted for at fair value is that interest and not the underlying property. Section 12 *Fair Value Measurement* provides guidance on determining fair value. An entity shall account for all other investment property using the cost model in Section 17.	7/16	يجب قياس العقار الاستثماري بالقيمة العادلة في كل **تاريخ تقرير** مع إثبات التغيرات في القيمة العادلة ضمن الربح أو الخسارة وذلك للعقار الاستثماري الذي يمكن قياس قيمته العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما. وإذا تم تصنيف الحصة العقارية المحتفظ بها بموجب عقد إيجار على أنها عقار استثماري، فإن ما يتم المحاسبة عنه بالقيمة العادلة هو تلك الحصة وليس العقار محل العقد. ويقدم القسم 12 *"قياس القيمة العادلة"* إرشادات بشأن تحديد القيمة العادلة. ويجب على المنشأة المحاسبة عن كل العقارات الاستثمارية الأخرى باستخدام نموذج التكلفة الموضح في القسم 17.
	Transfers		**التحويلات**
16.8	If a reliable measure of fair value is no longer available without undue cost or effort for an item of investment property measured using the fair value model, the entity shall thereafter account for that item in accordance with Section 17 until a reliable measure of fair value becomes available. The **carrying amount** of the investment property on that date becomes its cost under Section 17. Paragraph 16.10(e)(iii) requires disclosure of this change. It is a change of circumstances and not a change in accounting policy.	8/16	إذا لم يعد متاحاً التوصل دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما إلى قياس يمكن الاعتماد عليه للقيمة العادلة لبند من العقارات الاستثمارية المقيسة باستخدام نموذج القيمة العادلة، فيجب على المنشأة المحاسبة عن ذلك البند بعد ذلك وفقاً للقسم 17 إلى حين توفر قياس يمكن الاعتماد عليه للقيمة العادلة. ويصبح **المبلغ الدفتري** لهذا العقار الاستثماري في ذلك التاريخ هو تكلفته وفقاً للقسم 17. وتتطلب الفقرة 10/16(ه)(3) الإفصاح عن هذا التغيير. ويعد ذلك تغيراً في الظروف وليس تغييراً في السياسات المحاسبية.
16.9	Other than as required by paragraph 16.8, an entity shall transfer a property to, or from, investment property only when there is a change in use. A change in use occurs when the property meets, or ceases to meet, the definition of investment property and there is evidence of the change in use.	9/16	باستثناء ما هو مطلوب بموجب الفقرة 8/16، فإنه لا يجوز للمنشأة تحويل العقار إلى أو من فئة العقارات الاستثمارية إلا عند حدوث تغيير في استخدامه. ويحدث التغيير في الاستخدام عندما يستوفي العقار تعريف العقار الاستثماري، أو يتوقف عن استيفائه، ويكون هناك دليل على حدوث هذا التغيير في الاستخدام.

Disclosures			الإفصاحات		
16.10	An entity shall disclose the following for all investment property accounted for at fair value through profit or loss (paragraph 16.7):		10/16	يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي لكل العقارات الاستثمارية التي يتم المحاسبة عنها بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة (الفقرة 7/16):	
	(a)	[deleted]		(أ)	[حُذفت]
	(b)	the extent to which the fair value of investment property (as measured or disclosed in the financial statements) is based on a valuation by an independent valuer who holds a recognised and relevant professional qualification and has recent experience in the location and class of the investment property being valued. If there has been no such valuation, that fact shall be disclosed.		(ب)	مدى استناد القيمة العادلة للعقار الاستثماري (المقيسة أو المفصح عنها في القوائم المالية) إلى تقويم مقيِّم مستقل حاصل على مؤهل مهني معترف به وذي صلة ولديه خبرة حديثة في موقع وفئة العقار الاستثماري الخاضع للتقويم. وفي حال عدم وجود مثل هذا التقويم، فيجب الإفصاح عن تلك الحقيقة.
	(c)	the existence and amounts of restrictions on the realisability of investment property or the remittance of **income** and proceeds of disposal.		(ج)	وجود قيود على قابلية تحقق العقار الاستثماري أو على تحويل **الدخل** ومتحصلات الاستبعاد، ومبالغ تلك القيود.
	(d)	contractual obligations to purchase, construct or develop investment property or for repairs, maintenance or enhancements.		(د)	الواجبات التعاقدية لشراء عقار استثماري أو إنشائه أو تطويره، أو فيما يخص أعمال الإصلاح أو الصيانة أو التحسين.
	(e)	a reconciliation between the carrying amounts of investment property at the beginning and end of the period, showing separately:		(هـ)	مطابقة بين المبالغ الدفترية للعقارات الاستثمارية في بداية الفترة ونهايتها، بحيث تُظهر بشكل منفصل ما يلي:
		(i) additions, disclosing separately those additions resulting from acquisitions through business combinations;		(1)	الإضافات، مع الإفصاح بشكل منفصل عن تلك الإضافات الناتجة عن الاقتناء من خلال عمليات تجميع الأعمال؛
		(ii) net gains or losses from fair value adjustments;		(2)	صافي المكاسب أو الخسائر من تعديلات القيمة العادلة؛
		(iii) transfers to and from investment property carried at cost less accumulated **depreciation** and **impairment** (see paragraph 16.8);		(3)	التحويلات إلى ومن فئة العقارات الاستثمارية المسجلة بالتكلفة مطروحاً منها **الإهلاك** المتراكم **والهبوط في القيمة** (انظر الفقرة 8/16)؛

	(iv) transfers to and from **inventories** and owner-occupied property; and	(4) التحويلات إلى ومن صنفي المخزون والعقار الذي يشغله المالك؛	
	(v) other changes.	(5) التغييرات الأخرى.	
	This reconciliation need not be presented for prior periods.	ولا يلزم عرض هذه المطابقة للفترات السابقة.	
16.11	In accordance with Section 20, the owner of an investment property provides lessors' disclosures about leases into which it has entered. An entity that holds an investment property under a finance lease or operating lease provides lessees' disclosures for finance leases and lessors' disclosures for any operating leases into which it has entered.	وفقاً للقسم 20، فإن مالك العقار الاستثماري يقدم الإفصاحات التي يقدمها المؤجر عن عقود الإيجار التي يكون قد دخل فيها. وتقدم المنشأة التي تحتفظ بعقار استثماري بموجب عقد إيجار تمويلي أو عقد إيجار تشغيلي إفصاحات المستأجر فيما يخص عقود الإيجار التمويلي، وإفصاحات المؤجر فيما يخص أي عقود إيجار تشغيلي تكون قد دخلت فيها.	11/16

Section 17 *Property, Plant and Equipment*	القسم **17** *العقارات والآلات والمعدات*
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
17.1 This section applies to accounting for **property, plant and equipment** and accounting for **investment property** whose **fair value** cannot be measured reliably without undue cost or effort on an ongoing basis. Section 16 *Investment Property* applies to investment property whose fair value can be measured reliably without undue cost or effort.	1/17 ينطبق هذا القسم على المحاسبة عن **العقارات والآلات والمعدات** والمحاسبة عن **العقارات الاستثمارية** التي لا يمكن قياس قيمتها العادلة باستمرار بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما. وينطبق القسم 16 *"العقارات الاستثمارية"* على العقارات الاستثمارية التي يمكن قياس قيمتها العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما.
17.2 Property, plant and equipment are tangible **assets** that:	2/17 العقارات والآلات والمعدات هي **الأصول** الملموسة التي:
(a) are held for use in the production or supply of goods or services, for rental to others, or for administrative purposes; and	(أ) يُحتفظ بها لاستخدامها في إنتاج أو توريد السلع أو الخدمات، أو التي يُحتفظ بها لتأجيرها للغير أو لاستخدامها في أغراض إدارية؛
(b) are expected to be used during more than one period.	(ب) يُتوقع استخدامها خلال أكثر من فترة واحدة.
17.3 Property, plant and equipment does not include:	3/17 لا تشمل العقارات والآلات والمعدات:
(a) **biological assets** related to **agricultural activity** (see Section 34 *Specialised Activities*). However, this section applies to **bearer plants** that, at initial **recognition**, can be measured, both initially and on an ongoing basis, separately from the produce on them without undue cost or effort. This section applies to such bearer plants but not to the produce on those bearer plants.	(أ) **الأصول الحيوية** المتعلقة **بالنشاط الزراعي** (انظر القسم 34 *"الأنشطة المتخصصة"*). ومع ذلك، فإن هذا القسم ينطبق على النباتات المثمرة التي تُعد، عند **الإثبات** الأولي، أنه يمكن قياسها، أولياً وعلى أساس مستمر على السواء، بشكل منفصل عن المنتج الذي عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما. وينطبق هذا القسم على تلك النباتات المثمرة دون المنتج الذي عليها.
(b) mineral rights and mineral reserves, such as oil, natural gas and similar non-regenerative resources.	(ب) حقوق التعدين والاحتياطيات المعدنية، مثل النفط والغاز الطبيعي والموارد غير المتجددة المشابهة.

Recognition			الإثبات	
17.4	An entity shall recognise the cost of an item of property, plant and equipment as an asset if, and only if:		يجب على المنشأة إثبات تكلفة كل بند من بنود العقارات والآلات والمعدات على أنها أصل فقط إذا:	4/17
	(a)	it is **probable** that future economic benefits associated with the item will flow to the entity; and	(أ) كان من **المرجح** أن تتدفق إلى المنشأة المنافع الاقتصادية المستقبلية المرتبطة بالبند؛	
	(b)	the cost of the item can be measured reliably.	(ب) وكان من الممكن قياس تكلفة البند بطريقة يمكن الاعتماد عليها.	
17.5	Items such as spare parts, stand-by equipment and servicing equipment are recognised in accordance with this section when they meet the definition of property, plant and equipment. Otherwise, such items are classified as **inventory**.		يتم إثبات البنود مثل قطع الغيار والمعدات الاحتياطية ومعدات الصيانة وفقاً لهذا القسم عندما تستوفي تعريف العقارات والآلات والمعدات. وفيما عدا ذلك، يتم تصنيف مثل تلك البنود على أنها **مخزون**.	5/17
17.6	Parts of some items of property, plant and equipment may require replacement at regular intervals (for example, the roof of a building). An entity shall add to the **carrying amount** of an item of property, plant and equipment the cost of replacing part of such an item when that cost is incurred if the replacement part is expected to provide incremental future benefits to the entity. The carrying amount of those parts that are replaced is **derecognised** in accordance with paragraphs 17.27–17.30 regardless of whether the replaced parts had been depreciated separately. If it is not practicable for an entity to determine the carrying amount of the replaced part, the entity may use the cost of the replacement as an indication of what the cost of the replaced part was at the time it was acquired or constructed. Paragraph 17.16 provides that if the major components of an item of property, plant and equipment have significantly different patterns of consumption of economic benefits, an entity shall allocate the initial cost of the asset to its major components and **depreciate** each such component separately over its **useful life**.		قد تستدعي الحاجة استبدال أجزاء من بعض بنود العقارات والآلات والمعدات على فترات منتظمة (على سبيل المثال، أسطح المباني). ويجب على المنشأة أن تُضيف إلى **المبلغ الدفتري** لبند العقارات والآلات والمعدات تكلفة استبدال أجزاء مثل هذه البنود عند تكبد تلك التكلفة إذا كان يُتوقع أن يحقق الجزء البديل منافع مستقبلية إضافية للمنشأة. ويتم **إلغاء إثبات** المبلغ الدفتري لتلك الأجزاء التي تم استبدالها وفقاً للفقرات 30/17–27/17 بغض النظر عمّا إذا كانت الأجزاء المستبدلة كان قد تم إهلاكها بصورة منفصلة. وإذا لم يكن من الممكن عملياً للمنشأة تحديد المبلغ الدفتري للجزء المستبدل، فإنه يجوز لها استخدام تكلفة الجزء البديل على أنها مؤشر لما كانت عليه تكلفة الجزء المستبدل في وقت اقتنائه أو إنشائه. وتنص الفقرة 16/17 على أنه إذا كانت للمكونات الرئيسية لبند من بنود العقارات والآلات والمعدات أنماط مختلفة بشكل جوهري في استهلاك المنافع الاقتصادية، فيجب على المنشأة تخصيص تكلفة الأصل الأولية على مكونات الأصل الرئيسية **وإهلاك** كل مكون بشكل منفصل على مدى **عمره الإنتاجي**.	6/17
17.7	A condition of continuing to operate an item of property, plant and equipment (for example, a bus) may be performing regular major inspections for faults regardless of whether parts of the item are replaced. When each major inspection is performed, its cost is recognised in the carrying amount of the item of property, plant and equipment as a replacement if the recognition criteria are		قد يكون إجراء فحوصات دورية رئيسية للكشف عن العيوب شرطاً لاستمرار تشغيل بند من بنود العقارات والآلات والمعدات (على سبيل المثال، حافلة) بغض النظر عن استبدال أجزاء من البند. وعند إجراء كل فحص رئيسي، فإن تكلفته يتم إثباتها ضمن المبلغ الدفتري لبند العقارات والآلات والمعدات على أنه	7/17

	satisfied. Any remaining carrying amount of the cost of the previous major inspection (as distinct from physical parts) is derecognised. This is done regardless of whether the cost of the previous major inspection was identified in the transaction in which the item was acquired or constructed. If necessary, the estimated cost of a future similar inspection may be used as an indication of what the cost of the existing inspection component was when the item was acquired or constructed.		استبدال في حال استيفاء ضوابط الإثبات. ويتم إلغاء إثبات أي مبلغ دفتري متبقٍ من تكلفة الفحص الرئيسي السابق (التي يمكن تمييزها بذاتها عن الأجزاء المادية). ويتم ذلك بغض النظر عمّا إذا كانت تكلفة الفحص الرئيسي السابق قد تم تحديدها ضمن المعاملة التي تم فيها اقتناء البند أو إنشائه. وعند الضرورة، يمكن استخدام التكلفة المقدرة لفحص مشابه مستقبلي على أنها مؤشر لما كانت عليه تكلفة مكون الفحص الحالي عندما تم اقتناء البند أو إنشائه.
17.8	Land and buildings are separable assets and an entity shall account for them separately, even when they are acquired together.	8/17	تُعد الأراضي والمباني أصلين قابلين للفصل، ويجب على المنشأة أن تحاسب عنهما بشكل منفصل، حتى عند اقتنائهما معاً.
	Measurement at recognition		**القياس عند الإثبات**
17.9	An entity shall measure an item of property, plant and equipment at initial recognition at its cost.	9/17	يجب على المنشأة قياس بند العقارات والآلات والمعدات عند الإثبات الأولي بتكلفته.
	Elements of cost		**عناصر التكلفة**
17.10	The cost of an item of property, plant and equipment comprises all of the following:	10/17	تشمل تكلفة بند العقارات والآلات والمعدات جميع ما يلي:
	(a) its purchase price, including legal and brokerage fees, import duties and non-refundable purchase taxes, after deducting trade discounts and rebates.		(أ) سعر شرائه، بما في ذلك الرسوم النظامية وأتعاب السمسرة ورسوم الاستيراد وضرائب المشتريات غير القابلة للاسترداد، بعد طرح الحسومات التجارية والتخفيضات اللاحقة.
	(b) any costs directly attributable to bringing the asset to the location and condition necessary for it to be capable of operating in the manner intended by management. These can include the costs of site preparation, initial delivery and handling, installation and assembly and testing of functionality.		(ب) أي تكاليف يمكن عزوها بشكل مباشر إلى إيصال الأصل إلى الموقع اللازم والحالة اللازمة ليكون قابلاً للتشغيل بالطريقة التي تستهدفها الإدارة. وقد يشمل ذلك تكاليف إعداد الموقع، والتسليم والمناولة الأولية، والتركيب والتجميع، واختبار التشغيل.
	(c) the initial estimate of the costs of dismantling and removing the item and restoring the site on which it is located, the obligation for which an entity incurs either when the item is acquired or as a consequence of having used the item during a particular period for purposes other than to produce inventories during that period.		(ج) التقدير الأولي لتكاليف تفكيك وإزالة البند وإعادة الموقع الذي يوجد به إلى حالته الأصلية، وهو الواجب الذي تتحمله المنشأة إمّا عند اقتناء البند أو نتيجةً لاستخدام البند خلال فترة معينة لأغراض بخلاف إنتاج المخزون خلال تلك الفترة.

17.11	The following costs are not costs of an item of property, plant and equipment and an entity shall recognise them as an **expense** when they are incurred:		11/17 لا تُعد التكاليف الآتية تكاليف لبند العقارات والآلات والمعدات، ويجب على المنشأة إثباتها على أنها **مصروف** عند تكبدها:
	(a)	costs of opening a new facility;	(أ) تكاليف افتتاح مقر جديد؛
	(b)	costs of introducing a new product or service (including costs of advertising and promotional activities);	(ب) تكاليف إطلاق منتج أو خدمة جديدة (بما في ذلك تكاليف أنشطة الدعاية والترويج)؛
	(c)	costs of conducting business in a new location or with a new class of customer (including costs of staff training);	(ج) تكاليف مباشرة الأعمال في موقع جديد أو مع فئة جديدة من العملاء (بما في ذلك تكاليف تدريب الموظفين)؛
	(d)	administration and other general overhead costs; and	(د) التكاليف الإدارية والتكاليف العامة الأخرى؛
	(e)	**borrowing costs** (see Section 25 *Borrowing Costs*).	(هـ) **تكاليف الاقتراض** (انظر القسم 25 *"تكاليف الاقتراض"*).
17.12	The **income** and related expenses of incidental operations during construction or development of an item of property, plant and equipment are recognised in **profit or loss** if those operations are not necessary to bring the item to its intended location and operating condition.		12/17 يتم إثبات **الدخل** والمصروفات ذات العلاقة من العمليات العرضية التي تتم أثناء إنشاء أو تطوير بنود العقارات والآلات والمعدات ضمن **الربح أو الخسارة** إذا لم تكن تلك العمليات ضرورية لإيصال البند إلى موقعه المقصود وحالته التشغيلية المستهدفة.
	Measurement of cost		**قياس التكلفة**
17.13	The cost of an item of property, plant and equipment is the cash price equivalent at the recognition date. If payment is deferred beyond normal credit terms, the cost is the **present value** of all future payments.		13/17 تكلفة بند العقارات والآلات والمعدات هي مُعادل السعر النقدي في تاريخ الإثبات. وفي حال تأجيل الدفع بما يتجاوز شروط الائتمان العادية، تكون التكلفة هي **القيمة الحالية** لكل المدفوعات المستقبلية.
	Exchanges of assets		**عمليات تبادل الأصول**
17.14	An item of property, plant or equipment may be acquired in exchange for a non-monetary asset, or assets, or a combination of monetary and non-monetary assets. An entity shall measure the cost of the acquired asset at fair value unless (a) the exchange transaction lacks commercial substance or (b) the fair value of neither the asset received nor the asset given up is reliably measurable. In that case, the asset's cost is measured at the carrying amount of the asset given up.		14/17 قد يُقتنى بند من بنود العقارات والآلات والمعدات في مقابل أصل أو أصول غير نقدية، أو مزيج من الأصول النقدية وغير النقدية. ويجب على المنشأة قياس تكلفة الأصل المُقتنى بالقيمة العادلة إلا إذا (أ) كانت معاملة التبادل تفتقر إلى الجوهر التجاري، أو (ب) كان من غير الممكن قياس القيمة العادلة لا للأصل المُستلم ولا للأصل المُتنازل عنه بطريقة يمكن الاعتماد عليها. وفي تلك الحالة، تُقاس تكلفة الأصل بالمبلغ الدفتري للأصل المُتنازل عنه.

	Measurement after initial recognition		القياس بعد الإثبات الأولي
15/17	يجب على المنشأة اختيار إمّا نموذج التكلفة الوارد في الفقرة 15/17أ أو نموذج إعادة التقويم الوارد في الفقرة 15/17ب كسياسة محاسبية لها، ويجب عليها تطبيق تلك السياسة على كامل فئة العقارات والآلات والمعدات. ويجب على المنشأة تطبيق نموذج التكلفة على العقار الاستثماري الذي لا يمكن قياس قيمته العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما. ويجب على المنشأة إثبات تكاليف الصيانة اليومية لبنود العقارات والآلات والمعدات ضمن الربح أو الخسارة في الفترة التي يتم فيها تكبد التكاليف.	17.15	An entity shall choose either the cost model in paragraph 17.15A or the revaluation model in paragraph 17.15B as its accounting policy and shall apply that policy to an entire class of property, plant and equipment. An entity shall apply the cost model to investment property whose fair value cannot be measured reliably without undue cost or effort. An entity shall recognise the costs of day-to-day servicing of an item of property, plant and equipment in profit or loss in the period in which the costs are incurred.
	نموذج التكلفة		**Cost-model**
15/17أ	يجب على المنشأة قياس بند العقارات أو الآلات أو المعدات بعد الإثبات الأولي بالتكلفة مطروحاً منها أي **إهلاك** متراكم وأية **خسائر هبوط** متراكمة.	17.15A	An entity shall measure an item of property, plant and equipment after initial recognition at cost less any accumulated **depreciation** and any accumulated **impairment losses**.
	نموذج إعادة التقويم		**Revaluation model**
15/17ب	يجب على المنشأة قياس بند العقارات أو الآلات أو المعدات، الذي يمكن قياس قيمته العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها، بمبلغ إعادة التقويم، ألا وهو قيمته العادلة في تاريخ إعادة التقويم مطروحاً منها أي إهلاك لاحق متراكم وأية خسائر هبوط لاحقة متراكمة. ويجب إجراء عمليات إعادة التقويم بانتظام كافٍ لضمان ألا يختلف المبلغ الدفتري بشكل **ذي أهمية نسبية** عن المبلغ الذي كان سيُحدد باستخدام القيمة العادلة في نهاية **فترة التقرير**. ويقدم القسم 12 *"قياس القيمة العادلة"* إرشادات بشأن تحديد القيمة العادلة. وفي حال إعادة تقويم بند من بنود العقارات والآلات والمعدات، فيجب إعادة تقويم كامل فئة العقارات والآلات والمعدات التي ينتمي إليها ذلك الأصل.	17.15B	An entity shall measure an item of property, plant and equipment whose fair value can be measured reliably at a revalued amount, being its fair value at the date of the revaluation less any subsequent accumulated depreciation and subsequent accumulated impairment losses. Revaluations shall be made with sufficient regularity to ensure that the carrying amount does not differ **materially** from that which would be determined using fair value at the end of the **reporting period**. Section 12 *Fair Value Measurement* provides guidance on determining fair value. If an item of property, plant and equipment is revalued, the entire class of property, plant and equipment to which that asset belongs shall be revalued.
15/17ج	في حال زيادة المبلغ الدفتري للأصل نتيجةً لإعادة تقويمه، فإن الزيادة يجب إثباتها ضمن **الدخل الشامل الآخر** مع مراكمتها ضمن **حقوق الملكية** تحت عنوان فائض إعادة التقويم. ومع ذلك، فإن الزيادة يجب إثباتها ضمن الربح أو الخسارة بالقدر الذي تعكس به	17.15C	If an asset's carrying amount is increased as a result of a revaluation, the increase shall be recognised in **other comprehensive income** and accumulated in **equity** under the heading of revaluation surplus. However, the increase shall be recognised in profit or loss to the extent that it reverses a revaluation decrease of

	the same asset previously recognised in profit or loss.	قيد انخفاض ناتج عن إعادة التقويم سبق إثباته ضمن الربح أو الخسارة للأصل نفسه.	
17.15D	If an asset's carrying amount is decreased as a result of a revaluation, the decrease shall be recognised in profit or loss. However, the decrease shall be recognised in other comprehensive income to the extent of any credit balance existing in the revaluation surplus in respect of that asset. The decrease recognised in other comprehensive income reduces the amount accumulated in equity under the heading of revaluation surplus.	في حال انخفاض المبلغ الدفتري لأصل نتيجةً لإعادة تقويمه، فإن الانخفاض يجب إثباته ضمن الربح أو الخسارة. ومع ذلك، فإن الانخفاض يجب إثباته ضمن الدخل الشامل الآخر بقدر وجود أي رصيد دائن في فائض إعادة التقويم المتعلق بذلك الأصل. ويُقلِّص الانخفاض المُثبت ضمن الدخل الشامل الآخر المبلغ المتراكم ضمن حقوق الملكية تحت عنوان فائض إعادة التقويم.	15/17د
Depreciation		**الإهلاك**	
17.16	If the major components of an item of property, plant and equipment have significantly different patterns of consumption of economic benefits, an entity shall allocate the initial cost of the asset to its major components and depreciate each such component separately over its useful life. Other assets shall be depreciated over their useful lives as a single asset. With some exceptions, such as quarries and sites used for landfill, land has an unlimited useful life and therefore is not depreciated.	إذا كانت للمكونات الرئيسية في بند من بنود العقارات والآلات والمعدات أنماط مختلفة بشكل جوهري في استهلاك المنافع الاقتصادية، فيجب على المنشأة تخصيص تكلفة الأصل الأولية على مكونات الأصل الرئيسية وإهلاك كل مكون بشكل منفصل على مدى عمره الإنتاجي. ويجب إهلاك الأصول الأخرى على مدى أعمارها الإنتاجية على أنها أصل واحد. ومع وجود بعض الاستثناءات، مثل المحاجر والمواقع المُستخدمة لطمر النفايات، فإن الأراضي لها عمر إنتاجي غير محدود، وبناءً عليه، فإنه لا يتم إهلاكها.	16/17
17.17	The depreciation charge for each period shall be recognised in profit or loss unless another section of this Standard requires the cost to be recognised as part of the cost of an asset. For example, the depreciation of manufacturing property, plant and equipment is included in the costs of inventories (see Section 13 *Inventories*).	يجب إثبات عبء الإهلاك لكل فترة ضمن الربح أو الخسارة ما لم يتطلب قسم آخر في هذا المعيار إثبات التكلفة على أنها جزء من تكلفة أحد الأصول. وعلى سبيل المثال، يتم تضمين إهلاك العقارات والآلات والمعدات الصناعية في تكاليف المخزون (انظر القسم 13 *"المخزون"*).	17/17
Depreciable amount and depreciation period		**المبلغ القابل للإهلاك وفترة الإهلاك**	
17.18	An entity shall allocate the **depreciable amount** of an asset on a systematic basis over its useful life.	يجب على المنشأة تخصيص **المبلغ القابل للإهلاك** الخاص بالأصل على أساس منتظم على مدى عمره الإنتاجي.	18/17
17.19	Factors such as a change in how an asset is used, significant unexpected wear and tear, technological advancement and changes in market prices may indicate that the **residual value** or useful life of an asset has changed since the most recent annual **reporting date**.	قد تشير عوامل مثل حدوث تغيير في طريقة استخدام الأصل، والتآكل والاهتراء الكبير غير المتوقع، والتقدم التقني، والتغيرات في أسعار السوق، إلى حدوث تغير في	19/17

	If such indicators are present, an entity shall review its previous estimates and, if current expectations differ, amend the residual value, depreciation method or useful life. The entity shall account for the change in residual value, depreciation method or useful life as a change in an **accounting estimate** in accordance with Section 10 *Accounting Policies, Estimates and Errors*.		**القيمة المتبقية** للأصل، أو في عمره الإنتاجي، منذ آخر **تاريخ تقرير** سنوي. وعند وجود مثل هذه المؤشرات، يجب على المنشأة إعادة النظر في تقديراتها السابقة، وفي حال اختلاف التوقعات الحالية، فيجب عليها تعديل القيمة المتبقية أو طريقة الإهلاك أو العمر الإنتاجي. ويجب على المنشأة أن تحاسب عن التغير في القيمة المتبقية أو طريقة الإهلاك أو العمر الإنتاجي على أنه تغيير في **تقدير محاسبي** وفقاً للقسم 10 *"السياسات المحاسبية والتقديرات والأخطاء"*.
17.20	Depreciation of an asset begins when it is available for use, ie when it is in the location and condition necessary for it to be capable of operating in the manner intended by management. Depreciation of an asset ceases when the asset is derecognised. Depreciation does not cease when the asset becomes idle or is retired from active use unless the asset is fully depreciated. However, under usage methods of depreciation the depreciation charge can be zero while there is no production.	20/17	يبدأ إهلاك الأصل عندما يكون متاحاً للاستخدام، أي عندما يكون في الموقع اللازم وبالحالة اللازمة ليكون قابلاً للتشغيل بالطريقة التي تستهدفها الإدارة. ويتوقف إهلاك الأصل عند إلغاء إثباته. ولا يتوقف الإهلاك عندما يصبح الأصل عاطلاً عن العمل أو عندما يُسحب من الخدمة ما لم يكن قد تم إهلاكه بالكامل. ومع ذلك، فإن عبء الإهلاك قد يكون صفراً، بموجب طرق الاستخدام الخاصة بالإهلاك، عند عدم وجود أي إنتاج.
17.21	An entity shall consider all the following factors in determining the useful life of an asset:	21/17	يجب على المنشأة مراعاة جميع العوامل الآتية عند تحديد العمر الإنتاجي للأصل:
	(a) the expected usage of the asset. Usage is assessed by reference to the asset's expected capacity or physical output.		(أ) الاستخدام المُتوقع للأصل. ويتم تقييم الاستخدام بالرجوع إلى الطاقة الإنتاجية المتوقعة للأصل، أو إنتاجه الفعلي المُتوقع.
	(b) expected physical wear and tear, which depends on operational factors such as the number of shifts for which the asset is to be used and the repair and maintenance programme, and the care and maintenance of the asset while idle.		(ب) التآكل والاهتراء المادي المتوقع، الذي يعتمد على عوامل تشغيلية مثل عدد المناوبات التي سيُستخدم لها الأصل، وبرنامج الإصلاح والصيانة، والعناية بالأصل وصيانته حينما يكون عاطلاً عن العمل.
	(c) technical or commercial obsolescence arising from changes or improvements in production, or from a change in the market demand for the product or service output of the asset. Expected future reductions in the selling price of an item that was produced using an asset could indicate the expectation of technical or commercial obsolescence of the asset.		(ج) التقادم التقني أو التجاري الناشئ عن التغيرات أو التحسينات في الإنتاج، أو عن التغير في طلب السوق على مخرجات الأصل من منتجات أو خدمات. وقد تشير الانخفاضات المستقبلية المتوقعة في أسعار بيع بند تم إنتاجه باستخدام الأصل إلى توقع التقادم التقني أو التجاري للأصل.
	(d) legal or similar limits on the use of the asset, such as the expiry dates of related **leases**.		(د) القيود النظامية أو ما شابهها على استخدام الأصل، مثل تواريخ انتهاء **عقود الإيجار** المتعلقة به.

Depreciation method		**طريقة الإهلاك**	
17.22	An entity shall select a depreciation method that reflects the pattern in which it expects to consume the asset's future economic benefits. The possible depreciation methods include the straight-line method, the diminishing balance method and a method based on usage such as the units of production method. A depreciation method that is based on **revenue** generated by an activity that includes the use of an asset is not appropriate.	22/17	يجب على المنشأة اختيار طريقة الإهلاك التي تعكس النمط الذي تتوقع أن تستهلك به المنافع الاقتصادية المستقبلية للأصل. وتشمل طرق الإهلاك الممكنة طريقة القسط الثابت وطريقة الرصيد المتناقص وأية طريقة تستند إلى الاستخدام مثل طريقة وحدات الإنتاج. من غير المناسب استخدام طريقة إهلاك تعتمد على **الإيرادات** التي يتم توليدها بواسطة النشاط الذي ينطوي على استخدام الأصل.
17.23	If there is an indication that there has been a significant change since the last annual reporting date in the pattern by which an entity expects to consume an asset's future economic benefits, the entity shall review its present depreciation method and, if current expectations differ, change the depreciation method to reflect the new pattern. The entity shall account for the change as a change in an accounting estimate in accordance with Section 10.	23/17	عند وجود مؤشر على حدوث تغير مهم، منذ آخر تاريخ تقرير سنوي، في النمط الذي تتوقع المنشأة أن تستهلك وفقاً له المنافع الاقتصادية المستقبلية للأصل، يجب على المنشأة إعادة النظر في طريقتها الحالية للإهلاك، وفي حال اختلاف التوقعات الحالية، فيجب عليها تغيير طريقة الإهلاك لتعكس النمط الجديد. ويجب على المنشأة أن تحاسب عن هذا التغيير على أنه تغيير في تقدير محاسبي وفقاً للقسم 10.
Impairment		**الهبوط في القيمة**	
	Recognition and measurement of impairment		**إثبات وقياس الهبوط في القيمة**
17.24	At each reporting date, an entity shall apply Section 27 *Impairment of Assets* to determine whether an item or group of items of property, plant and equipment is impaired and, if so, how to recognise and measure the impairment loss. That section explains when and how an entity reviews the carrying amount of its assets, how it determines the **recoverable amount** of an asset, and when it recognises or reverses an impairment loss.	24/17	يجب على المنشأة، في كل تاريخ تقرير، تطبيق القسم 27 *"الهبوط في قيمة الأصول"* لتحديد ما إذا كان قد حدث هبوط في قيمة بند أو مجموعة من بنود العقارات والآلات والمعدات، وإذا كان الأمر كذلك، فيجب عليها تحديد كيفية إثبات وقياس خسارة الهبوط. ويوضح ذلك القسم توقيت وكيفية قيام المنشأة بإعادة النظر في المبلغ الدفتري لأصولها، وكيفية تحديدها **للمبلغ الممكن استرداده** من الأصل، وتوقيت قيامها بإثبات خسارة الهبوط أو عكسها.
	Compensation for impairment		**التعويض عن الهبوط**
17.25	An entity shall include in profit or loss compensation from third parties for items of property, plant and equipment that were	25/17	لا يجوز للمنشأة أن تدرج ضمن الربح أو الخسارة التعويض الذي تحصل عليه من أطراف ثالثة عن بنود

	impaired, lost or given up only when the compensation becomes receivable.		العقارات والآلات والمعدات التي هبطت قيمتها أو فُقدت أو تم التخلي عنها إلا عندما يصبح التعويض مستحق التحصيل.
	Property, plant and equipment held for sale		**العقارات والآلات والمعدات المُحتفظ بها لغرض البيع**
17.26	Paragraph 27.9(f) states that a plan to dispose of an asset before the previously expected date is an indicator of impairment that triggers the calculation of the asset's recoverable amount for the purpose of determining whether the asset is impaired.	26/17	تنص الفقرة 9/27(و) على أن وجود خطة لاستبعاد أصل قبل التاريخ الذي كان متوقعاً لذلك في السابق يُعد مؤشراً على حدوث هبوط في القيمة مما يستدعي احتساب المبلغ الذي يمكن استرداده من الأصل لغرض تحديد ما إذا كانت قيمة الأصل قد هبطت.
	Derecognition		**إلغاء الإثبات**
17.27	An entity shall derecognise an item of property, plant and equipment:	27/17	يجب على المنشأة إلغاء إثبات بند العقارات والآلات والمعدات:
	(a) on disposal; or		(أ) عند استبعاده؛ أو
	(b) when no future economic benefits are expected from its use or disposal.		(ب) عندما لا تكون هناك أية منافع اقتصادية مستقبلية متوقعة من استخدامه أو استبعاده.
17.28	An entity shall recognise the gain or loss on the **derecognition** of an item of property, plant and equipment in profit or loss when the item is derecognised (unless Section 20 *Leases* requires otherwise on a sale and leaseback). The entity shall not classify such gains as revenue.	28/17	يجب على المنشأة أن تثبت ضمن الربح أو الخسارة المكسب أو الخسارة من **إلغاء إثبات** بند العقارات والآلات والمعدات عند إلغاء إثبات البند (ما لم يتطلب القسم 20 *"عقود الإيجار"* خلاف ذلك عند البيع وإعادة الاستئجار). ولا يجوز للمنشأة تصنيف تلك المكاسب على أنها إيراد.
17.29	The date of disposal of an item is the date the recipient obtains control of that item in accordance with the requirements in paragraphs 23.57–23.61 for determining when a promise is fulfilled. Section 20 applies to disposal by a sale and leaseback.	29/17	تاريخ استبعاد البند هو التاريخ الذي يكتسب فيه الطرف المستلم السيطرة على ذلك البند وفقاً لمتطلبات الفقرات 57/23–61/23 الخاصة بتحديد توقيت الوفاء بالتعهدات. وينطبق القسم 20 على الاستبعاد بالبيع وإعادة الاستئجار.
17.30	An entity shall determine the gain or loss arising from the derecognition of an item of property, plant and equipment as the difference between the net disposal proceeds, if any, and the carrying amount of the item.	30/17	يجب على المنشأة تحديد المكسب أو الخسارة الناشئة عن إلغاء إثبات بند العقارات والآلات والمعدات بالفرق بين صافي متحصلات الاستبعاد، إن وجدت، والمبلغ الدفتري للبند.

Disclosures				الإفصاحات	
17.31	An entity shall disclose the following for each class of property, plant and equipment determined in accordance with paragraph 4.11(a) and separately for investment property carried at cost less accumulated depreciation and impairment:			31/17 يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي لكل فئة من فئات العقارات والآلات والمعدات التي يتم تحديدها وفقاً للفقرة 11/4(أ) وأيضاً، بشكل منفصل، للعقارات الاستثمارية التي يتم تسجيلها بالتكلفة مطروحاً منها الإهلاك المتراكم والهبوط:	
	(a)	the measurement bases used for determining the gross carrying amount;		(أ) أسس القياس المستخدمة لتحديد إجمالي المبلغ الدفتري؛	
	(b)	the depreciation methods used;		(ب) طرق الإهلاك المستخدمة؛	
	(c)	the useful lives or the depreciation rates used;		(ج) الأعمار الإنتاجية أو معدلات الإهلاك المستخدمة؛	
	(d)	the gross carrying amount and the accumulated depreciation (aggregated with accumulated impairment losses) at the beginning and end of the reporting period; and		(د) إجمالي المبلغ الدفتري والإهلاك المتراكم (مجموعاً مع خسائر الهبوط المتراكمة) في بداية فترة التقرير ونهايتها؛	
	(e)	a reconciliation of the carrying amount at the beginning and end of the reporting period showing separately:		(هـ) مطابقة للمبلغ الدفتري في بداية فترة التقرير ونهايتها، تُظهِر بشكل منفصل:	
		(i)	additions;	(1) الإضافات؛	
		(ii)	disposals;	(2) الاستبعادات؛	
		(iii)	acquisitions through **business combinations**;	(3) المُقتنيات من خلال عمليات **تجميع الأعمال**؛	
		(iv)	increases or decreases resulting from revaluations under paragraphs 17.15B–17.15D and from impairment losses recognised or reversed in other comprehensive income in accordance with Section 27;	(4) الزيادات أو الانخفاضات الناتجة عن عمليات إعادة التقويم بموجب الفقرات 15/17ب–15/17د وعن خسائر الهبوط المُثبتة أو المعكوس قيدها ضمن الدخل الشامل الآخر وفقاً للقسم 27؛	
		(v)	transfers to and from investment property carried at fair value through profit or loss (see paragraph 16.8);	(5) التحويلات إلى ومن فئة العقارات الاستثمارية المسجلة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة (انظر الفقرة 8/16)؛	

		(vi)	impairment losses recognised or reversed in profit or loss in accordance with Section 27;	(6) خسائر الهبوط المثبتة أو المعكوس قيدها ضمن الربح أو الخسارة وفقاً للقسم 27؛	
		(vii)	depreciation; and	(7) الإهلاك؛	
		(viii)	other changes.	(8) التغييرات الأخرى.	
			This reconciliation need not be presented for prior periods.	ولا يلزم عرض هذه المطابقة للفترات السابقة.	
17.32	An entity shall also disclose the following:			يجب على المنشأة الإفصاح أيضاً عمّا يلي:	32/17
	(a)		the existence and carrying amounts of property, plant and equipment to which the entity has restricted title or that is pledged as security for **liabilities**;	(أ) حقيقة وجود عقارات وآلات ومعدات، للمنشأة حق مقيد فيها أو مرهونة كضمان **لالتزامات**، والمبالغ الدفترية لمثل هذه العقارات والآلات والمعدات؛	
	(b)		the amount of contractual commitments for the acquisition of property, plant and equipment; and	(ب) مبلغ التعهدات التعاقدية فيما يخص اقتناء العقارات والآلات والمعدات؛	
	(c)		if an entity has investment property whose fair value cannot be measured reliably without undue cost or effort it shall disclose that fact and the reasons why fair value measurement would involve undue cost or effort for those items of investment property.	(ج) إذا كان للمنشأة عقار استثماري لا يمكن قياس قيمته العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، فإنه يجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة وعن الأسباب التي ستجعل قياس القيمة العادلة لتلك العقارات الاستثمارية منطوياً على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما.	
17.33	If items of property, plant and equipment are stated at revalued amounts, an entity shall disclose the following:			في حال عرض بنود العقارات والآلات والمعدات بمبالغ معاد تقويمها، فيجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي:	33/17
	(a)		the effective date of the revaluation;	(أ) تاريخ سريان إعادة التقويم؛	
	(b)		whether an independent valuer was involved;	(ب) ما إذا كان قد تم إشراك مُقيِّم مستقل؛	
	(c)		[deleted]	(ج) [حُذفت]	
	(d)		for each revalued class of property, plant and equipment, the carrying amount that would have been recognised had the assets been carried under the cost model; and	(د) المبلغ الدفتري الذي كان سيتم إثباته فيما لو تم تسجيل الأصول بموجب نموذج التكلفة، وذلك لكل فئة من فئات العقارات والآلات والمعدات المعاد تقويمها؛	
	(e)		the revaluation surplus, indicating the change for the period and any restrictions on the distribution of the balance to shareholders.	(هـ) فائض إعادة التقويم، مع الإشارة إلى التغير الذي شهدته الفترة وأي قيود مفروضة على توزيع الرصيد على المساهمين.	

Section 18 *Intangible Assets other than Goodwill*	القسم 18 *الأصول غير الملموسة بخلاف الشهرة*
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
18.1 This section applies to accounting for all **intangible assets** other than **goodwill** (see Section 19 *Business Combinations and Goodwill*) and intangible assets held by an entity for sale in the ordinary course of business (see Section 13 *Inventories* and Section 23 *Revenue from Contracts with Customers*).	1/18 ينطبق هذا القسم على المحاسبة عن جميع **الأصول غير الملموسة** بخلاف **الشهرة** (انظر القسم 19 *"تجميع الأعمال والشهرة"*) والأصول غير الملموسة التي تحتفظ بها المنشأة لبيعها في السياق العادي للأعمال (انظر القسم 13 *"المخزون"* والقسم 23 *"الإيراد من العقود مع العملاء"*).
18.2 An intangible asset is an identifiable non-monetary **asset** without physical substance. Such an asset is identifiable when:	2/18 الأصل غير الملموس هو **أصل** غير نقدي قابل للتحديد ليس له كيان مادي ملموس. ويكون مثل هذا الأصل قابلاً للتحديد عندما:
(a) it is separable, ie capable of being separated or divided from the entity and sold, transferred, licensed, rented or exchanged, either individually or together with a related contract, asset or **liability**; or	(أ) يكون قابلا للانفصال، أي قابلاً لأن يُفصل عن المنشأة أو يُجتزأ منها، وأن يُباع أو يُنقل أو يُرخص أو يُؤجر أو تتم مُبادلته، سواءً بمفرده أو مع عقد أو أصل أو **التزام** ذي علاقة؛ أو
(b) it arises from contractual or other legal rights, regardless of whether those rights are transferable or separable from the entity or from other rights and obligations.	(ب) ينشأ عن حقوق تعاقدية أو حقوق نظامية أخرى، بغض النظر عمّا إذا كانت تلك الحقوق قابلة للنقل أو قابلة للانفصال عن المنشأة أو عن الحقوق والواجبات الأخرى.
18.3 This section does not apply to the following:	3/18 لا ينطبق هذا القسم على ما يلي:
(a) **financial assets**; or	(أ) **الأصول المالية**؛ أو
(b) mineral rights and mineral reserves, such as oil, natural gas and similar non-regenerative resources.	(ب) حقوق التعدين والاحتياطيات المعدنية، مثل النفط والغاز الطبيعي والموارد غير المتجددة المشابهة.

Recognition			الإثبات	
	General principle for recognising intangible assets		**المبدأ العام لإثبات الأصول غير الملموسة**	
18.4	An entity shall recognise an intangible asset as an asset if, and only if:		لا يجوز للمنشأة إثبات أصل غير ملموس على أنه أصل إلا إذا:	4/18
	(a)	it is **probable** that the expected future economic benefits that are attributable to the asset will flow to the entity;	(أ) كان من **المرجح** أن تتدفق إلى المنشأة المنافع الاقتصادية المستقبلية المتوقعة التي يمكن عزوها إلى الأصل؛	
	(b)	the cost or value of the asset can be measured reliably; and	(ب) كان من الممكن قياس تكلفة الأصل أو قيمته بطريقة يمكن الاعتماد عليها؛	
	(c)	the asset does not result from expenditure incurred internally on an intangible item.[4]	(ج) كان الأصل غير ناتج عن نفقة تم تكبدها داخلياً على بند غير ملموس.[4]	
18.5	An entity shall assess the probability of expected future economic benefits using reasonable and supportable assumptions that represent management's best estimate of the economic conditions that will exist over the **useful life** of the asset.		يجب على المنشأة أن تقيِّم مدى ترجيح المنافع الاقتصادية المستقبلية المتوقعة باستخدام افتراضات معقولة لها ما يدعمها، والتي تمثل أفضل تقديرات الإدارة للظروف الاقتصادية التي ستوجد على مدى **العمر الإنتاجي** للأصل.	5/18
18.6	An entity uses judgement to assess the degree of certainty attached to the flow of future economic benefits that are attributable to the use of the asset on the basis of the evidence available at the time of initial **recognition**, giving greater weight to external evidence.		تجتهد المنشأة لتقييم درجة التأكد المرتبطة بتدفق المنافع الاقتصادية المستقبلية التي يمكن عزوها إلى استخدام الأصل وذلك على أساس الأدلة المتاحة في وقت **الإثبات** الأولي، مع إعطاء وزن أكبر للأدلة الخارجية.	6/18
18.7	The probability recognition criterion in paragraph 18.4(a) is always considered satisfied for intangible assets that are separately acquired.		يُعد دائماً ضابط الإثبات المتعلق بالترجيح، الوارد في الفقرة 4/18(أ)، مستوفياً للأصول غير الملموسة المقتناة بشكل منفصل.	7/18
	Acquisition as part of a business combination		**الاقتناء كجزء من عملية تجميع أعمال**	
18.8	An intangible asset acquired in a **business combination** shall be recognised unless its **fair value** cannot be measured reliably		يجب إثبات الأصل غير الملموس الذي تم اقتناؤه ضمن عملية **تجميع أعمال** إلا إذا كانت **قيمته العادلة** لا	8/18

[4] يستخدم هذا القسم مصطلح "الأصل" بطريقة تختلف في بعض النواحي عن التعريف الوارد في الفقرة 44/2 ومسرد المصطلحات. ولغرض هذا القسم، فإن الأصل هو مورد تُسيطر عليه المنشأة نتيجةً لأحداث سابقة، ويُتوقع أن تتدفق منه منافع اقتصادية مستقبلية للمنشأة.

[4] This section uses the term 'asset' in a way that differs in some respects from the definition in paragraph 2.44 and the Glossary. For the purpose of this section, an asset is a resource controlled by the entity as a result of past events and from which future economic benefits are expected to flow to the entity.

	without undue cost or effort at the acquisition date.		يمكن قياسها بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما في تاريخ الاستحواذ.
	Initial measurement		**القياس الأولي**
18.9	An entity shall measure an intangible asset initially at cost.	9/18	يجب على المنشأة قياس الأصل غير الملموس بشكل أولي بالتكلفة.
	Separate acquisition		**الاقتناء المنفصل**
18.10	The cost of a separately acquired intangible asset comprises:	10/18	تشمل تكلفة الأصل غير الملموس المقتنى بشكل منفصل:
	(a) its purchase price, including import duties and non-refundable purchase taxes, after deducting trade discounts and rebates; and		(أ) سعر شرائه، بما في ذلك رسوم الاستيراد وضرائب المشتريات غير القابلة للرد، بعد طرح الحسومات التجارية والتخفيضات اللاحقة؛
	(b) any directly attributable cost of preparing the asset for its intended use.		(ب) أية تكلفة يمكن عزوها بشكل مباشر إلى إعداد الأصل للاستخدام المقصود منه.
	Acquisition as part of a business combination		**الاقتناء كجزء من عملية تجميع أعمال**
18.11	If an intangible asset is acquired in a business combination, the cost of that intangible asset is its fair value at the acquisition date.	11/18	في حال اقتناء أصل غير ملموس ضمن عملية تجميع أعمال، تكون تكلفة ذلك الأصل غير الملموس هي قيمته العادلة في تاريخ الاستحواذ.
	Acquisition by way of a government grant		**الاقتناء عن طريق منحة حكومية**
18.12	If an intangible asset is acquired by way of a **government grant**, the cost of that intangible asset is its fair value at the date the grant is received or receivable in accordance with Section 24 *Government Grants*.	12/18	في حال اقتناء أصل غير ملموس عن طريق **منحة حكومية**، فإن تكلفة ذلك الأصل غير الملموس هي قيمته العادلة في التاريخ الذي يتم فيه تلقي المنحة أو تصبح فيه المنحة مستحقة التحصيل وفقاً للقسم 24 *"المنح الحكومية"*.
	Exchanges of assets		**عمليات تبادل الأصول**
18.13	An intangible asset may be acquired in exchange for a non-monetary asset or assets, or a combination of monetary and non-monetary assets. An entity shall measure the cost of such an intangible asset at fair value unless (a) the exchange transaction lacks	13/18	قد يتم اقتناء أصل غير ملموس في مقابل أصل أو أصول غير نقدية، أو مزيج من أصول نقدية وغير نقدية. ويجب على المنشأة قياس تكلفة ذلك الأصل غير الملموس بالقيمة العادلة إلا إذا (أ) كانت معاملة

	commercial substance or (b) the fair value of neither the asset received nor the asset given up is reliably measurable. In that case, the asset's cost is measured at the **carrying amount** of the asset given up.	التبادل تفتقر إلى الجوهر التجاري، أو (ب) كان من غير الممكن قياس القيمة العادلة لا للأصل المُستلم ولا للأصل المُتنازل عنه بطريقة يمكن الاعتماد عليها. وفي تلك الحالة، تُقاس تكلفة الأصل **بالمبلغ الدفتري** للأصل المُتنازل عنه.	
	Internally generated intangible assets	**الأصول غير الملموسة المُتولدة داخل المنشأة**	
18.14	An entity shall recognise expenditure incurred internally on an intangible item, including all expenditure for both **research** and **development** activities, as an **expense** when it is incurred unless it forms part of the cost of another asset that meets the recognition criteria in this Standard.	يجب على المنشأة إثبات النفقات التي يتم تكبدها داخلياً على البند غير الملموس، بما في ذلك جميع النفقات على كل من أنشطة **البحث والتطوير**، على أنها **مصروف** عند تكبدها، ما لم تشكل جزءاً من تكلفة أصل آخر يستوفي ضوابط الإثبات الواردة في هذا المعيار.	14/18
18.15	As examples of applying the preceding paragraph, an entity shall recognise expenditure on the following items as an expense and shall not recognise such expenditure as intangible assets:	كمثال على تطبيق الفقرة السابقة، يجب على المنشأة إثبات النفقات على البنود الآتية على أنها مصروف ولا يجوز لها إثبات تلك النفقات على أنها أصول غير ملموسة:	15/18
	(a) internally generated brands, logos, publishing titles, customer lists and items similar in substance;	(أ) العلامات التجارية والشعارات وحقوق النشر وقوائم العملاء والبنود المشابهة من حيث الجوهر المتولدة داخلياً؛	
	(b) start-up activities (ie start-up costs), which include establishment costs such as legal and secretarial costs incurred in establishing a legal entity, expenditure to open a new facility or business (ie pre-opening costs) and expenditure for starting new operations or launching new products or processes (ie pre-operating costs);	(ب) أنشطة الإعداد والتجهيز للتشغيل (أي تكاليف الإعداد والتجهيز للتشغيل)، ويشمل ذلك تكاليف التأسيس مثل التكاليف النظامية وتكاليف السكرتارية التي يتم تكبدها لتأسيس منشأة ذات شخصية اعتبارية، ونفقات افتتاح مقر أو عمل جديد (أي تكاليف ما قبل الافتتاح) ونفقات بدء عمليات جديدة أو طرح منتجات أو عمليات جديدة (أي تكاليف ما قبل التشغيل)؛	
	(c) training activities;	(ج) أنشطة التدريب؛	
	(d) advertising and promotional activities;	(د) أنشطة الدعاية والترويج؛	
	(e) relocating or reorganising part or all of an entity; and	(هـ) نقل موقع، أو إعادة تنظيم، المنشأة كلها أو جزء منها؛	
	(f) internally generated goodwill.	(و) الشهرة المتولدة داخل المنشأة.	

18.16	Paragraph 18.15 does not preclude recognising a prepayment as an asset when payment for goods or services has been made in advance of the delivery of the goods or the rendering of the services.	16/18	لا تمنع الفقرة 15/18 إثبات مبلغ مدفوع مقدماً على أنه أصل عندما يكون مقابل السلع أو الخدمات قد تم دفعه قبل تسليم السلع أو تقديم الخدمات.
	Past expenses not to be recognised as an asset		**عدم جواز إثبات المصروفات السابقة على أنها أصل**
18.17	Expenditure on an intangible item that was initially recognised as an expense shall not be recognised at a later date as part of the cost of an asset.	17/18	النفقات المتكبدة على بند غير ملموس التي تم إثباتها أولياً على أنها مصروف لا يجوز إثباتها في تاريخ لاحق على أنها جزء من تكلفة الأصول.
	Measurement after recognition		**القياس بعد الإثبات**
18.18	An entity shall measure intangible assets at cost less any accumulated **amortisation** and any accumulated **impairment losses**. The requirements for amortisation are set out in this section. The requirements for recognition of impairment are set out in Section 27 *Impairment of Assets*.	18/18	يجب على المنشأة قياس الأصول غير الملموسة بالتكلفة مطروحاً منها أي **استنفاد** متراكم وأية **خسائر هبوط** متراكمة. وينص هذا القسم على متطلبات الاستنفاد. وينص القسم 27 *"الهبوط في قيمة الأصول"* على متطلبات إثبات الهبوط.
	Useful life		**العمر الإنتاجي**
18.19	For the purpose of this Standard, all intangible assets shall be considered to have a finite useful life. The useful life of an intangible asset that arises from contractual or other legal rights shall not exceed the period of the contractual or other legal rights, but may be shorter depending on the period over which the entity expects to use the asset. If the contractual or other legal rights are conveyed for a limited term that can be renewed, the useful life of the intangible asset shall include the renewal period(s) only if there is evidence to support renewal by the entity without significant cost.	19/18	لغرض هذا المعيار، يجب اعتبار أن جميع الأصول غير الملموسة لها عمر إنتاجي محدود. ولا يجوز أن يزيد العمر الإنتاجي للأصل غير الملموس، الذي ينشأ عن حقوق تعاقدية أو حقوق نظامية أخرى، عن فترة الحقوق التعاقدية أو الحقوق النظامية الأخرى، ولكنه قد يكون أقصر بناءً على الفترة التي تتوقع المنشأة استخدام الأصل خلالها. وإذا كانت الحقوق التعاقدية أو الحقوق النظامية الأخرى ممنوحة لأجل محدد يمكن تجديده، فإن العمر الإنتاجي للأصل غير الملموس يجب أن يشمل فترة (فترات) التجديد فقط في حال وجود دليل يدعم قيام المنشأة بالتجديد دون تحمل تكلفة كبيرة.
18.20	If the useful life of an intangible asset cannot be established reliably, the life shall be determined based on management's best estimate but shall not exceed ten years.	20/18	إذا لم يكن من الممكن تحديد العمر الإنتاجي للأصل غير الملموس بطريقة يمكن الاعتماد عليها، فيجب تحديد العمر بناءً على أفضل تقديرات الإدارة، ولكنه لا يجوز أن يزيد عن عشر سنوات.

	Amortisation period and amortisation method		**فترة الاستنفاد وطريقة الاستنفاد**
18.21	An entity shall allocate the **depreciable amount** of an intangible asset on a systematic basis over its useful life. The amortisation charge for each period shall be recognised as an expense, unless another section of this Standard requires the cost to be recognised as part of the cost of an asset such as **inventories** or **property, plant and equipment**.		21/18 يجب على المنشأة تخصيص **المبلغ القابل للإهلاك** الخاص بالأصل غير الملموس على أساس منتظم على مدى عمره الإنتاجي. ويجب إثبات عبء الاستنفاد لكل فترة على أنه مصروف، ما لم يتطلب قسم آخر في هذا المعيار إثبات التكلفة على أنها جزء من تكلفة أحد الأصول مثل **المخزون** أو **العقارات والآلات والمعدات**.
18.22	Amortisation begins when the intangible asset is available for use, ie when it is in the location and condition necessary for it to be usable in the manner intended by management. Amortisation ceases when the asset is derecognised. The entity shall choose an amortisation method that reflects the pattern in which it expects to consume the asset's future economic benefits. If the entity cannot determine that pattern reliably, it shall use the straight-line method.		22/18 يبدأ الاستنفاد عندما يكون الأصل غير الملموس متاحاً للاستخدام، أي عندما يكون في الموقع اللازم وبالحالة اللازمة ليكون صالحاً للاستخدام بالطريقة التي تستهدفها الإدارة. ويتوقف الاستنفاد عند إلغاء إثبات الأصل. ويجب على المنشأة اختيار طريقة الاستنفاد التي تعكس النمط الذي تتوقع أن تستهلك به المنافع الاقتصادية المستقبلية للأصل. وفي حال عدم قدرة المنشأة على تحديد ذلك النمط بطريقة يمكن الاعتماد عليها، فيجب عليها استخدام طريقة القسط الثابت.
18.22A	There is a presumption that an amortisation method based on the **revenue** generated by an activity that includes the use of an intangible asset is inappropriate. However, an entity can rebut this presumption and use an amortisation method based on revenue generated by an activity that includes the use of an intangible asset only in the limited circumstances:		22/18أ ثمة فرضية بعدم مناسبة طريقة الاستنفاد التي تعتمد على **الإيرادات** المتولدة من النشاط الذي يتضمن استخدام الأصل غير الملموس. ومع ذلك، يمكن للمنشأة نقض هذه الفرضية واستخدام طريقة الاستنفاد التي تعتمد على الإيرادات المتولدة من النشاط الذي يتضمن استخدام الأصل غير الملموس فقط في الظروف المحدودة الآتية:
	(a)	in which the intangible asset is expressed as a **measure** of revenue (that is, when rights over the use of an intangible asset are specified as a fixed total amount of revenue to be generated); or	(أ) عندما يتم التعبير عن الأصل غير الملموس على أنه قياس للإيراد (أي عند تحديد الحقوق المتعلقة باستخدام الأصل غير الملموس على أنها مجموع مبلغ ثابت من الإيراد الذي سيتولد)؛ أو
	(b)	when it can be demonstrated that revenue and the consumption of the intangible asset's future economic benefits are highly correlated.	(ب) عندما يمكن إثبات أن الإيراد واستهلاك المنافع الاقتصادية المستقبلية للأصل غير الملموس مترابطان إلى حد كبير.
	Residual value		**القيمة المتبقية**
18.23	An entity shall assume that the **residual value** of an intangible asset is zero unless:		23/18 يجب على المنشأة افتراض أن **القيمة المتبقية** للأصل غير الملموس ستكون صفراً، ما لم:

	(a)	there is a commitment by a third party to purchase the asset at the end of its useful life; or		(أ)	يوجد تعهد من قبل طرف ثالث بشراء الأصل في نهاية عمره الإنتاجي؛ أو
	(b)	there is an **active market** for the asset and:		(ب)	توجد **سوق نشطة** للأصل:
		(i) residual value can be determined by reference to that market; and		(1)	ويمكن تحديد القيمة المتبقية بالرجوع إلى تلك السوق؛
		(ii) it is probable that such a market will exist at the end of the asset's useful life.		(2)	ومن المرجح أن مثل تلك السوق ستكون موجودة في نهاية العمر الإنتاجي للأصل.
	Review of amortisation period and amortisation method				**إعادة النظر في فترة الاستنفاد وطريقة الاستنفاد**
18.24	Factors such as a change in how an intangible asset is used, technological advancement and changes in market prices may indicate that the residual value or useful life of an intangible asset has changed since the most recent annual **reporting date**. If such indicators are present, an entity shall review its previous estimates and, if current expectations differ, amend the residual value, amortisation method or useful life. The entity shall account for the change in residual value, amortisation method or useful life as a change in **accounting estimate** in accordance with Section 10 *Accounting Policies, Estimates and Errors*.			24/18	قد تشير عوامل مثل حدوث تغيير في طريقة استخدام الأصل غير الملموس، والتقدم التقني، والتغيرات في أسعار السوق، إلى حدوث تغير في القيمة المتبقية للأصل غير الملموس، أو في عمره الإنتاجي، منذ آخر **تاريخ تقرير** سنوي. وعند وجود مثل هذه المؤشرات، يجب على المنشأة إعادة النظر في تقديراتها السابقة، وفي حال اختلاف التوقعات الحالية، فيجب عليها تعديل القيمة المتبقية أو طريقة الاستنفاد أو العمر الإنتاجي. ويجب على المنشأة أن تحاسب عن التغير في القيمة المتبقية أو طريقة الاستنفاد أو العمر الإنتاجي على أنه تغيير في **تقدير محاسبي** وفقاً للقسم 10 *"السياسات المحاسبية والتقديرات والأخطاء"*.
	Recoverability of the carrying amount—impairment losses				**إمكانية استرداد المبلغ الدفتري—خسائر الهبوط**
18.25	To determine whether an intangible asset is impaired, an entity shall apply Section 27. That section explains when and how an entity reviews the carrying amount of its assets, how it determines the **recoverable amount**, of an asset and when it recognises or reverses an impairment loss.			25/18	لتحديد ما إذا كان قد حدث هبوط في قيمة أصل غير ملموس، يجب على المنشأة تطبيق القسم 27. ويوضح ذلك القسم توقيت وكيفية قيام المنشأة بإعادة النظر في المبلغ الدفتري لأصولها، وكيفية تحديدها **للمبلغ الممكن استرداده** من الأصل، وتوقيت قيامها بإثبات خسارة الهبوط أو عكسها.

Retirements and disposals			**السحب من الخدمة والاستبعادات**	
18.26	An entity shall derecognise an intangible asset, and shall recognise a gain or loss in **profit or loss**:		26/18 يجب على المنشأة إلغاء إثبات الأصل غير الملموس ويجب عليها إثبات المكسب أو الخسارة ضمن **الربح أو الخسارة**:	
	(a)	on disposal; or	(أ)	عند استبعاده؛ أو
	(b)	when no future economic benefits are expected from its use or disposal.	(ب)	عندما لا تكون هناك أية منافع اقتصادية مستقبلية متوقعة من استخدامه أو استبعاده.
Disclosures			**الإفصاحات**	
18.27	An entity shall disclose the following for each class of intangible assets:		27/18 يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي لكل فئة من فئات الأصول غير الملموسة:	
	(a)	the useful lives or the amortisation rates used;	(أ)	الأعمار الإنتاجية أو معدلات الاستنفاد المستخدمة؛
	(b)	the amortisation methods used;	(ب)	طرق الاستنفاد المستخدمة؛
	(c)	the gross carrying amount and any accumulated amortisation (aggregated with accumulated impairment losses) at the beginning and end of the **reporting period**;	(ج)	إجمالي المبلغ الدفتري وأي استنفاد متراكم (مجموعاً مع خسائر الهبوط المتراكمة) في بداية **فترة التقرير** ونهايتها؛
	(d)	the line item(s) in the **statement of comprehensive income** (and in the **income statement**, if presented) in which any amortisation of intangible assets is included; and	(د)	البند أو البنود المستقلة في **قائمة الدخل الشامل** (وفي **قائمة الدخل**، في حال عرضها) المدرج فيها أي استنفاد لأصول غير ملموسة؛
	(e)	a reconciliation of the carrying amount at the beginning and end of the reporting period showing separately:	(هـ)	مطابقة للمبلغ الدفتري في بداية فترة التقرير ونهايتها، تُظهِر بشكل منفصل:
		(i) additions;	(1)	الإضافات؛
		(ii) disposals;	(2)	الاستبعادات؛
		(iii) acquisitions through business combinations;	(3)	المُقتنيات من خلال عمليات تجميع الأعمال؛
		(iv) amortisation;	(4)	الاستنفاد؛
		(v) impairment losses recognised or reversed in profit or loss in accordance with Section 27; and	(5)	خسائر الهبوط المثبتة أو المعكوس قيدها ضمن الربح أو الخسارة وفقاً للقسم 27؛

		(vi) other changes.	(6) التغييرات الأخرى.	
		This reconciliation need not be presented for prior periods.	ولا يلزم عرض هذه المطابقة للفترات السابقة.	
18.28	An entity shall also disclose:		يجب على المنشأة الإفصاح أيضاً عن:	28/18
	(a)	a description, the carrying amount and remaining amortisation period of any individual intangible asset that is **material** to the entity's **financial statements**;	(أ) وصف أي أصل غير ملموس منفرد، يُعد **ذا أهمية نسبية للقوائم المالية** للمنشأة، ومبلغه الدفتري وفترة الاستنفاد المتبقية له؛	
	(b)	for intangible assets acquired by way of a government grant and initially recognised at fair value (see paragraph 18.12):	(ب) فيما يخص الأصول غير الملموسة المُقتناة عن طريق منحة حكومية والمُثبتة بشكل أولي بالقيمة العادلة (انظر الفقرة 12/18):	
		(i) the fair value initially recognised for these assets; and	(1) القيمة العادلة المُثبتة بشكل أولي لهذه الأصول؛	
		(ii) their carrying amounts.	(2) مبالغها الدفترية.	
	(c)	the existence and carrying amounts of intangible assets to which the entity has restricted title or that are pledged as security for liabilities; and	(ج) حقيقة وجود أصول غير ملموسة، للمنشأة حق مقيد فيها أو مرهونة كضمان لالتزامات، والمبالغ الدفترية لمثل هذه الأصول؛	
	(d)	the amount of contractual commitments for the acquisition of intangible assets.	(د) مبلغ التعهدات التعاقدية فيما يخص اقتناء الأصول غير الملموسة.	
18.29	An entity shall disclose the aggregate amount of research and development expenditure recognised as an expense during the period (ie the amount of expenditure incurred internally on research and development that has not been capitalised as part of the cost of another asset that meets the recognition criteria in this Standard).		يجب على المنشأة الإفصاح عن إجمالي مبلغ نفقات البحث والتطوير المثبتة على أنها مصروف خلال الفترة (أي مبلغ النفقات التي تم تكبدها داخلياً على البحث والتطوير التي لم تتم رسملتها على أنها جزء من تكلفة أصل آخر يستوفي ضوابط الإثبات الواردة في هذا المعيار).	29/18

Section 19 *Business Combinations and Goodwill*	القسم 19 *تجميع الأعمال والشهرة*
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
19.1 This section applies to a transaction or other event that meets the definition of a **business combination**. It sets out requirements for how an **acquirer** recognises and measures in its financial statements:	1/19 ينطبق هذا القسم على أية معاملة أو حدث آخر يستوفي تعريف **تجميع الأعمال**. وينص هذا القسم على متطلبات بشأن كيفية قيام المنشأة المستحوذة بإثبات وقياس ما يلي في قوائمها المالية:
(a) the identifiable **assets** acquired, the **liabilities** assumed and any **non-controlling interest** in the **acquiree**; and	(أ) **الأصول** المُقتناة القابلة للتحديد **والالتزامات** التي تم تحملها وأية **حصة غير مسيطرة في الأعمال المستحوذ عليها**؛
(b) the **goodwill** acquired or a gain from a bargain purchase.	(ب) **الشهرة** المقتناة أو المكسب من الشراء بسعرٍ مغرٍ.
19.2 This section does not apply to:	2/19 لا ينطبق هذا القسم على ما يلي:
(a) combinations of entities or **businesses** under common **control**. Common control means that all of the combining entities or businesses are ultimately controlled by the same party or parties both before and after the business combination, and that control is not transitory.	(أ) عمليات تجميع المنشآت أو **الأعمال** التي تخضع **لسيطرة** واحدة. والمقصود بالسيطرة الواحدة أن جميع المنشآت أو الأعمال المتجمعة تخضع في النهاية لسيطرة الطرف أو الأطراف نفسها قبل وبعد تجميع الأعمال، وتلك السيطرة ليست عابرة.
(b) formations of a **joint arrangement** in the financial statements of the joint arrangement itself.	(ب) تكوين **الترتيبات المشتركة** في القوائم المالية للترتيب المشترك نفسه.
(c) an acquisition of an asset or a group of assets that does not constitute a business.	(ج) اقتناء أصل أو مجموعة أصول لا تشكل أعمالاً.
Identifying a business combination	**تحديد عملية تجميع الأعمال**
19.3 An entity shall determine whether a transaction or other event meets the definition of a business combination. A business combination is a transaction or other event in which an entity (the acquirer) obtains control of one or more businesses (the acquiree). Paragraphs 19A.1–19A.10 provide guidance on how to determine whether the transaction or other event is a business combination. If the assets acquired and liabilities assumed do not	3/19 يجب على المنشأة تحديد ما إذا كانت أية معاملة أو حدث آخر يستوفي تعريف تجميع الأعمال. وتجميع الأعمال هو معاملة أو حدث آخر تكتسب فيه المنشأة (المنشأة المستحوذة) السيطرة على عمل واحد أو أكثر (الأعمال المستحوذ عليها). وتقدم الفقرات 19أ/1– 19أ/10 إرشادات بشأن كيفية تحديد ما إذا كانت

	constitute a business, the **reporting entity** shall account for the transaction or other event as an asset acquisition.		المعاملة أو الأحداث الأخرى تُعد تجميعاً لأعمال. وعندما لا تشكل الأصول المقتناة والالتزامات المتحملة أعمالاً، فإن **المنشأة المعدة للتقرير** يجب عليها أن تحاسب عن المعاملة أو الأحداث الأخرى على أنها اقتناء لأصل.
19.4	An acquirer might obtain control of an acquiree in various ways—for example, by:	4/19	قد تكتسب المنشأة المستحوذة السيطرة على الأعمال المستحوذ عليها بطرق متعددة، منها على سبيل المثال:
	(a) transferring **cash**, **cash equivalents** or other assets (including net assets that constitute a business);		(أ) نقل **نقد**، أو **مُعادلات نقد** أو أصول أخرى (بما في ذلك صافي الأصول التي تشكل أعمالاً)؛ أو
	(b) incurring liabilities;		(ب) تكبد التزامات؛ أو
	(c) issuing equity instruments; or		(ج) إصدار أدوات حقوق ملكية؛ أو
	(d) providing more than one type of consideration.		(د) تقديم أكثر من نوع واحد من العوض.
19.5	A business combination might be structured in various ways for legal, taxation or other reasons. Examples of these structures include transactions or other events in which:	5/19	يمكن هيكلة تجميع الأعمال بطرق متعددة لأسباب نظامية أو ضريبية أو غيرها. ومن أمثلة هذه الهياكل، المعاملات أو الأحداث الأخرى التي يتم فيها ما يلي:
	(a) one or more businesses become subsidiaries of an acquirer, or the net assets of one or more businesses are legally merged into the acquirer;		(أ) يصبح واحد أو أكثر من الأعمال منشأة تابعة للمنشأة المستحوذة، أو يُدمَج صافي الأصول الخاصة بواحد أو أكثر من الأعمال بشكل نظامي في المنشأة المستحوذة؛ أو
	(b) one combining entity transfers its net assets, or its **owners** transfer their equity instruments, to another combining entity or its owners;		(ب) تنقل إحدى المنشآت المتجمعة صافي أصولها، أو ينقل **ملاكها** أدوات حقوق الملكية الخاصة بهم، إلى منشأة متجمِّعة أخرى أو ملاكها؛ أو
	(c) all of the combining entities transfer their net assets, or the owners of those entities transfer their equity interests, to a newly formed entity; or		(ج) تنقل جميع المنشآت المتجمعة صافي أصولها، أو ينقل ملاك تلك المنشآت حصص ملكياتهم، إلى منشأة مكوَّنة حديثاً؛ أو
	(d) a group of former owners of one of the combining entities obtains control of the combined entity.		(د) تكتسب مجموعة من الملاك السابقين لإحدى المنشآت المتجمعة السيطرة على المنشأة المضمومة.
	Accounting for business combinations and goodwill		**المحاسبة عن تجميع الأعمال والشهرة**
19.6	An entity shall account for each business combination by applying the acquisition method.	6/19	يجب على المنشأة أن تُحاسب عن كل عملية تجميع أعمال عن طريق تطبيق طريقة الاستحواذ.

19.7	To apply the acquisition method, an entity shall:	7/19	لتطبيق طريقة الاستحواذ، يجب على المنشأة:
	(a) identify the acquirer;		(أ) تحديد المنشأة المستحوذة؛
	(b) identify the acquisition date;		(ب) تحديد تاريخ الاستحواذ؛
	(c) recognise and measure the identifiable assets acquired, the liabilities assumed and any non-controlling interest in the acquiree; and		(ج) إثبات وقياس الأصول المُقتناة القابلة للتحديد والالتزامات التي تم تحملها وأية حصة غير مسيطرة في الأعمال المستحوذ عليها؛
	(d) recognise and measure goodwill or a gain from a bargain purchase.		(د) إثبات وقياس الشهرة أو المكسب من الشراء بسعرٍ مغرٍ.
	Identifying the acquirer		**تحديد المنشأة المستحوذة**
19.8	For each business combination, one of the combining entities shall be identified as the acquirer.	8/19	فيما يخص كل تجميع أعمال، يجب تحديد إحدى المنشآت المتجمعة على أنها المنشأة المستحوذة.
19.9	Section 9 *Consolidated and Separate Financial Statements* shall be used to identify the acquirer—that is, to identify the entity that obtains control of another entity (the acquiree).	9/19	يجب استخدام القسم 9 *"القوائم المالية الموحدة والمنفصلة"* لتحديد المنشأة المستحوذة—أي لتحديد المنشأة التي تكتسب السيطرة على منشأة أخرى (الأعمال المستحوذ عليها).
19.10	If an entity applying Section 9 is not able to clearly identify which of the combining entities is the acquirer, the entity shall consider the factors in paragraphs 19A.11–19A.15 to make that determination.	10/19	في حال عدم قدرة المنشأة على تحديد المنشأة المستحوذة من بين المنشآت المتجمعة بوضوح عملاً بالقسم 9، فإن المنشأة يجب عليها النظر في العوامل المذكورة في الفقرات 19أ/11–19أ/15 لإجراء ذلك التحديد.
	Identifying the acquisition date		**تحديد تاريخ الاستحواذ**
19.11	The acquirer shall identify the acquisition date—that is, the date on which the acquirer obtains control of the acquiree.	11/19	يجب على المنشأة المستحوذة تحديد تاريخ الاستحواذ—أي التاريخ الذي تكتسب فيه المنشأة المستحوذة السيطرة على الأعمال المستحوذ عليها.

	Recognising and measuring the identifiable assets acquired, the liabilities assumed and any non-controlling interest in the acquiree		**إثبات وقياس الأصول المُقتناة القابلة للتحديد والالتزامات التي تم تحملها و أية حصة غير مسيطرة في الأعمال المستحوذ عليها**
	Recognition principle		**مبدأ الإثبات**
19.12	At the acquisition date, the acquirer shall recognise, separately from goodwill, the identifiable assets acquired, the liabilities assumed and any non-controlling interest in the acquiree—except as specified in paragraphs 19.16–19.21. An acquirer shall recognise the identifiable assets acquired and liabilities assumed only if they:	12/19	في تاريخ الاستحواذ، يجب على المنشأة المستحوذة أن تُثبت، بشكل منفصل عن الشهرة، الأصول المُقتناة القابلة للتحديد والالتزامات التي تم تحملها وأية حصة غير مسيطرة في الأعمال المستحوذ عليها—باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرات 19/16–19/21. ولا يجوز للمنشأة المستحوذة إثبات الأصول المقتناة القابلة للتحديد والالتزامات التي تم تحملها إلا إذا كانت تلك الأصول والالتزامات:
	(a) meet the definitions of assets and liabilities in Section 2 *Concepts and Pervasive Principles* at the acquisition date; and		(أ) تستوفي تعريف الأصول وتعريف الالتزامات الواردين في القسم 2 *"المفاهيم والمبادئ السائدة"* في تاريخ الاستحواذ؛
	(b) are part of what the acquirer and the acquiree (or the acquiree's former owners) exchanged in the business combination transaction rather than the result of separate transactions (see paragraph 19.32). The acquirer and the acquiree might enter into separate transactions before or during the negotiations for the business combination that are not part of what is exchanged in the business combination. These separate transactions shall be accounted for in accordance with the applicable sections of this Standard.		(ب) تُعد جزءاً مما تتبادله المنشأة المستحوذة والأعمال المستحوذ عليها (أو الملاك السابقين للأعمال المستحوذ عليها) في معاملة تجميع الأعمال وليست ناتجة عن معاملات منفصلة (انظر الفقرة 19/32). وقد تدخل المنشأة المستحوذة والأعمال المستحوذ عليها في معاملات منفصلة قبل أو أثناء المفاوضات المتعلقة بتجميع الأعمال وهذه المعاملات ليست جزءاً مما يتم تبادله في تجميع الأعمال. ويجب المحاسبة عن هذه المعاملات المنفصلة وفقاً للأقسام المنطبقة من هذا المعيار.
	Measurement principle		**مبدأ القياس**
19.13	The acquirer shall measure the identifiable assets acquired and the liabilities assumed at their acquisition-date fair values—except as specified in paragraphs 19.16–19.21.	13/19	يجب على المنشأة المستحوذة قياس الأصول المُقتناة القابلة للتحديد والالتزامات التي تم تحملها بقيمها العادلة في تاريخ الاستحواذ—باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرات 19/16–19/21.

19.14	For each business combination, the acquirer shall measure at the acquisition date any non-controlling interests in the acquiree at the non-controlling interest's proportionate share of the recognised amounts of the acquiree's identifiable net assets.	14/19	فيما يخص كل تجميع للأعمال، يجب على المنشأة المستحوذة أن تقيس في تاريخ الاستحواذ أية حصص غير مسيطرة في الأعمال المستحوذ عليها بالنصيب التناسبي للحصة غير المسيطرة في المبالغ المثبتة لصافي الأصول القابلة للتحديد في الأعمال المستحوذ عليها.
	Exceptions to the recognition and measurement principles		**الاستثناءات من مبدأي الإثبات والقياس**
19.15	Paragraphs 19.16–19.21 provide exceptions to the **recognition** and measurement principles set out in paragraphs 19.12–19.14 and specify both the items for which exceptions are provided and the nature of those exceptions.	15/19	تقدم الفقرات 19/16–19/21 استثناءات لمبدأي **الإثبات** والقياس المنصوص عليهما في الفقرات 19/12–19/14 وتحدد كلاً من البنود المقدم لها تلك الاستثناءات وطبيعة تلك الاستثناءات.
19.16	An acquirer shall recognise an **intangible asset** acquired in a business combination if the asset meets the recognition principles set out in Section 18 *Intangible Assets other than Goodwill* and the asset's fair value can be measured reliably without undue cost or effort at the acquisition date.	16/19	يجب على المنشأة المستحوذة إثبات **الأصل غير الملموس** المقتنى في تجميع الأعمال إذا كان الأصل يستوفي مبادئ الإثبات المنصوص عليها في القسم 18 *"الأصول غير الملموسة بخلاف الشهرة"* وكان من الممكن قياس القيمة العادلة للأصل بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما في تاريخ الاستحواذ.
19.17	If an acquirer assumes a liability or **contingent liability** in a business combination and that liability or contingent liability would have been within the scope of Section 21 *Provisions and Contingencies* had the acquirer incurred it separately, the acquirer shall apply paragraph 21.6 to determine whether a present obligation exists at the acquisition date as a result of past events.	17/19	إذا تحملت المنشأة المستحوذة التزاماً أو **التزاماً محتملاً** في تجميع الأعمال وذلك الالتزام أو الالتزام المحتمل كان سيقع ضمن نطاق القسم 21 *"المخصصات والاحتمالات"* فيما لو كانت المنشأة المستحوذة قد تكبدته بشكل منفصل، فإن المنشأة المستحوذة يجب عليها تطبيق الفقرة 6/21 لتحديد وجود واجب قائم في تاريخ الاستحواذ نتيجةً لأحداث سابقة.
19.18	If an acquirer determines, in accordance with paragraph 19.17, that a present obligation exists, the acquirer shall recognise a contingent liability at the acquisition date if:	18/19	إذا حددت المنشأة المستحوذة وجود واجب قائم وفقاً للفقرة 17/19، فإنه يجب عليها إثبات التزام محتمل في تاريخ الاستحواذ إذا:
	(a) the present obligation meets the definition of a contingent liability in accordance with paragraph 21.12; and		(أ) كان الواجب القائم يستوفي تعريف الالتزام المحتمل وفقاً للفقرة 12/21؛
	(b) the fair value of the contingent liability can be measured reliably.		(ب) كان يمكن قياس القيمة العادلة للالتزام المحتمل بطريقة يمكن الاعتماد عليها.
19.19	Therefore, the acquirer recognises a contingent liability assumed in a business combination at the acquisition date even if it is not **probable** that the acquirer will be required to transfer economic benefits to settle the present obligation. The acquirer does not apply the recognition requirements in	19/19	تثبت المنشأة المستحوذة، بناءً على ذلك، الالتزام المحتمل الذي تم تحمله ضمن تجميع الأعمال في تاريخ الاستحواذ، حتى ولو لم تكن المنشأة المستحوذة من **المرجح** أن يتعين عليها نقل منافع اقتصادية لتسوية الواجب القائم. ولا تطبق المنشأة المستحوذة متطلبات

	paragraphs 21.4(b) and 21.12 to a contingent liability assumed in a business combination.		الإثبات الواردة في الفقرتين 4/21(ب) و12/21 على الالتزام المحتمل الذي يتم تحمله ضمن تجميع الأعمال.
19.20	An acquirer shall recognise and measure in accordance with Section 29 *Income Tax* a **deferred tax asset** or **deferred tax liability** arising from the assets acquired and liabilities assumed in a business combination.	20/19	يجب على المنشأة المستحوذة أن تثبت وتقيس وفقاً للقسم 29 *"ضريبة الدخل"* **أصول الضريبة المؤجلة والتزامات الضريبة المؤجلة** التي تنشأ عن الأصول التي يتم اقتناؤها والالتزامات التي يتم تحملها ضمن عمليات تجميع الأعمال.
19.21	An acquirer shall recognise and measure in accordance with Section 28 *Employee Benefits* a liability (or asset, if any) related to the acquiree's **employee benefit** arrangements.	21/19	يجب على المنشأة المستحوذة أن تثبت وتقيس وفقاً للقسم 28 *"منافع الموظفين"* الالتزامات (أو الأصول، إن وجدت) التي تتعلق بترتيبات **منافع الموظفين** في الأعمال المستحوذ عليها.
	Recognising and measuring goodwill or a gain from a bargain purchase		**إثبات وقياس الشهرة أو المكسب من الشراء بسعرٍ مغرٍ**
19.22	The acquirer shall recognise goodwill as of the acquisition date measured as the excess of (a) over (b):	22/19	يجب على المنشأة المستحوذة إثبات الشهرة في تاريخ الاستحواذ، مقيسة على أنها الزيادة في (أ) عن (ب) أدناه:
	(a) the sum of:		(أ) مجموع:
	(i) the consideration transferred, measured in accordance with paragraph 19.25;		(1) العوض المنقول، مقيساً وفقاً للفقرة 25/19؛
	(ii) the amount of any non-controlling interest in the acquiree, measured in accordance with paragraph 19.14; and		(2) مبلغ أية حصة غير مسيطرة في الأعمال المستحوذ عليها، مقيسة وفقاً للفقرة 14/19؛
	(iii) the acquisition-date fair value of the acquirer's previously held equity interest in the acquiree in the case of a business combination achieved in stages (see paragraphs 19.29–19.30).		(3) القيمة العادلة في تاريخ الاستحواذ لحصة حقوق الملكية التي كانت المنشأة المستحوذة تحتفظ بها في السابق في الأعمال المستحوذ عليها في حال إنجاز تجميع الأعمال على مراحل (انظر الفقرات 29/19–30/19).
	(b) the net of the acquisition-date amounts of the identifiable assets acquired and the liabilities assumed, measured in accordance with paragraphs 19.13–19.21.		(ب) صافي المبالغ في تاريخ الاستحواذ للأصول المقتناة القابلة للتحديد والالتزامات التي تم تحملها، مقيسة وفقاً للفقرات 13/19–21/19.

	Bargain purchases		**عمليات الشراء بسعرٍ مغرٍ**
19.23	Occasionally, an acquirer will make a bargain purchase—a business combination in which the amount in paragraph 19.22(b) exceeds the sum of the amounts specified in paragraph 19.22(a). If an excess remains after an acquirer applies paragraph 19.24, the acquirer shall recognise the resulting gain in **profit or loss** on the acquisition date. The gain shall be attributed to the acquirer.		23/19 تدخل المنشأة المستحوذة أحياناً في عمليات شراء بسعرٍ مغرٍ—أي عمليات لتجميع الأعمال يزيد فيها المبلغ المذكور في الفقرة 22/19(ب) عن حاصل جمع المبالغ المحددة في الفقرة 22/19(أ). وإذا ظلت تلك الزيادة قائمة بعد قيام المنشأة المستحوذة بتطبيق الفقرة 24/19، فإنه يجب عليها إثبات المكسب الناتج عن ذلك ضمن **الربح أو الخسارة** في تاريخ الاستحواذ. ويجب عزو المكسب إلى المنشأة المستحوذة.
19.24	Before recognising a gain on a bargain purchase, the acquirer shall reassess whether it has correctly identified all the assets acquired and all the liabilities assumed and shall recognise any additional assets or liabilities identified in that reassessment. The acquirer shall then review the procedures used to measure the amounts required to be recognised at the acquisition date for:		24/19 قبل إثبات مكسب من الشراء بسعرٍ مغرٍ، يجب على المنشأة المستحوذة إعادة تقييم ما إذا كانت قد حددت بشكل صحيح جميع الأصول التي تم اقتناؤها وجميع الالتزامات التي تم تحملها، ويجب عليها إثبات أي أصول أو التزامات إضافية يتم تحديدها من خلال إعادة التقييم. ويجب على المنشأة المستحوذة بعد ذلك إعادة النظر في الإجراءات التي استخدمتها لقياس المبالغ التي يتعين إثباتها في تاريخ الاستحواذ لما يلي:
	(a)	the identifiable assets acquired and the liabilities assumed;	(أ) الأصول المقتناة القابلة للتحديد والالتزامات التي تم تحملها؛
	(b)	the acquirer's previously held equity interest in the acquiree, in the case of a business combination achieved in stages; and	(ب) حصة حقوق الملكية التي كانت المنشأة المستحوذة تحتفظ بها في السابق في الأعمال المستحوذ عليها في حال إنجاز تجميع الأعمال على مراحل؛
	(c)	the consideration transferred.	(ج) العوض المنقول.
	Consideration transferred		**العوض المنقول**
19.25	An acquirer shall measure the consideration transferred in a business combination at fair value. The acquirer shall calculate the consideration transferred as the sum of the acquisition-date fair values of the assets transferred by the acquirer, the liabilities incurred by the acquirer to the former owners of the acquiree and the equity instruments issued by the acquirer. Examples of consideration include cash, other assets, a business or a subsidiary of the acquirer, contingent consideration, ordinary or preference equity instruments, options and warrants.		25/19 يجب على المنشأة المستحوذة قياس العوض المنقول في تجميع الأعمال بالقيمة العادلة. ويجب على المنشأة المستحوذة احتساب العوض المنقول على أنه حاصل جمع القيم العادلة في تاريخ الاستحواذ للأصول التي نقلتها المنشأة المستحوذة والالتزامات التي تكبدتها المنشأة المستحوذة تجاه الملاك السابقين للأعمال المستحوذ عليها وأدوات الملكية التي أصدرتها المنشأة المستحوذة. ومن أمثلة العوض، النقد والأصول الأخرى والأعمال أو المنشآت التابعة للمنشأة المستحوذة والعوض المحتمل وأدوات حقوق الملكية العادية أو الممتازة والخيارات والأذونات.

	Contingent consideration		العوض المحتمل
19.26	The consideration an acquirer transfers in exchange for an acquiree includes any asset or liability resulting from a contingent consideration arrangement (see paragraph 19.25). The acquirer shall recognise the acquisition-date fair value of contingent consideration as part of the consideration transferred in exchange for the acquiree if the fair value of the contingent consideration can be reliably measured without undue cost or effort.	26/19	يشمل العوض الذي تنقله المنشأة المستحوذة في مقابل الأعمال المستحوذ عليها أي أصل أو التزام ناتج عن ترتيبات العوض المحتمل (انظر الفقرة 25/19). ويجب على المنشأة المستحوذة إثبات القيمة العادلة في تاريخ الاستحواذ للعوض المحتمل على أنها جزء من العوض الذي تم نقله في مقابل الأعمال المستحوذ عليها إذا كانت تلك القيمة العادلة للعوض المحتمل يمكن قياسها بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما.
19.27	If the acquirer cannot reliably measure the fair value of contingent consideration at the acquisition date without undue cost or effort, it shall measure the contingent consideration at the acquisition date using the most likely amount of consideration. Subsequently, the acquirer shall not reassess whether measuring the fair value of contingent consideration involves undue cost or effort (see paragraph 19.37(b)).	27/19	إذا كانت المنشأة المستحوذة لا تستطيع قياس القيمة العادلة للعوض المحتمل في تاريخ الاستحواذ بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، فإنه يجب عليها قياس العوض المحتمل في تاريخ الاستحواذ باستخدام مبلغ العوض الأكثر ترجيحاً. ولا يجوز للمنشأة المستحوذة بعد ذلك إعادة تقييم ما إذا كان قياس القيمة العادلة للعوض المحتمل ينطوي على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما (انظر الفقرة 37/19(ب)).
19.28	The acquirer shall apply Section 22 *Liabilities and Equity* to classify an obligation to pay contingent consideration that is a **financial instrument** as a **financial liability** or as **equity**. An acquirer shall classify a right to the return of previously transferred consideration as an asset. Paragraphs 19.36–19.37 set out the requirements for accounting for contingent consideration.	28/19	يجب على المنشأة المستحوذة تطبيق القسم 22 *"الالتزامات وحقوق الملكية"* لتصنيف الواجب بدفع العوض المحتمل الذي يُعد **أداة مالية** على أنه **التزام مالي** أو على أنه **حقوق ملكية**. ويجب على المنشأة المستحوذة تصنيف الحق في استرداد العوض الذي سبق نقله على أنه أصل. وتنص الفقرات 36/19–37/19 على المتطلبات الخاصة بالمحاسبة عن العوض المحتمل.
	A business combination achieved in stages		**تجميع الأعمال المنجز على مراحل**
19.29	An acquirer sometimes obtains control of an acquiree in which it held an equity interest immediately before the acquisition date. In such cases, the acquirer shall remeasure its previously held equity interest in the acquiree at its acquisition-date fair value and recognise the resulting gain or loss, if any, in profit or loss.	29/19	تكتسب المنشأة المستحوذة أحياناً السيطرة على الأعمال المستحوذ عليها التي كانت تحتفظ فيها بحصة حقوق ملكية قبل تاريخ الاستحواذ مباشرة. وفي هذه الحالات، يجب على المنشأة المستحوذة إعادة قياس حصة حقوق الملكية التي كانت تحتفظ بها في السابق في الأعمال المستحوذ عليها بقيمتها العادلة في تاريخ الاستحواذ، وإثبات المكاسب أو الخسائر الناتجة، إن وجدت، ضمن الربح أو الخسارة.

19.30	If a party to a joint arrangement obtains control of a business that is a jointly controlled operation or a jointly controlled asset immediately before the acquisition date, the transaction is a business combination achieved in stages (a step acquisition). The acquirer shall apply the requirements for a business combination achieved in stages in accordance with paragraph 19.29, including remeasuring its entire previously held interest in the jointly controlled operation or the jointly controlled asset.	في حال اكتساب أحد الأطراف في ترتيب مشترك السيطرة على عمل كان هو العملية الخاضعة للسيطرة المشتركة أو الأصل الخاضع للسيطرة المشتركة قبل تاريخ الاستحواذ مباشرة، فإن المعاملة تُعد تجميعاً لأعمال منجزاً على مراحل (استحواذ متدرج). ويجب على المنشأة المستحوذة تطبيق المتطلبات الخاصة بتجميع الأعمال المنجز على مراحل وفقاً للفقرة 29/19، بما في ذلك إعادة قياس كامل الحصة التي كانت تحتفظ بها في السابق في العملية الخاضعة للسيطرة المشتركة أو الأصول الخاضعة للسيطرة المشتركة.	30/19
	Measurement period	**فترة القياس**	
19.31	If an acquirer's initial accounting for a business combination is incomplete by the end of the **reporting period** in which the combination occurs, the acquirer shall recognise in its **financial statements** provisional amounts for the items for which its accounting is incomplete. Within twelve months after the acquisition date, the acquirer shall retrospectively adjust the provisional amounts it recognised as assets and liabilities, and recognise any additional assets and liabilities, to reflect new information it obtained about any relevant facts and circumstances that existed at the acquisition date. Any adjustments affect the goodwill acquired or any gain from a bargain purchase. After more than twelve months have passed since the acquisition date, the acquirer shall recognise adjustments to the initial accounting for a business combination only if correcting an **error** in accordance with Section 10 *Accounting Policies, Estimates and Errors*.	في حال عدم انتهاء المنشأة المستحوذة من المحاسبة الأولية عن تجميع الأعمال حتى نهاية **فترة التقرير** التي حدث فيها التجميع، فإنه يجب عليها أن تثبت في **قوائمها المالية** مبالغ مؤقتة للبنود التي لم يتم الانتهاء من المحاسبة عنها. وفي غضون اثني عشر شهراً من تاريخ الاستحواذ، يجب على المنشأة المستحوذة أن تعدل بأثر رجعي المبالغ المؤقتة التي أثبتتها على أنها أصول والتزامات، وأن تثبت أي أصول والتزامات إضافية، لتعكس المعلومات الجديدة التي حصلت عليها بشأن أية حقائق وظروف ذات صلة كانت قائمة في تاريخ الاستحواذ. وتؤثر أي تعديلات على الشهرة المقتناة أو أي مكسب من الشراء بسعرٍ مغرٍ. وبعد مرور أكثر من اثني عشر شهراً من تاريخ الاستحواذ، لا يجوز للمنشأة المستحوذة إثبات تعديلات على المحاسبة الأولية الخاصة بتجميع الأعمال إلا في حال تصحيح **الأخطاء** وفقاً للقسم 10 *"السياسات المحاسبية والتقديرات والأخطاء"*.	31/19
	Acquisition-related costs	**التكاليف المتعلقة بالاستحواذ**	
19.32	Acquisition-related costs are costs an acquirer incurs to effect a business combination. The acquirer shall account for acquisition-related costs separately from the business combination, as expenses in the periods in which the costs are incurred and the services are received, with two exceptions: the acquirer shall recognise the cost to issue debt in accordance with Section 11 *Other Financial Instrument Issues* and the cost to issue equity securities in accordance with Section 22.	التكاليف المتعلقة بالاستحواذ هي تكاليف تتحملها المنشأة المستحوذة لإنفاذ تجميع الأعمال. ويجب على المنشأة المستحوذة المحاسبة عن التكاليف المتعلقة بالاستحواذ بشكل منفصل عن تجميع الأعمال، على أنها مصروفات في الفترات التي يتم فيها تكبد التكاليف والحصول على الخدمات، مع استثناءين: أن المنشأة المستحوذة يجب عليها إثبات تكلفة إصدار الدين وفقاً	32/19

			للقسم 11 *"قضايا أخرى تتعلق بالأدوات المالية"* وتكلفة إصدار أدوات حقوق الملكية وفقاً للقسم 22.
Subsequent measurement and accounting			**القياس والمحاسبة اللاحقة**
19.33	After initial recognition, an acquirer shall apply the applicable sections of this Standard to assets acquired, liabilities assumed or incurred, and equity instruments issued in a business combination. After initial recognition, paragraphs 19.34–19.37 apply to:		33/19 بعد الإثبات الأولي، يجب على المنشأة المستحوذة تطبيق الأقسام المنطبقة من هذا المعيار على الأصول المقتناة والالتزامات التي يتم تحملها أو تكبدها وأدوات حقوق الملكية التي يتم إصدارها ضمن تجميع الأعمال. وبعد الإثبات الأولي، تنطبق الفقرات 34/19–37/19 على ما يلي:
	(a)	goodwill;	(أ) الشهرة؛
	(b)	contingent liabilities recognised as of the acquisition date; and	(ب) الالتزامات المحتملة المُثبتة في تاريخ الاستحواذ؛
	(c)	contingent consideration.	(ج) العوض المحتمل.
Goodwill			**الشهرة**
19.34	After an acquirer initially recognises goodwill acquired in a business combination, the acquirer shall measure it at cost less accumulated **amortisation** and accumulated **impairment losses**. The acquirer shall apply:		34/19 بعد أن تثبت المنشأة المستحوذة أولياً الشهرة المقتناة أثناء تجميع الأعمال، فإنه يجب عليها قياسها بالتكلفة مطروحاً منها **الاستنفاد** المتراكم **وخسائر الهبوط** المتراكمة. ويجب على المنشأة المستحوذة تطبيق:
	(a)	paragraphs 18.19–18.24 for amortisation of goodwill. If the acquirer cannot reliably establish the **useful life** of goodwill, it shall use its best estimate of the life, but that estimate shall not exceed ten years.	(أ) الفقرات 19/18–24/18 لاستنفاد الشهرة. وإذا لم تستطع المنشأة المستحوذة تحديد **العمر الإنتاجي** للشهرة بطريقة يمكن الاعتماد عليها، فإنه يجب عليها استخدام أفضل تقديراتها لهذا العمر، ولكن ذلك التقدير لا يجوز أن يزيد عن عشر سنوات.
	(b)	Section 27 *Impairment of Assets* to recognise and measure any impairment of goodwill.	(ب) القسم 27 *"الهبوط في قيمة الأصول"* لإثبات وقياس أي هبوط في قيمة الشهرة.
Contingent liabilities			**الالتزامات المحتملة**
19.35	After an acquirer initially recognises a contingent liability in a business combination and until the liability is settled, cancelled or expires, it shall measure the liability at the higher of:		35/19 بعد أن تثبت المنشأة المستحوذة أولياً الالتزامات المحتملة أثناء تجميع الأعمال وإلى حين تسوية الالتزام أو إلغائه أو انقضائه، فإنه يجب عليها قياس الالتزام بأحد المبلغين الآتيين، أيهما أكبر:

	(a)	the amount that the acquirer would have recognised in accordance with Section 21; or	(أ)	المبلغ الذي كانت المنشأة المستحوذة ستقوم بإثباته وفقاً للقسم 21؛ أو	
	(b)	the amount the acquirer initially recognised minus, if appropriate, the cumulative amount of **income** recognised in accordance with the principles of Section 23 *Revenue from Contracts with Customers*.	(ب)	المبلغ الذي أثبتته المنشأة المستحوذة أولياً مطروحاً منه، عند الاقتضاء، المبلغ التراكمي **للدخل** المُثبت وفقاً لمبادئ القسم 23 *"الإيراد من العقود مع العملاء"*.	
	Contingent consideration			**العوض المحتمل**	
19.36	Changes resulting from events after the acquisition date (such as meeting an earnings target, reaching a specified share price or reaching a milestone on a **research** and **development** project) are not measurement-period adjustments—except for the changes in the amount of contingent consideration that are measurement-period adjustments in accordance with paragraph 19.31. An acquirer shall account for changes in the amount of contingent consideration that are not measurement-period adjustments in accordance with paragraph 19.37.		36/19	لا تُعد التغييرات التي تنتج عن الأحداث التي تقع بعد تاريخ الاستحواذ (مثل تحقيق الأرباح المستهدفة أو الوصول إلى سعر سهم محدد أو الوصول إلى مرحلة مستهدفة في مشروع **للبحث والتطوير**) من تعديلات فترة القياس—باستثناء التغييرات في مبلغ العوض المحتمل التي تُعد من تعديلات فترة القياس وفقاً للفقرة 31/19. ويجب على المنشأة المستحوذة أن تحاسب عن التغييرات في مبلغ العوض المحتمل التي لا تُعد من تعديلات فترة القياس وفقاً للفقرة 37/19.	
19.37	If the contingent consideration is:		37/19	إذا كان العوض المحتمل:	
	(a)	classified as equity the acquirer shall not remeasure that contingent consideration and shall account for its subsequent settlement within equity.	(أ)	مصنفاً على أنه حقوق ملكية، فإن المنشأة المستحوذة لا يجوز لها إعادة قياس ذلك العوض المحتمل ويجب عليها أن تحاسب عن تسويته اللاحقة ضمن حقوق الملكية.	
	(b)	other contingent consideration:	(ب)	عوضاً محتملاً آخراً:	
		(i) whose fair value can be measured reliably without undue cost or effort at the acquisition date—the acquirer shall measure that contingent consideration at fair value at each **reporting date** and shall recognise in profit or loss any changes in fair value.		(1) يمكن قياس قيمته العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما في تاريخ الاستحواذ—فيجب على المنشأة المستحوذة قياس ذلك العوض المحتمل بالقيمة العادلة في كل **تاريخ تقرير** ويجب عليها أن تثبت ضمن الربح أو الخسارة أي تغيرات في القيمة العادلة.	
		(ii) whose fair value cannot be measured reliably without undue cost or effort at the acquisition date (see paragraph 19.27)—the acquirer shall review that		(2) لا يمكن قياس قيمته العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما في تاريخ الاستحواذ (انظر الفقرة 27/19)—فيجب	

		contingent consideration at each reporting date and adjust it to reflect the current estimate of the most likely amount of the contingent consideration at that reporting date. The acquirer shall recognise in profit or loss any adjustments to the amounts it previously recognised.	على المنشأة المستحوذة إعادة النظر في ذلك العوض المحتمل في كل تاريخ تقرير وتعديله بما يعكس التقدير الحالي للمبلغ الأكثر ترجيحاً للعوض المحتمل في تاريخ ذلك التقرير. ويجب على المنشأة المستحوذة أن تثبت ضمن الربح أو الخسارة أي تعديلات على المبالغ التي سبق إثباتها.
Disclosures			**الإفصاحات**
	For business combination(s) during the reporting period		**لعملية أو عمليات تجميع الأعمال خلال فترة التقرير**
19.38	For each business combination that occurs during the reporting period, the acquirer shall disclose:		38/19 فيما يخص كل تجميع للأعمال يقع خلال فترة التقرير، يجب على المنشأة المستحوذة الإفصاح عمّا يلي:
	(a)	the name and a description of the acquiree;	(أ) اسم ووصف الأعمال المستحوذ عليها؛
	(b)	the acquisition date;	(ب) تاريخ الاستحواذ؛
	(c)	the percentage of voting-equity instruments acquired;	(ج) النسبة المئوية لأدوات حقوق الملكية المُقتناة التي لها حق التصويت؛
	(d)	the acquisition-date fair value of the total consideration transferred and a description of the components of that consideration (such as cash, equity instruments and debt instruments);	(د) القيمة العادلة في تاريخ الاستحواذ لمجموع العوض المنقول وبيان مكونات ذلك العوض (على سبيل المثال، نقد وأدوات حقوق ملكية وأدوات دين)؛
	(e)	for contingent consideration arrangements:	(هـ) فيما يخص ترتيبات العوض المحتمل:
		(i) the amount recognised as of the acquisition date;	(1) المبلغ المثبت في تاريخ الاستحواذ؛
		(ii) a description of the arrangement and the basis for determining the amount of the payment; and	(2) وصف للترتيب وأساس تحديد المبلغ الذي سيتم دفعه؛
		(iii) if applicable, the fact that the acquirer cannot reliably measure the acquisition-date fair value of contingent consideration without undue cost or effort (see	(3) في حال الاقتضاء، حقيقة أن المنشأة المستحوذة لا تستطيع قياس القيمة العادلة للعوض المحتمل في تاريخ الاستحواذ

		paragraph 19.27) and the reasons it would involve undue cost or effort;	بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما (انظر الفقرة 27/19) وأسباب انطواء ذلك على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما؛	
	(f)	the amounts recognised at the acquisition date for each class of the acquiree's assets and liabilities;	المبالغ المثبتة في تاريخ الاستحواذ لكل فئة من فئات أصول الأعمال المستحوذ عليها والتزاماتها؛	(و)
	(g)	for a bargain purchase, the amount of any gain recognised in profit or loss in accordance with paragraph 19.23 and the line item in the statement of comprehensive income (and in the **income statement**, if presented) in which the gain is recognised;	فيما يخص الشراء بسعرٍ مغرٍ، مبلغ أي مكسب مثبت ضمن الربح أو الخسارة وفقاً للفقرة 23/19 والبند المستقل في قائمة الدخل الشامل (وفي **قائمة الدخل**، في حال عرضها) المثبت فيه المكسب؛	(ز)
	(h)	a qualitative description of the factors that make up the goodwill recognised—for example, expected synergies from combining operations of the acquiree and the acquirer, or intangible assets not recognised in accordance with paragraph 19.16; and	وصف نوعي للعوامل التي تتألف منها الشهرة المُثبتة—على سبيل المثال، التآزر المتوقع من تجمُّع عمليات الأعمال المستحوذ عليها والمنشأة المستحوذة، أو الأصول غير الملموسة التي لم يتم إثباتها وفقاً للفقرة 16/19؛	(ح)
	(i)	the information required by paragraph 21.15 for each contingent liability that the acquirer does not recognise in accordance with paragraph 19.18 (because its fair value cannot be measured reliably).	المعلومات التي تتطلبها الفقرة 15/21 لكل التزام محتمل لا تثبته المنشأة المستحوذة وفقاً للفقرة 18/19 (لأن قيمته العادلة لا يمكن قياسها بطريقة يمكن الاعتماد عليها).	(ط)
	For all business combinations		**لجميع عمليات تجميع الأعمال**	
19.39	An acquirer shall disclose the useful lives used to amortise goodwill and a reconciliation of the **carrying amount** of goodwill at the beginning and end of the reporting period. The acquirer shall disclose separately:		يجب على المنشأة المستحوذة الإفصاح عن الأعمار الإنتاجية المستخدمة لاستنفاد الشهرة وعن مطابقة **للمبلغ الدفتري** للشهرة في بداية فترة التقرير ونهايتها. ويجب على المنشأة المستحوذة الإفصاح بشكل منفصل عمّا يلي:	39/19
	(a)	additional goodwill it recognised during the reporting period arising from new business combinations;	الشهرة الإضافية التي أثبتتها خلال فترة التقرير الناشئة عن عمليات تجميع الأعمال الجديدة؛	(أ)
	(b)	impairment losses it recognised during the reporting period in accordance with Section 27;	خسائر الهبوط التي أثبتتها خلال فترة التقرير وفقاً للقسم 27؛	(ب)

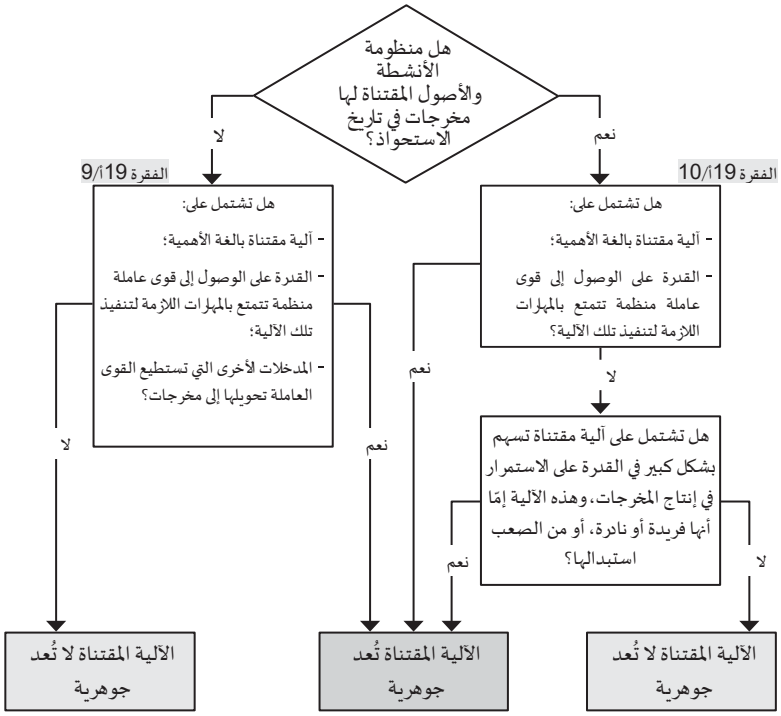
	(c)	goodwill relating to previously acquired businesses the acquirer derecognised during the reporting period; and	(ج) الشهرة التي تتعلق بالأعمال التي تم الاستحواذ عليها في السابق والتي قامت المنشأة المستحوذة بإلغاء إثباتها خلال فترة التقرير؛
	(d)	other changes.	(د) التغييرات الأخرى.
19.40	The reconciliation set out in paragraph 19.39 need not be presented for prior periods.		40/19 لا يلزم عرض المطابقة الموضحة في الفقرة 39/19 للفترات السابقة.
	For reporting periods after the acquisition date		**لفترات التقرير بعد تاريخ الاستحواذ**
19.41	For each reporting period after the acquisition date until the entity collects, sells or otherwise loses the right to a contingent consideration asset, or until the entity settles a contingent consideration liability or the liability is cancelled or expires, the entity shall disclose for each **material** business combination and in aggregate for business combinations that are individually immaterial but collectively material:		41/19 فيما يخص كل فترة تقرير بعد تاريخ الاستحواذ وحتى تحصِّل المنشأة أصل العوض المحتمل أو تبيعه أو تفقد الحق فيه بأية صورة أخرى، أو حتى تسوّي المنشأة التزام العوض المحتمل أو حتى إلغاء الالتزام أو انقضائه، يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي لكل تجميع أعمال **ذي أهمية نسبية** وبصورة مجمعة لعمليات تجميع الأعمال التي ليس لكل منها على حدة أهمية نسبية ولكنها مجتمعة تُعد ذات أهمية نسبية:
	(a)	any changes in the recognised amounts of contingent consideration, including any differences arising upon settlement; and	(أ) أي تغييرات في مبالغ العوض المحتمل المُثبتة، بما في ذلك أي فروق تنشأ عن التسوية؛
	(b)	the valuation techniques and key model inputs the acquirer used to measure contingent consideration.	(ب) أساليب التقويم ومدخلات النموذج الأساسية التي استخدمتها المنشأة المستحوذة لقياس العوض المحتمل.

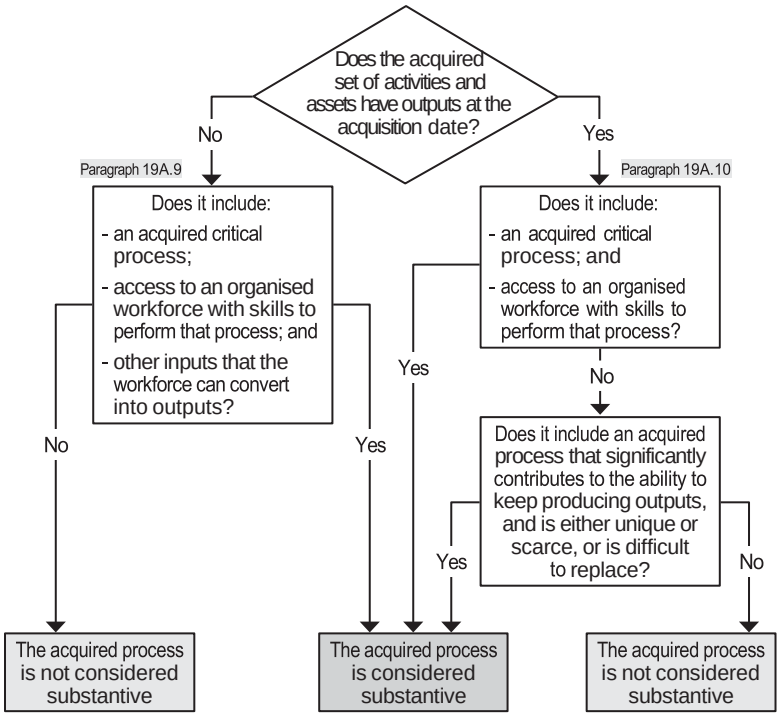
Appendix to Section 19 Application guidance	ملحق القسم **19** إرشادات التطبيق
This appendix is an integral part of Section 19.	*يُعد هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من القسم 19.*
Definition of a business (application of paragraph 19.3)	**تعريف الأعمال (تطبيق الفقرة 3/19)**
19A.1 A business is an integrated set of activities and assets that is capable of being conducted and managed for the purpose of providing goods or services to customers, generating investment income (such as dividends or interest) or generating other income from ordinary activities. A business consists of inputs and processes applied to those inputs that have the ability to contribute to the creation of outputs. These are the three elements of a business and their definitions:	1/أ19 الأعمال هي منظومة متكاملة من الأنشطة والأصول التي يمكن ممارستها وإدارتها لغرض توفير سلع أو خدمات للعملاء، أو توليد دخل استثماري (مثل توزيعات الأرباح أو الفائدة)، أو توليد دخل آخر من الأنشطة العادية. وتتكون الأعمال من مدخلات وآليات تُطبَّق على تلك المدخلات مما يكون لها القدرة على المساهمة في إنتاج مخرجات. وفيما يلي عناصر العمل الثلاثة وتعريفاتها:
(a) an *input* is any economic resource that creates outputs or has the ability to contribute to the creation of outputs when one or more processes are applied to it. Examples of inputs include employees, non-current assets, intellectual property and the ability to obtain access to necessary materials or rights.	(أ) *المُدخل* وهو أي مورد اقتصادي ينتج مخرجات، أو له القدرة على المساهمة في إنتاج مخرجات عندما تُطبق عليه آلية واحدة أو أكثر. ومن أمثلة المدخلات، الموظفون والأصول غير المتداولة وحقوق الملكية الفكرية والقدرة على الحصول على المواد الخام أو الحقوق الضرورية.
(b) a *process* is any system, standard, protocol, convention or rule that, when applied to an input or inputs, creates outputs or has the ability to contribute to the creation of outputs. Examples of processes include strategic management processes, operational processes and resource management processes.	(ب) *الآلية* وهي أي نظام أو معيار أو بروتوكول أو ميثاق أو قاعدة، عندما تُطبق على مدخل أو مدخلات، تُنتِج مخرجات أو يكون لها القدرة على المساهمة في إنتاج مخرجات. ومن أمثلة الآليات، آليات الإدارة الاستراتيجية والآليات التشغيلية وآليات إدارة الموارد.
(c) an *output* is the result of inputs and processes applied to those inputs that provide goods or services to customers, generate investment income or generate other income from ordinary activities.	(ج) *المُخرج* وهو نتيجة المدخلات والآليات المُطبقة على تلك المدخلات مما يوفر سلعاً أو خدمات للعملاء أو يولد دخلاً استثمارياً أو يولد دخلاً آخراً من الأنشطة العادية.

	Optional test to identify concentration of fair value		الاختبار الاختياري لتحديد تركيز القيمة العادلة	
19A.2	Paragraph 19A.3 sets out an optional concentration test for a simplified assessment of whether an acquired set of activities and assets is a business. An entity is permitted to choose whether to apply the test for each transaction or other event. If the concentration test is:		تنص الفقرة 19أ/3 على تنفيذ اختبار تركيز اختياري لإجراء تقييم مُبَّسط لما إذا كانت منظومة الأنشطة والأصول المقتناة تُعد أعمالاً. ويُسمح للمنشأة باختيار ما إذا كانت ستطبق هذا الاختبار لكل معاملة أو حدث آخر. وإذا كان اختبار التركيز:	19أ/2
	(a)	met, the set of activities and assets is determined not to be a business and no further assessment is necessary; or	(أ) قد تم استيفاء شروطه، فإن منظومة الأنشطة والأصول يتم تحديد أنها ليست أعمالاً ولا يلزم عندئذٍ إجراء أي تقييم آخر؛ أو	
	(b)	not met (or if the entity chooses not to apply the test), the entity then performs the assessment set out in paragraphs 19A.4–19A.10.	(ب) لم يتم استيفاء شروطه، (أو إذا اختارت المنشأة عدم تطبيق الاختبار)، فيجب على المنشأة عندئذ تنفيذ التقييم الموضح في الفقرات 19أ/4–19أ/10.	
19A.3	The concentration test is met, meaning an acquired set of activities and assets is determined not to be a business, if substantially all of the fair value of the gross assets acquired is concentrated in a single identifiable asset or group of similar identifiable assets. For the purposes of the concentration test:		يتم استيفاء شروط اختبار التركيز، بما يعني أن منظومة الأنشطة والأصول المقتناة يتم تحديد أنها ليست أعمالاً، إذا كانت تقريباً كل القيمة العادلة لإجمالي الأصول المقتناة تتركز في أصل واحد قابل للتحديد أو مجموعة من الأصول المتشابهة القابلة للتحديد. ولأغراض اختبار التركيز:	19أ/3
	(a)	gross assets acquired exclude cash and cash equivalents, deferred tax assets and goodwill resulting from the effects of deferred tax liabilities;	(أ) يُستبعد من إجمالي الأصول المقتناة النقد ومعادلات النقد، وأصول الضريبة المؤجلة، والشهرة الناتجة عن تأثيرات التزامات الضريبة المؤجلة؛	
	(b)	the fair value of the gross assets acquired includes any consideration transferred (plus the non-controlling interest's proportionate share in the recognised amounts of the acquiree's net identifiable assets and the fair value of any previously held interest) in excess of the fair value of net identifiable assets acquired;	(ب) تشمل القيمة العادلة لإجمالي الأصول المقتناة أي عوض منقول (زائد النصيب التناسبي للحصة غير المسيطرة في المبالغ المثبتة لصافي الأصول القابلة للتحديد في الأعمال المستحوذ عليها والقيمة العادلة لأية حصة كان محتفظاً بها في السابق) يزيد على القيمة العادلة لصافي الأصول المقتناة القابلة للتحديد؛	
	(c)	a single identifiable asset includes any asset or group of assets that would be recognised and measured as a single identifiable asset in a business combination;	(ج) يشمل الأصل الواحد القابل للتحديد أي أصل أو مجموعة أصول سيتم إثباتها وقياسها كأصل واحد قابل للتحديد في عملية تجميع الأعمال؛	

	(d)	if a tangible asset is attached to, and cannot be physically removed and used separately from, another tangible asset without incurring significant cost or significant diminution in utility or fair value to either asset (for example, land and buildings), those assets shall be considered a single identifiable asset; and	(د) إذا كان هناك أصل ملموس مرتبط بأصل ملموس آخر، ولا يمكن فصله مادياً واستخدامه بشكل منفصل عنه دون تكبد تكلفة كبيرة أو انخفاض كبير في منفعة أي من الأصلين أو قيمته العادلة (على سبيل المثال، الأرض والمباني)، فيجب اعتبار هذين الأصلين أصلاً واحداً قابلاً للتحديد؛
	(e)	the nature of each single identifiable asset and the risk characteristics (the risks associated with managing and creating outputs from the assets) are considered to assess whether assets are similar.	(هـ) يُراعى عند تقييم ما إذا كانت الأصول متشابهة، طبيعة كل أصل قابل للتحديد وخصائص المخاطر (المخاطر التي ترتبط بإدارة وإنتاج المخرجات من الأصول).
	Elements of a business		**عناصر الأعمال**
19A.4	Although businesses usually have outputs, an integrated set of activities and assets can have no outputs and still qualify as a business. If an integrated set of activities and assets has two essential elements—inputs and processes applied to those inputs—it can be conducted and managed for the purposes identified in the definition of a business. A business need not include all of the inputs or processes that the seller used in operating that business. However, to be considered a business, an integrated set of activities and assets includes, at a minimum, an input and a substantive process that together significantly contribute to the ability to create outputs. Paragraphs 19A.7–19A.10 specify how to assess whether a process is substantive.		4/أ19 بالرغم من أن الأعمال عادةً ما تكون لها مخرجات، فإن المنظومة المتكاملة من الأنشطة والأصول قد لا تكون لها مخرجات وتظل مؤهلة للوصف بأنها أعمال. وفي حال توفر عنصرين أساسيين في المنظومة المتكاملة من الأنشطة والأصول—المدخلات والآليات التي يتم تطبيقها على تلك المدخلات—فإنه يمكن ممارستها وإدارتها للأغراض المحددة في تعريف الأعمال. ولا يلزم أن تشمل الأعمال جميع المدخلات أو الآليات التي استخدمها البائع في تشغيل تلك الأعمال. ومع ذلك، وحتى تُعتبر المنظومة المتكاملة من الأنشطة والأصول أعمالاً، فإنها تشتمل كحد أدنى على مُدخل وآلية جوهرية يسهمان معاً بشكل كبير في القدرة على إنتاج المخرجات. وتحدد الفقرات 19أ/7–19أ/10 كيفية تقييم ما إذا كانت الآلية جوهرية.
19A.5	If an acquired set of activities and assets has outputs, a continuation of **revenue** does not, on its own, show that the acquirer has acquired both an input and a substantive process.		5/أ19 إذا كانت هناك مخرجات لمنظومة الأنشطة والأصول المقتناة، فإن استمرار **الإيرادات** لا يشير في حد ذاته إلى أن المنشأة المستحوذة قد اقتنت كلاً من مُدخل وآلية جوهرية.
19A.6	An acquirer determines whether a particular set of activities and assets is a business based on whether the integrated set is capable of being conducted and managed as a business by a market participant. It is not relevant whether a seller operated the set as a business or whether an acquirer intends to operate the set as a business.		6/أ19 تحدد المنشأة المستحوذة ما إذا كانت منظومة معينة من الأنشطة والأصول تُعد أعمالاً استناداً إلى ما إذا كانت تلك المنظومة المتكاملة يمكن ممارستها وإدارتها على أنها أعمال من قبل المشاركين في السوق. ولا يهم ما إذا كان البائع قد شغَّل المنظومة على أنها أعمال أو ما إذا كانت المنشأة المستحوذة تنوي تشغيلها على أنها أعمال.

	Assessing whether an acquired process is substantive		تقييم ما إذا كانت الآلية المقتناة تُعد جوهرية
19A.7	Paragraphs 19A.8–19A.10 explain how to assess whether an acquired process is substantive depending on whether the acquired set of activities and assets has no outputs (paragraph 19A.9) or has outputs (paragraph 19A.10). Figure 19.1 summarises how an entity assesses whether an acquired process is substantive.	7/أ19	توضح الفقرات 19أ/8–19أ/10 كيفية تقييم ما إذا كانت الآلية المقتناة تُعد جوهرية بناءً على ما إذا كانت منظومة الأنشطة والأصول المقتناة ليست لها أي مخرجات (الفقرة 19أ/9) أو لها مخرجات (الفقرة 19أ/10). ويلخص الشكل 1/19 كيفية تقييم المنشأة لما إذا كانت الآلية المقتناة تُعد جوهرية.
	Figure 19.1—How an entity assesses whether an acquired process is substantive		الشكل 1/19—كيفية تقييم المنشأة لما إذا كانت الآلية المقتناة تُعد جوهرية





19A.8	An example of an acquired set of activities and assets that does not have outputs at the acquisition date is an early-stage entity that has not started generating revenue. If an acquired set of activities and assets generates revenue at the acquisition date, it is considered to have outputs at that date. The acquired set has outputs even if it subsequently will no longer generate revenue from external customers—for example, because it will be integrated by an acquirer.		8/i19 من الأمثلة الخاصة بمنظومة الأنشطة والأصول المقتناة التي لا توجد لها مخرجات في تاريخ الاستحواذ، المنشأة التي لا تزال في مرحلة مبكرة ولم تبدأ بعد في توليد الإيرادات. وإذا كانت منظومة الأنشطة والأصول المقتناة تولد إيرادات في تاريخ الاستحواذ، فإنه يعتبر أن لها مخرجات في ذلك التاريخ. وتكون هناك مخرجات للمنظومة المقتناة حتى وإن لم تولد لاحقاً إيرادات من العملاء الخارجيين—على سبيل المثال، لأن المنشأة المستحوذة ستقوم بدمجها.
19A.9	If a set of activities and assets does not have outputs at the acquisition date, an acquired process (or group of processes) is considered substantive only if:		9/i19 إذا لم تكن هناك مخرجات لمنظومة الأنشطة والأصول في تاريخ الاستحواذ، فإن الآلية (أو مجموعة الآليات) المقتناة تُعد جوهرية فقط في الحالات الآتية:
	(a)	it is critical to the ability to develop or convert an acquired input or inputs into outputs; and	(أ) إذا كانت لها أهمية بالغة في القدرة على تطوير أو تحويل المُدخل المقتنى أو المُدخلات المقتناة إلى مخرجات؛
	(b)	the inputs acquired include both access to an organised workforce that has the necessary skills, knowledge or experience to perform that process (or group of processes) and other inputs that the organised workforce could develop or convert into outputs. Those other inputs could include:	(ب) إذا كانت المدخلات المقتناة تشتمل على كل من القدرة على الوصول إلى قوى عاملة منظمة تتمتع بالمهارات أو المعرفة أو الخبرات اللازمة لتنفيذ تلك الآلية (أو المجموعة من الآليات) والمدخلات الأخرى التي يمكن للقوى العاملة تطويرها أو تحويلها إلى مخرجات. وقد تشتمل تلك المدخلات الأخرى ما يلي:

		(i)	intellectual property that could be used to develop a good or service;	(1)	الملكية الفكرية التي يمكن استخدامها لتطوير سلعة أو خدمة؛ أو
		(ii)	other economic resources—for example, technology or real estate—that could be developed to create outputs; or	(2)	الموارد الاقتصادية الأخرى—على سبيل المثال، التقنية أو العقارات—التي يمكن تطويرها لإنتاج المخرجات؛ أو
		(iii)	rights to obtain access to necessary materials or rights that enable the creation of future outputs.	(3)	الحقوق في الحصول على المواد الخام الضرورية أو الحقوق التي تمكِّن من إنتاج المخرجات في المستقبل.
19A.10	If a set of activities and assets has outputs at the acquisition date, an acquired process (or group of processes) is considered substantive if, when applied to an acquired input or inputs, it:			10/أ19	في حال وجود مخرجات لمنظومة الأنشطة والأصول في تاريخ الاستحواذ، فإن الآلية (أو مجموعة الآليات) المقتناة تُعد جوهرية إذا تحقق فيها ما يلي عند تطبيقها على المُدخل أو المدخلات المقتناة:
	(a)		is critical to the ability to continue producing outputs, and the inputs acquired include access to an organised workforce with the necessary skills, knowledge or experience to perform that process (or group of processes); or	(أ)	إذا كانت بالغة الأهمية للقدرة على الاستمرار في إنتاج المخرجات، وكانت المدخلات المقتناة تشتمل على القدرة على الوصول إلى قوى عاملة منظمة تتمتع بالمهارات أو المعرفة أو الخبرات اللازمة لتنفيذ تلك الآلية (المجموعة من الآليات)؛ أو
	(b)		significantly contributes to the ability to continue producing outputs and:	(ب)	إذا كانت تسهم بشكل كبير في القدرة على الاستمرار في إنتاج المخرجات وكانت:
		(i)	is considered unique or scarce; or	(1)	تُعتبر فريدة من نوعها أو نادرة؛ أو
		(ii)	cannot be replaced without significant cost, effort or delay in the ability to continue producing outputs.	(2)	لا يمكن استبدالها دون تحمل تكلفة كبيرة أو جهد أو تأخير كبيرين في القدرة على الاستمرار في إنتاج المخرجات.
Identifying the acquirer (application of paragraphs 19.8–19.10)				**تحديد المنشأة المستحوذة (تطبيق الفقرات 8/19–10/19)**	
19A.11	In a business combination effected primarily by transferring cash or other assets or by incurring liabilities, the acquirer is usually the entity that transfers the cash or other assets or incurs the liabilities.			11/أ19	في عملية تجميع الأعمال التي تُنفَّذ بشكل رئيسي عن طريق نقل نقد أو أصول أخرى أو تكبُّد التزامات، تكون

			المنشأة المستحوذة عادةً هي المنشأة التي تنقل النقد أو الأصول الأخرى أو التي تتكبد الالتزامات.
19A.12	In a business combination effected primarily by exchanging equity instruments, the acquirer is usually the entity that issues its equity instruments. An entity considers other pertinent facts and circumstances to identify the acquirer in a business combination effected by exchanging equity instruments. For example, the acquirer is usually the combining entity:		12/أ19 في عملية تجميع الأعمال التي تُنفَّذ بشكل رئيسي عن طريق مُبادلة أدوات لحقوق الملكية، تكون المنشأة المستحوذة عادةً هي المنشأة التي تصدر أدوات حقوق الملكية. وتراعي المنشأة الحقائق والظروف الأخرى ذات الصلة عند تحديد المنشأة المستحوذة في عمليات تجميع الأعمال التي تُنفَّذ عن طريق مبادلة أدوات حقوق الملكية. وعلى سبيل المثال، تكون المنشأة المستحوذة عادةً هي المنشأة المتجمعة:
	(a)	whose owners, as a group, retain or receive after the business combination the largest portion of the voting rights in the combined entity;	(أ) التي يحتفظ أو يحصل ملاكها، كمجموعة، بعد تجميع الأعمال على الجزء الأكبر من حقوق التصويت في المنشأة المضمومة؛ أو
	(b)	whose single owner or organised group of owners holds the largest minority voting interest in the combined entity, if no other owner or organised group of owners has a significant voting interest;	(ب) التي يحوز مالكها الوحيد أو مجموعة ملاكها المُنظَّمين أكبر حصة أقلية لها حق التصويت في المنشأة المضمومة، في حال عدم امتلاك أي مالك آخر أو أية مجموعة أخرى من الملاك المُنظَّمين لحصة كبيرة لها حق التصويت؛ أو
	(c)	whose owners have the ability to elect, appoint or remove a majority of the members of the governing body of the combined entity;	(ج) التي يكون لملاكها القدرة على اختيار أو تعيين أو عزل غالبية أعضاء الكيان الحاكم في المنشأة المضمومة؛ أو
	(d)	whose (former) management dominates the senior management of the combined entity; or	(د) التي تهيمن إدارتها (السابقة) على الإدارة العليا في المنشأة المضمومة؛ أو
	(e)	that pays a premium over the pre-combination fair value of the equity instruments of the other combining entity or entities.	(هـ) التي تدفع علاوة فوق القيمة العادلة، قبل التجميع، لأدوات حقوق الملكية في المنشأة أو المنشآت الأخرى المتجمعة.
19A.13	The acquirer is usually the combining entity whose size (measured in, for example, assets, revenues or profit) is significantly greater than that of the other combining entity or entities.		13/أ19 تكون المنشأة المستحوذة عادةً هي المنشأة المتجمِّعة التي يكون حجمها (مقيساً، على سبيل المثال، بالأصول أو الإيرادات أو الربح) أكبر بشكل جوهري من المنشأة أو المنشآت الأخرى المتجمعة.
19A.14	In a business combination involving more than two entities, an entity identifies the acquirer by considering, among other things, which of the combining entities initiated the combination and the relative size of the combining entities.		14/أ19 في عمليات تجميع الأعمال التي تنطوي على أكثر من منشأتين، تقوم المنشأة بتحديد المنشأة المستحوذة عن طريق مراعاة جملة أمور، من بينها، تحديد المنشأة المتجمعة التي بادرت إلى التجميع والحجم النسبي للمنشآت المتجمعة.

19A.15	A new entity formed to effect a business combination is not necessarily the acquirer. If a new entity is formed to issue equity instruments to effect a business combination, one of the combining entities that existed before the business combination is the acquirer, in accordance with paragraph 19.10 and the guidance in paragraphs 19A.11–19A.14. In contrast, a new entity that transfers cash or other assets or incurs liabilities as consideration might be the acquirer.	15/أ19	ليس بالضرورة أن تكون المنشأة الجديدة التي يتم تكوينها لإنفاذ تجميع الأعمال هي المنشأة المستحوذة. وإذا تم تكوين منشأة جديدة لإصدار أدوات حقوق الملكية لإنفاذ تجميع الأعمال، فإن إحدى المنشآت المتجمعة التي كانت قائمة قبل تجميع الأعمال تكون هي المنشأة المستحوذة، وفقاً للفقرة 10/19 والإرشادات الموضحة في الفقرات 11/أ19–14/أ19. وفي المقابل، قد تكون المنشأة الجديدة التي تنقل النقد أو غيره من الأصول أو التي تتكبد الالتزامات باعتبار أن ذلك هو العوض هي المنشأة المستحوذة.

Section 20 *Leases*	القسم **20** ***عقود الإيجار***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
20.1 This section covers accounting for all **leases** other than:	1/20 يغطي هذا القسم المحاسبة عن جميع **عقود الإيجار** بخلاف:
(a) leases to explore for or use minerals, oil, natural gas and similar non-regenerative resources (see Section 34 *Specialised Activities*);	(أ) عقود الإيجار لاستكشاف أو استخدام المعادن والنفط والغاز الطبيعي وما يماثلها من الموارد غير المتجددة (انظر القسم 34 *"الأنشطة المتخصصة"*)؛
(b) licensing agreements for such items as motion picture films, video recordings, plays, manuscripts, patents and copyrights (see Section 18 *Intangible Assets other than Goodwill*);	(ب) اتفاقيات الترخيص لبنود مثل أفلام الرسوم المتحركة وتسجيلات الفيديو والمسرحيات والمخطوطات والبراءات وحقوق الطبع والنشر (انظر القسم 18 *"الأصول غير الملموسة بخلاف الشهرة"*)؛
(c) measurement of property held by lessees that is accounted for as **investment property** and measurement of investment property provided by lessors under **operating leases** (see Section 16 *Investment Property*);	(ج) قياس الممتلكات التي يحتفظ بها المستأجرون والتي تتم المحاسبة عنها على أنها **عقارات استثمارية**، وقياس العقارات الاستثمارية التي يقدمها المؤجرون بموجب **عقود الإيجار التشغيلي** (انظر القسم 16 *"العقارات الاستثمارية"*)؛
(d) measurement of **biological assets** held by lessees under **finance leases** and biological assets provided by lessors under operating leases (see Section 34);	(د) قياس **الأصول الحيوية** التي يحتفظ بها المستأجرون بموجب **عقود الإيجار التمويلي**، والأصول الحيوية التي يقدمها المؤجرون بموجب عقود الإيجار التشغيلي (انظر القسم 34)؛
(e) leases that could lead to a loss to the lessor or the lessee as a result of contractual terms that are unrelated to changes in the price of the leased **asset**, changes in foreign exchange rates, changes in lease payments based on variable market interest rates, or a default by one of the counterparties (see paragraph 11.49(f)); and	(هـ) عقود الإيجار التي قد تؤدي إلى وقوع خسارة للمؤجر أو المستأجر نتيجةً لشروط تعاقدية لا تتعلق بالتغيرات في سعر **الأصل** المؤجر أو التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية أو التغيرات في دفعات الإيجار على أساس معدلات الفائدة السوقية المتغيرة أو تعثر أحد الأطراف المقابلة (انظر الفقرة 49/11(و))؛
(f) operating leases that are onerous.	(و) عقود الإيجار التشغيلي غير المجدية.

20.2	This section applies to agreements that transfer the right to use assets even though substantial services by the lessor may be called for in connection with the operation or maintenance of such assets. This section does not apply to agreements that are contracts for services that do not transfer the right to use assets from one contracting party to the other.	2/20	ينطبق هذا القسم على الاتفاقيات التي تنقل الحق في استخدام الأصول حتى وإن كانت هناك خدمات جوهرية قد يتم مطالبة المؤجر بتقديمها فيما يتصل بتشغيل أو صيانة تلك الأصول. ولا ينطبق هذا القسم على الاتفاقيات التي تُعد عقود خدمات لا تنقل الحق في استخدام الأصول من أحد الطرفين المتعاقدين إلى الطرف الآخر.
20.3	Some arrangements, such as some outsourcing arrangements, telecommunication contracts that provide rights to capacity and take-or-pay contracts, do not take the legal form of a lease but convey rights to use assets in return for payments. Such arrangements are in substance leases of assets and they shall be accounted for under this section.	3/20	بعض الترتيبات، مثل بعض ترتيبات الإسناد الخارجي وعقود الاتصالات التي توفر حقوقاً في الطاقة الإنتاجية وعقود الالتزام بالدفع بغض النظر عن الاستخدام، لا تأخذ الشكل النظامي لعقد الإيجار، ولكنها تنقل الحقوق في استخدام الأصول مقابل مدفوعات. وهذه الترتيبات في جوهرها هي عقود إيجار لأصول، ويجب المحاسبة عنها بموجب هذا القسم.
Classification of leases		**تصنيف عقود الإيجار**	
20.4	A lease is classified as a finance lease if it transfers substantially all the risks and rewards incidental to ownership. A lease is classified as an operating lease if it does not transfer substantially all the risks and rewards incidental to ownership.	4/20	يُصنَّف عقد الإيجار على أنه عقد إيجار تمويلي إذا كان ينقل ما يقارب جميع المخاطر والمنافع المتعلقة بالملكية. ويُصنَّف عقد الإيجار على أنه عقد إيجار تشغيلي إذا كان لا ينقل ما يقارب جميع المخاطر والمنافع المتعلقة بالملكية.
20.5	Whether a lease is a finance lease or an operating lease depends on the substance of the transaction instead of the form of the contract. Examples of situations that individually or in combination would normally lead to a lease being classified as a finance lease are:	5/20	يعتمد تحديد ما إذا كان عقد الإيجار يُعد عقد إيجار تمويلي أو عقد إيجار تشغيلي على جوهر المعاملة وليس على شكل العقد. وفيما يلي أمثلة على حالات تؤدي عادةً منفردة أو عند اجتماعها إلى تصنيف عقد الإيجار على أنه عقد إيجار تمويلي:
	(a) the lease transfers ownership of the asset to the lessee by the end of the lease term;		(أ) أن ينقل عقد الإيجار ملكية الأصل إلى المستأجر في نهاية مدة عقد الإيجار؛
	(b) the lessee has the option to purchase the asset at a price that is expected to be sufficiently lower than the **fair value** at the date the option becomes exercisable for it to be reasonably certain, at the inception of the lease, that the option will be exercised;		(ب) أن يكون للمستأجر الخيار لشراء الأصل بسعر يتوقع أن يكون أقل بدرجة كافية من **القيمة العادلة** للأصل في التاريخ الذي يصبح فيه الخيار قابلاً للممارسة، لدرجة أنه يكون من المؤكد بدرجة معقولة عند نشأة عقد الإيجار أنه ستتم ممارسة الخيار؛
	(c) the lease term is for the major part of the economic life of the asset even if title is not transferred;		(ج) أن تكون مدة عقد الإيجار للجزء الأكبر من العمر الاقتصادي للأصل حتى وإن لم يتم نقل حق الملكية؛

	(d)	at the inception of the lease the **present value** of the **minimum lease payments** amounts to at least substantially all of the fair value of the leased asset; and	(د)	أن تبلغ **القيمة الحالية للحد الأدنى لدفعات الإيجار**، عند نشأة عقد الإيجار، على الأقل ما يقارب كامل القيمة العادلة للأصل المؤجر؛
	(e)	the leased assets are of such a specialised nature that only the lessee can use them without major modifications.	(هـ)	أن تكون الأصول المؤجرة ذات طبيعة متخصصة بحيث إن المستأجر وحده هو من يستطيع استخدامها دون إدخال تعديلات كبيرة عليها.
20.6	Indicators of situations that individually or in combination could also lead to a lease being classified as a finance lease are:		6/20	فيما يلي مؤشرات على حالات يمكن أن تؤدي أيضاً منفردة أو عند اجتماعها إلى تصنيف عقد الإيجار على أنه عقد إيجار تمويلي:
	(a)	if the lessee can cancel the lease, the lessor's losses associated with the cancellation are borne by the lessee;	(أ)	أن يتحمل المستأجر خسائر المؤجر المرتبطة بالإلغاء، إذا كان المستأجر يستطيع إلغاء عقد الإيجار؛
	(b)	gains or losses from the fluctuation in the **residual value** of the leased asset accrue to the lessee (for example, in the form of a rent rebate equalling most of the sales proceeds at the end of the lease); and	(ب)	أن تكون المكاسب أو الخسائر من التقلبات في **القيمة المتبقية** للأصل المؤجر مستحقة للمستأجر (على سبيل المثال، على شكل تخفيض لاحق في الأجرة يساوي معظم متحصلات البيع في نهاية عقد الإيجار)؛
	(c)	the lessee has the ability to continue the lease for a secondary period at a rent that is substantially lower than market rent.	(ج)	أن تكون للمستأجر القدرة على الاستمرار في عقد الإيجار لفترة ثانوية بأجرة تقل بشكل جوهري عن الأجرة السائدة في السوق.
20.7	The examples and indicators in paragraphs 20.5 and 20.6 are not always conclusive. If it is clear from other features that the lease does not transfer substantially all risks and rewards incidental to ownership, the lease is classified as an operating lease. For example, this may be the case if ownership of the asset is transferred to the lessee at the end of the lease for a variable payment equal to the asset's then fair value, or if there are contingent rents, as a result of which the lessee does not have substantially all risks and rewards incidental to ownership.		7/20	الأمثلة والمؤشرات الواردة في الفقرتين 5/20 و6/20 ليست حاسمة دائماً. وإذا كان واضحاً من الخصائص الأخرى أن عقد الإيجار لا ينقل ما يقارب جميع المخاطر والمنافع المتعلقة بالملكية، فإن عقد الإيجار يُصنَّف على أنه عقد إيجار تشغيلي. وعلى سبيل المثال، قد تكون هذه هي الحال إذا تم نقل ملكية الأصل إلى المستأجر في نهاية عقد الإيجار مقابل دفعة متغيرة تساوي القيمة العادلة للأصل حينذاك، أو إذا كانت هناك إيجارات مشروطة يترتب عليها أن المستأجر لا يتحمل ولا يحصل على ما يقارب جميع المخاطر والمنافع المتعلقة بالملكية.
20.8	Lease classification is made at the inception of the lease and is not changed during the term of the lease unless the lessee and the lessor agree to change the provisions of the lease (other than simply by renewing the lease), in which case the lease classification shall be re-evaluated.		8/20	يتم تصنيف عقد الإيجار عند نشأته، ولا يتغير التصنيف أثناء مدة العقد إلا إذا وافق المستأجر والمؤجر على تغيير شروط عقد الإيجار (بخلاف ما يكون عن طريق تجديد عقد الإيجار فقط)، ففي هذه الحالة يجب إعادة تقويم تصنيف عقد الإيجار.

Financial statements of lessees—finance leases		القوائم المالية للمستأجرين—عقود الإيجار التمويلي	
	Initial recognition		**الإثبات الأولي**
20.9	At the commencement of the lease term, a lessee shall recognise its rights of use and obligations under finance leases as assets and **liabilities** in its **statement of financial position** at amounts equal to the fair value of the leased property or, if lower, the present value of the minimum lease payments, determined at the inception of the lease. Any initial direct costs of the lessee (incremental costs that are directly attributable to negotiating and arranging a lease) are added to the amount recognised as an asset.	9/20	عند بداية مدة عقد الإيجار، يجب على المستأجر إثبات حقوقه في الاستخدام وواجباته بموجب عقود الإيجار التمويلي كأصول **والتزامات** في قائمة **المركز المالي** الخاصة به بمبالغ تساوي القيمة العادلة للعقارات المستأجرة، أو القيمة الحالية للحد الأدنى لدفعات الإيجار، التي يتم تحديدها عند نشأة عقد الإيجار، إن كانت أقل. ويُضاف إلى المبلغ المُثبت على أنه أصل أية تكاليف أولية مباشرة خاصة بالمستأجر (التكاليف الإضافية التي يمكن عزوها بشكل مباشر إلى التفاوض على عقد الإيجار والترتيب له).
20.10	The present value of the minimum lease payments shall be calculated using the **interest rate implicit in the lease**. If this cannot be determined, the **lessee's incremental borrowing rate** shall be used.	10/20	يجب احتساب القيمة الحالية للحد الأدنى لدفعات الإيجار باستخدام **معدل الفائدة الضمني في عقد الإيجار**. وإذا لم يكن ذلك ممكناً، فيجب استخدام **معدل الاقتراض الإضافي للمستأجر**.
	Subsequent measurement		**القياس اللاحق**
20.11	A lessee shall apportion minimum lease payments between the finance charge and the reduction of the outstanding liability using the **effective interest method** (see paragraphs 11.15–11.20). The lessee shall allocate the finance charge to each period during the lease term so as to produce a constant periodic rate of interest on the remaining balance of the liability. A lessee shall charge contingent rents as **expenses** in the periods in which they are incurred.	11/20	يجب على المستأجر أن يقسم الحد الأدنى لدفعات الإيجار بين عبء التمويل وتخفيض الالتزام القائم باستخدام **طريقة الفائدة الفعلية** (انظر الفقرات 15/11–20/11). ويجب على المستأجر تخصيص عبء التمويل على كل فترة خلال مدة عقد الإيجار بهدف تحديد معدل فائدة دوري ثابت على الرصيد المتبقي من الالتزام. ويجب على المستأجر تحميل الإيجارات المشروطة على أنها **مصروفات** في الفترات التي يتم تكبدها فيها.
20.12	A lessee shall depreciate an asset leased under a finance lease in accordance with the relevant section of this Standard for that type of asset, for example, Section 17 *Property, Plant and Equipment* or Section 18. If there is no reasonable certainty that the lessee will obtain ownership by the end of the lease term, the asset shall be fully depreciated over the shorter of the lease term and its **useful life**. A lessee shall also assess at each **reporting date** whether an asset leased under a finance lease	12/20	يجب على المستأجِر إهلاك الأصل المستأجَر بموجب عقد إيجار تمويلي وفقاً للقسم ذي الصلة من هذا المعيار لذلك النوع من الأصول، على سبيل المثال القسم 17 *"العقارات والآلات والمعدات"* أو القسم 18. وإذا لم يكن هناك تأكد بدرجة معقولة من أن المستأجِر سيكتسب الملكية في نهاية مدة عقد الإيجار، فيجب إهلاك الأصل بكامله على مدى مدة عقد الإيجار

	is impaired (see Section 27 *Impairment of Assets*).		أو **العمر الإنتاجي** للأصل، أيهما أقصر. ويجب على المستأجر أيضاً أن يقيّم في كل **تاريخ تقرير** ما إذا كان قد حدث هبوط في قيمة الأصل المستأجر بموجب عقد الإيجار التمويلي (انظر القسم 27 *"الهبوط في قيمة الأصول"*).	
	Disclosures		**الإفصاحات**	
20.13	A lessee shall make the following disclosures for finance leases:		يجب على المستأجر تقديم الإفصاحات الآتية فيما يخص عقود الإيجار التمويلي:	13/20
	(a) for each **class of asset**, the net **carrying amount** at the end of the **reporting period**;		(أ) صافي **المبلغ الدفتري** لكل **فئة من الأصول** في نهاية **فترة التقرير**؛	
	(b) the total of future minimum lease payments at the end of the reporting period, for each of the following periods:		(ب) مجموع الحد الأدنى لدفعات الإيجار المستقبلية في نهاية فترة التقرير، لكل فترة من الفترات الآتية:	
		(i) not later than one year;	(1) ما لا يتجاوز سنة واحدة؛	
		(ii) later than one year and not later than five years; and	(2) ما يتجاوز سنة واحدة ولا يتجاوز خمس سنوات؛	
		(iii) later than five years.	(3) ما يتجاوز خمس سنوات.	
	(c) a general description of the lessee's significant leasing arrangements including, for example, information about contingent rent, renewal or purchase options and escalation clauses, subleases and restrictions imposed by lease arrangements.		(ج) وصف عام لترتيبات الإيجار المهمة الخاصة بالمستأجر، بما في ذلك على سبيل المثال معلومات عن الأجرة المشروطة وخيارات التجديد أو الشراء وشروط الزيادة المتدرجة وعقود الإيجار من الباطن والقيود المفروضة بموجب ترتيبات الإيجار.	
20.14	In addition, the requirements for disclosure about assets in accordance with Sections 17, 18, 27 and 34 apply to lessees for assets leased under finance leases.		إضافة إلى ذلك، تنطبق على المستأجرين متطلبات الإفصاح عن الأصول وفقاً للأقسام 17 و18 و27 و34 فيما يخص الأصول المستأجرة بموجب عقود الإيجار التمويلي.	14/20

Recognition and measurement

الإثبات والقياس

20.15	A lessee shall recognise lease payments under operating leases (excluding costs for services such as insurance and maintenance) as an expense over the lease term on a straight-line basis unless either:	15/20	يجب على المستأجر إثبات دفعات الإيجار بموجب عقود الإيجار التشغيلي (باستثناء تكاليف الخدمات مثل التأمين والصيانة) على أنها مصروف على مدى مدة عقد الإيجار على أساس قسط ثابت، إلا إذا:
	(a) another systematic basis is representative of the time pattern of the user's benefit, even if the payments are not on that basis; or		(أ) كان هناك أساس منتظم آخر يمثل النمط الزمني لمنفعة المستخدم، حتى ولو لم تكن الدفعات تتم على ذلك الأساس، أو
	(b) the payments to the lessor are structured to increase in line with expected general inflation (based on published indexes or statistics) to compensate for the lessor's expected inflationary cost increases.		(ب) كانت الدفعات التي يتم أداؤها للمؤجر مهيكلة لتزيد بما يتماشى مع التضخم العام المتوقع (بناءً على مؤشرات أو إحصاءات منشورة) للتعويض عن الزيادات التضخمية المتوقعة في التكلفة التي يتحملها المؤجر.
	If payments to the lessor vary because of factors other than general inflation, then the condition (b) is not met.		وإذا كانت الدفعات إلى المؤجر تتغير بسبب عوامل أخرى خلاف التضخم العام، فإن الشرط (ب) لا يُعد متحققاً عندئذ.

مثال على تطبيق الفقرة 15/20(ب):

تعمل الشركة (س) في إقليم تتوقع فيه البنوك المحلية بالإجماع أن مؤشر مستوى الأسعار العام الذي تنشره الحكومة سيزيد بمتوسط قدره 10 في المائة سنوياً على مدى السنوات الخمس القادمة.

واستأجرت الشركة (س) بعض المكاتب من الشركة (ص) لمدة خمس سنوات بموجب عقد إيجار تشغيلي.

ودفعات الإيجار مهيكلة لتعكس التضخم العام السنوي المتوقع البالغ 10 في المائة على مدى مدة عقد الإيجار البالغة خمس سنوات كما يلي:

سنة 1	100,000 وحدة عملة
سنة 2	110,000 وحدة عملة
سنة 3	121,000 وحدة عملة
سنة 4	133,000 وحدة عملة
سنة 5	146,000 وحدة عملة

تقوم الشركة (س) بإثبات مصروف للأجرة السنوية يساوي المبالغ المستحقة للمؤجر.
وإذا لم تكن الدفعات المتصاعدة مهيكلة بشكل واضح لتعويض المؤجر عن الزيادات التضخمية المتوقعة في التكلفة بناءً على المؤشرات أو الإحصاءات المنشورة، فعندئذ تقوم الشركة (س) بإثبات مصروف للأجرة السنوية على أساس قسط ثابت: 122,000 وحدة عملة كل سنة (حاصل جمع المبالغ المستحقة الدفع بموجب عقد الإيجار مقسوماً على خمس سنوات).

Example of applying paragraph 20.15(b):

X operates in a jurisdiction in which the consensus forecast by local banks is that the general price level index, as published by the government, will increase by an average of 10 per cent annually over the next five years.
X leases some office space from Y for five years under an operating lease.
The lease payments are structured to reflect the expected 10 per cent annual general inflation over the five-year term of the lease as follows

Year 1	CU100,000
Year 2	CU110,000
Year 3	CU121,000
Year 4	CU133,000
Year 5	CU146,000

X recognises annual rent expense equal to the amounts owed to the lessor.
If the escalating payments are not clearly structured to compensate the lessor for expected inflationary cost increases based on published indexes or statistics, then X recognises annual rent expense on a straight-line basis: CU122,000 each year (sum of the amounts payable under the lease divided by five years).

	Disclosures		**الإفصاحات**	
20.16	A lessee shall make the following disclosures for operating leases:		يجب على المستأجر تقديم الإفصاحات الآتية فيما يخص عقود الإيجار التشغيلي:	16/20
	(a)	the total of future minimum lease payments under non-cancellable operating leases for each of the following periods:	(أ) مجموع الحد الأدنى لدفعات الإيجار المستقبلية بموجب عقود الإيجار التشغيلي غير القابلة للإلغاء لكل فترة من الفترات الآتية:	
		(i) not later than one year;	(1) ما لا يتجاوز سنة واحدة؛	
		(ii) later than one year and not later than five years; and	(2) ما يتجاوز سنة واحدة ولا يتجاوز خمس سنوات؛	
		(iii) later than five years.	(3) ما يتجاوز خمس سنوات.	
	(b)	lease payments recognised as an expense; and	(ب) دفعات الإيجار المُثبتة على أنها مصروف؛	
	(c)	a general description of the lessee's significant leasing arrangements including, for example, information about contingent rent, renewal or purchase options and escalation clauses, subleases, and restrictions imposed by lease arrangements.	(ج) وصف عام لترتيبات الإيجار المهمة الخاصة بالمستأجر، بما في ذلك على سبيل المثال معلومات عن الأجرة المشروطة وخيارات التجديد أو الشراء وشروط الزيادة	

			المتدرجة وعقود الإيجار من الباطن والقيود المفروضة بموجب ترتيبات الإيجار.
Financial statements of lessors—finance leases			**القوائم المالية للمؤجرين—عقود الإيجار التمويلي**
Initial recognition and measurement			**الإثبات والقياس الأولي**
20.17	A lessor shall recognise assets held under a finance lease in its statement of financial position and present them as a receivable at an amount equal to the **net investment in the lease**. The net investment in a lease is the lessor's **gross investment in the lease** discounted at the interest rate implicit in the lease. The gross investment in the lease is the aggregate of:	17/20	يجب على المؤجر إثبات الأصول المحتفظ بها بموجب عقد إيجار تمويلي في قائمة مركزه المالي وعرضها على أنها مبالغ مستحقة التحصيل بمبلغ مساوٍ **لصافي الاستثمار في عقد الإيجار**. وصافي الاستثمار في عقد الإيجار هو **إجمالي استثمار** المؤجر **في عقد الإيجار** مخصوماً بمعدل الفائدة الضمني في عقد الإيجار. وإجمالي الاستثمار في عقد الإيجار هو مجموع:
	(a) the minimum lease payments receivable by the lessor under a finance lease; and		(أ) الحد الأدنى لدفعات الإيجار المستحقة التحصيل للمؤجر بموجب عقد الإيجار التمويلي؛
	(b) any unguaranteed residual value accruing to the lessor.		(ب) أية قيمة متبقية غير مضمونة تستحق للمؤجر.
20.18	For finance leases other than those involving manufacturer or dealer lessors, initial direct costs (costs that are incremental and directly attributable to negotiating and arranging a lease) are included in the initial measurement of the finance lease receivable and reduce the amount of **income** recognised over the lease term.	18/20	فيما يخص عقود الإيجار التمويلي بخلاف تلك التي يكون المؤجر فيها صانعاً أو تاجراً، تُدرج التكاليف الأولية المباشرة (التكاليف الإضافية التي يمكن عزوها بشكل مباشر إلى التفاوض على عقد الإيجار والترتيب له) ضمن القياس الأولي للمبلغ المستحق التحصيل في عقد الإيجار التمويلي، وتؤدي تلك التكاليف إلى تخفيض مبلغ **الدخل** الذي يتم إثباته على مدى مدة عقد الإيجار.
Subsequent measurement			**القياس اللاحق**
20.19	The **recognition** of finance income shall be based on a pattern reflecting a constant periodic rate of return on the lessor's net investment in the finance lease. Lease payments relating to the period, excluding costs for services, are applied against the gross investment in the lease to reduce both the principal and the unearned finance income. If there is an indication that the estimated unguaranteed residual value used in	19/20	يجب **إثبات** دخل التمويل على أساس نمط يعكس معدل عائد دوري ثابت على صافي استثمار المؤجر في عقد الإيجار التمويلي. ويتم استخدام دفعات الإيجار المتعلقة بالفترة، باستثناء تكاليف الخدمات، مقابل إجمالي الاستثمار في عقد الإيجار لتخفيض كل من المبلغ الأصلي ودخل التمويل غير المكتسب. وإذا كان

	computing the lessor's gross investment in the lease has changed significantly, the income allocation over the lease term is revised, and any reduction in respect of amounts accrued is recognised immediately in **profit or loss**.	هناك مؤشر على حدوث تغير كبير في القيمة المتبقية غير المضمونة المقدرة المستخدمة في احتساب إجمالي استثمار المؤجر في عقد الإيجار، فإنه يتم تعديل تخصيص الدخل على مدى مدة عقد الإيجار، ويتم إثبات أي تخفيض فيما يتعلق بالمبالغ المستحقة ضمن **الربح أو الخسارة** على الفور.	
	Manufacturer or dealer lessors	**المؤجرون من الصنّاع أو التجار**	
20.20	Manufacturers or dealers often offer to customers the choice of either buying or leasing an asset. A finance lease of an asset by a manufacturer or dealer lessor gives rise to two types of income:	يوفر الصناع أو التجار للعملاء في الغالب الاختيار بين إمّا شراء الأصل أو استئجاره. وينشأ عن عقد الإيجار التمويلي لأصل مؤجَّر من صانع أو تاجر نوعان من الدخل:	20/20
	(a) profit or loss equivalent to the profit or loss resulting from an outright sale of the asset being leased, at normal selling prices, reflecting any applicable volume or trade discounts; and	(أ) ربح أو خسارة تعادل الربح أو الخسارة التي تنتج عن البيع الفوري للأصل الذي يتم تأجيره، بأسعار البيع العادية، بما يعكس أي حسومات كمية أو تجارية منطبقة؛	
	(b) finance income over the lease term.	(ب) دخل التمويل على مدى مدة عقد الإيجار.	
20.21	The sales **revenue** recognised at the commencement of the lease term by a manufacturer or dealer lessor is the fair value of the asset or, if lower, the present value of the minimum lease payments accruing to the lessor, computed at a market rate of interest. The cost of sale recognised at the commencement of the lease term is the cost, or carrying amount if different, of the leased asset less the present value of the unguaranteed residual value. The difference between the sales revenue and the cost of sale is the selling profit, which is recognised in accordance with the entity's policy for outright sales.	**إيراد** المبيعات الذي يثبته المؤجر الصانع أو التاجر في بداية مدة عقد الإيجار هو القيمة العادلة للأصل، أو هو القيمة الحالية للحد الأدنى لدفعات الإيجار التي تستحق للمؤجر، محسوبة بمعدل فائدة السوق، إن كانت أقل. وتكلفة البيع التي يتم إثباتها في بداية مدة عقد الإيجار هي تكلفة الأصل المؤجر، أو مبلغه الدفتري في حال اختلافه، ناقص القيمة الحالية للقيمة المتبقية غير المضمونة. والفرق بين إيراد المبيعات وتكلفة البيع هو ربح البيع، الذي يتم إثباته وفقاً لسياسة المنشأة للمبيعات الفورية.	21/20
20.22	If artificially low rates of interest are quoted, selling profit shall be restricted to that which would apply if a market rate of interest were charged. Costs incurred by manufacturer or dealer lessors in connection with negotiating and arranging a lease shall be recognised as an expense when the selling profit is recognised.	في حال الإعلان عن معدلات فائدة منخفضة بشكل مصطنع، فإن ربح البيع يجب أن يقتصر على ذلك الربح الذي كان سيتحقق فيما لو تم فرض معدل فائدة السوق. ويتم إثبات التكاليف التي يتكبدها المؤجر الصانع أو التاجر فيما يتعلق بالتفاوض على عقد الإيجار والترتيب له على أنها مصروف عند إثبات ربح البيع.	22/20

Disclosures			الإفصاحات	
20.23	A lessor shall make the following disclosures for finance leases:		يجب على المؤجر تقديم الإفصاحات الآتية فيما يخص عقود الإيجار التمويلي:	23/20
	(a)	a reconciliation between the gross investment in the lease at the end of the reporting period and the present value of minimum lease payments receivable at the end of the reporting period. In addition, a lessor shall disclose the gross investment in the lease and the present value of minimum lease payments receivable at the end of the reporting period, for each of the following periods:	(أ) مطابقة بين إجمالي الاستثمار في عقد الإيجار في نهاية فترة التقرير والقيمة الحالية للحد الأدنى لدفعات الإيجار المستحقة التحصيل في نهاية فترة التقرير. وإضافة إلى ذلك، يجب على المؤجر الإفصاح عن إجمالي الاستثمار في عقد الإيجار والقيمة الحالية للحد الأدنى لدفعات الإيجار المستحقة التحصيل في نهاية فترة التقرير، لكل فترة من الفترات الآتية:	
		(i) not later than one year;	(1) ما لا يتجاوز سنة واحدة؛	
		(ii) later than one year and not later than five years; and	(2) ما يتجاوز سنة واحدة ولا يتجاوز خمس سنوات؛	
		(iii) later than five years.	(3) ما يتجاوز خمس سنوات.	
	(b)	unearned finance income.	(ب) دخل التمويل غير المكتسب.	
	(c)	the unguaranteed residual values accruing to the benefit of the lessor.	(ج) القيم المتبقية غير المضمونة التي تستحق لمصلحة المؤجر.	
	(d)	the accumulated allowance for uncollectable minimum lease payments receivable.	(د) المخصص المتراكم للحد الأدنى لدفعات الإيجار المستحقة التحصيل التي لا يمكن تحصيلها.	
	(e)	contingent rents recognised as income in the period.	(هـ) الإيجارات المشروطة المثبتة على أنها دخل خلال الفترة.	
	(f)	a general description of the lessor's significant leasing arrangements, including, for example, information about contingent rent, renewal or purchase options and escalation clauses, subleases, and restrictions imposed by lease arrangements.	(و) وصف عام لترتيبات الإيجار المهمة الخاصة بالمؤجر، بما في ذلك على سبيل المثال معلومات عن الأجرة المشروطة وخيارات التجديد أو الشراء وشروط الزيادة المتدرجة وعقود الإيجار من الباطن والقيود المفروضة بموجب ترتيبات الإيجار.	

Recognition and measurement | الإثبات والقياس

20.24	A lessor shall present assets subject to operating leases in its **statement of financial position** according to the nature of the asset.	24/20 يجب على المؤجر عرض الأصول المؤجرة بموجب عقود الإيجار التشغيلي في **قائمة مركزه المالي** وفقاً لطبيعة الأصل.
20.25	A lessor shall recognise lease income from operating leases (excluding amounts for services such as insurance and maintenance) in profit or loss on a straight-line basis over the lease term, unless either:	25/20 يجب على المؤجر إثبات دخل الإيجار من عقود الإيجار التشغيلي (باستثناء مبالغ الخدمات مثل التأمين والصيانة) ضمن الربح أو الخسارة على أساس قسط ثابت على مدى مدة عقد الإيجار، إلا إذا:
	(a) another systematic basis is representative of the time pattern of the lessee's benefit from the leased asset, even if the receipt of payments is not on that basis; or	(أ) كان هناك أساس منتظم آخر يمثل النمط الزمني لمنفعة المستأجر من الأصل المؤجر، حتى ولو كان استلام الدفعات لا يتم على ذلك الأساس؛ أو
	(b) the payments to the lessor are structured to increase in line with expected general inflation (based on published indexes or statistics) to compensate for the lessor's expected inflationary cost increases.	(ب) كانت الدفعات التي يتم أداؤها للمؤجر مهيكلة لتزيد بما يتماشى مع التضخم العام المتوقع (بناءً على مؤشرات أو إحصاءات منشورة) للتعويض عن الزيادات التضخمية المتوقعة في التكلفة التي يتحملها المؤجر.
	If payments to the lessor vary according to factors other than inflation, then condition (b) is not met.	وإذا كانت الدفعات إلى المؤجر تتغير بناءً على عوامل أخرى خلاف التضخم، فإن الشرط (ب) لا يُعد متحققاً عندئذ.
20.26	A lessor shall recognise as an expense costs, including **depreciation**, incurred in earning the lease income. The depreciation policy for depreciable leased assets shall be consistent with the lessor's normal depreciation policy for similar assets.	26/20 يجب على المؤجر إثبات التكاليف التي يتم تكبدها لاكتساب دخل الإيجار، بما فيها **الإهلاك**، على أنها مصروف. ويجب أن تكون سياسة إهلاك الأصول المؤجرة القابلة للإهلاك متسقة مع سياسة الإهلاك المعتادة لدى المؤجر فيما يخص الأصول المماثلة.
20.27	A lessor shall add to the carrying amount of the leased asset any initial direct costs it incurs in negotiating and arranging an operating lease and shall recognise such costs as an expense over the lease term on the same basis as the lease income.	27/20 يجب على المؤجر أن يضيف إلى المبلغ الدفتري للأصل المؤجر أية تكاليف أولية مباشرة يتكبدها في التفاوض على عقد الإيجار التشغيلي والترتيب له، ويجب عليه إثبات هذه التكاليف على أنها مصروف على مدى مدة عقد الإيجار على نفس الأساس المستخدم لإثبات دخل الإيجار.

20.28	To determine whether a leased asset has become impaired, a lessor shall apply Section 27.	28/20	لتحديد ما إذا كان قد حدث هبوط في قيمة الأصل المؤجر، يجب على المؤجر تطبيق القسم 27.
20.29	A manufacturer or dealer lessor does not recognise any selling profit on entering into an operating lease because it is not the equivalent of a sale.	29/20	لا يثبت المؤجر الصانع أو التاجر أي ربح بيع عند الدخول في عقد إيجار تشغيلي لأن ذلك لا يعد معادلاً للبيع.
	Disclosures		**الإفصاحات**
20.30	A lessor shall disclose the following for operating leases:	30/20	يجب على المؤجر الإفصاح عمّا يلي فيما يخص عقود الإيجار التشغيلي:
	(a) the future minimum lease payments under non-cancellable operating leases for each of the following periods:		(أ) الحد الأدنى لدفعات الإيجار المستقبلية بموجب عقود الإيجار التشغيلي غير القابلة للإلغاء لكل فترة من الفترات الآتية:
	(i) not later than one year;		(1) ما لا يتجاوز سنة واحدة؛
	(ii) later than one year and not later than five years; and		(2) ما يتجاوز سنة واحدة ولا يتجاوز خمس سنوات؛
	(iii) later than five years.		(3) ما يتجاوز خمس سنوات.
	(b) total contingent rents recognised as income; and		(ب) مجموع الإيجارات المشروطة المُثبتة على أنها دخل؛
	(c) a general description of the lessor's significant leasing arrangements, including, for example, information about contingent rent, renewal or purchase options and escalation clauses and restrictions imposed by lease arrangements.		(ج) وصف عام لترتيبات الإيجار المهمة الخاصة بالمؤجر، بما في ذلك على سبيل المثال معلومات عن الأجرة المشروطة وخيارات التجديد أو الشراء وشروط الزيادة المتدرجة والقيود المفروضة بموجب ترتيبات الإيجار.
20.31	In addition, the requirements for disclosure about assets in accordance with Sections 17, 18, 27 and 34 apply to lessors for assets provided under operating leases.	31/20	إضافة إلى ذلك، تنطبق على المؤجرين متطلبات الإفصاح عن الأصول وفقاً للأقسام 17 و18 و27 و34 فيما يخص الأصول المقدمة بموجب عقود الإيجار التشغيلي.
	Sale and leaseback transactions		**معاملات البيع وإعادة الاستئجار**
20.32	A sale and leaseback transaction involves the sale of an asset and the leasing back of the same asset. The lease payment and the sale price are usually interdependent because they are negotiated as a package. The accounting treatment of a sale and leaseback transaction depends on the type of lease.	32/20	تنطوي معاملة البيع وإعادة الاستئجار على بيع أصل وإعادة استئجار نفس الأصل. وعادةً ما تكون دفعة الإيجار وسعر البيع مترابطين لأنه يتم التفاوض بشأنهما على أنهما صفقة واحدة. وتعتمد المعالجة

		المحاسبية لمعاملة البيع وإعادة الاستئجار على نوع عقد الإيجار.	
	Sale and leaseback transaction results in a finance lease	**معاملة البيع وإعادة الاستئجار التي ينتج عنها عقد إيجار تمويلي**	
20.33	If a sale and leaseback transaction results in a finance lease, the seller-lessee shall not recognise immediately, as income, any excess of sales proceeds over the carrying amount. Instead, the seller-lessee shall defer such excess and amortise it over the lease term.	إذا نتج عن معاملة البيع وإعادة الاستئجار عقد إيجار تمويلي، فلا يجوز للبائع المستأجر إثبات أي فائض في متحصلات البيع يزيد عن المبلغ الدفتري على أنه دخل على الفور. وبدلاً من ذلك، يجب على البائع المستأجر تأجيل ذلك الفائض واستنفاده على مدى مدة عقد الإيجار.	33/20
	Sale and leaseback transaction results in an operating lease	**معاملة البيع وإعادة الاستئجار التي ينتج عنها عقد إيجار تشغيلي**	
20.34	If a sale and leaseback transaction results in an operating lease, and it is clear that the transaction is established at fair value, the seller-lessee shall recognise any profit or loss immediately. If the sale price is below fair value, the seller-lessee shall recognise any profit or loss immediately unless the loss is compensated for by future lease payments at below market price. In that case the seller-lessee shall defer and amortise such loss in proportion to the lease payments over the period for which the asset is expected to be used. If the sale price is above fair value, the seller-lessee shall defer the excess over fair value and amortise it over the period for which the asset is expected to be used.	إذا نتج عن معاملة البيع وإعادة الاستئجار عقد إيجار تشغيلي، وكان واضحاً أن المعاملة تمت بالقيمة العادلة، فيجب على البائع المستأجر إثبات أي ربح أو خسارة على الفور. وإذا كان سعر البيع أقل من القيمة العادلة، فيجب على البائع المستأجر إثبات أي ربح أو خسارة على الفور ما لم يتم تعويض الخسارة بدفعات إيجار مستقبلية أقل من سعر السوق. وفي تلك الحالة، يجب على البائع المستأجر تأجيل واستنفاد تلك الخسارة بالتناسب مع دفعات الإيجار على مدى الفترة المتوقعة لاستخدام الأصل. وإذا كان سعر البيع أعلى من القيمة العادلة، فيجب على البائع المستأجر تأجيل الفائض عن القيمة العادلة واستنفاده على مدى الفترة المتوقعة لاستخدام الأصل.	34/20
	Disclosures	**الإفصاحات**	
20.35	Disclosure requirements for lessees and lessors apply equally to sale and leaseback transactions. The required description of significant leasing arrangements includes description of unique or unusual provisions of the agreement or terms of the sale and leaseback transactions.	تنطبق متطلبات الإفصاح للمستأجرين والمؤجرين بالتساوي على معاملات البيع وإعادة الاستئجار. ويشمل الوصف المطلوب لترتيبات الإيجار المهمة وصفاً لنصوص الاتفاقيات أو شروط معاملات البيع وإعادة الاستئجار الفريدة أو غير المعتادة.	35/20

Section 21 *Provisions and Contingencies*	القسم **21** ***المخصصات والاحتمالات***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
21.1 This section applies to all **provisions** (liabilities of uncertain timing or amount), **contingent liabilities** and **contingent assets** except those provisions covered by other sections of this Standard, which include provisions relating to:[5]	1/21 ينطبق هذا القسم على جميع **المخصصات** (الالتزامات غير المؤكد توقيتها أو مبلغها) **والالتزامات المحتملة والأصول المحتملة** باستثناء تلك المخصصات التي تم تناولها في أقسام أخرى من هذا المعيار، ويشمل ذلك المخصصات التي تتعلق بما يلي:[5]
(a) **leases** (Section 20 *Leases*). However, this section deals with **operating leases** that have become onerous.	(أ) **عقود الإيجار** (القسم 20 *"عقود الإيجار"*). ومع ذلك، فإن هذا القسم يتناول **عقود الإيجار التشغيلي** التي أصبحت غير مجدية.
(b) **revenue** from **contracts** with **customers** (Section 23 *Revenue from Contracts with Customers*). However, this section deals with contracts with customers that have become onerous.	(ب) **الإيراد من العقود مع العملاء** (القسم 23 *"الإيراد من العقود مع العملاء"*). ومع ذلك، فإن هذا القسم يتناول العقود مع العملاء التي أصبحت غير مجدية.
(c) **employee benefit** obligations (Section 28 *Employee Benefits*).	(ج) واجبات **منافع الموظفين** (القسم 28 *"منافع الموظفين"*).
(d) **income tax** (Section 29 *Income Tax*).	(د) **ضريبة الدخل** (القسم 29 *"ضريبة الدخل"*).
(e) **contingent consideration** of an **acquirer** in a **business combination** (Section 19 *Business Combinations and Goodwill*).	(هـ) **العوض المحتمل للمنشأة المستحوذة في تجميع الأعمال** (القسم 19 *"تجميع الأعمال والشهرة"*).
21.1A This section applies to **financial guarantee contracts** issued at nil consideration when the specified debtor is another entity within the **group**. Other issued financial guarantee contracts are in the scope of Part II of Section 11 *Financial Instruments*.	1/21أ ينطبق هذا القسم على **عقود الضمان المالي** التي يتم إصدارها بدون عوض عندما يكون المدين المحدد منشأة أخرى ضمن **المجموعة**. وتقع عقود الضمان المالي الأخرى المصدرة ضمن نطاق الجزء الثاني من القسم 11 *"الأدوات المالية"*.
21.2 The requirements in this section do not apply to **executory contracts** unless they are **onerous contracts**. Executory contracts are	2/21 لا تنطبق متطلبات هذا القسم على **العقود قيد التنفيذ** ما لم تصبح **عقوداً غير مجدية**. والعقود قيد

[5] يستخدم هذا القسم مصطلح "الالتزام" بطريقة تختلف في بعض النواحي عن التعريف الوارد في الفقرة 49/2 ومسرد المصطلحات. ولغرض هذا القسم، فإن الالتزام هو واجب قائم على المنشأة ناشئٌ عن أحداث سابقة، ويُتوقع أن ينتج عن تسويته تدفق خارج من المنشأة لموارد تنطوي على منافع اقتصادية.

[5] This section uses the term 'liability' in a way that differs in some respects from the definition in paragraph 2.49 and the Glossary. For the purpose of this section, a liability is a present obligation of the entity arising from past events, the settlement of which is expected to result in an outflow from the entity of resources embodying economic benefits.

	contracts under which neither party has fulfilled any of its obligations or both parties have partially fulfilled their obligations to an equal extent.		التنفيذ هي العقود التي لم يقم أيٌ من الطرفين بالوفاء بأي من واجباته بموجبها أو التي قام كلا الطرفين بالوفاء بواجباتهما بموجبها بشكل جزئي بقدرٍ متساوٍ.
21.3	The word 'provision' is sometimes used in the context of such items as **depreciation**, impairment of **assets** and uncollectable receivables. Those are adjustments of the **carrying amounts** of assets, instead of **recognition** of liabilities, and therefore are not covered by this section.	3/21	يُستخدم مصطلح "المخصص" أحياناً في سياق بنود مثل **الإهلاك** والهبوط في قيمة **الأصول** والمبالغ المستحقة غير القابلة للتحصيل. وتُعد هذه تعديلات على **المبالغ الدفترية** للأصول، وليست **إثباتاً** لالتزامات، وعليه، فإنه لن يتم تناولها في هذا القسم.
	Initial recognition		**الإثبات الأولي**
21.4	An entity shall recognise a provision only when:	4/21	لا يجوز للمنشأة إثبات مخصص إلا عندما:
	(a) the entity has an obligation at the **reporting date** as a result of a past event;		(أ) يكون على المنشأة واجب في **تاريخ التقرير** نتيجة لحدث سابق؛
	(b) it is **probable** (ie more likely than not) that the entity will be required to transfer economic benefits in settlement; and		(ب) يكون من **المرجح** (أي مرجح حدوثه أكثر من عدمه) أن المنشأة ستكون مطالبة بنقل منافع اقتصادية للتسوية؛
	(c) the amount of the obligation can be estimated reliably.		(ج) يمكن تقدير مبلغ الواجب بطريقة يمكن الاعتماد عليها.
21.5	The entity shall recognise the provision as a liability in the **statement of financial position** and shall recognise the amount of the provision as an **expense**, unless another section of this Standard requires the cost to be recognised as part of the cost of an asset such as **inventories** or **property, plant and equipment**.	5/21	يجب على المنشأة إثبات المخصص على أنه التزام في **قائمة المركز المالي**، ويجب إثبات مبلغ المخصص على أنه **مصروف**، ما لم يتطلب قسم آخر في هذا المعيار إثبات التكلفة على أنها جزء من تكلفة أحد الأصول مثل **المخزون** أو **العقارات والآلات والمعدات**.
21.6	The condition in paragraph 21.4(a) (obligation at the reporting date as a result of a past event) means that the entity has no realistic alternative to settling the obligation. This can happen when the entity has a legal obligation that can be enforced by law or when the entity has a **constructive obligation** because the past event (which may be an action of the entity) has created valid expectations in other parties that the entity will discharge the obligation. Obligations that will arise from the entity's future actions (ie the future conduct of its business) do not satisfy the condition in paragraph 21.4(a), no matter how likely they are to occur and even if they are contractual. To illustrate, because of commercial pressures or legal requirements, an entity may intend or need to carry out expenditure to operate in a particular way in the future (for example, by fitting smoke filters in a particular type of factory). Because the entity can avoid the future expenditure by its future actions, for	6/21	يُقصد بالشرط الوارد في الفقرة 4/21(أ) (واجب في تاريخ التقرير نتيجة لحدث سابق) أن المنشأة ليس لديها أي بديل واقعي آخر سوى تسوية الواجب. وقد يحدث ذلك عندما يكون على المنشأة واجب نظامي يمكن إنفاذه نظاماً أو عندما يكون على المنشأة **واجب ضمني** لأن الحدث السابق (الذي قد يكون تصرفاً من جانب المنشأة) قد ترتبت عليه توقعات وجيهة لدى الأطراف الأخرى بأن المنشأة ستفي بالواجب. ولا تستوفي الواجبات التي ستنشأ نتيجة تصرفات المنشأة في المستقبل (أي تسيير أعمالها في المستقبل) الشرط الوارد في الفقرة 4/21(أ)، بغض النظر عن احتمالية حدوثها، حتى ولو كانت واجبات تعاقدية. وللتوضيح، وبسبب الضغوط التجارية أو المتطلبات النظامية، قد تنوي المنشأة، أو قد يلزمها، تكبد نفقات للعمل بطريقة

	example by changing its method of operation or selling the factory, it has no present obligation for that future expenditure and no provision is recognised.		معينة في المستقبل (على سبيل المثال، من خلال تركيب مرشحات دخان في نوع معين من المصانع). ونظراً لأن المنشأة تستطيع تجنب النفقات المستقبلية من خلال تصرفاتها المستقبلية، على سبيل المثال من خلال تغيير طريقة عملها أو بيع المصنع، فإنه لا يوجد عليها واجب قائم فيما يتعلق بتلك النفقات المستقبلية ولا يتم إثبات أي مخصص.
21.6A	A restructuring is a programme that is planned and controlled by management and materially changes either the scope of a business undertaken by an entity or the manner in which that business is conducted. Examples of events that may fall under the definition of restructuring:		6/21أ إعادة الهيكلة هي برنامج تتولى الإدارة التخطيط له والرقابة عليه ويغير بشكل ذي أهمية نسبية إمّا نطاق الأعمال التي تمارسها المنشأة أو طريقة تأدية تلك الأعمال. وفيما يلي أمثلة للأحداث التي قد تندرج ضمن تعريف إعادة الهيكلة:
	(a)	sale or termination of a line of business;	(أ) بيع أو إيقاف خط أعمال؛
	(b)	the closure of business locations in a country or region or the relocation of business activities from one country or region to another;	(ب) إغلاق مواقع أعمال في بلد أو منطقة أو نقل أنشطة أعمال من بلد أو منطقة إلى أخرى؛
	(c)	changes in management structure—for example, eliminating a layer of management; and	(ج) التغييرات في هيكل الإدارة—على سبيل المثال، استبعاد مستوى إداري؛
	(d)	fundamental reorganisations that have a material effect on the nature and focus of the entity's operations.	(د) عمليات إعادة التنظيم الأساسية التي يكون لها أثرٌ ذو أهمية نسبية على طبيعة وتركيز عمليات المنشأة.
21.6B	A constructive obligation to restructure arises only when an entity:		6/21ب ينشأ واجب ضمني بإعادة الهيكلة فقط عندما تكون المنشأة:
	(a)	has a detailed formal plan for the restructuring identifying at least:	(أ) لديها خطة رسمية تفصيلية لإعادة الهيكلة تحدد على الأقل:
		(i) the business or part of a business concerned;	(1) الأعمال ذات الصلة، أو الجزء ذي الصلة منها؛
		(ii) the principal locations affected;	(2) المواقع الرئيسية المتأثرة؛
		(iii) the location, function and approximate number of employees who will be compensated for termination of their services;	(3) موقع ووظيفة الموظفين الذين سيتم تعويضهم عن إنهاء خدماتهم، وعددهم التقريبي؛
		(iv) the expenditures that will be undertaken; and	(4) النفقات التي سيتم الاضطلاع بها؛
		(v) when the plan will be implemented.	(5) موعد تنفيذ الخطة.

	(b)	has raised a valid expectation in those affected that it will carry out the restructuring by starting to implement that plan or announcing its main features to those affected by it.	(ب) قد أوجدت توقعاً وجيهاً لدى أولئك المتأثرين بإعادة الهيكلة بأنها ستقوم بتنفيذها، وذلك عن طريق البدء في تنفيذ تلك الخطة أو الإعلان عن سماتها الرئيسية لأولئك المتأثرين بها.
Initial measurement			**القياس الأولي**
21.7		An entity shall measure a provision at the best estimate of the amount required to settle the obligation at the reporting date. The best estimate is the amount an entity would rationally pay to settle the obligation at the end of the **reporting period** or to transfer it to a third party at that time:	7/21 يجب على المنشأة قياس المخصص باستخدام أفضل تقدير للمبلغ المطلوب لتسوية الواجب في تاريخ التقرير. وأفضل تقدير هو المبلغ الذي من المنطقي أن تدفعه المنشأة لتسوية الواجب في نهاية **فترة التقرير** أو لنقله إلى طرف ثالث في ذلك الوقت:
	(a)	when the provision involves a large population of items, the estimate of the amount reflects the weighting of all possible outcomes by their associated probabilities. Where there is a continuous range of possible outcomes, and each point in that range is as likely as any other, the mid-point of the range is used.	(أ) عندما ينطوي المخصص على عدد كبير من البنود، فإن تقدير المبلغ يعكس ترجيح جميع النواتج المحتملة بحسب الاحتمالات المرتبطة بها. وعندما يكون هناك مدى متصل من النواتج المحتملة، وتكون كل نقطة في ذلك المدى متساوية في الترجيح مع أية نقطة أخرى، فعندئذٍ يتم استخدام النقطة الواقعة في منتصف ذلك المدى.
	(b)	when the provision arises from a single obligation, the individual most likely outcome may be the best estimate of the amount required to settle the obligation. However, even in such a case, the entity considers other possible outcomes. When other possible outcomes are either mostly higher or mostly lower than the most likely outcome, the best estimate will be a higher or lower amount than the most likely outcome.	(ب) عندما ينشأ المخصص عن واجب منفرد، فإن الناتج المفرد الأكثر ترجيحاً قد يكون هو أفضل تقدير للمبلغ المطلوب لتسوية الواجب. ولكن، حتى في هذه الحالة، تأخذ المنشأة في الحسبان النواتج الأخرى المحتملة. وعندما تكون النواتج الأخرى المحتملة أعلى في الغالب، أو أقل في الغالب، من الناتج الأكثر ترجيحاً، فإن أفضل تقدير سيكون مبلغاً أعلى أو أقل من الناتج الأكثر ترجيحاً.
		When the effect of the time value of money is **material**, the amount of a provision shall be the **present value** of the amount expected to be required to settle the obligation. The discount rate (or rates) shall be a pre-tax rate (or rates) that reflect(s) current market assessments of the time value of money. The risks specific to the liability shall be reflected either in the discount rate or in the estimation of the amounts required to settle the obligation, but not both.	وعندما يكون أثر القيمة الزمنية للنقود **ذا أهمية نسبية**، فإن مبلغ المخصص يجب أن يكون هو **القيمة الحالية** للمبلغ المتوقع أن يتطلبه تسوية الواجب. ويجب أن يكون معدل أو معدلات الخصم هو معدل أو معدلات ما قبل الضريبة التي تعكس تقييمات السوق الحالية للقيمة الزمنية للنقود. ويجب أن ينعكس أثر المخاطر الخاصة بالالتزام إمّا في معدل الخصم أو في

			تقدير المبالغ المطلوبة لتسوية الواجب، ولكن ليس في كليهما.
21.8	An entity shall exclude gains from the expected disposal of assets from the measurement of a provision.	8/21	يجب على المنشأة أن تتجاهل المكاسب من الاستبعاد المتوقع للأصول عند قياس المخصص.
21.9	When some or all of the amount required to settle a provision may be reimbursed by another party (for example, through an insurance claim), the entity shall recognise the reimbursement as a separate asset only when it is virtually certain that the entity will receive the reimbursement on settlement of the obligation. The amount recognised for the reimbursement shall not exceed the amount of the provision. The reimbursement receivable shall be presented in the statement of financial position as an asset and shall not be offset against the provision. In the **statement of comprehensive income**, the entity may offset any reimbursement from another party against the expense relating to the provision.	9/21	عندما يكون بعض أو كل المبلغ المطلوب لتسوية المخصص من الممكن تعويضه من طرف آخر (على سبيل المثال، من خلال مطالبات التأمين)، يجب على المنشأة إثبات التعويض على أنه أصل منفصل فقط عندما يكون في حكم المؤكد أن المنشأة ستحصل على التعويض عند تسوية الواجب. ولا يجوز أن يتجاوز المبلغ الذي يتم إثباته للتعويض مبلغ المخصص. ويجب عرض التعويض المستحق التحصيل في قائمة المركز المالي على أنه أصل، ولا يجوز إجراء مقاصة بينه وبين المخصص. وفي **قائمة الدخل الشامل**، يجوز للمنشأة إجراء مقاصة بين أي تعويض يتم الحصول عليه من طرف آخر وبين المصروف المتعلق بالمخصص.
Subsequent measurement		**القياس اللاحق**	
21.10	An entity shall charge against a provision only those expenditures for which the provision was originally recognised.	10/21	لا يجوز للمنشأة أن تحسم من المخصص إلا تلك النفقات التي تم إثبات المخصص أساساً لأجلها.
21.11	An entity shall review provisions at each reporting date and adjust them to reflect the current best estimate of the amount that would be required to settle the obligation at that reporting date. Any adjustments to the amounts previously recognised shall be recognised in **profit or loss** unless the provision was originally recognised as part of the cost of an asset (see paragraph 21.5). When a provision is measured at the present value of the amount expected to be required to settle the obligation, the unwinding of the discount shall be recognised as a finance cost in profit or loss in the period it arises.	11/21	يجب على المنشأة إعادة النظر في المخصصات في تاريخ كل تقرير وتعديلها بما يعكس أفضل تقدير حالي للمبلغ الذي سيتطلبه تسوية الواجب في تاريخ ذلك التقرير. ويجب أن يُثبَت ضمن **الربح أو الخسارة** أي تعديلات على المبالغ التي سبق إثباتها إلا إذا كان المخصص قد تم إثباته في البداية كجزء من تكلفة أحد الأصول (انظر الفقرة 5/21). وعند قياس المخصص بالقيمة الحالية للمبلغ المتوقع أن يتطلبه تسوية الواجب، يجب إثبات تجزئة الخصم على أنه تكلفة تمويل ضمن الربح أو الخسارة في الفترة التي ينشأ فيها.
Contingent liabilities		**الالتزامات المحتملة**	
21.12	A contingent liability is either a possible but uncertain obligation or a present obligation that is not recognised because it fails to meet one or both of the conditions (b) and (c) in paragraph 21.4. An entity shall not recognise a contingent liability as a liability, except for contingent liabilities assumed in a business combination applying paragraph 19.19.	12/21	الالتزام المحتمل هو إمّا واجب محتمل ولكنه غير مؤكد أو واجب قائم لم يتم إثباته لأنه لا يستوفي أحد أو كلا الشرطين الموضحين في (ب) و(ج) من الفقرة 4/21. ولا يجوز للمنشأة إثبات الالتزامات المحتملة على أنها التزام، باستثناء الالتزامات المحتملة التي يتم تحملها

	Disclosure of a contingent liability is required by paragraph 21.15 unless the possibility of an outflow of resources is remote. When an entity is jointly and severally liable for an obligation, the part of the obligation that is expected to be met by other parties is treated as a contingent liability.		أثناء تجميع أعمال عملاً بالفقرة 19/19. وتتطلب الفقرة 15/21 الإفصاح عن الالتزامات المحتملة ما لم يكن من المستبعد حدوث تدفق خارج للموارد. وعندما تكون المنشأة مسؤولة بالتضامن والتكافل عن الواجب، فإن ذلك الجزء من الواجب الذي من المتوقع أن تفي به أطرافٌ أخرى تتم معالجته على أنه التزام محتمل.
Contingent assets		**الأصول المحتملة**	
21.13	An entity shall not recognise a contingent asset as an asset. Disclosure of a contingent asset is required by paragraph 21.16 when an inflow of economic benefits is probable. However, when the flow of future economic benefits to the entity is virtually certain, then the related asset is not a contingent asset, and its recognition is appropriate.	13/21	لا يجوز للمنشأة إثبات الأصل المحتمل على أنه أصل. وتتطلب الفقرة 16/21 الإفصاح عن الأصل المحتمل عندما يكون من المرجح حدوث تدفق داخل لمنافع اقتصادية. ومع ذلك، فعندما يكون تدفق المنافع الاقتصادية المستقبلية إلى المنشأة في حكم المؤكد، فعندئذٍ لا يُعد الأصل المتعلق به أصلاً محتملاً، ويكون من المناسب إثباته.
Disclosures		**الإفصاحات**	
Disclosures about provisions		**الإفصاحات عن المخصصات**	
21.14	For each class of provision, an entity shall disclose all of the following:	14/21	يجب على المنشأة الإفصاح عن جميع ما يلي لكل فئة من فئات المخصصات:
(a)	a reconciliation showing:	(أ)	مطابقة تبين:
(i)	the carrying amount at the beginning and end of the period;	(1)	المبلغ الدفتري في بداية ونهاية الفترة؛
(ii)	additions during the period, including adjustments that result from changes in measuring the discounted amount;	(2)	الإضافات خلال الفترة، بما في ذلك التعديلات الناتجة عن التغيرات في قياس المبلغ المخصوم؛
(iii)	amounts charged against the provision during the period; and	(3)	المبالغ المحسومة من المخصص خلال الفترة؛
(iv)	unused amounts reversed during the period.	(4)	المبالغ غير المستخدمة التي تم عكس قيدها خلال الفترة.

	(b)	a brief description of the nature of the obligation and the expected amount and timing of any resulting payments;	(ب) وصف موجز لطبيعة الواجب والمبلغ والتوقيت المتوقعين لأية مدفوعات ناتجة عنه؛	
	(c)	an indication of the uncertainties about the amount or timing of those outflows; and	(ج) الإشارة إلى حالات عدم التأكد بشأن مبلغ تلك التدفقات الخارجة أو توقيتها؛	
	(d)	the amount of any expected reimbursement, stating the amount of any asset that has been recognised for that expected reimbursement.	(د) مبلغ أي تعويض متوقع، مع بيان مبلغ أي أصل تم إثباته لذلك التعويض المتوقع.	
	Comparative information for prior periods is not required.		ولا يتعين تقديم معلومات مقارنة للفترات السابقة.	
	Disclosures about contingent liabilities		**الإفصاحات عن الالتزامات المحتملة**	
21.15	Unless the possibility of any outflow of resources in settlement is remote, an entity shall disclose, for each class of contingent liability at the reporting date, a brief description of the nature of the contingent liability and, when practicable:		15/21 ما لم يكن من المستبعد حدوث أي تدفق خارج للموارد عند التسوية، فإن المنشأة يجب عليها أن تفصح، فيما يخص كل فئة من الالتزامات المحتملة في تاريخ التقرير، عن وصف موجز لطبيعة الالتزام المحتمل، وأيضاً عمّا يلي عندما يكون ذلك ممكناً عملياً:	
	(a)	an estimate of its financial effect, measured in accordance with paragraphs 21.7–21.11;	(أ) تقدير لأثره المالي، مقيساً وفقاً للفقرات 7/21–11/21؛	
	(b)	an indication of the uncertainties relating to the amount or timing of any outflow; and	(ب) إشارة إلى حالات عدم التأكد المتعلقة بمبلغ أي تدفق خارج أو توقيته؛	
	(c)	the possibility of any reimbursement.	(ج) احتمالية أي تعويض.	
	If it is **impracticable** to make one or more of these disclosures, that fact shall be stated.		وإذا كان **من غير الممكن عملياً** تقديم واحد أو أكثر من هذه الإفصاحات، فيجب النص على تلك الحقيقة.	
	Disclosures about contingent assets		**الإفصاحات عن الأصول المحتملة**	
21.16	If an inflow of economic benefits is probable (more likely than not) but not virtually certain, an entity shall disclose a description of the nature of the contingent assets at the end of the reporting period and, unless it would involve undue cost or effort, an estimate of their financial effect, measured using the principles set out in paragraphs 21.7–21.11. If such an estimate would involve undue cost or effort, the entity shall disclose that fact and the reasons why estimating the financial effect would involve undue cost or effort.		16/21 إذا كان من المرجح (أي مرجح حدوثه أكثر من عدمه) حدوث تدفق داخل لمنافع اقتصادية ولكن دون أن يكون ذلك في حكم المؤكد، فيجب على المنشأة الإفصاح عن وصف لطبيعة الأصول المحتملة في نهاية فترة التقرير، وعن تقدير لأثرها المالي، ما لم يكن القيام بذلك سينطوي على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، مقيساً باستخدام المبادئ الموضحة في الفقرات 7/21–11/21. وإذا كان مثل هذا التقدير سينطوي على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، فيجب على المنشأة	

			الإفصاح عن تلك الحقيقة وعن أسباب انطواء تقدير الأثر المالي على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما.
	Prejudicial disclosures		**الإفصاحات الضارة**
21.17	In extremely rare cases, disclosure of some or all of the information required by paragraphs 21.14–21.16 can be expected to prejudice seriously the position of the entity in a dispute with other parties on the subject matter of the provision, contingent liability or contingent asset. In such cases, an entity need not disclose the information, but shall disclose the general nature of the dispute, together with the fact that, and reason why, the information has not been disclosed.	17/21	في حالات نادرة للغاية، قد يُتوقع أن الإفصاح عن بعض أو جميع المعلومات التي تتطلبها الفقرات 14/21–16/21 سيضر بشكل خطير بموقف المنشأة في نزاع مع أطراف أخرى بشأن موضوع المخصص أو الالتزام المحتمل أو الأصل المحتمل. وفي مثل هذه الحالات، لا يلزم المنشأة الإفصاح عن هذه المعلومات، ولكن يجب عليها الإفصاح عن الطبيعة العامة للنزاع، إلى جانب حقيقة أنه لم يتم الإفصاح عن المعلومات، وسبب عدم الإفصاح عنها.
	Disclosures about financial guarantee contracts		**الإفصاحات عن عقود الضمان المالي**
21.18	An entity shall disclose for issued financial guarantee contracts in the scope of this section (see paragraph 21.1A):	18/21	يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي فيما يخص عقود الضمان المالي المصدرة التي تقع ضمن نطاق هذا القسم (انظر الفقرة 1/21أ):
	(a) the nature and business purpose of these contracts;		(أ) طبيعة هذه العقود والغرض التجاري منها؛
	(b) an indication of the uncertainties relating to the amount or timing of any outflow of resources; and		(ب) إشارة إلى حالات عدم التأكد المتعلقة بمبلغ أي تدفق خارج للموارد أو توقيته؛
	(c) the maximum amount the entity could be required to pay if the guarantees are called on.		(ج) الحد الأقصى للمبلغ الذي قد يتعين على المنشأة دفعه في حال المطالبة بالضمانات.
21.19	An entity shall also make the disclosures required by Section 33 *Related Party Disclosures* and, if applicable, the disclosures required by paragraphs 21.14 and 21.15.	19/21	يجب على المنشأة أيضاً تقديم الإفصاحات التي يتطلبها القسم 33 *"الإفصاحات عن الأطراف ذات العلاقة"*، وعند الاقتضاء، الإفصاحات التي تتطلبها الفقرتان 14/21 و15/21.

Appendix to Section 21 Illustrative examples			**ملحق القسم 21 أمثلة توضيحية**
This appendix accompanies, but is not part of, Section 21. The examples illustrate how to apply the requirements in Section 21 when recognising and measuring provisions.			*هذا الملحق مرفق بالقسم 21، ولكنه ليس جزءاً منه. وتشرح هذه الأمثلة كيفية تطبيق متطلبات القسم 21 عند إثبات وقياس المخصصات.*
All of the entities in the examples in this appendix have 31 December as their reporting date. In all cases, it is assumed that a reliable estimate can be made of any outflows expected. In some examples the circumstances described may have resulted in impairment of the assets; this aspect is not dealt with in the examples. References to 'best estimate' are to the present value amount, when the effect of the time value of money is material.			جميع المنشآت الواردة في أمثلة هذا الملحق تاريخ تقريرها هو 31 ديسمبر. وفي جميع الحالات، يُفترض أنه يمكن إجراء تقدير يمكن الاعتماد عليه لأي تدفقات خارجة متوقعة. وفي بعض الأمثلة، ربما تكون الظروف الموضحة قد أدت إلى حدوث هبوط في قيمة الأصول؛ وهذا الجانب لم يتم التعامل معه في الأمثلة. والإحالات إلى "أفضل تقدير" هي إحالات إلى مبلغ القيمة الحالية، عندما يكون أثر القيمة الزمنية للنقود ذا أهمية نسبية.
	Example 1 Future operating losses		**مثال 1 الخسائر التشغيلية المستقبلية**
21A.1	An entity determines that it is probable that a segment of its operations will incur future operating losses for several years.	1/أ21	حددت المنشأة أن أحد قطاعاتها التشغيلية من المرجح أن يتكبد خسائر تشغيلية مستقبلية لسنوات عديدة.
	Present obligation as a result of a past obligating event—there is no past event that obliges the entity to pay out resources.		الواجب القائم نتيجة لحدث سابق ملزم—لا يوجد حدث سابق يلزم المنشأة بإخراج الموارد.
	Conclusion—the entity does not recognise a provision for future operating losses. Expected future losses do not meet the definition of a liability. The expectation of future operating losses may be an indicator that one or more assets are impaired—see Section 27 *Impairment of Assets*.		الاستنتاج—لا تثبت المنشأة مخصصاً للخسائر التشغيلية المستقبلية. والخسائر المستقبلية المتوقعة لا تستوفي تعريف الالتزام. وقد يكون توقع حدوث الخسائر التشغيلية المستقبلية مؤشراً على هبوط قيمة أصل واحد أو أكثر—انظر القسم 27 *"الهبوط في قيمة الأصول"*.
	Example 2 Onerous contracts		**مثال 2 العقود غير المجدية**
21A.2	An onerous contract is one in which the unavoidable costs of meeting the obligations under the contract exceed the economic benefits expected to be received under it. The unavoidable costs under a contract reflect the least net cost of exiting from the contract, which is the lower of the cost of fulfilling it and any compensation or penalties arising from failure to fulfil it. For example, an entity may be contractually required under an operating lease to make payments to lease an asset for which it no longer has any use.	2/أ21	العقد غير المجدي هو عقد تكون فيه التكاليف التي لا يمكن تجنبها للوفاء بالواجبات بموجب العقد أكبر من المنافع الاقتصادية المتوقع أن يتم الحصول عليها بموجب العقد. وتعكس التكاليف التي لا يمكن تجنبها بموجب العقد أدنى صافي تكلفة للخروج من العقد، وهي تكلفة الوفاء به أو أي تعويض أو غرامات تنشأ عن الإخفاق في الوفاء به، أيهما أقل. وعلى سبيل المثال، قد

		تكون المنشأة مطالبة تعاقدياً بموجب عقد إيجار تشغيلي بأداء دفعات لاستئجار أصل لم يعُد لديها أي استخدام له.	
	Present obligation as a result of a past obligating event—the entity is contractually required to pay out resources for which it will not receive commensurate benefits.	الواجب القائم نتيجة لحدث سابق ملزم—المنشأة مطالبة تعاقدياً بإخراج موارد لن تحصل مقابلها على منافع تتناسب معها.	
	Conclusion—if an entity has a contract that is onerous, the entity recognises and measures the present obligation under the contract as a provision.	الاستنتاج—إذا كان لدى المنشأة عقد غير مجدٍ، فإنها تثبت وتقيس الواجب القائم بموجب العقد على أنه مخصص.	
	Example 3 Restructurings	**مثال 3 عمليات إعادة الهيكلة**	
21A.3	[Deleted]	[حُذفت]	3/أ21
	Example 4 Warranties	**مثال 4 الضمانات**	
21A.4	A manufacturer gives warranties at the time of sale to purchasers of its product. Under the terms of the contract for sale, the manufacturer undertakes to make good, by repair or replacement, manufacturing defects that become apparent within three years from the date of sale. On the basis of experience, it is probable (ie more likely than not) that there will be some claims under the warranties.	يمنح أحد الصناع ضمانات في وقت البيع لمن يقوم بشراء منتجاته. وبموجب شروط عقد البيع، يتعهد الصانع بأن يعالج، عن طريق الإصلاح أو الاستبدال، عيوب التصنيع التي تظهر خلال ثلاث سنوات من تاريخ البيع. وبناءً على التجارب السابقة، فإنه من المرجح (أي مرجح حدوثه أكثر من عدمه) أن تُقدَّم بعض المطالبات بموجب الضمانات.	4/أ21
	Present obligation as a result of a past obligating event—the obligating event is the sale of the product with a warranty, which gives rise to a legal obligation.	الواجب القائم نتيجة لحدث سابق ملزم—الحدث الملزم هو بيع المنتج بضمان، مما ينشأ عنه واجب نظامي.	
	An outflow of resources embodying economic benefits in settlement—probable for the warranties as a whole.	التدفق الخارج لموارد تنطوي على منافع اقتصادية عند التسوية—مرجح للضمانات ككل.	
	Conclusion—the entity recognises a provision for the best estimate of the costs of making good under the warranty products sold before the reporting date.	الاستنتاج—تثبت المنشأة مخصصاً لأفضل تقدير لتكاليف علاج عيوب المنتجات التي تم بيعها قبل تاريخ التقرير بموجب الضمان.	
	Illustration of calculations:	شرح العمليات الحسابية:	
	In 20X0, goods are sold for CU1,000,000. Experience indicates that 90 per cent of products sold require no warranty repairs; 6 per cent of products sold require minor repairs costing 30 per cent of the sale price; and 4 per cent of products sold require major repairs or	في سنة 0×20، تم بيع سلع بمبلغ 1,000,000 وحدة عملة. وتشير التجارب السابقة إلى أن 90 في المائة من المنتجات التي يتم بيعها لا تتطلب إصلاحات بموجب الضمان؛ و6 في المائة من المنتجات التي يتم بيعها تتطلب إصلاحات طفيفة بتكلفة 30 في المائة من سعر	

البيع؛ و4 في المائة من المنتجات التي يتم بيعها تتطلب إصلاحات كبيرة أو استبدال بتكلفة 70 في المائة من سعر البيع. وبناءً عليه، يتم احتساب تكاليف الضمان المقدرة على النحو الآتي:	replacement costing 70 per cent of sale price. Consequently, estimated warranty costs are:

1,000,000 وحدة عملة × 90% × 0	= 0 وحدة عملة
1,000,000 وحدة عملة × 6% × 30%	= 18,000 وحدة عملة
1,000,000 وحدة عملة × 4% × 70%	= 28,000 وحدة عملة
المجموع	= 46,000 وحدة عملة

CU1,000,000 × 90% × 0	= CU0
CU1,000,000 × 6% × 30%	= CU18,000
CU1,000,000 × 4% × 70%	= CU28,000
Total	= CU46,000

ومن المتوقع أن تبلغ نفقات إصلاح واستبدال المنتجات التي تم بيعها في سنة 0×20 بموجب الضمان 60 في المائة في سنة 1×20، و30 في المائة في سنة 2×20، و10 في المائة في سنة 3×20، في نهاية الفترة في كل حالة. ونظراً لأن التدفقات النقدية المقدرة تعكس بالفعل احتمالات التدفقات النقدية الخارجة، وبافتراض عدم وجود مخاطر أو حالات عدم تأكد أخرى يجب إظهار أثرها، فإنه لتحديد القيمة الحالية لتلك التدفقات النقدية تستخدم المنشأة معدل خصم "خالٍ من المخاطر" يستند إلى السندات الحكومية التي تكون بنفس مدة التدفقات النقدية الخارجة المتوقعة (6 في المائة لسندات السنة الواحدة و7 في المائة لسندات السنتين والثلاثة). وفيما يلي احتساب القيمة الحالية، في نهاية سنة 0×20، للتدفقات النقدية المقدرة فيما يتعلق بضمانات المنتجات التي تم بيعها في سنة 0×20:	The expenditures for warranty repairs and replacements for products sold in 20X0 are expected to be made 60 per cent in 20X1, 30 per cent in 20X2 and 10 per cent in 20X3, in each case at the end of the period. Because the estimated cash flows already reflect the probabilities of the cash outflows, and assuming there are no other risks or uncertainties that must be reflected, to determine the present value of those cash flows the entity uses a 'risk-free' discount rate based on government bonds with the same term as the expected cash outflows (6 per cent for one-year bonds and 7 per cent for two-year and three-year bonds). Calculation of the present value, at the end of 20X0, of the estimated cash flows related to the warranties for products sold in 20X0 is as follows:

السنة		المدفوعات النقدية	معدل الخصم	عامل الخصم	القيمة الحالية

			المتوقعة (وحدة عملة)		(وحدة عملة)
1	60% × 46,000 وحدة عملة	6%	27,600	0.9434 (بمعدل 6% لسنة واحدة)	26,038
2	30% × 46,000 وحدة عملة	7%	13,800	0.8734 (بمعدل 7% لسنتين)	12,053
3	10% × 46,000 وحدة عملة	7%	4,600	0.8163 (بمعدل 7% لثلاث سنوات)	3,755
المجموع					41,846

Year		Expected cash payments (CU)	Discount rate	Discount factor	Present value (CU)
1	60% × CU46,000	27,600	6%	0.9434 (at 6% for 1 year)	26,038
2	30% × CU46,000	13,800	7%	0.8734 (at 7% for 2 years)	12,053
3	10% × CU46,000	4,600	7%	0.8163 (at 7% for 3 years)	3,755
Total					41,846

	The entity will recognise a warranty obligation of CU41,846 at the end of 20X0 for products sold in 20X0.	تثبت المنشأة واجباً للضمانات بمبلغ 41,846 وحدة عملة في نهاية سنة 0×20 للمنتجات التي تم بيعها في سنة 0×20.	
	Example 5 Refunds policy	**مثال 5 سياسة الاسترداد**	
21A.5	[Deleted]	[حُذفت]	5/أ21
	Example 6 Closure of a division—no implementation before end of reporting period	**مثال 6 إغلاق قسم—عدم التنفيذ قبل نهاية فترة التقرير**	
21A.6	On 12 December 20X0 the board of an entity decided to close down a division. Before the end of the reporting period (31 December 20X0) the decision was not communicated to any of those affected and no other steps were taken to implement the decision.	في 12 ديسمبر 0×20، اتخذ مجلس إدارة المنشأة قراراً بإغلاق أحد الأقسام. وقبل نهاية فترة التقرير (31 ديسمبر 0×20)، لم يكن القرار قد تم تبليغه إلى أي من المتأثرين به ولم يكن قد تم اتخاذ أي خطوات أخرى لتنفيذ القرار.	6/أ21
	Present obligation as a result of a past obligating event—there has been no obligating event, and so there is no obligation.	الواجب القائم نتيجة لحدث سابق ملزم—لم يكن هناك أي حدث ملزم، ومن ثمّ، فإنه لا يوجد أي واجب.	

	Conclusion—the entity does not recognise a provision.	الاستنتاج—لا تثبت المنشأة مخصصاً.	
	Example 7 Closure of a division—communication and implementation before end of reporting period	**مثال 7 إغلاق قسم—الإبلاغ والتنفيذ قبل نهاية فترة التقرير**	
21A.7	On 12 December 20X0 the board of an entity decided to close a division making a particular product. On 20 December 20X0 a detailed plan for closing the division was agreed by the board, letters were sent to customers warning them to seek an alternative source of supply and redundancy notices were sent to the staff of the division.	في 12 ديسمبر 0×20، اتخذ مجلس إدارة المنشأة قراراً بإغلاق أحد الأقسام التي تصنع منتجاً معيناً. وفي 20 ديسمبر 0×20، وافق مجلس الإدارة على خطة تفصيلية لإغلاق القسم، وتم إرسال خطابات للعملاء لتنبيههم إلى البحث عن مصادر توريد بديلة وتم إرسال إشعارات بالتسريح إلى موظفي القسم.	7/أ21
	Present obligation as a result of a past obligating event—the obligating event is the communication of the decision to the customers and employees, which gives rise to a constructive obligation from that date, because it creates a valid expectation that the division will be closed.	الواجب القائم نتيجة لحدث سابق ملزم—الحدث الملزم هو التبليغ بالقرار إلى العملاء والموظفين، مما ينشأ عنه واجب ضمني اعتباراً من ذلك التاريخ، لأنه يخلق توقعاً وجهاً بإغلاق القسم.	
	An outflow of resources embodying economic benefits in settlement—probable.	التدفق الخارج لموارد تنطوي على منافع اقتصادية عند التسوية—مرجح.	
	Conclusion—the entity recognises a provision at 31 December 20X0 for the best estimate of the costs that would be incurred to close the division.	الاستنتاج—تثبت المنشأة مخصصاً في 31 ديسمبر 0×20 بأفضل تقدير للتكاليف التي سيتم تكبدها لإغلاق القسم.	
	Example 8 Staff retraining as a result of changes in the income tax system	**مثال 8 إعادة تدريب الموظفين نتيجة لتغييرات في منظومة ضريبة الدخل**	
21A.8	The government introduces changes to the income tax system. As a result of those changes, an entity in the financial services sector will need to retrain a large proportion of its administrative and sales workforce in order to ensure continued compliance with tax regulations. At the end of the reporting period, no retraining of staff has taken place.	أجرت الحكومة تغييرات على منظومة ضريبة الدخل. ونتيجة لتلك التغييرات، سيلزم المنشآت في قطاع الخدمات المالية إعادة تدريب قطاع عريض من الموظفين الإداريين وموظفي المبيعات لضمان استمرار الامتثال للوائح الضريبية. وفي نهاية فترة التقرير، لم يكن الموظفون قد تلقوا أي تدريب.	8/أ21
	Present obligation as a result of a past obligating event—the tax law change does not impose an obligation on an entity to do any retraining. An obligating event for recognising a provision (the retraining itself) has not taken place.	الواجب القائم نتيجة لحدث سابق ملزم—لا يفرض تغيير نظام الضرائب أي واجب على المنشأة لتقديم أية دورات لإعادة التدريب. ولم يقع أي حدث ملزم لإثبات مخصص (إعادة التدريب نفسه).	

		Conclusion—the entity does not recognise a provision.	الاستنتاج—لا تثبت المنشأة مخصصاً.	
	Example 9 A court case		**مثال 9 الدعاوى القضائية**	
21A.9	A customer has sued Entity X, seeking damages for injury the customer allegedly sustained from using a product sold by Entity X. Entity X disputes liability on grounds that the customer did not follow directions in using the product. Up to the date the board authorised the financial statements for the year to 31 December 20X1 for issue, the entity's lawyers advise that it is probable that the entity will not be found liable. However, when the entity prepares the financial statements for the year to 31 December 20X2, its lawyers advise that, owing to developments in the case, it is now probable that the entity will be found liable:		قام أحد العملاء بمقاضاة المنشأة (س)، مطالباً بتعويضات عن إصابة يزعم العميل أنه تعرض لها بسبب استخدام أحد المنتجات التي تبيعها المنشأة (س). وترفض المنشأة (س) تحمل المسؤولية القانونية عن ذلك على أساس أن العميل لم يتبع التعليمات أثناء استخدام المنتج. وحتى تاريخ اعتماد مجلس الإدارة لإصدار القوائم المالية عن السنة المنتهية في 31 ديسمبر 20×1، أشار المستشارون القانونيون للمنشأة إلى أنه من المرجح عدم ثبوت أية مسؤولية قانونية على المنشأة. ومع ذلك، فعند قيام المنشأة بإعداد القوائم المالية للسنة المنتهية في 31 ديسمبر 20×2، أشار المستشارون القانونيون بأنه نظراً لتطورات في القضية، فإن قد بات من المرجح الآن ثبوت مسؤولية قانونية على المنشأة:	9/أ21
	(a)	at 31 December 20X1	في 31 ديسمبر 20×1	(أ)
		Present obligation as a result of a past obligating event—on the basis of the evidence available when the financial statements were approved, there is no obligation as a result of past events.	الواجب القائم نتيجة لحدث سابق ملزم—على أساس الأدلة التي كانت متاحة عند اعتماد القوائم المالية، فإنه لا يوجد أي واجب نتيجة لأحداث سابقة.	
		Conclusion—no provision is recognised. The matter is disclosed as a contingent liability unless the probability of any outflow is regarded as remote.	الاستنتاج—لا يتم إثبات أي مخصص. ويتم الإفصاح عن الأمر على أنه التزام محتمل ما لم يكن من المستبعد حدوث أي تدفق خارج.	
	(b)	at 31 December 20X2	في 31 ديسمبر 20×2	(ب)
		Present obligation as a result of a past obligating event—on the basis of the evidence available, there is a present obligation. The obligating event is the sale of the product to the customer.	الواجب القائم نتيجة لحدث سابق ملزم—على أساس الأدلة المتاحة، فإنه يوجد واجب قائم. والحدث الملزم هو بيع المنتج إلى العميل.	
		An outflow of resources embodying economic benefits in settlement—probable.	التدفق الخارج لموارد تنطوي على منافع اقتصادية عند التسوية—مرجح.	
		Conclusion—a provision is recognised at the best estimate of the amount to settle the obligation, and the expense is recognised in profit or loss. It is not a correction of an error in 20X1 because, on the	الاستنتاج—يتم إثبات مخصص بأفضل تقدير للمبلغ اللازم لتسوية الواجب، ويتم إثبات المصروف ضمن الربح أو الخسارة. ولا يُعد هذا تصحيحاً لخطأ في سنة 20×1	

basis of the evidence available when the 20X1 financial statements were approved, a provision should not have been recognised at that time.	لأنه بناءً على الأدلة التي كانت متاحة عند اعتماد القوائم المالية لسنة 1×20 فإنه لم يكن ينبغي إثبات مخصص في ذلك الوقت.	

Section 22 *Liabilities and Equity*	القسم **22** ***الالتزامات وحقوق الملكية***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
22.1 This section establishes principles for classifying **financial instruments** as either liabilities or **equity** and addresses accounting for equity instruments issued to individuals or other parties acting in their capacity as investors in equity instruments (ie in their capacity as **owners**). Section 26 *Share-based Payment* addresses accounting for a transaction in which the entity receives goods or services (including employee services) as consideration for its equity instruments (including shares or share options) from employees and other vendors acting in their capacity as vendors of goods and services.	1/22 يضع هذا القسم مبادئ تصنيف **الأدوات المالية** على أنها التزامات أو **حقوق ملكية** ويتناول المحاسبة عن أدوات حقوق الملكية المصدرة للأفراد أو الأطراف الأخرى الذين يتصرفون بصفتهم مستثمرين في أدوات حقوق الملكية (أي بصفتهم **ملاكاً**). ويتناول القسم 26 *"الدفع على أساس الأسهم"* المحاسبة عن المعاملة التي تحصل فيها المنشأة على سلع أو خدمات (بما فيها خدمات الموظفين) باعتبارها عوضاً لأدوات حقوق الملكية الخاصة بها (بما في ذلك الأسهم أو خيارات الأسهم) من الموظفين والموردين الآخرين الذين يتصرفون بصفتهم موردين للسلع والخدمات.
22.2 This section shall be applied when classifying all types of financial instruments except:	2/22 يجب تطبيق هذا القسم عند تصنيف جميع أنواع الأدوات المالية باستثناء:
(a) those interests in **subsidiaries**, **associates** and **joint arrangements** that are accounted for in accordance with Section 9 *Consolidated and Separate Financial Statements*, Section 14 *Investments in Associates* or Section 15 *Joint Arrangements*.	(أ) الحصص في **المنشآت التابعة والزميلة والترتيبات المشتركة** التي تتم المحاسبة عنها وفقاً للقسم 9 *"القوائم المالية الموحدة والمنفصلة"* أو القسم 14 *"الاستثمارات في المنشآت الزميلة"* أو القسم 15 *"الترتيبات المشتركة"*.
(b) employers' rights and obligations under **employee benefit** plans, to which Section 28 *Employee Benefits* applies.	(ب) حقوق وواجبات أصحاب العمل بموجب خطط **منافع الموظفين**، التي ينطبق عليها القسم 28 *"منافع الموظفين"*.
(c) [deleted]	(ج) [حُذفت]
(d) financial instruments, contracts and obligations under **share-based payment transactions** to which Section 26 applies, except that paragraphs 22.3–22.6 shall be applied to **treasury shares** purchased, sold, issued or cancelled in connection with employee share option plans, employee share purchase plans and all other **share-based payment arrangements**.	(د) الأدوات المالية والعقود والواجبات بموجب **معاملات الدفع على أساس الأسهم** التي ينطبق عليها القسم 26، باستثناء أن الفقرات 3/22–6/22 يجب تطبيقها على **أسهم الخزينة** التي يتم شراؤها أو بيعها أو إصدارها أو إلغاؤها فيما يتصل بخطط خيارات أسهم الموظفين وخطط الموظفين لشراء الأسهم وجميع **الترتيبات**

			الأخرى المتعلقة **بالدفع على أساس الأسهم**.
Classification of a financial instrument as liability or equity			**تصنيف الأدوات المالية على أنها التزامات أو حقوق ملكية**
22.3	Equity is the residual interest in the **assets** of an entity after deducting all its liabilities. For the purpose of this section, a liability is a present obligation of the entity arising from past events, the settlement of which is expected to result in an outflow from the entity of resources embodying economic benefits. Equity includes investments by the owners of the entity, plus additions to those investments earned through profitable operations and retained for use in the entity's operations, minus reductions to owners' investments as a result of unprofitable operations and distributions to owners.	3/22	حقوق الملكية هي الحصة المتبقية من **أصول** المنشأة بعد طرح جميع التزاماتها. ولغرض هذا القسم، فإن الالتزام هو واجب قائم على المنشأة ناشئٌ عن أحداث سابقة، ويُتوقع أن ينتج عن تسويته تدفق خارج من المنشأة لموارد تنطوي على منافع اقتصادية. وتشمل حقوق الملكية الاستثمارات من قبل ملاك المنشأة، زائد الإضافات في تلك الاستثمارات التي يتم اكتسابها من خلال العمليات المربحة ويتم الإبقاء عليها لاستخدامها في عمليات المنشأة، مطروحاً منها التخفيضات في استثمارات الملاك نتيجةً للعمليات غير المربحة والتوزيعات التي تتم على الملاك.
22.3A	An entity shall classify a financial instrument as a **financial liability** or as equity in accordance with the substance of the contractual arrangement, not merely its legal form, and in accordance with the definitions of a financial liability and an equity instrument. Unless an entity has an unconditional right to avoid delivering **cash** or another **financial asset** to settle a contractual obligation, the obligation meets the definition of a financial liability, and is classified as such, except for those instruments classified as equity instruments in accordance with paragraph 22.4.	3/22أ	يجب على المنشأة تصنيف الأدوات المالية على أنها **التزامات مالية** أو حقوق ملكية وفقاً لجوهر الترتيب التعاقدي، وليس مجرد شكلها القانوني، ووفقاً لتعريفي الالتزام المالي وأداة حقوق الملكية. وما لم يكن للمنشأة حق غير مشروط لتجنب تسوية الواجب التعاقدي بتسليم **نقد** أو **أصل مالي** آخر، فإن الواجب يستوفي تعريف الالتزام المالي ويتم تصنيفه على هذا النحو، باستثناء تلك الأدوات التي يتم تصنيفها على أنها أدوات حقوق ملكية وفقاً للفقرة 4/22.
22.4	Some financial instruments that meet the definition of a liability are classified as equity because they represent the residual interest in the net assets of the entity:	4/22	يتم تصنيف بعض الأدوات المالية التي تستوفي تعريف الالتزام على أنها حقوق ملكية لأنها تمثل الحصة المتبقية في صافي أصول المنشأة:
	(a) a puttable instrument is a financial instrument that gives the holder the right to sell that instrument back to the issuer for cash or another financial asset or is automatically redeemed or repurchased by the issuer on the occurrence of an uncertain future event or the death or retirement of the instrument holder. A puttable instrument that has all of the following features is classified as an equity instrument:		(أ) الأداة القابلة للرد هي أداة مالية تمنح حاملها الحق في إعادة بيع تلك الأداة إلى المُصدر مقابل نقد أو أصل مالي آخر أو يقوم المصدر بإعادة شرائها أو استردادها تلقائياً عند وقوع حدث مستقبلي غير مؤكد أو عند وفاة حامل الأداة أو تقاعده. وتُصنَّف الأداة القابلة للرد التي لها جميع السمات الآتية على أنها أداة حقوق ملكية:
	(i) it entitles the holder to a pro rata share of the entity's net assets in the		(1) أن تمنح الأداة حاملها الحق في نصيب تناسبي في صافي أصول

		event of the entity's liquidation. The entity's net assets are those assets that remain after deducting all other claims on its assets.	المنشأة في حال تصفية المنشأة. وصافي أصول المنشأة هو تلك الأصول المتبقية بعد طرح جميع المطالبات الأخرى التي على أصولها.	
	(ii)	the instrument is in the class of instruments that is subordinate to all other classes of instruments.	(2) أن تقع الأداة ضمن فئة الأدوات التالية في استحقاقها لجميع فئات الأدوات الأخرى.	
	(iii)	all financial instruments in the class of instruments that is subordinate to all other classes of instruments have identical features.	(3) أن يكون لجميع الأدوات المالية من فئة الأدوات التالية في استحقاقها لجميع فئات الأدوات الأخرى سمات متطابقة.	
	(iv)	apart from the contractual obligation for the issuer to repurchase or redeem the instrument for cash or another financial asset, the instrument does not include any contractual obligation to deliver cash or another financial asset to another entity, or to exchange financial assets or financial liabilities with another entity under conditions that are potentially unfavourable to the entity, and it is not a contract that will or may be settled in the entity's own equity instruments.	(4) ألا تتضمن الأداة، باستثناء الواجب التعاقدي على المصدر بإعادة شراء أو استرداد الأداة مقابل نقد أو أصل مالي آخر، أي واجب تعاقدي بتسليم نقد أو أصل مالي آخر إلى منشأة أخرى، أو مبادلة أصول مالية أو التزامات مالية مع منشأة أخرى بموجب شروط يحتمل أن تكون غير مواتية للمنشأة، وألا تكون عقداً ستتم، أو قد تتم، تسويته بأدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة.	
	(v)	the total expected cash flows attributable to the instrument over the life of the instrument are based substantially on the **profit or loss**, the change in the recognised net assets or the change in the **fair value** of the recognised and unrecognised net assets of the entity over the life of the instrument (excluding any effects of the instrument).	(5) أن يكون مجموع التدفقات النقدية المتوقعة التي تُعزى للأداة على مدى عمرها مستنداً بشكل كبير إلى **الربح أو الخسارة** أو التغير في صافي الأصول المثبتة أو التغير في **القيمة العادلة** لصافي الأصول المثبتة وغير المثبتة للمنشأة على مدى عمر الأداة (مع استبعاد أي آثار للأداة).	
(b)	instruments, or components of instruments, that are subordinate to all other classes of instruments are classified as equity if they impose		(ب) يتم تصنيف الأدوات أو مكونات الأدوات التالية في استحقاقها لجميع فئات الأدوات	

		on the entity an obligation to deliver to another party a pro rata share of the net assets of the entity only on liquidation.	الأخرى على أنها حقوق ملكية إذا كانت تفرض على المنشأة واجباً بتسليم حصة تناسبية من صافي أصول المنشأة إلى طرف آخر فقط عند التصفية.	
22.5	The following are examples of instruments that are classified as liabilities instead of equity:		فيما يلي أمثلة للأدوات التي يتم تصنيفها على أنها التزامات وليس على أنها حقوق ملكية:	5/22
	(a)	an instrument is classified as a liability if the distribution of net assets on liquidation is subject to a maximum amount (a ceiling). For example, if on liquidation the holders of the instrument receive a pro rata share of the net assets, but this amount is limited to a ceiling and the excess net assets are distributed to a charity organisation or the government, the instrument is not classified as equity.	(أ) تُصنّف الأداة على أنها التزام إذا كان توزيع صافي الأصول عند التصفية يخضع لمبلغ أقصى (سقف). وعلى سبيل المثال، إذا حصل حاملو الأدوات عند التصفية على حصة تناسبية من صافي الأصول، ولكن هذا المبلغ كان محدوداً بسقف وتم توزيع فائض صافي الأصول على المؤسسات الخيرية أو الحكومة، فلا يتم تصنيف الأداة على أنها حقوق ملكية.	
	(b)	a puttable instrument is classified as equity if, when the put option is exercised, the holder receives a pro rata share of the net assets of the entity measured in accordance with this Standard. However, if the holder is entitled to an amount measured on some other basis (such as local GAAP), the instrument is classified as a liability.	(ب) تُصنَّف الأداة القابلة للرد على أنها حقوق ملكية إذا حصل حاملها، عند ممارسة خيار البيع، على حصة تناسبية من صافي أصول المنشأة مقيسة وفقاً لهذا المعيار. ومع ذلك، فإذا استحق حامل الأداة مبلغاً مقيساً على أساس آخر (مثل مبادئ المحاسبة المحلية المتعارف عليها)، فإنه يتم تصنيف الأداة على أنها التزام.	
	(c)	an instrument is classified as a liability if it obliges the entity to make payments to the holder before liquidation, such as a mandatory dividend.	(ج) تُصنّف الأداة على أنها التزام إذا كانت تُلزم المنشأة بتقديم مدفوعات إلى حاملها قبل التصفية، مثل توزيعات الأرباح الإلزامية.	
	(d)	a puttable instrument that is classified as equity in a subsidiary's **financial statements** is classified as a liability in its parent entity's consolidated financial statements.	(د) تُصنّف الأداة القابلة للرد، التي يتم تصنيفها على أنها حقوق ملكية في **القوائم المالية** للمنشأة التابعة، على أنها التزام في القوائم المالية الموحدة للمنشأة الأم.	
	(e)	a preference share that provides for mandatory redemption by the issuer for a fixed or determinable amount at a fixed or determinable future date, or gives the holder the right to require the issuer to redeem the instrument at or after a particular date for a fixed or determinable amount, is a financial liability.	(هـ) يُعدّ التزاماً مالياً، السهم الممتاز الذي يشترط الاسترداد الإلزامي من جانب المُصدِر مقابل مبلغ ثابت أو قابل للتحديد في تاريخ مستقبلي ثابت أو قابل للتحديد، أو الذي يمنح حامله الحق في مطالبة المُصدِر باسترداد الأداة في تاريخ معين أو بعده مقابل مبلغ ثابت أو قابل للتحديد.	

22.6	Members' shares in co-operative entities and similar instruments are equity if:		6/22 تُعد أسهم الأعضاء في المنشآت التعاونية والأدوات المشابهة حقوق ملكية إذا:
	(a)	the entity has an unconditional right to refuse redemption of the members' shares; or	(أ) كان للمنشأة حق غير مشروط لرفض استرداد أسهم الأعضاء؛ أو
	(b)	redemption is unconditionally prohibited by local law, regulation or the entity's governing charter.	(ب) كان الاسترداد محظوراً بصورة غير مشروطة بموجب الأنظمة أو اللوائح المحلية أو عقد تأسيس المنشأة.
Original issue of shares or other equity instruments			**الإصدار الأصلي للأسهم أو أدوات حقوق الملكية الأخرى**
22.7	An entity shall recognise the issue of shares or other equity instruments as equity when it issues those instruments and another party is obliged to provide cash or other resources to the entity in exchange for the instruments:		7/22 يجب على المنشأة إثبات إصدار الأسهم أو أدوات حقوق الملكية الأخرى على أنها حقوق ملكية عندما تصدر تلك الأدوات ويكون الطرف الآخر ملزماً بتقديم نقد أو موارد أخرى إلى المنشأة مقابل الأدوات:
	(a)	if the equity instruments are issued before the entity receives the cash or other resources, the entity shall present the amount receivable as an offset to equity in its **statement of financial position**, unless local laws or regulations prohibit such presentation (in which case the entity shall comply with the presentation requirements in the local laws or regulations);	(أ) إذا تم إصدار أدوات حقوق الملكية قبل استلام المنشأة للنقد أو الموارد الأخرى، فيجب على المنشأة عرض المبلغ المستحق التحصيل على أنه مقاصة لحقوق الملكية في **قائمة مركزها المالي**، ما لم تحظر الأنظمة أو اللوائح المحلية هذا العرض (ففي هذه الحالة، يجب على المنشأة الالتزام بمتطلبات العرض المنصوص عليها في الأنظمة أو اللوائح المحلية)؛
	(b)	if the entity receives the cash or other resources before the equity instruments are issued, and the entity cannot be required to repay the cash or other resources received, the entity shall recognise the corresponding increase in equity to the extent of consideration received; and	(ب) إذا استلمت المنشأة النقد أو الموارد الأخرى قبل إصدار أدوات حقوق الملكية، ولم يكن من الممكن مطالبة المنشأة برد النقد أو الموارد الأخرى المستلمة، فيجب على المنشأة إثبات الزيادة المقابلة لذلك في حقوق الملكية بمقدار العوض المستلم؛
	(c)	to the extent that the equity instruments have been subscribed for but not issued, and the entity has not yet received the cash or other resources, the entity shall not recognise an increase in equity.	(ج) إذا كانت أدوات حقوق الملكية قد تم الاكتتاب فيها ولكن دون إصدارها، ولم تكن المنشأة قد استلمت بعد النقد أو الموارد الأخرى، فلا يجوز للمنشأة إثبات أية زيادة في حقوق الملكية.
22.8	An entity shall measure equity instruments, other than those issued as part of a **business combination** or those accounted for in accordance with paragraphs 22.13–22.15B, at the fair value of the cash or other resources		8/22 يجب على المنشأة قياس أدوات حقوق الملكية، بخلاف تلك التي يتم إصدارها كجزء من **تجميع الأعمال** أو تلك التي يتم المحاسبة عنها وفقاً للفقرات 13/22–

	received or receivable, net of **transaction costs**. If payment is deferred and the time value of money is **material**, the initial measurement shall be on a **present value** basis.	15/22ب، بالقيمة العادلة للنقد أو الموارد الأخرى المستلمة أو المستحقة التحصيل، بالصافي بعد طرح **تكاليف المعاملة**. وفي حال إرجاء الدفع وكانت القيمة الزمنية للنقود **ذات أهمية نسبية**، فيجب أن يتم القياس الأولي على أساس **القيمة الحالية**.	
22.9	An entity shall account for the transaction costs of an equity transaction as a deduction from equity. **Income tax** relating to the transaction costs shall be accounted for in accordance with Section 29 *Income Tax*.	يجب على المنشأة المحاسبة عن تكاليف معاملات حقوق الملكية على أنها اقتطاع من حقوق الملكية. ويجب المحاسبة عن **ضريبة الدخل** فيما يتعلق بتكاليف المعاملة وفقاً للقسم 29 *"ضريبة الدخل"*.	9/22
22.10	How the increase in equity arising on the issue of shares or other equity instruments is presented in the statement of financial position is determined by applicable laws. For example, the par value (or other nominal value) of shares and the amount paid in excess of par value may be required to be presented separately.	يتم تحديد كيفية عرض الزيادة في حقوق الملكية التي تنشأ عن إصدار الأسهم أو أدوات حقوق الملكية الأخرى في قائمة المركز المالي وفقاً للأنظمة المعمول بها. وعلى سبيل المثال، قد يتعين عرض القيمة الاسمية للأسهم والمبلغ المدفوع بما يزيد عن القيمة الاسمية بشكل منفصل.	10/22
Sale of options, rights and warrants		**بيع الخيارات والحقوق والأذونات**	
22.11	An entity shall apply the principles in paragraphs 22.7–22.10 to equity issued by means of sales of options, rights, warrants and similar equity instruments.	يجب على المنشأة تطبيق المبادئ الواردة في الفقرات 22/7–22/10 على حقوق الملكية التي يتم إصدارها عن طريق بيع الخيارات والحقوق والأذونات وما شابهها من أدوات حقوق الملكية.	11/22
Capitalisation or bonus issues of shares and share splits		**الرسملة أو إصدار أسهم المنحة وتجزئة الأسهم**	
22.12	A capitalisation or bonus issue (sometimes referred to as a stock dividend) is the issue of new shares to shareholders in proportion to their existing holdings. For example, an entity may give its shareholders one dividend or bonus share for every five shares held. A share split (sometimes referred to as a stock split) is the dividing of an entity's existing shares into multiple shares. For example, in a share split, each shareholder may receive one additional share for each share held. In some cases, the previously outstanding shares are cancelled and replaced by new shares. Capitalisation and bonus issues and share splits do not change total equity. An entity shall reclassify amounts within equity as required by applicable laws.	الرسملة أو إصدار أسهم المنحة (يُشار إليها أحياناً بلفظ توزيعات الأرباح في شكل أسهم) هي إصدار أسهم جديدة للمساهمين بما يتناسب مع مساهماتهم الحالية. وعلى سبيل المثال، قد تعطي المنشأة المساهمين فيها سهماً واحداً من أسهم توزيعات الأرباح أو أسهم المنحة عن كل خمسة أسهم يمتلكونها. وتجزئة الأسهم هي تقسيم أسهم المنشأة الحالية إلى أسهم متعددة. وعلى سبيل المثال، قد يحصل كل مساهم، عند تجزئة الأسهم، على سهم إضافي واحد عن كل سهم يمتلكه. وفي بعض الحالات، تُلغَى الأسهم التي كانت قائمة في السابق وتُستبدل بأسهم جديدة. ولا تغير الرسملة وعمليات إصدار أسهم المنحة وتجزئة الأسهم مجموع حقوق الملكية. ويجب على المنشأة إعادة	12/22

			تصنيف المبالغ ضمن حقوق الملكية وفقاً لما تقتضيه الأنظمة المعمول بها.
Convertible debt or similar compound financial instruments			**الدين القابل للتحويل أو الأدوات المالية المركبة المشابهة**
22.13	On issuing convertible debt or similar **compound financial instruments** that contain both a liability and an equity component, an entity shall allocate the proceeds between the liability component and the equity component. To make the allocation, the entity shall first determine the amount of the liability component as the fair value of a similar liability that does not have a conversion feature or similar associated equity component. The entity shall allocate the residual amount as the equity component. Transaction costs shall be allocated between the debt component and the equity component on the basis of their relative fair values.	13/22	عند إصدار أدوات الدين القابلة للتحويل أو **الأدوات المالية المركبة** المشابهة التي تضم كلاً من مكون التزام ومكون حقوق ملكية، يجب على المنشأة تخصيص المتحصلات بين مكون الالتزام ومكون حقوق الملكية. ولإجراء هذا التخصيص، يجب على المنشأة أن تحدد أولاً مبلغ مكون الالتزام بما يساوي القيمة العادلة لالتزام مشابه لا يتضمن ميزة التحويل أو لا يرتبط به مكون مشابه من مكونات حقوق الملكية. ويجب على المنشأة تخصيص المبلغ المتبقي على أنه مكون حقوق الملكية. ويجب تخصيص تكاليف المعاملة بين مكون الدين ومكون حقوق الملكية على أساس القيم العادلة النسبية لكل منهما.
22.14	The entity shall not revise the allocation in a subsequent period.	14/22	لا يجوز للمنشأة تعديل التخصيص في فترة لاحقة.
22.15	In periods after the instruments were issued, the entity shall account for the liability component as follows:	15/22	في الفترات اللاحقة لإصدار الأدوات، يجب على المنشأة المحاسبة عن مكون الالتزام كما يلي:
	(a) in accordance with Part I of Section 11 *Financial Instruments* if the liability component meets the conditions in paragraph 11.9 or paragraph 11.9ZA. In these cases, the entity shall systematically recognise any difference between the liability component and the principal amount payable at maturity as additional interest **expense** using the **effective interest method** (see paragraphs 11.15–11.20).		(أ) وفقاً للجزء الأول من القسم 11 *"الأدوات المالية"* إذا كان مكون الالتزام يستوفي الشروط الواردة في الفقرة 9/11 أو الفقرة 9/11ض أ. وفي هذه الحالات، يجب على المنشأة أن تُثبت بشكل منتظم أي فرق بين مكون الالتزام والمبلغ الأصلي المستحق الدفع في تاريخ الاستحقاق على أنه **مصروف** فائدة إضافي باستخدام **طريقة الفائدة الفعلية** (انظر الفقرات 15/11–20/11).
	(b) in accordance with Part II of Section 11 if the liability component does not meet the conditions in paragraph 11.9 or paragraph 11.9ZA.		(ب) وفقاً للجزء الثاني من القسم 11، إذا لم يستوفِ مكون الالتزام الشروط الواردة في الفقرة 9/11 أو الفقرة 9/11ض أ.

Extinguishing financial liabilities with equity instruments			التخلص من الالتزامات المالية باستخدام أدوات حقوق الملكية
22.15A	An entity may renegotiate the terms of a financial liability with a creditor of the entity with the result that the entity extinguishes the liability fully or partially by issuing equity instruments to the creditor. Issuing equity instruments constitutes consideration paid in accordance with paragraph 11.38. An entity shall measure the equity instruments issued at their fair value. However, if the fair value of the equity instruments issued cannot be measured reliably without undue cost or effort, the equity instruments shall be measured at the fair value of the financial liability extinguished. An entity shall derecognise the financial liability, or part of the financial liability, in accordance with paragraphs 11.36–11.38.		15/22أ قد تعيد المنشأة التفاوض بشأن شروط الالتزام المالي مع أحد دائني المنشأة مما ينتج عنه أن تتخلص المنشأة من الالتزام بشكل كامل أو جزئي عن طريق إصدار أدوات حقوق ملكية إلى الدائن. ويمثل إصدار أدوات حقوق الملكية العوض المدفوع وفقاً للفقرة 38/11. ويجب على المنشأة قياس أدوات حقوق الملكية المصدرة بقيمتها العادلة. ومع ذلك، فإنه إذا لم يمكن قياس القيمة العادلة لأدوات حقوق الملكية المصدرة بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، فيجب قياس أدوات حقوق الملكية بالقيمة العادلة للالتزام المالي الذي تم التخلص منه. ويجب على المنشأة إلغاء إثبات الالتزام المالي، أو جزء منه، وفقاً للفقرات 38/11–36/11.
22.15B	If part of the consideration paid relates to a modification of the terms of the remaining part of the liability, the entity shall allocate the consideration paid between the part of the liability extinguished and the part that remains outstanding. This allocation should be made on a reasonable basis. If the remaining liability has been substantially modified, the entity shall account for the modification as the extinguishment of the original liability and the **recognition** of a new liability as required by paragraph 11.37.		15/22ب إذا كان جزء من العوض المدفوع يتعلق بتعديل في شروط الجزء المتبقي من الالتزام، فيجب على المنشأة تخصيص العوض المدفوع بين ذلك الجزء من الالتزام الذي تم التخلص منه وذلك الجزء الذي لا يزال قائماً. وينبغي إجراء هذا التخصيص على أساس معقول. وإذا كان الالتزام المتبقي قد تم تعديله بشكل كبير، فيجب على المنشأة المحاسبة عن التعديل على أنه تخلص من الالتزام الأصلي **وإثبات** لالتزام جديد وفقاً لمتطلبات الفقرة 37/11.
22.15C	An entity shall not apply paragraphs 22.15A–22.15B to transactions in situations in which:		15/22ج لا يجوز للمنشأة تطبيق الفقرات 15/22أ–15/22ب على المعاملات في الحالات التي يكون فيها:
	(a)	the creditor is also a direct or indirect shareholder and is acting in its capacity as a direct or indirect existing shareholder;	(أ) الدائن هو أيضاً مساهم مباشر أو غير مباشر يتصرف بصفته مساهم حالي مباشر أو غير مباشر؛ أو
	(b)	the creditor and the entity are controlled by the same party or parties before and after the transaction and the substance of the transaction includes an equity distribution by, or contribution to, the entity; or	(ب) الدائن والمنشأة خاضعين لسيطرة نفس الطرف أو الأطراف قبل المعاملة وبعدها وجوهر المعاملة ينطوي على توزيع لحقوق الملكية من جانب المنشأة أو مساهمات في حقوق الملكية مقدمة إلى المنشأة؛ أو
	(c)	extinguishing the financial liability by issuing equity instruments is in accordance with the original terms	(ج) التخلص من الالتزام المالي عن طريق إصدار أدوات حقوق الملكية يتم وفقاً

	of the financial liability (see paragraphs 22.13–22.15).		للشروط الأصلية للالتزام المالي (انظر الفقرات 22/13–22/15).
Treasury shares		**أسهم الخزينة**	
22.16	Treasury shares are the equity instruments of an entity that have been issued and subsequently reacquired by the entity. An entity shall deduct from equity the fair value of the consideration given for the treasury shares. The entity shall not recognise a gain or loss in profit or loss on the purchase, sale, issue or cancellation of treasury shares.	16/22	أسهم الخزينة هي أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة التي يكون قد تم إصدارها ثم تعيد المنشأة اقتناؤها لاحقاً. ويجب على المنشأة أن تطرح من حقوق الملكية القيمة العادلة للعوض المعطى مقابل أسهم الخزينة. ولا يجوز للمنشأة أن تُثبت مكسباً أو خسارة ضمن الربح أو الخسارة من شراء أو بيع أو إصدار أو إلغاء أسهم الخزينة.
Distributions to owners		**التوزيعات على الملاك**	
22.17	An entity shall reduce equity for the amount of distributions to its owners (holders of its equity instruments). Income tax relating to distributions to owners shall be accounted for in accordance with Section 29.	17/22	يجب على المنشأة أن تخفض حقوق الملكية بمبلغ التوزيعات التي تتم على الملاك (حملة أدوات حقوق الملكية فيها). ويجب المحاسبة عن ضريبة الدخل فيما يتعلق بالتوزيعات على الملاك وفقاً للقسم 29.
22.18	Sometimes an entity distributes assets other than cash to its owners ('non-cash distributions'). When an entity declares such a distribution and has an obligation to distribute non-cash assets to its owners, it shall recognise a liability. It shall measure the liability at the fair value of the assets to be distributed unless it meets the conditions in paragraph 22.18A. At the end of each **reporting period** and at the date of settlement, the entity shall review and adjust the **carrying amount** of the dividend payable to reflect changes in the fair value of the assets to be distributed, with any changes recognised in equity as adjustments to the amount of the distribution. When an entity settles the dividend payable, it shall recognise in profit or loss any difference between the carrying amount of the assets distributed and the carrying amount of the dividend payable.	18/22	توزع المنشأة في بعض الأحيان أصولاً بخلاف النقد على ملاكها ("التوزيعات غير النقدية"). وعندما تعلن المنشأة عن هذا التوزيع ويصبح عليها واجب بتوزيع أصول غير نقدية على ملاكها، فإنه يجب عليها إثبات التزام. ويجب على المنشأة قياس هذا الالتزام بالقيمة العادلة للأصول التي سيتم توزيعها ما لم تستوفِ الشروط الواردة في الفقرة 18/22أ. وفي نهاية كل **فترة تقرير** وفي تاريخ التسوية، يجب على المنشأة إعادة النظر في **المبلغ الدفتري** لتوزيعات الأرباح المستحقة الدفع وتعديل هذا المبلغ لإظهار أثر التغيرات في القيمة العادلة للأصول التي سيتم توزيعها، مع إثبات أي تغيرات ضمن حقوق الملكية على أنها تعديلات على مبلغ التوزيع. وعندما تقوم المنشأة بتسوية توزيعات الأرباح المستحقة الدفع، فإنه يجب عليها أن تثبت ضمن الربح أو الخسارة أي فرق بين المبلغ الدفتري للأصول الموزعة والمبلغ الدفتري لتوزيعات الأرباح المستحقة الدفع.
22.18A	If the fair value of the assets to be distributed cannot be measured reliably without undue cost or effort, the liability shall be measured at the carrying amount of the assets to be distributed. If prior to settlement the fair value of the assets to be distributed can be measured reliably without undue cost or effort, the	18/22أ	إذا لم يمكن قياس القيمة العادلة للأصول التي سيتم توزيعها بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، فيجب قياس الالتزام بالمبلغ الدفتري للأصول التي سيتم توزيعها. وإذا أمكن، قبل التسوية،

	liability is remeasured at fair value with a corresponding adjustment made to the amount of the distribution and accounted for in accordance with paragraph 22.18.	قياس القيمة العادلة للأصول التي سيتم توزيعها بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، فإن الالتزام يُعاد قياسه بالقيمة العادلة مع إجراء تعديل مقابل لذلك في مبلغ التوزيع والمحاسبة عن ذلك وفقاً للفقرة 18/22.	
22.18B	Paragraphs 22.18–22.18A do not apply to the distribution of a non-cash asset that is ultimately controlled by the same party or parties before and after the distribution. This exclusion applies to the separate, individual and **consolidated financial statements** of an entity that makes the distribution.	لا تنطبق الفقرات 18/22–18/22أ على توزيع الأصول غير النقدية التي تخضع في النهاية لسيطرة نفس الطرف أو الأطراف قبل التوزيع وبعده. وينطبق هذا الاستثناء على **القوائم المالية** المنفصلة والمنفردة **والموحدة** للمنشأة التي تقوم بالتوزيع.	18/22ب
22.19	[Deleted]	[حُذفت]	19/22
Disclosures		**الإفصاحات**	
22.20	If the fair value of the assets to be distributed as described in paragraphs 22.18–22.18A cannot be measured reliably without undue cost or effort, the entity shall disclose that fact and the reasons why a reliable fair value measurement would involve undue cost or effort.	إذا لم يمكن قياس القيمة العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها، دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، للأصول التي سيتم توزيعها على النحو المبين في الفقرات 18/22–18/22أ، فيجب على المنشأة الإفصاح عن تلك الحقيقة وعن الأسباب التي ستجعل قياس القيمة العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها منطوياً على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما.	20/22

Appendix to Section 22 Illustrative example of the issuer's accounting for convertible debt	ملحق القسم **22** **مثال توضيحي لطريقة محاسبة المُصدرعن الدين القابل للتحويل**
This appendix accompanies, but is not part of, Section 22. It provides guidance for applying the requirements of paragraphs 22.13–22.15.	*هذا الملحق مرفق بالقسم 22، ولكنه ليس جزءاً منه. وهو يوفر إرشادات لتطبيق متطلبات الفقرات 22/13–22/15.*
On 1 January 20X5 an entity issues 500 convertible bonds. The bonds are issued at par with a face value of CU100 per bond and are for a five-year term, with no transaction costs. The total proceeds from the issue are CU50,000. Interest is payable annually in arrears at an annual interest rate of 4 per cent. Each bond is convertible, at the holder's discretion, into 25 ordinary shares at any time up to maturity. At the time the bonds are issued, the market interest rate for similar debt that does not have the conversion option is 6 per cent.	في 1 يناير 5×20، أصدرت المنشأة 500 سند قابل للتحويل. وقد صدرت السندات بقيمة اسمية 100 وحدة عملة لكل سند، ولمدة خمس سنوات دون تكاليف للمعاملة. وبلغ مجموع المتحصلات من الإصدار 50,000 وحدة عملة. والفائدة تُدفع سنوياً في نهاية السنة بمعدل سنوي 4 في المائة. وكل سند هو قابل للتحويل، حسب رغبة حامله، إلى 25 سهماً عادياً في أي وقت حتى تاريخ الاستحقاق. وفي وقت إصدار السندات، كان معدل الفائدة السوقية للديون المشابهة التي لا تتضمن ميزة التحويل 6 في المائة.
When the instrument is issued, the liability component must be valued first, and the difference between the total proceeds on issue (which is the fair value of the instrument in its entirety) and the fair value of the liability component is assigned to the equity component. The fair value of the liability component is calculated by determining its present value using the discount rate of 6 per cent. These calculations and journal entries are illustrated:	عند إصدار الأداة، يجب تقويم مكون الالتزام أولاً، ويُخصَّص لمكون حقوق الملكية الفرق بين مجموع المتحصلات عند الإصدار (أي القيمة العادلة للأداة بكاملها) والقيمة العادلة لمكون الالتزام. ويتم احتساب القيمة العادلة لمكون الالتزام عن طريق تحديد قيمته الحالية باستخدام معدل الخصم الذي يبلغ 6 في المائة. وفيما يلي شرح توضيحي لهذه العمليات الحسابية وقيود اليومية:

	وحدة عملة
المتحصلات من إصدار السندات (أ)	50,000
القيمة الحالية للمبلغ الأصلي في نهاية الخمس سنوات (انظر العمليات الحسابية)	37,363
القيمة الحالية للفائدة المستحقة الدفع سنوياً في نهاية كل سنة لمدة خمس سنوات	8,425
القيمة الحالية للالتزام، أي القيمة العادلة لمكون الالتزام (ب)	45,788
المتبقي، أي القيمة العادلة لمكون حقوق الملكية (أ) – (ب)	4,212

	CU
Proceeds from the bond issue (A)	50,000
Present value of principal at the end of five years (see calculations)	37,363
Present value of interest payable annually in arrears for five years	8,425
Present value of liability, which is the fair value of liability component (B)	45,788
Residual, which is the fair value of the equity component (A) – (B)	4,212

The issuer of the bonds makes the following journal entry at issue on 1 January 20X5:	يسجل مُصدر السندات قيد اليومية الآتي عند الإصدار في 1 يناير 20×5:

من ح/ النقد 50,000 وحدة عملة

إلى ح/ التزام مالي – سند قابل للتحويل 45,788 وحدة عملة

إلى ح/ حقوق الملكية 4,212 وحدة عملة

Dr Cash	CU50,000	
Cr Financial Liability – Convertible bond		CU45,788
Cr Equity		CU4,212

The CU4,212 represents a discount on issue of the bonds, so the entry could also be shown 'gross':	ويمثل مبلغ 4,212 وحدة عملة خصماً عند إصدار السندات، لذا فإن القيد يمكن أن يظهر أيضاً بـ "الإجمالي":

من ح/ النقد 50,000 وحدة عملة

من ح/ خصم السندات 4,212 وحدة عملة

إلى ح/ التزام مالي – سند قابل للتحويل 50,000 وحدة عملة

إلى ح/ حقوق الملكية 4,212 وحدة عملة

Dr Cash	CU50,000	
Dr Bond discount	CU4,212	
Cr Financial Liability – Convertible bond		CU50,000
Cr Equity		CU4,212

After issue, the issuer will amortise the bond discount according to the following table:	بعد الإصدار، يقوم المُصدر باستنفاد خصم السندات طبقاً للجدول الآتي:

	(أ) دفع الفائدة (وحدة عملة)	(ب) مجموع مصروف الفائدة (وحدة عملة) = **6**% × (هـ)	(ج) استنفاد خصم السندات (وحدة عملة) = (ب) – (أ)	(د) خصم السندات (وحدة عملة) = (د) – (ج)	(هـ) صافي الالتزام (وحدة عملة) = **50,000** – (د)
20×5/1/1				4,212	45,788
20×5/12/31	2,000	2,747	747	3,465	46,535
20×6/12/31	2,000	2,792	792	2,673	47,327
20×7/12/31	2,000	2,840	840	1,833	48,167
20×8/12/31	2,000	2,890	890	943	49,057
20×9/12/31	2,000	2,943	943	0	50,000
المجموع	10,000	14,212	4,212		

	(a) Interest payment (CU)	(b) Total interest expense (CU) = 6% × (e)	(c) Amortisation of bond discount (CU) = (b) – (a)	(d) Bond discount (CU) = (d) – (c)	(e) Net liability (CU) = 50,000 – (d)
1/1/20X5				4,212	45,788
31/12/20X5	2,000	2,747	747	3,465	46,535
31/12/20X6	2,000	2,792	792	2,673	47,327
31/12/20X7	2,000	2,840	840	1,833	48,167
31/12/20X8	2,000	2,890	890	943	49,057
31/12/20X9	2,000	2,943	943	0	50,000
Totals	10,000	14,212	4,212		

في نهاية سنة 5×20، يسجل المُصدر قيد اليومية الآتي:	At the end of 20X5, the issuer would make the following journal entry:

من ح/ مصروف الفائدة	2,747 وحدة عملة	
إلى ح/ خصم السندات		747 وحدة عملة
إلى ح/ النقد		2,000 وحدة عملة

Dr Interest expense	CU2,747	
Cr Bond discount		CU747

Cr Cash	CU2,000

Calculations	العمليات الحسابية
Present value of principal of CU50,000 at 6 per cent	*القيمة الحالية للمبلغ الأصلي 50,000 وحدة عملة بمعدل 6 في المائة*
CU50,000/(1.06)^5 = CU37,363	50,000 وحدة عملة/(1.06)^5 = 37,363 وحدة عملة
Present value of the interest annuity of CU2,000 (= CU50,000 × 4 per cent) payable at the end of each of five years	*القيمة الحالية لدفعات الفائدة السنوية 2,000 وحدة عملة (= 50,000 وحدة عملة × 4 في المائة) المستحقة الدفع في نهاية كل سنة لمدة خمس سنوات*
The CU2,000 annual interest payments are an annuity—a cash flow stream with a limited number (n) of periodic payments (C), receivable at dates 1 to n. To calculate the present value of this annuity, future payments are discounted by the periodic rate of interest (i) using the following formula:	مدفوعات الفائدة السنوية التي تبلغ 2,000 وحدة عملة هي دفعات دورية—سلسلة من التدفقات النقدية تتألف من عدد محدود (n) من المدفوعات الدورية (C)، مستحقة التحصيل في التواريخ من 1 إلى n. ولاحتساب القيمة الحالية لهذه الدفعات الدورية، يتم خصم المدفوعات المستقبلية بمعدل الفائدة الدوري (i) باستخدام الصيغة الرياضية الآتية:

$$PV = \frac{C}{i} \times [1 - \frac{1}{(1+i)^{n}}]$$

Therefore, the present value of the CU2,000 interest payments is	وبناءً عليه، فإن القيمة الحالية لمدفوعات الفائدة 2,000 وحدة عملة هي
(2,000/.06) × [1 – [(1/1.06)^5] = CU8,425	(2,000/.06) × [1 – [(1.06/1)^5] = 8,425 وحدة عملة
This is equivalent to the sum of the present values of the five individual CU2,000 payments, as follows:	وهذا يعادل حاصل جمع القيم الحالية للمدفوعات الخمسة الفردية التي يبلغ كل منها 2,000 وحدة عملة، على النحو الآتي:

	وحدة عملة
القيمة الحالية للفائدة التي تُدفع في 31 ديسمبر 20X5 = 2,000/1.06	1,887
القيمة الحالية للفائدة التي تُدفع في 31 ديسمبر 20X6 = 2,000/1.06^2	1,780
القيمة الحالية للفائدة التي تُدفع في 31 ديسمبر 20X7 = 2,000/1.06^3	1,679
القيمة الحالية للفائدة التي تُدفع في 31 ديسمبر 20X8 = 2,000/1.06^4	1,584
القيمة الحالية للفائدة التي تُدفع في 31 ديسمبر 20X9 = 2,000/1.06^5	1,495
المجموع	8,425

	CU
Present value of interest payment at 31 December 20X5 = 2,000/1.06	1,887
Present value of interest payment at 31 December 20X6 = 2,000/1.06^2	1,780
Present value of interest payment at 31 December 20X7 = 2,000/1.06^3	1,679
Present value of interest payment at 31 December 20X8 = 2,000/1.06^4	1,584
Present value of interest payment at 31 December 20X9 = 2,000/1.06^5	1,495
Total	8,425

Yet another way to calculate this is to use a table of present value of an ordinary annuity in arrears, five periods, interest rate of 6 per cent per period. (Such tables are easily found on the Internet.) The present value factor is 4.2124. Multiplying this by the annuity payment of CU2,000 determines the present value of CU8,425.	وثمة طريقة أخرى لاحتساب ذلك باستخدام جدول للقيمة الحالية لدفعات دورية عادية تُستحق في نهاية الفترات، لخمس فترات، بمعدل فائدة 6 في المائة لكل فترة. (يسهل الحصول على هذه الجداول من شبكة الإنترنت.) ويبلغ عامل القيمة الحالية 4.2124. ويؤدي ضرب هذا العامل في الدفعة الدورية التي تبلغ 2,000 وحدة عملة إلى تحديد القيمة الحالية التي تبلغ 8,425 وحدة عملة.

Section 23 *Revenue from Contracts with Customers*			القسم **23** *الإيراد من العقود مع العملاء*	
Scope of this section			**نطاق هذا القسم**	
23.1	This section applies to all **contracts** with **customers**, except:		1/23	ينطبق هذا القسم على جميع **العقود** مع **العملاء**، باستثناء:
	(a)	**lease** contracts within the scope of Section 20 *Leases*;	(أ)	**عقود الإيجار** التي تقع ضمن نطاق القسم 20 *"عقود الإيجار"* ؛
	(b)	**insurance contracts**;	(ب)	**عقود التأمين**؛
	(c)	**financial instruments** and other contractual rights or obligations within the scope of Section 9 *Consolidated and Separate Financial Statements*, Section 11 *Financial Instruments*, Section 14 *Investments in Associates* or Section 15 *Joint Arrangements*; and	(ج)	**الأدوات المالية** والحقوق أو الواجبات التعاقدية الأخرى التي تقع ضمن نطاق القسم 9 *"القوائم المالية الموحدة والمنفصلة"* أو القسم 11 *"الأدوات المالية"* أو القسم 14 *"الاستثمارات في المنشآت الزميلة"* أو القسم 15 *"الترتيبات المشتركة"* ؛
	(d)	non-cash exchanges of products between entities in the same line of business to help make sales to customers.	(د)	عمليات التبادل غير النقدي للمنتجات التي تتم بين المنشآت التي في نفس خط الأعمال للمساعدة في إتمام عمليات البيع للعملاء.
23.2	A contract with a customer might be partially within the scope of this section and partially within the scope of other sections listed in paragraph 23.1. If one of the other sections specifies how to initially measure any parts of the contract, then an entity shall first apply the measurement requirements in that section. Otherwise, the entity shall apply this section to initially measure those parts of the contract.		2/23	قد يقع العقد المبرم مع العميل في جانب منه ضمن نطاق هذا القسم وفي جانب آخر ضمن نطاق الأقسام الأخرى المذكورة في الفقرة 1/23. وإذا كان أحد تلك الأقسام الأخرى يحدد كيفية القياس الأولي لأي أجزاء من العقد، فيجب على المنشأة عندئذٍ أن تطبق أولاً متطلبات القياس الواردة في ذلك القسم. وفيما عدا ذلك، يجب على المنشأة تطبيق هذا القسم لتقيس أولياً تلك الأجزاء من العقد.
Revenue recognition model			**نموذج إثبات الإيراد**	
23.3	This section describes the **revenue** recognition model an entity shall apply to account for revenue from contracts with customers. Applying the model requires an entity to recognise an amount of revenue that depicts the goods or services the entity has transferred to customers and that reflects the		3/23	يوضح هذا القسم نموذج إثبات **الإيراد** الذي يجب على المنشأة تطبيقه للمحاسبة عن الإيراد من العقود مع العملاء. ويتطلب تطبيق النموذج من المنشأة إثبات مبلغ الإيراد الذي يعبر عن السلع أو الخدمات التي تكون

	consideration the entity expects to be entitled to in exchange for those goods or services. An entity shall apply the model in five steps:		المنشأة قد نقلتها إلى العملاء والذي يعكس العوض الذي تتوقع المنشأة أن يكون لها الحق في الحصول عليه مقابل تلك السلع أو الخدمات. ويجب على المنشأة تطبيق النموذج على خمس خطوات:
	(a)	Step 1—Identify the contract(s) with a customer (see paragraphs 23.6–23.13);	(أ) خطوة 1—تحديد العقد المبرم مع العميل (انظر الفقرات 6/23–13/23)؛
	(b)	Step 2—Identify the **promises** in the contract (see paragraphs 23.14–23.22);	(ب) خطوة 2—تحديد **التعهدات** التي في العقد (انظر الفقرات 14/23–22/23)؛
	(c)	Step 3—Determine the **transaction price** (see paragraphs 23.23–23.38);	(ج) خطوة 3—تحديد **سعر المعاملة** (انظر الفقرات 23/23–38/23)؛
	(d)	Step 4—Allocate the transaction price to the promises in the contract (see paragraphs 23.39–23.48); and	(د) خطوة 4—تخصيص سعر المعاملة على التعهدات التي في العقد (انظر الفقرات 39/23–48/23)؛
	(e)	Step 5—Recognise revenue when (or as) the entity fulfils a promise (see paragraphs 23.49–23.67).	(هـ) خطوة 5—إثبات الإيراد عند وفاء (أو كلما وفَّت) المنشأة بالتعهد (انظر الفقرات 49/23–67/23).
23.4	An entity shall apply this section consistently to contracts with similar characteristics and in similar circumstances.		4/23 يجب على المنشأة تطبيق هذا القسم بشكل متسق على العقود ذات الخصائص المتشابهة في ظل الظروف المتشابهة.
23.5	This section specifies how an entity accounts for an individual contract with a customer. An entity is permitted to apply this section to a portfolio of similar contracts (or promises) if the entity reasonably expects that the result of doing so would not differ **materially** from the result of applying the section to each individual contract (or promise).		5/23 يحدد هذا القسم كيفية محاسبة المنشأة عن كل عقد على حدة يتم إبرامه مع العملاء. ويُسمح للمنشأة بتطبيق هذا القسم على المحفظة التي تضم عقوداً (أو تعهدات) متشابهة إذا كانت تتوقع بدرجة معقولة أن نتيجة القيام بذلك لن تختلف بشكل ذي أهمية نسبية عن نتيجة تطبيق القسم على كل عقد (أو تعهد) على حدة.
Step 1—Identify the contract(s) with a customer			**خطوة 1—تحديد العقد المبرم مع العميل**
23.6	A contract is an agreement between two or more parties that creates enforceable rights and obligations. Contracts can be written, oral or implied by an entity's usual business practices.		6/23 العقد هو اتفاق بين طرفين أو أكثر يرتب حقوقاً وواجبات واجبة النفاذ. وهذه العقود قد تكون كتابية أو شفوية أو مفهومة ضمناً من ممارسات العمل المعتادة للمنشأة.
23.7	An entity shall apply the revenue recognition model to account for a contract with a customer that is within the scope of this section only when all of the following criteria are met:		7/23 لا يجوز للمنشأة تطبيق نموذج إثبات الإيراد للمحاسبة عن عقد مع عميل يقع ضمن نطاق هذا القسم إلا عند استيفاء جميع الضوابط الآتية:

	(a)	the parties to the contract have approved the contract and are committed to fulfilling their respective obligations;	(أ)	أن تكون أطراف العقد قد وافقت على العقد وصارت ملتزمة بالوفاء بالواجبات الخاصة بكل منها؛
	(b)	the entity can identify each party's rights in relation to the goods or services to be transferred;	(ب)	أن يكون بإمكان المنشأة تحديد حقوق كل طرف فيما يتعلق بالسلع أو الخدمات التي سيتم نقلها؛
	(c)	the entity can identify the payment terms for the goods or services to be transferred;	(ج)	أن يكون بإمكان المنشأة تحديد شروط السداد مقابل السلع أو الخدمات التي سيتم نقلها؛
	(d)	the contract has commercial substance; and	(د)	أن يكون للعقد جوهر تجاري؛
	(e)	it is **probable** that the entity will collect the consideration that it is entitled to when the consideration is due.	(هـ)	أن يكون من **المرجح** أن المنشأة ستحصِّل العوض الذي لها الحق في الحصول عليه عند استحقاقه.
23.8	If a contract with a customer meets the criteria in paragraph 23.7 at the start of the contract, an entity shall reassess whether the contract meets the criteria only if there is a significant change in relevant facts and circumstances.		8/23	إذا كان العقد المبرم مع العميل يستوفي الضوابط الواردة في الفقرة 7/23 في بداية العقد، فإن المنشأة لا يجوز لها إعادة تقييم استيفاء العقد لهذه الضوابط إلا إذا حدث تغير مهم في الحقائق والظروف ذات الصلة.
23.9	If a contract with a customer does not meet the criteria in paragraph 23.7, an entity shall reassess the contract until the criteria are met.		9/23	إذا كان العقد المبرم مع العميل لا يستوفي الضوابط الواردة في الفقرة 7/23، فإن المنشأة يجب عليها إعادة تقييم العقد إلى حين استيفاء تلك الضوابط.
23.10	When a contract with a customer does not meet the criteria in paragraph 23.7, an entity shall recognise any consideration received from the customer as a **liability**. If the consideration is non-refundable, the entity shall derecognise the liability and recognise the consideration as revenue when either:		10/23	عند عدم استيفاء العقد المبرم مع العميل للضوابط الواردة في الفقرة 7/23، فإن المنشأة يجب عليها إثبات أي عوض يتم استلامه من العميل على أنه **التزام**. وإذا كان العوض غير قابل للرد، فإن المنشأة يجب عليها إلغاء إثبات الالتزام وإثبات العوض على أنه إيراد عند تحقق أحد ما يلي:
	(a)	the contract is complete and the entity has received all, or almost all, of the consideration promised by the customer; or	(أ)	إنجاز العقد وحصول المنشأة على كل، أو ما يقارب كل، العوض الذي تعهد به العميل؛ أو
	(b)	the contract is cancelled.	(ب)	إلغاء العقد.
23.11	Some contracts with customers might have no fixed duration or might automatically renew periodically. An entity shall apply this section to the duration of the contract in which the parties to the contract have present enforceable rights and obligations.		11/23	بعض العقود مع العملاء قد لا تكون محددة المدة أو قد يتم تجديدها تلقائياً بشكل دوري. ويجب على المنشأة تطبيق هذا القسم على مدة العقد التي يكون فيها لأطراف العقد حقوق، وعليهم واجبات، قائمة واجبة النفاذ.

23.12	If a contract is modified, an entity shall account for the contract modification by applying paragraphs 23A.2–23A.4.	12/23	في حال تعديل العقد، يجب على المنشأة المحاسبة عن تعديل العقد عن طريق تطبيق الفقرات 23أ2/– 23أ4.
	Combination of contracts		**تجميع العقود**
23.13	An entity shall combine two or more contracts it has entered into at or near the same time with the same customer (or related parties of the customer) and account for the contracts as a single contract if one or more of the following criteria are met:	13/23	يجب على المنشأة أن تجمّع كل عقدين أو أكثر يتم إبرامهم في الوقت نفسه، أو في وقت متقارب، مع العميل نفسه (أو مع أطراف ذات علاقة بالعميل) وأن تحاسب عن العقود على أنها عقد واحد في حال استيفاء واحد أو أكثر من الضوابط الآتية:
	(a) the contracts are negotiated as a package with a single commercial objective;		(أ) إذا تم التفاوض على العقود كحزمة واحدة لهدف تجاري واحد؛ أو
	(b) the amount of consideration the customer will pay in one of the contracts depends on the price or performance of the other contract; or		(ب) إذا كان مبلغ العوض الذي سيدفعه العميل في أحد العقود يعتمد على سعر أو أداء العقد الآخر؛ أو
	(c) the goods or services promised in the contracts (or some goods or services promised in each of the contracts) are a single promise in accordance with Step 2.		(ج) إذا كانت السلع أو الخدمات المتعهد بها في العقود (أو بعض السلع أو الخدمات المتعهد بها في كل عقد من العقود) تمثل تعهداً واحداً وفقاً للخطوة 2.
	Step 2—Identify the promises in the contract		**خطوة 2—تحديد التعهدات التي في العقد**
23.14	A promise is an obligation to transfer a distinct good or service (or a distinct bundle of goods or services). A contract with a customer might contain more than one promise. At the start of a contract, an entity shall identify the goods and services promised in the contract and determine which goods or services are distinct.	14/23	التعهد هو واجب بنقل سلعة أو خدمة يمكن تمييزها بذاتها (أو حزمة من السلع أو الخدمات يمكن تمييزها بذاتها). وقد يحتوي العقد مع العميل على أكثر من تعهد واحد. وفي بداية العقد، يجب على المنشأة تحديد السلع والخدمات المتعهد بها في العقد وتحديد أيّها يمكن تمييزها بذاتها.
23.15	An entity might transfer distinct goods or services to a customer that are essentially the same, but at discrete instances over time (that is, transfer a series of distinct goods or services). The entity shall account for those goods or services as a single promise if:	15/23	قد تنقل المنشأة إلى العميل سلعاً أو خدمات يمكن تمييزها بذاتها، وهي في جوهرها متشابهة، ولكن في أوقات منفصلة على مدى فترة زمنية (أي نقل سلسلة من السلع أو الخدمات التي يمكن تمييزها بذاتها). ويجب على المنشأة أن تحاسب عن تلك السلع أو الخدمات على أنها تعهد واحد إذا:
	(a) each distinct good or service in the series would meet the criteria to be a promise fulfilled over time (see paragraph 23.54); and		(أ) كانت كل سلعة أو خدمة ضمن تلك السلسلة من السلع أو الخدمات التي يمكن تمييزها بذاتها ستستوفي الضوابط اللازمة

			لأن تكون تعهداً يتم استيفاؤه على مدى فترة من الزمن (انظر الفقرة 54/23)؛
	(b)	the entity would use the same method to measure its progress in transferring control of each distinct good or service in the series to the customer (see paragraphs 23.62–23.67).	(ب) كانت المنشأة ستستخدم نفس الطريقة لقياس تقدمها في نقل السيطرة على كل سلعة أو خدمة يمكن تمييزها بذاتها ضمن السلسلة إلى العميل (انظر الفقرات 62/23–67/23).
23.16		A contract with a customer usually explicitly states the goods or services that an entity promises to transfer. However, promises might be implied by an entity's usual business practices, published policies or specific statements, if these create a valid expectation of the customer that the entity will transfer a good or service to the customer.	16/23 يحدد العقد مع العميل عادةً بشكل صريح السلع أو الخدمات التي تتعهد المنشأة بنقلها. ومع ذلك، فإن التعهدات قد تكون ضمنية بناءً على ممارسات العمل المعتادة للمنشأة، أو سياساتها المنشورة أو تصريحاتها الخاصة، إذا كان ذلك يخلق توقعاً وجيهاً لدى العميل بأن المنشأة ستنقل السلعة أو الخدمة إلى العميل.
23.17		A promise does not include activities that an entity must undertake to fulfil a contract, such as set-up activities and administrative tasks, unless those activities transfer a good or service to a customer. Non-refundable fees charged to customers at or near the start of a contract often relate to activities that do not transfer a good or service to the customer and, therefore, do not give rise to a promise. In such cases, the non-refundable upfront fee is included in the transaction price and allocated to the promises in the contract in accordance with Steps 3 and 4.	17/23 لا يشمل التعهد الأنشطة التي يجب على المنشأة القيام بها للوفاء بالعقد، مثل أنشطة الإعداد والمهام الإدارية، إلا إذا كانت تلك الأنشطة تنقل سلعة أو خدمة إلى العميل. وتتعلق في الغالب الرسوم غير القابلة للرد التي تُفرض على العملاء في أو قرب بداية العقد بأنشطة لا تنقل سلعة أو خدمة إلى العميل، ومن ثمّ، فإنه لا ينشأ عنها تعهد. وفي هذه الحالات، يتم تضمين الرسوم المدفوعة مقدماً غير القابلة للرد في سعر المعاملة ويتم تخصيصها على التعهدات التي في العقد وفقاً للخطوتين 3 و4.
		Distinct goods or services	**السلع أو الخدمات التي يمكن تمييزها بذاتها**
23.18		A good or service is distinct if both of these criteria are met:	18/23 تُعد السلعة أو الخدمة من الممكن تمييزها بذاتها في حال استيفاء كلا الضابطين الآتيين:
	(a)	the customer can benefit from the good or service either on its own or together with other resources readily available to the customer. A good or service that an entity regularly sells separately is an example of a good or service that meets this criterion.	(أ) أن يستطيع العميل الانتفاع من السلعة أو الخدمة إمّا بمفردها أو مع غيرها من الموارد المتاحة له بسهولة. وتُعد السلع أو الخدمات التي تبيعها المنشأة بانتظام بشكل منفصل مثالاً على السلع أو الخدمات التي تستوفي هذا الضابط.
	(b)	the entity's obligation to transfer the good or service is separate from other obligations in the contract.	(ب) أن يكون الواجب الذي على المنشأة بنقل السلعة أو الخدمة منفصلاً عن الواجبات الأخرى في العقد.

23.19	If a good or service promised to the customer is not distinct, an entity shall combine that good or service with other goods or services in the contract until it identifies a bundle of goods or services that is distinct. In some cases, the entity will account for all the goods or services in a contract as a single promise.	19/23	إذا لم تكن السلعة أو الخدمة المتعهد بها إلى العميل من الممكن تمييزها بذاتها، فيجب على المنشأة جمع تلك السلعة أو الخدمة إلى السلع أو الخدمات الأخرى في العقد إلى حين تحديد حزمة من السلع أو الخدمات يمكن تمييزها بذاتها. وفي بعض الحالات، تحاسب المنشأة عن جميع السلع أو الخدمات التي في العقد على أنها تعهد واحد.
23.20	For the purpose of applying the criterion in paragraph 23.18(a), resources readily available to the customer are:	20/23	لغرض تطبيق الضابط الوارد في الفقرة 18/23(أ)، فإن الموارد المتاحة بسهولة للعميل هي:
	(a) goods or services sold separately, by the entity or another entity; or		(أ) السلع أو الخدمات التي تبيعها المنشأة أو منشأة أخرى بشكل منفصل؛ أو
	(b) goods or services the customer has already obtained from the entity, including goods or services transferred to the customer under the contract, or from other transactions or events.		(ب) السلع أو الخدمات التي يكون العميل قد حصل عليها بالفعل من المنشأة، بما في ذلك السلع أو الخدمات المنقولة إلى العميل بموجب العقد، أو من معاملات أو أحداث أخرى.
23.21	For the purpose of applying the criterion in paragraph 23.18(b), factors that suggest that the entity's obligation to transfer a good or service is not separate from other obligations in the contract include:	21/23	لغرض تطبيق الضابط الوارد في الفقرة 18/23(ب)، فإنه من بين العوامل التي تشير إلى أن الواجب الذي على المنشأة بنقل السلعة أو الخدمة ليس منفصلاً عن الواجبات الأخرى في العقد:
	(a) the entity integrating the goods or services in the contract in a way that transforms them into a combined output (or outputs) for which the goods or services are inputs. For example, a construction contract in which an entity provides a contract management service that integrates various goods or services in a way that transforms them into the asset or assets to be constructed.		(أ) قيام المنشأة بالدمج بين السلع أو الخدمات التي في العقد بطريقة تحوّلها إلى مُخرج أو مُخرجات مجمَّعة تكون السلع أو الخدمات مدخلات فيها. ومثال ذلك، عقود الإنشاء التي تقدم فيها المنشأة خدمة إدارة العقود التي تدمج بين سلع أو خدمات متنوعة بطريقة تحولها إلى الأصل أو الأصول التي سيتم إنشاؤها.
	(b) the good or service being modified or customised by another good or service in the contract to the extent it is transformed. For example, a contract in which an entity promises to provide existing software and to customise that software, if the customisation service transforms the software.		(ب) تعديل أو تخصيص السلعة أو الخدمة بسلعة أو خدمة أخرى في العقد إلى حد تحويلها كلياً. ومثال ذلك، العقود التي تتعهد فيها المنشأة بتقديم برنامج كمبيوتر قائم وتخصيص ذلك البرنامج، إذا كانت خدمة التخصيص تقوم بتحويل البرنامج كلياً.
	(c) the good or service being highly dependent on, highly related to or highly affected by another good or service in the contract. For example, in some cases, two or more goods or		(ج) اعتماد السلعة أو الخدمة على سلعة أو خدمة أخرى في العقد، أو تعلقها أو تأثرها بها، إلى حد كبير. وعلى سبيل المثال، في

		services are highly affected by each other because an entity would not be able to fulfil its promise by transferring each of the goods or services separately.	بعض الحالات، تتأثر سلعتان أو خدمتان أو أكثر إلى حد كبير ببعضهما لأن المنشأة لن تتمكن من الوفاء بتعهدها بنقل كل من تلك السلع أو الخدمات بشكل منفصل عن الأخرى.	
23.22	Distinct goods or services can include:		قد تشمل السلع أو الخدمات التي يمكن تمييزها بذاتها:	22/23
	(a)	warranties (see paragraphs 23A.5–23A.7);	(أ) الضمانات (انظر الفقرات 23أ/5–23أ/7)؛	
	(b)	options to acquire additional goods or services (see paragraphs 23A.8–23A.13);	(ب) الخيارات التي تتيح اقتناء سلع أو خدمات إضافية (انظر الفقرات 23أ/8–23أ/13)؛	
	(c)	arranging for another party to transfer goods or services to the customer if the entity is acting as an agent (see paragraphs 23A.14–23A.20); and	(ج) الترتيب لقيام طرف آخر بنقل سلع أو خدمات إلى العميل إذا كانت المنشأة تعمل بصفتها وكيلاً (انظر الفقرات 23أ/14–23أ/20)؛	
	(d)	licences (see paragraphs 23A.28–23A.37).	(د) التراخيص (انظر الفقرات 23أ/28–23أ/37).	
Step 3—Determine the transaction price			**خطوة 3—تحديد سعر المعاملة**	
23.23	The transaction price is the amount of consideration an entity expects to be entitled to in exchange for transferring goods or services promised to a customer, excluding amounts the entity collects on behalf of third parties (for example, some sales taxes).		سعر المعاملة هو مبلغ العوض الذي تتوقع المنشأة أن يكون لها الحق في الحصول عليه مقابل نقل السلع أو الخدمات المتعهد بها إلى العميل، باستثناء المبالغ التي تحصلها المنشأة بالنيابة عن أطراف ثالثة (على سبيل المثال، بعض ضرائب المبيعات).	23/23
23.24	An entity shall determine the transaction price based on the terms of the contract and its usual business practices. When determining the transaction price, an entity shall assume the goods or services will be transferred to the customer in accordance with the contract. The entity shall also assume the contract will not be cancelled, renewed or modified.		يجب على المنشأة تحديد سعر المعاملة بناءً على شروط العقد وممارسات عملها المعتادة. وعند تحديد سعر المعاملة، يجب على المنشأة افتراض أن السلع أو الخدمات سيتم نقلها إلى العميل وفقاً للعقد. ويجب على المنشأة أيضاً افتراض أن العقد لن يتم إلغاؤه أو تجديده أو تعديله.	24/23
23.25	If the consideration promised by the customer is in a form other than **cash**, an entity shall measure the non-cash consideration by applying paragraphs 23A.21–23A.23.		إذا كان العوض الذي تعهد به العميل يتم دفعه في صورة أخرى خلاف **النقد**، فيجب على المنشأة قياس العوض غير النقدي بتطبيق الفقرات 23أ/21–23أ/23.	25/23

	Variable consideration		العوض المتغير	
23.26	The consideration promised by a customer might vary because of factors such as discounts, rebates, refunds, penalties or performance bonuses.		قد يتباين العوض الذي يتعهد به العميل نظراً لعوامل مثل الحسومات أو التخفيضات اللاحقة أو المبالغ المستردة أو الغرامات أو مكافآت الأداء.	26/23
23.27	If the consideration includes a variable amount, an entity shall measure the amount of variable consideration to include in the transaction price by:		إذا كان العوض يشتمل على مبلغ متغير، فإن المنشأة يجب عليها قياس مبلغ العوض المتغير الذي سيتم تضمينه في سعر المعاملة عن طريق:	27/23
	(a)	estimating the amount of variable consideration (see paragraphs 23.28–23.29); and	(أ) تقدير مبلغ العوض المتغير (انظر الفقرات 28/23–29/23)؛	
	(b)	constraining that estimate (see paragraph 23.30).	(ب) تقييد ذلك التقدير (انظر الفقرة 30/23).	
23.28	An entity shall estimate an amount of variable consideration by using one of two methods:		يجب على المنشأة تقدير مبلغ العوض المتغير باستخدام إحدى الطريقتين الآتيتين:	28/23
	(a)	the expected value method—the sum of probability-weighted amounts in a range of possible consideration amounts. This might be an appropriate method if an entity has many contracts with similar characteristics.	(أ) طريقة القيمة المتوقعة—حاصل جمع المبالغ المرجحة بالاحتمالات ضمن مدى المبالغ المحتملة للعوض. وقد تكون هذه الطريقة مناسبة إذا كان للمنشأة عقود عديدة ذات خصائص متشابهة.	
	(b)	the most likely amount method—the most likely amount in a range of possible consideration amounts (that is, the most likely outcome of the contract). This might be an appropriate method if the contract has only two possible outcomes (for example, an entity either achieves a performance bonus or does not).	(ب) طريقة المبلغ الأكثر ترجيحاً—المبلغ الأكثر ترجيحاً ضمن مدى المبالغ المحتملة للعوض (أي النتيجة الأكثر ترجيحاً للعقد). وقد تكون هذه الطريقة مناسبة إذا كان للعقد نتيجتان فقط محتملتان (على سبيل المثال، إمّا أن تحقق المنشأة مكافأة الأداء أو لا).	
23.29	An entity shall apply one method to estimate the amount of variable consideration consistently throughout the contract.		يجب على المنشأة تطبيق طريقة واحدة لتقدير مبلغ العوض المتغير بشكل متسق طوال مدة العقد.	29/23
23.30	An entity shall include in the transaction price an amount of variable consideration estimated in accordance with paragraph 23.28 only to the extent that it is **highly probable** that an entity will become entitled to this amount when the uncertainty associated with the variable consideration is later resolved.		لا يجوز للمنشأة أن تدرج في سعر المعاملة مبلغ العوض المتغير الذي يتم تقديره وفقاً للفقرة 28/23 إلا إذا كان **من المرجح بدرجة كبيرة** أن تصبح المنشأة مستحقة لهذا المبلغ عندما تتضح لاحقاً حالة عدم التأكد المرتبطة بالعوض المتغير.	30/23
23.31	At the end of each **reporting period**, an entity shall update the amount of variable consideration included in the transaction price to reflect any relevant changes in circumstances. An entity shall allocate any subsequent changes in the transaction price to		في نهاية كل **فترة تقرير**، يجب على المنشأة تحديث مبلغ العوض المتغير المدرج في سعر المعاملة لإظهار أثر أي تغيرات ذات صلة في الظروف. ويجب على المنشأة تخصيص أي تغيرات لاحقة في سعر المعاملة على	31/23

	the promises in the contract on the same basis it used at the start of the contract. An entity shall recognise amounts allocated to a fulfilled promise as revenue (or as a reduction of revenue) in the period in which the estimate changes.	التعهدات في العقد على نفس الأساس الذي استخدمته في بداية العقد. ويجب على المنشأة إثبات المبالغ المخصصة على التعهدات المستوفاة على أنها إيراد (أو تخفيض من الإيراد) في الفترة التي يتغير فيها التقدير.	
23.32	An entity shall apply paragraph 23A.37 to account for consideration in the form of a royalty based on sales or use that is received in exchange for a licence of intellectual property.	يجب على المنشأة تطبيق الفقرة 23أ/37 للمحاسبة عن العوض الذي يكون في شكل عوائد للملكية الفكرية تستند إلى المبيعات أو الاستخدام ويتم استلامها مقابل ترخيص للملكية الفكرية.	32/23
	Refund liabilities	**الالتزامات برد المبالغ**	
23.33	If an entity receives consideration from a customer and expects to refund some or all of that consideration to the customer, the entity shall recognise a refund liability.	إذا استلمت المنشأة العوض من العميل وكانت تتوقع أنها سترد إليه كل ذلك العوض أو بعضه، فيجب عليها إثبات التزام بالمبلغ الذي سيتم رده.	33/23
23.34	The entity shall measure a refund liability by first applying paragraphs 23.27–23.30 to measure the amount of variable consideration to include in the transaction price. The entity shall then recognise as a refund liability the amount of consideration received (or receivable) for goods or services transferred that is not included in the transaction price. At the end of each reporting period, an entity shall update the estimate of the refund liability to reflect consideration received (or receivable), goods or services transferred, and changes in the transaction price in accordance with paragraph 23.31.	يجب على المنشأة قياس الالتزام المتعلق بالمبالغ التي سيتم ردها عن طريق القيام أولاً بتطبيق الفقرات 23/27–23/30 لقياس مبلغ العوض المتغير الذي سيتم تضمينه في سعر المعاملة. ويجب على المنشأة بعد ذلك إثبات مبلغ العوض المستلم (أو المستحق التحصيل) مقابل السلع أو الخدمات المنقولة الذي لم يتم تضمينه في سعر المعاملة على أنه التزام بالمبلغ الذي سيتم رده. وفي نهاية كل فترة تقرير، يجب على المنشأة تحديث التقدير الخاص بذلك الالتزام لإظهار أثر العوض المستلم (أو المستحق التحصيل)، والسلع أو الخدمات المنقولة، والتغيرات في سعر المعاملة وفقاً للفقرة 23/31.	34/23
23.35	As an exception to paragraph 23.34, an entity shall apply paragraphs 23A.23–23A.27 to account for the variable consideration and refund liability relating to a sale with a right of return.	استثناءً من الفقرة 23/34، يجب على المنشأة تطبيق الفقرات 23أ/23–23أ/27 للمحاسبة عن العوض المتغير والتزام المبالغ التي سيتم ردها فيما يتعلق بالبيع مع حق الإرجاع.	35/23
	Deferred payment	**المدفوعات المؤجلة**	
23.36	If payment is deferred and the arrangement constitutes a financing transaction (see paragraph 11.13B), an entity shall discount the promised amount of consideration at a market rate of interest for a similar debt instrument as determined at the start of the contract. An entity shall recognise the difference between the promised consideration and the discounted value of that amount as interest revenue in accordance with the **effective interest method** (see paragraphs 11.15–11.20).	في حال تأجيل الدفع وكان الترتيب يشكِّل معاملة تمويل (انظر الفقرة 11/13ب)، فإن المنشأة يجب عليها خصم مبلغ العوض المتعهد به بمعدل فائدة السوق لأداة دين مشابهة يتم تحديدها في بداية العقد. ويجب على المنشأة إثبات الفرق بين العوض المتعهد به والقيمة المخصومة لذلك المبلغ على أنه إيراد فائدة وفقاً	36/23

			لطريقة الفائدة الفعلية (انظر الفقرات 15/11– 20/11).
23.37	An entity shall present interest revenue separately from revenue from contracts with customers.	37/23	يجب على المنشأة عرض إيراد الفائدة بشكل منفصل عن الإيراد من العقود مع العملاء.
23.38	An entity is permitted not to apply paragraphs 23.36–23.37 if, at the start of a contract, it expects a customer to pay for goods or services within one year of the entity transferring the goods or services.	38/23	يُسمح للمنشأة بعدم تطبيق الفقرات 36/23– 37/23 إذا كانت تتوقع في بداية العقد أن العميل سيدفع مقابل السلع أو الخدمات في غضون سنة واحدة من قيام المنشأة بنقل السلع أو الخدمات.
	Step 4—Allocate the transaction price to the promises in the contract		**خطوة 4—تخصيص سعر المعاملة على التعهدات التي في العقد**
23.39	An entity shall allocate the transaction price to each promise it has identified in a contract in accordance with paragraphs 23.40–23.48.	39/23	يجب على المنشأة تخصيص سعر المعاملة على كل تعهد قامت بتحديده في العقد وفقاً للفقرات 40/23– 48/23.
23.40	Step 4 does not apply if an entity fulfils all promises in a contract:	40/23	لا تنطبق خطوة 4 في حال وفاء المنشأة بجميع التعهدات في العقد:
	(a) in the same reporting period as the start of the contract; or		(أ) في نفس فترة التقرير التي بدأ فيها العقد؛ أو
	(b) at the same point in time in accordance with paragraph 23.58.		(ب) في نفس النقطة الزمنية وفقاً للفقرة 58/23.
23.41	Step 4 does not apply if a contract contains a single promise. However, an entity shall apply paragraph 23.48 if the entity accounts for a series of distinct goods or services as a single promise in accordance with paragraph 23.15 and the transaction price includes an amount of variable consideration.	41/23	لا تنطبق خطوة 4 إذا كان العقد يشتمل على تعهد واحد. ومع ذلك، يجب على المنشأة تطبيق الفقرة 48/23 إذا كانت تحاسب عن سلسلة من السلع أو الخدمات التي يمكن تمييزها بذاتها على أنها تعهد واحد وفقاً للفقرة 15/23 وكان سعر المعاملة يشتمل على مبلغ عوض متغير.
	Allocation based on stand-alone selling prices		**التخصيص استناداً إلى أسعار البيع المستقلة**
23.42	At the start of a contract, an entity shall determine the stand-alone selling price of the distinct good or service (or distinct bundle of goods or services) in each promise in the contract. The entity shall allocate the transaction price in proportion to those stand-alone selling prices (that is, on a relative stand-alone selling price basis). The entity shall not reallocate the transaction price to reflect changes in the stand-alone selling prices after the start of the contract.	42/23	في بداية العقد، يجب على المنشأة تحديد سعر البيع المستقل للسلعة أو الخدمة التي يمكن تمييزها بذاتها (أو حزمة السلع أو الخدمات التي يمكن تمييزها بذاتها) في كل تعهد في العقد. ويجب على المنشأة تخصيص سعر المعاملة بالتناسب على أسعار البيع المستقلة تلك (أي على أساس نسبي لأسعار البيع المستقلة). ولا يجوز

			للمنشأة إعادة تخصيص سعر المعاملة لإظهار أثر التغيرات في أسعار البيع المستقلة بعد بداية العقد.
23.43	The ‘stand-alone selling price’ is the price at which an entity would separately sell a good or service. The best evidence of a stand-alone selling price is the observable price of a good or service when the entity sells that good or service separately in similar circumstances and to similar customers.	43/23	"سعر البيع المستقل" هو السعر الذي ستبيع به المنشأة بشكل منفصل سلعة أو خدمة. وأفضل دليل على سعر البيع المستقل هو السعر القابل للرصد لسلعة أو خدمة عندما تبيع المنشأة تلك السلعة أو الخدمة بشكل منفصل في ظروف مشابهة إلى عملاء مشابهين.
23.44	If a stand-alone selling price is not directly observable, an entity shall estimate that price. An entity shall take into account all information that is reasonably available to it, including market conditions, entity-specific factors and information about the customer or class of customer. An entity shall apply estimation methods consistently in similar circumstances. Suitable estimation methods might include using the entity’s competitor’s prices for similar goods or services, or the expected costs of the good or service plus an appropriate margin.	44/23	إذا لم يكن سعر البيع المستقل قابلاً للرصد بشكل مباشر، فيجب على المنشأة تقدير ذلك السعر. ويجب على المنشأة مراعاة جميع المعلومات التي تكون متاحة لها بدرجة معقولة، بما في ذلك ظروف السوق والعوامل الخاصة بالمنشأة والمعلومات التي تتعلق بالعميل أو فئة العميل. ويجب على المنشأة تطبيق طرق التقدير بشكل متسق في الظروف المتشابهة. وقد يكون من بين طرق التقدير المناسبة، استخدام الأسعار الخاصة بمنافسي المنشأة للسلع أو الخدمات المشابهة، أو التكاليف المتوقعة للسلعة أو الخدمة زائد هامش مناسب.
23.45	As an exception to paragraph 23.42, an entity might allocate a discount or variable consideration using an alternative method (see paragraphs 23.46–23.48).	45/23	استثناءً من الفقرة 42/23، قد تخصص المنشأة حسماً أو عوضاً متغيراً باستخدام طريقة بديلة (انظر الفقرات 46/23–48/23).
	Allocation of a discount and variable consideration		**تخصيص الحسم والعوض المتغير**
23.46	In a contract:	46/23	في العقد:
	(a) a customer receives a discount if the sum of the stand-alone selling prices of the goods or services promised in the contract is greater than the promised consideration; or		(أ) يحصل العميل على حسم إذا كان حاصل جمع أسعار البيع المستقلة للسلع أو الخدمات المتعهد بها في العقد أكبر من العوض المتعهد به؛ أو
	(b) the transaction price might include an amount of variable consideration (see paragraphs 23.26–23.32).		(ب) قد يشتمل سعر المعاملة على مبلغ عوض متغير (انظر الفقرات 26/23–32/23).
23.47	An entity shall allocate a discount or variable amount to each promise in the contract on a relative stand-alone selling price basis. However, if allocating the discount or variable amount on this basis does not represent the amount of consideration the entity expects to be entitled to in exchange for fulfilling each promise in the contract, the entity shall use another method to allocate the discount or variable amount. For example, the entity might allocate the discount or variable amount	47/23	يجب على المنشأة تخصيص الحسم أو المبلغ المتغير على كل تعهد في العقد على أساس نسبي لأسعار البيع المستقلة. ومع ذلك، فإذا كان تخصيص الحسم أو المبلغ المتغير على هذا الأساس لا يعبّر عن مبلغ العوض الذي تتوقع المنشأة أن يكون لها الحق في الحصول عليه مقابل الوفاء بكل تعهد في العقد، فإن المنشأة يجب عليها استخدام طريقة أخرى لتخصيص الحسم أو

	to one, or some, of the promises in the contract.	المبلغ المتغير. وعلى سبيل المثال، قد تخصص المنشأة الحسم أو المبلغ المتغير على أحد، أو بعض، التعهدات في العقد.	
23.48	If an entity accounts for a series of distinct goods or services as a single promise in accordance with paragraph 23.15, it shall allocate a variable amount to each distinct good or service on a relative stand-alone selling price basis. However, if allocating the variable amount on this basis does not represent the amount of consideration the entity expects to be entitled to in exchange for transferring each distinct good or service in the promise, the entity shall use another method to allocate the variable amount. For example, the entity might allocate the variable amount to one, or some, of the distinct goods or services in the promise.	إذا حاسبت المنشأة عن سلسلة من السلع أو الخدمات التي يمكن تمييزها بذاتها على أنها تعهد واحد وفقاً للفقرة 15/23، فيجب عليها تخصيص المبلغ المتغير على كل سلعة أو خدمة يمكن تمييزها بذاتها على أساس نسبي لأسعار البيع المستقلة. ومع ذلك، فإذا كان تخصيص المبلغ المتغير على هذا الأساس لا يعبّر عن مبلغ العوض الذي تتوقع المنشأة أن يكون لها الحق في الحصول عليه مقابل نقل كل سلعة أو خدمة يمكن تمييزها بذاتها ضمن التعهد، فإن المنشأة يجب عليها استخدام طريقة أخرى لتخصيص المبلغ المتغير. وعلى سبيل المثال، قد تخصص المنشأة المبلغ المتغير على إحدى، أو بعض، السلع أو الخدمات التي يمكن تمييزها بذاتها ضمن التعهد.	48/23
	Step 5—Recognise revenue when (or as) the entity fulfils a promise	**خطوة 5—إثبات الإيراد عند وفاء (أو كلما وفَّت) المنشأة بالتعهد**	
23.49	An entity shall recognise revenue when (or as) it fulfils a promise. An entity fulfils a promise by transferring control of the distinct good or service in the promise to the customer.	يجب على المنشأة إثبات الإيراد عند وفائها (أو كلما وفَّت) بالتعهد. وتفي المنشأة بالتعهد عن طريق نقل السيطرة على السلعة أو الخدمة التي يمكن تمييزها بذاتها ضمن التعهد إلى العميل.	49/23
23.50	Goods and services are **assets**, even if only momentarily, when they are received and used. An entity transfers control of an asset when the customer has the present ability to direct the use of the asset and obtain the economic benefits that might flow from it.	تُعد السلع والخدمات **أصولاً**، حتى ولو كان ذلك للحظات فقط، عند استلامها واستخدامها. وتنقل المنشأة السيطرة على الأصل عندما تكون للعميل القدرة الحالية على توجيه استخدام الأصل والحصول على المنافع الاقتصادية التي قد تتدفق منه.	50/23
23.51	When evaluating whether a customer obtains control of an asset, an entity shall consider any agreements to repurchase the asset. The customer does not obtain control of the asset if the entity has a right and obligation to repurchase the asset (a forward) or a right to repurchase the asset (a call option).	عند تقويم ما إذا كان العميل قد اكتسب السيطرة على الأصل، يجب على المنشأة أن تأخذ في الحسبان أية اتفاقيات لإعادة شراء الأصل. ولا يكتسب العميل السيطرة على الأصل إذا كان للمنشأة حق وواجب لإعادة شراء الأصل (عقد آجل) أو حق لإعادة شراء الأصل (خيار استدعاء).	51/23
23.52	At the start of a contract, an entity shall determine whether it transfers control of the distinct good or service in a promise to a customer either:	في بداية العقد، يجب على المنشأة تحديد ما إذا كانت تنقل السيطرة على السلعة أو الخدمة التي يمكن تمييزها بذاتها ضمن التعهد إلى العميل إمّا:	52/23

	(a)	over time, in which case the entity fulfils the promise (and recognises revenue) over time in accordance with paragraphs 23.54–23.56; or	(أ)	على مدى فترة من الزمن، وفي هذه الحالة تفي المنشأة بالتعهد (وتثبت الإيراد) على مدى فترة من الزمن وفقاً للفقرات 56/23–54/23؛ أو
	(b)	at a point in time, in which case the entity fulfils the promise (and recognises revenue) at a point in time in accordance with paragraphs 23.57–23.61.	(ب)	عند نقطة زمنية معينة، وفي هذه الحالة تفي المنشأة بالتعهد (وتثبت الإيراد) عند نقطة زمنية معينة وفقاً للفقرات 61/23–57/23.
23.53	If a contract with a customer includes a licence that is distinct from the other goods or services in the contract, an entity shall apply paragraphs 23A.28–23A.36 to determine whether the promise to grant the licence is fulfilled over time or at a point in time.		53/23	إذا كان العقد المبرم مع العميل يشتمل على ترخيص يمكن تمييزه بذاته عن سائر السلع أو الخدمات في العقد، فيجب على المنشأة تطبيق الفقرات 28أ/23–36أ/23 لتحديد ما إذا كان التعهد بمنح الترخيص يتم الوفاء به على مدى فترة من الزمن أو عند نقطة زمنية معينة.
	Promises fulfilled over time			**التعهدات التي يتم الوفاء بها على مدى فترة من الزمن**
23.54	An entity transfers control of a distinct good or service over time, and therefore fulfils a promise over time, if any of these criteria is met:		54/23	تنقل المنشأة السيطرة على سلعة أو خدمة يمكن تمييزها بذاتها على مدى فترة من الزمن، ومن ثمّ، تفي بالتعهد على مدى فترة من الزمن في حال استيفاء أحد الضوابط الآتية:
	(a)	a customer receives and immediately uses the benefits from the entity's performance as the entity performs (for example, a routine or recurring cleaning service);	(أ)	إذا حصل العميل على المنافع من أداء المنشأة، واستخدم هذه المنافع على الفور، أثناء قيام المنشأة بالأداء (على سبيل المثال، خدمات التنظيف الروتينية أو المتكررة)؛ أو
	(b)	a customer controls the asset as the entity makes or improves the asset (for example, a construction contract in which the customer controls the work in progress); or	(ب)	إذا كان العميل يسيطر على الأصل أثناء قيام المنشأة بصنع الأصل أو تحسينه (على سبيل المثال، عقود الإنشاء التي يسيطر فيها العميل على الإنتاج تحت التشغيل)؛ أو
	(c)	the asset created by the entity's performance cannot be easily redirected to another customer (see paragraph 23.55) and the original customer is obliged to pay the entity for work done to date (see paragraph 23.56) (for example, a service contract in which an entity provides a professional opinion to a customer that is based on facts and circumstances specific to the	(ج)	إذا كان الأصل الناتج عن أداء المنشأة لا يمكن إعادة توجيهه بسهولة إلى عميل آخر (انظر الفقرة 55/23) وكان العميل الأصلي ملزماً بأن يدفع للمنشأة مقابل العمل المنجز حتى تاريخه (انظر الفقرة 56/23) (على سبيل المثال، عقود الخدمات التي تقدم فيها المنشأة رأياً مهنياً

		customer, and it is obliged to pay the entity for work done to date).		إلى العميل بناءً على الحقائق والظروف الخاصة بالعميل، والعميل ملزم بأن يدفع للمنشأة مقابل العمل المنجز حتى تاريخه).
23.55	An asset cannot be easily redirected to another customer if:		55/23	لا يمكن إعادة توجيه الأصل بسهولة إلى عميل آخر إذا:
	(a)	the entity would either sell the finished asset to another customer at a significantly lower price than that paid by the original customer, or incur significant costs, compared with the cost of the asset, to rework the finished asset for sale (for example, if an asset was highly customised for a particular customer); or	(أ)	كانت المنشأة ستبيع الأصل التام الصنع إلى العميل الآخر بسعر أقل بكثير مما دفعه العميل الأصلي، أو ستتكبد تكاليف كبيرة، مقارنة بتكلفة الأصل، لإعادة إنتاج الأصل التام الصنع لغرض بيعه (على سبيل المثال، إذا كان الأصل على درجة عالية من التخصيص بما يلائم احتياجات عميل بعينه)؛ أو
	(b)	substantive contractual restrictions prohibit the entity from selling the asset to another customer as that asset is made or improved (for example, if the entity is legally obliged to sell work in progress to the customer).	(ب)	كانت القيود التعاقدية الجوهرية تمنع المنشأة من بيع الأصل إلى عميل آخر أثناء صنع الأصل أو تحسينه (على سبيل المثال، إذا كانت المنشأة ملزمة تعاقدياً ببيع الإنتاج تحت التشغيل إلى العميل).
23.56	A customer might be obliged to pay an entity for work done to date because of specific terms in the contract or laws that apply to that contract. The customer is obliged to pay the entity for work done to date if the entity has either:		56/23	قد يكون العميل ملزماً بأن يدفع إلى المنشأة مقابل العمل المنجز حتى تاريخه بسبب شروط خاصة في العقد أو بسبب الأنظمة التي تنطبق على ذلك العقد. ويكون العميل ملزماً بأن يدفع إلى المنشأة مقابل العمل المنجز حتى تاريخه إذا كان للمنشأة أحد ما يلي:
	(a)	a present unconditional right to payment for work done to date; or	(أ)	حق قائم غير مشروط في الحصول على مقابل العمل المنجز حتى تاريخه؛ أو
	(b)	an enforceable right to demand or keep payment for work done to date if the contract is cancelled before it is complete for any reason other than the entity's failure to perform as agreed.	(ب)	حق واجب النفاذ في المطالبة أو الاحتفاظ بمقابل العمل المنجز حتى تاريخه في حال إلغاء العقد قبل اكتماله لأي سبب خلاف إخفاق المنشأة في التنفيذ حسب المتفق عليه.
	Promises fulfilled at a point in time			**التعهدات التي يتم الوفاء بها عند نقطة زمنية معينة**
23.57	If an entity does not transfer control of a distinct good or service over time, the entity transfers control of the good or service at a point in time, and therefore fulfils a promise at a point in time.		57/23	إذا لم تنقل المنشأة السيطرة على السلعة أو الخدمة التي يمكن تمييزها بذاتها على مدى فترة من الزمن، فإنها تنقل السيطرة على السلعة أو الخدمة عند نقطة زمنية معينة، ومن ثمّ، تفي بالتعهد عند نقطة زمنية معينة.

23.58	For each promise an entity fulfils at a point in time, the entity shall recognise revenue at the specific point in time a customer obtains control of the distinct good or service. To identify this point in time, an entity shall consider indicators of the transfer of control, which include:		58/23 فيما يخص كل تعهد تفي به المنشأة عند نقطة زمنية معينة، يجب على المنشأة إثبات الإيراد عند النقطة الزمنية التي يكتسب فيها العميل السيطرة على السلعة أو الخدمة التي يمكن تمييزها بذاتها. ولتحديد هذه النقطة الزمنية، يجب على المنشأة مراعاة مؤشرات نقل السيطرة، التي تشمل:
	(a)	the entity having a present right to payment for the asset;	(أ) وجود حق قائم للمنشأة في الحصول على مقابل الأصل؛
	(b)	the customer having legal title to the asset;	(ب) وجود حق نظامي للعميل في امتلاك الأصل؛
	(c)	the customer having physical possession of the asset;	(ج) الحيازة المادية للأصل من جانب العميل؛
	(d)	the customer having the significant risks and rewards of ownership of the asset; and	(د) اكتساب العميل لمخاطر ومنافع الملكية المهمة المرتبطة بالأصل؛
	(e)	the customer having accepted the asset (see paragraphs 23.60–23.61).	(هـ) قبول العميل للأصل (انظر الفقرات 60/23–61/23).
23.59	The indicators in paragraph 23.58 are not always conclusive. Consequently, the absence of an indicator would not preclude the customer from obtaining control of an asset. If it is clear from other features of the transaction that the customer has the present ability to direct the use of the asset and obtain the economic benefits that might flow from it, the customer has obtained control of the asset.		59/23 المؤشرات الواردة في الفقرة 58/23 ليست حاسمة دائماً. وبناءً عليه، فإن غياب المؤشرات لن يمنع العميل من اكتساب السيطرة على الأصل. وإذا كان واضحاً من السمات الأخرى للمعاملة أن العميل له القدرة الحالية على توجيه استخدام الأصل والحصول على المنافع الاقتصادية التي قد تتدفق منه، فإنه يكون قد اكتسب السيطرة على الأصل.
	Customer acceptance		**قبول العميل**
23.60	Customer acceptance clauses allow a customer to cancel a contract or require an entity to take remedial action if a good or service does not meet agreed-upon specifications.		60/23 بموجب البنود الخاصة بقبول العميل، يُسمح للعميل بأن يلغي العقد أو أن يطلب من المنشأة اتخاذ إجراء تصحيحي إذا كانت السلعة أو الخدمة لا تستوفي المواصفات المتفق عليها.
23.61	If a contract includes a customer acceptance clause and the entity cannot identify whether a good or service meets the agreed-upon specifications based on the information available to the entity, it shall wait until it receives the customer's acceptance before it concludes that the customer has obtained control of the good or service.		61/23 إذا كان العقد يشتمل على بنود خاصة بقبول العميل وكانت المنشأة غير قادرة على تحديد ما إذا كانت السلعة أو الخدمة تستوفي المواصفات المتفق عليها بناءً على المعلومات المتاحة لها، فإنه يجب عليها الانتظار إلى حين تلقي قبول العميل قبل الاستنتاج بأن العميل قد اكتسب السيطرة على السلعة أو الخدمة.

	Measuring progress towards fulfilment of a promise		قياس مدى التقدم في الوفاء بالتعهد
23.62	For each promise fulfilled over time in accordance with paragraphs 23.54–23.56, an entity shall calculate how much revenue to recognise in each reporting period by measuring its progress towards fulfilment of that promise at the end of the period.	62/23	فيما يخص كل تعهد يتم الوفاء به على مدى فترة من الزمن وفقاً للفقرات 54/23–56/23، يجب على المنشأة احتساب الإيراد الذي ستقوم بإثباته في كل فترة تقرير عن طريق قياس مدى تقدمها في الوفاء بذلك التعهد في نهاية الفترة.
23.63	An entity shall choose a method of measuring progress that depicts the entity's performance in transferring control of goods or services promised to the customer. An entity shall apply one method of measuring progress for each promise fulfilled over time and shall apply that method consistently to similar promises and in similar circumstances.	63/23	يجب على المنشأة اختيار طريقة قياس مدى التقدم التي تُظهر أدائها في نقل السيطرة على السلع أو الخدمات المتعهد بها إلى العميل. ويجب على المنشأة تطبيق طريقة واحدة لقياس مدى التقدم لكل تعهد يتم الوفاء به على مدى فترة من الزمن ويجب عليها تطبيق تلك الطريقة بشكل متسق على التعهدات المتشابهة في ظل الظروف المتشابهة.
23.64	At the end of each reporting period, an entity shall remeasure its progress towards fulfilment of a promise to reflect any changes in circumstances. The entity shall account for changes to the measure of progress as a change in **accounting estimate** in accordance with Section 10 *Accounting Policies, Estimates and Errors*.	64/23	في نهاية كل فترة تقرير، يجب على المنشأة إعادة قياس مدى تقدمها في الوفاء بالتعهد لإظهار أثر أي تغيرات في الظروف. ويجب على المنشأة أن تحاسب عن التغيرات في قياس مدى التقدم على أنه تغيير في **تقدير محاسبي** وفقاً للقسم 10 *"السياسات المحاسبية والتقديرات والأخطاء"*.
23.65	When choosing which method to use to measure its progress, an entity shall consider the nature of the good or service it will transfer to a customer. Appropriate methods of measuring progress include methods that recognise revenue based on:	65/23	عند اختيار الطريقة التي سيتم استخدامها لقياس مدى التقدم، يجب على المنشأة مراعاة طبيعة السلعة أو الخدمة التي ستقوم بنقلها إلى العميل. ومن بين الطرق المناسبة لقياس مدى التقدم، الطرق التي تثبت الإيراد بناءً على:
	(a) the value to the customer of the goods or services transferred to date relative to the remaining goods or services to be transferred under the contract ('output methods'); and		(أ) القيمة العائدة على العميل من السلع أو الخدمات التي تم نقلها حتى تاريخه مقارنةً بالسلع أو الخدمات المتبقية التي سيتم نقلها بموجب العقد ("طرق المخرجات")؛
	(b) the entity's efforts or inputs to fulfil a promise relative to the total expected inputs to fulfil the promise ('input methods').		(ب) جهود أو مدخلات المنشأة للوفاء بأحد التعهدات مقارنةً بمجموع المدخلات المتوقعة للوفاء بهذا التعهد ("طرق المدخلات").
23.66	Common methods, and circumstances in which they might be appropriate, include:	66/23	من الطرق الشائعة، والظروف التي قد تكون مناسبة فيها، ما يلي:

	(a)	an output method based on surveys of completed work, if the surveys give an objective measure of an entity's performance to date;	(أ) طرق المخرجات التي تعتمد على عمليات مسح العمل المنجز، إذا كان ذلك المسح يعطي قياساً موضوعياً لأداء المنشأة حتى تاريخه؛
	(b)	an output method based on units delivered, if each item transfers an equal amount of value to the customer on delivery;	(ب) طرق المخرجات التي تعتمد على الوحدات المسلَّمة، إذا كان كل بند ينقل إلى العميل مقداراً متساوياً من القيمة عند تسليمه؛
	(c)	an output method based on time elapsed, if control of the goods or services is transferred evenly over time;	(ج) طرق المخرجات التي تعتمد على الوقت المنقضي، إذا كانت السيطرة على السلع أو الخدمات تنتقل بانتظام على مدى الوقت؛
	(d)	an input method based on time elapsed, if an entity's efforts or inputs are spent evenly throughout the performance period;	(د) طرق المدخلات التي تعتمد على الوقت المنصرف، إذا كانت جهود أو مدخلات المنشأة يتم بذلها بانتظام طوال فترة الأداء؛
	(e)	an input method based on labour hours spent, if the labour hours spent and the transfer of control of goods or services to the customer are related; and	(هـ) طرق المدخلات التي تعتمد على ساعات العمل المنقضية، في حال وجود علاقة بين ساعات العمل المنقضية ونقل السيطرة على السلع أو الخدمات إلى العميل؛
	(f)	an input method based on costs incurred, excluding costs that do not contribute, or are not proportionate, to the entity's progress towards fulfilment of the promise (for example, inefficiencies and wasted or uninstalled materials).	(و) طرق المدخلات التي تعتمد على التكاليف المتكبدة، باستثناء التكاليف التي لا تسهم في، أو لا تتناسب مع، تقدم المنشأة في الوفاء بالتعهد (على سبيل المثال، عدم الكفاءة والمواد المهدورة أو غير المركبة).
23.67	If an entity has a right to consideration from the customer in an amount that relates directly to the value to the customer of the entity's work to date (for example, a service contract in which an entity bills a fixed amount for each hour of service provided), the entity is permitted to recognise revenue in the amount it has a right to invoice.		67/23 إذا كان للمنشأة حق في الحصول على عوض من العميل بمبلغ يتعلق بشكل مباشر بالقيمة المتحققة للعميل من عمل المنشأة حتى تاريخه (على سبيل المثال، عقد خدمات تقوم فيه المنشأة بإصدار الفواتير بمبلغ ثابت مقابل كل ساعة خدمة يتم تقديمها)، فإن المنشأة يُسمح لها بأن تثبت إيراداً بالمبلغ الذي لها حق في إصدار فاتورة به.
	Contract costs		**تكاليف العقد**
	Costs to obtain a contract		**تكاليف الحصول على العقد**
23.68	An entity shall recognise the costs of obtaining a contract with a customer as an **expense** when incurred, unless another section of this Standard requires the costs to be recognised as part of the cost of an asset.		68/23 يجب على المنشأة إثبات تكاليف الحصول على عقد مع عميل على أنها **مصروف** عند تكبدها، ما لم يتطلب قسم آخر في هذا المعيار إثبات التكاليف على أنها جزء من تكلفة أحد الأصول.

	Costs to fulfil a contract		**تكاليف الوفاء بالعقد**
23.69	An entity shall account for the costs incurred to fulfil a contract with a customer in accordance with the relevant section of this Standard for those costs (for example, Section 13 *Inventories*, Section 17 *Property, Plant and Equipment* or Section 18 *Intangible Assets other than Goodwill*).		يجب على المنشأة المحاسبة عن التكاليف المتكبدة للوفاء بعقد مع عميل وفقاً للقسم ذي الصلة المتعلق بتلك التكاليف في هذا المعيار (على سبيل المثال، القسم 13 *"المخزون"* أو القسم 17 *"العقارات والآلات والمعدات"* أو القسم 18 *"الأصول غير الملموسة بخلاف الشهرة"*).	69/23
23.70	If the costs incurred to fulfil a contract are not within the scope of another section of this Standard, an entity shall recognise those costs as an asset if:		إذا كانت التكاليف المتكبدة للوفاء بالعقد لا تقع ضمن نطاق قسم آخر في هذا المعيار، فيجب على المنشأة إثبات تلك التكاليف على أنها أصل إذا:	70/23
	(a)	the costs relate directly to a contract (including future contracts) that the entity can specifically identify (for example, costs relating to a specific contract that has not yet been approved) (see paragraph 23.71);	(أ) كانت التكاليف تتعلق بشكل مباشر بعقد (بما في ذلك العقود المستقبلية) يمكن للمنشأة تمييزه بشكل محدد (على سبيل المثال، التكاليف التي تتعلق بعقد محدد لم تتم الموافقة عليه بعد) (انظر الفقرة 71/23)؛	
	(b)	the costs create or improve the entity's resources that it will use to fulfil (or continue to fulfil) promises in the future; and	(ب) كانت التكاليف تخلق أو تحسن موارد المنشأة التي ستستخدمها للوفاء (أو الاستمرار في الوفاء) بالتعهدات في المستقبل؛	
	(c)	the entity expects to recover the costs.	(ج) كانت المنشأة تتوقع استرداد التكاليف.	
23.71	Costs that relate directly to a contract include direct labour, direct materials and allocations of costs that relate directly to the contract or contract activities.		تشمل التكاليف التي تتعلق بشكل مباشر بالعقد العمالة المباشرة والمواد المباشرة والتكاليف المخصصة التي تتعلق بشكل مباشر بالعقد أو أنشطة العقد.	71/23
23.72	General and administrative costs do not normally satisfy the criteria in paragraph 23.70 and are therefore recognised as expenses when incurred.		لا تستوفي التكاليف العمومية والإدارية عادةً الضوابط الواردة في الفقرة 70/23، ومن ثمّ، فإنه يتم إثباتها على أنها مصروفات عند تكبدها.	72/23
23.73	An entity shall recognise costs that relate to promises that are fulfilled (or partially fulfilled) as expenses when incurred, because those costs relate to past performance.		يجب على المنشأة إثبات التكاليف التي تتعلق بالتعهدات التي تم الوفاء بها (أو تم الوفاء بها جزئياً) على أنها مصروفات عند تكبدها، لأن تلك التكاليف تتعلق بأداء سابق.	73/23
	Measurement after recognition		**القياس بعد الإثبات**	
23.74	After initial **recognition**, an entity shall measure assets arising from the costs to fulfil a contract in accordance with paragraph 23.70		بعد **الإثبات** الأولي، يجب على المنشأة قياس الأصول التي تنشأ عن تكاليف الوفاء بالعقد وفقاً للفقرة	74/23

	at cost less accumulated **amortisation** and any accumulated **impairment losses**:		70/23 بالتكلفة مطروحاً منها **الاستنفاد** المتراكم وأية **خسائر هبوط** متراكمة:
	(a) an entity shall amortise the asset based on the pattern of transfer of the goods or services to which the asset relates.		(أ) يجب على المنشأة استنفاد الأصل بناءً على نمط نقل السلع أو الخدمات التي يتعلق بها الأصل.
	(b) an entity shall follow Section 27 *Impairment of Assets* to recognise and measure the impairment of the asset. However, the entity shall apply paragraphs 23.75–23.76 instead of paragraphs 27.11–27.20 to estimate the **recoverable amount** of the asset.		(ب) يجب على المنشأة اتباع القسم 27 *"الهبوط في قيمة الأصول"* لإثبات وقياس الهبوط في قيمة الأصل. ومع ذلك، يجب على المنشأة تطبيق الفقرات 75/23–76/23 بدلاً من الفقرات 11/27–20/27 لتقدير **المبلغ الممكن استرداده** من الأصل.
23.75	For the purpose of measuring impairment losses, the recoverable amount of an asset arising from the costs to fulfil a contract is:	75/23	لغرض قياس خسائر الهبوط، فإن المبلغ الممكن استرداده من الأصل الذي ينشأ عن تكاليف الوفاء بالعقد هو:
	(a) the remaining amount of consideration that the entity expects to receive in exchange for the goods or services to which the asset relates (see paragraph 23.76); minus		(أ) المبلغ المتبقي من العوض الذي تتوقع المنشأة استلامه مقابل السلع أو الخدمات التي يتعلق بها الأصل (انظر الفقرة 76/23)؛ مطروحاً منه
	(b) the remaining costs of providing those goods or services not yet incurred.		(ب) التكاليف المتبقية لتقديم تلك السلع أو الخدمات التي لم يتم تكبدها بعد.
23.76	In measuring the remaining amount of consideration, the amount shall only include consideration for which collection is probable.	76/23	عند قياس مبلغ العوض المتبقي، يجب أن يقتصر المبلغ على العوض الذي من المرجح تحصيله.
	Contract balances		**الأرصدة الناتجة عن العقود مع العملاء**
23.77	When either party to a contract has performed, an entity shall present the contract in the **statement of financial position** as either a **contract asset** or a **contract liability** based on the contract as a whole. The presentation of the contract balance depends on the relationship between:	77/23	عندما يكون أحد طرفي العقد قد قام بالأداء، يجب على المنشأة عرض العقد في **قائمة المركز المالي** على أنه **أصل ناتج عن عقد مع عميل** أو **التزام ناتج عن عقد مع عميل** على أساس العقد ككل. ويعتمد عرض الرصيد الناتج عن العقود مع العملاء على العلاقة بين:
	(a) the entity's performance in transferring the goods or services promised in the contract to the customer; and		(أ) أداء المنشأة في نقل السلع أو الخدمات المتعهد بها في العقد إلى العميل؛
	(b) the customer's payment.		(ب) الدفع من جانب العميل.
23.78	If an entity has received consideration (or has a trade receivable) before it transfers goods or services to the customer, the entity shall recognise a contract liability when the payment is made or due, whichever is earlier.	78/23	إذا كانت المنشأة قد استلمت العوض (أو كان لها مبلغ مستحق التحصيل من المدينين التجاريين) قبل قيامها بنقل السلع أو الخدمات إلى العميل، فيجب عليها إثبات

	A contract liability is an entity's obligation to transfer goods or services to the customer for which the entity has received consideration (or for which the amount is due) from the customer. When (or as) the entity transfers those goods or services to the customer, the entity shall derecognise the contract liability (or part of a contract liability) and recognise revenue, in accordance with Step 5.	التزام ناتج عن عقد مع عميل عند حدوث الدفع أو استحقاقه، أيهما أسبق. والالتزام الناتج عن عقد مع عميل هو واجب على المنشأة بأن تنقل إلى العميل سلعاً أو خدمات حصلت المنشأة في مقابلها على عوض (أو هناك مبلغ مستحق في مقابلها) من العميل. وعندما تنقل (أو كلما نقلت) المنشأة تلك السلع أو الخدمات إلى العميل، فإنه يجب عليها إلغاء إثبات الالتزام الناتج عن العقد مع العميل (أو جزء منه) وإثبات الإيراد، وفقاً لخطوة 5.	
23.79	If an entity transfers goods or services to a customer before the customer has paid (or before payment is due), the entity has a right to consideration. The entity shall present that right as a contract asset, excluding any amounts presented as a trade receivable (see paragraph 23.80). An entity shall assess a contract asset for impairment and recognise and measure any impairment loss in accordance with Section 11 *Financial Instruments*.	إذا نقلت المنشأة السلع أو الخدمات إلى العميل قبل قيام العميل بالدفع (أو قبل استحقاق الدفع)، يكون للمنشأة حق في الحصول على عوض. ويجب على المنشأة عرض ذلك الحق على أنه أصل ناتج عن عقد مع عميل، مع استثناء أي مبالغ معروضة على أنها مبالغ مستحقة التحصيل من المدينين التجاريين (انظر الفقرة 80/23). ويجب على المنشأة تقييم الأصل الناتج عن عقد مع عميل لتحديد الهبوط في قيمته وإثبات وقياس أية خسائر هبوط وفقاً للقسم 11 *"الأدوات المالية"*.	79/23
23.80	A receivable is an entity's unconditional right to consideration. A right to consideration is unconditional if only the passage of time is necessary before payment of that consideration becomes due. An entity can have an unconditional right to consideration even though it might be required to refund the consideration in the future (for example, when a right of return exists). In those instances, the entity might recognise a trade receivable and a refund liability. An entity shall account for a trade receivable in accordance with Section 11. An entity shall present trade receivables separately from contract assets and contract liabilities in the statement of financial position.	المبلغ المستحق التحصيل هو حق غير مشروط للمنشأة في الحصول على العوض. ويكون الحق في العوض غير مشروط إذا كان مرور الوقت وحده هو الأمر الضروري قبل أن يصبح دفع ذلك العوض مستحقاً. وقد يكون للمنشأة حق غير مشروط في الحصول على العوض حتى وإن كانت المنشأة قد يُطلب منها رد ذلك العوض في المستقبل (على سبيل المثال، عند وجود حق للإرجاع). وفي تلك الحالات، قد تثبت المنشأة مبلغاً مستحق التحصيل من مدينين تجاريين والتزاماً بالمبلغ الذي سيتم رده. ويجب على المنشأة أن تحاسب عن المبلغ المستحق التحصيل من المدينين التجاريين وفقاً للقسم 11. ويجب على المنشأة عرض المبالغ المستحقة التحصيل من المدينين التجاريين بشكل منفصل عن الأصول الناتجة عن العقود مع العملاء والالتزامات الناتجة عن العقود مع العملاء في قائمة المركز المالي.	80/23
23.81	An entity is permitted to use different descriptions in the statement of financial position for 'contract assets' and 'contract liabilities'. If an entity uses a different description for 'contract assets', the entity shall provide enough information for a user of the financial statements to distinguish between trade receivables and contract assets.	يُسمح للمنشأة باستخدام أوصاف مختلفة في قائمة المركز المالي لكل من "الأصول الناتجة عن العقود مع العملاء" و"الالتزامات الناتجة عن العقود مع العملاء". وإذا استخدمت المنشأة وصفاً مختلفاً لمصطلح "الأصول الناتجة عن العقود مع العملاء"، فيجب عليها تقديم معلومات كافية لمستخدمي القوائم المالية	81/23

			للتمييز بين المبالغ المستحقة التحصيل من المدينين التجاريين والأصول الناتجة عن العقود مع العملاء.
Disclosures			**الإفصاحات**
23.82	An entity shall disaggregate revenue from contracts with customers using categories based on the characteristics of the entity's revenue, contracts or customers that are relevant to an understanding of its financial performance. Examples of categories that might be appropriate include:		82/23 يجب على المنشأة تفصيل الإيراد من العقود مع العملاء باستخدام أصناف تعتمد على خصائص إيراد المنشأة أو عقودها أو عملائها بما يُعد ذا صلة بفهم الأداء المالي للمنشأة. ومن أمثلة الأصناف التي قد تكون مناسبة:
	(a)	type of good or service (for example, major product lines);	(أ) نوع السلعة أو الخدمة (على سبيل المثال، خطوط الإنتاج الرئيسية)؛
	(b)	geographical region (for example, country or region);	(ب) الإقليم الجغرافي (على سبيل المثال، البلد أو الإقليم)؛
	(c)	market or type of customer (for example, **government** and non-government customers);	(ج) سوق أو نوع العميل (على سبيل المثال، العملاء **الحكوميين** وغير الحكوميين)؛
	(d)	type of contract (for example, fixed-price and time-and-materials contracts);	(د) نوع العقد (على سبيل المثال، العقود ذات السعر المحدد والعقود التي يتحدد سعرها تبعاً لمدة العمل والمواد المستخدمة)؛
	(e)	contract duration (for example, short-term and long-term contracts);	(هـ) مدة العقد (على سبيل المثال، العقود قصيرة الأجل والعقود طويلة الأجل)؛
	(f)	timing of transfer of goods or services (for example, revenue from goods or services transferred to customers at a point in time and revenue from goods or services transferred over time); and	(و) توقيت نقل السلع أو الخدمات (على سبيل المثال، الإيراد الناتج من السلع أو الخدمات التي يتم نقلها إلى العملاء عند نقطة زمنية معينة والإيراد الناتج من السلع أو الخدمات التي يتم نقلها على مدى فترة زمنية)؛
	(g)	nature of promise (for example, revenue from acting as a principal and revenue from acting as an agent).	(ز) طبيعة التعهد (على سبيل المثال، الإيراد من العمل بصفة الأصيل والإيراد من العمل بصفة الوكيل).
23.83	If not otherwise separately presented or disclosed, an entity shall disclose:		83/23 يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي في حال عدم عرضه أو الإفصاح عنه بشكل منفصل في موضع آخر:
	(a)	the opening and closing balances of trade receivables and contract assets separately; and	(أ) الأرصدة الافتتاحية والختامية للمبالغ المستحقة التحصيل من المدينين التجاريين والأصول الناتجة عن العقود مع العملاء بشكل منفصل؛
	(b)	total impairment losses recognised on trade receivables and contract	(ب) مجموع خسائر الهبوط المثبتة على المبالغ المستحقة التحصيل من المدينين التجاريين

		assets during the reporting period in accordance with Section 11.	والأصول الناتجة عن العقود مع العملاء خلال فترة التقرير وفقاً للقسم 11.	
23.84	An entity shall disclose:		يجب على المنشأة الإفصاح عن:	84/23
	(a)	the opening and closing balances of contract liabilities, if they are not otherwise separately presented or disclosed; and	(أ) الأرصدة الافتتاحية والختامية للالتزامات الناتجة عن العقود مع العملاء، في حال عدم عرضها أو الإفصاح عنها بشكل منفصل في موضع آخر؛	
	(b)	revenue recognised in the reporting period that was included in the contract liability balance at the beginning of the period.	(ب) الإيراد المثبت في فترة التقرير الذي كان مضمناً في رصيد الالتزامات الناتجة عن العقود مع العملاء في بداية الفترة.	
23.85	An entity shall disclose information about its promises in contracts with customers, including a description of:		يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بتعهداتها في العقود مع العملاء، بما في ذلك تقديم وصف لما يلي:	85/23
	(a)	when the entity typically fulfils its promises (for example, upon shipment, upon delivery, as services are rendered or upon completion of service);	(أ) توقيت وفاء المنشأة عادةً بتعهداتها (على سبيل المثال، عند الشحن أو عند التسليم أو حالما يتم تقديم الخدمة أو عند إتمام الخدمة)؛	
	(b)	the main payment terms (for example, when payment is typically due, whether the contract constitutes a financing transaction and whether the consideration includes a variable amount);	(ب) شروط الدفع الرئيسية (على سبيل المثال، متى يكون الدفع في العادة مستحقاً، وما إذا كان العقد يشكِّل معاملة تمويل، وما إذا كان العوض يشتمل على مبلغ متغير)؛	
	(c)	the nature of the goods or services that the entity has promised to transfer to customers, highlighting any promises to arrange for another party to transfer goods or services if the entity is an agent;	(ج) طبيعة السلع أو الخدمات التي تعهدت المنشأة بنقلها إلى العملاء، مع إبراز أي تعهدات بالترتيب لقيام طرف آخر بنقل السلع أو الخدمات إذا كانت المنشأة وكيلاً؛	
	(d)	obligations for returns, refunds and other similar obligations; and	(د) الواجبات المتعلقة بالمرتجعات ورد المبالغ والواجبات الأخرى المشابهة؛	
	(e)	types of warranties and related obligations.	(هـ) أنواع الضمانات والواجبات ذات العلاقة.	
23.86	An entity shall disclose the methods it used to measure its progress towards fulfilment of promises fulfilled over time (for example, a description of the output or input methods it used and how those methods were applied).		يجب على المنشأة الإفصاح عن الطرق التي استخدمتها لقياس مدى تقدمها في الوفاء بالتعهدات التي يتم الوفاء بها على مدى فترة من الزمن (على سبيل المثال، وصف لطرق المخرجات أو المدخلات التي استخدمتها وكيفية تطبيق تلك الطرق).	86/23
23.87	An entity shall disclose any judgements it has made that had a significant effect on the amounts it recognised in its financial statements when:		يجب على المنشأة الإفصاح عن أي اجتهادات قامت بها وكان لها تأثير مهم على المبالغ التي أثبتتها في قوائمها المالية عند:	87/23

	(a)	determining the transaction price; and	(أ) تحديد سعر المعاملة؛
	(b)	allocating the transaction price to the promises identified in the contract.	(ب) تخصيص سعر المعاملة على التعهدات المحددة في العقد.
23.88	An entity shall disclose the closing balance of assets arising from the costs to fulfil a contract (in accordance with paragraph 23.70) by main category of asset (for example, pre-contract costs and set-up costs).		88/23 يجب على المنشأة الإفصاح عن الرصيد الختامي للأصول الناشئة عن تكاليف الوفاء بالعقد (وفقاً للفقرة 70/23) بحسب الصنف الرئيسي للأصل (على سبيل المثال، تكاليف ما قبل العقد وتكاليف الإعداد).
23.89	If an entity chooses to use the option in paragraph 23.38 not to account for interest revenue separately from revenue from contracts with customers, it shall disclose that fact.		89/23 إذا اختارت المنشأة استخدام الخيار الممنوح في الفقرة 38/23 بعدم المحاسبة عن إيراد الفائدة بشكل منفصل عن الإيراد من العقود مع العملاء، فيجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة.
23.90	If an entity cannot account for an option to acquire additional goods or services that meets the criteria in paragraph 23A.9(a) as a separate promise without undue cost or effort, the entity shall disclose that fact and the reasons why accounting for the option as a separate promise would involve undue cost or effort.		90/23 إذا لم تستطع المنشأة أن تحاسب عن الخيار لاقتناء سلع أو خدمات إضافية الذي يستوفي الضوابط الواردة في الفقرة 23أ/9(أ) على أنه تعهد منفصل دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، فيجب على المنشأة الإفصاح عن تلك الحقيقة وعن الأسباب التي ستجعل المحاسبة عن الخيار على أنه تعهد منفصل منطويةً على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما.

Appendix to Section 23 Application guidance	ملحق القسم 23 إرشادات التطبيق
This appendix is an integral part of Section 23.	*يُعد هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من القسم 23.*
23A.1 This guidance focuses on features found in some contracts with customers. The guidance covers:	1أ23 تركز هذه الإرشادات على الميزات التي توجد في بعض العقود مع العملاء. وتتناول هذه الإرشادات:
(a) contract modifications (see paragraphs 23A.2–23A.4);	(أ) تعديلات العقد (انظر الفقرات 2أ23–4أ23)؛
(b) warranties (see paragraphs 23A.5–23A.7);	(ب) الضمانات (انظر الفقرات 5أ23–7أ23)؛
(c) customer options for additional goods or services (see paragraphs 23A.8–23A.13);	(ج) خيارات العميل لاقتناء سلع أو خدمات إضافية (انظر الفقرات 8أ23–13أ23)؛
(d) principal versus agent considerations (see paragraphs 23A.14–23A.20);	(د) اعتبارات الأصيل مقابل الوكيل (انظر الفقرات 14أ23–20أ23)؛
(e) non-cash consideration (see paragraphs 23A.21–23A.22);	(هـ) العوض غير النقدي (انظر الفقرات 21أ23–22أ23)؛
(f) sales with a right of return (see paragraphs 23A.23–23A.27); and	(و) البيع مع حق الإرجاع (انظر الفقرات 23أ23–27أ23)؛
(g) licensing (see paragraphs 23A.28–23A.37).	(ز) منح التراخيص (انظر الفقرات 28أ23–37أ23).
Contract modifications	**تعديلات العقد**
23A.2 A contract modification is a change in the scope or price (or both) of a contract that the parties to the contract approve. A contract modification either changes the existing rights and obligations in a contract or creates new ones.	2أ23 تعديل العقد هو تغيير في نطاق أو سعر العقد (أو كليهما) بموافقة أطرافه. وتعديل العقد إمّا أن يغير الحقوق والواجبات القائمة في العقد أو يُنشئ أخرى جديدة.
23A.3 An entity shall account for a contract modification as a separate contract if:	3أ23 يجب على المنشأة المحاسبة عن تعديل العقد على أنه عقد منفصل إذا:
(a) additional goods or services are promised that are distinct from those in the original contract; and	(أ) تم التعهد بسلع أو خدمات إضافية يمكن تمييزها بذاتها عن تلك الموجودة في العقد الأصلي؛
(b) the price of the original contract increases by an amount that reflects the stand-alone selling price of the additional goods or services and any	(ب) زاد سعر العقد الأصلي بمبلغ يعكس سعر البيع المستقل للسلع أو الخدمات

		appropriate change to that price to reflect the circumstances of the modified contract.	الإضافية وأي تغيير مناسب على ذلك السعر ليعكس ظروف العقد المعدل.	
23A.4	For a contract modification that is not a separate contract in accordance with paragraph 23A.3, an entity shall account for the contract modification in one of two ways. If the goods or services an entity will transfer after the contract modification are:		فيما يخص تعديل العقد الذي لا يُعد عقداً منفصلاً وفقاً للفقرة 23أ/3، يجب على المنشأة المحاسبة عن تعديل العقد بإحدى طريقتين. إذا كانت السلع أو الخدمات التي ستنقلها المنشأة بعد تعديل العقد:	4/أ23
	(a)	*distinct* from the goods or services the entity has transferred before the contract modification, the entity shall account for the contract modification as if the original contract had been cancelled and a new contract created. The transaction price for the new contract is the sum of:	(أ) *يمكن تمييزها بذاتها* عن السلع أو الخدمات التي نقلتها المنشأة قبل تعديل العقد، فإن المنشأة يجب عليها أن تحاسب عن تعديل العقد كما لو كان العقد الأصلي قد تم إلغاؤه وتم إنشاء عقد جديد. ويكون سعر المعاملة فيما يخص العقد الجديد هو حاصل جمع:	
		(i) the consideration included in the estimate of the transaction price for the original contract that the entity did not recognise as revenue; and	(1) العوض المشمول في تقدير سعر المعاملة فيما يخص العقد الأصلي الذي لم تثبته المنشأة على أنه إيراد؛	
		(ii) any increase or decrease in consideration promised as part of the contract modification.	(2) أية زيادة أو نقصان في العوض المتعهد به ضمن تعديل العقد.	
	(b)	*not distinct* from the goods or services the entity has transferred before the contract modification, the entity shall account for the contract modification as if it had always been part of the original contract. The entity shall recognise the change in the transaction price and the entity's measure of progress towards fulfilment of the promise as an adjustment to revenue at the date of the contract modification (that is, on a cumulative catch-up basis).	(ب) *لا يمكن تمييزها بذاتها* عن السلع أو الخدمات التي نقلتها المنشأة قبل تعديل العقد، فإن المنشأة يجب عليها أن تحاسب عن تعديل العقد كما لو كان دائماً جزءاً من العقد الأصلي. ويجب على المنشأة إثبات التغيير في سعر المعاملة وقياس المنشأة لمدى التقدم في الوفاء بالتعهد على أنه تعديل على الإيراد في تاريخ تعديل العقد (أي على أساس استدراك متراكم).	
	Warranties		**الضمانات**	
23A.5	An entity might sell a good or service with a warranty.		قد تبيع المنشأة السلع أو الخدمات بضمانات.	5/أ23
23A.6	If a customer can choose to buy the good or service either with or without a warranty, the warranty is distinct. In these circumstances, an entity shall account for the warranty as a separate promise and allocate a portion of the transaction price to that promise.		إذا كان باستطاعة العميل الاختيار بين شراء السلعة أو الخدمة بضمان أو بدونه، فإن الضمان يكون من الممكن تمييزه بذاته. وفي هذه الظروف، يجب على المنشأة المحاسبة عن الضمان على أنه تعهد منفصل وتخصيص جزء من سعر المعاملة على ذلك التعهد.	6/أ23

23A.7	If the customer has no option to buy the good or service without a warranty, the warranty is not distinct. In these circumstances, an entity shall account for the warranty in accordance with Section 21 *Provisions and Contingencies*.	7/أ23	إذا لم يكن متاحاً للعميل أي خيار لشراء السلعة أو الخدمة بدون ضمان، فإن الضمان لا يكون من الممكن تمييزه بذاته. وفي هذه الظروف، يجب على المنشأة المحاسبة عن الضمان وفقاً للقسم 21 *"المخصصات والاحتمالات"*.
	Customer options for additional goods or services		**خيارات العميل لاقتناء سلع أو خدمات إضافية**
23A.8	An entity might grant customers the option to acquire additional goods or services for free or at a discount. Such options include sales incentives, customer award credits (or points), contract renewal options or other discounts on future goods or services.	8/أ23	قد تمنح المنشأة للعملاء الخيار لاقتناء سلع أو خدمات إضافية، مجاناً أو بحسم. وتشمل هذه الخيارات حوافز المبيعات أو أرصدة (نقاط) مكافآت العملاء أو خيارات تجديد العقود أو الحسومات الأخرى على السلع أو الخدمات المستقبلية.
23A.9	An entity shall account for an option to acquire additional goods or services as a separate promise if:	9/أ23	يجب على المنشأة أن تحاسب عن الخيار لاقتناء سلع أو خدمات إضافية على أنه تعهد منفصل إذا:
	(a) the option gives the customer a material right that:		(أ) كان الخيار يمنح العميل حقاً جوهرياً:
	(i) is only available to a customer that has entered into that contract; and		(1) يُعد متاحاً فقط للعميل الذي دخل في ذلك العقد؛
	(ii) allows a customer to acquire an additional good or service at a discount to its stand-alone selling price; and		(2) يتيح للعميل اقتناء سلعة أو خدمة إضافية بحسم على سعر بيعها المستقل؛
	(b) the option can be accounted for as a separate promise without undue cost or effort.		(ب) كان من الممكن المحاسبة عن الخيار على أنه تعهد منفصل دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما.
23A.10	To account for the option as a separate promise, the entity shall:	10/أ23	للمحاسبة عن الخيار على أنه تعهد منفصل، يجب على المنشأة:
	(a) allocate a portion of the transaction price to the promise (see paragraphs 23A.11–23A.13); and		(أ) تخصيص جزء من سعر المعاملة على التعهد (انظر الفقرات 11/أ23– 13/أ23)؛
	(b) recognise revenue when the entity transfers those future goods or services or when the option expires.		(ب) إثبات الإيراد عندما تنقل المنشأة تلك السلع أو الخدمات المستقبلية أو عند انقضاء الخيار.
23A.11	In accordance with Step 4, an entity shall allocate the transaction price to each promise in the contract on a relative stand-alone selling price basis. If the stand-alone selling price is not directly observable, an entity shall estimate the price. The estimate of the stand-	11/أ23	وفقاً لخطوة 4، يجب على المنشأة تخصيص سعر المعاملة على كل تعهد في العقد على أساس نسبي لأسعار البيع المستقلة. وإذا لم يكن سعر البيع المستقل قابلاً للرصد بشكل مباشر، فيجب على المنشأة تقدير

	alone selling price of an option shall reflect the discount that the customer would obtain when exercising the option, adjusted for:		السعر. ويجب أن يعكس التقدير الخاص بسعر البيع المستقل للخيار الحسم الذي سيحصل عليه العميل عند ممارسة الخيار، معدلاً تبعاً لما يلي:	
	(a)	any discount that the customer could receive without exercising the option; and	(أ) أي حسم قد يحصل عليه العميل دون ممارسة الخيار؛	
	(b)	the likelihood that the customer exercises the option.	(ب) مدى احتمالية ممارسة العميل للخيار.	
23A.12	An entity might grant a customer an option to renew a contract on similar terms. If the entity accounts for the renewal option as a separate promise, it shall allocate the transaction price to the option based on the total expected consideration allocated to the total goods or services it expects to transfer, instead of estimating the stand-alone selling price of the option. The entity shall include expected renewal period(s) when estimating the total goods or services it expects to transfer and corresponding total expected consideration.		قد تمنح المنشأة للعميل الخيار لتجديد العقد بشروط مشابهة. وإذا حاسبت المنشأة عن خيار التجديد على أنه تعهد منفصل، فإنه يجب عليها تخصيص سعر المعاملة على الخيار بناءً على مجموع العوض المتوقع الذي يتم تخصيصه على مجموع السلع أو الخدمات التي تتوقع نقلها، بدلاً من تقدير سعر البيع المستقل للخيار. ويجب على المنشأة أن تأخذ في الحسبان فترة أو فترات التجديد المتوقعة عند تقدير مجموع السلع أو الخدمات التي تتوقع نقلها ومجموع العوض المتوقع المقابل لها.	12/أ23
23A.13	The amount of the transaction price allocated to the renewal option is the difference between:		مبلغ سعر المعاملة الذي يتم تخصيصه على خيار التجديد هو الفرق بين:	13/أ23
	(a)	the transaction price for the original contract; and	(أ) سعر المعاملة فيما يخص العقد الأصلي؛	
	(b)	the amount of the total expected consideration allocated to the goods or services to be transferred under the original contract.	(ب) مبلغ مجموع العوض المتوقع الذي يتم تخصيصه على السلع أو الخدمات التي سيتم نقلها بموجب العقد الأصلي.	
	Principal versus agent considerations		**اعتبارات الأصيل مقابل الوكيل**	
23A.14	If another party is involved in providing goods or services to a customer, an entity shall determine whether its promise is to provide the specified goods or services itself (that is, the entity is a principal) or to arrange for the other party to provide those goods or services (that is, the entity is an agent).		في حال مشاركة طرف آخر في تقديم السلع أو الخدمات إلى العميل، يجب على المنشأة تحديد ما إذا كان تعهدها هو تقديم السلع أو الخدمات المحددة بنفسها (أي إن المنشأة هي طرف أصيل) أو الترتيب ليقوم ذلك الطرف الآخر بتقديم تلك السلع أو الخدمات (أي إن المنشأة هي طرف وكيل).	14/أ23
23A.15	To determine whether an entity is a principal or agent, the entity shall:		لتحديد ما إذا كانت المنشأة تُعد طرفاً أصيلاً أو وكيلاً، يجب على المنشأة:	15/أ23
	(a)	identify the specified goods or services to be provided to the customer (see paragraph 23A.16); and	(أ) تحديد السلع أو الخدمات التي سيتم تقديمها إلى العميل (انظر الفقرة 16/أ23)؛	

	(b)	evaluate whether it controls each specified good or service before that good or service is transferred to the customer (see paragraph 23A.18).	(ب) تقويم ما إذا كانت المنشأة تسيطر على كل سلعة أو خدمة محددة قبل نقل تلك السلعة أو الخدمة إلى العميل (انظر الفقرة أ23/18).
23A.16		A specified good or service is a distinct good or service (or a distinct bundle of goods or services) to be provided to the customer. A right to a future service to be provided by another party might be a distinct good or service (for example, a ticket that gives the customer the right to fly on a specified flight).	أ23/16 السلعة أو الخدمة المحددة هي سلعة أو خدمة يمكن تمييزها بذاتها (أو حزمة من السلع أو الخدمات يمكن تمييزها بذاتها) سيتم تقديمها إلى العميل. وقد يكون الحق في الخدمات المستقبلية التي سيقوم بتقديمها طرف آخر سلعةً أو خدمةً يمكن تمييزها بذاتها (على سبيل المثال، تذكرة تمنح العميل الحق في السفر على متن رحلة طيران محددة).
23A.17		An entity is a principal if it controls the specified good or service before that good or service is transferred to the customer.	أ23/17 تكون المنشأة طرفاً أصيلاً إذا كانت تسيطر على السلعة أو الخدمة المحددة قبل نقل تلك السلعة أو الخدمة إلى العميل.
23A.18		An entity has control of a specified good or service if it has the present ability to direct the use of that good or service and obtain the economic benefits that might flow from it. Indicators that the entity controls the specified good or service before it is transferred to a customer (and is therefore a principal) include:	أ23/18 تسيطر المنشأة على السلعة أو الخدمة المحددة إذا كانت لديها القدرة الحالية على توجيه استخدام تلك السلعة أو الخدمة والحصول على المنافع الاقتصادية التي قد تتدفق منها. ومن المؤشرات الدالة على سيطرة المنشأة على السلعة أو الخدمة المحددة قبل نقلها إلى العميل (وبالتالي تُعد طرفاً أصيلاً):
	(a)	the entity being primarily responsible for fulfilling the promise to transfer the specified good or service. This responsibility typically includes responsibility for the acceptability of the specified good or service.	(أ) أن تكون المنشأة هي المسؤولة بشكل رئيسي عن الوفاء بتعهد نقل السلعة أو الخدمة المحددة. وتشتمل هذه المسؤولية عادةً على المسؤولية بشأن قبول السلعة أو الخدمة المحددة.
	(b)	the entity having inventory risk before or after the specified good or service is transferred to the customer (for example, if the entity commits to obtain the good or service before it is sold or accepts responsibility for damaged or returned goods).	(ب) أن تتحمل المنشأة مخاطر المخزون قبل أو بعد نقل السلعة أو الخدمة المحددة إلى العميل (على سبيل المثال، إذا التزمت المنشأة بالحصول على السلعة أو الخدمة قبل بيعها أو إذا قبلت تحمل المسؤولية عن السلع المتضررة أو المرتجعة).
	(c)	the entity having discretion to set the price for the specified good or service.	(ج) أن تحظى المنشأة بحرية تحديد السعر للسلعة أو الخدمة المحددة.
23A.19		A principal shall recognise as revenue the gross amount of the consideration it expects to be entitled to in exchange for transferring the specified good or service when (or as) it transfers control of that good or service to the customer.	أ23/19 يجب على الطرف الأصيل أن يثبت ضمن الإيراد إجمالي مبلغ العوض الذي يتوقع أن يكون له الحق في الحصول عليه مقابل نقل السلعة أو الخدمة المحددة عندما ينقل (أو كلما نقل) السيطرة على تلك السلعة أو الخدمة إلى العميل.

23A.20	An entity that is an agent does not control the specified good or service provided by another party before that good or service is transferred to the customer. An agent shall recognise as revenue the amount of the fee or commission it expects to be entitled to in exchange for arranging for another party to provide the specified good or service as the agent fulfils its promise to arrange the transfer of that good or service.	20أ23	لا تسيطر المنشأة التي تعد وكيلاً على السلعة أو الخدمة المحددة التي يقوم بتقديمها طرف آخر قبل نقل تلك السلعة أو الخدمة إلى العميل. ويجب على الطرف الوكيل أن يثبت ضمن الإيراد مبلغ الأتعاب أو العمولة الذي يتوقع أن يكون له الحق في الحصول عليه مقابل الترتيب لقيام طرف آخر بتقديم السلعة أو الخدمة المحددة عندما يفي الوكيل بتعهده بشأن الترتيب لنقل تلك السلعة أو الخدمة.
	Non-cash consideration		**العوض غير النقدي**
23A.21	The consideration promised by a customer might be in a form other than cash, such as goods or services. An example is an exchange of goods in a barter transaction.	21أ23	قد يتخذ العوض الذي يتعهد به العميل شكلاً آخراً خلاف النقد، كالسلع أو الخدمات. ومثال ذلك تبادل السلع في معاملات المقايضة.
23A.22	An entity shall measure the non-cash consideration at **fair value** unless the fair value cannot be reasonably estimated. If the entity cannot reasonably estimate the fair value of the non-cash consideration, the entity shall instead measure the consideration based on the stand-alone selling price of the goods or services promised to the customer in exchange for the consideration.	22أ23	يجب على المنشأة قياس العوض غير النقدي **بالقيمة العادلة** ما لم يكن من غير الممكن تقدير القيمة العادلة بشكل معقول. وإذا كانت المنشأة لا تستطيع تقدير القيمة العادلة للعوض غير النقدي بشكل معقول، فيجب عليها بدلاً من ذلك قياس العوض بناءً على سعر البيع المستقل للسلع أو الخدمات المتعهد بها للعميل مقابل العوض.
	Sales with a right of return		**البيع مع حق الإرجاع**
23A.23	An entity might sell a product and give the customer the right to return the product in exchange for any combination of:	23أ23	قد تبيع المنشأة منتجاً وتمنح العميل الحق في إرجاع المنتج مقابل واحد أو أكثر مما يلي:
	(a) a full or partial refund of any consideration paid;		(أ) الاسترداد الكامل أو الجزئي لأي عوض مدفوع؛ أو
	(b) a credit that can be applied against amounts owed, or that will be owed, to the entity; or		(ب) نقاط للشراء المستقبلي يمكن استخدامها للوفاء بالمبالغ المستحقة، أو التي ستصبح مستحقة، للمنشأة؛ أو
	(c) another product.		(ج) منتج آخر.
23A.24	To account for products sold with a right of return, an entity shall recognise:	24أ23	للمحاسبة عن المنتجات التي يتم بيعها مع حق الإرجاع، يجب على المنشأة إثبات:
	(a) revenue for consideration received or receivable for transferred products the entity expects not to be returned;		(أ) إيراد فيما يخص العوض المستلم أو المستحق التحصيل مقابل المنتجات المنقولة التي تتوقع المنشأة عدم إرجاعها؛

	(b)	a refund liability for consideration received or receivable for transferred products the entity expects to be returned; and	(ب)	التزام بالمبلغ الذي سيتم رده فيما يخص العوض المستلم أو المستحق التحصيل مقابل المنتجات المنقولة التي تتوقع المنشأة إرجاعها؛
	(c)	a returns asset for transferred products the entity expects to be returned (and corresponding adjustment to cost of sales) classified as **inventory** and measured in accordance with paragraphs 23A.26–23A.27.	(ج)	أصل بالمرتجعات فيما يخص المنتجات المنقولة التي تتوقع المنشأة إرجاعها (وما يقابل ذلك من تعديل على تكلفة المبيعات) مصنفاً على أنه **مخزون** ومقيساً وفقاً للفقرات 23أ/26–23أ/27.
23A.25	Products an entity expects to be returned shall exclude:		25أ/23	يجب أن يُستثنى من المنتجات التي تتوقع المنشأة إرجاعها:
	(a)	products expected to be returned and exchanged for another of the same type, quality, condition and price (for example, one colour or size of product for another); and	(أ)	المنتجات المتوقع إرجاعها واستبدالها بأخرى من نفس النوع والجودة والحالة والسعر (على سبيل المثال، منتج بلون أو مقاس معين بآخر من نفس اللون أو المقاس)؛
	(b)	defective products expected to be returned and exchanged for functioning products.	(ب)	المنتجات المعيبة المتوقع إرجاعها واستبدالها بمنتجات سليمة.
23A.26	An entity shall initially measure the returns asset at the former **carrying amount** of the products the entity expects to be returned minus:		26أ/23	يجب على المنشأة قياس أصل المرتجعات أولياً **بالمبلغ الدفتري** السابق للمنتجات التي تتوقع المنشأة إرجاعها ناقص:
	(a)	any expected costs to recover those products; and	(أ)	أية تكاليف متوقعة لاسترداد تلك المنتجات؛
	(b)	any allowances for possible decreases in the value of those products (for example, because of damage, obsolescence or declining selling prices).	(ب)	أي مخصصات للانخفاض المحتمل في قيمة تلك المنتجات (على سبيل المثال، بسبب التلف أو التقادم أو تراجع أسعار البيع).
23A.27	At the end of each reporting period, an entity shall adjust the refund liability and returns asset for changes in its expectations about products to be returned. The entity shall recognise adjustments to:		27أ/23	في نهاية كل فترة تقرير، يجب على المنشأة تعديل التزام المبالغ التي سيتم ردها وأصل المرتجعات تبعاً للتغيرات في توقعاتها بشأن المنتجات التي سيتم إرجاعها. ويجب على المنشأة إثبات التعديلات على:
	(a)	the refund liability in revenue; and	(أ)	التزام المبالغ التي سيتم ردها ضمن الإيراد؛
	(b)	the returns asset as an expense.	(ب)	أصل المرتجعات على أنه مصروف.

Licensing			منح التراخيص	
23A.28	A licence gives a customer rights to an entity's intellectual property (such as software, technology, trademarks, patents, franchises, music and motion picture films).		يمنح الترخيص حقوقاً للعميل في الملكية الفكرية للمنشأة (مثل برامج الكمبيوتر والتقنية والعلامات التجارية وبراءات الاختراع والامتيازات والموسيقى وأفلام الرسوم المتحركة).	28أ23
23A.29	If a contract with a customer includes a licence (or licences) and other goods or services, an entity shall apply Step 2 to identify each of the promises in the contract. If the licence is not distinct from the other goods or services in the contract, an entity shall apply Step 5 to determine whether the promise to grant the licence is fulfilled over time or at a point in time. If the licence is distinct from the other goods or services in the contract, an entity shall apply paragraphs 23A.30–23A.36 to determine whether the promise to grant the licence is fulfilled over time or at a point in time.		إذا كان العقد مع العميل يشتمل على ترخيص (أو تراخيص) إلى جانب سلع أو خدمات أخرى، فإن المنشأة يجب عليها تطبيق خطوة 2 لتحديد كل تعهد في العقد. وإذا كان الترخيص لا يمكن تمييزه بذاته عن سائر السلع أو الخدمات في العقد، فيجب على المنشأة تطبيق خطوة 5 لتحديد ما إذا كان التعهد بمنح الترخيص يتم الوفاء به على مدى فترة من الزمن أو عند نقطة زمنية معينة. وإذا كان الترخيص يمكن تمييزه بذاته عن سائر السلع أو الخدمات في العقد، فيجب على المنشأة تطبيق الفقرات 23أ30–23أ36 لتحديد ما إذا كان التعهد بمنح الترخيص يتم الوفاء به على مدى فترة من الزمن أو عند نقطة زمنية معينة.	29أ23
23A.30	To determine whether the promise to grant a licence is fulfilled over time or at a point in time, an entity shall consider whether the licence gives the customer either:		لتحديد ما إذا كان التعهد بمنح الترخيص يتم الوفاء به على مدى فترة من الزمن أو عند نقطة زمنية معينة، يجب على المنشأة مراعاة ما إذا كان الترخيص يمنح العميل أحد ما يلي:	30أ23
	(a)	a right to access the entity's intellectual property as it exists throughout the licence period, in which case the entity fulfils the promise (and recognises revenue) over time; or	(أ) حقاً في الوصول إلى الملكية الفكرية للمنشأة بحالتها القائمة طوال فترة الترخيص، وفي هذه الحالة تفي المنشأة بالتعهد (وتثبت الإيراد) على مدى فترة من الزمن؛ أو	
	(b)	a right to use the entity's intellectual property as it exists at the point in time at which the licence is granted, in which case the entity fulfils the promise (and recognises revenue) at a point in time.	(ب) حقاً في استخدام الملكية الفكرية للمنشأة بحالتها القائمة عند النقطة الزمنية لمنح الترخيص، وفي هذه الحالة تفي المنشأة بالتعهد (وتثبت الإيراد) عند نقطة زمنية معينة.	
23A.31	A licence gives a customer a right to access an entity's intellectual property if the entity expects to undertake activities:		يمنح الترخيص للعميل حقاً في الوصول إلى الملكية الفكرية للمنشأة إذا كانت المنشأة تتوقع تنفيذ أنشطة:	31أ23
	(a)	that *will* substantively affect the customer's benefit from the intellectual property by changing the intellectual property's substance (see paragraph 23A.33); or	(أ) *سوف* تؤثر جوهرياً على منفعة العميل من الملكية الفكرية عن طريق تغيير جوهر الملكية الفكرية (انظر الفقرة 23أ33)؛ أو	

	(b)	that *could* substantively affect the customer's benefit from the intellectual property by directly exposing the customer to any positive or negative effects of those activities (see paragraph 23A.34).	(ب) *قد* تؤثر جوهرياً على منفعة العميل من الملكية الفكرية عن طريق تعريض العميل بشكل مباشر لأي آثار إيجابية أو سلبية لتلك الأنشطة (انظر الفقرة 23أ/34).	
23A.32		An entity's expected activities might be included in the terms of a contract or might be activities that a customer reasonably expects the entity will undertake. For the purpose of applying the criteria in paragraph 23A.31, the entity shall exclude activities that result in the transfer of a good or service to the customer.	قد تكون الأنشطة المتوقعة من المنشأة مذكورة ضمن شروط العقد أو قد تكون أنشطة يتوقع العميل بدرجة معقولة أن المنشأة ستقوم بتنفيذها. ولغرض تطبيق الضوابط الواردة في الفقرة 23أ/31، يجب على المنشأة استثناء الأنشطة التي تؤدي إلى نقل السلعة أو الخدمة إلى العميل.	23أ/32
23A.33		Activities undertaken by the entity that change the intellectual property's substance include activities that change the intellectual property's design, content or ability to do a function or task (for example, development activities that change the content to which the customer has rights).	تشمل الأنشطة التي تقوم المنشأة بتنفيذها والتي تغير جوهر الملكية الفكرية الأنشطة التي تغير تصميم الملكية الفكرية أو مضمونها أو قدرتها على أداء الوظائف أو المهام (على سبيل المثال، أنشطة التطوير التي تغير المضمون الذي يمتلك العميل حقوقاً فيه).	23أ/33
23A.34		Activities undertaken by the entity that directly expose the customer to positive or negative effects include activities that support or maintain the value of intellectual property (for example, ongoing activities that maintain the value of the brand to which the customer has rights).	تشمل الأنشطة التي تقوم المنشأة بتنفيذها والتي تعرض العميل بشكل مباشر لآثار إيجابية أو سلبية الأنشطة التي تعزز أو تحافظ على قيمة الملكية الفكرية (على سبيل المثال، الأنشطة الدائمة التي تحافظ على قيمة العلامة التجارية التي يمتلك العميل حقوقاً فيها).	23أ/34
23A.35		If either criterion in paragraph 23A.31 is met, the promise to grant a licence is fulfilled over time. Otherwise, the promise is fulfilled at a point in time.	في حال استيفاء أي من الضابطين الواردين في الفقرة 23أ/31، فإن التعهد بمنح الترخيص يتم الوفاء به على مدى فترة من الزمن. وفيما عدا ذلك، يتم الوفاء بالتعهد عند نقطة زمنية معينة.	23أ/35
23A.36		If a promise to grant a licence is fulfilled over time, an entity shall apply paragraphs 23.62–23.67 to choose an appropriate method to measure its progress towards fulfilment of that promise. If a promise to grant a licence is fulfilled at a point in time, an entity shall apply paragraphs 23.57–23.61 to identify the point in time the licence transfers to the customer, which cannot be before the customer is able to use and benefit from the licence.	إذا كان التعهد بمنح الترخيص يتم الوفاء به على مدى فترة من الزمن، فإن المنشأة يجب عليها تطبيق الفقرات 23/62–23/67 لاختيار طريقة مناسبة لقياس مدى تقدمها في الوفاء بذلك التعهد. وإذا كان التعهد بمنح الترخيص يتم الوفاء به عند نقطة زمنية معينة، فإن المنشأة يجب عليها تطبيق الفقرات 23/57–23/61 لتحديد النقطة الزمنية لانتقال الترخيص إلى العميل، وهو ما لا يمكن أن يكون قبل قدرة العميل على استخدام الترخيص والانتفاع به.	23أ/36
	Sales-based or usage-based royalties		**عوائد الملكية الفكرية المستندة إلى المبيعات أو المستندة إلى الاستخدام**	
23A.37		An entity might grant a licence of intellectual property in exchange for a royalty based on sales or use. If the licence is the sole or main	قد تمنح المنشأة ترخيصاً بشأن الملكية الفكرية مقابل عائد يستند إلى المبيعات أو الاستخدام. وإذا كان	23أ/37

item to which the royalty relates, the entity shall recognise revenue for such a royalty when (or as) the later of two events happens:		الترخيص هو البند الوحيد أو الرئيسي الذي يتعلق به العائد، فإن المنشأة يجب عليها إثبات الإيراد لمثل هذا العائد عند وقوع (أو كلما وقع) الحدث المتأخر من بين ما يلي:	
(a)	the promise to which some or all of the royalty has been allocated has been fulfilled (or partially fulfilled); or	(أ)	عند الوفاء (أو الوفاء جزئياً) بالتعهد الذي خُصِّص عليه العائد، بعضه أو كله؛ أو
(b)	the subsequent sale or use takes place.	(ب)	عند حدوث البيع أو الاستخدام اللاحق.

Section 24 *Government Grants*	القسم **24** *المنح الحكومية*
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
24.1 This section specifies the accounting for all **government grants**. A government grant is assistance by government in the form of a transfer of resources to an entity in return for past or future compliance with certain conditions relating to the operating activities of the entity.	1/24 يحدد هذا القسم المحاسبة عن جميع **المنح الحكومية**. والمنحة الحكومية هي مساعدات تقدمها الحكومة في شكل موارد يتم نقلها إلى المنشأة مقابل التزامها في الماضي أو المستقبل بشروط معينة تتعلق بالأنشطة التشغيلية للمنشأة.
24.2 Government grants exclude those forms of government assistance that cannot reasonably have a value placed upon them and transactions with government that cannot be distinguished from the normal trading transactions of the entity.	2/24 لا تشمل المنح الحكومية تلك الأشكال من المساعدات الحكومية التي لا يمكن أن تُحدَّد لها قيمة بشكل معقول ولا تشمل كذلك المعاملات مع الحكومة التي لا يمكن تمييزها عن المعاملات التجارية المعتادة للمنشأة.
24.3 This section does not cover government assistance that is provided for an entity in the form of benefits that are available in determining **taxable profit** or tax loss, or are determined or limited on the basis of **income tax** liability. Examples of such benefits are income tax holidays, investment tax credits, accelerated **depreciation** allowances and reduced income tax rates. Section 29 *Income Tax* covers accounting for taxes based on **income**.	3/24 لا يغطي هذا القسم المساعدات الحكومية التي يتم تقديمها إلى المنشأة في صورة منافع يمكن الاستفادة منها عند تحديد **الربح الخاضع للضريبة** أو الخسارة لأغراض الضريبة، أو يتم تحديدها أو تقييدها على أساس التزام **ضريبة الدخل**. ومن أمثلة هذه المنافع الإعفاءات المؤقتة من ضريبة الدخل، وتخفيض الضريبة المستحقة لتشجيع الاستثمارات، **والإهلاك** المعجل المسموح به، وتخفيض معدلات ضريبة الدخل. ويتناول القسم 29 *"ضريبة الدخل"* المحاسبة عن الضرائب المستندة إلى **الدخل**.
Recognition and measurement	**الإثبات والقياس**
24.4 An entity shall recognise government grants as follows:	4/24 يجب على المنشأة إثبات المنح الحكومية كما يلي:
(a) a grant that does not impose specified future performance conditions on the recipient is recognised in income when the grant proceeds are receivable;	(أ) إثبات المنح التي لا تفرض على المستلم شروطاً محددة تتعلق بالأداء المستقبلي ضمن الدخل عندما تصبح متحصلات المنحة مستحقة التحصيل؛
(b) a grant that imposes specified future performance conditions on the recipient is recognised in income only when the performance conditions are met; and	(ب) إثبات المنح التي تفرض على المستلم شروطاً محددة تتعلق بالأداء المستقبلي ضمن الدخل فقط عند استيفاء شروط الأداء؛

	(c)	grants received before the **revenue recognition** criteria are satisfied are recognised as a **liability**.	(ج) إثبات المنح التي يتم الحصول عليها قبل استيفاء ضوابط **إثبات الإيراد** على أنها **التزام**.
24.5		An entity shall measure grants at the **fair value** of the **asset** received or receivable.	5/24 يجب على المنشأة قياس المنح **بالقيمة العادلة للأصل** المستلم أو المستحق.
Disclosures			**الإفصاحات**
24.6		An entity shall disclose the following:	6/24 يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي:
	(a)	the nature and amounts of government grants recognised in the **financial statements**;	(أ) طبيعة ومبالغ المنح الحكومية المثبتة في **القوائم المالية**؛
	(b)	unfulfilled conditions and other contingencies attaching to government grants that have not been recognised in income; and	(ب) الشروط غير المستوفاة والالتزامات المحتملة الأخرى الملحقة بالمنح الحكومية التي لم يتم إثباتها ضمن الدخل؛
	(c)	an indication of other forms of government assistance from which the entity has directly benefited.	(ج) إشارة إلى أشكال المساعدات الحكومية الأخرى التي انتفعت منها المنشأة بشكل مباشر.
24.7		Government assistance is action by government designed to provide an economic benefit specific to an entity or range of entities qualifying under specified criteria. For the purpose of the disclosure required by paragraph 24.6(c), examples include free technical or marketing advice and the provision of guarantees.	7/24 المساعدات الحكومية هي تصرف من جانب الحكومة يهدف إلى تقديم منفعة اقتصادية خاصة لمنشأة أو مجموعة منشآت مؤهلة بموجب ضوابط محددة. ولغرض الإفصاح الذي تتطلبه الفقرة 6/24(ج)، تشمل الأمثلة الاستشارات الفنية أو التسويقية المجانية وتقديم الضمانات.

Section 25 *Borrowing Costs*	القسم **25** ***تكاليف الاقتراض***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
25.1 This section specifies the accounting for **borrowing costs**. Borrowing costs are interest and other costs that an entity incurs in connection with the borrowing of funds. Borrowing costs include:	1/25 يحدد هذا القسم المحاسبة عن **تكاليف الاقتراض**. وتكاليف الاقتراض هي الفائدة والتكاليف الأخرى التي تتكبدها المنشأة فيما يتعلق باقتراض الأموال. وتشمل تكاليف الاقتراض:
(a) interest **expense** calculated using the **effective interest method** as described in Section 11 *Financial Instruments*;	(أ) **مصروف** الفائدة المحسوب باستخدام **طريقة الفائدة الفعلية** كما هو موضح في القسم 11 *"الأدوات المالية"*؛
(b) finance charges in respect of **finance leases** recognised in accordance with Section 20 *Leases*; and	(ب) أعباء التمويل فيما يتعلق **بعقود الإيجار التمويلي** المثبتة وفقاً للقسم 20 *"عقود الإيجار"*؛
(c) exchange differences arising from foreign currency borrowings to the extent that they are regarded as an adjustment to interest costs.	(ج) فروقات صرف العملة الناشئة عن الاقتراض بالعملة الأجنبية طالما أنها تُعد تعديلاً على تكاليف الفائدة.
Recognition	**الإثبات**
25.2 An entity shall recognise all borrowing costs as an expense in **profit or loss** in the period in which they are incurred.	2/25 يجب على المنشأة إثبات جميع تكاليف الاقتراض على أنها مصروف ضمن **الربح أو الخسارة** خلال الفترة التي يتم تكبدها فيها.
Disclosures	**الإفصاحات**
25.3 Paragraph 5.5(b) requires disclosure of finance costs. Paragraph 11.48(b) requires disclosure of total interest expense (using the effective interest method) for **financial liabilities** that are not at **fair value** through profit or loss. This section does not require any additional disclosure.	3/25 تتطلب الفقرة 5/5(ب) الإفصاح عن تكاليف التمويل. وتتطلب الفقرة 48/11(ب) الإفصاح عن مجموع مصروف الفائدة (باستخدام طريقة الفائدة الفعلية) **للالتزامات المالية** التي ليست **بالقيمة العادلة** من خلال الربح أو الخسارة. ولا يتطلب هذا القسم أي إفصاحات إضافية.

Section 26 *Share-based Payment*	القسم **26** *الدفع على أساس الأسهم*
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
26.1 This section specifies the accounting for all **share-based payment transactions** including those that are equity- or cash-settled or those in which the terms of the arrangement provide a choice of whether the entity settles the transaction in **cash** (or other **assets**) or by issuing **equity** instruments.	1/26 يحدد هذا القسم المحاسبة عن جميع **معاملات الدفع على أساس الأسهم** بما فيها تلك التي يتم تسويتها بحقوق الملكية أو نقداً أو تلك التي تمنح شروط الترتيب فيها للمنشأة الخيار لتسوية المعاملة **نقداً** (أو **بأصول** أخرى) أو بإصدار أدوات **حقوق الملكية**.
26.1A A share-based payment transaction may be settled by another group entity (or a shareholder of any **group** entity) on behalf of the entity receiving the goods or services. This section also applies to an entity that:	1/26أ قد يسوي معاملة الدفع على أساس الأسهم منشأةٌ أخرى ضمن المجموعة (أو مساهم في أية منشأة ضمن **المجموعة**) نيابة عن المنشأة المستلمة للسلع أو الخدمات. وينطبق هذا القسم أيضاً على المنشأة التي:
(a) receives goods or services when another entity in the same group (or a shareholder of any group entity) has the obligation to settle the share-based payment transaction; or	(أ) تستلم السلع أو الخدمات عندما يكون على منشأة أخرى ضمن نفس المجموعة (أو مساهم في أية منشأة ضمن المجموعة) واجب لتسوية معاملة الدفع على أساس الأسهم؛ أو
(b) has an obligation to settle a share-based payment transaction when another entity in the same group receives the goods or services	(ب) تتحمل واجباً لتسوية معاملة الدفع على أساس الأسهم عندما تستلم منشأة أخرى ضمن نفس المجموعة السلع أو الخدمات
unless the transaction is clearly for a purpose other than the payment for goods or services supplied to the entity receiving them.	وذلك ما لم يكن من الواضح أن المعاملة هي لغرض آخر خلاف دفع مقابل السلع أو الخدمات التي تم توريدها إلى المنشأة المستلمة.
26.1B In the absence of specifically identifiable goods or services, other circumstances may indicate that goods or services have been (or will be) received, in which case this section applies (see paragraph 26.17).	1/26ب في حال عدم وجود سلع أو خدمات يمكن تحديدها بدقة، فإن ثمة ظروف أخرى قد تشير إلى أن سلعاً أو خدمات قد تم (أو سيتم) استلامها، وفي هذه الحالة ينطبق هذا القسم (انظر الفقرة 17/26).
26.1C This section does not apply to share-based payment transactions in which an entity acquires goods as part of the net assets acquired in:	1/26ج لا ينطبق هذا القسم على معاملات الدفع على أساس الأسهم التي تقتني فيها المنشأة سلعاً باعتبارها جزءاً من صافي الأصول المقتناة أثناء:
(a) a **business combination** as defined in Section 19 *Business Combinations and Goodwill*;	(أ) **تجميع الأعمال** حسب التعريف الوارد في القسم 19 *"تجميع الأعمال والشهرة"* ؛ أو

	(b)	a combination of entities or **businesses** under common **control** as described in paragraph 19.2; or	(ب) تجميع المنشآت أو **الأعمال** التي تخضع **لسيطرة** واحدة كما هو موضح في الفقرة 2/19؛ أو
	(c)	the contribution of a business on the formation of a **jointly controlled entity** as defined in Section 15 *Joint Arrangements*.	(ج) المساهمة بالأعمال عند تأسيس **المنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة** حسب التعريف الوارد في القسم 15 *"الترتيبات المشتركة"*.
		Therefore, equity instruments issued in a business combination in exchange for control of the **acquiree** are not within the scope of this section. However, equity instruments granted to employees of the acquiree in their capacity as employees (for example, in return for continued service) are within the scope of this section. Similarly, the cancellation, replacement or other modification of **share-based payment arrangements** because of a business combination or other equity restructuring shall be accounted for in accordance with this section.	وبناءً عليه، فإن أدوات حقوق الملكية التي يتم إصدارها أثناء تجميع الأعمال مقابل اكتساب السيطرة على **الأعمال المستحوذ عليها** لا تقع ضمن نطاق هذا القسم. ومع ذلك، فإن أدوات حقوق الملكية التي يتم منحها لموظفي الأعمال المستحوذ عليها بصفتهم موظفين (على سبيل المثال، مقابل استمرار الخدمة) تقع ضمن نطاق هذا القسم. وبالمثل، يجب المحاسبة وفقاً لهذا القسم عن إلغاء **ترتيبات الدفع على أساس الأسهم**، أو استبدالها أو إدخال أي تعديل آخر عليها، بسبب تجميع الأعمال أو أية إعادة هيكلة أخرى لحقوق الملكية.
26.1D		This section uses the term 'fair value' in a way that differs in some respects from the definition in the Glossary and in other sections of this Standard. When applying this section, an entity shall apply the definition of fair value in paragraph 26.1E and measure fair value in accordance with this section, not Section 12 *Fair Value Measurement*.	1/26د يستخدم هذا القسم مصطلح "القيمة العادلة" بطريقة تختلف في بعض النواحي عن التعريف الوارد في مسرد المصطلحات وفي الأقسام الأخرى لهذا المعيار. وعند تطبيق هذا القسم، يجب على المنشأة تطبيق تعريف القيمة العادلة الوارد في الفقرة 1/26هـ وقياس القيمة العادلة وفقاً لهذا القسم، وليس القسم 12 *"قياس القيمة العادلة"*.
26.1E		For the purpose of this section, fair value is the amount for which an asset could be exchanged, a **liability** settled, or an equity instrument granted could be exchanged, between knowledgeable, willing parties in an arm's length transaction.	1/26هـ لغرض هذا القسم، فإن القيمة العادلة هي المبلغ الذي في مقابله يمكن مُبادلة أصل، أو تسوية **التزام**، أو مُبادلة أداة حقوق ملكية ممنوحة، بين أطراف تتوفر لديها المعرفة والرغبة في التعامل في معاملة تتم بإرادة حرة.
26.2		**Cash-settled share-based payment transactions** include share appreciation rights. For example, an entity might grant share appreciation rights to employees as part of their remuneration package, whereby the employees will become entitled to a future cash payment (instead of an equity instrument), based on the increase in the entity's share price from a specified level over a specified period of time. Or an entity might grant to its employees a right to receive a future cash payment by granting to them a right to shares (including shares to be issued	2/26 تشمل **معاملات الدفع على أساس الأسهم التي تُسوَّى نقداً** الحقوق في ارتفاع قيمة الأسهم. وعلى سبيل المثال، قد تمنح المنشأة للموظفين الحقوق في ارتفاع قيمة الأسهم على أنها جزء من حزمة مكافآتهم، وبموجب ذلك يصبح الموظفون مستحقين لدفعات نقدية مستقبلية (بدلاً من أدوات حقوق الملكية)، تستند إلى الزيادة في سعر سهم المنشأة عن مستوى محدد على مدى فترة زمنية محددة. أو قد تمنح المنشأة موظفيها الحق في الحصول على دفعات نقدية

	upon the exercise of share options) that are redeemable, either mandatorily (for example, upon cessation of employment) or at the employee's option.		مستقبلية من خلال منحهم الحق في أسهم (بما في ذلك الأسهم التي سيتم إصدارها عند ممارسة خيارات الأسهم) قابلة للاسترداد، إمّا بشكل إلزامي (مثلاً عند التوقف عن العمل) أو حسب اختيار الموظف.
Recognition		**الإثبات**	
26.3	An entity shall recognise the goods or services received or acquired in a share-based payment transaction when it obtains the goods or as the services are received. The entity shall recognise a corresponding increase in equity if the goods or services were received in an **equity-settled share-based payment transaction** or a **liability** if the goods or services were acquired in a cash-settled share-based payment transaction.	3/26	يجب على المنشأة إثبات السلع أو الخدمات المستلمة أو المقتناة في معاملات الدفع على أساس الأسهم عندما تحصل على السلع أو عندما تتلقى الخدمات. ويجب على المنشأة إثبات زيادة مقابلة لذلك في حقوق الملكية إذا كانت السلع أو الخدمات قد تم استلامها في **معاملة دفع على أساس الأسهم تُسوى بحقوق الملكية** أو إثبات **التزام** إذا كانت السلع أو الخدمات قد تم اقتناؤها في معاملة دفع على أساس الأسهم تُسوى نقداً.
26.4	When the goods or services received or acquired in a share-based payment transaction do not qualify for **recognition** as assets, the entity shall recognise them as **expenses**.	4/26	عندما لا تتأهل السلع أو الخدمات المستلمة أو المقتناة في معاملة الدفع على أساس الأسهم **للإثبات** على أنها أصول، فإن المنشأة يجب عليها إثباتها على أنها **مصروفات**.
Recognition when there are vesting conditions		**الإثبات عند وجود شروط اكتساب**	
26.5	If the share-based payments granted to an employee or another party (the counterparty) **vest** immediately, the counterparty is not required to complete a specified period of service before becoming unconditionally entitled to those share-based payments. In the absence of evidence to the contrary, the entity shall presume that services rendered by the counterparty as consideration for the share-based payments have been received. In this case, on the **grant date** the entity shall recognise the services received in full, with a corresponding increase in equity or liabilities.	5/26	إذا كانت المدفوعات على أساس الأسهم التي يتم منحها للموظفين أو غيرهم من الأطراف (الطرف المقابل) **تُكتسب** مباشرةً، فإن الطرف المقابل لا يكون مطالباً بقضاء فترة محددة في الخدمة قبل أن يصبح مستحقاً دون قيد أو شرط لتلك المدفوعات التي على أساس الأسهم. وما لم يثبت عكس ذلك، فإن المنشأة يجب عليها افتراض أنه قد تم تلقي الخدمات التي يقدمها الطرف المقابل على أنها عوض للمدفوعات على أساس الأسهم. وفي هذه الحالة، يجب على المنشأة في **تاريخ المنح** إثبات الخدمات التي تم تلقيها بالكامل، مع زيادة مقابلة في حقوق الملكية أو مع الالتزامات.
26.6	If the share-based payments do not vest until the counterparty completes a specified period of service, the entity shall presume that the services to be rendered by the counterparty as consideration for those share-based payments will be received in the future, during the **vesting period**. The entity shall account for those services as they are rendered by the	6/26	إذا كانت المدفوعات على أساس الأسهم لا تُكتسب حتى يقضي الطرف المقابل فترة محددة في الخدمة، فإن المنشأة يجب عليها افتراض أن الخدمات التي سيقدمها الطرف المقابل على أنها عوض لتلك المدفوعات التي على أساس الأسهم سيتم استلامها في المستقبل، خلال **فترة الاكتساب**. ويجب على المنشأة أن تحاسب عن تلك

	counterparty during the vesting period, with a corresponding increase in equity or liabilities.		الخدمات عندما يقدمها الطرف المقابل خلال فترة الاكتساب، مع إثبات زيادة مقابلة في حقوق الملكية أو إثبات الالتزامات.
	Measurement of equity-settled share-based payment transactions		**قياس معاملات الدفع على أساس الأسهم التي تُسوى بحقوق الملكية**
	Measurement principle		**مبدأ القياس**
26.7	For equity-settled share-based payment transactions, an entity shall measure the goods or services received, and the corresponding increase in equity, at the fair value of the goods or services received, unless that fair value cannot be estimated reliably. If the entity cannot estimate reliably the fair value of the goods or services received, the entity shall measure their value, and the corresponding increase in equity, by reference to the fair value of the equity instruments granted. To apply this requirement to transactions with employees and others providing similar services, the entity shall measure the fair value of the services received by reference to the fair value of the equity instruments granted, because typically it is not possible to estimate reliably the fair value of the services received.	7/26	فيما يخص معاملات الدفع على أساس الأسهم التي تُسوى بحقوق الملكية، يجب على المنشأة قياس السلع أو الخدمات المستلمة، والزيادة المقابلة في حقوق الملكية، بالقيمة العادلة للسلع أو الخدمات المستلمة، ما لم تكن تلك القيمة العادلة لا يمكن تقديرها بطريقة يمكن الاعتماد عليها. وإذا كانت المنشأة لا تستطيع تقدير القيمة العادلة للسلع أو الخدمات المستلمة بطريقة يمكن الاعتماد عليها، فإنه يجب عليها قياس قيمة تلك السلع أو الخدمات، والزيادة المقابلة في حقوق الملكية، بالرجوع إلى القيمة العادلة لأدوات حقوق الملكية الممنوحة. ولتطبيق هذا المتطلب على المعاملات مع الموظفين وغيرهم ممن يقدمون خدمات مشابهة، فإن المنشأة يجب عليها قياس القيمة العادلة للخدمات المستلمة بالرجوع إلى القيمة العادلة لأدوات حقوق الملكية الممنوحة، لأنه لا يمكن عادةً تقدير القيمة العادلة للخدمات المستلمة بطريقة يمكن الاعتماد عليها.
26.8	For transactions with employees and others providing similar services,[6] the fair value of the equity instruments shall be measured at the grant date. For transactions with parties other than employees, the measurement date is the date when the entity obtains the goods or the counterparty renders service.	8/26	فيما يخص المعاملات مع الموظفين وغيرهم ممن يقدمون خدمات مشابهة،[6] يجب قياس القيمة العادلة لأدوات حقوق الملكية في تاريخ المنح. وفيما يخص المعاملات مع الأطراف الأخرى خلاف الموظفين، فإن تاريخ القياس هو التاريخ الذي تحصل فيه المنشأة على السلع أو التاريخ الذي يقدم فيه الطرف المقابل الخدمة.
26.9	A grant of equity instruments might be conditional upon satisfying specified **vesting conditions** related to service or performance. An example of a **service condition** is when a grant of shares or share options to an employee is conditional on the employee remaining in	9/26	قد يكون منح أدوات حقوق الملكية مشروطاً باستيفاء **شروط اكتساب** محددة تتعلق بالخدمة أو الأداء. ومن أمثلة **شروط الخدمة**، أن يكون منح الأسهم أو خيارات الأسهم إلى الموظف مشروطاً ببقاء الموظف في خدمة

[6] في سائر هذا القسم، جميع الإشارات إلى الموظفين تشمل أيضاً الآخرين الذين يقدمون خدمات مشابهة.

[6] In the rest of this section, all references to employees also include others providing similar services.

the entity's employ for a specified period of time. Examples of **performance conditions** are when a grant of shares or share options is conditional on a specified period of service and on the entity achieving a specified growth in profit (a non-market vesting condition) or a specified increase in the entity's share price (a **market vesting condition**). Vesting conditions and conditions that are not vesting conditions (non-vesting conditions) are accounted for as follows:		المنشأة لمدة زمنية محددة. ومن أمثلة **شروط الأداء**، أن يكون منح الأسهم أو خيارات الأسهم مشروطاً بقضاء فترة محددة في الخدمة وتحقيق المنشأة لنمو محدد في الربح (شرط اكتساب غير مرتبط بالسوق) أو زيادة محددة في سعر سهم المنشأة (**شرط اكتساب مرتبط بالسوق**). ويتم المحاسبة عن شروط الاكتساب والشروط التي ليست شروط اكتساب (الشروط غير المتعلقة بالاكتساب) كما يلي:	
(a)	service conditions and non-market vesting conditions shall be taken into account when estimating the number of equity instruments expected to vest and subsequently adjusting the number of equity instruments included in the measurement of the transaction amount. The entity shall initially recognise an amount for the goods or services received during the vesting period based on the number of equity instruments that are expected to vest. The entity shall revise that estimate if new information indicates that the number of equity instruments expected to vest differs from previous estimates. On the vesting date, the entity shall revise the estimate to equal the number of equity instruments that ultimately vested. Service conditions and non-market vesting conditions shall not be taken into account when estimating the fair value of the shares, share options or other equity instruments at the measurement date.	(أ)	يجب أن تؤخذ في الحسبان شروط الخدمة وشروط الاكتساب غير المرتبطة بالسوق عند تقدير عدد أدوات حقوق الملكية المتوقع اكتسابها ومن ثم تعديل عدد أدوات حقوق الملكية المُضمَّنة في قياس مبلغ المعاملة. ويجب على المنشأة أن تثبت أولياً مبلغاً للسلع أو الخدمات المستلمة خلال فترة الاكتساب بناءً على عدد أدوات حقوق الملكية المتوقع اكتسابها. ويجب على المنشأة تنقيح ذلك التقدير في حال أشارت معلومات جديدة إلى أن عدد أدوات حقوق الملكية المتوقع اكتسابها يختلف عن التقديرات السابقة. وفي تاريخ الاكتساب، يجب على المنشأة تنقيح التقدير ليساوي عدد أدوات حقوق الملكية المكتسبة في النهاية. ولا يجوز أن تؤخذ في الحسبان شروط الخدمة وشروط الاكتساب غير المرتبطة بالسوق عند تقدير القيمة العادلة للأسهم أو خيارات الأسهم أو أدوات حقوق الملكية الأخرى في تاريخ القياس.
(b)	market vesting conditions and non-vesting conditions shall be taken into account when estimating the fair value of the shares, share options or other equity instruments at the measurement date, with no subsequent adjustment to the estimated fair value, irrespective of the outcome of the market vesting conditions and non-vesting conditions, provided that all other vesting conditions are satisfied.	(ب)	يجب أن تؤخذ في الحسبان شروط الاكتساب المرتبطة بالسوق والشروط غير المتعلقة بالاكتساب عند تقدير القيمة العادلة للأسهم أو خيارات الأسهم أو أدوات حقوق الملكية الأخرى في تاريخ القياس، مع عدم إجراء أي تعديل لاحق على القيمة العادلة المقدرة، بغض النظر عن نتيجة شروط الاكتساب المرتبطة بالسوق والشروط غير المتعلقة بالاكتساب، شريطة استيفاء جميع شروط الاكتساب الأخرى.

	Shares		الأسهم	
26.10	An entity shall measure the fair value of shares (and the related goods or services received) using the following three-tier measurement hierarchy:		يجب على المنشأة قياس القيمة العادلة للأسهم (والسلع أو الخدمات المستلمة ذات الصلة) باستخدام التسلسل الهرمي للقياس المؤلف من ثلاث مستويات على النحو الآتي:	10/26
	(a)	if an observable market price is available for the equity instruments granted, use that price.	(أ) في حال توفر سعر سوق قابل للرصد لأدوات حقوق الملكية الممنوحة، يتم استخدم ذلك السعر.	
	(b)	if an observable market price is not available, measure the fair value of equity instruments granted using entity-specific observable market data such as:	(ب) في حال عدم توفر سعر سوق قابل للرصد، يتم قياس القيمة العادلة لأدوات حقوق الملكية الممنوحة باستخدام بيانات السوق القابلة للرصد فيما يخص المنشأة مثل:	
		(i) a recent transaction in the entity's shares; or	(1) المعاملات الحديثة في أسهم المنشأة، أو	
		(ii) a recent independent fair valuation of the entity or its principal assets.	(2) التقويم العادل المستقل التي تم مؤخراً للمنشأة أو أصولها الرئيسية.	
	(c)	if an observable market price is not available and obtaining a reliable measurement of fair value under (b) is **impracticable**, indirectly measure the fair value of the shares using a valuation method that uses market data to the greatest extent practicable to estimate what the price of those equity instruments would be on the grant date in an arm's length transaction between knowledgeable, willing parties. The entity's directors should use their judgement to apply the most appropriate valuation method to determine fair value. Any valuation method used shall be consistent with generally accepted valuation methodologies for valuing equity instruments.	(ج) في حال عدم توفر سعر سوق قابل للرصد وكان الحصول على قياس يمكن الاعتماد عليه للقيمة العادلة بموجب البند (ب) **غير ممكن عملياً**، يتم قياس القيمة العادلة للأسهم بشكل غير مباشر باستخدام طريقة تقويم تستخدم بيانات السوق إلى أقصى حد ممكن عملياً لتقدير ما سيكون عليه سعر أدوات حقوق الملكية تلك في تاريخ المنح في معاملة تتم بإرادة حرة بين أطراف تتوفر لديها المعرفة والرغبة في التعامل. وينبغي على أعضاء مجلس إدارة المنشأة الاجتهاد لتطبيق طريقة التقويم الأنسب لتحديد القيمة العادلة. ويجب أن تتسق أية طريقة تقويم يتم استخدامها مع منهجيات التقويم المتعارف عليها لتقويم أدوات حقوق الملكية.	

	Share options and equity-settled share appreciation rights		خيارات الأسهم والحقوق في ارتفاع قيمة الأسهم التي تُسوى بحقوق الملكية	
26.11	An entity shall measure the fair value of share options and equity-settled share appreciation rights (and the related goods or services received) using the following three-tier measurement hierarchy:		يجب على المنشأة قياس القيمة العادلة لخيارات الأسهم والحقوق في ارتفاع قيمة الأسهم التي تُسوى بحقوق الملكية (والسلع أو الخدمات المستلمة ذات الصلة) باستخدام التسلسل الهرمي للقياس المؤلف من ثلاث مستويات على النحو الآتي:	11/26
	(a)	if an observable market price is available for the equity instruments granted, use that price.	(أ) في حال توفر سعر سوق قابل للرصد لأدوات حقوق الملكية الممنوحة، يتم استخدم ذلك السعر.	
	(b)	if an observable market price is not available, measure the fair value of share options and share appreciation rights granted using entity-specific observable market data such as (a) for a recent transaction in the share options.	(ب) في حال عدم توفر سعر سوق قابل للرصد، يتم قياس القيمة العادلة لخيارات الأسهم الممنوحة والحقوق الممنوحة في ارتفاع قيمة الأسهم باستخدام بيانات السوق القابلة للرصد فيما يخص المنشأة مثل سعر السوق لمعاملة حديثة في خيارات الأسهم.	
	(c)	if an observable market price is not available and obtaining a reliable measurement of fair value under (b) is impracticable, indirectly measure the fair value of share options or share appreciation rights using an option pricing model. The inputs for the model (such as the weighted average share price, exercise price, expected volatility, option life, expected dividends and the risk-free interest rate) shall use market data to the greatest extent possible. Paragraph 26.10 provides guidance on determining the fair value of the shares used in determining the weighted average share price. The entity shall derive an estimate of expected volatility consistent with the valuation methodology used to determine the fair value of the shares.	(ج) في حال عدم توفر سعر سوق قابل للرصد وكان الحصول على قياس يمكن الاعتماد عليه للقيمة العادلة بموجب البند (ب) غير ممكن عملياً، يتم قياس القيمة العادلة لخيارات الأسهم والحقوق في ارتفاع قيمة الأسهم بشكل غير مباشر باستخدام أحد نماذج تسعير الخيارات. ويجب أن تُستخدم في مدخلات النموذج (مثل المتوسط المرجح لسعر السهم، وسعر الممارسة، والتقلب المتوقع، وعمر الخيار، وتوزيعات الأرباح المتوقعة، ومعدل الفائدة الخالي من المخاطر) بيانات السوق إلى أقصى حد ممكن. وتقدم الفقرة 10/26 إرشادات بشأن تحديد القيمة العادلة للأسهم التي يتم استخدامها عند تحديد المتوسط المرجح لسعر السهم. ويجب على المنشأة أن تشتق تقديراً للتقلب المتوقع بما يتسق مع منهجية التقويم المستخدمة لتحديد القيمة العادلة للأسهم.	

	Modifications to the terms and conditions on which equity instruments were granted	التعديلات على الشروط والأحكام التي مُنحت بمقتضاها أدوات حقوق الملكية	
26.12	An entity might modify the terms and conditions on which equity instruments are granted in a manner that is beneficial to the employee, for example, by reducing the exercise price of an option or reducing the vesting period or by modifying or eliminating a performance condition. Alternatively an entity might modify the terms and conditions in a manner that is not beneficial to the employee, for example, by increasing the vesting period or adding a performance condition. The entity shall take the modified vesting conditions into account in accounting for the share-based payment transaction, as follows:	قد تعدل المنشأة الشروط والأحكام التي تُمنح بمقتضاها أدوات حقوق الملكية بطريقة تفيد الموظف، على سبيل المثال، عن طريق تخفيض سعر ممارسة الخيار أو تقصير فترة الاكتساب أو تعديل شروط الأداء أو إلغائها. وفي المقابل، قد تقوم المنشأة بتعديل الشروط والأحكام بطريقة لا تفيد الموظف، على سبيل المثال، عن طريق إطالة فترة الاكتساب أو إضافة شروط للأداء. ويجب على المنشأة أن تأخذ في الحسبان شروط الاكتساب المعدلة عند المحاسبة عن معاملات الدفع على أساس الأسهم، على النحو الآتي:	12/26
	(a) if the modification increases the fair value of the equity instruments granted (or increases the number of equity instruments granted) measured immediately before and after the modification, the entity shall include the incremental fair value granted in the measurement of the amount recognised for services received as consideration for the equity instruments granted. The incremental fair value granted is the difference between the fair value of the modified equity instrument and that of the original equity instrument, both estimated as at the date of the modification. If the modification occurs during the vesting period, the incremental fair value granted is included in the measurement of the amount recognised for services received over the period from the modification date until the date when the modified equity instruments vest, in addition to the amount based on the grant date fair value of the original equity instruments, which is recognised over the remainder of the original vesting period.	(أ) إذا أدى التعديل إلى زيادة القيمة العادلة لأدوات حقوق الملكية الممنوحة (أو زيادة عدد أدوات حقوق الملكية الممنوحة)، مقيسةً مباشرةً قبل التعديل وبعده، فإن المنشأة يجب عليها إدراج القيمة العادلة الإضافية الممنوحة ضمن قياس المبلغ المثبت للخدمات المتلقاة على أنها عوض لأدوات حقوق الملكية الممنوحة. والقيمة العادلة الإضافية الممنوحة هي الفرق بين القيمة العادلة لأداة حقوق الملكية المعدلة والقيمة العادلة لأداة حقوق الملكية الأصلية، حسب تقدير كل منهما في تاريخ التعديل. وإذا حدث التعديل خلال فترة الاكتساب، فإن القيمة العادلة الإضافية الممنوحة يتم تضمينها في قياس المبلغ المثبت للخدمات المتلقاة على مدى الفترة من تاريخ التعديل حتى تاريخ اكتساب أدوات حقوق الملكية المعدلة، إضافة إلى المبلغ المستند إلى القيمة العادلة لأدوات حقوق الملكية الأصلية في تاريخ المنح، الذي يتم إثباته على المدى المتبقي من فترة الاكتساب الأصلية.	
	(b) if the modification reduces the total fair value of the share-based payment arrangement, or apparently is not otherwise beneficial to the employee, the entity shall	(ب) إذا أدى التعديل إلى تخفيض مجموع القيمة العادلة لترتيب الدفع على أساس الأسهم، أو إذا كان من الواضح أن التعديل	

	nevertheless continue to account for the services received as consideration for the equity instruments granted as if that modification had not occurred.		في غير صالح الموظف بأية صورة أخرى، فإن المنشأة يجب عليها رغم ذلك الاستمرار في المحاسبة عن الخدمات المتلقاة على أنها عوض لأدوات حقوق الملكية الممنوحة كما لو أن ذلك التعديل لم يحدث.
	The requirements in this paragraph are expressed in the context of share-based payment transactions with employees. The requirements also apply to share-based payment transactions with parties other than employees if these transactions are measured by reference to the fair value of the equity instruments granted, but reference to the grant date refers to the date that the entity obtains the goods or the counterparty renders service.		والمتطلبات الواردة في هذه الفقرة مُعبر عنها في سياق معاملات الدفع على أساس الأسهم مع الموظفين. وتنطبق هذه المتطلبات أيضاً على معاملات الدفع على أساس الأسهم مع الأطراف الأخرى خلاف الموظفين إذا تم قياس هذه المعاملات بالرجوع إلى القيمة العادلة لأدوات حقوق الملكية الممنوحة، ولكن الإشارة إلى تاريخ المنح ستكون إلى التاريخ الذي حصلت فيه المنشأة على السلع أو الذي قدم فيه الطرف المقابل الخدمة.
	Cancellations and settlements		**الإلغاءات والتسويات**
26.13	An entity shall account for a cancellation or settlement of an equity-settled share-based payment award as an acceleration of vesting, and therefore shall recognise immediately the amount that otherwise would have been recognised for services received over the remainder of the vesting period.	13/26	يجب على المنشأة أن تحاسب عن إلغاء أو تسوية مَنْح الدفعات على أساس الأسهم التي تُسوى بحقوق الملكية على أنه تعجيل للاكتساب، وبناءً عليه، يجب عليها أن تثبت مباشرةً المبلغ الذي كان سيتم إثباته للخدمات المتلقاة على المدى المتبقي من فترة الاكتساب.
	Cash-settled share-based payment transactions		**معاملات الدفع على أساس الأسهم التي تُسوى نقداً**
26.14	For cash-settled share-based payment transactions, an entity shall measure the goods or services acquired and the liability incurred at the fair value of the liability. Until the liability is settled, the entity shall remeasure the fair value of the liability at each **reporting date** and at the date of settlement, with any changes in fair value recognised in **profit or loss** for the period.	14/26	فيما يخص معاملات الدفع على أساس الأسهم التي تُسوى نقداً، يجب على المنشأة قياس السلع أو الخدمات المقتناة والالتزام المتكبد بالقيمة العادلة للالتزام. وإلى حين تسوية الالتزام، يجب على المنشأة إعادة قياس القيمة العادلة للالتزام في كل **تاريخ تقرير** وفي تاريخ التسوية، مع إثبات أي تغيرات في القيمة العادلة ضمن **الربح أو الخسارة** خلال الفترة.
26.14A	A cash-settled share-based payment transaction might be conditional upon satisfying specified vesting conditions related to service or performance. Vesting conditions and conditions that are not vesting conditions (non-vesting conditions) are accounted for as follows:	14/26أ	قد تكون معاملة الدفع على أساس الأسهم التي تُسوى نقداً مشروطة باستيفاء شروط اكتساب محددة تتعلق بالخدمة أو الأداء. ويتم المحاسبة عن شروط الاكتساب والشروط التي ليست شروط اكتساب (الشروط غير المتعلقة بالاكتساب) كما يلي:
	(a) service conditions and non-market vesting conditions shall be taken into account when estimating the number of awards that are expected		(أ) يجب أن تؤخذ في الحسبان شروط الخدمة وشروط الاكتساب غير المرتبطة بالسوق

		to vest and subsequently adjusting the number of awards included in the measurement of the liability arising from the transaction. The entity shall initially recognise an amount for the goods or services received during the vesting period based on the number of awards that are expected to vest. The entity shall revise that estimate if new information indicates that the number of awards expected to vest differs from previous estimates. On the vesting date, the entity shall revise the estimate to equal the number of awards that ultimately vested. Service conditions and non-market vesting conditions shall not be taken into account when estimating the fair value of the cash-settled share-based payment at the measurement date.	عند تقدير عدد مرات المَنْح المتوقع اكتسابها ومن ثم تعديل عدد مرات المَنْح المُضمَّنة في قياس الالتزام الناشئ عن المعاملة. ويجب على المنشأة أن تثبت أولياً مبلغاً للسلع أو الخدمات المستلمة خلال فترة الاكتساب بناءً على عدد مرات المنح المتوقع اكتسابها. ويجب على المنشأة تنقيح ذلك التقدير في حال أشارت معلومات جديدة إلى أن عدد مرات المنح المتوقع اكتسابها تختلف عن التقديرات السابقة. وفي تاريخ الاكتساب، يجب على المنشأة تنقيح التقدير ليساوي عدد مرات المنح المكتسبة في النهاية. ولا يجوز أن تؤخذ في الحسبان شروط الخدمة وشروط الاكتساب غير المرتبطة بالسوق عند تقدير القيمة العادلة للدفع على أساس الأسهم الذي يُسوى نقداً في تاريخ القياس.
	(b)	market vesting conditions and non-vesting conditions shall be taken into account when estimating the fair value of the cash-settled share-based payment granted and when remeasuring the fair value of the liability at the end of each **reporting period** and at the date of settlement.	(ب) يجب أن تؤخذ في الحسبان شروط الاكتساب المرتبطة بالسوق والشروط غير المتعلقة بالاكتساب عند تقدير القيمة العادلة للدفع الممنوح على أساس الأسهم الذي يُسوى نقداً وعند إعادة قياس القيمة العادلة للالتزام في نهاية كل **فترة تقرير** وفي تاريخ التسوية.
26.14B		As a result of applying paragraph 26.14A, the cumulative amount ultimately recognised for goods or services received as consideration for the cash-settled share-based payment is equal to the cash paid.	14/26ب نتيجة لتطبيق الفقرة 14/26أ، فإن المبلغ التراكمي الذي يتم إثباته في النهاية للسلع أو الخدمات المستلمة على أنها عوض للدفع على أساس الأسهم الذي يُسوى نقداً يساوي النقد المدفوع.
Share-based payment transactions with cash alternatives			**معاملات الدفع على أساس الأسهم ذات البدائل النقدية**
26.15		Some share-based payment transactions give either the entity or the counterparty a choice of settling the transaction in cash (or other assets) or by transfer of equity instruments. In such a case, the entity shall account for the transaction as a cash-settled share-based payment transaction unless:	15/26 تمنح بعض معاملات الدفع على أساس الأسهم سواءً للمنشأة أو الطرف المقابل خياراً لتسوية المعاملة نقداً (أو بأصول أخرى) أو عن طريق نقل أدوات حقوق الملكية. وفي مثل هذه الحالة، يجب على المنشأة أن تحاسب عن المعاملة على أنها معاملة دفع على أساس الأسهم تُسوى نقداً إلا إذا:

	(a)	the entity has a past practice of settling by issuing equity instruments;	(أ)	كانت لدى المنشأة ممارسة سابقة للتسوية بإصدار أدوات حقوق الملكية؛ أو
	(b)	the option has no commercial substance because the cash settlement amount bears no relationship to, and is likely to be lower in value than, the fair value of the equity instrument; or	(ب)	لم يكن للخيار أي جوهر اقتصادي لأن مبلغ التسوية النقدية ليست له أية علاقة بالقيمة العادلة لأداة حقوق الملكية، ويُرجح أن يكون أقل منها في القيمة؛ أو
	(c)	the choice of settlement relates only to a net settlement feature (see paragraph 26.15A) and the transaction satisfies the conditions in paragraph 26.15B.	(ج)	كان خيار التسوية يتعلق فقط بخاصية التسوية بالصافي (انظر الفقرة 15/26أ) والمعاملة تستوفي الشروط الواردة في الفقرة 15/26ب.
	In circumstances (a) and (b), the entity shall account for the transaction as an equity-settled share-based payment transaction in accordance with paragraphs 26.7–26.13. In circumstance (c), the entity shall account for the transaction in accordance with paragraphs 26.15B–26.15D.		في الحالتين (أ) و(ب)، يجب على المنشأة أن تحاسب عن المعاملة على أنها معاملة دفع على أساس الأسهم تُسوى بحقوق الملكية وفقاً للفقرات 26/7–26/13. وفي الحالة (ج)، يجب على المنشأة أن تحاسب عن المعاملة وفقاً للفقرات 15/26ب–15/26د.	
Share-based payment transactions with a net settlement feature for withholding tax obligations			**معاملات الدفع على أساس الأسهم مع خاصية التسوية بالصافي لواجبات الضريبة المستقطعة من المنبع**	
26.15A	Tax laws or regulations might oblige an entity to withhold an amount for an employee's tax obligation associated with a share-based payment and transfer that amount, normally in cash, to the tax authority on the employee's behalf. A share-based payment arrangement has a net settlement feature if the terms of the arrangement require or permit an entity to withhold the number of equity instruments equal to the monetary value of the employee's tax obligation from the total number of equity instruments that otherwise would have been issued to the employee upon exercise (or vesting) of the share-based payment.		15/26أ	قد تلزم أنظمة الضريبة أو لوائحها المنشأة باستقطاع مبلغ معين لواجب الضريبة على الموظف الذي يرتبط بالدفع على أساس الأسهم، ويتم تحويل هذا المبلغ للسلطة الضريبية بالنيابة عن الموظف. ويكون لترتيب الدفع على أساس الأسهم خاصية التسوية بالصافي إذا كانت شروط الترتيب تتطلب من المنشأة أو تسمح لها باستقطاع عدد من أدوات حقوق الملكية يساوي القيمة النقدية لواجب الضريبة الذي على الموظف من مجموع عدد أدوات حقوق الملكية التي كان سيتم إصدارها للموظف عند ممارسة (أو اكتساب) الدفع على أساس الأسهم.
26.15B	The share-based payment transaction described in paragraph 26.15A shall be classified as an equity-settled share-based payment transaction if:		15/26ب	يجب تصنيف معاملة الدفع على أساس الأسهم الموضحة في الفقرة 15/26أ على أنها معاملة للدفع على أساس الأسهم تُسوى بحقوق الملكية إذا:
	(a)	it would have been so classified in the absence of the net settlement feature; and	(أ)	كان سيتم تصنيفها على هذا النحو في حال عدم وجود خاصية التسوية بالصافي؛

	(b)	there is an obligation on the entity under tax laws or regulations to withhold an amount for an employee's tax obligation associated with that share-based payment.	(ب) كان هناك واجب على المنشأة بموجب أنظمة الضريبة أو لوائحها باستقطاع مبلغ مقابل واجب الضريبة الذي على الموظف المرتبط بذلك الدفع على أساس الأسهم.
26.15C		For a transaction that satisfies the conditions in paragraph 26.15B, an entity shall account for the payment to the tax authority as a deduction from equity for the equity instruments withheld, except to the extent that the payment exceeds the fair value at the net settlement date of the equity instruments withheld.	15/26ج فيما يخص المعاملات التي تستوفي الشروط الواردة في الفقرة 15/26ب، يجب على المنشأة أن تحاسب عن المبلغ المدفوع للسلطة الضريبية على أنه اقتطاع من حقوق الملكية مقابل أدوات حقوق الملكية المستقطعة، إلا بالقدر الذي يتجاوز به هذا المبلغ القيمة العادلة لأدوات حقوق الملكية المستقطعة في تاريخ التسوية بالصافي.
26.15D		Paragraph 26.15B does not apply to any equity instruments that the entity withholds in excess of the monetary value of the employee's tax obligation associated with the share-based payment. Such excess shares withheld shall be accounted for as a cash-settled share-based payment when this amount is paid in cash (or other assets) to the employee.	15/26د لا تنطبق الفقرة 15/26ب على أية أدوات لحقوق الملكية تقوم المنشأة باستقطاعها بما يزيد عن القيمة النقدية لواجب الضريبة الذي على الموظف المرتبط بالدفع على أساس الأسهم. وتجب المحاسبة عن هذه الأسهم الزائدة المستقطعة على أنها دفع على أساس الأسهم يسوى نقداً عندما يتم دفع هذا المبلغ نقداً (أو بأصول أخرى) إلى الموظف.
	Group plans		**خطط المجموعة**
26.16		If a share-based payment award is granted by an entity for goods or services received by one or more group entities, and the group presents **consolidated financial statements** using either the *IFRS for SMEs* Accounting Standard or **full IFRS Accounting Standards**, the group entities are permitted, as an alternative to the treatment set out in paragraphs 26.3–26.15D, to measure the share-based payment expense on the basis of a reasonable allocation of the expense for the group.	16/26 إذا قامت المنشأة بمنح دفعات على أساس الأسهم مقابل السلع أو الخدمات التي استلمتها واحدة أو أكثر من منشآت المجموعة، وقامت المجموعة بعرض **قوائم مالية موحدة** باستخدام *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* أو **المعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة**، فإنه يُسمح لمنشآت المجموعة، كبديل للمعالجة الموضحة في الفقرات 3/26–15/26د، أن تقيس مصروف الدفع على أساس الأسهم على أساس تخصيص معقول للمصروف على مستوى المجموعة.
	Unidentifiable goods or services		**السلع أو الخدمات غير القابلة للتحديد**
26.17		If the identifiable consideration received appears to be less than the fair value of the equity instruments granted or the liability incurred, this situation typically indicates that other consideration (ie unidentifiable goods or services) has been (or will be) received. For example, some jurisdictions have programmes by which **owners** (such as employees) are able	17/26 إذا كان من الواضح أن العوض القابل للتحديد الذي تم استلامه أقل من القيمة العادلة لأدوات حقوق الملكية الممنوحة أو الالتزام المتكبد، فإن هذه الحالة تشير عادةً إلى أن عوضاً آخراً (أي سلع أو خدمات غير قابلة للتحديد) قد تم (أو سيتم) استلامه. وعلى سبيل

	to acquire equity without providing goods or services that can be specifically identified (or by providing goods or services that are clearly less than the fair value of the equity instruments granted). This indicates that other consideration has been or will be received (such as past or future employee services). The entity shall measure the unidentifiable goods or services received (or to be received) as the difference between the fair value of the share-based payment and the fair value of any identifiable goods or services received (or to be received) measured at the grant date. For cash-settled transactions, the liability shall be remeasured at the end of each reporting period until it is settled in accordance with paragraph 26.14.		المثال، تطبق بعض الدول برامج يستطيع **الملاك** (كالموظفين) بموجبها اقتناء حقوق ملكية دون تقديم سلع أو خدمات يمكن تحديدها بدقة (أو عن طريق تقديم سلع أو خدمات تقل بشكل واضح عن القيمة العادلة لأدوات حقوق الملكية الممنوحة). ويشير ذلك إلى أن عوضاً آخراً قد تم استلامه أو سيتم استلامه (مثل خدمات الموظفين السابقة أو المستقبلية). ويجب على المنشأة قياس السلع أو الخدمات غير القابلة للتحديد التي تم استلامها (أو التي سيتم استلامها) على أنها الفرق بين القيمة العادلة للمدفوعات على أساس الأسهم والقيمة العادلة لأية سلع أو خدمات قابلة للتحديد تم استلامها (أو سيتم استلامها) مقيسة في تاريخ المنح. وفيما يخص المعاملات التي تُسوى نقداً، فإنه يجب إعادة قياس الالتزام في نهاية كل فترة تقرير إلى حين تسوية الالتزام وفقاً للفقرة 14/26.
Disclosures			**الإفصاحات**
26.18	An entity shall disclose the following information about the nature and extent of share-based payment arrangements that existed during the period:	18/26	يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات الآتية بشأن طبيعة ومدى ترتيبات الدفع على أساس الأسهم التي كانت قائمة خلال الفترة:
	(a) a description of each type of share-based payment arrangement that existed at any time during the period, including the general terms and conditions of each arrangement, such as vesting requirements, the maximum term of options granted, and the method of settlement (for example, whether in cash or equity). An entity with substantially similar types of share-based payment arrangements may aggregate this information.		(أ) وصف لكل نوع من أنواع ترتيبات الدفع على أساس الأسهم التي كانت قائمة في أي وقت خلال الفترة، بما في ذلك الشروط والأحكام العامة لكل ترتيب، مثل متطلبات الاكتساب، والحد الأقصى لمدة الخيارات الممنوحة، وطريقة التسوية (على سبيل المثال، نقداً أو بحقوق الملكية). ويجوز للمنشأة التي تكون لديها أنواع متشابهة إلى حد كبير من ترتيبات الدفع على أساس الأسهم أن تجمع بين هذه المعلومات.
	(b) the number and weighted average exercise prices of share options for each of the following groups of options:		(ب) عدد خيارات الأسهم والمتوسط المرجح لأسعار ممارستها لكل مجموعة من مجموعات الخيارات الآتية:
	(i) outstanding at the beginning of the period;		(1) القائمة في بداية الفترة؛
	(ii) granted during the period;		(2) الممنوحة خلال الفترة؛
	(iii) forfeited during the period;		(3) المصادرة خلال الفترة؛

	(iv) exercised during the period;	(4) الممارسة خلال الفترة؛	
	(v) expired during the period;	(5) المُنقضية خلال الفترة؛	
	(vi) outstanding at the end of the period; and	(6) القائمة في نهاية الفترة؛	
	(vii) exercisable at the end of the period.	(7) القابلة للممارسة في نهاية الفترة.	
26.19	For equity-settled share-based payment arrangements, an entity shall disclose information about how it measured the fair value of goods or services received or the value of the equity instruments granted. If a valuation methodology was used, the entity shall disclose the method and its reason for choosing it.	فيما يخص ترتيبات الدفع على أساس الأسهم التي تُسوى بحقوق الملكية، يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تتعلق بكيفية قياسها للقيمة العادلة للسلع أو الخدمات المستلمة أو قيمة أدوات حقوق الملكية الممنوحة. وفي حال استخدام إحدى منهجيات التقويم، يجب على المنشأة الإفصاح عن الطريقة وأسباب اختيارها.	19/26
26.20	For cash-settled share-based payment arrangements, an entity shall disclose information about how the liability was measured.	فيما يخص ترتيبات الدفع على أساس الأسهم التي تُسوى نقداً، يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تتعلق بكيفية قياس الالتزام.	20/26
26.21	For share-based payment arrangements that were modified during the period, an entity shall disclose an explanation of those modifications.	فيما يخص ترتيبات الدفع على أساس الأسهم التي عُدِّلت خلال الفترة، يجب على المنشأة الإفصاح عن توضيح لتلك التعديلات.	21/26
26.22	If the entity is part of a group share-based payment plan, and it measures its share-based payment expense on the basis of a reasonable allocation of the expense recognised for the group, it shall disclose that fact and the basis for the allocation (see paragraph 26.16).	إذا كانت المنشأة جزءاً من خطة للدفع على أساس الأسهم في إحدى المجموعات، وكانت تقيس مصروفها في معاملة الدفع على أساس الأسهم على أساس تخصيص معقول للمصروف المثبت على مستوى المجموعة، فإنه يجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة وعن أساس التخصيص (انظر الفقرة 16/26).	22/26
26.23	An entity shall disclose the following information about the effect of share-based payment transactions on the entity's profit or loss for the period and on its **financial position**:	يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات الآتية بشأن تأثير معاملات الدفع على أساس الأسهم على ربح أو خسارة المنشأة خلال الفترة وعلى **مركزها المالي**:	23/26
	(a) the total expense recognised in profit or loss for the period; and	(أ) مجموع المصروف المثبت ضمن الربح أو الخسارة خلال الفترة؛	
	(b) the total **carrying amount** at the end of the period for liabilities arising from share-based payment transactions.	(ب) مجموع **المبلغ الدفتري** في نهاية الفترة للالتزامات الناشئة عن معاملات الدفع على أساس الأسهم.	

Section 27
Impairment of Assets

القسم 27
الهبوط في قيمة الأصول

Objective and scope

الهدف والنطاق

27.1 An **impairment loss** occurs when the **carrying amount** of an **asset** exceeds its **recoverable amount**. This section shall be applied in accounting for the impairment of all assets other than the following, for which other sections of this Standard establish impairment requirements:

1/27 تحدث **خسارة الهبوط** عندما يزيد **المبلغ الدفتري لأصل** عن **المبلغ الممكن استرداده** منه. ويجب تطبيق هذا القسم عند المحاسبة عن الهبوط في قيمة جميع الأصول بخلاف الأصول الآتية التي حددت أقسام أخرى في هذا المعيار متطلبات الهبوط الخاصة بها:

(a) **deferred tax assets** (see Section 29 *Income Tax*);

(أ) **أصول الضريبة المؤجلة** (انظر القسم 29 *"ضرائب الدخل"*)؛

(b) assets arising from **employee benefits** (see Section 28 *Employee Benefits*);

(ب) الأصول الناشئة عن **منافع الموظفين** (انظر القسم 28 *"منافع الموظفين"*)؛

(c) **financial assets** within the scope of Section 11 *Financial Instruments*;

(ج) **الأصول المالية** الواقعة ضمن نطاق القسم 11 *"الأدوات المالية"*؛

(d) **investment property** measured at **fair value** (see Section 16 *Investment Property*);

(د) **العقارات الاستثمارية** التي يتم قياسها **بالقيمة العادلة** (انظر القسم 16 *"العقارات الاستثمارية"*)؛

(e) **biological assets** related to **agricultural activity** measured at fair value less estimated costs to sell (see Section 34 *Specialised Activities*); and

(هـ) **الأصول الحيوية** المتعلقة **بالنشاط الزراعي** التي يتم قياسها بالقيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف البيع (انظر القسم 34 *"الأنشطة المتخصصة"*)؛

(f) **contract assets** and assets arising from the costs of fulfilling a contract with a customer in accordance with paragraph 23.70.

(و) **الأصول الناتجة عن العقود مع العملاء** والأصول الناشئة عن تكاليف الوفاء بالعقود مع العملاء وفقاً للفقرة 70/23.

Impairment of inventories

الهبوط في قيمة المخزون

Selling price less costs to complete and sell

سعر البيع مطروحاً منه تكاليف الاستكمال والبيع

27.2 An entity shall assess at each **reporting date** whether any **inventories** are impaired. The entity shall make the assessment by comparing the carrying amount of each item of inventory (or group of similar items—see paragraph

2/27 يجب على المنشأة في كل **تاريخ تقرير** تقييم ما إذا كان أي من بنود **المخزون** قد هبطت قيمته. ويجب على المنشأة إجراء هذا التقييم عن طريق المقارنة بين المبلغ

	27.3) with its selling price less costs to complete and sell. If an item of inventory (or group of similar items) is impaired, the entity shall reduce the carrying amount of the inventory (or the group) to its selling price less costs to complete and sell. That reduction is an impairment loss and it is recognised immediately in **profit or loss**.	الدفتري لكل بند من بنود المخزون (أو كل مجموعة من البنود المتشابهة – انظر الفقرة 3/27) وسعر بيعه مطروحاً منه تكاليف استكماله وبيعه. وفي حال الهبوط في قيمة أحد بنود المخزون (أو مجموعة من البنود المتشابهة)، فيجب على المنشأة تخفيض المبلغ الدفتري لهذا البند (أو مجموعة البنود) ليصل إلى سعر بيعه مطروحاً منه تكاليف الاستكمال والبيع. ويمثل ذلك التخفيض خسارة هبوط ويتم إثباته فوراً ضمن **الربح أو الخسارة**.	
27.3	If it is **impracticable** to determine the selling price less costs to complete and sell for inventories item by item, the entity may group items of inventory relating to the same product line that have similar purposes or end uses and are produced and marketed in the same geographical area for the purpose of assessing impairment.	إذا كان من **غير الممكن عملياً** تحديد سعر البيع مطروحاً منه تكاليف الاستكمال والبيع لكل بند من بنود المخزون على حدة، فإنه يجوز للمنشأة، لأغراض تقييم الهبوط، تجميع بنود المخزون المرتبطة بنفس خط الإنتاج التي تتشابه في أغراضها أو استخداماتها النهائية ويتم إنتاجها وتسويقها في نفس المنطقة الجغرافية.	3/27
	Reversal of impairment	**عكس قيد خسارة الهبوط**	
27.4	An entity shall make a new assessment of selling price less costs to complete and sell at each subsequent reporting date. When the circumstances that previously caused inventories to be impaired no longer exist or when there is clear evidence of an increase in selling price less costs to complete and sell because of changed economic circumstances, the entity shall reverse the amount of the impairment (ie the reversal is limited to the amount of the original impairment loss) so that the new carrying amount is the lower of the cost and the revised selling price less costs to complete and sell.	يجب على المنشأة إجراء تقييم جديد لسعر البيع مطروحاً منه تكاليف الاستكمال والبيع في كل تاريخ تقرير لاحق. وعند زوال الظروف التي أدت في السابق إلى هبوط قيمة المخزون أو عند توفر دليل واضح على حدوث زيادة في سعر البيع مطروحاً منه تكاليف الاستكمال والبيع بسبب تغير الظروف الاقتصادية، فإن المنشأة يجب عليها أن تعكس مبلغ الهبوط (أي إن العكس يقتصر على مبلغ خسارة الهبوط الأصلية) بحيث يكون المبلغ الدفتري الجديد هو التكلفة أو سعر البيع المُعدَّل مطروحاً منه تكاليف الاستكمال والبيع، أيهما أقل.	4/27
	Impairment of assets other than inventories	**الهبوط في قيمة الأصول الأخرى خلاف المخزون**	
	General principles	**مبادئ عامة**	
27.5	If, and only if, the recoverable amount of an asset is less than its carrying amount, the entity shall reduce the carrying amount of the asset to its recoverable amount. That reduction is an impairment loss. Paragraphs 27.11–27.20 provide guidance on measuring recoverable amount.	إذا كان المبلغ الممكن استرداده من الأصل أقل من مبلغه الدفتري، فإن المنشأة يجب عليها في هذه الحالة فقط تخفيض المبلغ الدفتري لهذا الأصل إلى المبلغ الممكن استرداده. ويُعد ذلك التخفيض خسارة هبوط. وتقدم	5/27

			الفقرات 27/11–20/27 إرشادات بشأن قياس المبلغ الممكن استرداده.
27.6	An entity shall recognise an impairment loss immediately in profit or loss, unless the asset is carried at a revalued amount in accordance with the revaluation model in Section 17 *Property, Plant and Equipment*. Any impairment loss of a revalued asset shall be treated as a revaluation decrease in accordance with paragraph 17.15D.	6/27	يجب على المنشأة إثبات خسارة الهبوط فوراً ضمن الربح أو الخسارة، إلا إذا كان الأصل مسجلاً بمبلغ معاد تقويمه وفقاً لنموذج إعادة التقويم الوارد في القسم 17 *"العقارات والآلات والمعدات"*. ويجب معالجة أية خسارة هبوط في قيمة الأصل المعاد تقويمه على أنها انخفاض في إعادة التقويم وفقاً للفقرة 15/17د.
	Indicators of impairment		**مؤشرات الهبوط**
27.7	An entity shall assess at each reporting date whether there is any indication that an asset may be impaired. If any such indication exists, the entity shall estimate the recoverable amount of the asset. If there is no indication of impairment, it is not necessary to estimate the recoverable amount.	7/27	يجب على المنشأة أن تقيّم في كل تاريخ تقرير ما إذا كان هناك أي مؤشر على احتمال حدوث هبوط في قيمة الأصل. وفي حال وجود أي مؤشر من هذا القبيل، فإن المنشأة يجب عليها أن تقدر المبلغ الممكن استرداده من الأصل. وفي حال عدم وجود أي مؤشرات على الهبوط، فليس من الضروري تقدير المبلغ الممكن استرداده.
27.8	If it is not possible to estimate the recoverable amount of the individual asset, an entity shall estimate the recoverable amount of the **cash-generating unit** to which the asset belongs. This may be the case because measuring recoverable amount requires forecasting cash flows and sometimes individual assets do not generate cash flows by themselves. An asset's cash-generating unit is the smallest identifiable group of assets that includes the asset and generates cash inflows that are largely independent of the cash inflows from other assets or groups of assets.	8/27	إذا لم يكن ممكناً تقدير المبلغ الممكن استرداده من الأصل بمفرده، فإن المنشأة يجب عليها تقدير المبلغ الممكن استرداده من **وحدة توليد النقد** التي ينتمي إليها الأصل. وقد يكون هذا هو الحال لأن قياس المبلغ الممكن استرداده يتطلب توقعاً للتدفقات النقدية، وفي بعض الأحيان قد لا تنتج الأصول المنفردة تدفقات نقدية بذاتها. ووحدة توليد النقد التي ينتمي إليها الأصل هي أصغر مجموعة أصول قابلة للتحديد تشتمل على الأصل وتولد تدفقات نقدية داخلة مستقلة بشكلٍ كبيرٍ عن التدفقات النقدية الداخلة من الأصول أو مجموعات الأصول الأخرى.
27.9	In assessing whether there is any indication that an asset may be impaired, an entity shall consider, as a minimum, the following indications:	9/27	عند تقييم ما إذا كان هناك أي مؤشر على احتمال حدوث هبوط في قيمة الأصل، فإن المنشأة يجب عليها أن تأخذ في الحسبان المؤشرات الآتية على الأقل:
	External sources of information		*مصادر المعلومات الخارجية*
	(a) during the period, an asset's market value has declined significantly more than would be expected as a result of the passage of time or normal use.		(أ) حدوث انخفاض كبير في القيمة السوقية للأصل خلال الفترة بأكثر مما يمكن توقعه نتيجة مرور الوقت أو الاستخدام العادي.
	(b) significant changes with an adverse effect on the entity have taken place during the period, or will take place in the near future, in the technological, market, economic or		(ب) حدوث تغيرات كبيرة خلال الفترة، أو توقع حدوثها في المستقبل القريب، في البيئة التقنية أو السوقية أو الاقتصادية أو

		legal environment in which the entity operates or in the market to which an asset is dedicated.	النظامية التي تعمل فيها المنشأة أو في السوق التي يكون الأصل موجهاً لها، ووجود تأثير سلبي لهذه التغيرات على المنشأة.	
	(c)	market interest rates or other market rates of return on investments have increased during the period, and those increases are likely to affect **materially** the discount rate used in calculating an asset's **value in use** and decrease the asset's fair value less costs to sell.	(ج) زيادة معدلات الفائدة السوقية أو معدلات السوق الأخرى للعائد على الاستثمارات خلال الفترة، وتلك الزيادات من المرجح أن تؤثر بشكل ذي **أهمية نسبية** على معدل الخصم المستخدم في احتساب **قيمة استخدام** الأصل وأن تخفض القيمة العادلة للأصل مطروحاً منها تكاليف البيع.	
	(d)	the carrying amount of the net assets of the entity is more than the estimated fair value of the entity as a whole (such an estimate may have been made, for example, in relation to the potential sale of part or all of the entity).	(د) زيادة المبلغ الدفتري لصافي أصول المنشأة عن القيمة العادلة المقدرة للمنشأة ككل (مثل هذا التقدير ربما يكون قد تم إجراؤه، على سبيل المثال، فيما يتعلق بالبيع المحتمل لجزء من المنشأة أو المنشأة كلها).	
	Internal sources of information		*مصادر المعلومات الداخلية*	
	(e)	evidence is available of obsolescence or physical damage of an asset.	(هـ) توفر دليل على تقادم الأصل أو تلفه مادياً.	
	(f)	significant changes with an adverse effect on the entity have taken place during the period, or are expected to take place in the near future, in the extent to which, or manner in which, an asset is used or is expected to be used. These changes include the asset becoming idle, plans to discontinue or restructure the operation to which an asset belongs and plans to dispose of an asset before the previously expected date.	(و) حدوث تغيرات كبيرة خلال الفترة، أو توقع حدوثها في المستقبل القريب، في المدى أو الطريقة التي يُستخدم بها الأصل، أو التي يتوقع أن يستخدم بها، ووجود تأثير سلبي لهذه التغيرات على المنشأة. ومن بين هذه التغيرات أن يصبح الأصل عاطلاً، وأن توضع خطط لعدم استمرار العملية التي ينتمي إليها الأصل أو إعادة هيكلتها، وخطط لاستبعاد الأصل قبل التاريخ المتوقع سابقاً.	
	(g)	evidence is available from internal reporting that indicates that the economic performance of an asset is, or will be, worse than expected. In this context economic performance includes operating results and cash flows.	(ز) توفر دليل من التقارير الداخلية يشير إلى أن الأداء الاقتصادي للأصل أسوأ، أو سيكون أسوأ، مما كان متوقعاً. وفي هذا السياق، يشمل الأداء الاقتصادي النتائج التشغيلية والتدفقات النقدية.	
27.10	If there is an indication that an asset may be impaired, this may indicate that the entity should review the remaining **useful life**, the **depreciation** (**amortisation**) method or the **residual value** for the asset and adjust it in accordance with the section of this Standard applicable to the asset (for example, Section 17 and Section 18 *Intangible Assets other than Goodwill*), even if no impairment loss is recognised for the asset.		في حال وجود مؤشر على احتمال حدوث هبوط في قيمة أصل من الأصول، فإن هذا قد يشير إلى أن المنشأة ينبغي عليها إعادة النظر في **العمر الإنتاجي** المتبقي للأصل أو طريقة **إهلاكه** (**استنفاده**) أو **القيمة المتبقية** له وتعديلها وفقاً للقسم المنطبق على الأصل في هذا المعيار (على سبيل المثال، القسم 17 والقسم 18	10/27

			"الأصول غير الملموسة بخلاف الشهرة")، حتى في حال عدم إثبات أية خسارة هبوط للأصل.
	Measuring recoverable amount		**قياس المبلغ الممكن استرداده**
27.11	The recoverable amount of an asset or a cash-generating unit is the higher of its fair value less costs to sell and its value in use. If it is not possible to estimate the recoverable amount of an individual asset, references in paragraphs 27.12–27.20 to an asset should be read as references also to an asset's cash-generating unit.	11/27	المبلغ الممكن استرداده من أصل أو من وحدة لتوليد النقد هو قيمته العادلة مطروحاً منها تكاليف البيع أو قيمة استخدامه، أيهما أكبر. وإذا لم يكن من الممكن تقدير المبلغ الممكن استرداده من أصل منفرد، فإن الإشارات إلى الأصل الواردة في الفقرات 12/27– 20/27 ينبغي قراءتها على أنها إشارات أيضاً إلى وحدة توليد النقد التي ينتمي إليها الأصل.
27.12	It is not always necessary to determine both an asset's fair value less costs to sell and its value in use. If either of these amounts exceeds the asset's carrying amount, the asset is not impaired and it is not necessary to estimate the other amount.	12/27	ليس من الضروري دائماً تحديد كلٍ من القيمة العادلة للأصل مطروحاً منها تكاليف البيع وقيمة استخدام الأصل. وفي حال زيادة أي من هذين المبلغين عن المبلغ الدفتري للأصل، فإن الأصل لا يوجد هبوط في قيمته وليس من الضروري تقدير المبلغ الآخر.
27.13	If there is no reason to believe that an asset's value in use materially exceeds its fair value less costs to sell, the asset's fair value less costs to sell may be used as its recoverable amount. This will often be the case for an asset that is held for disposal.	13/27	في حال عدم وجود سبب يدعو إلى الاعتقاد بأن قيمة استخدام الأصل تزيد بقدر ذي أهمية نسبية عن قيمته العادلة مطروحاً منها تكاليف البيع، فإنه يمكن استخدام القيمة العادلة للأصل مطروحاً منها تكاليف البيع على أنها المبلغ الممكن استرداده من الأصل. وسيكون هذا هو الحال في الغالب للأصل المحتفظ به للاستبعاد.
	Fair value less costs to sell		**القيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف البيع**
27.14	When measuring fair value less costs to sell, an entity shall apply the guidance on measuring fair value in Section 12 *Fair Value Measurement* and deduct the costs of disposal.	14/27	عند قياس القيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف البيع، يجب على المنشأة تطبيق الإرشادات المتعلقة بقياس القيمة العادلة في القسم 12 *"قياس القيمة العادلة"* وطرح تكاليف الاستبعاد.
	Value in use		**قيمة الاستخدام**
27.15	Value in use is the **present value** of the future cash flows expected to be derived from an asset. This present value calculation involves the following steps:	15/27	قيمة الاستخدام هي **القيمة الحالية** للتدفقات النقدية المستقبلية المتوقع الحصول عليها من الأصل. ويتضمن احتساب القيمة الحالية الخطوات الآتية:

	(a)	estimating the future cash inflows and outflows to be derived from continuing use of the asset and from its ultimate disposal; and	(أ) تقدير التدفقات النقدية المستقبلية الداخلة والخارجة التي سيتم الحصول عليها أو دفعها من الاستخدام المستمر للأصل ومن استبعاده في النهاية؛	
	(b)	applying the appropriate discount rate to those future cash flows.	(ب) تطبيق معدل الخصم المناسب على تلك التدفقات النقدية المستقبلية.	
27.16	The following elements shall be reflected in the calculation of an asset's value in use:		يجب أن تنعكس العناصر الآتية في احتساب قيمة استخدام الأصل:	16/27
	(a)	an estimate of the future cash flows the entity expects to derive from the asset;	(أ) تقدير للتدفقات النقدية المستقبلية التي تتوقع المنشأة الحصول عليها من الأصل؛	
	(b)	expectations about possible variations in the amount or timing of those future cash flows;	(ب) التوقعات بشأن التغيرات المحتملة في مبلغ أو توقيت تلك التدفقات النقدية المستقبلية؛	
	(c)	the time value of money, represented by the current market risk-free rate of interest;	(ج) القيمة الزمنية للنقود، التي يعبر عنها معدل الفائدة الخالي من المخاطر الحالي في السوق؛	
	(d)	the price for bearing the uncertainty inherent in the asset; and	(د) ثمن تحمل حالة عدم التأكد الملازمة للأصل؛	
	(e)	other factors, such as illiquidity, that market participants would reflect in pricing the future cash flows the entity expects to derive from the asset.	(هـ) العوامل الأخرى، كضعف السيولة، التي كان سيعكسها المشاركون في السوق عند تسعير التدفقات النقدية المستقبلية التي تتوقع المنشأة الحصول عليها من الأصل.	
27.17	In measuring value in use, estimates of future cash flows shall include:		عند قياس قيمة الاستخدام، يجب أن تشتمل تقديرات التدفقات النقدية المستقبلية على ما يلي:	17/27
	(a)	projections of cash inflows from the continuing use of the asset;	(أ) التوقعات بشأن التدفقات النقدية الداخلة من الاستخدام المستمر للأصل؛	
	(b)	projections of cash outflows that are necessarily incurred to generate the cash inflows from continuing use of the asset (including cash outflows to prepare the asset for use) and can be directly attributed, or allocated on a reasonable and consistent basis, to the asset; and	(ب) التوقعات بشأن التدفقات النقدية الخارجة التي من الضروري تكبدها لتوليد التدفقات النقدية الداخلة من الاستخدام المستمر للأصل (بما في ذلك التدفقات النقدية الخارجة لإعداد الأصل للاستخدام) والتي يمكن عزوها بشكل مباشر إلى الأصل، أو يمكن تخصيصها عليه على أساس معقول ومتسق؛	
	(c)	net cash flows, if any, expected to be received (or paid) for the disposal of the asset at the end of its useful life in an arm's length	(ج) صافي التدفقات النقدية، إن وجدت، التي من المتوقع الحصول عليها (أو دفعها) مقابل استبعاد الأصل في نهاية عمره	

	transaction between knowledgeable, willing parties.		الإنتاجي في معاملة تتم بإرادة حرة بين أطراف تتوفر لديها المعرفة والرغبة في التعامل.
	The entity may wish to use any recent financial budgets or forecasts to estimate the cash flows, if available. To estimate cash flow projections beyond the period covered by the most recent budgets or forecasts an entity may wish to extrapolate the projections based on the budgets or forecasts using a steady or declining growth rate for subsequent years, unless an increasing rate can be justified.		وقد ترغب المنشأة في استخدام أي موازنات مالية أو توقعات حديثة، في حال توفرها، لتقدير التدفقات النقدية. ولتقدير توقعات التدفقات النقدية لما بعد الفترة التي تغطيها أحدث الموازنات أو التوقعات، قد ترغب المنشأة في استقراء التوقعات استناداً إلى الموازنات أو التوقعات باستخدام معدل نمو ثابت أو متراجع للسنوات اللاحقة، ما لم يمكن تبرير استخدام معدل متزايد.
27.18	Estimates of future cash flows shall not include:	18/27	لا يجوز أن تشتمل تقديرات التدفقات النقدية المستقبلية على ما يلي:
	(a) cash inflows or outflows from financing activities; or	(أ)	التدفقات النقدية الداخلة أو الخارجة من الأنشطة التمويلية؛ أو
	(b) **income tax** receipts or payments.	(ب)	مقبوضات أو مدفوعات **ضريبة الدخل**.
27.19	Future cash flows shall be estimated for the asset in its current condition. Estimates of future cash flows shall not include estimated future cash inflows or outflows that are expected to arise from:	19/27	يجب تقدير التدفقات النقدية المستقبلية للأصل بحالته الحالية. ولا يجوز أن تشتمل تقديرات التدفقات النقدية المستقبلية على التدفقات النقدية المستقبلية المقدرة الداخلة أو الخارجة التي من المتوقع أن تنشأ عن:
	(a) a future restructuring to which an entity is not yet committed; or	(أ)	إعادة هيكلة مستقبلية لم تلتزم بها المنشأة بعد؛ أو
	(b) improving or enhancing the asset's performance.	(ب)	تحسين أو تعزيز أداء الأصل.
27.20	The discount rate (rates) used in the present value calculation shall be a pre-tax rate (rates) that reflect(s) current market assessments of:	20/27	يجب أن يكون معدل أو معدلات الخصم المستخدمة في احتساب القيمة الحالية هو معدل أو معدلات الخصم قبل الضريبة التي تعكس تقييمات السوق الحالية لما يلي:
	(a) the time value of money; and	(أ)	القيمة الزمنية للنقود؛
	(b) the risks specific to the asset for which the future cash flow estimates have not been adjusted.	(ب)	المخاطر الخاصة بالأصل التي لم تُعدَّل تبعاً لها تقديرات التدفقات النقدية المستقبلية.
	The discount rate (rates) used to measure an asset's value in use shall not reflect risks for which the future cash flow estimates have been adjusted, to avoid double-counting.		ولا يجوز أن يعكس معدل أو معدلات الخصم المستخدمة لقياس قيمة استخدام الأصل المخاطر التي عُدِّلت تبعاً لها تقديرات التدفقات النقدية المستقبلية، تجنباً لازدواجية الاحتساب.

	Recognising and measuring an impairment loss for a cash-generating unit		إثبات وقياس خسارة الهبوط لوحدة توليد النقد	
27.21	An impairment loss shall be recognised for a cash-generating unit if, and only if, the recoverable amount of the unit is less than the carrying amount of the unit. The impairment loss shall be allocated to reduce the carrying amount of the assets of the unit in the following order:		يجب إثبات خسارة هبوط لوحدة توليد النقد فقط إذا كان المبلغ الممكن استرداده من الوحدة أقل من مبلغها الدفتري. ويجب تخصيص خسارة الهبوط لتخفيض المبلغ الدفتري لأصول الوحدة حسب الترتيب الآتي:	21/27
	(a)	first, to reduce the carrying amount of any **goodwill** allocated to the cash-generating unit; and	(أ) أولاً، لتخفيض المبلغ الدفتري لأية شهرة تم تخصيصها لوحدة توليد النقد؛	
	(b)	then, to the other assets of the unit pro rata on the basis of the carrying amount of each asset in the cash-generating unit.	(ب) ثم، لتخفيض الأصول الأخرى ضمن الوحدة بالتناسب على أساس المبلغ الدفتري لكل أصل ضمن وحدة توليد النقد.	
27.22	However, an entity shall not reduce the carrying amount of any asset in the cash-generating unit below the highest of:		رغم ذلك، لا يجوز للمنشأة تخفيض المبلغ الدفتري لأي أصل ضمن وحدة توليد النقد إلى ما دون القيمة الأعلى من بين ما يلي:	22/27
	(a)	its fair value less costs to sell (if determinable);	(أ) قيمته العادلة مطروحاً منها تكاليف البيع (إذا كانت قابلة للتحديد)؛	
	(b)	its value in use (if determinable); and	(ب) قيمة استخدامه (إذا كانت قابلة للتحديد)؛	
	(c)	zero.	(ج) الصفر.	
27.23	Any excess amount of the impairment loss that cannot be allocated to an asset because of the restriction in paragraph 27.22 shall be allocated to the other assets of the unit pro rata on the basis of the carrying amount of those other assets.		أي مبلغ فائض من خسارة الهبوط لا يمكن تخصيصه لأصل معين بسبب القيد الوارد في الفقرة 22/27 يجب تخصيصه للأصول الأخرى ضمن الوحدة بالتناسب على أساس المبلغ الدفتري لتلك الأصول الأخرى.	23/27
	Additional requirements for impairment of goodwill		**متطلبات إضافية للهبوط في قيمة الشهرة**	
27.24	Goodwill, by itself, cannot be sold. Nor does it generate cash flows to an entity that are independent of the cash flows of other assets. As a consequence, the fair value of goodwill cannot be measured directly. Consequently, the fair value of goodwill must be derived from measurement of the fair value of the cash-generating unit(s) of which the goodwill is a part.		الشهرة، بنفسها، لا يمكن بيعها. ولا تولد الشهرة تدفقات نقدية للمنشأة بشكل مستقل عن التدفقات النقدية من الأصول الأخرى. ونتيجةً لذلك، فإن القيمة العادلة للشهرة لا يمكن قياسها بطريقة مباشرة. وبناءً عليه، يجب اشتقاق القيمة العادلة للشهرة من قياس القيمة العادلة لوحدة أو وحدات توليد النقد التي تُعد الشهرة جزءاً منها.	24/27

27.25	For the purpose of impairment testing, goodwill acquired in a **business combination** shall, from the acquisition date, be allocated to each of the **acquirer's** cash-generating units that is expected to benefit from the synergies of the combination, irrespective of whether other assets or **liabilities** of the **acquiree** are assigned to those units.	25/27	لغرض اختبار الهبوط، يجب تخصيص الشهرة التي يتم اقتناؤها في **تجميع الأعمال**، ابتداءً من تاريخ الاستحواذ، لكل وحدة من وحدات توليد النقد في **المنشأة المستحوذة**، التي يُتوقع أن تستفيد من تآزر التجميع، بغض النظر عمّا إذا كانت الأصول أو **الالتزامات** الأخرى **للأعمال المستحوذ عليها** مُسندة لتلك الوحدات.
27.26	Part of the recoverable amount of a cash-generating unit is attributable to the **non-controlling interest** in goodwill. For the purpose of impairment testing a non-wholly-owned cash-generating unit with goodwill, the carrying amount of that unit is notionally adjusted, before being compared with its recoverable amount, by grossing up the carrying amount of goodwill allocated to the unit to include the goodwill attributable to the non-controlling interest. This notionally adjusted carrying amount is then compared with the recoverable amount of the unit to determine whether the cash-generating unit is impaired.	26/27	يتم عزو جزء من المبلغ الممكن استرداده من وحدة توليد النقد إلى **الحصة غير المسيطرة** في الشهرة. ولغرض اختبار الهبوط في قيمة وحدة لتوليد النقد لها شهرة ولكنها غير مملوكة للمنشأة ملكية كاملة، فإنه يتم تعديل المبلغ الدفتري لتلك الوحدة بشكل افتراضي قبل مقارنته بالمبلغ الممكن استرداده منها، عن طريق زيادة المبلغ الدفتري للشهرة المخصصة للوحدة لتشمل الشهرة المعزوة إلى الحصة غير المسيطرة. وبعد ذلك، يتم مقارنة هذا المبلغ الدفتري المعدل بشكل افتراضي بالمبلغ الممكن استرداده من الوحدة لتحديد ما إذا كانت وحدة توليد النقد قد هبطت قيمتها.
27.27	If goodwill cannot be allocated to individual cash-generating units (or groups of cash-generating units) on a non-arbitrary basis, then for the purposes of testing goodwill the entity shall test the impairment of goodwill by determining the recoverable amount of either:	27/27	إذا لم يكن من الممكن تخصيص الشهرة لوحدات توليد النقد المنفردة (أو المجموعات المنفردة لوحدات توليد النقد) على أساس موضوعي، فعندئذ ولأغراض اختبار الشهرة، يجب على المنشأة اختبار الهبوط في قيمة الشهرة عن طريق تحديد المبلغ الممكن استرداده من أحد ما يلي:
	(a) the acquired entity in its entirety, if the goodwill relates to an acquired entity that has not been integrated (integrated means the acquired business has been restructured or dissolved into the **reporting entity** or other **subsidiaries**); or		(أ) المنشأة المستحوذ عليها ككل، إذا كانت الشهرة تتعلق بمنشأة مستحوذ عليها لم يتم دمجها (والمقصود بالدمج هنا أن الأعمال المستحوذ عليها قد تم إعادة هيكلتها أو حلها في **المنشأة المعدة للتقرير** أو في غيرها من **المنشآت التابعة**)؛ أو
	(b) the entire group of entities, excluding any entities that have not been integrated, if the goodwill relates to an entity that has been integrated.		(ب) مجموعة المنشآت بكاملها، مع استبعاد أي منشآت لم يتم دمجها، إذا كانت الشهرة تتعلق بمنشأة تم دمجها.
	In applying this paragraph, an entity will need to separate goodwill into goodwill relating to entities that have been integrated and goodwill relating to entities that have not been integrated. Also the entity shall follow the requirements for cash-generating units in this section when calculating the recoverable amount of, and allocating impairment losses		وعند تطبيق هذه الفقرة، ستحتاج المنشأة إلى فصل الشهرة إلى شهرة تتعلق بالمنشآت التي تم دمجها وشهرة تتعلق بالمنشآت التي لم يتم دمجها. ويجب على المنشأة أيضاً اتباع المتطلبات الخاصة بوحدات توليد النقد الواردة في هذا القسم عند احتساب المبلغ الممكن استرداده من المنشأة أو مجموعة المنشآت المستحوذ

	and reversals to assets belonging to, the acquired entity or group of entities.		عليها، وعند تخصيص خسائر الهبوط وعكسها للأصول المنتمية لهذه المنشآت.
	Reversal of an impairment loss		**عكس خسارة الهبوط**
27.28	An impairment loss recognised for goodwill shall not be reversed in a subsequent period.	28/27	خسارة الهبوط المثبتة للشهرة لا يجوز عكسها في فترة لاحقة.
27.29	For all assets other than goodwill, an entity shall assess at each reporting date whether there is any indication that an impairment loss recognised in prior periods may no longer exist or may have decreased. Indications that an impairment loss may have decreased or may no longer exist are generally the opposite of those set out in paragraph 27.9. If any such indication exists, the entity shall determine whether all or part of the prior impairment loss should be reversed. The procedure for making that determination will depend on whether the prior impairment loss on the asset was based on:	29/27	يجب على المنشأة أن تقيّم في كل تاريخ تقرير ما إذا كان هناك أي مؤشر على احتمال زوال أو انخفاض أية خسارة هبوط تم إثباتها في فترات سابقة، وذلك لكل الأصول بخلاف الشهرة. وبشكل عام، فإن المؤشرات على احتمال زوال أو انخفاض خسارة الهبوط هي عكس تلك المذكورة في الفقرة 9/27. وفي حال وجود أي مؤشر من هذا القبيل، فإن المنشأة يجب عليها تحديد ما إذا كان ينبغي عكس كل خسارة الهبوط السابقة، أو جزء منها. وسيعتمد إجراء ذلك التحديد على ما إذا كانت خسارة الهبوط السابقة في قيمة الأصل قد استندت إلى:
	(a) the recoverable amount of that individual asset (see paragraph 27.30); or		(أ) المبلغ الممكن استرداده من ذلك الأصل المنفرد (انظر الفقرة 30/27)؛ أو
	(b) the recoverable amount of the cash-generating unit to which the asset belongs (see paragraph 27.31).		(ب) المبلغ الممكن استرداده من وحدة توليد النقد التي ينتمي إليها الأصل (انظر الفقرة 31/27).
	Reversal where recoverable amount was estimated for an individual impaired asset		**عكس خسارة الهبوط عندما يكون المبلغ الممكن استرداده قد تم تقديره لأصل منفرد**
27.30	When the prior impairment loss was based on the recoverable amount of the individual impaired asset, the following requirements apply:	30/27	تنطبق المتطلبات الآتية عندما تكون خسارة الهبوط السابقة قد استندت إلى المبلغ الممكن استرداده من الأصل المنفرد الذي هبطت قيمته:
	(a) the entity shall estimate the recoverable amount of the asset at the current reporting date.		(أ) يجب على المنشأة تقدير المبلغ الممكن استرداده من الأصل في تاريخ التقرير الحالي.
	(b) if the estimated recoverable amount of the asset exceeds its carrying amount, the entity shall increase the carrying amount to recoverable amount, subject to the limitation described in (c). That increase is a reversal of an impairment loss. The		(ب) إذا زاد المبلغ المقدر الممكن استرداده من الأصل عن مبلغه الدفتري، فيجب على المنشأة زيادة المبلغ الدفتري ليصل إلى المبلغ الممكن استرداده، مع مراعاة الحد الموضح

		entity shall recognise the reversal immediately in profit or loss, unless the asset is carried at a revalued amount in accordance with the revaluation model in paragraph 17.15B. Any reversal of an impairment loss of a revalued asset shall be treated as a revaluation increase in accordance with paragraph 17.15C.	في البند (ج). وتُعد تلك الزيادة عكساً لخسارة الهبوط. ويجب على المنشأة إثبات العكس فوراً ضمن الربح أو الخسارة، إلا إذا كان الأصل مسجلاً بمبلغ معاد تقويمه وفقاً لنموذج إعادة التقويم الوارد في الفقرة 15/17ب. ويجب معالجة أي عكس لخسارة الهبوط في قيمة الأصل المعاد تقويمه على أنه زيادة في إعادة التقويم وفقاً للفقرة 15/17ج.	
	(c)	the reversal of an impairment loss shall not increase the carrying amount of the asset above the carrying amount that would have been determined (net of amortisation or depreciation) had no impairment loss been recognised for the asset in prior years.	(ج) لا يجوز أن يؤدى عكس خسارة الهبوط إلى زيادة المبلغ الدفتري للأصل عن المبلغ الدفتري الذي كان سيتم تحديده (بالصافي بعد الاستنفاد أو الإهلاك) فيما لو لم يتم إثبات أية خسارة هبوط للأصل في السنوات السابقة.	
	(d)	after a reversal of an impairment loss is recognised, the entity shall adjust the depreciation (amortisation) charge for the asset in future periods to allocate the asset's revised carrying amount, less its residual value (if any), on a systematic basis over its remaining useful life.	(د) بعد إثبات عكس لخسارة الهبوط، يجب على المنشأة تعديل عبء الإهلاك (الاستنفاد) للأصل في الفترات المستقبلية لتخصيص المبلغ الدفتري المعدل للأصل، مطروحاً منه قيمته المتبقية (إن وجدت)، على أساس منتظم على مدى عمره الإنتاجي المتبقي.	
	Reversal when recoverable amount was estimated for a cash-generating unit		**عكس خسارة الهبوط عندما يكون المبلغ الممكن استرداده قد تم تقديره لوحدة لتوليد النقد**	
27.31	When the original impairment loss was based on the recoverable amount of the cash-generating unit to which the asset belongs, the following requirements apply:		تنطبق المتطلبات الآتية عندما تكون خسارة الهبوط الأصلية قد استندت إلى المبلغ الممكن استرداده من وحدة توليد النقد التي ينتمي إليها الأصل:	31/27
	(a)	the entity shall estimate the recoverable amount of that cash-generating unit at the current reporting date.	(أ) يجب على المنشأة تقدير المبلغ الممكن استرداده من وحدة توليد النقد تلك في تاريخ التقرير الحالي.	
	(b)	if the estimated recoverable amount of the cash-generating unit exceeds its carrying amount, that excess is a reversal of an impairment loss. The entity shall allocate the amount of that reversal to the assets of the unit, except for goodwill, pro rata with the carrying amounts of those assets, subject to the limitation described in (c). Those increases in	(ب) إذا زاد المبلغ المقدر الممكن استرداده من وحدة توليد النقد عن مبلغها الدفتري، فإن تلك الزيادة تُعد عكساً لخسارة الهبوط. ويجب على المنشأة تخصيص مبلغ ذلك العكس على أصول الوحدة، باستثناء الشهرة، بالتناسب مع مبالغها الدفترية، مع	

	carrying amounts shall be treated as reversals of impairment losses for individual assets and be recognised immediately in profit or loss, unless the asset is carried at a revalued amount in accordance with the revaluation model in paragraph 17.15B. Any reversal of an impairment loss of a revalued asset shall be treated as a revaluation increase in accordance with paragraph 17.15C.		مراعاة الحد الموضح في البند (ج). ويجب معالجة تلك الزيادات في المبالغ الدفترية على أنها عكوسات لخسائر الهبوط في قيمة الأصول المنفردة، ويجب إثباتها فوراً ضمن الربح أو الخسارة، إلا إذا كان الأصل مسجلاً بمبلغ معاد تقويمه وفقاً لنموذج إعادة التقويم الوارد في الفقرة 15/17ب. ويجب معالجة أي عكس لخسارة الهبوط في قيمة الأصل المعاد تقويمه على أنه زيادة في إعادة التقويم وفقاً للفقرة 15/17ج.	
(c)	in allocating a reversal of an impairment loss for a cash-generating unit, the reversal shall not increase the carrying amount of any asset above the lower of:	(ج)	عند تخصيص عكس خسارة الهبوط في قيمة وحدة لتوليد النقد، لا يجوز أن يؤدي العكس إلى زيادة المبلغ الدفتري لأي أصل عن المبلغ الأقل من بين ما يلي:	
	(i) its recoverable amount; and	(1)	المبلغ الممكن استرداده منه؛	
	(ii) the carrying amount that would have been determined (net of amortisation or depreciation) had no impairment loss been recognised for the asset in prior periods.	(2)	المبلغ الدفتري الذي كان سيتم تحديده (بالصافي بعد الاستنفاد أو الإهلاك) فيما لو لم يتم إثبات أية خسارة هبوط للأصل في الفترات السابقة.	
(d)	any excess amount of the reversal of the impairment loss that cannot be allocated to an asset because of the restriction in (c) shall be allocated pro rata to the other assets of the cash-generating unit, except for goodwill.	(د)	أي مبلغ فائض من عكس خسارة الهبوط لا يمكن تخصيصه لأصل معين بسبب القيد الوارد في البند (ج) يجب تخصيصه بالتناسب على الأصول الأخرى في وحدة توليد النقد، باستثناء الشهرة.	
(e)	after a reversal of an impairment loss is recognised, if applicable, the entity shall adjust the depreciation (amortisation) charge for each asset in the cash-generating unit in future periods to allocate the asset's revised carrying amount, less its residual value (if any), on a systematic basis over its remaining useful life.	(هـ)	بعد إثبات عكس لخسارة الهبوط، عند الاقتضاء، يجب على المنشأة تعديل عبء الإهلاك (الاستنفاد) لكل أصل في وحدة توليد النقد في الفترات المستقبلية لتخصيص المبلغ الدفتري المعدل للأصل، مطروحاً منه قيمته المتبقية (إن وجدت)، على أساس منتظم على مدى عمره الإنتاجي المتبقي.	
Disclosures			**الإفصاحات**	
27.32	An entity shall disclose the following for each **class of assets** indicated in paragraph 27.33:	32/27	يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي لكل فئة من **فئات الأصول** المشار إليها في الفقرة 33/27:	

	(a)	the amount of impairment losses recognised in profit or loss during the period and the line item(s) in the **statement of comprehensive income** (and in the **income statement**, if presented) in which those impairment losses are included; and	مبلغ خسائر الهبوط التي تم إثباتها ضمن الربح أو الخسارة خلال الفترة والبند أو البنود المستقلة في **قائمة الدخل الشامل** (وفي **قائمة الدخل**، في حال عرضها) المدرج فيها خسائر الهبوط تلك؛	(أ)
	(b)	the amount of reversals of impairment losses recognised in profit or loss during the period and the line item(s) in the statement of comprehensive income (and in the income statement, if presented) in which those impairment losses are reversed.	مبلغ عكوسات خسائر الهبوط التي تم إثباتها ضمن الربح أو الخسارة خلال الفترة والبند أو البنود المستقلة في قائمة الدخل الشامل (وفي قائمة الدخل، في حال عرضها) التي عُكست فيها خسائر الهبوط تلك.	(ب)
27.33	An entity shall disclose the information required by paragraph 27.32 for each of the following classes of asset:		يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تتطلبها الفقرة 32/27 لكلٍ من فئات الأصول الآتية:	33/27
	(a)	inventories;	المخزون؛	(أ)
	(b)	**property, plant and equipment** (including investment property accounted for by the cost model);	**العقارات والآلات والمعدات** (بما في ذلك العقارات الاستثمارية المحاسب عنها بنموذج التكلفة)؛	(ب)
	(c)	goodwill;	الشهرة؛	(ج)
	(d)	**intangible assets** other than goodwill;	**الأصول غير الملموسة** بخلاف الشهرة؛	(د)
	(e)	investments in **associates**; and	الاستثمارات في **المنشآت الزميلة**؛	(هـ)
	(f)	investments in **jointly controlled entities**.	الاستثمارات في **المنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة**.	(و)

Section 28 *Employee Benefits*	القسم **28** ***منافع الموظفين***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
28.1 **Employee benefits** are all forms of consideration given by an entity in exchange for service rendered by employees, including directors and management. This section applies to all employee benefits, except for **share-based payment transactions**, which are covered by Section 26 *Share-based Payment*. Employee benefits covered by this section will be one of the following four types:	1/28 **منافع الموظفين** هي جميع أشكال العوض الذي تقدمه المنشأة مقابل الخدمة التي يقدمها الموظفون، بما في ذلك أعضاء مجلس الإدارة والمديرون. وينطبق هذا القسم على جميع منافع الموظفين، باستثناء **معاملات الدفع على أساس الأسهم** التي تم تناولها في القسم 26 *"الدفع على أساس الأسهم"*. وستندرج منافع الموظفين التي يتناولها هذا القسم ضمن أحد الأنواع الأربعة الآتية:
(a) short-term employee benefits, which are employee benefits (other than **termination benefits**) that are wholly due within twelve months after the end of the period in which the employees render the related service;	(أ) منافع الموظفين قصيرة الأجل، وهي منافع الموظفين (بخلاف **منافع إنهاء الخدمة**) التي تكون مستحقة بشكل كامل خلال اثني عشر شهراً بعد نهاية الفترة التي يقدم الموظفون فيها الخدمة ذات العلاقة؛
(b) **post-employment benefits**, which are employee benefits (other than termination benefits) that are payable after the completion of employment;	(ب) **منافع ما بعد انتهاء الخدمة**، وهي منافع الموظفين (بخلاف منافع إنهاء الخدمة) التي تصبح مستحقة الدفع بعد انتهاء الخدمة؛
(c) other long-term employee benefits, which are employee benefits (other than post-employment benefits and termination benefits) that are not wholly due within twelve months after the end of the period in which the employees render the related service; and	(ج) منافع الموظفين الأخرى طويلة الأجل، وهي منافع الموظفين (بخلاف منافع ما بعد انتهاء الخدمة ومنافع إنهاء الخدمة) التي لا تكون مستحقة بشكل كامل خلال اثني عشر شهراً بعد نهاية الفترة التي يقدم الموظفون فيها الخدمة ذات العلاقة؛
(d) termination benefits, which are employee benefits payable as a result of either:	(د) منافع إنهاء الخدمة، وهي منافع الموظف المستحقة الدفع نتيجةً لأحد ما يلي:
(i) an entity's decision to terminate an employee's employment before the normal retirement date; or	(1) قرار المنشأة بإنهاء خدمة موظف قبل تاريخ التقاعد الطبيعي؛ أو
(ii) an employee's decision to accept an offer of benefits in exchange for termination of employment.	(2) قرار الموظف بقبول عرض للحصول على منافع في مقابل إنهاء الخدمة.

28.2	Employee benefits also include share-based payment transactions by which employees receive **equity** instruments (such as shares or share options) or **cash** or other **assets** of the entity in amounts that are based on the price of the entity's shares or other equity instruments of the entity. An entity shall apply Section 26 in accounting for share-based payment transactions.	2/28	تشمل منافع الموظفين أيضاً معاملات الدفع على أساس الأسهم التي يحصل الموظفون من خلالها على أدوات **حقوق ملكية** (مثل الأسهم أو خيارات الأسهم) أو **نقد** أو **أصول** أخرى من المنشأة بمبالغ تستند إلى سعر أسهم المنشأة أو أدوات حقوق الملكية الأخرى الخاصة بها. ويجب على المنشأة تطبيق القسم 26 عند المحاسبة عن معاملات الدفع على أساس الأسهم.
General recognition principle for all employee benefits		**المبدأ العام لإثبات جميع منافع الموظفين**	
28.3	An entity shall recognise the cost of all employee benefits to which its employees have become entitled as a result of service rendered to the entity during the **reporting period**:	3/28	يجب على المنشأة إثبات تكلفة جميع منافع الموظفين التي أصبح موظفوها مستحقين للحصول عليها نتيجةً للخدمة المُقدمة للمنشأة خلال **فترة التقرير**:
	(a) as a **liability**, after deducting amounts that have been paid either directly to the employees or as a contribution to an employee benefit fund. If the amount paid exceeds the obligation arising from service before the **reporting date**, an entity shall recognise that excess as an asset to the extent that the prepayment will lead to a reduction in future payments or a cash refund.		(أ) على أنها **التزام**، بعد طرح المبالغ التي دُفعت سواءً بشكل مباشر للموظفين أو التي دُفعت على أنها اشتراك في صندوق منافع الموظفين. وإذا كان المبلغ المدفوع يزيد عن الواجب الناشئ عن الخدمة قبل **تاريخ التقرير**، فإن المنشأة يجب عليها إثبات تلك الزيادة على أنها أصل بقدر ما سيؤدي الدفع المسبق إلى تخفيض في الدفعات المستقبلية أو استرداد للنقد.
	(b) as an **expense**, unless another section of this Standard requires the cost to be recognised as part of the cost of an asset such as **inventories** or **property, plant and equipment**.		(ب) على أنها **مصروف**، ما لم يتطلب قسم آخر في هذا المعيار إثبات التكلفة على أنها جزء من تكلفة أحد الأصول مثل **المخزون** أو **العقارات والآلات والمعدات**.
Short-term employee benefits		**منافع الموظفين قصيرة الأجل**	
Examples		**أمثلة**	
28.4	Short-term employee benefits include items such as:	4/28	تشمل منافع الموظفين قصيرة الأجل بنوداً مثل:
	(a) wages, salaries and social security contributions;		(أ) الأجور والرواتب واشتراكات التأمينات الاجتماعية؛
	(b) short-term compensated absences (such as paid annual leave and paid sick leave) when the absences are expected to occur within twelve months after the end of the period in		(ب) الغيابات قصيرة الأجل المدفوعة (مثل الإجازات السنوية المدفوعة، والإجازة المرضية المدفوعة) عندما يُتوقع أن تحدث

		which the employees render the related employee service;	الغيابات خلال اثني عشر شهراً بعد نهاية الفترة التي يقدم الموظفون فيها الخدمة ذات العلاقة؛	
	(c)	profit-sharing and bonuses payable within twelve months after the end of the period in which the employees render the related service; and	(ج) المكافآت والمشاركة في الأرباح المستحقة الدفع خلال اثني عشر شهراً بعد نهاية الفترة التي يقدم الموظفون فيها الخدمة ذات العلاقة؛	
	(d)	non-monetary benefits (such as medical care, housing, cars and free or subsidised goods or services) for current employees.	(د) المنافع غير النقدية (مثل الرعاية الطبية والسكن والسيارات والسلع أو الخدمات المجانية أو المدعومة) للموظفين الحاليين.	
	Measurement of short-term benefits		**قياس المنافع قصيرة الأجل**	
28.5	When an employee has rendered service to an entity during the reporting period, the entity shall measure the amounts recognised in accordance with paragraph 28.3 at the undiscounted amount of short-term employee benefits expected to be paid in exchange for that service.		عندما يقدم الموظف خدمة للمنشأة خلال فترة التقرير، يجب على المنشأة قياس المبالغ التي يتم إثباتها وفقاً للفقرة 3/28 بالمبلغ غير المخصوم لمنافع الموظف قصيرة الأجل المتوقع دفعها مقابل تلك الخدمة.	5/28
	Recognition and measurement—short-term compensated absences		**الإثبات والقياس—الغيابات المدفوعة قصيرة الأجل**	
28.6	An entity may compensate employees for absence for various reasons including annual vacation leave and sick leave. Some short-term compensated absences accumulate—they can be carried forward and used in future periods if the employee does not use the current period's entitlement in full. Examples include annual vacation leave and sick leave. An entity shall recognise the expected cost of **accumulating compensated absences** when the employees render service that increases their entitlement to future compensated absences. The entity shall measure the expected cost of accumulating compensated absences at the undiscounted additional amount that the entity expects to pay as a result of the unused entitlement that has accumulated at the end of the reporting period. The entity shall present this amount as a current liability at the reporting date.		قد تعوض المنشأة الموظفين عن الغياب لأسباب متنوعة بما في ذلك الإجازة السنوية والإجازة المرضية. وتتراكم بعض الغيابات المدفوعة قصيرة الأجل – أي يمكن ترحيلها واستخدامها في الفترات المستقبلية إذا لم يستخدم الموظف رصيد الفترة الحالية بالكامل. ومن أمثلة ذلك، الإجازة السنوية والإجازة المرضية. ويجب على المنشأة إثبات التكلفة المتوقعة **للغيابات المدفوعة التراكمية** عندما يقدم الموظفون خدمة تؤدي إلى زيادة رصيدهم من الغيابات المدفوعة المستقبلية. ويجب على المنشأة قياس التكلفة المتوقعة للغيابات المدفوعة التراكمية بالمبلغ الإضافي غير المخصوم الذي تتوقع المنشأة دفعه نتيجةً للرصيد غير المستخدم الذي تراكم في نهاية فترة التقرير. ويجب على المنشأة عرض هذا المبلغ على أنه التزام متداول في تاريخ التقرير.	6/28
28.7	An entity shall recognise the cost of other (non-accumulating) compensated absences when the absences occur. The entity shall measure the cost of non-accumulating compensated absences at the undiscounted		يجب على المنشأة إثبات تكلفة الغيابات المدفوعة الأخرى (غير التراكمية) عند حدوثها. ويجب على المنشأة قياس تكلفة الغيابات المدفوعة غير التراكمية بالمبلغ	7/28

	amount of salaries and wages paid or payable for the period of absence.	غير المخصوم للرواتب والأجور المدفوعة أو المستحقة الدفع عن فترة الغياب.
	Recognition—profit-sharing and bonus plans	**الإثبات—خطط المشاركة في الأرباح وخطط المكافآت**
28.8	An entity shall recognise the expected cost of profit-sharing and bonus payments only when:	8/28 يجب على المنشأة إثبات التكلفة المتوقعة لمدفوعات المشاركة في الأرباح ومدفوعات المكافآت فقط عندما:
	(a) the entity has a present legal or constructive obligation to make such payments as a result of past events (this means that the entity has no realistic alternative but to make the payments); and	(أ) يكون على المنشأة واجب قائم، نظامي أو ضمني، بأداء تلك المدفوعات نتيجةً لأحداث سابقة (يعني هذا أن المنشأة ليس لديها أي بديل واقعي آخر سوى أداء المدفوعات)؛
	(b) a reliable estimate of the obligation can be made.	(ب) يمكن إجراء تقدير يمكن الاعتماد عليه للواجب.
	Post-employment benefits: distinction between defined contribution plans and defined benefit plans	**منافع ما بعد انتهاء الخدمة: التمييز بين الخطط ذات الاشتراكات المحددة والخطط ذات المنافع المحددة**
28.9	Post-employment benefits include, for example:	9/28 تشمل منافع ما بعد انتهاء الخدمة، على سبيل المثال:
	(a) retirement benefits, such as pensions; and	(أ) منافع التقاعد مثل المعاشات؛
	(b) other post-employment benefits, such as post-employment life insurance and post-employment medical care.	(ب) المنافع الأخرى بعد انتهاء الخدمة، مثل التأمين على الحياة بعد انتهاء الخدمة والرعاية الطبية بعد انتهاء الخدمة.
	Arrangements whereby an entity provides post-employment benefits are **post-employment benefit plans**. An entity shall apply this section to all such arrangements whether or not they involve the establishment of a separate entity to receive contributions and to pay benefits. In some cases, these arrangements are imposed by law instead of by action of the entity. In some cases, these arrangements arise from actions of the entity even in the absence of a formal, documented plan.	يُطلق على الترتيبات التي تقدم المنشأة بموجبها منافع ما بعد انتهاء الخدمة اسم **خطط منافع ما بعد انتهاء الخدمة**. ويجب على المنشأة تطبيق هذا القسم على جميع تلك الترتيبات سواءً كانت تنطوي على تأسيس منشأة منفصلة لتلقي الاشتراكات ودفع المنافع أو لا. وفي بعض الحالات، تكون هذه الترتيبات مفروضة بموجب النظام وليس بموجب مبادرة من المنشأة. وفي بعض الحالات، تنشأ هذه الترتيبات عن مبادرات من جانب المنشأة حتى في حال عدم وجود خطة رسمية موثقة بذلك.

28.10	Post-employment benefit plans are classified as either **defined contribution plans** or **defined benefit plans**, depending on their principal terms and conditions:	10/28	تُصنَّف خطط منافع ما بعد انتهاء الخدمة إمّا على أنها **خطط ذات اشتراكات محددة** أو **خطط ذات منافع محددة**، بناءً على الشروط والأحكام الرئيسية للخطة:
	(a) defined contribution plans are post-employment benefit plans under which an entity pays fixed contributions into a separate entity (a fund) and has no legal or constructive obligation to pay further contributions or to make direct benefit payments to employees if the fund does not hold sufficient assets to pay all employee benefits relating to employee service in the current and prior periods. Thus, the amount of the post-employment benefits received by the employee is determined by the amount of contributions paid by an entity (and perhaps also the employee) to a post-employment benefit plan or to an insurer, together with investment returns arising from the contributions.		(أ) الخطط ذات الاشتراكات المحددة هي خطط منافع ما بعد انتهاء الخدمة التي تدفع المنشأة بموجبها اشتراكات ثابتة إلى منشأة منفصلة (صندوق) ولا يكون عليها أي واجب نظامي أو ضمني بدفع اشتراكات إضافية أو أداء مدفوعات منافع مباشرة إلى الموظفين في حال عدم احتفاظ الصندوق بأصول تكفي لدفع جميع منافع الموظفين المتعلقة بخدمات الموظفين في الفترة الحالية والفترات السابقة. وبالتالي، يُحدَّد مبلغ منافع ما بعد انتهاء الخدمة الذي يتسلمه الموظف بمبلغ الاشتراكات التي تدفعها المنشأة (وربما أيضاً التي يدفعها الموظف) لخطة منافع ما بعد انتهاء الخدمة أو للمُؤمِّن، بالإضافة إلى العوائد الاستثمارية الناشئة عن الاشتراكات.
	(b) defined benefit plans are post-employment benefit plans other than defined contribution plans. Under defined benefit plans, the entity's obligation is to provide the agreed benefits to current and former employees, and actuarial risk (that benefits will cost more or less than expected) and investment risk (that returns on assets set aside to fund the benefits will differ from expectations) are borne, in substance, by the entity. If actuarial or investment experience is worse than expected, the entity's obligation may be increased, and vice versa if actuarial or investment experience is better than expected.		(ب) الخطط ذات المنافع المحددة هي خطط لمنافع ما بعد انتهاء الخدمة بخلاف الخطط ذات الاشتراكات المحددة. وبموجب الخطط ذات المنافع المحددة، يتمثل واجب المنشأة في توفير المنافع المتفق عليها للموظفين الحاليين والسابقين، وتقع المخاطر الاكتوارية (بزيادة أو نقصان تكلفة المنافع عمّا هو متوقع) والمخاطر الاستثمارية (باختلاف العوائد على الأصول المُجنَّبة لتمويل المنافع عن التوقعات)، في جوهرها، على المنشأة. وإذا كان واقع التجربة الاكتوارية أو الاستثمارية أسوأ مما هو متوقع، فإن الواجب الذي على المنشأة قد يزيد، والعكس صحيح إذا كان واقع التجربة الاكتوارية أو الاستثمارية أفضل مما هو متوقع.

	Multi-employer plans and state plans		**الخطط متعددة أصحاب العمل وخطط الدولة**
28.11	**Multi-employer plans** and state plans are classified as defined contribution plans or defined benefit plans on the basis of the terms of the plan, including any constructive obligation that goes beyond the formal terms. However, if sufficient information is not available to use defined benefit accounting for a multi-employer plan or a state plan that is a defined benefit plan, an entity shall account for the plan in accordance with paragraph 28.13 as if it was a defined contribution plan and make the disclosures required by paragraph 28.40.	11/28	تُصنف **الخطط متعددة أصحاب العمل** وخطط الدولة على أنها خطط ذات اشتراكات محددة أو خطط ذات منافع محددة على أساس شروط الخطة، بما في ذلك أي واجب ضمني يتجاوز الشروط الرسمية. ومع ذلك، ففي حال عدم توفر معلومات كافية لاستخدام المحاسبة الخاصة بالمنافع المحددة للمحاسبة عن إحدى الخطط متعددة أصحاب العمل أو خطط الدولة التي تُعد من الخطط ذات المنافع المحددة، فإن المنشأة يجب عليها المحاسبة عن تلك الخطة وفقاً للفقرة 13/28 كما لو كانت خطة ذات اشتراكات محددة وتقديم الإفصاحات التي تتطلبها الفقرة 40/28.
	Insured benefits		**المنافع المؤمن عليها**
28.12	An entity may pay insurance premiums to fund a post-employment benefit plan. The entity shall treat such a plan as a defined contribution plan unless the entity has a legal or constructive obligation either:	12/28	قد تدفع المنشأة أقساط تأمين لتمويل خطة لمنافع ما بعد انتهاء الخدمة. ويجب على المنشأة أن تُعالج مثل هذه الخطة على أنها خطة ذات اشتراكات محددة إلا إذا كان على المنشأة واجب نظامي أو ضمني للقيام بأحد ما يلي:
	(a) to pay the employee benefits directly when they become due; or		(أ) أن تدفع منافع الموظفين بشكل مباشر عند استحقاقها؛ أو
	(b) to pay further amounts if the insurer does not pay all future employee benefits relating to employee service in the current and prior periods.		(ب) أن تدفع مبالغ إضافية إذا لم يدفع المؤمِّن جميع منافع الموظفين المستقبلية المتعلقة بخدمة الموظفين في الفترة الحالية والفترات السابقة.
	A constructive obligation could arise indirectly through the plan, through the mechanism for setting future premiums, or through a **related party** relationship with the insurer. If the entity retains such a legal or constructive obligation, the entity shall treat the plan as a defined benefit plan.		وقد ينشأ الواجب الضمني بشكل غير مباشر من خلال الخطة، أو من خلال الآلية الخاصة بتحديد الأقساط المستقبلية، أو من خلال كون المؤمِّن **طرفاً ذا علاقة** بالمنشأة. وإذا أبقت المنشأة على مثل هذا الواجب النظامي أو الضمني، فإنه يجب عليها معالجة الخطة على أنها خطة ذات منافع محددة.

Post-employment benefits: defined contribution plans			منافع ما بعد انتهاء الخدمة: الخطط ذات الاشتراكات المحددة	
	Recognition and measurement			**الإثبات والقياس**
28.13	An entity shall recognise the contribution payable for a period:		13/28 يجب على المنشأة إثبات الاشتراك المستحق الدفع خلال الفترة:	
	(a)	as a liability, after deducting any amount already paid. If contribution payments exceed the contribution due for service before the reporting date, an entity shall recognise that excess as an asset.	(أ)	على أنه التزام، بعد طرح أي مبلغ دُفع بالفعل. وإذا كانت مدفوعات الاشتراك تزيد عن الاشتراك المستحق مقابل الخدمة قبل تاريخ التقرير، فإن المنشأة يجب عليها إثبات تلك الزيادة على أنها أصل.
	(b)	as an expense, unless another section of this Standard requires the cost to be recognised as part of the cost of an asset such as inventories or property, plant and equipment.	(ب)	على أنها مصروف، ما لم يتطلب قسم آخر في هذا المعيار إثبات التكلفة على أنها جزء من تكلفة أحد الأصول مثل المخزون أو العقارات والآلات والمعدات.
Post-employment benefits: defined benefit plans			**منافع ما بعد انتهاء الخدمة: الخطط ذات المنافع المحددة**	
	Recognition			**الإثبات**
28.14	In applying the general **recognition** principle in paragraph 28.3 to defined benefit plans, an entity shall recognise:		14/28 عند تطبيق مبدأ **الإثبات** العام الوارد في الفقرة 3/28 على الخطط ذات المنافع المحددة، يجب على المنشأة إثبات:	
	(a)	a liability for its obligations under defined benefit plans net of **plan assets**—its '**defined benefit liability**' (see paragraphs 28.15–28.23); and	(أ)	التزام لواجباتها بموجب الخطط ذات المنافع المحددة بالصافي بعد طرح **أصول الخطة**—يُشار إليه بلفظ "**التزام المنافع المحددة**" (انظر الفقرات 15/28–23/28)؛
	(b)	the net change in that liability during the period as the cost of its defined benefit plans during the period (see paragraphs 28.24–28.27).	(ب)	صافي التغير في ذلك الالتزام خلال الفترة على أنه تكلفة خططها ذات المنافع المحددة خلال الفترة (انظر الفقرات 24/28–27/28).

	Measurement of the defined benefit liability		**قياس التزام المنافع المحددة**
28.15	An entity shall measure a defined benefit liability for its obligations under defined benefit plans at the net total of the following amounts:	15/28	يجب على المنشأة قياس التزام المنافع المحددة لواجباتها بموجب الخطط ذات المنافع المحددة بصافي مجموع المبالغ الآتية:
	(a) the **present value** of its obligations under defined benefit plans (its **defined benefit obligation**) at the reporting date (paragraphs 28.16–28.22 provide guidance for measuring this obligation); minus		(أ) **القيمة الحالية** لواجباتها بموجب الخطط ذات المنافع المحددة (**واجب المنافع المحددة**) في تاريخ التقرير (تقدم الفقرات 16/28–22/28 إرشادات لقياس هذا الواجب)؛ ناقص
	(b) the **fair value** at the reporting date of plan assets (if any) out of which the obligations are to be settled directly. Section 12 *Fair Value Measurement* provides guidance for determining the fair values of those plan assets.		(ب) **القيمة العادلة** لأصول الخطة (إن وجدت) في تاريخ التقرير التي ستُسوى منها الواجبات بشكل مباشر. ويقدم القسم 12 *"قياس القيمة العادلة"* إرشادات لتحديد القيم العادلة لأصول الخطة تلك.
	Inclusion of both vested and unvested benefits		**تضمين كل من المنافع المُكتسبة وغير المُكتسبة**
28.16	The present value of an entity's obligations under defined benefit plans at the reporting date shall reflect the estimated amount of benefit that employees have earned in return for their service in the current and prior periods, including benefits that are not yet **vested** (see paragraph 28.26) and including the effects of benefit formulas that give employees greater benefits for later years of service. This requires the entity to determine how much benefit is attributable to the current and prior periods on the basis of the plan's benefit formula and to make estimates (actuarial assumptions) about demographic variables (such as employee turnover and mortality) and financial variables (such as future increases in salaries and medical costs) that influence the cost of the benefit. The actuarial assumptions shall be unbiased (neither imprudent nor excessively conservative), mutually compatible and selected to lead to the best estimate of the future cash flows that will arise under the plan.	16/28	يجب أن تعكس القيمة الحالية لواجبات المنشأة بموجب الخطط ذات المنافع المحددة في تاريخ التقرير المبلغ المُقدر للمنفعة التي اكتسبها الموظفون مقابل خدمتهم في الفترة الحالية والفترات السابقة، بما في ذلك المنافع التي لم **تُكتسب** بعد (انظر الفقرة 26/28) وبما في ذلك تأثيرات الصيغ الرياضية لاحتساب المنافع التي تمنح الموظفين منافع أكبر عن سنوات الخدمة المتأخرة. ويتطلب هذا من المنشأة تحديد مقدار المنفعة التي يمكن عزوها للفترة الحالية والفترات السابقة على أساس الصيغة الرياضية لاحتساب منافع الخطة، وإجراء تقديرات (افتراضات اكتوارية) بشأن المتغيرات السكانية (مثل معدل دوران الموظفين ومعدل الوفيات) والمتغيرات المالية (مثل الزيادات المستقبلية في الرواتب والتكاليف الطبية) التي تؤثر على تكلفة المنفعة. ويجب أن تكون الافتراضات الاكتوارية غير متحيزة (لا هي متساهلة ولا مفرطة في التحفظ) ومتوافقة مع بعضها ومُختارة بحيث تؤدي إلى أفضل تقدير للتدفقات النقدية المستقبلية التي ستنشأ بموجب الخطة.

	Discounting		**الخصم**
28.17	An entity shall determine the rate used to discount the future payments by reference to market yields at the reporting date on high quality corporate bonds. For currencies for which there is no deep market in such high quality corporate bonds, the entity shall use the market yields (at the reporting date) on government bonds denominated in that currency. The currency and term of the corporate bonds or government bonds shall be consistent with the currency and estimated period of the future payments.	17/28	يجب على المنشأة تحديد المعدل الذي يتم استخدامه لخصم المدفوعات المستقبلية بالرجوع إلى عائدات السوق في تاريخ التقرير على السندات التجارية العالية الجودة. وفيما يخص العملات التي لا يوجد لها سوق عميقة لمثل هذه السندات التجارية العالية الجودة، يجب على المنشأة استخدام عائدات السوق (في تاريخ التقرير) على السندات الحكومية المقوَّمة بتلك العملة. ويجب أن تتسق عملة السندات التجارية أو السندات الحكومية، ومدتها، مع عملة المدفوعات المستقبلية، وفترتها المقدَّرة.
	Actuarial valuation method		**طريقة التقويم الاكتواري**
28.18	If an entity is able, without undue cost or effort, to use the **projected unit credit method** to measure its defined benefit obligation and the related expense, it shall do so. If defined benefits are based on future salaries, the projected unit credit method requires an entity to measure its defined benefit obligations on a basis that reflects estimated future salary increases. Additionally, the projected unit credit method requires an entity to make various actuarial assumptions in measuring the defined benefit obligation, including discount rates, the expected rates of return on plan assets, expected rates of salary increases, employee turnover, mortality, and (for defined benefit medical plans) medical cost trend rates.	18/28	إذا كانت المنشأة قادرة، دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، على استخدام **طريقة وحدة الإضافة المتوقعة** لقياس واجبها من المنافع المحددة والمصروف المتعلق به، فإنه يجب عليها القيام بذلك. وإذا كانت المنافع المحددة تستند إلى الرواتب المستقبلية، فإن طريقة وحدة الإضافة المتوقعة تتطلب من المنشأة قياس واجباتها من المنافع المحددة على أساس يعكس الزيادات المستقبلية المُقدرة في الرواتب. وإضافة إلى ذلك، تتطلب طريقة وحدة الإضافة المتوقعة من المنشأة وضع افتراضات اكتوارية متنوعة عند قياس واجب المنافع المحددة، بما في ذلك معدلات الخصم، ومعدلات العائد المتوقعة على أصول الخطط، والمعدلات المتوقعة لزيادات الرواتب، ومعدل دوران الموظفين، ومعدل الوفيات، ومعدلات اتجاهات التكاليف الطبية (للخطط الطبية ذات المنافع المحددة).
28.19	If using the projected unit credit method to measure an entity's obligation under defined benefit plans would involve undue cost or effort, the entity is permitted to measure the obligation with respect to current employees by both:	19/28	إذا كان استخدام طريقة وحدة الإضافة المتوقعة لقياس واجب المنشأة بموجب الخطط ذات المنافع المحددة سينطوي على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، فإنه يُسمح للمنشأة بقياس الواجب فيما يتعلق بالموظفين الحاليين عن طريق القيام بكلٍ مما يلي:
	(a) assuming all the entity's employees terminate their employment at the reporting date and ignoring:		(أ) افتراض قيام جميع موظفي المنشأة بإنهاء خدمتهم في تاريخ التقرير وتجاهل:
	(i) estimated future salary increases.		(1) الزيادات المستقبلية المقدرة في الرواتب.

	(ii) future service.	(2) الخدمة المستقبلية.	
	(iii) possible in-service mortality of current employees between the reporting date and the date employees are expected to begin receiving post-employment benefits (that is, assume all current employees will receive the post-employment benefits). Mortality after service (that is, life expectancy) shall be considered.	(3) معدل الوفيات المحتمل أثناء الخدمة للموظفين الحاليين بين تاريخ التقرير والتاريخ الذي يُتوقع أن يبدأ فيه الموظفون في الحصول على منافع ما بعد انتهاء الخدمة (أي افتراض أن جميع الموظفين الحاليين سيحصلون على منافع ما بعد انتهاء الخدمة). ويجب أن يؤخذ في الحسبان معدل الوفيات بعد الخدمة (أي متوسط العمر المتوقع).	
	(b) not discounting that obligation.	(ب) عدم خصم ذلك الواجب.	
	An entity that uses the foregoing measurement simplification must still include both **vested benefits** and unvested benefits when measuring its obligation under defined benefit plans.	ويجب على المنشأة التي تستخدم تبسيط القياس المذكور أعلاه أن تستمر في تضمين كل من **المنافع المُكتسبة** والمنافع غير المُكتسبة عند قياس الواجب الذي عليها بموجب الخطط ذات المنافع المحددة.	
28.20	This Standard does not require an entity to engage an independent actuary to perform the comprehensive actuarial valuation needed to calculate its defined benefit obligation. Nor does it require that a comprehensive actuarial valuation must be done annually. In the periods between comprehensive actuarial valuations, if the principal actuarial assumptions have not changed significantly the defined benefit obligation can be measured by adjusting the prior period measurement for changes in employee demographics such as number of employees and salary levels.	لا يتطلب هذا المعيار من المنشأة تكليف اكتواري مستقل لإجراء التقويم الاكتواري الشامل اللازم لاحتساب واجبها من المنافع المحددة. ولا يتطلب المعيار أيضاً إجراء تقويم اكتواري شامل بشكل سنوي. وفي حال عدم تغير الافتراضات الاكتوارية الرئيسية بشكل جوهري خلال الفترات بين التقويمات الاكتوارية الشاملة وبعضها، فإن واجب المنافع المحددة يمكن قياسه بتعديل القياس الخاص بالفترة السابقة تبعاً للتغيرات في تركيبة الموظفين مثل عدد الموظفين ومستويات رواتبهم.	20/28
	Plan introductions, changes, curtailments and settlements	**استحداث الخطط وتغييرها وتقليصها وتسويتها**	
28.21	If a defined benefit plan has been introduced or changed in the current period, the entity shall increase or decrease its defined benefit liability to reflect the change, and shall recognise the increase (decrease) as an expense (**income**) in measuring **profit or loss** in the current period. Conversely, if a plan has been curtailed (ie benefits or group of covered employees are reduced) or settled (the	في حال استحداث أو تغيير خطة ذات منافع محددة في الفترة الحالية، فإن المنشأة يجب عليها أن تزيد أو تنقص التزام المنافع المحددة الذي عليها بما يعكس ذلك التغيير، ويجب عليها إثبات الزيادة (النقصان) على أنه مصروف (**دخل**) عند قياس **الربح أو الخسارة** في الفترة الحالية. وعلى العكس، ففي حال تقليص الخطة (أي	21/28

	employer's obligation is completely discharged) in the current period, the defined benefit obligation shall be decreased or eliminated and the entity shall recognise the resulting gain or loss in profit or loss in the current period.	تخفيض المنافع أو مجموعة الموظفين المشمولين) أو تسويتها (أي الوفاء الكامل بالواجب الذي على صاحب العمل) في الفترة الحالية، فإن واجب المنافع المحددة يجب تقليله أو حذفه، ويجب على المنشأة إثبات ما ينتج عن ذلك من مكسب أو خسارة ضمن الربح أو الخسارة في الفترة الحالية.	
	Defined benefit plan asset	**أصول الخطط ذات المنافع المحددة**	
28.22	If the present value of the defined benefit obligation at the reporting date is less than the fair value of plan assets at that date, the plan has a surplus. An entity shall recognise a plan surplus as a defined benefit plan asset only to the extent that it is able to recover the surplus either through reduced contributions in the future or through refunds from the plan.	إذا كانت القيمة الحالية لواجب المنافع المحددة في تاريخ التقرير أقل من القيمة العادلة لأصول الخطة في ذلك التاريخ، فإن الخطة يتوفر لديها فائض. ويجب على المنشأة إثبات فائض الخطة على أنه أصل خطة ذات منافع محددة فقط بقدر استطاعتها أن تسترد هذا الفائض سواءً من خلال تخفيض الاشتراكات في المستقبل أو من خلال ما تسترده من الخطة.	22/28
	Cost of a defined benefit plan	**تكلفة الخطط ذات المنافع المحددة**	
28.23	An entity shall recognise the net change in its defined benefit liability during the period, other than a change attributable to benefits paid to employees during the period or to contributions from the employer, as the cost of its defined benefit plans during the period. That cost is recognised either entirely in profit or loss as an expense or partly in profit or loss and partly as an item of **other comprehensive income** (see paragraph 28.24) unless another section of this Standard requires the cost to be recognised as part of the cost of an asset such as inventories or property, plant and equipment.	يجب على المنشأة إثبات صافي التغير في التزام المنافع المحددة الذي عليها خلال الفترة، بخلاف التغير الذي يُعزى إلى المنافع المدفوعة للموظفين خلال الفترة أو الاشتراكات المقدمة من صاحب العمل، على أنه تكلفة خططها ذات المنافع المحددة خلال الفترة. ويتم إثبات تلك التكلفة إمّا بشكل كامل ضمن الربح أو الخسارة على أنها مصروف أو يتم إثبات جزء منها ضمن الربح أو الخسارة ويتم إثبات جزء آخر على أنه أحد بنود **الدخل الشامل الآخر** (انظر الفقرة 24/28) ما لم يتطلب قسم آخر في هذا المعيار إثبات التكلفة على أنها جزء من تكلفة أحد الأصول مثل المخزون أو العقارات والآلات والمعدات.	23/28
	Recognition–accounting policy election	**الإثبات–اختيار السياسة المحاسبية**	
28.24	An entity is required to recognise all actuarial gains and losses in the period in which they occur. An entity shall:	يتعين على المنشأة إثبات جميع المكاسب والخسائر الاكتوارية في فترة حدوثها. ويجب على المنشأة:	24/28
	(a) recognise all actuarial gains and losses in profit or loss; or	(أ) إثبات جميع المكاسب والخسائر الاكتوارية ضمن الربح أو الخسارة؛ أو	

	(b)	recognise all actuarial gains and losses in other comprehensive income.	(ب) إثبات جميع المكاسب والخسائر الاكتوارية ضمن الدخل الشامل الآخر.	
	as an accounting policy election. The entity shall apply its chosen accounting policy consistently to all of its defined benefit plans and all of its actuarial gains and losses. Actuarial gains and losses recognised in other comprehensive income shall be presented in the **statement of comprehensive income**.		وذلك كاختيار ضمن السياسة المحاسبية. ويجب على المنشأة تطبيق السياسة المحاسبية المُختارة بشكل متسق على جميع خططها ذات المنافع المحددة وجميع مكاسبها وخسائرها الاكتوارية. ويجب عرض المكاسب والخسائر الاكتوارية المثبتة ضمن الدخل الشامل الآخر في **قائمة الدخل الشامل**.	
28.25	The net change in the defined benefit liability that is recognised as the cost of a defined benefit plan includes:		يشمل صافي التغير في التزام المنافع المحددة المثبت على أنه تكلفة الخطة ذات المنافع المحددة:	25/28
	(a)	the change in the defined benefit liability arising from employee service rendered during the reporting period;	(أ) التغير في التزام المنافع المحددة الناشئ عن خدمة الموظفين المقدمة خلال فترة التقرير؛	
	(b)	interest on the defined benefit obligation during the reporting period;	(ب) الفائدة على واجب المنافع المحددة خلال فترة التقرير؛	
	(c)	the returns on any plan assets and the net change in the fair value of recognised reimbursement rights (see paragraph 28.28) during the reporting period;	(ج) العوائد على أي أصول للخطة وصافي التغير في القيمة العادلة للحقوق المثبتة للتعويض من أطراف أخرى (انظر الفقرة 28/28) خلال فترة التقرير؛	
	(d)	actuarial gains and losses arising in the reporting period;	(د) المكاسب والخسائر الاكتوارية الناشئة في فترة التقرير؛	
	(e)	increases or decreases in the defined benefit liability resulting from introducing a new plan or changing an existing plan in the reporting period (see paragraph 28.21); and	(هـ) الزيادة أو النقصان في التزام المنافع المحددة نتيجة لاستحداث خطة جديدة أو تغيير خطة قائمة في فترة التقرير (انظر الفقرة 21/28)؛	
	(f)	decreases in the defined benefit liability resulting from curtailing or settling an existing plan in the reporting period (see paragraph 28.21).	(و) النقصان في التزام المنافع المحددة نتيجة لتقليص خطة قائمة أو تسويتها في فترة التقرير (انظر الفقرة 21/28).	
28.26	Employee service gives rise to an obligation under a defined benefit plan even if the benefits are conditional on future employment (in other words, they are not yet vested). In measuring its defined benefit obligation, an entity considers the probability that some employees may not satisfy vesting requirements. Similarly, although some post-employment benefits (such as post-employment medical benefits) become payable only if a specified event occurs when an employee is no longer employed (such as an illness), an obligation is created when the employee renders service that will provide		تُنشئ خدمة الموظف واجباً بموجب الخطط ذات المنافع المحددة حتى ولو كانت المنافع مشروطة بعمل مستقبلي (وبعبارة أخرى، لم تُكتسب بعد). وعند قياس واجبها من المنافع المحددة، تأخذ المنشأة في الحسبان احتمال أن بعض الموظفين قد لا يستوفون متطلبات الاكتساب. وبالمثل، ورغم أن بعض منافع ما بعد انتهاء الخدمة (مثل المنافع الطبية ما بعد انتهاء الخدمة) تصبح مستحقة الدفع فقط إذا وقع حدث محدد (مثل المرض) بعد انتهاء عمل الموظف، فإن واجباً ينشأ عندما	28.26

	entitlement to the benefit if the specified event occurs. The probability that the specified event will occur affects the measurement of the obligation, but does not determine whether the obligation exists.		يقدم الموظف الخدمة التي ستمنحه استحقاق الحصول على المنفعة إذا وقع الحدث المحدد. ويؤثر احتمال وقوع الحدث المحدد على قياس الواجب، ولكنه لا يحدد وجود الواجب من عدمه.
28.27	If defined benefits are reduced for amounts that will be paid to employees under government-sponsored plans, an entity shall measure its defined benefit obligations on a basis that reflects the benefits payable under the government plans, but only if:	27/28	في حال تخفيض المنافع المحددة نظراً للمبالغ التي سيتم دفعها للموظفين بموجب الخطط التي ترعاها الحكومة، فإن المنشأة يجب عليها قياس واجباتها من المنافع المحددة على أساس يعكس المنافع المستحقة الدفع بموجب خطط الحكومة، ولكن فقط إذا:
	(a) those plans were enacted before the reporting date; or		(أ) تم إقرار تلك الخطط قبل تاريخ التقرير؛ أو
	(b) past history, or other reliable evidence, indicates that those state benefits will change in some predictable manner, for example, in line with future changes in general price levels or general salary levels.		(ب) أشارت السوابق التاريخية، أو غيرها من الأدلة التي يمكن الاعتماد عليها، إلى أن منافع الدولة تلك ستتغير بطريقة يمكن التنبؤ بها، على سبيل المثال، بما يتماشى مع التغيرات المستقبلية في المستويات العامة للأسعار أو المستويات العامة للرواتب.
	Reimbursements		**التعويضات من الأطراف الأخرى**
28.28	If an entity is virtually certain that another party will reimburse some or all of the expenditure required to settle a defined benefit obligation, the entity shall recognise its right to reimbursement as a separate asset. The entity shall measure the asset at fair value. In the statement of comprehensive income (or in the **income statement**, if presented), the expense relating to a defined benefit plan may be presented net of the amount recognised for a reimbursement.	28/28	عندما يكون في حكم المؤكد لدى المنشأة أن طرفاً آخراً سيقوم بالتعويض عن بعض أو كل النفقات التي يتطلبها تسوية واجب المنافع المحددة، فإن المنشأة يجب عليها إثبات حقها في هذا التعويض على أنه أصل منفصل. ويجب على المنشأة قياس الأصل بالقيمة العادلة. وفي قائمة الدخل الشامل (أو في **قائمة الدخل**، في حال عرضها)، يجوز عرض المصروف المتعلق بالخطة ذات المنافع المحددة بالصافي بعد طرح المبلغ المثبت للتعويض.
	Other long-term employee benefits		**منافع الموظفين الأخرى طويلة الأجل**
28.29	Other long-term employee benefits include, for example:	29/28	تشمل منافع الموظفين الأخرى طويلة الأجل، على سبيل المثال:
	(a) long-term compensated absences such as long-service or sabbatical leave;		(أ) الغيابات المدفوعة طويلة الأجل، مثل إجازة الخدمة الطويلة أو إجازة التفرغ العلمي؛
	(b) long-service benefits;		(ب) منافع الخدمة الطويلة؛
	(c) long-term disability benefits;		(ج) منافع العجز طويل الأجل؛

	(d)	profit-sharing and bonuses payable twelve months or more after the end of the period in which the employees render the related service; and	(د)	المكافآت والمشاركة في الأرباح المستحقة الدفع بعد اثني عشر شهراً أو أكثر من نهاية الفترة التي يقدم الموظفون فيها الخدمة ذات العلاقة؛
	(e)	deferred compensation paid twelve months or more after the end of the period in which it is earned.	(هـ)	التعويض المؤجل الذي يتم دفعه بعد اثني عشر شهراً أو أكثر من نهاية الفترة التي اكتُسب فيها.
28.30	An entity shall recognise a liability for other long-term employee benefits measured at the net total of the following amounts:		30/28	يجب على المنشأة إثبات التزام لمنافع الموظفين الأخرى طويلة الأجل مقيساً بصافي مجموع المبالغ الآتية:
	(a)	the present value of the benefit obligation at the reporting date; minus	(أ)	القيمة الحالية لواجب المنافع في تاريخ التقرير؛ ناقص
	(b)	the fair value at the reporting date of plan assets (if any) out of which the obligations are to be settled directly.	(ب)	القيمة العادلة لأصول الخطة (إن وجدت) في تاريخ التقرير التي ستُسوى منها الواجبات بشكل مباشر.
	An entity shall recognise the net change in the liability during the period, other than a change attributable to benefits paid to employees during the period or to contributions from the employer, as the cost of its other long-term employee benefits during the period. That cost is recognised entirely in profit or loss as an expense unless another section of this Standard requires it to be recognised as part of the cost of an asset, such as inventories or property, plant and equipment.			ويجب على المنشأة إثبات صافي التغير في الالتزام خلال الفترة، بخلاف التغير الذي يُعزى إلى المنافع المدفوعة للموظفين خلال الفترة أو الاشتراكات المقدمة من صاحب العمل، على أنه تكلفة المنافع الأخرى طويلة الأجل الخاصة بموظفيها خلال الفترة. ويتم إثبات تلك التكلفة بالكامل ضمن الربح أو الخسارة على أنها مصروف ما لم يتطلب قسم آخر في هذا المعيار إثباتها على أنها جزء من تكلفة أحد الأصول مثل المخزون أو العقارات والآلات والمعدات.
Termination benefits			**منافع إنهاء الخدمة**	
28.31	Termination benefits result from either an entity's decision to terminate employment or an employee's decision to accept an entity's offer of benefits in exchange for termination of employment. The form of the employee benefit does not determine whether it is provided in exchange for service or in exchange for termination of the employee's employment. Some termination benefits are provided in accordance with the terms of an employee benefit plan. For example, the benefits might be specified by statute, employment contract or union agreement, or might be implied as a result of the employer's past practice of providing similar benefits. Employee benefits provided in accordance with the terms of an employee benefit plan are termination benefits if they both result from an entity's decision to terminate employment and		31/28	تنتج منافع إنهاء الخدمة إمّا عن قرار المنشأة بإنهاء الخدمة أو قرار الموظف بقبول منافع معروضة من المنشأة مقابل إنهاء خدمته. ولا يحدد شكل منفعة الموظف ما إذا كانت المنفعة مُقدَّمة مقابل خدمة أو مقابل إنهاء خدمة الموظف. ويتم تقديم بعض منافع إنهاء الخدمة وفقاً لشروط خطط منافع الموظفين. وعلى سبيل المثال، قد تكون تلك المنافع محددة بموجب تشريع أو عقد عمل أو اتفاق مع اتحادات العمال، أو قد تكون مفهومة ضمناً نتيجة لممارسة سابقة لصاحب العمل بتقديم منافع مشابهة. وتكون منافع الموظفين المقدمة وفقاً لشروط خطط منافع الموظفين منافعاً لإنهاء الخدمة إذا كانت ناتجة عن قرار

	are not conditional on future service being provided.		المنشأة بإنهاء خدمة الموظف، وأيضاً غير مشروطة بخدمة مستقبلية يتم تقديمها.
	Recognition		**الإثبات**
28.32	Because termination benefits do not provide an entity with future economic benefits, an entity shall recognise them as an expense in profit or loss immediately.	32/28	نظراً لأن منافع إنهاء الخدمة لا توفر للمنشأة منافع اقتصادية مستقبلية، فإن المنشأة يجب عليها إثباتها على أنها مصروف ضمن الربح أو الخسارة مباشرةً.
28.33	When an entity recognises termination benefits, the entity may also have to account for a curtailment of retirement benefits or other employee benefits.	33/28	عندما تُثبت المنشأة منافع إنهاء الخدمة، فإنه قد يلزمها أن تحاسب أيضاً عن تقليص لمنافع التقاعد أو غيرها من منافع الموظفين.
28.34	An entity shall recognise a liability and an expense for termination benefits at the earlier of:	34/28	يجب على المنشأة إثبات التزام ومصروف لمنافع إنهاء الخدمة في الوقت الأسبق من بين ما يلي:
	(a) the date at which the entity can no longer withdraw the offer of those benefits; and		(أ) التاريخ الذي تصبح المنشأة فيه غير قادرة على سحب عرض تلك المنافع؛
	(b) the date at which the entity recognises costs for a restructuring that is within the scope of Section 21 *Provisions and Contingencies* and involves the payment of termination benefits.		(ب) التاريخ الذي تثبت المنشأة فيه تكاليف لإعادة هيكلة تقع ضمن نطاق القسم 21 *"المخصصات والاحتمالات"* وتنطوي على دفع منافع لإنهاء الخدمة.
28.34A	For termination benefits payable as a result of an employee's decision to accept an offer of benefits in exchange for termination of employment, the time when an entity can no longer withdraw the offer of termination benefits is the earlier of:	34/28أ	فيما يخص منافع إنهاء الخدمة المستحقة الدفع نتيجة لقرار الموظف بقبول عرض منافع مقابل إنهاء خدمته، يكون الوقت الذي تصبح المنشأة فيه غير قادرة على سحب عرض منافع إنهاء الخدمة هو الوقت الأسبق من بين ما يلي:
	(a) the date at which the employee accepts the offer; and		(أ) تاريخ قبول الموظف للعرض؛
	(b) the date at which a restriction (for example, a legal, regulatory or contractual restriction) on the entity's ability to withdraw the offer takes effect—which would be the date the offer is made, if the restriction existed at the time of the offer.		(ب) تاريخ سريان قيد (على سبيل المثال، قيد نظامي أو تنظيمي أو تعاقدي) على قدرة المنشأة على سحب العرض—والذي يكون هو تاريخ تقديم العرض نفسه، إذا كان القيد قائماً وقت تقديم العرض.
28.34B	For termination benefits payable as a result of an entity's decision to terminate employment, the entity can no longer withdraw the offer after it has communicated to the affected employees a termination plan for which all of these criteria apply:	34/28ب	فيما يخص منافع إنهاء الخدمة المستحقة الدفع نتيجة لقرار المنشأة بإنهاء الخدمة، تصبح المنشأة غير قادرة على سحب العرض بعد إبلاغ الموظفين المتأثرين بخطة إنهاء الخدمة التي تستوفي جميع الضوابط الآتية:
	(a) actions required to complete the plan indicate that it is unlikely that significant changes to the plan will be made;		(أ) أن تشير التصرفات المطلوبة لإنجاز الخطة إلى أنه من غير المحتمل إدخال تغييرات مهمة عليها؛

	(b)	the plan identifies the number of employees whose employment is to be terminated, their job classifications or functions and their locations (but the plan need not identify each individual employee) and the expected completion date; and	أن تحدد الخطة عدد الموظفين الذين سيتم إنهاء خدمتهم وتصنيفات وظائفهم أو مهامهم ومواقعهم (ولكن لا يلزم أن تحدد الخطة كل موظف بعينه) والتاريخ المتوقع لإنجاز الخطة؛	(ب)
	(c)	the plan establishes the termination benefits that employees will receive in sufficient detail that employees can determine the type and amount of benefits they will receive when their employment is terminated.	أن تحدد الخطة منافع إنهاء الخدمة التي سيحصل عليها الموظفون بتفصيلٍ كافٍ بحيث يستطيع الموظفون تحديد نوع ومبلغ المنافع التي سيحصلون عليها عند إنهاء خدمتهم.	(ج)
28.35	[Deleted]		[حُذفت]	35/28
	Measurement		**القياس**	
28.36	An entity shall measure termination benefits at the best estimate of the expenditure that would be required to settle the obligation at the reporting date. In the case of an offer made to encourage voluntary redundancy, the measurement of termination benefits shall be based on the number of employees expected to accept the offer.		يجب على المنشأة قياس منافع إنهاء الخدمة باستخدام أفضل تقدير للنفقات التي سيتطلبها تسوية الواجب في تاريخ التقرير. وفي حال تقديم عرض للتشجيع على ترك العمل اختيارياً، فإن قياس منافع إنهاء الخدمة يجب أن يستند إلى عدد الموظفين المتوقع أن يقبلوا بالعرض.	36/28
28.37	When termination benefits are due more than twelve months after the end of the reporting period, they shall be measured at their present value.		عند استحقاق منافع إنهاء الخدمة بعد أكثر من اثني عشر شهراً من نهاية فترة التقرير، فإنه يجب قياسها بقيمتها الحالية.	37/28
	Group plans		**خطط المجموعة**	
28.38	If a **parent** entity provides benefits to the employees of one or more **subsidiaries** in the **group**, and the parent presents **consolidated financial statements** using either the *IFRS for SMEs* Accounting Standard or **full IFRS Accounting Standards**, such subsidiaries are permitted to recognise and measure employee benefit expense on the basis of a reasonable allocation of the expense recognised for the group.		عندما تقدم **المنشأة الأم** منافعاً لموظفي واحدة أو أكثر من **المنشآت التابعة في المجموعة**، وتعرض المنشأة الأم **قوائم مالية موحدة** باستخدام *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* أو **المعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة**، فإن هذه المنشآت التابعة يُسمح لها بإثبات وقياس مصروف منافع الموظفين على أساس تخصيص معقول للمصروف المثبت على مستوى المجموعة.	38/28

Disclosures		الإفصاحات	
	Disclosures about short-term employee benefits		**الإفصاحات بشأن منافع الموظفين قصيرة الأجل**
28.39	This section does not require specific disclosures about short-term employee benefits.	39/28	لا يتطلب هذا القسم إفصاحات محددة بشأن منافع الموظفين قصيرة الأجل.
	Disclosures about defined contribution plans		**الإفصاحات بشأن الخطط ذات الاشتراكات المحددة**
28.40	An entity shall disclose the amount recognised in profit or loss as an expense for defined contribution plans. If an entity treats a defined benefit multi-employer or state plan as a defined contribution plan because sufficient information for defined benefit accounting is not available (see paragraph 28.11) it shall disclose the fact that the plan is a defined benefit plan and the reason why it is being accounted for as a defined contribution plan, along with any available information about the plan's surplus or deficit and the implications, if any, for the entity.	40/28	يجب على المنشأة أن تفصح عن المبلغ المثبت ضمن الربح أو الخسارة على أنه مصروف للخطط ذات الاشتراكات المحددة. وإذا عالجت المنشأة خطة ذات منافع محددة، متعددة أصحاب العمل أو للدولة، على أنها خطة ذات اشتراكات محددة نظراً لعدم توفر معلومات كافية لاستخدام المحاسبة الخاصة بالمنافع المحددة (انظر الفقرة 11/28)، فإن المنشأة يجب عليها الإفصاح عن حقيقة أن الخطة هي خطة ذات منافع محددة وعن سبب المحاسبة عنها على أنها خطة ذات اشتراكات محددة، إضافة إلى أية معلومات متاحة عن فائض الخطة أو عجزها والآثار المترتبة على ذلك، إن وجدت، التي تلحق المنشأة.
	Disclosures about defined benefit plans		**الإفصاحات بشأن الخطط ذات المنافع المحددة**
28.41	Except for any defined benefit multi-employer or state plan that is accounted for as a defined contribution plan in accordance with paragraph 28.11 (and to which paragraph 28.40 applies), an entity shall disclose the following information about defined benefit plans:	41/28	باستثناء أية خطة ذات منافع محددة، متعددة أصحاب العمل أو للدولة، محاسب عنها على أنها خطة ذات اشتراكات محددة وفقاً للفقرة 11/28 (وتنطبق عليها الفقرة 40/28)، يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات الآتية بشأن الخطط ذات المنافع المحددة:
	(a) a general description of the type of plan, including the **funding** policy;		(أ) وصف عام لنوع الخطة، بما في ذلك سياسة **التمويل**؛
	(b) the entity's accounting policy for recognising actuarial gains and losses (either in profit or loss or as an item of other comprehensive income) and the amount of actuarial		(ب) السياسة المحاسبية الخاصة بالمنشأة لإثبات المكاسب والخسائر الاكتوارية (سواءً ضمن الربح أو الخسارة أو على أنها أحد بنود الدخل الشامل الآخر) ومبلغ

		gains and losses recognised during the period;	المكاسب والخسائر الاكتوارية المثبت خلال الفترة؛	
(c)	if the entity applies paragraph 28.19 in measuring its defined benefit obligation, it shall disclose:		(ج) إذا طبقت المنشأة الفقرة 19/28 عند قياس واجبها من المنافع المحددة، فإنه يجب عليها الإفصاح عمّا يلي:	
	(i)	that fact;	(1) تلك الحقيقة؛	
	(ii)	the reasons why using the projected unit credit method to measure its obligation and cost under defined benefit plans would involve undue cost or effort; and	(2) الأسباب التي ستجعل استخدام طريقة وحدة الإضافة المتوقعة لقياس ما تتحمله من واجب وتكلفة بموجب الخطط ذات المنافع المحددة منطوياً على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما؛	
	(iii)	its assumptions for measuring its obligation;	(3) افتراضاتها لقياس واجبها؛	
(d)	the date of the most recent comprehensive actuarial valuation and, if it was not as of the reporting date, a description of the adjustments that were made to measure the defined benefit obligation at the reporting date;		(د) تاريخ أحدث تقويم اكتواري شامل، وإذا لم يكن ذلك التاريخ هو تاريخ التقرير، فيتم الإفصاح عن وصف للتعديلات التي تم إجراؤها لقياس واجب المنافع المحددة في تاريخ التقرير؛	
(e)	a reconciliation of opening and closing balances of the defined benefit obligation showing separately, if applicable:		(هـ) مطابقة بين الأرصدة الافتتاحية والختامية لواجب المنافع المحددة، مع إظهار ما يلي بشكل منفصل عند الاقتضاء:	
	(i)	the change in the defined benefit liability arising from employee service rendered during the reporting period;	(1) التغير في التزام المنافع المحددة الناشئ عن خدمة الموظفين المقدمة خلال فترة التقرير؛	
	(ii)	the interest on the defined benefit obligation during the reporting period;	(2) الفائدة على واجب المنافع المحددة خلال فترة التقرير؛	
	(iii)	actuarial gains and losses arising in the reporting period;	(3) المكاسب والخسائر الاكتوارية الناشئة في فترة التقرير؛	
	(iv)	the changes resulting from introducing a new plan or changing an existing plan in the reporting period;	(4) التغيرات الناتجة عن استحداث خطط جديدة أو تغيير الخطط القائمة في فترة التقرير؛	
	(v)	the benefits paid; and	(5) المنافع المدفوعة؛	
	(vi)	all other changes;	(6) جميع التغيرات الأخرى؛	

(f)	a reconciliation of the opening and closing balances of the plan assets and of the opening and closing balances of any reimbursement right recognised as an asset, showing separately, when applicable:			مطابقة بين الأرصدة الافتتاحية والختامية لأصول الخطة وبين الأرصدة الافتتاحية والختامية لأي حق في الحصول على تعويض من أطراف أخرى مثبت على أنه أصل، مع إظهار ما يلي بشكل منفصل عند الاقتضاء:	(و)
	(i)	contributions;		(1) الاشتراكات؛	
	(ii)	benefits paid;		(2) المنافع المدفوعة؛	
	(iia)	the return on plan assets and the net change in the fair value of recognised reimbursement rights (see paragraph 28.28) during the reporting period; and		(2أ) العائد على أصول الخطة وصافي التغير في القيمة العادلة للحقوق المثبتة للحصول على تعويض من أطراف أخرى (انظر الفقرة 28/28) خلال فترة التقرير؛	
	(iii)	other changes in plan assets;		(3) التغيرات الأخرى في أصول الخطة؛	
(g)	[deleted]			[حُذفت]	(ز)
(h)	for each major class of plan assets, which shall include, but is not limited to, equity instruments, debt instruments, property, and all other assets, the percentage or amount that each major class of plan assets constitutes of the fair value of the total plan assets at the reporting date;			لكل فئة رئيسية من فئات أصول الخطة، التي تشمل على سبيل المثال لا الحصر أدوات حقوق الملكية وأدوات الدين والعقارات وجميع الأصول الأخرى، النسبة المئوية أو المبلغ الذي تشكله كل فئة رئيسية من القيمة العادلة لمجموع أصول الخطة في تاريخ التقرير؛	(ح)
(i)	the amounts included in the fair value of plan assets for:			المبالغ المدرجة ضمن القيمة العادلة لأصول الخطة فيما يخص ما يلي:	(ط)
	(i)	each class of the entity's own **financial instruments**; and		(1) كل فئة من فئات **الأدوات المالية** الخاصة بالمنشأة؛	
	(ii)	any property occupied by, or other assets used by, the entity;		(2) أي عقارات تشغَلها المنشأة، أو أي أصول أخرى تستخدمها؛	
(j)	[deleted]			[حُذفت]	(ي)
(k)	the principal actuarial assumptions used, including, when applicable:			الافتراضات الاكتوارية الرئيسية التي تم استخدامها، بما في ذلك عند الاقتضاء:	(ك)
	(i)	the discount rates;		(1) معدلات الخصم؛	

		(ii)	the expected rates of return on any plan assets for the periods presented in the **financial statements**;	(2)	معدلات العائد المتوقعة على أي من أصول الخطة للفترات المعروضة في **القوائم المالية**؛
		(iii)	the expected rates of salary increases;	(3)	المعدلات المتوقعة لزيادات الرواتب؛
		(iv)	medical cost trend rates; and	(4)	معدلات اتجاهات التكاليف الطبية؛
		(v)	any other **material** actuarial assumptions used; and	(5)	أي افتراضات اكتوارية أخرى **ذات أهمية نسبية** تم استخدامها؛
	(l)		the expected contributions to the defined benefit plan for the next annual reporting period.	(ل)	الاشتراكات المتوقع دفعها للخطة ذات المنافع المحددة خلال فترة التقرير السنوية التالية.
28.41A	The reconciliations in 28.41(e) and 28.41(f) are not required to be presented for prior periods.			41/28أ	لا يتعين عرض المطابقات الواردة في الفقرة 41/28(هـ) والفقرة 41/28(و) للفترات السابقة.
28.41B	If an entity has more than one defined benefit plan, the entity is permitted to make the disclosures required by paragraph 28.41 in total, separately for each plan, or in such groupings the entity considers to be the most useful.			41/28ب	إذا كان للمنشأة أكثر من خطة واحدة ذات منافع محددة، فإنه يُسمح لها بتقديم الإفصاحات التي تتطلبها الفقرة 41/28 بشكل إجمالي، أو بشكل منفصل لكل خطة، أو ضمن مجموعات وفق ما ترى المنشأة أنه يحقق أكبر فائدة.
28.41C	If an entity participates in a defined benefit plan that is a group plan, it shall disclose:			41/28ج	إذا كانت المنشأة مشاركة في خطة ذات منافع محددة تُعد خطة لمجموعة، فإنه يجب عليها الإفصاح عمّا يلي:
	(a)		the contractual agreement or stated policy for charging the net defined benefit cost, or the fact that there is no such policy;	(أ)	الاتفاق التعاقدي أو السياسة المعلنة لتحميل صافي تكلفة المنافع المحددة، أو حقيقة أنه لا توجد مثل هذه السياسة؛
	(b)		the policy for determining the contribution to be paid by the entity; and	(ب)	سياسة تحديد الاشتراك الذي ستدفعه المنشأة؛
	(c)		if the entity accounts for an allocation of the net defined benefit cost as noted in paragraph 28.38, all the information about the plan as a whole required by paragraph 28.41.	(ج)	جميع المعلومات المتعلقة بالخطة ككل التي تتطلبها الفقرة 41/28 إذا كانت المنشأة تحاسب عن تخصيص لصافي تكلفة المنافع المحددة كما هو موضح في الفقرة 38/28.
28.41D	The information required by paragraph 28.41C(c) can be disclosed by cross-reference to disclosures required by these subparagraphs in another group entity's financial statements if:			41/28د	يمكن الإفصاح عن المعلومات التي تتطلبها الفقرة 41/28ج(ج) عن طريق الإحالة المرجعية إلى الإفصاحات التي تتطلبها هذه الفقرات في القوائم المالية لمنشأة أخرى ضمن المجموعة وذلك في الحالات الآتية:

	(a)	that group entity's financial statements separately identify and disclose the information required about the plan; and	إذا كانت تلك القوائم المالية للمنشأة التي ضمن المجموعة تحدد وتفصح بشكل منفصل عن المعلومات المطلوبة عن الخطة؛	(أ)
	(b)	that group entity's financial statements are available to users of the financial statements on the same terms as the financial statements of the entity and at the same time as, or earlier than, the financial statements of the entity.	إذا كانت تلك القوائم المالية للمنشأة التي ضمن المجموعة متاحة لمستخدمي القوائم المالية بنفس الشروط المتاحة بها القوائم المالية للمنشأة، وفي نفس الوقت الذي تتوفر فيه القوائم المالية للمنشأة أو قبلها.	(ب)
28.41E		If required by Section 21, an entity discloses information about contingent liabilities arising from post-employment benefit obligations.	تفصح المنشأة عن المعلومات التي تتعلق بالالتزامات المحتملة الناشئة عن واجبات منافع ما بعد انتهاء الخدمة إذا تطلب ذلك القسم 21.	41/28هـ
		Disclosures about other long-term employee benefits	**الإفصاحات بشأن منافع الموظفين الأخرى طويلة الأجل**	
28.42		For each category of other long-term employee benefits that an entity provides to its employees, the entity shall disclose the nature of the benefit, the amount of its obligation and the extent of funding at the reporting date.	فيما يخص كل صنف من منافع الموظفين الأخرى طويلة الأجل التي تقدمها المنشأة لموظفيها، يجب على المنشأة أن تفصح عن طبيعة المنفعة، ومبلغ الواجب الذي عليها، ومدى التمويل في تاريخ التقرير.	42/28
		Disclosures about termination benefits	**الإفصاحات بشأن منافع إنهاء الخدمة**	
28.43		For each category of termination benefits that an entity provides to its employees, the entity shall disclose the nature of the benefit, the amount of its obligation and the extent of funding at the reporting date.	فيما يخص كل صنف من منافع إنهاء الخدمة التي تقدمها المنشأة لموظفيها، يجب على المنشأة أن تفصح عن طبيعة المنفعة، ومبلغ الواجب الذي عليها، ومدى التمويل في تاريخ التقرير.	43/28
28.44		[Deleted]	[حُذفت]	44/28

Section 29 *Income Tax*	القسم **29** *ضريبة الدخل*
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
29.1 For the purpose of this Standard, **income tax** includes all domestic and foreign taxes that are based on **taxable profit**. Income tax also includes taxes, such as withholding taxes, that are payable by a **subsidiary**, **associate** or **joint arrangement** on distributions to the **reporting entity**.	1/29 لغرض هذا المعيار، تشمل **ضريبة الدخل** جميع الضرائب المحلية والأجنبية التي تستند إلى **الربح الخاضع للضريبة**. وتشمل ضريبة الدخل أيضاً الضرائب، مثل الضرائب المستقطعة من المنبع، التي تكون مستحقة الدفع من **المنشأة التابعة** أو **المنشأة الزميلة** أو **الترتيب المشترك** على توزيعاتها **للمنشأة المعدة للتقرير**.
29.2 This section covers accounting for income tax. It requires an entity to recognise the current and future tax consequences of transactions and other events that have been recognised in the **financial statements**. These recognised tax amounts comprise **current tax** and **deferred tax**. Current tax is income tax payable (recoverable) in respect of the taxable profit (tax loss) for the current period or past periods. Deferred tax is income tax payable or recoverable in future periods, generally as a result of the entity recovering or settling its **assets** and **liabilities** for their current **carrying amount**, and the tax effect of the carryforward of currently unused tax losses and tax credits.	2/29 يتناول هذا القسم المحاسبة عن ضريبة الدخل. ويتطلب هذا القسم من المنشأة إثبات التبعات الضريبية الحالية والمستقبلية للمعاملات والأحداث الأخرى التي يكون قد تم إثباتها في **القوائم المالية**. وتشمل مبالغ الضريبة المثبتة كلاً من **الضريبة الحالية والضريبة المؤجلة**. والضريبة الحالية هي ضريبة الدخل المستحقة الدفع (القابلة للاسترداد) فيما يتعلق بالربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة) خلال الفترة الحالية أو الفترات السابقة. والضريبة المؤجلة هي ضريبة الدخل المستحقة الدفع أو القابلة للاسترداد في الفترات المستقبلية، التي تنتج بصفة عامة عن قيام المنشأة باسترداد أو تسوية **أصولها والتزاماتها بمبالغها الدفترية** الحالية، والأثر الضريبي لترحيل الخسائر لأغراض الضريبة، وتخفيضات الضريبة المستحقة، غير المستغلة حالياً إلى فترات تالية.
29.3 This section does not deal with the methods of accounting for **government grants** (see Section 24 *Government Grants*). However, this section does deal with the accounting for **temporary differences** that may arise from such grants.	3/29 لا يتعامل هذا القسم مع طرق المحاسبة عن **المنح الحكومية** (انظر القسم 24 *"المنح الحكومية"*). ومع ذلك، فإن هذا القسم يتعامل مع المحاسبة عن **الفروقات المؤقتة** التي قد تنشأ عن مثل هذه المنح.
29.3A This section applies to income taxes arising from tax law enacted or substantively enacted to implement the Pillar Two model rules published by the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), including tax law that implements qualified domestic minimum top-up taxes described in those rules. Such tax law, and the income taxes arising from it, are hereafter referred to as 'Pillar Two legislation' and 'Pillar Two	3/29أ ينطبق هذا القسم على ضرائب الدخل الناشئة عن أنظمة الضريبة المسنونة أو التي تُعد في حكم المسنونة لتطبيق القواعد النموذجية للركيزة الثانية التي نشرتها منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، بما في ذلك أنظمة الضريبة التي تطبق الحد الأدنى للضرائب التكميلية المحلية المؤهلة الموضحة في تلك القواعد.

	income taxes'. As an exception to the requirements in this section, an entity shall neither recognise deferred tax assets and liabilities related to Pillar Two income taxes nor disclose information that would otherwise be required by paragraphs 29.39–29.40 about deferred tax assets and liabilities related to Pillar Two income taxes.	ويُشار إلى أنظمة الضريبة تلك، وضرائب الدخل الناشئة عنها، فيما يلي بلفظ "قوانين الركيزة الثانية" و"ضرائب دخل الركيزة الثانية". واستثناءً من متطلبات هذا القسم، لا يجوز للمنشأة إثبات أصول والتزامات الضريبة المؤجلة المتعلقة بضرائب دخل الركيزة الثانية ولا الإفصاح عن المعلومات التي كانت ستتطلبها الفقرات 40/29–39/29 عن أصول والتزامات الضريبة المؤجلة فيما يتعلق بضرائب دخل الركيزة الثانية.	
Recognition and measurement of current tax		**إثبات وقياس الضريبة الحالية**	
29.4	An entity shall recognise a current tax liability for tax payable on taxable profit for the current and past periods. If the amount paid for the current and past periods exceeds the amount payable for those periods, the entity shall recognise the excess as a current tax asset.	يجب على المنشأة إثبات التزام ضريبة حالية فيما يتعلق بالضرائب المستحقة الدفع على الربح الخاضع للضريبة للفترة الحالية والفترات السابقة. وفي حال زيادة المبلغ المدفوع فيما يخص الفترة الحالية والفترات السابقة عن المبلغ المستحق الدفع فيما يخص تلك الفترات، فإن المنشأة يجب عليها إثبات الفائض على أنه أصل ضريبة حالية.	4/29
29.5	An entity shall recognise a current tax asset for the benefit of a tax loss that can be carried back to recover tax paid in a previous period.	يجب على المنشأة إثبات أصل ضريبة حالية عن الخسارة لأغراض الضريبة التي يمكن ترحيلها للخلف لاسترداد الضريبة التي تم دفعها في فترة سابقة.	5/29
29.6	An entity shall measure a current tax liability (asset) at the amount it expects to pay (recover) using the tax rates and laws that have been enacted or substantively enacted by the **reporting date**. An entity shall regard tax rates and tax laws as substantively enacted when the remaining steps in the enactment process have not affected the outcome in the past and are unlikely to do so. Paragraphs 29.32–29.33 provide additional measurement guidance.	يجب على المنشأة قياس التزام (أصل) الضريبة الحالية بالمبلغ الذي تتوقع أن تدفعه (تسترده) باستخدام معدلات وأنظمة الضريبة التي يكون قد تم سنها أو أصبحت في حكم المسنونة في **تاريخ التقرير**. ويجب على المنشأة اعتبار أن معدلات الضريبة وأنظمة الضريبة قد أصبحت في حكم المسنونة عندما لا تكون الخطوات المتبقية في آلية سن المعدل والنظام قد أثرت في ناتج هذه الآلية في السابق ومن غير المحتمل أن تؤثر فيه في الوقت الحالي. وتقدم الفقرات 33/29–32/29 إرشادات إضافية للقياس.	6/29

Recognition of deferred tax		إثبات الضريبة المؤجلة	
	General recognition principle		**مبدأ الإثبات العام**
29.7	It is inherent in the **recognition** of an asset or a liability that the reporting entity expects to recover or settle the carrying amount of that asset or liability. If it is **probable** that recovery or settlement of that carrying amount will make future tax payments larger (smaller) than they would be if such recovery or settlement were to have no tax consequences, this section requires an entity to recognise a **deferred tax liability** (**deferred tax asset**) with certain limited exceptions. If the entity expects to recover the carrying amount of an asset or settle the carrying amount of a liability without affecting taxable profit, no deferred tax arises in respect of the asset or liability.	7/29	من الأمور الأصيلة في **إثبات** الأصول أو الالتزامات أن تتوقع المنشأة المعدة للتقرير استرداد أو تسوية المبلغ الدفتري لذلك الأصل أو الالتزام. وإذا كان من **المرجح** أن استرداد أو تسوية ذلك المبلغ الدفتري سوف يجعل مدفوعات الضريبة المستقبلية أكبر (أصغر) مما يمكن أن تكون عليه إذا لم يكن لمثل هذا الاسترداد أو التسوية أية تبعات ضريبية، فإن هذا القسم يتطلب من المنشأة إثبات **التزام ضريبة مؤجلة** (**أصل ضريبة مؤجلة**) مع استثناءات محدودة معينة. وإذا كانت المنشأة تتوقع استرداد المبلغ الدفتري لأصل أو تسوية المبلغ الدفتري لالتزام دون التأثير على الربح الخاضع للضريبة، فإنه لا تنشأ ضريبة مؤجلة فيما يتعلق بذلك الأصل أو الالتزام.
29.8	An entity shall recognise a deferred tax asset or liability for tax recoverable or payable in future periods as a result of past transactions or events. Such tax arises from the differences between the carrying amounts of the entity's assets and liabilities in the **statement of financial position** and the amounts attributed to those assets and liabilities by the tax authorities (such differences are called 'temporary differences'), and the carryforward of currently unused tax losses and tax credits.	8/29	يجب على المنشأة إثبات أصل أو التزام ضريبة مؤجلة للضريبة القابلة للاسترداد أو المستحقة الدفع في الفترات المستقبلية نتيجة للمعاملات أو الأحداث السابقة. وتنشأ مثل هذه الضريبة عن الفروقات بين المبالغ الدفترية لأصول والتزامات المنشأة في **قائمة المركز المالي** والمبالغ التي تعزوها السلطات الضريبية لتلك الأصول والالتزامات (تسمى مثل هذه الفروقات "الفروقات المؤقتة") وترحيل الخسائر لأغراض الضريبة، وتخفيضات الضريبة المستحقة، غير المستغلة حالياً إلى فترات تالية.
	Tax bases and temporary differences		**الأسس الضريبية والفروقات المؤقتة**
29.9	The **tax base** of an asset is the amount that will be deductible for tax purposes against any taxable economic benefits that will flow to an entity when it recovers the carrying amount of the asset. If those economic benefits will not be taxable, the tax base of the asset is equal to its carrying amount.	9/29	**الأساس الضريبي** لأصل هو المبلغ الذي سيكون جائز الحسم لأغراض الضريبة مقابل أي منافع اقتصادية خاضعة للضريبة سوف تتدفق إلى المنشأة عندما تسترد المبلغ الدفتري للأصل. وإذا لم تكن تلك المنافع الاقتصادية خاضعة للضريبة، فإن الأساس الضريبي للأصل يساوي مبلغه الدفتري.
29.10	The tax base of a liability is its carrying amount less any amount that will be deductible for tax purposes in respect of that liability in future periods. In the case of **revenue** that is	10/29	الأساس الضريبي لالتزام هو مبلغه الدفتري، مطروحاً منه أي مبلغ سيكون جائز الحسم لأغراض الضريبة

	received in advance, the tax base of the resulting liability is its carrying amount less any amount of the revenue that will not be taxable in future periods.		فيما يتعلق بذلك الالتزام في الفترات المستقبلية. وفي حالة **الإيراد** الذي يتم استلامه مقدماً، فإن الأساس الضريبي للالتزام الناتج هو مبلغه الدفتري، مطروحاً منه أي مبلغ للإيراد لن يكون خاضعاً للضريبة في الفترات المستقبلية.
29.11	Some items have a tax base but are not recognised as assets and liabilities in the statement of financial position. For example, **research** and **development** costs are recognised as an **expense** when determining **accounting profit** in the period in which they are incurred but may not be permitted as a deduction when determining taxable profit (tax loss) until a later period. The difference between the tax base of the research and development costs, being the amount that the taxation authorities will permit as a deduction in future periods, and the carrying amount of nil is a **deductible temporary difference** that results in a deferred tax asset.	11/29	بعض البنود يكون لها أساس ضريبي ولكنها لا تُثبت على أنها أصول والتزامات في قائمة المركز المالي. وعلى سبيل المثال، يتم إثبات تكاليف **البحث والتطوير** على أنها **مصروف** عند تحديد **الربح المحاسبي** في الفترة التي يتم تكبدها فيها ولكن قد لا يُسمح بحسمها عند تحديد الربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة) حتى فترة لاحقة. والفرق بين الأساس الضريبي لتكاليف البحث والتطوير، وهو المبلغ الذي ستسمح السلطات الضريبية بحسمه في الفترات المستقبلية، والمبلغ الدفتري البالغ صفراً هو **فرق مؤقت جائز الحسم** ينتج عنه أصل ضريبة مؤجلة.
29.12	Temporary differences are differences between the carrying amount of an asset or liability in the statement of financial position and its tax base. In **consolidated financial statements**, temporary differences are determined by comparing the carrying amounts of assets and liabilities in the consolidated financial statements with the appropriate tax base. The tax base is determined by reference to a consolidated tax return in those jurisdictions in which such a return is filed. In other jurisdictions, the tax base is determined by reference to the tax returns of each entity in the **group**.	12/29	الفروقات المؤقتة هي الفروقات بين المبلغ الدفتري لأصل أو التزام في قائمة المركز المالي وأساسه الضريبي. وفي **القوائم المالية الموحدة**، يتم تحديد الفروقات المؤقتة عن طريق مقارنة المبالغ الدفترية للأصول والالتزامات الواردة في القوائم المالية الموحدة بالأساس الضريبي المناسب. ويتم تحديد الأساس الضريبي بالرجوع إلى الإقرار الضريبي الموحد في تلك الدول التي يتم فيها تقديم مثل هذا الإقرار. وفي دول أخرى، يتم تحديد الأساس الضريبي بالرجوع إلى الإقرارات الضريبية لكل منشأة ضمن **المجموعة**.
29.13	Examples of situations in which temporary differences arise include:	13/29	من أمثلة الحالات التي تنشأ فيها الفروقات المؤقتة:
	(a) the identifiable assets acquired and liabilities assumed in a **business combination** are recognised at their **fair values** in accordance with Section 19 *Business Combinations and Goodwill*, but no equivalent adjustment is made for tax purposes (for example, the tax base of an asset may remain at cost to the previous owner). The resulting deferred tax asset or liability affects the amount of **goodwill** that an entity recognises.		(أ) إثبات الأصول المقتناة والالتزامات المتحملة القابلة للتحديد ضمن **تجميع الأعمال** بقيمها **العادلة** وفقاً للقسم 19 "*تجميع الأعمال والشهرة*"، ولكن مع عدم إجراء ما يكافئ ذلك من تعديل لأغراض الضريبة (على سبيل المثال، الأساس الضريبي لأصل قد يظل بالتكلفة التي كانت على المالك السابق). ويؤثر أصل أو التزام الضريبة المؤجلة الناتج عن ذلك على مبلغ **الشهرة** الذي تثبته المنشأة.
	(b) assets are remeasured but no equivalent adjustment is made for tax purposes. For example, this		(ب) إعادة قياس الأصول ولكن مع عدم إجراء ما يكافئ ذلك من تعديل لأغراض الضريبة.

		Standard permits or requires certain assets to be remeasured at fair value or to be revalued (for example, Section 16 *Investment Property* and Section 17 *Property, Plant and Equipment*).	وعلى سبيل المثال، يسمح أو يتطلب هذا المعيار إعادة قياس أصول معينة بالقيمة العادلة أو يسمح أو يتطلب إعادة تقويمها (على سبيل المثال، القسم 16 *"العقارات الاستثمارية"* والقسم 17 *"العقارات والآلات والمعدات"*).	
	(c)	goodwill arises in a business combination, for example, the tax base of goodwill will be nil if taxation authorities do not allow the **amortisation** or the **impairment** of goodwill as a deductible expense when taxable profit is determined and do not permit the cost of goodwill to be treated as a deductible expense on disposal of the subsidiary.	(ج) نشأة الشهرة ضمن تجميع الأعمال، وعلى سبيل المثال، سيكون الأساس الضريبي للشهرة صفراً في حال عدم سماح السلطات الضريبية باعتبار أن **استنفاد** الشهرة أو **الهبوط في قيمتها** يُعد مصروفاً جائز الحسم عند تحديد الربح الخاضع للضريبة وعدم السماح بمعالجة تكلفة الشهرة على أنها مصروف جائز الحسم عند استبعاد المنشأة التابعة.	
	(d)	the tax base of an asset or a liability on initial recognition differs from its initial carrying amount.	(د) اختلاف الأساس الضريبي لأصل أو التزام عند الإثبات الأولي عن مبلغه الدفتري الأولي.	
	(e)	the carrying amount of investments in subsidiaries, branches and associates or interests in joint arrangements becomes different from the tax base of the investment or interest.	(هـ) اختلاف المبلغ الدفتري للاستثمارات في المنشآت التابعة والفروع والمنشآت الزميلة أو اختلاف الحصص في الترتيبات المشتركة عن الأساس الضريبي للاستثمار أو الحصة.	
	Not all of these temporary differences will give rise to deferred tax assets and liabilities (see paragraphs 29.14 and 29.16).		لا تنشأ عن كل هذه الفروقات المؤقتة أصول والتزامات ضريبة مؤجلة (انظر الفقرتين 14/29 و16/29).	
	Taxable temporary differences		**الفروقات المؤقتة الخاضعة للضريبة**	
29.14	A deferred tax liability shall be recognised for all **taxable temporary differences**, except to the extent that the deferred tax liability arises from:		14/29 يجب إثبات التزام ضريبة مؤجلة فيما يتعلق بجميع **الفروقات المؤقتة الخاضعة للضريبة**، إلا بالقدر الذي يكون فيه التزام الضريبة المؤجلة ناشئاً عن:	
	(a)	the initial recognition of goodwill; or	(أ) الإثبات الأولي للشهرة؛ أو	
	(b)	the initial recognition of an asset or a liability in a transaction that:	(ب) الإثبات الأولي لأصل أو التزام في معاملة:	
		(i) is not a business combination; and	(1) ليست تجميع أعمال؛	
		(ii) at the time of the transaction, affects neither accounting profit nor taxable profit (tax loss).	(2) لا تؤثر على الربح المحاسبي ولا على الربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة) وقت حدوث المعاملة.	

	However, for taxable temporary differences associated with investments in subsidiaries, branches and associates, and interests in joint arrangements, a deferred tax liability shall be recognised in accordance with paragraph 29.25.		ومع ذلك، فإنه يجب إثبات التزام ضريبة مؤجلة وفقاً للفقرة 25/29 فيما يتعلق بالفروقات المؤقتة الخاضعة للضريبة المرتبطة بالاستثمارات في المنشآت التابعة والفروع والمنشآت الزميلة، والحصص في الترتيبات المشتركة.	
29.15	Some temporary differences arise when **income** or expense is included in accounting profit in one period but is included in taxable profit in a different period. Such temporary differences are often described as **timing differences**. The following are examples of temporary differences of this kind that are taxable temporary differences and that therefore result in deferred tax liabilities:		تنشأ بعض الفروقات المؤقتة عندما يتم إدراج **دخل** أو مصروف ضمن الربح المحاسبي في فترة معينة ولكنه يتم إدراجه ضمن الربح الخاضع للضريبة في فترة مختلفة. وتوصف هذه الفروقات المؤقتة في الغالب بأنها **فروقات توقيت**. وفيما يلي أمثلة للفروقات المؤقتة من هذا النوع التي تُعد فروقات مؤقتة خاضعة للضريبة والتي لذلك تنتج عنها التزامات ضريبة مؤجلة:	15/29
	(a)	interest revenue is included in accounting profit on a time-proportion basis but may, in some jurisdictions, be included in taxable profit when cash is collected. The tax base of any receivable with respect to such revenues is nil, because the revenues do not affect taxable profit until cash is collected.	(أ) إدراج إيراد الفائدة ضمن الربح المحاسبي على أساس التحصيص الزمني، ولكنه، في بعض الدول، قد يُدرج ضمن الربح الخاضع للضريبة عندما يتم تحصيل النقد. والأساس الضريبي لأي مبالغ مستحقة التحصيل فيما يتعلق بمثل هذه الإيرادات هو صفر نظراً لأن الإيرادات لا تؤثر على الربح الخاضع للضريبة إلى حين تحصيل النقد؛
	(b)	**depreciation** used when determining taxable profit (tax loss) may differ from that used when determining accounting profit. The temporary difference is the difference between the carrying amount of the asset and its tax base, which is the original cost of the asset less all deductions in respect of that asset permitted by the taxation authorities when determining taxable profit of the current and prior periods. A taxable temporary difference arises, and results in a deferred tax liability, when tax depreciation is accelerated. If the tax depreciation is less rapid than the accounting depreciation, a deductible temporary difference arises resulting in a deferred tax asset (see paragraph 29.16).	(ب) احتمالية اختلاف **الإهلاك** المستخدم عند تحديد الربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة) عن ذلك المستخدم عند تحديد الربح المحاسبي. والفرق المؤقت هو الفرق بين المبلغ الدفتري للأصل وأساسه الضريبي الذي هو التكلفة الأصلية للأصل بعد طرح جميع الحسومات المتعلقة بذلك الأصل التي تسمح بها السلطات الضريبية عند تحديد الربح الخاضع للضريبة للفترة الحالية والفترات السابقة. وينشأ الفرق المؤقت الخاضع للضريبة، وينتج عنه التزام ضريبة مؤجلة، عندما يتم تعجيل الإهلاك لأغراض الضريبة. وإذا كان الإهلاك لأغراض الضريبة أقل سرعة من الإهلاك المحاسبي، فإنه ينشأ فرق مؤقت جائز الحسم ينتج عنه أصل ضريبة مؤجلة (انظر الفقرة 16/29).

	Deductible temporary differences		الفروقات المؤقتة جائزة الحسم	
29.16	A deferred tax asset shall be recognised for all deductible temporary differences to the extent that it is probable that taxable profit will be available against which the deductible temporary difference can be utilised, unless the deferred tax asset arises from the initial recognition of an asset or a liability in a transaction that:		يجب إثبات أصل ضريبة مؤجلة لجميع الفروقات المؤقتة جائزة الحسم طالما كان من المرجح أن يتوفر ربح خاضع للضريبة يمكن أن يُستخدم مقابله الفرق المؤقت جائز الحسم، وذلك ما لم ينشأ أصل الضريبة المؤجلة عن الإثبات الأولي لأصل أو التزام ضمن معاملة:	16/29
	(a)	is not a business combination; and	(أ) ليست تجميع أعمال؛	
	(b)	at the time of the transaction, affects neither accounting profit nor taxable profit (tax loss).	(ب) لا تؤثر على الربح المحاسبي ولا على الربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة) وقت حدوث المعاملة.	
	However, for deductible temporary differences associated with investments in subsidiaries, branches and associates and for interests in joint arrangements, a deferred tax asset shall be recognised in accordance with paragraph 29.26.		ومع ذلك، فإنه يجب إثبات أصل ضريبة مؤجلة وفقاً للفقرة 26/29 فيما يتعلق بالفروقات المؤقتة جائزة الحسم المرتبطة بالاستثمارات في المنشآت التابعة والفروع والمنشآت الزميلة، والحصص في الترتيبات المشتركة.	
29.16A	In applying paragraph 29.16, an entity considers whether tax law restricts the sources of taxable profits against which the deductible temporary difference can be utilised.		عند تطبيق الفقرة 16/29، تنظر المنشأة فيما إذا كانت أنظمة الضريبة تقيد مصادر الأرباح الخاضعة للضريبة التي يمكن أن يُستخدم مقابلها الفرق المؤقت جائز الحسم.	16/29أ
29.17	The following are examples of deductible temporary differences that result in deferred tax assets:		فيما يلي أمثله للفروقات المؤقتة جائزة الحسم التي تنتج عنها أصول ضريبة مؤجلة:	17/29
	(a)	retirement benefit costs may be deducted when determining accounting profit at the time that the service is provided by the employee, but deducted when determining taxable profit either when contributions are paid to a fund by the entity or when retirement benefits are paid by the entity. A temporary difference exists between the carrying amount of the liability and its tax base; the tax base of the liability is usually nil. Such a deductible temporary difference results in a deferred tax asset because economic benefits will flow to the entity in the form of a deduction from taxable profits when contributions or retirement benefits are paid.	(أ) قد يتم حسم تكاليف منفعة التقاعد عند تحديد الربح المحاسبي في وقت أداء الخدمة من قبل الموظف، ولكن يتم حسمها عند تحديد الربح الخاضع للضريبة إمّا عندما يتم دفع الاشتراكات إلى صندوق من قبل المنشأة أو عندما تدفع المنشأة منافع التقاعد. ويوجد فرق مؤقت بين المبلغ الدفتري للالتزام وأساسه الضريبي؛ وعادةً ما يكون الأساس الضريبي للالتزام صفراً. وينتج عن مثل هذا الفرق المؤقت جائز الحسم أصل ضريبة مؤجلة لأن ثمة منافع اقتصادية ستتدفق إلى المنشأة في شكل حسم من الأرباح الخاضعة للضريبة عندما يتم دفع الاشتراكات أو منافع التقاعد.	

	(b)	certain assets may be carried at fair value, without an equivalent adjustment being made for tax purposes. A deductible temporary difference arises if the tax base of the asset exceeds its carrying amount.	(ب)	قد يتم تسجيل أصول معينة بالقيمة العادلة، دون إجراء ما يكافئ ذلك من تعديل لأغراض الضريبة. وينشأ فرق مؤقت جائز الحسم إذا تجاوز الأساس الضريبي للأصل مبلغه الدفتري.
29.18	The reversal of deductible temporary differences results in deductions when taxable profits of future periods are determined. It is probable that taxable profit will be available against which a deductible temporary difference can be utilised when there are sufficient taxable temporary differences relating to the same taxation authority and the same taxable entity that are expected to reverse:		18/29	ينتج عن عكس الفروقات المؤقتة جائزة الحسم حسومات عند تحديد الأرباح الخاضعة للضريبة للفترات المستقبلية. ومن المرجح أن يتوفر ربح خاضع للضريبة يمكن أن يُستخدم مقابله فرق مؤقت جائز الحسم عندما يوجد ما يكفي من الفروقات المؤقتة الخاضعة للضريبة فيما يتعلق بنفس السلطة الضريبية ونفس المنشأة الخاضعة للضريبة، ويكون من المتوقع أن يتم عكسها:
	(a)	in the same period as the expected reversal of the deductible temporary difference; or	(أ)	في نفس فترة العكس المتوقع للفرق المؤقت جائز الحسم؛ أو
	(b)	in periods into which a tax loss arising from the deferred tax asset can be carried back or forward.	(ب)	في الفترات التي يمكن أن تُرحل إليها من فترات سابقة أو تالية خسارة لأغراض الضريبة ناشئة عن أصل الضريبة المؤجلة.
	In such circumstances, the deferred tax asset is recognised in the period in which the deductible temporary differences arise.			وفي مثل هاتين الحالتين، يتم إثبات أصل الضريبة المؤجلة في الفترة التي تنشأ فيها الفروقات المؤقتة جائزة الحسم.
29.19	When there are insufficient taxable temporary differences relating to the same taxation authority and the same taxable entity, the deferred tax asset is recognised to the extent that:		19/29	عندما تكون هناك فروقات مؤقتة خاضعة للضريبة غير كافية تتعلق بنفس السلطة الضريبية ونفس المنشأة الخاضعة للضريبة، فإن أصل الضريبة المؤجلة يتم إثباته بقدر ما يكون:
	(a)	it is probable that the entity will have sufficient taxable profit relating to the same taxation authority and the same taxable entity in the same period as the reversal of the deductible temporary difference (or in the periods into which a tax loss arising from the deferred tax asset can be carried back or forward). When evaluating whether it will have sufficient taxable profit in future periods, an entity:	(أ)	من المرجح أن يتوفر لدى المنشأة ما يكفي من الربح الخاضع للضريبة فيما يتعلق بنفس السلطة الضريبية ونفس المنشأة الخاضعة للضريبة في نفس الفترة التي يتم فيها عكس الفرق المؤقت جائز الحسم (أو في الفترات التي يمكن أن تُرحل إليها من فترات سابقة أو تالية خسارة لأغراض الضريبة ناشئة عن أصل الضريبة المؤجلة). وعندما تقوم المنشأة بتقويم ما إذا كان سيتوفر لديها ربح كاف خاضع للضريبة في الفترات المستقبلية، فإن المنشأة:

	(i)	compares the deductible temporary differences with future taxable profit that excludes the tax deductions resulting from the reversal of those deductible temporary differences. This comparison shows the extent to which the future taxable profit is sufficient for the entity to deduct the amounts resulting from the reversal of those deductible temporary differences.	(1) تقارن الفروقات المؤقتة جائزة الحسم مع الربح المستقبلي الخاضع للضريبة الذي يستثني الحسومات الضريبية الناتجة من عكس تلك الفروقات المؤقتة جائزة الحسم. وتُظهر هذه المقارنة مدى كفاية الربح المستقبلي الخاضع للضريبة لحسم المبالغ الناتجة من عكس تلك الفروقات المؤقتة جائزة الحسم.	
	(ii)	ignores taxable amounts arising from deductible temporary differences that are expected to originate in future periods, because the deferred tax asset arising from those deductible temporary differences will itself require future taxable profit in order to be utilised.	(2) تتجاهل المبالغ الخاضعة للضريبة الناشئة عن الفروقات المؤقتة جائزة الحسم التي من المتوقع أن تنشأ في الفترات المستقبلية، نظراً لأن أصل الضريبة المؤجلة الناشئ عن تلك الفروقات المؤقتة جائزة الحسم سوف يتطلب في حد ذاته ربحاً مستقبلياً خاضعاً للضريبة لكي يتم استخدامه.	
	(b)	tax planning opportunities are available to the entity that will create taxable profit in appropriate periods.	(ب) متاحاً للمنشأة فرص للتخطيط الضريبي سوف تنتج ربحاً خاضعاً للضريبة في الفترات المناسبة.	
29.19A	The estimate of probable future taxable profit might include the recovery of some of an entity's assets for more than their carrying amount if there is sufficient evidence that it is probable that the entity will achieve this.		19/29أ قد يتضمن تقدير الربح المستقبلي المرجح الخاضع للضريبة ما سيتم تحصيله من بعض أصول المنشأة بأكثر من مبلغها الدفتري إذا توفر ما يكفي من الأدلة على رجحان تحقيق المنشأة لذلك.	
29.20	When an entity has a history of recent losses, the entity considers the guidance in paragraphs 29.21–29.22.		20/29 عندما يكون للمنشأة تاريخ من الخسائر الحديثة، تأخذ المنشأة في الحسبان الإرشادات الواردة في الفقرات 22/29–21/29.	

	Unused tax losses and unused tax credits		الخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة والتخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة	
29.21	A deferred tax asset shall be recognised for the carryforward of unused tax losses and unused tax credits to the extent that it is probable that future taxable profit will be available against which the unused tax losses and unused tax credits can be utilised. When assessing the probability that taxable profit will be available against which the unused tax losses or unused tax credits can be utilised, an entity considers the following criteria:		يجب إثبات أصل ضريبة مؤجلة بسبب ترحيل الخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة والتخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة إلى فترات تالية طالما كان من المرجح أن يتوفر ربح مستقبلي خاضع للضريبة يمكن أن تُستخدم مقابله الخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة والتخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة. وعند تقييم احتمال توفر ربح خاضع للضريبة بحيث يمكن أن تُستخدم مقابله الخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة أو التخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة، تأخذ المنشأة في الحسبان الضوابط الآتية:	21/29
	(a)	whether the entity has sufficient taxable temporary differences relating to the same taxation authority and the same taxable entity, which will result in taxable amounts against which the unused tax losses or unused tax credits can be utilised before they expire;	ما إذا كان لدى المنشأة ما يكفي من الفروقات المؤقتة الخاضعة للضريبة فيما يتعلق بنفس السلطة الضريبية ونفس المنشأة الخاضعة للضريبة، والتي سوف تنتج عنها مبالغ خاضعة للضريبة يمكن أن تُستخدم مقابلها الخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة أو التخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة قبل انقضائها؛	(أ)
	(b)	whether it is probable that the entity will have taxable profits before the unused tax losses or unused tax credits expire;	ما إذا كان من المرجح أن يتوفر لدى المنشأة أرباح خاضعة للضريبة قبل أن تنقضي مدة الخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة أو التخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة؛	(ب)
	(c)	whether the unused tax losses result from identifiable causes which are unlikely to recur; and	ما إذا كانت الخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة ناتجة عن أسباب يمكن تمييزها ومن غير المحتمل أن تتكرر؛	(ج)
	(d)	whether tax planning opportunities are available to the entity that will create taxable profit in the period in which the unused tax losses or unused tax credits can be utilised.	ما إذا كانت تتوفر لدى المنشأة فرص للتخطيط الضريبي ستولد ربحاً خاضعاً للضريبة في الفترة التي يمكن فيها الاستفادة من الخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة أو التخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة.	(د)

	To the extent that it is not probable that taxable profit will be available against which the unused tax losses or unused tax credits can be utilised, the deferred tax asset is not recognised.	لا يتم إثبات أصل ضريبة مؤجلة طالما لم يكن من المرجح أن يتوفر ربح خاضع للضريبة يمكن أن تُستخدم مقابله الخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة أو التخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة.	
29.22	The existence of unused tax losses is strong evidence that future taxable profit may not be available. Consequently, when an entity has a history of recent losses, the entity recognises a deferred tax asset arising from unused tax losses or tax credits only to the extent that the entity has sufficient taxable temporary differences or to the extent that there is convincing other evidence that sufficient taxable profit will be available against which the unused tax losses or unused tax credits can be utilised by the entity.	يُعد وجود خسائر غير مستغلة لأغراض الضريبة دليلاً قوياً على أنه قد لا يتوفر ربح خاضع للضريبة في المستقبل. ولذلك، فعندما يكون للمنشأة تاريخ من الخسائر الحديثة، فإنها لا تثبت أصل ضريبة مؤجلة ناشئاً عن الخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة أو التخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة إلا إذا كان لديها ما يكفي من الفروقات المؤقتة الخاضعة للضريبة أو كانت هناك أدلة أخرى مقنعة على أن ربحاً كافياً خاضعاً للضريبة سوف يكون متاحاً بحيث يمكن للمنشأة أن تستخدم مقابله الخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة أو التخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة.	22/29
	Reassessment of unrecognised deferred tax assets	**إعادة تقييم أصول الضريبة المؤجلة غير المثبتة**	
29.23	At the end of each **reporting period**, an entity reassesses any unrecognised deferred tax assets. The entity recognises a previously unrecognised deferred tax asset to the extent that it has become probable that future taxable profit will allow the deferred tax asset to be recovered.	في نهاية كل **فترة تقرير**، تعيد المنشأة تقييم أي أصول ضريبة مؤجلة غير مثبتة. وتثبت المنشأة أصول الضريبة المؤجلة التي لم يتم إثباتها في السابق إذا أصبح من المرجح أن الربح المستقبلي الخاضع للضريبة سوف يسمح باسترداد أصل الضريبة المؤجلة.	23/29
	Investments in subsidiaries, branches and associates and interests in joint arrangements	**الاستثمارات في المنشآت التابعة والفروع والمنشآت الزميلة والحصص في الترتيبات المشتركة**	
29.24	Temporary differences arise when the carrying amount of investments in subsidiaries, branches and associates and interests in joint arrangements (for example, in the **parent's** consolidated financial statements the carrying amount of a subsidiary is the net consolidated assets of that subsidiary, including the carrying amount of any related goodwill) becomes different from the tax base (which is often cost) of the investment or interest. Such differences may arise in a number of different circumstances, for example:	تنشأ الفروقات المؤقتة عندما يصبح المبلغ الدفتري للاستثمارات في المنشآت التابعة والفروع والمنشآت الزميلة والحصص في الترتيبات المشتركة (على سبيل المثال، في القوائم المالية الموحدة **للمنشأة الأم**، يكون المبلغ الدفتري للمنشأة التابعة هو صافي الأصول الموحدة لتلك المنشأة التابعة، بما في ذلك المبلغ الدفتري لأية شهرة ذات علاقة) مختلفاً عن الأساس الضريبي (الذي غالباً ما يكون التكلفة) للاستثمار أو الحصة.	24/29

			وقد تنشأ مثل هذه الفروقات في عدد من الظروف المختلفة، منها على سبيل المثال:
	(a)	the existence of undistributed profits of subsidiaries, branches, associates and joint arrangements;	(أ) وجود أرباح لم تقم المنشآت التابعة والفروع والمنشآت الزميلة والترتيبات المشتركة بتوزيعها؛
	(b)	changes in foreign exchange rates when a parent and its subsidiary are based in different countries; and	(ب) التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية عندما يتم تأسيس منشأة أم ومنشأة تابعة لها في بلدين مختلفين؛
	(c)	a reduction in the carrying amount of an investment in an associate to its **recoverable amount**.	(ج) انخفاض المبلغ الدفتري لاستثمار في منشأة زميلة إلى **المبلغ الممكن استرداده**.
		Investments may be accounted for differently in the parent's **separate financial statements** compared to the consolidated financial statements, in which case the temporary difference associated with that investment may also differ. For example, in the parent's separate financial statements the carrying amount of a subsidiary will depend on the accounting policy chosen in paragraph 9.26.	وقد تختلف المحاسبة عن الاستثمارات في **القوائم المالية المنفصلة** للمنشأة الأم بالمقارنة مع القوائم المالية الموحدة، وفي هذه الحالة يختلف أيضاً الفرق المؤقت المرتبط بذلك الاستثمار. وعلى سبيل المثال، سيعتمد المبلغ الدفتري لمنشأة تابعة في القوائم المالية المنفصلة للمنشأة الأم على السياسة المحاسبية المختارة في الفقرة 26/9.
29.25		An entity shall recognise a deferred tax liability for all taxable temporary differences associated with investments in subsidiaries, branches and associates, and interests in joint arrangements, except to the extent that both of the following conditions are satisfied:	25/29 يجب على المنشأة إثبات التزام ضريبة مؤجلة لجميع الفروقات المؤقتة الخاضعة للضريبة المرتبطة بالاستثمارات في المنشآت التابعة والفروع والمنشآت الزميلة، والحصص في الترتيبات المشتركة، فيما عدا ما يتعلق باستيفاء كلا الشرطين الآتيين:
	(a)	the parent, investor or party to the joint arrangement is able to control the timing of the reversal of the temporary difference; and	(أ) أن تكون المنشأة الأم أو المنشأة المستثمرة أو الطرف في الترتيب المشترك قادرين على التحكم في توقيت عكس الفرق المؤقت؛
	(b)	it is probable that the temporary difference will not reverse in the foreseeable future.	(ب) أن يكون من المرجح عدم عكس الفرق المؤقت في المستقبل المنظور.
29.26		An entity shall recognise a deferred tax asset for all deductible temporary differences arising from investments in subsidiaries, branches and associates and interests in joint arrangements, only to the extent that it is probable that:	26/29 لا يجوز للمنشأة إثبات أصل ضريبة مؤجلة لجميع الفروقات المؤقتة جائزة الحسم الناشئة عن الاستثمارات في المنشآت التابعة والفروع والمنشآت الزميلة والحصص في الترتيبات المشتركة، إلا بقدر ما يلي:
	(a)	the temporary difference will reverse in the foreseeable future; and	(أ) أن يكون من المرجح أن الفرق المؤقت سوف يتم عكسه في المستقبل المنظور؛
	(b)	taxable profit will be available against which the temporary difference can be utilised.	(ب) أن يكون من المرجح أن ربحاً خاضعاً للضريبة سوف يكون متاحاً بحيث يمكن استخدام الفرق المؤقت مقابله.

Measurement of deferred tax		قياس الضريبة المؤجلة	
29.27	An entity shall measure a deferred tax liability (asset) using the tax rates and tax laws that have been enacted or substantively enacted by the reporting date. An entity shall regard tax rates and tax laws as substantively enacted when the remaining steps in the enactment process have not affected the outcome in the past and are unlikely to do so.	27/29	يجب على المنشأة قياس التزام (أصل) الضريبة المؤجلة باستخدام معدلات الضريبة وأنظمة الضريبة التي يكون قد تم سنها أو أصبحت في حكم المسنونة في تاريخ التقرير. ويجب على المنشأة اعتبار أن معدلات الضريبة وأنظمة الضريبة قد أصبحت في حكم المسنونة عندما لا تكون الخطوات المتبقية في آلية سن المعدل والنظام قد أثرت في ناتج هذه الآلية في السابق ومن غير المحتمل أن تؤثر فيه في الوقت الحالي.
29.28	When different tax rates apply to different levels of taxable profit, an entity shall measure deferred tax liabilities (assets) using the average enacted or substantively enacted rates that it expects to be applicable to the taxable profit (tax loss) of the periods in which it expects the deferred tax liability to be settled (deferred tax asset to be realised).	28/29	عندما تنطبق معدلات ضريبة مختلفة على مستويات مختلفة من الربح الخاضع للضريبة، فإن المنشأة يجب عليها قياس التزامات (أصول) الضريبة المؤجلة باستخدام متوسط المعدلات التي تم سنها أو التي أصبحت في حكم المسنونة التي يتوقع أن تنطبق على الربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة) للفترات التي تتوقع فيها تسوية التزام الضريبة المؤجلة (تحقُّق أصل الضريبة المؤجلة).
29.29	The measurement of deferred tax liabilities and deferred tax assets shall reflect the tax consequences that would follow from the manner in which the entity expects, at the reporting date, to recover or settle the carrying amount of the related assets and liabilities. Consequently, an entity measures deferred tax liabilities and deferred tax assets using the tax rate and the tax base that are consistent with the expected manner of recovery or settlement. For example, if the temporary difference arises from an item of income that is expected to be taxable as a capital gain in a future period, the deferred **tax expense** is measured using the capital gain tax rate and the tax base that is consistent with recovering the carrying amount through sale.	29/29	يجب أن يعكس قياس التزامات الضريبة المؤجلة وأصول الضريبة المؤجلة التبعات الضريبية من الطريقة التي تتوقع المنشأة أن يتم بها، في تاريخ التقرير، استرداد أو تسوية المبلغ الدفتري للأصول والالتزامات ذات العلاقة. وبالتالي، تقيس المنشأة التزامات الضريبة المؤجلة وأصول الضريبة المؤجلة باستخدام معدل الضريبة والأساس الضريبي المتسقين مع الطريقة المتوقعة للاسترداد أو التسوية. وعلى سبيل المثال، إذا كان الفرق المؤقت ناشئاً عن أحد بنود الدخل التي يتوقع أن تخضع للضريبة على أنها مكسب رأسمالي في فترة مستقبلية، فإن **مصروف الضريبة** المؤجلة يتم قياسه باستخدام معدل ضريبة المكاسب الرأسمالية والأساس الضريبي الذي يتسق مع استرداد المبلغ الدفتري من خلال البيع.
29.30	If a deferred tax liability or deferred tax asset arises from a non-depreciable asset measured using the revaluation model in Section 17, the measurement of the deferred tax liability or deferred tax asset shall reflect the tax consequences of recovering the carrying amount of the non-depreciable asset through sale. If a deferred tax liability or asset arises from **investment property** that is measured at fair value, there is a rebuttable presumption	30/29	إذا نشأ التزام ضريبة مؤجلة أو أصل ضريبة مؤجلة عن أصل غير قابل للإهلاك يتم قياسه باستخدام نموذج إعادة التقويم الوارد في القسم 17، فإن قياس التزام الضريبة المؤجلة أو أصل الضريبة المؤجلة يجب أن يعكس التبعات الضريبية لاسترداد المبلغ الدفتري للأصل غير القابل للإهلاك من خلال البيع. وإذا نشأ التزام أو أصل ضريبة مؤجلة عن **عقار استثماري** يقاس

	that the carrying amount of the investment property will be recovered through sale. Accordingly, unless the presumption is rebutted, the measurement of the deferred tax liability or the deferred tax asset shall reflect the tax consequences of recovering the carrying amount of the investment property entirely through sale. This presumption is rebutted if the investment property is depreciable and is held within a business model whose objective is to consume substantially all of the economic benefits embodied in the investment property over time, instead of through sale. If the presumption is rebutted, the requirements of paragraph 29.29 shall be followed.	بالقيمة العادلة، فهناك فرضية قابلة للنقض بأن المبلغ الدفتري للعقار الاستثماري سوف يتم استرداده من خلال البيع. وبناءً عليه، وما لم يتم نقض هذه الفرضية، فإن قياس التزام الضريبة المؤجلة أو أصل الضريبة المؤجلة يجب أن يعكس التبعات الضريبية لاسترداد المبلغ الدفتري للعقار الاستثماري بشكل كامل من خلال البيع. ويتم نقض هذه الفرضية إذا كان العقار الاستثماري قابلاً للإهلاك ويُحتفظ به ضمن نموذج أعمال هدفه هو استهلاك ما يقارب جميع المنافع الاقتصادية الكامنة في العقار الاستثماري بمرور الوقت، وليس من خلال البيع. وفي حال نقض الفرضية، فإنه يجب اتباع متطلبات الفقرة 29/29.	
29.31	The carrying amount of a deferred tax asset shall be reviewed at the end of each reporting period. An entity shall reduce the carrying amount of a deferred tax asset to the extent that it is no longer probable that sufficient taxable profit will be available to allow the benefit of part or all of that recognised deferred tax asset to be utilised. Any such reduction shall be reversed to the extent that it becomes probable that sufficient taxable profit will be available.	يجب إعادة النظر في المبلغ الدفتري لأصل الضريبة المؤجلة في نهاية كل فترة تقرير. ويجب على المنشأة تخفيض المبلغ الدفتري لأصل الضريبة المؤجلة بالقدر الذي لم يعد من المرجح أن يتوفر فيه ربح خاضع للضريبة بما يكفي للسماح باستغلال المنفعة من أصل الضريبة المؤجلة المثبت، كله أو جزء منه. ويجب عكس أي تخفيض من هذا القبيل بالقدر الذي يصبح من المرجح أن يتوفر فيه ما يكفي من الربح الخاضع للضريبة.	31/29
Measurement of both current and deferred tax		**قياس كل من الضريبة الحالية والمؤجلة**	
29.32	An entity shall not discount current or deferred tax assets and liabilities.	لا يجوز للمنشأة خصم التدفقات النقدية المستقبلية لأصول والتزامات الضريبة الحالية أو المؤجلة.	32/29
29.33	In some jurisdictions, income tax is payable at a higher or lower rate if part or all of the profit or retained earnings is paid out as a dividend to shareholders of the entity. In other jurisdictions, income tax may be refundable or payable if part or all of the profit or retained earnings is paid out as a dividend to shareholders of the entity. In both of those circumstances, an entity shall measure current and deferred tax at the tax rate applicable to undistributed profits until the entity recognises a liability to pay a dividend. When the entity recognises a liability to pay a dividend, it shall recognise the resulting current or deferred tax liability (asset) and the related tax expense (income).	في بعض الدول، تكون ضريبة الدخل مستحقة الدفع بمعدل أعلى أو أقل إذا تم دفع كل أو جزء من الربح أو الأرباح المبقاة على أنها توزيعات أرباح للمساهمين في المنشأة. وفي دول أخرى، قد تكون ضريبة الدخل من الممكن استردادها أو مستحقة الدفع إذا تم دفع كل أو جزء من صافي الربح أو الأرباح المبقاة على أنها توزيعات أرباح للمساهمين في المنشأة. وفي كلتا هاتين الحالتين، يجب على المنشأة قياس الضريبة الحالية والمؤجلة بمعدل الضريبة المنطبق على الأرباح غير الموزعة إلى حين قيام المنشأة بإثبات التزام بدفع توزيعات الأرباح. وعندما تثبت المنشأة الالتزام بدفع توزيعات الأرباح، فإنه يجب عليها إثبات التزام (أصل) الضريبة الحالية أو	33/29

			المؤجلة الناتج عن ذلك وما يتعلق به من مصروف (دخل) ضريبي.
Withholding tax on dividends			**الضريبة المستقطعة من المنبع على توزيعات الأرباح**
29.34	When an entity pays dividends to its shareholders, it may be required to pay a portion of the dividends to taxation authorities on behalf of shareholders. Such an amount paid or payable to taxation authorities is charged to **equity** as a part of the dividends.	34/29	عندما تدفع المنشأة توزيعات أرباح إلى المساهمين، فإنها قد تكون مطالبة بدفع جزء من توزيعات الأرباح إلى السلطات الضريبية نيابة عن المساهمين. ويتم تحميل مثل هذا المبلغ المدفوع أو المستحق الدفع إلى السلطات الضريبية على **حقوق الملكية** على أنه جزء من توزيعات الأرباح.
Uncertainty over income tax treatments			**عدم التأكد المحيط بمعالجات ضريبة الدخل**
29.34A	It might not be clear how tax law applies to a particular transaction or circumstance. An uncertain tax treatment is a tax treatment whose acceptability by the relevant taxation authority under tax law is uncertain.	34/29أ	قد لا يكون من الواضح كيفية انطباق نظام الضريبة على معاملة أو حالة معينة. والمعالجة الضريبية غير المؤكدة هي معالجة ضريبية من غير المؤكد أن تقبل بها السلطة الضريبية المعنية بموجب نظام الضريبة.
29.34B	An entity shall determine whether to consider each uncertain tax treatment separately or together with one or more other uncertain tax treatments based on which approach better predicts the resolution of the uncertainty.	34/29ب	يجب على المنشأة أن تحدد ما إذا كانت ستأخذ في حسبانها كل معالجة ضريبية غير مؤكدة على حدة أم إنها ستجمع بينها وبين معالجة واحدة أو أكثر من المعالجات الضريبية الأخرى غير المؤكدة، وذلك بناءً على المنهج الأفضل في التنبؤ باتضاح حالة عدم التأكد.
29.34C	An entity shall assume that a taxation authority will examine amounts it has a right to examine and have full knowledge of all related information when making those examinations. If an entity concludes that it is:	34/29ج	يجب على المنشأة افتراض أن السلطة الضريبية ستفحص المبالغ التي لها الحق في فحصها وستطلع على جميع المعلومات ذات الصلة عند إجراء تلك الفحوصات. وإذا استنتجت المنشأة أنه:
	(a) probable that the taxation authority will accept an uncertain tax treatment, the entity shall determine the taxable profit (tax loss), tax bases, unused tax losses, unused tax credits or tax rates consistently with the tax treatment used or planned to be used in its income tax filings; or		(أ) من المرجح أن تقبل السلطة الضريبية بمعالجة ضريبية غير مؤكدة، فإن المنشأة يجب عليها تحديد الربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة) أو الأسس الضريبية أو الخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة أو التخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة أو معدلات الضريبة بشكل يتسق مع المعالجة الضريبية التي تستخدمها أو تنوي استخدامها عند تقديم إقراراتها الضريبية الخاصة بضريبة الدخل؛ أو

	(b) not probable that the taxation authority will accept an uncertain tax treatment, the entity shall reflect the effect of uncertainty in determining the related taxable profit (tax loss), tax bases, unused tax losses, unused tax credits or tax rates by using either of the following methods, depending on which better predicts the resolution of the uncertainty:		(ب) من غير المرجح أن تقبل السلطة الضريبية بمعالجة ضريبية غير مؤكدة، فإن المنشأة يجب عليها أن تعكس أثر عدم التأكد عند تحديد الربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة) أو الأسس الضريبية أو الخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة أو التخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة أو معدلات الضريبة عن طريق استخدام إحدى الطريقتين الآتيتين، بناءً على الأفضل فيما بينهما في التنبؤ باتضاح حالة عدم التأكد:
		(i) the most likely amount—the single most likely amount in a range of possible outcomes; or	(1) المبلغ الأكثر ترجيحاً—المبلغ الوحيد الأكثر ترجيحاً ضمن مدى النواتج المحتملة؛ أو
		(ii) the expected value—the sum of the probability-weighted amounts in a range of possible outcomes.	(2) القيمة المتوقعة—مجموع المبالغ المرجحة بالاحتمالات ضمن مدى النواتج المحتملة.
29.34D	An entity shall reflect the effect of a change in relevant facts and circumstances, or of new information, on its judgements or estimates about uncertain tax treatments as a change in **accounting estimate** by applying Section 10 *Accounting Policies, Estimates and Errors*.		34/29د يجب على المنشأة أن تعكس أثر التغير في الحقائق والظروف، أو أثر ظهور معلومات جديدة، على اجتهاداتها أو تقديراتها بشأن المعالجات الضريبية غير المؤكدة على أنه تغيير في **تقدير محاسبي** عن طريق تطبيق القسم 10 *"السياسات المحاسبية والتقديرات والأخطاء"*.
Presentation			**العرض**
Allocation in comprehensive income and equity			**التخصيص ضمن الدخل الشامل وحقوق الملكية**
29.35	An entity shall recognise tax expense in the same component of **total comprehensive income** (ie continuing operations, **discontinued operations** or **other comprehensive income**) or equity as the transaction or other event that resulted in the tax expense.		35/29 يجب على المنشأة إثبات مصروف الضريبة في نفس مكون **مجموع الدخل الشامل** (أي العمليات المستمرة، أو **العمليات غير المستمرة**، أو **الدخل الشامل الآخر**) أو حقوق الملكية المثبت فيه المعاملة أو الحدث الآخر الذي نتج عنه مصروف الضريبة.

	Current/non-current distinction		**تمييز المتداول عن غير المتداول**
29.36	When an entity presents current and non-current assets, and current and non-current liabilities, as separate **classifications** in its statement of financial position, it shall not classify any deferred tax assets (liabilities) as current assets (liabilities).	36/29	عندما تعرض المنشأة الأصول المتداولة وغير المتداولة، والالتزامات المتداولة وغير المتداولة، على أنها **تصنيفات** منفصلة في قائمة مركزها المالي، فإنه لا يجوز لها تصنيف أي أصول (التزامات) ضريبة مؤجلة على أنها أصول (التزامات) متداولة.
	Offsetting		**المقاصة**
29.37	An entity shall offset current tax assets and current tax liabilities, if, and only if, it has a legally enforceable right to set off the amounts and the entity intends either to settle on a net basis or to realise the asset and settle the liability simultaneously.	37/29	لا يجوز للمنشأة إجراء مقاصة بين أصول الضريبة الحالية والتزامات الضريبة الحالية إلا إذا كان لديها حق واجب النفاذ قانوناً في إجراء مقاصة بين تلك المبالغ وكانت تنوى إمّا التسوية على أساس صافٍ أو تحقيق الأصل وتسوية الالتزام في آنٍ واحد.
29.37A	An entity shall offset deferred tax assets and deferred tax liabilities if, and only if:	37/29أ	لا يجوز للمنشأة إجراء مقاصة بين أصول الضريبة المؤجلة والتزامات الضريبة المؤجلة إلا إذا:
	(a) it has a legally enforceable right to set off current tax assets against current tax liabilities; and		(أ) كان للمنشأة حقٌ واجب النفاذ قانوناً في إجراء مقاصة بين أصول الضريبة الحالية والتزامات الضريبة الحالية؛
	(b) the deferred tax assets and deferred tax liabilities relate to income taxes levied by the same taxation authority on either:		(ب) كانت أصول الضريبة المؤجلة والتزامات الضريبة المؤجلة تتعلق بضرائب دخل تفرضها نفس السلطة الضريبية على أحد ما يلي:
	(i) the same taxable entity; or		(1) المنشأة الخاضعة للضريبة نفسها؛ أو
	(ii) different taxable entities that intend either to settle current tax liabilities and assets on a net basis, or to realise the assets and settle the liabilities simultaneously, in each future period in which significant amounts of deferred tax liabilities or assets are expected to be settled or recovered.		(2) منشآت مختلفة خاضعة للضريبة تنوي إمّا تسوية التزامات وأصول الضريبة الحالية على أساسٍ صافٍ، أو تحقيق الأصول وتسوية الالتزامات في آنٍ واحد، في كل فترة مستقبلية يتوقع فيها تسوية أو استرداد مبالغ كبيرة لالتزامات أو أصول الضريبة المؤجلة.

Disclosures			الإفصاحات	
29.38	An entity shall disclose information that enables users of its financial statements to evaluate the nature and financial effect of the current and deferred tax consequences of recognised transactions and other events (including the enactment or substantive enactment of tax rates and tax laws, such as Pillar Two legislation).		يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تمكِّن مستخدمي قوائمها المالية من تقويم الطبيعة والتأثير المالي لآثار المعاملات والأحداث الأخرى المثبتة على الضريبة الحالية والمؤجلة (بما في ذلك معدلات الضريبة وأنظمة الضريبة المسنونة أو التي تُعد في حكم المسنونة، مثل قوانين الركيزة الثانية).	38/29
29.39	An entity shall disclose separately the major components of tax expense (income). Such components of tax expense (income) may include:		يجب على المنشأة الإفصاح بشكل منفصل عن المكونات الرئيسية لمصروف (دخل) الضريبة. وقد تشمل هذه المكونات ما يلي:	39/29
	(a)	current tax expense (income);	مصروف (دخل) الضريبة الحالية؛	(أ)
	(b)	any adjustments recognised in the period for current tax of prior periods;	أي تعديلات يتم إثباتها في الفترة فيما يخص الضريبة الحالية لفترات سابقة؛	(ب)
	(c)	the amount of deferred tax expense (income) relating to the origination and reversal of temporary differences;	مبلغ مصروف (دخل) الضريبة المؤجلة فيما يتعلق بنشأة الفروقات المؤقتة وعكسها؛	(ج)
	(d)	the amount of deferred tax expense (income) relating to changes in tax rates or the imposition of new taxes;	مبلغ مصروف (دخل) الضريبة المؤجلة فيما يتعلق بالتغيرات في معدلات الضريبة أو فرض ضرائب جديدة؛	(د)
	(e)	the amount of the benefit arising from a previously unrecognised tax loss, tax credit or temporary difference of a prior period that is used to reduce tax expense;	مبلغ المنفعة الناشئة عمّا يخص الفترات السابقة من خسارة لأغراض الضريبة أو تخفيض في الضريبة المستحقة أو فرق مؤقت لم يتم إثباتهم في السابق ويتم استخدامهم لتخفيض مصروف الضريبة؛	(هـ)
	(f)	adjustments to deferred tax expense (income) arising from a change in the tax status of the entity or its shareholders;	التعديلات على مصروف (دخل) الضريبة المؤجلة الناشئة عن حدوث تغير في الوضع الضريبي للمنشأة أو المساهمين فيها؛	(و)
	(g)	deferred tax expense (income) arising from the write-down, or reversal of a previous write-down, of a deferred tax asset in accordance with paragraph 29.31; and	مصروف (دخل) الضريبة المؤجلة الناشئ عن تخفيض لقيمة، أو عكس تخفيض سابق لقيمة، أصل ضريبة مؤجلة وفقاً للفقرة 31/29؛	(ز)
	(h)	the amount of tax expense (income) relating to those changes in **accounting policies** and **errors** that are included in **profit or loss** in accordance with Section 10, because they cannot be accounted for retrospectively.	مبلغ مصروف (دخل) الضريبة فيما يتعلق بتلك التغييرات في **السياسات المحاسبية والأخطاء** التي يتم تضمينها في **الربح أو الخسارة** وفقاً للقسم 10، لأنه لا يمكن المحاسبة عنها بأثر رجعي.	(ح)

29.40	An entity shall disclose the following separately:		يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي بشكل منفصل:	40/29
	(a)	the aggregate current and deferred tax relating to items that are recognised as items of other comprehensive income.	إجمالي الضريبة الحالية والمؤجلة فيما يتعلق بالبنود التي يتم إثباتها على أنها بنود للدخل الشامل الآخر.	(أ)
	(b)	the aggregate current and deferred tax relating to items that are charged or credited directly to equity.	إجمالي الضريبة الحالية والمؤجلة فيما يتعلق بالبنود التي يتم تحميلها على حقوق الملكية، أو التي يتم إضافتها إليها، بشكل مباشر.	(ب)
	(c)	an explanation of any significant differences between the tax expense (income) and accounting profit multiplied by the applicable tax rate. For example such differences may arise from transactions such as revenue that are exempt from taxation or expenses that are not deductible in determining taxable profit (tax loss).	توضيح لأي فروقات جوهرية بين مصروف (دخل) الضريبة والربح المحاسبي مضروباً في معدل الضريبة المنطبق. وعلى سبيل المثال، قد تنشأ مثل هذه الفروقات عن معاملات مثل الإيرادات المعفية من الضريبة أو المصروفات غير جائزة الحسم عند تحديد الربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة).	(ج)
	(d)	an explanation of changes in the applicable tax rate(s) compared with the previous reporting period.	توضيح للتغيرات في معدل (معدلات) الضريبة المنطبق مقارنة بفترة التقرير السابقة.	(د)
	(e)	for each type of temporary difference and for each type of unused tax losses and tax credits:	فيما يتعلق بكل نوع من الفروقات المؤقتة، وفيما يتعلق بكل نوع من الخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة والتخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة:	(هـ)
		(i) the amount of deferred tax liabilities and deferred tax assets at the end of the reporting period; and	مبلغ التزامات الضريبة المؤجلة وأصول الضريبة المؤجلة في نهاية فترة التقرير؛	(1)
		(ii) an analysis of the change in deferred tax liabilities and deferred tax assets during the period.	تحليل التغير في التزامات الضريبة المؤجلة وأصول الضريبة المؤجلة خلال الفترة.	(2)
	(f)	the amount (and expiry date, if any) of deductible temporary differences, unused tax losses and unused tax credits for which no deferred tax asset is recognised in the statement of financial position.	مبلغ (وإن وجد، تاريخ انقضاء) الفروقات المؤقتة جائزة الحسم والخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة والتخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة التي لم يتم إثبات أصل ضريبة مؤجلة لها في قائمة المركز المالي.	(و)
	(g)	in the circumstances described in paragraph 29.33, an explanation of the nature of the potential income tax consequences that would result	في الظروف الموضحة في الفقرة 33/29، توضيح لطبيعة الآثار المحتملة على ضريبة	(ز)

	from the payment of dividends to its shareholders.	الدخل التي ستنتج عن دفع توزيعات الأرباح إلى المساهمين.	
29.41	[Deleted]	[حُذفت]	41/29
	International tax reform—Pillar Two model rules	**الإصلاح الضريبي الدولي—القواعد النموذجية للركيزة الثانية**	
29.42	An entity within the scope of Pillar Two legislation shall disclose that it has applied the exception to recognising and disclosing information about deferred tax assets and liabilities related to Pillar Two income taxes (see paragraph 29.3A).	يجب على المنشأة المشمولة في نطاق قوانين الركيزة الثانية الإفصاح عن أنها قد طبقت الاستثناء من إثبات أصول والتزامات الضريبة المؤجلة المتعلقة بضرائب دخل الركيزة الثانية والاستثناء من الإفصاح عن معلومات بشأنها (انظر الفقرة 3/29أ).	42/29
29.43	An entity shall disclose separately its current tax expense (income) related to Pillar Two income taxes.	يجب على المنشأة الإفصاح بشكل منفصل عن مصروفها (دخلها) من الضريبة الحالية فيما يتعلق بضرائب دخل الركيزة الثانية.	43/29

Section 30 *Foreign Currency Translation*	القسم **30** *ترجمة العملة الأجنبية*
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
30.1 An entity can conduct foreign activities in two ways. It may have transactions in foreign currencies or it may have **foreign operations**. In addition, an entity may present its **financial statements** in a foreign currency. This section prescribes how to include foreign currency transactions and foreign operations in the financial statements of an entity and how to translate financial statements into a **presentation currency**. Accounting for **financial instruments** that derive their value from the change in a specified foreign exchange rate (for example, foreign currency forward exchange contracts) and hedge accounting of foreign currency items are dealt with in Part II of Section 11 *Financial Instruments*.	1/30 قد تمارس المنشأة الأنشطة الأجنبية بطريقتين. إحداها، أنه قد تكون لديها معاملات بعملات أجنبية، والأخرى، أنه قد تكون لديها **عمليات أجنبية**. وإضافة لذلك، فقد تعرض المنشأة **قوائمها المالية** بعملة أجنبية. ويوضح هذا القسم كيفية تضمين المعاملات التي بعملة أجنبية والعمليات الأجنبية في القوائم المالية للمنشأة وكيفية ترجمة القوائم المالية إلى **عملة العرض**. وقد تم تناول المحاسبة عن **الأدوات المالية** التي تستمد قيمتها من التغير في سعر صرف محدد لعملة أجنبية (على سبيل المثال، عقود الصرف الآجلة للعملات الأجنبية) والمحاسبة عن التحوط للبنود التي بعملات أجنبية في الجزء الثاني من القسم 11 *"الأدوات المالية"*.
Functional currency	**العملة الوظيفية**
30.2 Each entity shall identify its **functional currency**. An entity's functional currency is the currency of the primary economic environment in which the entity operates.	2/30 يجب على كل منشأة تحديد **عملتها الوظيفية**. والعملة الوظيفية للمنشأة هي عملة البيئة الاقتصادية الرئيسية التي تعمل فيها المنشأة.
30.3 The primary economic environment in which an entity operates is normally the one in which it primarily generates and expends cash. Consequently, the following are the most important factors an entity considers in determining its functional currency:	3/30 البيئة الاقتصادية الرئيسية التي تعمل فيها المنشأة هي عادةً البيئة التي تُولّد فيها النقد وتنفقه بشكل رئيسي. ولذلك، فإن العوامل الآتية هي الأهم التي تأخذها المنشأة في الحسبان عند تحديد عملتها الوظيفية:
(a) the currency:	(أ) العملة:
(i) that mainly influences sales prices for goods and services (this will often be the currency in which sales prices for its goods and services are denominated and settled); and	(1) التي تؤثر بشكل رئيسي على أسعار بيع السلع والخدمات (ستكون غالباً هي العملة التي يتم بها تقويم وتسوية أسعار البيع لسلعها وخدماتها)؛
(ii) of the country whose competitive forces and regulations mainly	(2) للبلد التي تحدد قوى المنافسة فيها ولوائحها بشكل رئيسي

		determine the sales prices of its goods and services.	أسعار بيع سلع المنشأة وخدماتها.	
	(b)	the currency that mainly influences labour, material and other costs of providing goods or services (this will often be the currency in which such costs are denominated and settled).	(ب) العملة التي تؤثر بشكل رئيسي على تكاليف العمالة والمواد والتكاليف الأخرى لتوريد السلع أو تقديم الخدمات (ستكون غالباً هي العملة التي يتم بها تقويم وتسوية هذه التكاليف).	
30.4	The following factors may also provide evidence of an entity's functional currency:		قد توفر العوامل الآتية أيضاً دليلاً على العملة الوظيفية للمنشأة:	4/30
	(a)	the currency in which funds from financing activities (issuing debt and **equity** instruments) are generated; and	(أ) العملة التي يتم بها توليد الأموال من الأنشطة التمويلية (إصدار أدوات الدين وأدوات **حقوق الملكية**)؛	
	(b)	the currency in which receipts from operating activities are usually retained.	(ب) العملة التي تُحفظ بها عادةً المقبوضات من الأنشطة التشغيلية.	
30.5	The following additional factors are considered in determining the functional currency of a foreign operation, and whether its functional currency is the same as that of the reporting entity (the reporting entity, in this context, being the entity that has the foreign operation as its **subsidiary**, branch, **associate** or **joint arrangement**):		تؤخذ العوامل الإضافية أدناه في الحسبان عند تحديد العملة الوظيفية لعملية أجنبية، وما إذا كانت العملة الوظيفية للعملية الأجنبية هي نفس العملة الوظيفية للمنشأة المعدة للتقرير (المنشأة المعدة للتقرير، في هذا السياق، هي المنشأة التي تكون لديها عملية أجنبية في صورة **منشأة تابعة** أو فرع أو **منشأة زميلة** أو **ترتيب مشترك**):	5/30
	(a)	whether the activities of the foreign operation are carried out as an extension of the reporting entity, instead of being carried out with a significant degree of autonomy. An example of the former is when the foreign operation only sells goods imported from the reporting entity and remits the proceeds to it. An example of the latter is when the operation accumulates cash and other **monetary items**, incurs **expenses**, generates **income** and arranges borrowings, all substantially in its local currency.	(أ) ما إذا كان يتم تنفيذ أنشطة العملية الأجنبية على أنها امتداد للمنشأة المعدة للتقرير، بدلاً من أن يتم تنفيذها بدرجة كبيرة من الاستقلالية. ومن أمثلة الحالة الأولى هو ما يكون عندما تبيع العملية الأجنبية فقط سلعاً مستوردة من المنشأة المعدة للتقرير وتحول المتحصلات إليها. ومن أمثلة الحالة الثانية هو ما يكون عندما تراكم العملية نقداً **وبنوداً نقدية** أخرى وتتكبد **مصروفات** وتولد **دخلاً** وترتب قروضاً، ويكون كل ذلك تقريباً بعملتها المحلية.	
	(b)	whether transactions with the reporting entity are a high or a low proportion of the foreign operation's activities.	(ب) ما إذا كانت المعاملات مع المنشأة المعدة للتقرير تشكل نسبة كبيرة أو صغيرة من أنشطة العملية الأجنبية.	
	(c)	whether cash flows from the activities of the foreign operation directly affect the cash flows of the	(ج) ما إذا كانت التدفقات النقدية من أنشطة العملية الأجنبية تؤثر بشكل مباشر على	

		reporting entity and are readily available for remittance to it.	التدفقات النقدية للمنشأة المعدة للتقرير ويمكن تحويلها إليها بسهولة.	
	(d)	whether cash flows from the activities of the foreign operation are sufficient to service existing and normally expected debt obligations without funds being made available by the reporting entity.	(د) ما إذا كانت التدفقات النقدية من أنشطة العملية الأجنبية تكفي لخدمة واجبات الدين القائمة والأخرى التي تكون متوقعة عادةً دون توفير أموال من قبل المنشأة المعدة للتقرير.	
Estimating the spot exchange rate when a currency is not exchangeable (paragraphs 30A.12–30A.18)			**تقدير سعر الصرف الفوري عندما تكون العملة غير قابلة للصرف (الفقرات 30أ/12–30أ/18)**	
30.5A		If, at a measurement date, a currency is not exchangeable into another currency (as described in paragraphs 30A.2–30A.11), an entity shall estimate the spot exchange rate at that date. An entity's objective in estimating the spot exchange rate is to reflect the rate at which an orderly exchange transaction would take place at the measurement date between **market participants** under prevailing economic conditions.	5/30أ إذا كانت العملة غير قابلة للصرف، في تاريخ القياس، إلى عملة أخرى (كما هو موضح في الفقرات 30أ/2–30أ/11)، فإن المنشأة يجب عليها تقدير سعر الصرف الفوري في ذلك التاريخ. ويتمثل هدف المنشأة من تقدير سعر الصرف الفوري في إظهار أثر السعر الذي ستتم به معاملات الصرف الاعتيادية المنتظمة في تاريخ القياس بين **المشاركين في السوق** في ظل الظروف الاقتصادية السائدة.	
Reporting foreign currency transactions in the functional currency			**التقرير بالعملة الوظيفية عن المعاملات بعملة أجنبية**	
	Initial recognition		**الإثبات الأولي**	
30.6		A foreign currency transaction is a transaction that is denominated or requires settlement in a foreign currency, including transactions arising when an entity:	6/30 المعاملة بعملة أجنبية هي معاملة مُقوّمة بعملة أجنبية أو معاملة تتطلب التسوية بعملة أجنبية، بما في ذلك المعاملات التي تنشأ عند قيام المنشأة بما يلي:	
	(a)	buys or sells goods or services whose price is denominated in a foreign currency;	(أ) شراء أو بيع سلع أو خدمات سعرها مُقوم بعملة أجنبية؛ أو	
	(b)	borrows or lends funds when the amounts payable or receivable are denominated in a foreign currency; or	(ب) اقتراض أو إقراض أموال حينما تكون المبالغ المستحقة الدفع أو المستحقة التحصيل مُقوَّمة بعملة أجنبية؛ أو	
	(c)	otherwise acquires or disposes of **assets**, or incurs or settles **liabilities**, denominated in a foreign currency.	(ج) القيام بطرق أخرى باقتناء أو استبعاد **أصول**، أو تكبد أو تسوية **التزامات**، مُقوَّمة بعملة أجنبية.	

30.7	An entity shall record a foreign currency transaction, on initial **recognition** in the functional currency, by applying to the foreign currency amount the spot exchange rate between the functional currency and the foreign currency at the date of the transaction.	7/30	يجب على المنشأة تسجيل المعاملة التي بعملة أجنبية، عند **الإثبات** الأولي بالعملة الوظيفية، عن طريق تطبيق سعر الصرف الفوري بين العملة الوظيفية والعملة الأجنبية في تاريخ المعاملة على مبلغ العملة الأجنبية.
30.8	The date of a transaction is the date on which the transaction first qualifies for recognition in accordance with this Standard. For practical reasons, a rate that approximates the actual rate at the date of the transaction is often used, for example, an average rate for a week or a month might be used for all transactions in each foreign currency occurring during that period. However, if exchange rates fluctuate significantly, the use of the average rate for a period is inappropriate.	8/30	تاريخ المعاملة هو التاريخ الذي تتأهل فيه المعاملة لأول مرة للإثبات وفقاً لهذا المعيار. ولأسباب عملية، يُستخدم غالباً سعر يقارب السعر الفعلي في تاريخ المعاملة، على سبيل المثال، قد يُستخدم متوسط السعر خلال أسبوع أو شهر لجميع المعاملات التي تحدث بكل عملة أجنبية خلال تلك الفترة. ومع ذلك، فإنه من غير المناسب استخدام متوسط السعر خلال فترة ما في حال تقلب أسعار الصرف بشكل كبير.
30.8A	When an entity pays or receives consideration in advance in a foreign currency, it recognises a non-monetary asset or non-monetary liability. The exchange rate to be used on the initial recognition of the related asset, expense or income (or part of it) is the exchange rate at the date on which the entity initially recognised the non-monetary asset or the non-monetary liability arising from the payment or receipt of advance consideration. If there are multiple payments or receipts in advance, the entity shall determine a date of the transaction for each payment or receipt of advance consideration.	8/30أ	عندما تدفع أو تستلم المنشأة عوضاً مقدماً بعملة أجنبية، فإنها تثبت أصلاً غير نقدي أو التزاماً غير نقدي. وسعر الصرف الذي سيتم استخدامه عند الإثبات الأولي للأصل أو المصروف أو الدخل ذي الصلة (أو جزء منه) هو سعر الصرف في التاريخ الذي أثبتت فيه المنشأة بشكل أولي الأصل غير النقدي أو الالتزام غير النقدي الناشئ عن العوض المدفوع أو المستلم مقدماً. وفي حال حدوث مدفوعات أو مقبوضات متعددة بشكل مقدم، فإن المنشأة يجب عليها تحديد تاريخ معاملة لكل دفعة يتم دفعها أو قبضها من العوض المقدم.
	Reporting at the end of the subsequent reporting periods		**التقرير في نهاية فترات التقرير اللاحقة**
30.9	At the end of each **reporting period**, an entity shall:	9/30	يجب على المنشأة في نهاية كل **فترة تقرير**:
	(a) translate foreign currency monetary items using the **closing rate**;	(أ)	ترجمة البنود النقدية التي بعملة أجنبية باستخدام **سعر الإقفال**؛
	(b) translate non-monetary items that are measured in terms of historical cost in a foreign currency using the exchange rate at the date of the transaction; and	(ب)	ترجمة البنود غير النقدية، التي يتم قياسها بالتكلفة التاريخية بعملة أجنبية، باستخدام سعر الصرف في تاريخ المعاملة؛
	(c) translate non-monetary items that are measured at **fair value** in a foreign currency using the exchange rates at the date when the fair value was determined.	(ج)	ترجمة البنود غير النقدية، التي يتم قياسها **بالقيمة العادلة** بعملة أجنبية، باستخدام أسعار الصرف في التاريخ الذي تم فيه تحديد القيمة العادلة.

30.10	An entity shall recognise, in **profit or loss** in the period in which they arise, exchange differences arising on the settlement of monetary items or on translating monetary items at rates different from those at which they were translated on initial recognition during the period or in previous periods, except as described in paragraph 30.13.	10/30	يجب على المنشأة إثبات فروقات الصرف الناشئة عن تسوية البنود النقدية، أو عن ترجمة البنود النقدية بأسعار تختلف عن تلك التي تم ترجمتها بها عند الإثبات الأولي خلال الفترة أو في الفترات السابقة، ضمن **الربح أو الخسارة** في الفترة التي تنشأ فيها، باستثناء ما هو موضح في الفقرة 13/30.
30.11	When another section of this Standard requires a gain or loss on a non-monetary item to be recognised in **other comprehensive income**, an entity shall recognise any exchange component of that gain or loss in other comprehensive income. Conversely, when a gain or loss on a non-monetary item is recognised in profit or loss, an entity shall recognise any exchange component of that gain or loss in profit or loss.	11/30	عندما يتطلب قسم آخر في هذا المعيار إثبات المكسب أو الخسارة من البند غير النقدي ضمن **الدخل الشامل الآخر**، فإن المنشأة يجب عليها إثبات أي جزء من المكسب أو الخسارة يكون ناتجاً عن سعر الصرف ضمن الدخل الشامل الآخر. وفي المقابل، عندما يتم إثبات المكسب أو الخسارة من البند غير النقدي ضمن الربح أو الخسارة، فإن المنشأة يجب عليها إثبات أي جزء من المكسب أو الخسارة يكون ناتجاً عن سعر الصرف ضمن الربح أو الخسارة.
Net investment in a foreign operation		**صافي الاستثمار في عملية أجنبية**	
30.12	An entity may have a monetary item that is receivable from or payable to a foreign operation. An item for which settlement is neither planned nor likely to occur in the foreseeable future is, in substance, a part of the entity's net investment in that foreign operation, and is accounted for in accordance with paragraph 30.13. Such monetary items may include long-term receivables or loans. They do not include trade receivables or trade payables.	12/30	قد يكون لدى المنشأة بند نقدي مستحق التحصيل من عملية أجنبية أو مستحق الدفع لها. والبند الذي لا يُخطط ولا يُرجح أن تتم تسويته في المستقبل المنظور يُعد، في جوهره، جزءاً من صافي استثمار المنشأة في تلك العملية الأجنبية، وتتم المحاسبة عنه وفقاً للفقرة 13/30. وقد تشمل مثل هذه البنود النقدية المبالغ المستحقة التحصيل طويلة الأجل أو القروض طويلة الأجل. ولا تشمل هذه البنود المبالغ المستحقة التحصيل من المدينين التجاريين أو المستحقة الدفع إلى الدائنين التجاريين.
30.13	Exchange differences arising on a monetary item that forms part of a reporting entity's net investment in a foreign operation shall be recognised in profit or loss in the **separate financial statements** of the reporting entity or the individual financial statements of the foreign operation, as appropriate. In the financial statements that include the foreign operation and the reporting entity (for example, **consolidated financial statements** when the foreign operation is a subsidiary), such exchange differences shall be recognised in other comprehensive income and reported as a component of equity. They shall not be recognised in profit or loss on disposal of the net investment.	13/30	يجب إثبات فروقات الصرف التي تنشأ عن البند النقدي الذي يشكل جزءاً من صافي استثمار المنشأة المعدة للتقرير في عملية أجنبية ضمن الربح أو الخسارة في **القوائم المالية المنفصلة** للمنشأة المعدة للتقرير أو القوائم المالية المنفردة للعملية الأجنبية، حسب مقتضى الحال. وفي القوائم المالية التي تشمل العملية الأجنبية والمنشأة المعدة للتقرير (على سبيل المثال، **القوائم المالية الموحدة** عندما تكون العملية الأجنبية منشأة تابعة)، يجب إثبات فروقات الصرف هذه ضمن الدخل الشامل الآخر والتقرير عنها على أنها أحد

			مكونات حقوق الملكية. ولا يجوز إثبات فروقات الصرف ضمن الربح أو الخسارة عند استبعاد صافي الاستثمار.
Change in functional currency			**تغيير العملة الوظيفية**
30.14	When there is a change in an entity's functional currency, the entity shall apply the translation procedures applicable to the new functional currency prospectively from the date of the change.	14/30	عندما يكون هناك تغيير في العملة الوظيفية للمنشأة، فإن المنشأة يجب عليها تطبيق إجراءات الترجمة المنطبقة على العملة الوظيفية الجديدة بأثر مستقبلي من تاريخ التغيير.
30.15	As noted in paragraphs 30.2–30.5, the functional currency of an entity reflects the underlying transactions, events and conditions that are relevant to the entity. Accordingly, once the functional currency is determined, it can be changed only if there is a change to those underlying transactions, events and conditions. For example, a change in the currency that mainly influences the sales prices of goods and services may lead to a change in an entity's functional currency.	15/30	كما هو موضح في الفقرات 30/2–30/5، فإن العملة الوظيفية للمنشأة تعكس المعاملات والأحداث والظروف الأساس ذات الصلة بالمنشأة. وبناءً عليه، فإن العملة الوظيفية لا يمكن تغييرها بعد تحديدها إلا إذا كان هناك تغير في تلك المعاملات والأحداث والظروف الأساس. وعلى سبيل المثال، قد تؤدي تغيرات العملة التي تؤثر بشكل رئيسي على أسعار بيع السلع والخدمات إلى تغيير العملة الوظيفية للمنشأة.
30.16	The effect of a change in functional currency is accounted for prospectively. In other words, an entity translates all items into the new functional currency using the exchange rate at the date of the change. The resulting translated amounts for non-monetary items are treated as their historical cost.	16/30	تتم المحاسبة عن أثر تغيير العملة الوظيفية بأثر مستقبلي. وبعبارة أخرى، تترجم المنشأة جميع البنود إلى العملة الوظيفية الجديدة باستخدام سعر الصرف في تاريخ التغيير. ويتم معالجة المبالغ المترجمة الناتجة للبنود غير النقدية على أنها تكلفتها التاريخية.
Use of a presentation currency other than the functional currency			**استخدام عملة عرض بخلاف العملة الوظيفية**
	Translation to the presentation currency		**الترجمة إلى عملة العرض**
30.17	An entity may present its financial statements in any currency (or currencies). If the presentation currency differs from the entity's functional currency, the entity shall translate its items of income and expense and **financial position** into the presentation currency. For example, when a **group** contains individual entities with different functional currencies, the items of income and expense and financial position of each entity are expressed in a common currency so that consolidated financial statements may be presented.	17/30	يجوز للمنشأة عرض قوائمها المالية بأية عملة (أو عملات). وفي حال اختلاف عملة العرض عن العملة الوظيفية للمنشأة، فإن المنشأة يجب عليها ترجمة بنود الدخل والمصروف **والمركز المالي** إلى عملة العرض. وعلى سبيل المثال، عندما تضم **المجموعة** منشآت فردية لها عملات وظيفية مختلفة، فإن بنود الدخل والمصروف والمركز المالي لكل منشأة يتم التعبير عنها بعملة مشتركة حتى يمكن عرض القوائم المالية الموحدة.
30.18	An entity whose functional currency is not the currency of a hyperinflationary economy shall translate its results and financial position into	18/30	يجب على المنشأة التي لا تكون عملتها الوظيفية عملة اقتصاد ذي تضخم جامح أن تترجم نتائجها ومركزها

	a different presentation currency using the following procedures:		المالي إلى عملة عرض مختلفة باستخدام الإجراءات الآتية:
	(a) assets and liabilities for each **statement of financial position** presented (ie including comparatives) shall be translated at the closing rate at the date of that statement of financial position;		(أ) يجب ترجمة الأصول والالتزامات لكل قائمة معروضة من **قوائم المركز المالي** (أي بما في ذلك أرقام المقارنة) بسعر الإقفال في تاريخ قائمة المركز المالي تلك؛
	(b) income and expenses for each **statement of comprehensive income** (ie including comparatives) shall be translated at exchange rates at the dates of the transactions; and		(ب) يجب ترجمة الدخل والمصروفات لكل قائمة من **قوائم الدخل الشامل** (أي بما في ذلك أرقام المقارنة) بأسعار الصرف في تواريخ المعاملات؛
	(c) all resulting exchange differences shall be recognised in other comprehensive income and reported as a component of equity. They shall not subsequently be reclassified to profit or loss.		(ج) يجب إثبات جميع فروقات الصرف الناتجة ضمن الدخل الشامل الآخر والتقرير عنها على أنها أحد مكونات حقوق الملكية. ولا يجوز إعادة تصنيف تلك الفروقات لاحقاً ضمن الربح أو الخسارة.
30.19	For practical reasons, an entity may use a rate that approximates the exchange rates at the dates of the transactions, for example an average rate for the period, to translate income and expense items. However, if exchange rates fluctuate significantly, the use of the average rate for a period is inappropriate.	19/30	لأسباب عملية، يجوز للمنشأة استخدام سعر يقارب أسعار الصرف في تواريخ المعاملات، على سبيل المثال، متوسط السعر خلال الفترة، لترجمة بنود الدخل والمصروف. ومع ذلك، فإنه من غير المناسب استخدام متوسط السعر خلال فترة ما في حال تقلب أسعار الصرف بشكل كبير.
30.20	The exchange differences referred to in paragraph 30.18(c) result from:	20/30	تنتج فروقات الصرف المشار إليها في الفقرة 18/30(ج) من:
	(a) translating income and expenses at the exchange rates at the dates of the transactions and assets and liabilities at the closing rate; and		(أ) ترجمة الدخل والمصروفات بأسعار الصرف في تواريخ المعاملات، والأصول والالتزامات بسعر الإقفال؛
	(b) translating the opening net assets at a closing rate that differs from the previous closing rate.		(ب) ترجمة صافي الأصول الافتتاحية بسعر إقفال يختلف عن سعر الإقفال السابق.
	When the exchange differences relate to a foreign operation that is consolidated but not wholly-owned, accumulated exchange differences arising from translation and attributable to the **non-controlling interest** are allocated to, and recognised as part of, non-controlling interest in the consolidated statement of financial position.		وعندما تتعلق فروقات الصرف بعملية أجنبية موحدة ولكنها ليست مملوكة بالكامل، فإن فروقات الصرف المتراكمة الناشئة عن الترجمة والتي تُنسب إلى **الحصة غير المسيطرة** يتم تخصيصها إلى الحصة غير المسيطرة، ويتم إثباتها على أنها جزء منها، في قائمة المركز المالي الموحدة.
30.21	An entity whose functional currency is the currency of a hyperinflationary economy shall translate its results and financial position into a different presentation currency using the procedures specified in Section 31 *Hyperinflation*.	21/30	يجب على المنشأة التي تكون عملتها الوظيفية عملة اقتصاد ذي تضخم جامح أن تترجم نتائجها ومركزها المالي إلى عملة عرض مختلفة باستخدام الإجراءات المحددة في القسم 31 *"التضخم الجامح"*.

	Translation of a foreign operation into the investor's presentation currency		**ترجمة العملية الأجنبية إلى عملة عرض المستثمر**
30.22	In incorporating the assets, liabilities, income and expenses of a foreign operation with those of the reporting entity, the entity shall follow normal consolidation procedures, such as the elimination of intragroup balances and intragroup transactions of a subsidiary (see Section 9 *Consolidated and Separate Financial Statements*) and the translation procedures set out in paragraphs 30.17–30.21. However, an intragroup monetary asset (or liability), whether short-term or long-term, cannot be eliminated against the corresponding intragroup liability (or asset) without showing the results of currency fluctuations in the consolidated financial statements. This is because the monetary item represents a commitment to convert one currency into another and exposes the reporting entity to a gain or loss through currency fluctuations. Accordingly, in the consolidated financial statements, a reporting entity continues to recognise such an exchange difference in profit or loss or, if it arises from the circumstances described in paragraph 30.13, the entity shall recognise it as other comprehensive income.	22/30	عند دمج أصول والتزامات العملية الأجنبية، ودخلها ومصروفاتها، مع تلك الخاصة بالمنشأة المعدة للتقرير، يجب على المنشأة اتباع إجراءات التوحيد المعتادة، مثل إزالة الأرصدة والمعاملات البينية داخل المجموعة مع المنشآت التابعة (انظر القسم 9 *"القوائم المالية الموحدة والمنفصلة"*)، وإجراءات الترجمة الموضحة في الفقرات 17/30–21/30. ومع ذلك، فإن الأصل (أو الالتزام) النقدي داخل المجموعة، سواءً كان قصير الأجل أو طويل الأجل، لا يمكن إزالته مقابل الالتزام (أو الأصل) المقابل له داخل المجموعة دون إظهار نتائج تقلبات العملة في القوائم المالية الموحدة. ويُعزى هذا إلى أن البند النقدي يمثل تعهداً بتحويل عملة إلى أخرى ويُعرِّض المنشأة المعدة للتقرير لمكسب أو خسارة من خلال تقلبات العملة. وبناءً عليه، فإن المنشأة المعدة للتقرير تستمر في إثبات أي فرق صرف من هذا القبيل في القوائم المالية الموحدة ضمن الربح أو الخسارة، وإذا كان فرق الصرف ناشئاً عن الظروف الموضحة في الفقرة 13/30، فيجب على المنشأة إثباته على أنه دخل شامل آخر.
30.23	Any **goodwill** arising on the acquisition of a foreign operation and any fair value adjustments to the **carrying amounts** of assets and liabilities arising on the acquisition of that foreign operation shall be treated as assets and liabilities of the foreign operation. Thus, they shall be expressed in the functional currency of the foreign operation and shall be translated at the closing rate in accordance with paragraph 30.18.	23/30	إن أية **شهرة** تنشأ عند الاستحواذ على عملية أجنبية وأي تعديلات، بسبب القيمة العادلة، على **المبالغ الدفترية** للأصول والالتزامات تنشأ عند الاستحواذ على تلك العملية الأجنبية يجب معالجتها على أنها أصول والتزامات للعملية الأجنبية. وعليه، فإنه يجب التعبير عن ذلك بالعملة الوظيفية للعملية الأجنبية ويجب ترجمته بسعر الإقفال وفقاً للفقرة 18/30.
	Disclosures		**الإفصاحات**
30.24	In paragraphs 30.26 and 30.27, references to 'functional currency' apply, in the case of a group, to the functional currency of the **parent**.	24/30	في الفقرتين 26/30 و27/30، تنطبق الإشارات إلى "العملة الوظيفية"، في حالة المجموعة، على العملة الوظيفية **للمنشأة الأم**.
30.25	An entity shall disclose the following:	25/30	يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي:
	(a) the amount of exchange differences recognised in profit or loss during the period, except for those arising		(أ) مبلغ فروقات الصرف التي تم إثباتها ضمن الربح أو الخسارة خلال الفترة، باستثناء

		on financial instruments measured at fair value through profit or loss in accordance with Section 11 *Financial Instruments*; and	تلك الناشئة عن الأدوات المالية التي يتم قياسها بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة وفقاً للقسم 11 *"الأدوات المالية"*؛	
	(b)	the amount of exchange differences arising during the period and classified in a separate component of equity at the end of the period.	(ب) مبلغ فروقات الصرف التي نشأت خلال الفترة وتم تصنيفها ضمن مكون منفصل في حقوق الملكية في نهاية الفترة.	
30.26	An entity shall disclose the currency in which the financial statements are presented. When the presentation currency is different from the functional currency, an entity shall state that fact and shall disclose the functional currency and the reason for using a different presentation currency.		يجب على المنشأة الإفصاح عن عملة عرض القوائم المالية. وعند اختلاف عملة العرض عن العملة الوظيفية، فإن المنشأة يجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة ويجب عليها الإفصاح عن العملة الوظيفية وسبب استخدام عملة عرض مختلفة.	26/30
30.27	When there is a change in the functional currency of either the reporting entity or a significant foreign operation, the entity shall disclose that fact and the reason for the change in functional currency.		عند حدوث تغيير في العملة الوظيفية، سواءً للمنشأة المعدة للتقرير أو لعملية أجنبية مهمة، يجب على المنشأة الإفصاح عن تلك الحقيقة وعن سبب تغيير العملة الوظيفية.	27/30
30.28	When an entity estimates a spot exchange rate because a currency is not exchangeable into another currency (see paragraph 30.5A), the entity shall disclose:		عندما تقوم المنشأة بتقدير سعر الصرف الفوري بسبب عدم قابلية صرف العملة إلى عملة أخرى (انظر الفقرة 5/30أ)، يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي:	28/30
	(a)	the currency and a description of the restrictions that result in that currency not being exchangeable into the other currency;	(أ) العملة ووصف للقيود التي أدت إلى عدم قابلية صرف العملة إلى العملة الأخرى؛	
	(b)	a description of affected transactions;	(ب) وصف للمعاملات المتأثرة؛	
	(c)	the carrying amount of affected assets and liabilities;	(ج) المبلغ الدفتري للأصول والالتزامات المتأثرة؛	
	(d)	the spot exchange rates used and whether those rates are:	(د) أسعار الصرف الفورية المستخدمة وما إذا كانت تلك الأسعار:	
		(i) observable exchange rates without adjustment (see paragraphs 30A.13–30A.17); or	(1) أسعار صرف قابلة للرصد دون تعديل (انظر الفقرات 13/أ30–17/أ30)؛ أو	
		(ii) spot exchange rates estimated using another estimation technique (see paragraph 30A.18); and	(2) أسعار صرف فورية تم تقديرها باستخدام أسلوب تقدير آخر (انظر الفقرة 18/أ30)؛	
	(e)	information about the estimation process, including qualitative and quantitative information about the inputs and assumptions used.	(هـ) المعلومات المتعلقة بآلية التقدير، بما في ذلك معلومات نوعية وكمية عن المدخلات والافتراضات المستخدمة.	

30.29	When a foreign operation's functional currency is not exchangeable into an entity's presentation currency or the presentation currency is not exchangeable into a foreign operation's functional currency, an entity shall disclose:		عندما تكون العملة الوظيفية لعملية أجنبية غير قابلة للصرف إلى عملة العرض الخاصة بالمنشأة، أو عندما تكون عملة العرض غير قابلة للصرف إلى العملة الوظيفية لعملية أجنبية، يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي:	29/30
	(a)	the name of the foreign operation;	(أ) اسم العملية الأجنبية؛	
	(b)	whether the foreign operation is a subsidiary, jointly controlled entity, associate or branch;	(ب) ما إذا كانت العملية الأجنبية منشأة تابعة أو منشأة خاضعة لسيطرة مشتركة أو منشأة زميلة أو فرعاً؛	
	(c)	the foreign operation's principal place of business;	(ج) المقر الرئيسي لعمل العملية الأجنبية؛	
	(d)	summarised financial information about the foreign operation; and	(د) معلومات مالية موجزة عن العملية الأجنبية؛	
	(e)	the nature and terms of any contractual arrangements that could require the entity to provide financial support to the foreign operation, including events or circumstances that could expose the entity to a loss.	(هـ) طبيعة وشروط أي ترتيبات تعاقدية قد تتطلب من المنشأة تقديم دعم مالي للعملية الأجنبية، بما في ذلك الأحداث أو الظروف التي قد تعرِّض المنشأة لخسارة.	

Appendix to Section 30 Application guidance	ملحق القسم **30** إرشادات التطبيق
This appendix is an integral part of Section 30.	*يُعد هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من القسم 30.*
Exchangeability	**القابلية للصرف**
30A.1 The purpose of this application guidance is to help entities assess whether a currency is exchangeable (see paragraphs 30A.2–30A.11) and to estimate the spot exchange rate when a currency is not exchangeable (see paragraphs 30A.12–30A.18).	30أ/1 الغرض من إرشادات التطبيق أدناه هو مساعدة المنشآت في تقييم ما إذا كانت العملة قابلة للصرف (انظر الفقرات 30أ/2–30أ/11) وتقدير سعر الصرف الفوري عندما تكون العملة غير قابلة للصرف (انظر الفقرات 30أ/12–30أ/18).
Step 1—Assessing whether a currency is exchangeable	**خطوة 1—تقييم ما إذا كانت العملة قابلة للصرف**
30A.2 A currency is exchangeable into another currency when an entity is able to obtain the other currency within a time frame that allows for a normal administrative delay and through a market or exchange mechanism in which an exchange transaction would create enforceable rights and obligations. An entity assesses whether a currency is exchangeable into another currency:	30أ/2 تكون العملة قابلة للصرف إلى عملة أخرى عندما تكون المنشأة قادرة على الحصول على العملة الأخرى خلال إطار زمني يُسمح فيه بالتأخير الإداري المعتاد وعبر سوق أو آلية صرف تُرتّب معاملات الصرف فيها حقوقاً وواجبات نافذة. وتقيّم المنشأة ما إذا كانت العملة قابلة للصرف إلى عملة أخرى:
(a) at a measurement date; and	(أ) في تاريخ القياس؛
(b) for a specified purpose.	(ب) لغرض محدد.
30A.3 If an entity is able to obtain no more than an insignificant amount of the other currency at the measurement date for the specified purpose, the currency is not exchangeable into the other currency.	30أ/3 إذا لم تكن المنشأة قادرة سوى على الحصول على مبلغ لا يعتد به من العملة الأخرى في تاريخ القياس للغرض المحدد، فإن العملة تكون غير قابلة للصرف إلى تلك العملة الأخرى.
30A.4 An entity might determine that a currency is not exchangeable into another currency, even though that other currency might be exchangeable in the other direction. For example, an entity might determine that currency PC is not exchangeable into currency LC, even though currency LC is exchangeable into currency PC.	30أ/4 قد تحدد المنشأة أن العملة غير قابلة للصرف إلى عملة أخرى، رغم أن تلك العملة الأخرى قد تكون قابلة للصرف في الاتجاه المعاكس. وعلى سبيل المثال، قد تحدد المنشأة أن العملة س غير قابلة للصرف إلى العملة ص، رغم أن العملة ص قابلة للصرف إلى العملة س.

	Time frame	**الإطار الزمني**	
30A.5	A spot exchange rate is the exchange rate for immediate delivery. However, an exchange transaction might not always complete instantaneously because of legal or regulatory requirements, or for practical reasons such as public holidays. A normal administrative delay in obtaining the other currency does not preclude a currency from being exchangeable into that other currency. What constitutes a normal administrative delay depends on the facts and circumstances surrounding the exchange transaction.	سعر الصرف الفوري هو سعر الصرف للتسليم الفوري. ومع ذلك، فإن معاملات الصرف قد لا تكتمل دائماً في الحال بسبب المتطلبات النظامية أو التنظيمية أو لأسباب عملية مثل العطلات العامة. ولا يمنع التأخير الإداري المعتاد في الحصول على العملة الأخرى من أن تكون العملة قابلة للصرف إلى تلك العملة الأخرى. ويعتمد ما يشكّل تأخيراً إدارياً معتاداً على الحقائق والظروف المحيطة بمعاملة الصرف.	30أ/5
	Ability to obtain the other currency	**القدرة على الحصول على العملة الأخرى**	
30A.6	In assessing whether a currency is exchangeable into another currency, an entity shall consider its ability to obtain the other currency (either directly or indirectly), instead of its intention or decision to do so. For example, subject to the other requirements in paragraphs 30A.2–30A.11, regardless of whether the entity intends or decides to obtain currency PC, currency LC is exchangeable into currency PC if the entity is able either (directly) to exchange LC for PC, or (indirectly) to exchange LC for another currency (FC) and then exchange FC for PC.	عند تقييم ما إذا كانت العملة قابلة للصرف إلى عملة أخرى، يجب على المنشأة النظر في قدرتها على الحصول على تلك العملة الأخرى (سواءً بشكل مباشر أو غير مباشر)، وليس نيتها أو قرارها القيام بذلك. وعلى سبيل المثال، مع مراعاة المتطلبات الأخرى في الفقرات 30أ/2–30أ/11، وبغض النظر عمّا إذا كانت المنشأة تنوي أو قد قررت الحصول على العملة ص، فإن العملة س تكون قابلة للصرف إلى العملة ص إذا كانت المنشأة قادرة (بشكل مباشر) على صرف العملة س بالعملة ص، أو (بشكل غير مباشر) على صرف العملة س بعملة أخرى (ع) ثم صرف العملة ع بالعملة ص.	30أ/6
	Markets or exchange mechanisms	**الأسواق أو آليات الصرف**	
30A.7	In assessing whether a currency is exchangeable into another currency, an entity shall consider only markets or exchange mechanisms in which a transaction to exchange the currency for the other currency would create enforceable rights and obligations. Enforceability is a matter of law. Whether an exchange transaction in a market or exchange mechanism would create enforceable rights and obligations depends on the facts and circumstances surrounding the exchange transaction.	عند تقييم ما إذا كانت العملة قابلة للصرف إلى عملة أخرى، يجب على المنشأة النظر فقط إلى الأسواق أو آليات الصرف التي سترتب فيها معاملات صرف العملة بتلك العملة الأخرى حقوقاً وواجبات نافذة. ويُعد النفاذ مسألة قانونية. ويعتمد ما إذا كانت معاملات الصرف التي تتم في الأسواق أو عبر آليات الصرف سترتب حقوقاً وواجبات نافذة على الحقائق والظروف المحيطة بمعاملة الصرف.	30أ/7
	Purpose of obtaining the other currency	**الغرض من الحصول على العملة الأخرى**	
30A.8	Exchange rates might vary depending on how the currency is to be used. For example, the relevant authorities of a jurisdiction might set	قد تتباين أسعار الصرف بناءً على الكيفية التي سيتم استخدام العملة بها. وعلى سبيل المثال، قد تحدد	30أ/8

	a preferential exchange rate for imports of specific goods and a 'penalty' exchange rate for dividend payments to other jurisdictions.		السلطات المعنية داخل الدولة سعر صرف تفضيلي للواردات من بضائع محددة وسعر صرف "جزائي" لتوزيعات الأرباح التي يتم دفعها إلى الدول الأخرى.
30A.9	Accordingly, whether a currency is exchangeable into another currency could depend on the purpose for which an entity obtains (or hypothetically might need to obtain) the other currency. In assessing exchangeability, an entity shall assume its purpose in obtaining the other currency is:	9/أ30	بناءً على ما سبق، قد يعتمد تحديد ما إذا كانت العملة قابلة للصرف إلى عملة أخرى على الغرض الذي تود المنشأة (أو الذي قد يلزم المنشأة افتراضياً) الحصول على العملة الأخرى لأجله. وعند تقييم القابلية للصرف، يجب على المنشأة افتراض أن غرضها من الحصول على العملة الأخرى هو:
	(a) to realise or settle individual foreign currency transactions, assets or liabilities when the entity reports foreign currency transactions in its functional currency (see paragraphs 30.6–30.11 and 30.14–30.16).	(أ)	تحقيق أو تسوية المعاملات أو الأصول أو الالتزامات المقوّمة بالعملة الأجنبية عندما تقرر المنشأة بعملتها الوظيفية عن معاملات تمت بعملة أجنبية (انظر الفقرات 11/30–6/30 والفقرات 16/30–14/30).
	(b) to realise or settle its net assets or net liabilities when the entity uses a presentation currency other than its functional currency (see paragraphs 30.17–30.21). The entity's net assets might be realised by, for example, payment of dividends to its shareholders or disposal of the investment in the entity by its shareholders.	(ب)	تحقيق أو تسوية صافي أصولها أو صافي التزاماتها عندما تستخدم المنشأة عملة عرض خلاف عملتها الوظيفية (انظر الفقرات 21/30–17/30). وقد يتم تحقيق صافي أصول المنشأة، على سبيل المثال، عن طريق دفع توزيعات الأرباح إلى المساهمين أو قيام المساهمين باستبعاد استثماراتهم في المنشأة.
	(c) to realise or settle its net investment in the foreign operation when the entity translates the results and financial position of a foreign operation into the presentation currency (see paragraphs 30.22–30.23). The entity's net investment in a foreign operation might be realised by, for example, receipt of dividends from the foreign operation or disposal of the investment in the foreign operation.	(ج)	تحقيق أو تسوية صافي استثمارها في العملية الأجنبية عندما تترجم المنشأة النتائج الخاصة بعملية أجنبية، ومركزها المالي، إلى عملة العرض (انظر الفقرات 23/30–22/30). وقد يتم تحقيق صافي استثمار المنشأة في العملية الأجنبية، على سبيل المثال، عن طريق استلام توزيعات الأرباح من تلك العملية الأجنبية أو استبعاد الاستثمار في العملية الأجنبية.
30A.10	An entity shall assess whether a currency is exchangeable into another currency separately for each purpose specified in paragraph 30A.9.	10/أ30	يجب على المنشأة تقييم ما إذا كانت العملة قابلة للصرف إلى عملة أخرى بشكل منفصل لكل غرض من الأغراض المنصوص عليها في الفقرة 9/أ30.

	Ability to obtain only limited amounts of the other currency		**القدرة على الحصول على مبالغ محدودة فقط من العملة الأخرى**
30A.11	A currency is not exchangeable into another currency at the measurement date if, for a purpose specified in paragraph 30A.9, an entity is able to obtain no more than an insignificant amount of the other currency. For example, an entity with a functional currency of LC has liabilities denominated in currency FC. The entity assesses whether the total amount of FC it can obtain for the purpose of settling those liabilities is no more than an insignificant amount compared with the aggregated amount (the sum) of its liability balances denominated in FC.	30أ/11	تكون العملة غير قابلة للصرف إلى عملة أخرى في تاريخ القياس إذا لم تكن المنشأة قادرة سوى على الحصول على مبلغ لا يعتد به من تلك العملة الأخرى للأغراض المنصوص عليها في الفقرة 30أ/9. وعلى سبيل المثال، توجد منشأة عملتها الوظيفية هي س وعليها التزامات مقومة بالعملة ص. تقيّم المنشأة ما إذا كان إجمالي المبلغ الذي يمكنها الحصول عليه من العملة ص لغرض تسوية تلك الالتزامات ليس سوى مبلغ لا يُعتد به مقارنة بالمبلغ الإجمالي لأرصدة التزاماتها (مجموعها) المقوّمة بالعملة ص.
	Step 2—Estimating the spot exchange rate when a currency is not exchangeable (paragraph 30.5A)		**خطوة 2—تقدير سعر الصرف الفوري عندما تكون العملة غير قابلة للصرف (الفقرة 30/5أ)**
30A.12	This Standard does not specify how an entity estimates the spot exchange rate when a currency is not exchangeable. In estimating the spot exchange rate to meet the objective in paragraph 30.5A, an entity is permitted to use either:	30أ/12	لا يحدد هذا المعيار كيفية قيام المنشأة بتقدير سعر الصرف الفوري عندما لا تكون العملة قابلة للصرف. وعند تقدير سعر الصرف الفوري للوفاء بالهدف المحدد في الفقرة 30/5أ، يُسمح للمنشأة أن تستخدم أحد ما يلي:
	(a) an observable exchange rate without adjustment (see paragraphs 30A.13–30A.17); or		(أ) سعر صرف قابل للرصد دون تعديل (انظر الفقرات 30أ/13–30أ/17)؛ أو
	(b) another estimation technique (see paragraph 30A.18).		(ب) أسلوب تقدير آخر (انظر الفقرة 30أ/18).
	Using an observable exchange rate without adjustment		**استخدام سعر صرف قابل للرصد دون تعديل**
30A.13	Examples of an unadjusted observable exchange rate include:	30أ/13	من أمثلة أسعار الصرف غير المعدلة القابلة للرصد:
	(a) a spot exchange rate for a purpose other than that for which an entity assesses exchangeability (see paragraphs 30A.14–30A.15); and		(أ) سعر الصرف الفوري لغرض آخر خلاف الذي تقوم المنشأة بتقييم القابلية للصرف لأجله (انظر الفقرات 30أ/14–30أ/15)؛
	(b) the first exchange rate at which an entity is able to obtain the other currency for the specified purpose		(ب) أول سعر صرف تكون المنشأة قادرة على أن تحصل به على العملة الأخرى للغرض

		after exchangeability of the currency is restored (the first subsequent exchange rate) (see paragraphs 30A.16–30A.17).	المحدد بعد استعادة قابلية صرف العملة (أول سعر صرف لاحق) (انظر الفقرات 30أ/16–30أ/17).
	Using an observable exchange rate for another purpose		*استخدام سعر صرف قابل للرصد لغرض آخر*
30A.14	A currency that is not exchangeable into another currency for one purpose might be exchangeable into that currency for another purpose. For example, an entity might be able to obtain a currency to import specific goods but not to pay dividends. In such situations, the entity might conclude that an observable exchange rate for another purpose meets the objective described in paragraph 30.5A.		14/أ30 قد تكون العملة غير قابلة للصرف إلى عملة أخرى لأحد الأغراض، ولكنها قابلة للصرف إلى تلك العملة لغرض آخر. وعلى سبيل المثال، قد تكون المنشأة قادرة على الحصول على العملة لاستيراد بضائع محددة ولكنها غير قادرة على الحصول عليها لدفع توزيعات الأرباح. وفي مثل تلك الحالات، قد تخلص المنشأة إلى أن سعر الصرف القابل للرصد لغرض آخر هو سعر يفي بالهدف الموضح في الفقرة 5/30أ.
30A.15	An observable exchange rate for another purpose might not reflect the prevailing economic conditions when, for example:		15/أ30 قد لا يعكس سعر الصرف القابل للرصد لغرض آخر الظروف الاقتصادية السائدة، على سبيل المثال، عندما:
	(a)	the rate includes an ‘incentive’ or ‘penalty’ set to encourage or deter entities from obtaining the other currency for particular purposes;	(أ) يشتمل السعر على "حوافز" أو "جزاءات" تم وضعها لتشجيع المنشآت على، أو صدها عن، الحصول على العملة الأخرى لأغراض معينة؛ أو
	(b)	an entity is able to obtain the other currency only for limited purposes (for example, to import emergency supplies);	(ب) تستطيع المنشأة الحصول على العملة الأخرى لأغراض محدودة فحسب (على سبيل المثال، لاستيراد مستلزمات الطوارئ)؛ أو
	(c)	the rate is set through regular interventions by the relevant authorities; or	(ج) يتم تحديد السعر من خلال التدخلات المنتظمة للسلطات المعنية؛ أو
	(d)	the rate is unchanged over time instead of being updated daily (or more frequently).	(د) يظل السعر ثابتاً على مدار الوقت بدلاً من أن يتم تحديثه يومياً (أو بوتيرة أعلى).
	Using the first subsequent exchange rate		*استخدام أول سعر صرف لاحق*
30A.16	A currency that is not exchangeable into another currency at the measurement date for a specified purpose might subsequently become exchangeable into that currency for that purpose. In such situations, an entity might conclude that the first subsequent exchange rate meets the objective described in paragraph 30.5A.		16/أ30 قد تكون العملة غير قابلة للصرف إلى عملة أخرى لغرض محدد في تاريخ القياس، ثم تصبح قابلة للصرف إلى تلك العملة لذلك الغرض في وقت لاحق. وفي مثل تلك الحالات، قد تخلص المنشأة إلى أن أول سعر صرف لاحق هو سعر يفي بالهدف الموضح في الفقرة 5/30أ.

30A.17	The first subsequent exchange rate might not reflect the prevailing economic conditions when, for example:	17/أ30	قد لا يعكس أول سعر صرف لاحق الظروف الاقتصادية السائدة، على سبيل المثال، عندما:
	(a) the date at which exchangeability is restored is long after the measurement date; or		(أ) يكون تاريخ استعادة القابلية للصرف بعيداً عن تاريخ القياس؛ أو
	(b) an economy is subject to hyperinflation or high inflation and prices often change quickly, perhaps several times a day.		(ب) يكون الاقتصاد خاضعاً لتضخم جامح أو تضخم مرتفع والأسعار تتغير في الغالب بشكل سريع، ربما عدة مرات في اليوم الواحد.
	Using another estimation technique		**استخدام أسلوب تقدير آخر**
30A.18	An entity using another estimation technique is permitted to use any observable exchange rate—including rates from exchange transactions in markets or exchange mechanisms that do not create enforceable rights and obligations—and adjust that rate, as necessary, to meet the objective described in paragraph 30.5A.	18/أ30	يُسمح للمنشأة التي تستخدم أسلوب تقدير آخر أن تستخدم أي سعر صرف قابل للرصد—بما في ذلك الأسعار التي يتم الحصول عليها من معاملات الصرف التي تتم في الأسواق أو عبر آليات الصرف التي لا ترتب حقوقاً وواجبات نافذة—وأن تعدل ذلك السعر، حسب الحاجة، للوفاء بالهدف الموضح في الفقرة 5/30أ.

Section 31 *Hyperinflation*	القسم **31** *التضخم الجامح*
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
31.1 This section applies to an entity whose **functional currency** is the currency of a hyperinflationary economy. It requires such an entity to prepare **financial statements** that have been adjusted for the effects of hyperinflation.	1/31 ينطبق هذا القسم على المنشآت التي تكون **عملتها الوظيفية** عملة اقتصاد ذي تضخم جامح. ويتطلب هذا القسم من مثل هذه المنشآت إعداد **قوائم مالية** تم تعديلها تبعاً لآثار التضخم الجامح.
Hyperinflationary economy	**الاقتصاد ذو التضخم الجامح**
31.2 This section does not establish an absolute rate at which an economy is deemed hyperinflationary. An entity shall make that judgement by considering all available information including, but not limited to, the following possible indicators of hyperinflation:	2/31 لا يضع هذا القسم معدلاً مطلقاً لاعتبار أن الاقتصاد يعاني من التضخم الجامح. ويجب على المنشأة الاجتهاد عن طريق مراعاة كل المعلومات المتاحة، بما فيها على سبيل المثال لا الحصر، مؤشرات التضخم الجامح المحتملة الآتية:
(a) the general population prefers to keep its wealth in non-monetary **assets** or in a relatively stable foreign currency. Amounts of local currency held are immediately invested to maintain purchasing power.	(أ) أن يفضِّل عموم السكان الاحتفاظ بثروتهم في صورة **أصول** غير نقدية أو بعملة أجنبية مستقرة نسبياً. والمبالغ المحتفظ بها بالعملة المحلية يتم استثمارها فوراً للحفاظ على القوة الشرائية.
(b) the general population regards monetary amounts not in terms of the local currency but in terms of a relatively stable foreign currency. Prices may be quoted in that currency.	(ب) أن يتعامل عموم السكان مع المبالغ النقدية ليس بالعملة المحلية وإنما بعملة أجنبية مستقرة نسبياً. ويمكن أن يتم الإعلان عن الأسعار بتلك العملة.
(c) sales and purchases on credit take place at prices that compensate for the expected loss of purchasing power during the credit period, even if the period is short.	(ج) أن تتم المبيعات والمشتريات التي بالآجل بأسعار تعوض الخسارة المتوقعة للقوة الشرائية خلال فترة الائتمان، حتى ولو كانت الفترة قصيرة.
(d) interest rates, wages and prices are linked to a price index.	(د) أن يتم ربط معدلات الفائدة والأجور والأسعار بمؤشر للأسعار.
(e) the cumulative inflation rate over three years is approaching, or exceeds, 100 per cent.	(هـ) أن يقترب معدل التضخم التراكمي على مدى ثلاث سنوات من 100 في المائة أو يزيد عن ذلك.

Measuring unit in the financial statements

وحدة القياس في القوائم المالية

31.3	All amounts in the financial statements of an entity whose functional currency is the currency of a hyperinflationary economy shall be stated in terms of the measuring unit current at the end of the **reporting period**. The comparative information for the previous period required by paragraph 3.14, and any information presented in respect of earlier periods, shall also be stated in terms of the measuring unit current at the **reporting date**.	3/31	يجب أن تكون جميع المبالغ في القوائم المالية للمنشأة، التي تكون عملتها الوظيفية عملة اقتصاد ذي تضخم جامح، مُعبَّراً عنها بوحدة القياس الجارية في نهاية **فترة التقرير**. ويجب أيضاً التعبير بوحدة القياس الجارية في **تاريخ التقرير** عن المعلومات المقارنة للفترة السابقة المطلوبة بموجب الفقرة 14/3 وأية معلومات معروضة فيما يتعلق بالفترات الأسبق.
31.4	The restatement of financial statements in accordance with this section requires the use of a general price index that reflects changes in general purchasing power. In most economies there is a recognised general price index, normally produced by the government, that entities will follow.	4/31	يتطلب إعادة عرض القوائم المالية وفقاً لهذا القسم استخدام مؤشر عام للأسعار يعكس التغيرات في القوة الشرائية العامة. ويوجد في معظم الاقتصادات مؤشر عام معترف به للأسعار، تصدره الحكومة عادةً، وتتبعه المنشآت.

Procedures for restating historical cost financial statements

إجراءات إعادة عرض القوائم المالية المعدة على أساس التكلفة التاريخية

Statement of financial position

قائمة المركز المالي

31.5	**Statement of financial position** amounts not expressed in terms of the measuring unit current at the end of the reporting period are restated by applying a general price index.	5/31	يتم إعادة عرض مبالغ **قائمة المركز المالي**، غير المُعبَّر عنها بوحدة القياس الجارية في نهاية فترة التقرير، عن طريق تطبيق مؤشر عام للأسعار.
31.6	**Monetary items** are not restated because they are expressed in terms of the measuring unit current at the end of the reporting period. Monetary items are money held and items to be received or paid in money.	6/31	لا يتم إعادة عرض **البنود النقدية** لأنها تكون مُعبَّراً عنها بوحدة القياس الجارية في نهاية فترة التقرير. والبنود النقدية هي النقود المحتفظ بها والبنود التي سيتم استلامها أو دفعها نقداً.
31.7	Assets and **liabilities** linked by agreement to changes in prices, such as index-linked bonds and loans, are adjusted in accordance with the agreement and presented at this adjusted amount in the restated statement of financial position.	7/31	يتم تعديل الأصول **والالتزامات** المربوطة بموجب اتفاق بالتغيرات في الأسعار، مثل السندات والقروض المربوطة بمؤشر، وفقاً لما ينص عليه الاتفاق، ويتم عرضها بهذا المبلغ المُعدَّل في قائمة المركز المالي المُعاد عرضها.
31.8	All other assets and liabilities are non-monetary:	8/31	تُعد جميع الأصول والالتزامات الأخرى غير نقدية:
	(a) some non-monetary items are carried at amounts current at the end of the reporting period, such as net realisable value and **fair value**, so		(أ) يتم تسجيل بعض البنود غير النقدية بالمبالغ الجارية في نهاية فترة التقرير، مثل

		they are not restated. All other non-monetary assets and liabilities are restated.	صافي القيمة القابلة للتحقق **والقيمة العادلة**، ولذلك لا يتم إعادة عرضها. ويتم إعادة عرض جميع الأصول والالتزامات الأخرى غير النقدية.
	(b)	most non-monetary items are carried at cost or cost less **depreciation**; hence they are expressed at amounts current at their date of acquisition. The restated cost, or cost less depreciation, of each item is determined by applying to its historical cost and accumulated depreciation the change in a general price index from the date of acquisition to the end of the reporting period.	(ب) معظم البنود غير النقدية يتم تسجيلها بالتكلفة أو بالتكلفة مطروحاً منها **الإهلاك**؛ وعليه، فإنه يتم التعبير عنها بالمبالغ الجارية في تاريخ اقتنائها. ويتم تحديد التكلفة، أو التكلفة مطروحاً منها الإهلاك، المعاد عرضها لكل بند عن طريق تطبيق التغير في مؤشر عام للأسعار من تاريخ الاقتناء إلى نهاية فترة التقرير على تكلفته التاريخية وإهلاكه المتراكم.
	(ba)	some non-monetary items are carried at amounts current at dates other than that of acquisition or the reporting date, for example, **property, plant and equipment** that has been revalued at some earlier date. In these cases, the **carrying amounts** are restated from the date of the revaluation.	(ب أ) يتم تسجيل بعض البنود غير النقدية بالمبالغ الجارية في تواريخ أخرى خلاف تاريخ الاقتناء أو تاريخ التقرير، على سبيل المثال، **العقارات والآلات والمعدات** التي تم إعادة تقويمها في تاريخ سابق. وفي هذه الحالات، يتم إعادة عرض **المبالغ الدفترية** من تاريخ إعادة التقويم.
	(c)	the restated amount of a non-monetary item is reduced, in accordance with Section 27 *Impairment of Assets*, when it exceeds its **recoverable amount**.	(ج) يتم تخفيض المبلغ المعاد عرضه لبند غير نقدي، وفقاً للقسم 27 *"الهبوط في قيمة الأصول"*، عندما يتجاوز البند **المبلغ الممكن استرداده** منه.
31.9		At the beginning of the first period of application of this section, the components of **equity**, except retained earnings and any revaluation surplus, are restated by applying a general price index from the dates the components were contributed or otherwise arose. Any revaluation surplus that arose in previous periods is eliminated. Restated retained earnings are derived from all the other amounts in the restated statement of financial position.	9/31 في بداية الفترة الأولى لتطبيق هذا القسم، يتم إعادة عرض مكونات **حقوق الملكية**، باستثناء الأرباح المبقاة وأي فائض من إعادة التقويم، عن طريق تطبيق مؤشر عام للأسعار ابتداءً من تواريخ المساهمة بالمكونات أو تواريخ نشأتها بأية صورة أخرى. ويتم إزالة أي فائض من إعادة التقويم يكون قد نشأ في فترات سابقة. وتُشتَق الأرباح المبقاة المعاد عرضها من جميع المبالغ الأخرى في قائمة المركز المالي المعاد عرضها.
31.10		At the end of the first period and in subsequent periods, all components of **owners'** equity are restated by applying a general price index from the beginning of the period or the date of contribution, if later. The changes for the period in owners' equity are disclosed in accordance with Section 6 *Statement of Changes in Equity and Statement of Income and Retained Earnings*.	10/31 في نهاية الفترة الأولى وفي الفترات اللاحقة، يتم إعادة عرض جميع مكونات حقوق الملكية الخاصة **بالملاك** عن طريق تطبيق مؤشر عام للأسعار من بداية الفترة أو من تاريخ المساهمة، إن كان متأخراً. ويتم الإفصاح عن التغيرات في حقوق ملكية الملاك خلال الفترة وفقاً للقسم 6 *"قائمة التغيرات في حقوق الملكية وقائمة الدخل والأرباح المبقاة"*.

	Statement of comprehensive income and income statement		**قائمة الدخل الشامل وقائمة الدخل**
31.11	All items in the **statement of comprehensive income** (and in the **income statement**, if presented) shall be expressed in terms of the measuring unit current at the end of the reporting period. Consequently, all amounts need to be restated by applying the change in the general price index from the dates when the items of **income** and **expenses** were initially recognised in the financial statements. If general inflation is approximately even throughout the period, and the items of income and expense arose approximately evenly throughout the period, an average rate of inflation may be appropriate.	11/31	يجب التعبير عن جميع البنود في **قائمة الدخل الشامل** (**وقائمة الدخل**، في حال عرضها) بوحدة القياس الجارية في نهاية فترة التقرير. ولذلك، يلزم إعادة عرض جميع المبالغ عن طريق تطبيق التغير في المؤشر العام للأسعار من تواريخ الإثبات الأولي لبنود **الدخل والمصروف** في القوائم المالية. وإذا كان التضخم العام متساوياً تقريباً طوال الفترة، وكانت بنود الدخل والمصروف تنشأ بالتساوي تقريباً طوال الفترة، فإنه قد يكون من المناسب استخدام معدل متوسط للتضخم.
	Statement of cash flows		**قائمة التدفقات النقدية**
31.12	An entity shall express all items in the **statement of cash flows** in terms of the measuring unit current at the end of the reporting period.	12/31	يجب على المنشأة التعبير عن جميع البنود الواردة في **قائمة التدفقات النقدية** بوحدة القياس الجارية في نهاية فترة التقرير.
	Gain or loss on net monetary position		**المكسب أو الخسارة على صافي المركز النقدي**
31.13	In a period of inflation, an entity holding an excess of monetary assets over monetary liabilities loses purchasing power, and an entity with an excess of monetary liabilities over monetary assets gains purchasing power, to the extent the assets and liabilities are not linked to a price level. An entity shall include in **profit or loss** the gain or loss on the net monetary position. An entity shall offset the adjustment to those assets and liabilities linked by agreement to changes in prices made in accordance with paragraph 31.7 against the gain or loss on net monetary position.	13/31	في فترة التضخم، تخسر المنشأة التي تحتفظ بأصول نقدية تزيد عن الالتزامات النقدية قوة شرائية وتكسب المنشأة التي عليها التزامات نقدية تزيد عن الأصول النقدية قوة شرائية إذا لم تكن الأصول والالتزامات مربوطة بمستوى الأسعار. ويجب على المنشأة إدراج المكسب أو الخسارة على صافي المركز النقدي ضمن **الربح أو الخسارة**. ويجب على المنشأة إجراء مقاصة بين التعديل، الذي تم وفقاً للفقرة 7/31، على تلك الأصول والالتزامات المربوطة بموجب اتفاق بالتغيرات في الأسعار، والمكسب أو الخسارة على صافي المركز النقدي.
	Economies ceasing to be hyperinflationary		**الاقتصادات التي لم تعد ذات تضخم جامح**
31.14	When an economy ceases to be hyperinflationary and an entity discontinues the preparation and presentation of financial statements prepared in accordance with this	14/31	إذا لم يَعُد الاقتصاد ذا تضخم جامح وتوقفت المنشأة عن إعداد وعرض القوائم المالية المُعدَّة وفقاً لهذا

	section, it shall treat the amounts expressed in the **presentation currency** at the end of the previous reporting period as the basis for the carrying amounts in its subsequent financial statements.		القسم، فإن المنشأة يجب عليها معالجة المبالغ المعبر عنها **بعملة العرض** في نهاية فترة التقرير السابقة على أنها الأساس للمبالغ الدفترية في قوائمها المالية اللاحقة.
Disclosures			**الإفصاحات**
31.15	An entity to which this section applies shall disclose the following:	15/31	يجب على المنشأة التي ينطبق عليها هذا القسم الإفصاح عمّا يلي:
(a)	the fact that financial statements and other prior period data have been restated for changes in the general purchasing power of the functional currency;	(أ)	حقيقة أنه قد تم إعادة عرض القوائم المالية وبيانات الفترات السابقة الأخرى تبعاً للتغيرات في القوة الشرائية العامة للعملة الوظيفية؛
(b)	the identity and level of the price index at the reporting date and changes during the current reporting period and the previous reporting period; and	(ب)	ماهية ومستوى مؤشر الأسعار في تاريخ التقرير والتغيرات خلال فترة التقرير الحالية وفترة التقرير السابقة؛
(c)	amount of gain or loss on monetary items.	(ج)	مبلغ المكسب أو الخسارة على البنود النقدية.

Section 32 ***Events after the End of the Reporting Period***	**القسم 32** ***الأحداث بعد نهاية فترة التقرير***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
32.1 This section defines events after the end of the **reporting period** and sets out principles for recognising, measuring and disclosing those events.	1/32 يعرِّف هذا القسم الأحداث بعد نهاية **فترة التقرير**، ويحدد مبادئ إثبات تلك الأحداث وقياسها والإفصاح عنها.
Events after the end of the reporting period defined	**تعريف الأحداث بعد نهاية فترة التقرير**
32.2 Events after the end of the reporting period are those events, favourable and unfavourable, that occur between the end of the reporting period and the date when the **financial statements** are authorised for issue. There are two types of events:	2/32 الأحداث بعد نهاية فترة التقرير هي تلك الأحداث، المواتية وغير المواتية، التي تحدث بين نهاية فترة التقرير وتاريخ اعتماد **القوائم المالية** للإصدار. ويوجد نوعان من تلك الأحداث:
(a) those that provide evidence of conditions that existed at the end of the reporting period (adjusting events after the end of the reporting period); and	(أ) تلك التي توفر دليلاً على ظروف كانت قائمة في نهاية فترة التقرير (أحداث بعد نهاية فترة التقرير تتطلب تعديلات)؛
(b) those that are indicative of conditions that arose after the end of the reporting period (non-adjusting events after the end of the reporting period).	(ب) تلك التي تشير إلى ظروف نشأت بعد نهاية فترة التقرير (أحداث بعد نهاية فترة التقرير لا تتطلب تعديلات).
32.3 Events after the end of the reporting period include all events up to the date when the financial statements are authorised for issue, even if those events occur after the public announcement of **profit or loss** or other selected financial information.	3/32 تشمل الأحداث بعد نهاية فترة التقرير جميع الأحداث الواقعة حتى تاريخ اعتماد القوائم المالية للإصدار، حتى ولو وقعت تلك الأحداث بعد الإعلان العام عن **الربح أو الخسارة** أو عن معلومات مالية أخرى مختارة.
Recognition and measurement	**الإثبات والقياس**
Adjusting events after the end of the reporting period	**الأحداث بعد نهاية فترة التقرير التي تتطلب تعديلات**
32.4 An entity shall adjust the amounts recognised in its financial statements, including related disclosures, to reflect adjusting events after the end of the reporting period.	4/32 يجب على المنشأة تعديل المبالغ المثبتة في قوائمها المالية، بما في ذلك الإفصاحات المتعلقة بها، لتعكس الأحداث بعد نهاية فترة التقرير التي تتطلب تعديلات.

32.5	The following are examples of adjusting events after the end of the reporting period that require an entity to adjust the amounts recognised in its financial statements, or to recognise items that were not previously recognised:		فيما يلي أمثلة للأحداث بعد نهاية فترة التقرير التي تتطلب تعديلات، والتي تتطلب من المنشأة تعديل المبالغ المثبتة في قوائمها المالية، أو إثبات بنود لم تكن مثبتة في السابق:	5/32
	(a)	the settlement after the end of the reporting period of a court case that confirms that the entity had a present obligation at the end of the reporting period. The entity adjusts any previously recognised **provision** related to this court case in accordance with Section 21 *Provisions and Contingencies* or recognises a new provision. The entity does not merely disclose a **contingent liability**. Instead, the settlement provides additional evidence to be considered in determining the provision that should be recognised at the end of the reporting period in accordance with Section 21.	الحكم بعد نهاية فترة التقرير في دعوى قضائية، مما يؤكد أن المنشأة كان عليها واجب قائم في نهاية فترة التقرير. وتعدِّل المنشاة أي **مخصص** كان مُثبتاً في السابق فيما يتعلق بهذه الدعوى القضائية وفقاً للقسم 21 *"المخصصات والاحتمالات"* أو تثبت مخصصاً جديداً. ولا تكتفي المنشأة بالإفصاح عن وجود **التزام محتمل**. وبدلاً من ذلك، يوفر الحكم أدلة إضافية يجب أخذها في الحسبان عند تحديد المخصص الذي ينبغي إثباته في نهاية فترة التقرير وفقاً للقسم 21.	(أ)
	(b)	the receipt of information after the end of the reporting period indicating that an **asset** was impaired at the end of the reporting period or that the amount of a previously recognised **impairment loss** for that asset needs to be adjusted. For example:	الحصول على معلومات بعد نهاية فترة التقرير تشير إلى أن **أصلاً** قد هبطت قيمته في نهاية فترة التقرير أو أنه يلزم تعديل مبلغ **خسارة الهبوط** التي كانت مثبتة في السابق لذلك الأصل. وعلى سبيل المثال:	(ب)
		(i) the bankruptcy of a customer that occurs after the end of the reporting period usually confirms that a loss existed at the end of the reporting period on a trade receivable and that the entity needs to adjust the **carrying amount** of the trade receivable; and	يؤكد عادةً إفلاس أحد العملاء، بعد نهاية فترة التقرير، وجود خسارة على مبلغ مستحق التحصيل من مدين تجاري في نهاية فترة التقرير، وأنه يلزم المنشأة تعديل **المبلغ الدفتري** لذلك المبلغ المستحق التحصيل من المدين التجاري؛	(1)
		(ii) the sale of **inventories** after the end of the reporting period may give evidence about their selling price at the end of the reporting period for the purpose of assessing impairment at that date.	قد يوفر بيع **مخزون** بعد نهاية فترة التقرير دليلاً على سعر بيعه في نهاية فترة التقرير لغرض تقييم الهبوط في ذلك التاريخ.	(2)
	(c)	the determination after the end of the reporting period of the cost of assets purchased, or the proceeds from assets sold, before the end of the reporting period.	القيام بعد نهاية فترة التقرير بتحديد تكلفة الأصول التي تم شراؤها، أو متحصلات الأصول التي تم بيعها، قبل نهاية فترة التقرير.	(ج)

	(d)	the determination after the end of the reporting period of the amount of profit-sharing or bonus payments, if the entity had a legal or **constructive obligation** at the end of the reporting period to make such payments as a result of events before that date (see Section 28 *Employee Benefits*).	القيام بعد نهاية فترة التقرير بتحديد مبلغ مدفوعات المكافآت أو المشاركة في الأرباح، إذا كان على المنشأة **واجب** نظامي أو **ضمني** في نهاية فترة التقرير بأداء تلك المدفوعات نتيجةً لأحداث قبل ذلك التاريخ (انظر القسم 28 *"منافع الموظفين"*).	(د)
	(e)	the discovery of fraud or **errors** that show that the financial statements are incorrect.	اكتشاف غش أو **أخطاء** تُظهر عدم صحة القوائم المالية.	(هـ)
	Non-adjusting events after the end of the reporting period		**الأحداث بعد نهاية فترة التقرير التي لا تتطلب تعديلات**	
32.6	An entity shall not adjust the amounts recognised in its financial statements to reflect non-adjusting events after the end of the reporting period.		لا يجوز للمنشأة تعديل المبالغ المثبتة في قوائمها المالية لتعكس أحداثاً بعد نهاية فترة التقرير لا تتطلب تعديلات.	6/32
32.7	Examples of non-adjusting events after the end of the reporting period include:		من أمثلة الأحداث بعد نهاية فترة التقرير التي لا تتطلب تعديلات:	7/32
	(a)	a decline in market value of investments between the end of the reporting period and the date when the financial statements are authorised for issue. The decline in market value does not normally relate to the condition of the investments at the end of the reporting period, but reflects circumstances that have arisen subsequently. Consequently, an entity does not adjust the amounts recognised in its financial statements for the investments. Similarly, the entity does not update the amounts disclosed for the investments as at the end of the reporting period, although it may need to give additional disclosure in accordance with paragraph 32.10.	الانخفاض في القيمة السوقية للاستثمارات بين نهاية فترة التقرير وتاريخ اعتماد القوائم المالية للإصدار. فالانخفاض في القيمة السوقية لا يتعلق عادةً بحالة الاستثمارات في نهاية فترة التقرير، ولكنه يعكس ظروفاً نشأت لاحقاً. وبناءً عليه، لا تعدل المنشأة المبالغ المثبتة للاستثمارات في قوائمها المالية. وبالمثل، لا تقوم المنشأة بتحديث المبالغ المفصح عنها للاستثمارات كما في نهاية فترة التقرير، رغم أنها قد يلزمها أن تقدم إفصاحاً إضافياً وفقاً للفقرة 10/32.	(أ)
	(b)	an amount that becomes receivable as a result of a favourable judgement or settlement of a court case after the **reporting date** but before the financial statements are authorised for issue. This would be a **contingent asset** at the reporting date (see paragraph 21.13) and disclosure may be required by paragraph 21.16. However, agreement on the amount of damages for a judgement that was reached before the reporting date, but was not previously recognised	المبلغ الذي يصبح مستحق التحصيل نتيجةً لحكم أو تسوية لصالح المنشأة في دعوى قضائية بعد **تاريخ التقرير** ولكن قبل اعتماد القوائم المالية للإصدار. ويعد ذلك **أصلاً محتملاً** في تاريخ التقرير (انظر الفقرة 13/21)، وقد يتطلب الأمر تقديم إفصاح عنه بموجب الفقرة 16/21. ومع ذلك، فإن الاتفاق على مبلغ التعويضات لحكم تم التوصل إليه قبل تاريخ التقرير،	(ب)

	because the amount could not be measured reliably, may constitute an adjusting event.		ولكنه لم يُثبت سابقاً لأن المبلغ لم يمكن قياسه بطريقة يمكن الاعتماد عليها، يمكن أن يشكّل حدثاً يتطلب تعديلات.
	Dividends		**توزيعات الأرباح**
32.8	If an entity declares dividends to holders of its **equity** instruments after the end of the reporting period, the entity shall not recognise those dividends as a **liability** at the end of the reporting period. The amount of the dividend may be presented as a segregated component of retained earnings at the end of the reporting period.	8/32	إذا أعلنت المنشأة بعد نهاية فترة التقرير عن توزيعات أرباح لحملة أدوات **حقوق الملكية**، فإنه لا يجوز لها إثبات تلك التوزيعات على أنها **التزام** في نهاية فترة التقرير. ويجوز عرض مبلغ توزيعات الأرباح على أنه مكون منفصل في الأرباح المبقاة في نهاية فترة التقرير.
	Disclosure		**الإفصاح**
	Date of authorisation for issue		**تاريخ الاعتماد للإصدار**
32.9	An entity shall disclose the date when the financial statements were authorised for issue and who gave that authorisation. If the entity's **owners** or others have the power to amend the financial statements after issue, the entity shall disclose that fact.	9/32	يجب على المنشأة الإفصاح عن تاريخ اعتماد القوائم المالية للإصدار وعمّن قام بذلك الاعتماد. وإذا كان **لملاك** المنشأة، أو لغيرهم، سلطة تعديل القوائم المالية بعد الإصدار، فيجب على المنشأة الإفصاح عن تلك الحقيقة.
	Non-adjusting events after the end of the reporting period		**الأحداث بعد نهاية فترة التقرير التي لا تتطلب تعديلات**
32.10	An entity shall disclose the following for each category of non-adjusting event after the end of the reporting period:	10/32	يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي لكل صنف من الأحداث بعد نهاية فترة التقرير التي لا تتطلب تعديلات:
	(a) the nature of the event; and		(أ) طبيعة الحدث؛
	(b) an estimate of its financial effect or a statement that such an estimate cannot be made.		(ب) تقدير لأثره المالي أو بيان أن مثل هذا التقدير لا يمكن إجراؤه.
32.11	The following are examples of non-adjusting events after the end of the reporting period that would generally result in disclosure; the disclosures will reflect information that becomes known after the end of the reporting period but before the financial statements are authorised for issue:	11/32	فيما يلي أمثلة للأحداث بعد نهاية فترة التقرير التي لا تتطلب تعديلات، والتي ستؤدي بشكل عام إلى تقديم إفصاحات؛ وهذه الإفصاحات ستعكس المعلومات التي تصبح معروفه بعد نهاية فترة التقرير ولكن قبل اعتماد القوائم المالية للإصدار:
	(a) a major **business combination** or disposal of a major **subsidiary**;		(أ) حدوث **تجميع** رئيسي **للأعمال** أو استبعاد **منشأة تابعة** رئيسية؛

(b)	announcement of a plan to discontinue an operation;	الإعلان عن خطة لإيقاف عملية معينة؛	(ب)
(c)	major purchases of assets, disposals or plans to dispose of assets, or expropriation of major assets by government;	القيام بمشتريات رئيسية لأصول، أو تنفيذ أو وضع خطط لاستبعاد أصول، أو مصادرة أصول رئيسية من قبل الحكومة؛	(ج)
(d)	the destruction of a major production plant by a fire;	دمار وحدة إنتاج رئيسية جراء حريق؛	(د)
(e)	announcement, or commencement of the implementation, of a major restructuring;	الإعلان عن إعادة هيكلة رئيسية، أو البدء في تنفيذها؛	(هـ)
(f)	issues or repurchases of an entity's debt or equity instruments;	إصدار أو إعادة شراء أدوات حقوق الملكية أو أدوات الدين الخاصة بالمنشأة؛	(و)
(g)	abnormally large changes in asset prices or foreign exchange rates;	التغيرات الكبرى على نحو غير اعتيادي في أسعار الأصول أو أسعار صرف العملات الأجنبية؛	(ز)
(h)	changes in tax rates or tax laws enacted or announced that have a significant effect on current and deferred tax assets and liabilities;	التغيرات في معدلات الضريبة أو أنظمة الضريبة التي يتم سنّها أو الإعلان عنها مما يكون له أثر مهم على أصول والتزامات الضريبة الحالية والمؤجلة؛	(ح)
(i)	entering into significant commitments or contingent liabilities, for example, by issuing significant guarantees; and	الدخول في تعهدات مهمة أو التزامات محتملة، على سبيل المثال، عن طريق إصدار ضمانات مهمة؛	(ط)
(j)	commencement of major litigation arising solely out of events that occurred after the end of the reporting period.	الشروع في نزاع قضائي كبير ناشئ فقط عن أحداث وقعت بعد نهاية فترة التقرير.	(ي)

Section 33 *Related Party Disclosures*	القسم **33** ***الإفصاحات عن الأطراف ذات العلاقة***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
33.1 This section requires an entity to include in its **financial statements** the disclosures necessary to draw attention to the possibility that its **financial position** and **profit or loss** have been affected by the existence of **related parties** and by transactions and outstanding balances with such parties.	1/33 يتطلب هذا القسم من المنشأة أن تتضمن **قوائمها المالية** الإفصاحات اللازمة للفت الانتباه إلى احتمال تأثر **مركزها المالي وربحها أو خسارتها** بوجود **أطراف ذات علاقة** وبمعاملات وأرصدة قائمة مع مثل تلك الأطراف.
Related party defined	**تعريف الطرف ذي العلاقة**
33.2 A **related party** is a person or entity that is related to the **reporting entity**:	2/33 **الطرف ذو العلاقة** هو شخص له علاقة، أو منشأة لها علاقة، **بالمنشأة المعدة للتقرير**:
(a) a person or a **close member of that person's family** is related to a reporting entity if that person:	(أ) يكون الشخص، أو أحد **أفراد أسرته المقربين**، ذا علاقة بالمنشأة المعدة للتقرير، إذا كان ذلك الشخص:
(i) is a member of the key management personnel of the reporting entity or of a **parent** of the reporting entity;	(1) أحد كبار موظفي الإدارة في المنشأة المعدة للتقرير، أو في **المنشأة الأم** للمنشأة المعدة للتقرير؛ أو
(ii) has **control** or **joint control** over the reporting entity; or	(2) له **سيطرة** أو **سيطرة مشتركة** على المنشأة المعدة للتقرير؛ أو
(iii) has significant influence over the reporting entity.	(3) له تأثير مهم على المنشأة المعدة للتقرير.
(b) an entity is related to a reporting entity if any of the following conditions applies:	(ب) تُعد منشأة ما ذات علاقة بالمنشأة المعدة للتقرير في حال استيفاء أي من الشروط الآتية:
(i) the entity and the reporting entity are members of the same **group** (which means that each parent, **subsidiary** and fellow subsidiary is related to the others).	(1) أن تكون المنشأة والمنشأة المعدة للتقرير أعضاءً في **المجموعة** نفسها (ويعنى هذا أن كل منشأة أُمّ **ومنشأة تابعة** ومنشأة شقيقة تُعد أطرافاً ذات علاقة ببعضها).

(ii)	one entity is an **associate** or **jointly controlled entity** of the other entity (or an associate or jointly controlled entity of a member of a group of which the other entity is a member).	(2)	أن تكون إحدى المنشأتين **منشأة زميلة** أو **منشأة خاضعة لسيطرة مشتركة** للمنشأة الأخرى (أو منشأة زميلة أو منشأة خاضعة لسيطرة مشتركة لعضو في مجموعة تكون المنشأة الأخرى عضواً فيها).
(iii)	both entities are jointly controlled entities of the same third entity.	(3)	أن تكون كلتا المنشأتين منشأتين خاضعتين لسيطرة مشتركة للمنشأة الثالثة نفسها.
(iv)	one entity is a jointly controlled entity of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.	(4)	أن تكون إحدى المنشأتين منشأة خاضعة لسيطرة مشتركة لمنشأة ثالثة وتكون المنشأة الأخرى منشأة زميلة للمنشأة الثالثة.
(v)	the entity is a **post-employment benefit plan** for the benefit of employees of either the reporting entity or an entity related to the reporting entity. If the reporting entity is itself such a plan, the sponsoring employers are also related to the reporting entity.	(5)	أن تكون المنشأة **خطة منافع لما بعد انتهاء الخدمة** لموظفي المنشأة المعدة للتقرير أو منشأة ذات علاقة بالمنشأة المعدة للتقرير. وإذا كانت المنشأة المعدة للتقرير هي في حد ذاتها إحدى تلك الخطط، فإن أصحاب الأعمال الراعين لها يكونون أيضاً ذوي علاقة بالمنشأة المعدة للتقرير.
(vi)	the entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).	(6)	أن تكون المنشأة خاضعة للسيطرة، أو للسيطرة المشتركة، من قبل أحد الأشخاص المحددين في الفقرة (أ).
(vii)	the entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the reporting entity or to the parent of the reporting entity.	(7)	أن تقدم المنشأة، أو أي عضو في المجموعة التي تعد المنشأة جزءاً منها، للمنشأة المعدة للتقرير أو المنشأة الأم للمنشأة المعدة للتقرير خدمات تُعد من اختصاص كبار موظفي الإدارة.

		(viii) a person identified in (a)(ii) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).	(8) أن يكون لأحد الأشخاص المحددين في الفقرة (أ)(2) تأثير مهم على المنشأة أو يكون هو أحد كبار موظفي الإدارة في المنشأة (أو المنشأة الأم للمنشأة).	
33.3	In considering each possible related party relationship, an entity shall assess the substance of the relationship and not merely the legal form.		عند النظر في احتمال أن تكون العلاقة مع أحد الأطراف علاقة مع طرف ذي علاقة، يجب على المنشأة تقييم جوهر العلاقة، وليس مجرد الشكل القانوني.	3/33
33.4	In the context of this Standard, the following are not necessarily related parties:		في سياق هذا المعيار، لا يُعد ما يلي بالضرورة أطرافاً ذات علاقة:	4/33
	(a) two entities simply because they have a director or other member of key management personnel in common;		(أ) منشأتان لمجرد أنهما تتشاركان في أحد أعضاء مجلس الإدارة أو أحد كبار موظفي الإدارة الآخرين؛	
	(b) two parties simply because they share joint control over a jointly controlled entity;		(ب) طرفان لمجرد أنهما يتشاركان في السيطرة على منشأة خاضعة لسيطرة مشتركة؛	
	(c) any of the following simply by virtue of their normal dealings with an entity (even though they may affect the freedom of action of an entity or participate in its decision-making process):		(ج) أي مما يلي فقط بحكم تعاملاتها العادية مع المنشأة (رغم أنها قد تؤثر على حرية تصرف المنشأة أو قد تشارك في عملية اتخاذ القرار الخاصة بها):	
		(i) providers of finance;	(1) مقدمو التمويل؛ أو	
		(ii) trade unions;	(2) الاتحادات العمالية؛ أو	
		(iii) public utilities; or	(3) المرافق العامة؛ أو	
		(iv) government departments and agencies.	(4) الإدارات والهيئات الحكومية.	
	(d) a customer, supplier, franchisor, distributor or general agent with whom an entity transacts a significant volume of business, merely by virtue of the resulting economic dependence.		(د) عميل أو مورد أو مانح امتياز أو موزع أو وكيل عام تزاول معه المنشأة أعمالاً بأحجام كبيرة، فقط بحكم التبعية الاقتصادية الناتجة عن ذلك.	
Disclosures			**الإفصاحات**	
Disclosure of controlling party relationships			**الإفصاح عن العلاقات مع الأطراف المسيطرة**	
33.5	Relationships between a parent and its subsidiaries shall be disclosed irrespective of whether there have been **related party**		يجب الإفصاح عن العلاقات بين المنشأة الأم ومنشآتها التابعة، بغض النظر عمّا إذا كانت هناك معاملات فيما	5/33

	transactions. An entity shall disclose the name of its parent and, if different, the ultimate controlling party. If neither the entity's parent nor the ultimate controlling party produces financial statements available for public use, the name of the next most senior parent that does so (if any) shall also be disclosed.	بينها ينطبق عليها وصف **المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة**. ويجب على المنشأة الإفصاح عن اسم منشأتها الأم، وعن الطرف المسيطر النهائي في حال اختلافه عن المنشأة الأم. وإذا لم تصدر المنشأة الأم للمنشأة، ولا الطرف المسيطر النهائي، قوائم مالية متاحة للاستخدام العام، فيجب الإفصاح أيضاً عن اسم أكبر منشأة أم تالية تقوم بذلك (إن وجدت).	
	Disclosure of key management personnel compensation	**الإفصاح عن تعويضات كبار موظفي الإدارة**	
33.6	Key management personnel are those persons having authority and responsibility for planning, directing and controlling the activities of the entity, directly or indirectly, including any director (whether executive or otherwise) of that entity. Compensation includes all employee benefits (as defined in Section 28 *Employee Benefits*) including those in the form of share-based payment (see Section 26 *Share-based Payment*). Employee benefits include all forms of consideration paid, payable or provided by the entity, or on behalf of the entity (for example, by its parent or by a shareholder), in exchange for services rendered to the entity. It also includes such consideration paid on behalf of a parent of the entity in respect of goods or services provided to the entity.	كبار موظفي الإدارة هم أولئك الأشخاص الذين لهم سلطة ومسؤولية التخطيط لأنشطة المنشأة وإدارتها والرقابة عليها، بشكل مباشر أو غير مباشر، بما في ذلك أي عضو مجلس إدارة (سواءً كان تنفيذياً أو غير ذلك) في تلك المنشأة. ويشمل التعويض جميع منافع الموظفين (حسب التعريف الوارد في القسم 28 *"منافع الموظفين"*) بما في ذلك منافع الموظفين التي تكون في شكل مدفوعات على أساس الأسهم (انظر القسم 26 *"الدفع على أساس الأسهم"*). وتشمل منافع الموظفين جميع أشكال العوض المدفوع، أو المستحق الدفع، أو المقدم من قبل المنشأة، أو بالنيابة عنها (على سبيل المثال، من خلال منشأتها الأم أو أحد المساهمين في المنشأة)، مقابل الخدمات المقدمة للمنشأة. ويشمل أيضاً العوض المدفوع بالنيابة عن المنشأة الأم للمنشأة فيما يتعلق بالسلع أو الخدمات المقدمة للمنشأة.	6/33
33.7	An entity shall disclose key management personnel compensation in total.	يجب على المنشأة الإفصاح عن تعويضات كبار موظفي الإدارة بشكل إجمالي.	7/33
33.7A	An entity that obtains key management personnel services from another entity (management entity) is not required to make any disclosure that might otherwise be required by paragraph 33.7 in relation to the compensation paid or payable by the management entity to the management entity's employees or directors. However, the amounts incurred by the entity for the provision by a separate management entity of such services shall be disclosed.	لا يتعين على المنشأة التي تحصل على الخدمات التي تُعد من اختصاص كبار موظفي الإدارة من منشأة أخرى ("المنشأة الإدارية") تقديم أي إفصاح قد تتطلبه الفقرة 7/33 بخلاف ذلك فيما يتعلق بالتعويض المدفوع أو المستحق الدفع من المنشأة الإدارية لموظفي المنشأة الإدارية أو أعضاء مجلس إدارتها. ومع ذلك، فإنه يجب الإفصاح عن المبالغ التي تتكبدها المنشأة نظير قيام المنشأة الإدارية المنفصلة بتقديم تلك الخدمات.	7/33أ

	Disclosure of related party transactions		الإفصاح عن المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة	
33.8	A related party transaction is a transfer of resources, services or obligations between a reporting entity and a related party, regardless of whether a price is charged. Examples of related party transactions that are common to SMEs include, but are not limited to:		المعاملة مع طرف ذي علاقة هي نقل موارد أو خدمات أو واجبات بين المنشأة المعدة للتقرير وطرف ذي علاقة، بغض النظر عن تقاضي السعر. ومن المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة، الشائعة بين المنشآت الصغيرة والمتوسطة، على سبيل المثال لا الحصر:	8/33
	(a)	transactions between an entity and its principal **owner**(s);	(أ) المعاملات بين المنشأة **ومالكها** الرئيسي (ملاكها الرئيسيين)؛	
	(b)	transactions between an entity and another entity when both entities are under the common control of a single entity or person; and	(ب) المعاملات بين المنشأة ومنشأة أخرى عندما تخضع كلتاهما لسيطرة واحدة من قبل منشأة واحدة أو شخص واحد؛	
	(c)	transactions in which an entity or person that controls the reporting entity incurs **expenses** directly that otherwise would have been borne by the reporting entity.	(ج) المعاملات التي تتكبد فيها بشكل مباشر منشأة أو شخص يسيطر على المنشأة المعدة للتقرير **مصروفات** كانت ستتحملها المنشأة المعدة للتقرير.	
33.9	If an entity has related party transactions, it shall disclose the nature of the related party relationship as well as information about the transactions, outstanding balances and commitments necessary for an understanding of the potential effect of the relationship on the financial statements. Those disclosure requirements are in addition to the requirements in paragraph 33.7 to disclose key management personnel compensation. At a minimum, disclosures shall include:		إذا كان للمنشأة معاملات مع أطراف ذات علاقة، فإنه يجب عليها الإفصاح عن طبيعة العلاقة مع الطرف ذي العلاقة، إضافة إلى المعلومات المتعلقة بتلك المعاملات والأرصدة القائمة والتعهدات، التي تعد ضرورية لفهم الأثر المحتمل للعلاقة على القوائم المالية. وتأتي متطلبات الإفصاح تلك بالإضافة إلى متطلبات الفقرة 7/33 المتعلقة بالإفصاح عن تعويضات كبار موظفي الادارة. وكحد أدنى، يجب أن تشتمل الإفصاحات على ما يلي:	9/33
	(a)	the amount of the transactions;	(أ) مبلغ المعاملات؛	
	(b)	the amount of outstanding balances, including commitments and:	(ب) مبلغ الأرصدة القائمة، بما في ذلك التعهدات وأيضاً:	
		(i) their terms and conditions, including whether they are secured and the nature of the consideration to be provided in settlement; and	(1) شروطها وأحكامها، بما في ذلك ما إذا كانت مضمونة، وطبيعة العوض الذي سيُقدم عند التسوية؛	
		(ii) details of any guarantees given or received.	(2) تفاصيل أي ضمانات مقدمة أو مستلمة.	

	(c)	provisions for uncollectable receivables related to the amount of outstanding balances; and	(ج)	مخصصات المبالغ المستحقة غير القابلة للتحصيل فيما يتعلق بمبلغ الأرصدة القائمة؛
	(d)	the expense recognised during the period in respect of bad or doubtful debts due from related parties.	(د)	المصروف المُثبت خلال الفترة، المتعلق بالديون المعدومة أو المشكوك فيها المستحقة من الأطراف ذات العلاقة.
	Such transactions could include purchases, sales or transfers of goods or services; **leases**; guarantees; and settlements by the entity on behalf of the related party or vice versa.			وقد تشمل هذه المعاملات المشتريات أو المبيعات أو المنقولات من السلع أو الخدمات؛ **وعقود الإيجار**؛ والضمانات؛ والتسويات التي تقوم بها المنشأة بالنيابة عن الطرف ذي العلاقة أو العكس.
33.10	An entity shall make the disclosures required by paragraph 33.9 separately for each of the following categories:		10/33	يجب على المنشأة تقديم الإفصاحات التي تتطلبها الفقرة 9/33 بشكل منفصل لكلٍ من الأصناف الآتية:
	(a)	entities with control, joint control or significant influence over the entity;	(أ)	المنشآت التي لها سيطرة أو سيطرة مشتركة أو تأثير مهم على المنشأة؛
	(b)	entities over which the entity has control, joint control or significant influence;	(ب)	المنشآت التي يكون للمنشأة سيطرة أو سيطرة مشتركة أو تأثير مهم عليها؛
	(c)	key management personnel of the entity or its parent (in the aggregate); and	(ج)	كبار موظفي الإدارة في المنشأة أو منشأتها الأم (بالإجمالي)؛
	(d)	other related parties.	(د)	الأطراف الأخرى ذات العلاقة.
33.11	An entity is exempt from the disclosure requirements of paragraph 33.9 in relation to related party transactions and outstanding balances, including commitments, with:		11/33	تُعفى المنشأة من متطلبات الإفصاح في الفقرة 9/33 فيما يتعلق بالمعاملات والأرصدة القائمة، بما في ذلك التعهدات، مع الأطراف ذات العلاقة التي تكون مع:
	(a)	a **government** that has control, joint control or significant influence over the reporting entity; and	(أ)	**حكومة** لها سيطرة أو سيطرة مشتركة أو تأثير مهم على المنشأة المعدة للتقرير؛
	(b)	another entity that is a related party because the same government has control, joint control or significant influence over both the reporting entity and the other entity.	(ب)	منشأة أخرى تعد طرفاً ذا علاقة لأن الحكومة نفسها لها سيطرة أو سيطرة مشتركة أو تأثير مهم على كل من المنشأة المعدة للتقرير وتلك المنشأة الأخرى.
33.12	The following are examples of transactions that shall be disclosed if they are with a related party:		12/33	فيما يلي أمثلة للمعاملات التي يجب الإفصاح عنها إذا كانت مع طرف ذي علاقة:
	(a)	purchases or sales of goods (finished or unfinished);	(أ)	مشتريات أو مبيعات السلع (تامة أو غير تامة الصنع)؛
	(b)	purchases or sales of property and other **assets**;	(ب)	مشتريات أو مبيعات العقارات **والأصول** الأخرى؛
	(c)	rendering or receiving of services;	(ج)	تقديم أو تلقي الخدمات؛

	(d)	leases;	(د)	الإيجارات؛
	(e)	transfers of **research** and **development**;	(هـ)	عمليات نقل **البحث والتطوير**؛
	(f)	transfers under licence agreements;	(و)	عمليات النقل بموجب اتفاقيات الترخيص؛
	(g)	transfers under finance arrangements (including loans and equity contributions in cash or in kind);	(ز)	عمليات النقل بموجب ترتيبات التمويل (بما في ذلك القروض والمساهمات في حقوق الملكية نقداً أو عيناً)؛
	(h)	provision of guarantees or collateral;	(ح)	تقديم الضمانات أو الضمانات الرهنية؛
	(ha)	commitments to do something if a particular event occurs or does not occur in the future;	(ح أ)	التعهدات بفعل شيء ما إذا وقع أو لم يقع حدث معين في المستقبل؛
	(i)	settlement of **liabilities** on behalf of the entity or by the entity on behalf of another party; and	(ط)	تسوية **الالتزامات** بالنيابة عن المنشأة أو من قبل المنشأة بالنيابة عن طرف آخر؛
	(j)	participation by a parent or subsidiary in a **defined benefit plan** that shares risks between group entities.	(ي)	مشاركة المنشأة الأم أو المنشآت التابعة في **خطة ذات منافع محددة** توزّع المخاطر بين منشآت المجموعة.
33.13	An entity shall not state that related party transactions were made on terms equivalent to those that prevail in arm's length transactions unless such terms can be substantiated.		13/33	لا يجوز للمنشأة النص على أن المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة قد تمت بشروط مكافئة لتلك السائدة في المعاملات التي تتم بإرادة حرة إلا إذا أمكن التحقق من تلك الشروط.
33.14	An entity may disclose items of a similar nature in the aggregate except when separate disclosure is necessary for an understanding of the effects of related party transactions on the financial statements of the entity.		14/33	يجوز للمنشأة الإفصاح بشكل مجمع عن البنود ذات الطبيعة المتشابهة ما لم يكن الإفصاح عنها بشكل منفصل ضرورياً لفهم آثار المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة على القوائم المالية للمنشأة.
33.15	If a reporting entity applies the exemption in paragraph 33.11, it shall disclose the following about the transactions and related outstanding balances referred to in paragraph 33.11:		15/33	إذا كانت المنشأة المعدة للتقرير تطبق الإعفاء الوارد في الفقرة 11/33، فإنه يجب عليها الإفصاح عمّا يلي بشأن المعاملات والأرصدة القائمة المتعلقة بها المشار إليها في الفقرة 11/33:
	(a)	the name of the government and the nature of its relationship with the reporting entity (that is, control, joint control or significant influence).	(أ)	اسم الحكومة وطبيعة علاقتها مع المنشأة المعدة للتقرير (أي، سيطرة أو سيطرة مشتركة أو تأثير مهم).
	(b)	the nature and amount of each individually significant transaction.	(ب)	طبيعة ومبلغ كل معاملة مهمة بذاتها.
	(c)	for transactions that are collectively, but not individually, significant, a qualitative or quantitative indication of their extent. Types of transactions include those listed in paragraph 33.12.	(ج)	مؤشر نوعي أو كمي لمدى المعاملات المهمة عند اجتماعها مع بعضها، وليس عند انفصالها عن بعض. ومن أنواع هذه المعاملات ما هو مذكور في الفقرة 12/33.

Section 34 *Specialised Activities*	القسم **34** *الأنشطة المتخصصة*
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
34.1 This section provides guidance on financial reporting by SMEs involved in three types of specialised activities—agriculture, extractive activities, and service concessions.	1/34 يقدم هذا القسم إرشادات للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة التي تعمل في ثلاثة أنواع من الأنشطة المتخصصة – الزراعة، والأنشطة الاستخراجية، وامتيازات الخدمة العامة.
Agriculture	**الزراعة**
34.2 An entity applying this Standard that is engaged in **agricultural activity** shall determine its accounting policy for each class of its **biological assets**, except for **bearer plants** that can be measured separately from the produce on them without undue cost or effort (see paragraph 34.2A), as follows:	2/34 يجب على المنشأة التي تطبق هذا المعيار والتي تعمل في **النشاط الزراعي** تحديد سياستها المحاسبية لكل فئة من **أصولها الحيوية**، باستثناء **النباتات المثمرة** التي يمكن قياسها بشكل منفصل عن المنتج الذي عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما (انظر الفقرة 2/34أ)، على النحو الآتي:
(a) the entity shall use the **fair value** model in paragraphs 34.4–34.7 for those biological assets for which fair value is readily determinable without undue cost or effort; and	(أ) يجب على المنشأة استخدام نموذج **القيمة العادلة** الوارد في الفقرات 4/34–7/34 لتلك الأصول الحيوية التي يمكن تحديد قيمتها العادلة بسهولة دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما؛
(b) the entity shall use the cost model in paragraphs 34.8–34.10 for all other biological assets.	(ب) يجب على المنشأة استخدام نموذج التكلفة الوارد في الفقرات 8/34–10/34 لجميع الأصول الحيوية الأخرى.
34.2A This section does not apply to bearer plants that, at initial **recognition**, can be measured, both initially and on an ongoing basis, separately from the produce on them without undue cost or effort (see Section 17 *Property, Plant and Equipment*). However, this section applies to the produce on those bearer plants. If, at initial recognition, an entity determines that bearer plants cannot be measured separately from the produce on them without undue cost or effort initially or on an ongoing basis, this section applies to the entire plant.	2/34أ لا ينطبق هذا القسم على النباتات المثمرة التي تُعد، عند **الإثبات** الأولي، أنه يمكن قياسها، أولياً وعلى أساس مستمر على السواء، بشكل منفصل عن المنتج الذي عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما (انظر القسم 17 *"العقارات والآلات والمعدات"*). ومع ذلك، فإن هذا القسم ينطبق على المنتج الذي على تلك النباتات المثمرة. وإذا حددت المنشأة، عند الإثبات الأولي، أن النباتات المثمرة لا يمكن قياسها بشكل منفصل عن المنتج الذي عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما أولياً أو على أساس مستمر، فإن هذا القسم ينطبق على النبات بكامله.

34.2B	Examples of plants that are not bearer plants:		من أمثلة النباتات التي ليست نباتات مثمرة:	2/34ب
	(a)	plants cultivated to be harvested as **agricultural produce** (for example, trees grown for use as lumber or trees that are cultivated both for their fruit and for their lumber); and	(أ) النباتات المزروعة ليتم حصادها على أنها **منتج زراعي** (على سبيل المثال، الأشجار التي يتم زراعتها لاستخدامها كخشب أو الأشجار التي يتم زراعتها للانتفاع بكل من ثمارها وخشبها)؛	
	(b)	annual crops (for example, maize and wheat).	(ب) المحاصيل السنوية (على سبيل المثال، الذرة والقمح).	
	Recognition		**الإثبات**	
34.3	An entity shall recognise a biological asset or agricultural produce when, and only when:		يجب على المنشأة أن تثبت أصلاً حيوياً أو منتجاً زراعياً فقط عندما:	3/34
	(a)	the entity controls the **asset** as a result of past events;	(أ) تسيطر المنشأة على **الأصل** نتيجة لأحداث سابقة؛	
	(b)	it is **probable** that future economic benefits associated with the asset will flow to the entity; and	(ب) يكون من **المرجح** أن تتدفق إلى المنشأة المنافع الاقتصادية المستقبلية المرتبطة بالأصل؛	
	(c)	the fair value or cost of the asset can be measured reliably without undue cost or effort.	(ج) يمكن قياس القيمة العادلة للأصل أو تكلفته بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما.	
	Measurement—fair value model		**القياس—نموذج القيمة العادلة**	
34.4	An entity shall measure a biological asset on initial recognition and at each **reporting date** at its fair value less costs to sell. Changes in fair value less costs to sell shall be recognised in **profit or loss**.		يجب على المنشأة قياس الأصل الحيوي عند الإثبات الأولي وفي كل **تاريخ تقرير** بقيمته العادلة مطروحاً منها تكاليف البيع. ويجب إثبات التغيرات في القيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف البيع ضمن **الربح أو الخسارة**.	4/34
34.5	Agricultural produce harvested from an entity's biological assets shall be measured at its fair value less costs to sell at the point of harvest. Such measurement is the cost at that date when applying Section 13 *Inventories* or another applicable section of this Standard.		يجب قياس المنتج الزراعي المحصود من الأصول الحيوية للمنشأة بقيمته العادلة مطروحاً منها تكاليف البيع عند الحصاد. ويكون مثل هذا القياس هو التكلفة في ذلك التاريخ عند تطبيق القسم 13 *"المخزون"* أو أي قسم آخر واجب التطبيق في هذا المعيار.	5/34
34.6	Section 12 *Fair Value Measurement* provides guidance on fair value measurement.		يقدم القسم 12 *"قياس القيمة العادلة"* إرشادات بشأن قياس القيمة العادلة.	6/34

	Disclosures—fair value model			**الإفصاحات—نموذج القيمة العادلة**	
34.7	An entity shall disclose the following with respect to its biological assets measured at fair value:			يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي فيما يتعلق بأصولها الحيوية المقيسة بالقيمة العادلة:	7/34
	(a)	a description of each class of its biological assets.		(أ) وصف لكل فئة من أصولها الحيوية.	
	(b)	[deleted]		(ب) [حُذفت]	
	(c)	a reconciliation of changes in the **carrying amount** of biological assets between the beginning and the end of the current period. The reconciliation shall include:		(ج) مطابقة للتغيرات في **المبلغ الدفتري** للأصول الحيوية بين بداية الفترة الحالية ونهايتها. ويجب أن تشمل المطابقة:	
		(i)	the gain or loss arising from changes in fair value less costs to sell;	(1) المكسب أو الخسارة الناشئة عن التغيرات في القيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف البيع؛	
		(ii)	increases resulting from purchases;	(2) الزيادات الناتجة عن المشتريات؛	
		(iii)	decreases resulting from harvest;	(3) النقص الناتج عن الحصاد؛	
		(iv)	increases resulting from **business combinations**;	(4) الزيادات الناتجة عن **تجميع الأعمال**؛	
		(v)	net exchange differences arising on the translation of **financial statements** into a different **presentation currency** and on the translation of a **foreign operation** into the presentation currency of the **reporting entity**; and	(5) صافي فروقات أسعار الصرف الناشئة عن ترجمة **القوائم المالية** إلى **عملة عرض** مختلفة، وعن ترجمة **عملية أجنبية** إلى عملة العرض الخاصة **بالمنشأة المعدة للتقرير**؛	
		(vi)	other changes.	(6) التغييرات الأخرى.	
		This reconciliation need not be presented for prior periods.		ولا يلزم عرض هذه المطابقة للفترات السابقة.	
	Measurement—cost model			**القياس—نموذج التكلفة**	
34.8	The entity shall measure at cost less any accumulated **depreciation** and any accumulated **impairment** losses those biological assets whose fair value is not readily determinable without undue cost or effort.			يجب على المنشأة قياس تلك الأصول الحيوية التي لا يمكن تحديد قيمتها العادلة بسهولة دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما بالتكلفة مطروحاً منها أي **إهلاك** متراكم وأية خسائر **هبوط** متراكمة.	8/34

34.9	The entity shall measure agricultural produce harvested from its biological assets at fair value less estimated costs to sell at the point of harvest. Such measurement is the cost at that date when applying Section 13 or other sections of this Standard.	9/34	يجب على المنشأة قياس المنتج الزراعي الذي تم حصاده من أصولها الحيوية بالقيمة العادلة مطروحاً منها التكاليف المقدرة لبيعه عند الحصاد. ويُعد هذا القياس هو التكلفة في ذلك التاريخ عند تطبيق القسم 13 أو الأقسام الأخرى في هذا المعيار.
	Disclosures—cost model		**الإفصاحات—نموذج التكلفة**
34.10	An entity shall disclose the following with respect to its biological assets measured using the cost model:	10/34	يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي فيما يتعلق بأصولها الحيوية المقيسة باستخدام نموذج التكلفة:
	(a) a description of each class of its biological assets;		(أ) وصف لكل فئة من أصولها الحيوية؛
	(b) an explanation of why fair value cannot be measured reliably without undue cost or effort;		(ب) توضيح لأسباب عدم إمكانية قياس القيمة العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها دون تكلفة أو جهد لا مبرر لهما؛
	(c) the depreciation method used;		(ج) طريقة الإهلاك المستخدمة؛
	(d) the useful lives or the depreciation rates used; and		(د) الأعمار الإنتاجية أو معدلات الإهلاك المستخدمة؛
	(e) the gross carrying amount and the accumulated depreciation (aggregated with accumulated impairment losses) at the beginning and end of the period.		(هـ) إجمالي المبلغ الدفتري والإهلاك المتراكم (مجموعاً مع خسائر الهبوط المتراكمة) في بداية الفترة ونهايتها.
	Exploration for and evaluation of mineral resources		**استكشاف الموارد المعدنية وتقويمها**
34.11	An entity using this Standard that is engaged in the exploration for, or evaluation of, mineral resources shall determine an accounting policy that specifies which expenditures are recognised as exploration and evaluation assets in accordance with paragraph 10.4 and apply the policy consistently. An entity is exempt from applying paragraph 10.5 to its **accounting policies** for the recognition and measurement of exploration and evaluation assets.	11/34	يجب على المنشأة التي تستخدم هذا المعيار والتي تعمل في مجال استكشاف الموارد المعدنية أو تقويمها أن تضع سياسة محاسبية تحدد ما هي النفقات التي يتم إثباتها على أنها أصول الاستكشاف والتقويم وفقاً للفقرة 4/10 وأن تطبق تلك السياسة بشكل متسق. وتُعفَى المنشأة من تطبيق الفقرة 5/10 على **سياساتها المحاسبية** لإثبات وقياس أصول الاستكشاف والتقويم.
34.11A	The following are examples of expenditures that might be included in the initial measurement of exploration and evaluation assets (the list is not exhaustive):	11/34أ	فيما يلي أمثلة للنفقات التي يمكن تضمينها في القياس الأولي لأصول الاستكشاف والتقويم (هذه ليست قائمة شاملة):
	(a) acquisition of rights to explore;		(أ) اقتناء حقوق الاستكشاف؛

	(b)	topographical, geological, geochemical and geophysical studies;	(ب) الدراسات الطوبوغرافية والجيولوجية والجيوكيميائية والجيوفيزيائية؛
	(c)	exploratory drilling;	(ج) التنقيب الاستكشافي؛
	(d)	trenching;	(د) حفر الخنادق؛
	(e)	sampling; and	(هـ) أخذ العينات؛
	(f)	activities in relation to evaluating the technical feasibility and commercial viability of extracting a mineral resource.	(و) الأنشطة المتعلقة بتقويم الجدوى الفنية والإمكانية التجارية لاستخراج المورد المعدني.
	Expenditures related to the development of mineral resources shall not be recognised as exploration and evaluation assets.		ولا يجوز إثبات النفقات المتعلقة بتطوير الموارد المعدنية على أنها أصول استكشاف وتقويم.
34.11B	Exploration and evaluation assets shall be measured on initial recognition at cost. After initial recognition, an entity shall apply Section 17 and Section 18 *Intangible Assets other than Goodwill* to the exploration and evaluation assets according to the nature of the assets acquired subject to paragraphs 34.11D–34.11F. If an entity has an obligation to dismantle or remove an item, or to restore the site, such obligations and costs are accounted for in accordance with Section 17 and Section 21 *Provisions and Contingencies*.		11/34ب يجب قياس أصول الاستكشاف والتقويم عند الإثبات الأولي بالتكلفة. وبعد الإثبات الأولي، يجب على المنشأة تطبيق القسم 17 والقسم 18 *"الأصول غير الملموسة بخلاف الشهرة"* على أصول الاستكشاف والتقويم وفقاً لطبيعة الأصول المقتناة مع مراعاة الفقرات 11/34د–11/34و. وإذا كان على المنشأة واجب بتفكيك أو إزالة بند، أو إعادة الموقع إلى حالته الأصلية، فإن مثل هذه الواجبات والتكاليف يتم المحاسبة عنها وفقاً للقسم 17 والقسم 21 *"المخصصات والاحتمالات"*.
34.11C	Exploration and evaluation assets shall be assessed for impairment when facts and circumstances suggest that the carrying amount of an exploration and evaluation asset may exceed its **recoverable amount**. An entity shall measure, present and disclose any resulting impairment loss in accordance with Section 27 *Impairment of Assets*, except as provided by paragraph 34.11F.		11/34ج يجب تقييم أصول الاستكشاف والتقويم للتحقق من الهبوط في قيمتها عندما تشير الحقائق والظروف إلى أن المبلغ الدفتري لأحد أصول الاستكشاف والتقويم قد يتجاوز **المبلغ الممكن استرداده منه**. ويجب على المنشأة قياس وعرض أية خسارة هبوط ناتجة، والإفصاح عنها، وفقاً للقسم 27 *"الهبوط في قيمة الأصول"* ، باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرة 11/34و.
34.11D	For the purposes of exploration and evaluation assets only, paragraph 34.11E shall be applied instead of paragraphs 27.7–27.10 when identifying an exploration and evaluation asset that may be impaired. Paragraph 34.11E uses the term 'assets' but applies equally to separate exploration and evaluation assets or a **cash-generating unit**.		11/34د لأغراض أصول الاستكشاف والتقويم فقط، يجب تطبيق الفقرة 11/34هـ بدلاً من الفقرات 7/27–10/27 عند تحديد أصل الاستكشاف والتقويم الذي ربما يكون قد هبطت قيمته. وتستخدم الفقرة 11/34هـ مصطلح "أصول" ولكنها تنطبق على أصول الاستكشاف والتقويم المنفصلة أو **وحدة توليد النقد**، على السواء.
34.11E	One or more of the following facts and circumstances indicate that an entity should test exploration and evaluation assets for impairment (the list is not exhaustive):		11/34هـ تشير واحدة أو أكثر من الحقائق والظروف الآتية إلى أن المنشأة ينبغي عليها اختبار أصول الاستكشاف

			والتقويم للتحقق من الهبوط في قيمتها (هذه ليست قائمة شاملة):
	(a)	the period for which the entity has the right to explore in the specific area has expired during the period, or will expire in the near future, and is not expected to be renewed;	(أ) انقضاء الفترة التي يكون للمنشأة الحق فيها للاستكشاف في منطقة محددة خلال الفترة، أو قرب انقضائها في المستقبل، مع عدم توقع تجديدها؛ أو
	(b)	substantive expenditure on further exploration for, and evaluation of, mineral resources in the specific area is neither budgeted nor planned;	(ب) عدم رصد موازنات أو خطط بنفقات جوهرية لإجراء المزيد من أعمال استكشاف الموارد المعدنية وتقويمها في المنطقة المحددة؛ أو
	(c)	exploration for and evaluation of mineral resources in the specific area have not led to the discovery of commercially viable quantities of mineral resources and the entity has decided to discontinue such activities in the specific area; or	(ج) عدم وصول أعمال استكشاف الموارد المعدنية وتقويمها في المنطقة المحددة إلى اكتشاف كميات مجدية تجارياً من الموارد المعدنية واتخاذ المنشأة قراراً بعدم الاستمرار في مثل هذه الأنشطة في المنطقة المحددة؛ أو
	(d)	sufficient data exists to indicate that, although a development in the specific area is likely to proceed, the carrying amount of the exploration and evaluation asset is unlikely to be recovered in full from successful development or by sale.	(د) وجود بيانات كافية تشير إلى أنه، بالرغم من أن التطوير من المرجح أن يستمر في المنطقة المحددة، فإنه من غير المرجح أن يتم استرداد المبلغ الدفتري لأصل الاستكشاف والتقويم بالكامل من خلال التطوير الناجح أو عن طريق البيع.
		The entity shall perform an impairment test, and recognise any impairment loss, in accordance with Section 27.	ويجب على المنشأة إجراء اختبار الهبوط، وإثبات أية خسارة هبوط، وفقاً للقسم 27.
34.11F		An entity shall determine an accounting policy for allocating exploration and evaluation assets to cash-generating units or groups of cash-generating units for the purpose of assessing such assets for impairment.	11/34و يجب على المنشأة تحديد سياسة محاسبية لتخصيص أصول الاستكشاف والتقويم على وحدات توليد النقد أو مجموعات وحدات توليد النقد لغرض تقييم هذه الأصول للتحقق من الهبوط في قيمتها.
34.11G		An entity shall treat exploration and evaluation assets as a separate **class of assets** and make the disclosures required by either Section 17 or Section 18 consistent with how the assets are classified.	11/34ز يجب على المنشأة معالجة أصول الاستكشاف والتقويم على أنها **فئة أصول** منفصلة، وتقديم الإفصاحات المطلوبة إمّا بموجب المعيار الدولي للمحاسبة 17 أو المعيار الدولي للمحاسبة 18 بما يتسق مع طريقة تصنيف الأصول.
		Service concession arrangements	**ترتيبات امتياز الخدمة العامة**
34.12		A **service concession arrangement** is an arrangement whereby a government or other public sector body (the grantor) contracts with	12/34 **ترتيبات امتياز الخدمة العامة** هي ترتيب تتعاقد بموجبه الحكومة أو جهة أخرى من جهات القطاع

	a private operator to develop (or upgrade), operate and maintain the grantor's infrastructure assets such as roads, bridges, tunnels, airports, energy distribution networks, prisons or hospitals. In those arrangements, the grantor controls or regulates what services the operator must provide using the assets, to whom, and at what price, and also controls any significant residual interest in the assets at the end of the term of the arrangement.	العام (المانح) مع مشغل من القطاع الخاص على تطوير (أو ترقية) وتشغيل وصيانة أصول البنية التحتية الخاصة بالمانح مثل الطرق أو الجسور أو الأنفاق أو المطارات أو شبكات توزيع الطاقة أو السجون أو المستشفيات. وفى تلك الترتيبات، ينظم المانح أو يتحكم في الخدمات التي يجب على المشغل تقديمها باستخدام هذه الأصول، وإلى من يجب عليه تقديمها، وبأي الأسعار، ويتحكم أيضاً في أية حصة متبقية مهمة في هذه الأصول في نهاية أجل الترتيب.
34.13	There are two principal categories of service concession arrangements:	13/34 يوجد صنفان رئيسيان من ترتيبات امتياز الخدمة العامة:
	(a) in one, the operator receives a **financial asset**—an unconditional contractual right to receive a specified or determinable amount of cash or another financial asset from the government in return for constructing or upgrading a public sector asset, and then operating and maintaining the asset for a specified period of time. This category includes guarantees by the government to pay for any shortfall between amounts received from users of the public service and specified or determinable amounts.	(أ) في النوع الأول، يحصل المشغل على **أصل مالي**—حق تعاقدي غير مشروط للحصول على مبلغ نقدي أو أصل مالي آخر محدد أو قابل للتحديد من الحكومة مقابل إنشاء أو ترقية أصل من أصول القطاع العام، ثم تشغيل وصيانة هذا الأصل لفترة زمنية محددة. ويشتمل هذا الصنف على ضمانات من الحكومة بدفع أي عجز بين المبالغ المستلمة من مستخدمي الخدمة العامة والمبالغ المحددة أو القابلة للتحديد.
	(b) in the other, the operator receives an **intangible asset**—a right to charge for use of a public sector asset that it constructs or upgrades and then operates and maintains for a specified period of time. A right to charge users is not an unconditional right to receive cash because the amounts are contingent on the extent to which the public uses the service.	(ب) في النوع الآخر، يحصل المشغل على **أصل غير ملموس**—الحق في فرض رسوم على استخدام أصل القطاع العام الذي يقوم بإنشائه أو ترقيته ثم تشغيله وصيانته لمدة زمنية محددة. ولا يُعد الحق في فرض رسوم على المستخدمين حقاً غير مشروط في الحصول على نقد لأن المبالغ متوقفة على مدى استخدام الجمهور للخدمة.
	Sometimes, a single contract may contain both types: to the extent that the government has given an unconditional guarantee of payment for the construction of the public sector asset, the operator has a financial asset; to the extent that the operator has to rely on the public using the service in order to obtain payment, the operator has an intangible asset.	وفى بعض الأحيان، قد يشتمل العقد الواحد على كلا النوعين: فبقدر قيام الحكومة بإعطاء ضمان غير مشروط بالدفع مقابل إنشاء أصل القطاع العام، يكون لدى المشغل أصل مالي؛ وبقدر اعتماد المشغل على استخدام الجمهور للخدمة للحصول على المدفوعات، يكون لدى المشغل أصل غير ملموس.

	Accounting—financial asset model	**المحاسبة—نموذج الأصل المالي**	
34.14	The operator shall recognise a financial asset to the extent that it has an unconditional contractual right to receive cash or another financial asset from or at the direction of the grantor for the construction services. The operator shall measure the financial asset at fair value. Thereafter, it shall follow Section 11 *Financial Instruments* in accounting for the financial asset.	يجب على المشغل إثبات أصل مالي بقدر ما يكون له من حق تعاقدي غير مشروط في الحصول على نقد أو أصل مالي آخر من المانح أو بتوجيه منه مقابل خدمات الإنشاء. ويجب على المشغل قياس الأصل المالي بالقيمة العادلة. وبعد ذلك، يجب على المشغل اتباع القسم 11 *"الأدوات المالية"* عند المحاسبة عن الأصل المالي.	14/34
	Accounting—intangible asset model	**المحاسبة—نموذج الأصل غير الملموس**	
34.15	The operator shall recognise an intangible asset to the extent that it receives a right (a licence) to charge users of the public service. The operator shall initially measure the intangible asset at fair value. Thereafter, it shall follow Section 18 in accounting for the intangible asset.	يجب على المشغل إثبات أصل غير ملموس بقدر ما يحصل عليه من حق (ترخيص) في فرض رسوم على مستخدمي الخدمة العامة. ويجب على المشغل قياس الأصل غير الملموس أولياً بالقيمة العادلة. وبعد ذلك، يجب على المشغل اتباع القسم 18 عند المحاسبة عن الأصل غير الملموس.	15/34
	Operating revenue	**إيراد التشغيل**	
34.16	The operator of a service concession arrangement shall recognise, measure and disclose **revenue** in accordance with Section 23 *Revenue from Contracts with Customers* for the services it performs.	يجب على المشغل في ترتيبات امتياز الخدمة العامة إثبات **الإيراد**، وقياسه والإفصاح عنه، وفقاً للقسم 23 *"الإيراد من العقود مع العملاء"* فيما يخص الخدمات التي يؤديها.	16/34

Section 35 *Transition to the* IFRS for SMEs *Accounting Standard*	القسم **35** ***التحول إلى المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة***
Scope of this section	**نطاق هذا القسم**
35.1 This section applies to a **first-time adopter of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard**, regardless of whether its previous accounting framework was **full IFRS Accounting Standards** or another set of generally accepted accounting principles (GAAP) such as its national accounting standards or another framework such as the local income tax basis.	1/35 ينطبق هذا القسم على **المنشأة المطبقة *للمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* لأول مرة**، بغض النظر عمّا إذا كان إطارها المحاسبي السابق هو **المعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة** أو أية مجموعة أخرى من المبادئ المحاسبية المتعارف عليها مثل المعايير الوطنية أو أي إطار آخر مثل أساس ضريبة الدخل المحلية.
35.2 An entity that has applied the *IFRS for SMEs* Accounting Standard in a previous **reporting period**, but whose most recent previous annual **financial statements** did not contain an explicit and unreserved statement of compliance with the *IFRS for SMEs* Accounting Standard, must either apply this section or apply the *IFRS for SMEs* Accounting Standard retrospectively in accordance with Section 10 *Accounting Policies, Estimates and Errors* as if the entity had never stopped applying the *IFRS for SMEs* Accounting Standard. When such an entity does not elect to apply this section, it is still required to apply the disclosure requirements in paragraph 35.12A in addition to the disclosure requirements in Section 10.	2/35 فيما يخص المنشأة التي تكون قد طبقت *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* في **فترة تقرير** سابقة، ولكن أحدث **قوائم مالية** سنوية سابقة لها لم تحتوِ على نص صريح وغير متحفظ يفيد الالتزام *بالمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*، فإن مثل هذه المنشأة يجب عليها إمّا تطبيق هذا القسم أو تطبيق *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* بأثر رجعي وفقاً للقسم 10 *"السياسات المحاسبية والتقديرات والأخطاء"* كما لو كانت المنشأة لم تتوقف أبداً عن تطبيق *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*. وعندما لا تختار هذه المنشأة تطبيق هذا القسم، فإنها تظل مطالبة بتطبيق متطلبات الإفصاح الواردة في الفقرة 12/35أ بالإضافة إلى متطلبات الإفصاح الواردة في القسم 10.
First-time adoption	**التطبيق لأول مرة**
35.3 A first-time adopter of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard shall apply this section in its first financial statements that conform to this Standard.	3/35 يجب على المنشأة المطبقة *للمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* لأول مرة أن تطبق هذا القسم في أول قوائم مالية لها تتوافق مع هذا المعيار.
35.4 An entity's first financial statements that conform to this Standard are the first annual financial statements in which the entity makes an explicit and unreserved statement in those financial statements of compliance with the	4/35 أول قوائم مالية للمنشأة تتوافق مع هذا المعيار هي أول قوائم مالية سنوية تذكر فيها المنشأة نصاً صريحاً وغير متحفظ يفيد بالالتزام *بالمعيار الدولي للتقرير المالي*

	IFRS for SMEs Accounting Standard. Financial statements prepared in accordance with this Standard are an entity's first such financial statements if, for example, the entity:		*للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*. وتكون القوائم المالية المعدة وفقاً لهذا المعيار هي أول قوائم مالية للمنشأة من هذا النوع إذا كانت المنشأة، على سبيل المثال:	
	(a)	did not present financial statements for previous periods;	(أ) لم تعرض قوائم مالية للفترات السابقة؛ أو	
	(b)	presented its most recent previous financial statements under national requirements that are not consistent with this Standard in all respects; or	(ب) قد عرضت أحدث قوائم مالية سابقة لها وفقاً لمتطلبات وطنية لا تتسق مع هذا المعيار من جميع النواحي؛ أو	
	(c)	presented its most recent previous financial statements in conformity with full IFRS Accounting Standards.	(ج) قد عرضت أحدث قوائم مالية سابقة لها وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة.	
35.5	Paragraph 3.17 defines a complete set of financial statements.		5/35 تحدد الفقرة 17/3 المجموعة الكاملة من القوائم المالية.	
35.6	Paragraph 3.14 requires an entity to disclose, in a complete set of financial statements, comparative information in respect of the previous comparable period for all monetary amounts presented in the financial statements, as well as specified comparative narrative and descriptive information. An entity may present comparative information in respect of more than one comparable prior period. Consequently, an entity's **date of transition to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard** is the beginning of the earliest period for which the entity presents full comparative information in accordance with this Standard in its first financial statements that conform to this Standard.		6/35 تتطلب الفقرة 14/3 من المنشأة الإفصاح، في المجموعة الكاملة من القوائم المالية، عن معلومات مقارنة تخص فترة المقارنة السابقة لكل المبالغ النقدية المعروضة في القوائم المالية، بالإضافة إلى معلومات مقارنة، سردية ووصفية، محددة. ويجوز للمنشأة عرض معلومات مقارنة تخص أكثر من فترة مقارنة سابقة واحدة. وبناءً عليه، فإن **تاريخ تحول** المنشأة **إلى *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*** هو بداية أسبق فترة تعرض لها المنشأة معلومات مقارنة كاملة وفقاً لهذا المعيار في أول قوائم مالية لها تتوافق مع هذا المعيار.	
Procedures for preparing financial statements at the date of transition			**إجراءات إعداد القوائم المالية في تاريخ التحول**	
35.7	Except as provided in paragraphs 35.9–35.11, an entity shall on its date of transition to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard (ie the beginning of the earliest period presented):		7/35 باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرات 9/35–11/35، فإن المنشأة يجب عليها في تاريخ تحولها إلى *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* (أي في بداية أسبق فترة معروضة):	
	(a)	recognise all **assets** and **liabilities** whose **recognition** is required by the *IFRS for SMEs* Accounting Standard;	(أ) إثبات جميع **الأصول والالتزامات** المطلوب **إثباتها** بموجب *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*؛	
	(b)	not recognise items as assets or liabilities if this Standard does not permit such recognition;	(ب) عدم إثبات البنود على أنها أصول أو التزامات إذا كان هذا المعيار لا يسمح بهذا الإثبات؛	

	(c)	reclassify items that it recognised under its previous financial reporting framework as one type of asset, liability or component of **equity**, but are a different type of asset, liability or component of equity under this Standard; and	(ج)	إعادة تصنيف البنود التي قامت بإثباتها وفقاً لإطار التقرير المالي السابق لها على أنها نوع معين من أنواع الأصول أو الالتزامات أو مكونات **حقوق الملكية**، ولكنها تُعد نوعاً مختلفاً من الأصول أو الالتزامات أو مكونات حقوق الملكية بموجب هذا المعيار؛
	(d)	apply this Standard in measuring all recognised assets and liabilities.	(د)	تطبيق هذا المعيار عند قياس جميع الأصول والالتزامات المثبتة.
35.8	The **accounting policies** that an entity uses on adoption of this Standard may differ from those that it used for the same date using its previous financial reporting framework. The resulting adjustments arise from transactions, other events or conditions before the date of transition to this Standard. Consequently, an entity shall recognise those adjustments directly in retained earnings (or, if appropriate, another category of equity) at the date of transition to this Standard.		8/35	قد تختلف **السياسات المحاسبية** التي تستخدمها المنشأة عند تطبيق هذا المعيار عن تلك التي استخدمتها لنفس التاريخ باستخدام إطار التقرير المالي السابق لها. وتنشأ التعديلات الناتجة عن ذلك عن المعاملات أو الأحداث أو الظروف الأخرى قبل تاريخ التحول إلى هذا المعيار. لذلك، يجب على المنشأة إثبات تلك التعديلات بشكل مباشر ضمن الأرباح المبقاة (أو ضمن صنف آخر لحقوق الملكية إذا كان ذلك مناسباً) في تاريخ التحول إلى هذا المعيار.
35.9	On first-time adoption of this Standard, an entity shall not retrospectively change the accounting that it followed under its previous financial reporting framework for any of the following transactions:		9/35	عند تطبيق هذا المعيار لأول مرة، لا يجوز للمنشأة أن تغير بأثر رجعي المحاسبة التي كانت تتبعها بموجب إطار التقرير المالي السابق لها فيما يخص أياً من المعاملات الآتية:
	(a)	**derecognition** of **financial assets** and **financial liabilities**. Financial assets and liabilities derecognised under an entity's previous accounting framework before the date of transition shall not be recognised upon adoption of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard. Conversely, for financial assets and liabilities that would have been derecognised under the *IFRS for SMEs* Accounting Standard in a transaction that took place before the date of transition, but that were not derecognised under an entity's previous accounting framework, an entity may choose (a) to derecognise them on adoption of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard or (b) to continue to recognise them until disposed of or settled.	(أ)	**إلغاء إثبات الأصول المالية والالتزامات المالية**. لا يجوز عند تطبيق *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* إثبات الأصول والالتزامات المالية التي تم إلغاء إثباتها قبل تاريخ التحول بموجب الإطار المحاسبي السابق للمنشأة. وفي المقابل، فإنه فيما يخص الأصول والالتزامات المالية التي كان سيتم إلغاء إثباتها بموجب *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* في معاملة حدثت قبل تاريخ التحول، ولكن لم يتم إلغاء إثباتها بموجب الإطار المحاسبي السابق للمنشأة، يجوز للمنشأة أن تختار بين (أ) إلغاء إثباتها عند تطبيق *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*، أو (ب) الاستمرار في إثباتها حتى يتم استبعادها أو تسويتها.

(b)	hedge accounting. An entity shall not change its hedge accounting before the date of transition to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard for hedging relationships that no longer exist at the date of transition. For hedging relationships that exist at the date of transition, the entity shall follow the hedge accounting requirements of Part II of Section 11 *Financial Instruments*, including the requirements for discontinuing hedge accounting for hedging relationships that do not meet the conditions of Part II of Section 11.	المحاسبة عن التحوط. لا يجوز للمنشأة تغيير محاسبتها عن التحوط قبل تاريخ التحول إلى *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* فيما يخص علاقات التحوط التي لم تعد موجودة في تاريخ التحول. وفيما يخص علاقات التحوط الموجودة في تاريخ التحول، يجب على المنشأة اتباع متطلبات المحاسبة عن التحوط الواردة في الجزء الثاني من القسم 11 *"الأدوات المالية"*، بما في ذلك متطلبات عدم الاستمرار في المحاسبة عن التحوط لعلاقات التحوط التي لا تستوفي شروط الجزء الثاني من القسم 11.	(ب)
(c)	**accounting estimates**.	**التقديرات المحاسبية**.	(ج)
(d)	**discontinued operations**.	**العمليات غير المستمرة**.	(د)
(e)	measuring **non-controlling interests**. The requirements of paragraph 5.6 to allocate **profit or loss** and **total comprehensive income** between non-controlling interest and **owners** of the **parent** shall be applied prospectively from the date of transition to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard (or from such earlier date as this Standard is applied to restate **business combinations**—see paragraph 35.10(a)).	قياس **الحصص غير المسيطرة**. يجب تطبيق متطلبات الفقرة 6/5، التي تتعلق بتخصيص **الربح أو الخسارة ومجموع الدخل الشامل** بين الحصة غير المسيطرة **وملاك المنشأة الأم**، بأثر مستقبلي من تاريخ التحول إلى *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* (أو من أي تاريخ أسبق عندما يتم تطبيق هذا المعيار لإعادة عرض عمليات **تجميع الأعمال**—انظر الفقرة 10/35(أ)).	(هـ)
(f)	government loans. A first-time adopter shall apply the requirements in Section 11 and Section 24 *Government Grants* prospectively to government loans existing at the date of transition to this Standard. Consequently, if a first-time adopter did not, under its previous GAAP, recognise and measure a government loan on a basis that is consistent with this Standard, it shall use its previous GAAP **carrying amount** of the loan at the date of transition to this Standard as the carrying amount of the loan at that date and shall not recognise the benefit of any government loan at a below-market rate of interest as a **government grant**.	القروض الحكومية. يجب على المنشأة المطبقة لأول مرة تطبيق متطلبات القسم 11 والقسم 24 *"المنح الحكومية"* بأثر مستقبلي على القروض الحكومية القائمة في تاريخ التحول إلى هذا المعيار. ونتيجة لذلك، فإن المنشأة المطبقة لأول مرة إذا لم تكن قد أثبتت وقاست بموجب مبادئها المحاسبية السابقة القروض الحكومية على أساس يتسق مع هذا المعيار، فإنه يجب عليها استخدام **المبلغ الدفتري** للقرض بموجب مبادئها المحاسبية السابقة في تاريخ التحول إلى هذا المعيار باعتباره المبلغ الدفتري للقرض في ذلك التاريخ ولا يجوز لها إثبات المنفعة من أي	(و)

			قرض حكومي يقل معدل فائدته عن معدل فائدة السوق على أنه **منحة حكومية**.
	(g)	completed **contracts** with **customers**. An entity shall not restate contracts that were completed before the date of transition to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard. A completed contract is a contract for which the entity has transferred all of the goods or services identified in accordance with its previous GAAP.	(ز) **العقود** المنجزة مع **العملاء**. لا يجوز للمنشأة إعادة عرض العقود التي تم إنجازها قبل تاريخ التحول إلى *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*. والعقد المنجز هو عقد قامت فيه المنشأة بنقل جميع السلع أو الخدمات المحددة وفقاً لمبادئها المحاسبية السابقة المتعارف عليها.
35.10	An entity may use one or more of the following exemptions in preparing its first financial statements that conform to this Standard:		10/35 يجوز للمنشأة استخدام إعفاء واحد أو أكثر مما يلي عند إعداد أول قوائم مالية لها تتوافق مع هذا المعيار:
	(a)	business combinations. A first-time adopter may elect not to apply Section 19 *Business Combinations and Goodwill* to business combinations that were effected before the date of transition to this Standard. However, if a first-time adopter restates any business combination to comply with Section 19, it shall restate all later business combinations.	(أ) تجميع الأعمال. يجوز للمنشأة المطبقة لأول مرة أن تختار عدم تطبيق القسم 19 *"تجميع الأعمال والشهرة"* على عمليات تجميع الأعمال التي تمت قبل تاريخ التحول إلى هذا المعيار. ومع ذلك، فإذا قامت المنشأة المطبقة لأول مرة بإعادة عرض أي تجميع للأعمال التزاماً بالقسم 19، فيجب عليها إعادة عرض جميع عمليات تجميع الأعمال اللاحقة.
	(b)	**share-based payment transactions**. A first-time adopter is not required to apply Section 26 *Share-based Payment* to equity instruments that were granted before the date of transition to this Standard, or to liabilities arising from share-based payment transactions that were settled before the date of transition to this Standard.	(ب) **معاملات الدفع على أساس الأسهم**. لا يتعين على المنشأة المطبقة لأول مرة تطبيق القسم 26 *"الدفع على أساس الأسهم"* على أدوات حقوق الملكية التي تم منحها قبل تاريخ التحول إلى هذا المعيار، أو على الالتزامات الناشئة عن معاملات الدفع على أساس الأسهم التي تم تسويتها قبل تاريخ التحول إلى هذا المعيار.
	(c)	**fair value** as deemed cost. A first-time adopter may elect to measure an item of **property, plant and equipment**, an **investment property** or an **intangible asset** on the date of transition to this Standard at its fair value and use that fair value as its deemed cost at that date.	(ج) استخدام **القيمة العادلة** على أنها التكلفة المفترضة. يجوز للمنشأة المطبقة لأول مرة أن تختار قياس أحد بنود **العقارات والآلات والمعدات**، أو **العقارات الاستثمارية**، أو **الأصول غير الملموسة** في تاريخ التحول إلى هذا المعيار بالقيمة العادلة للبند واستخدام تلك القيمة العادلة على أنها التكلفة المفترضة للبند في ذلك التاريخ.

(d)	revaluation as deemed cost. A first-time adopter may elect to use a previous GAAP revaluation of an item of property, plant and equipment, an investment property or an intangible asset at, or before, the date of transition to this Standard as its deemed cost at the revaluation date.		(د) استخدام إعادة التقويم على أنها التكلفة المفترضة. يجوز للمنشأة المطبقة لأول مرة أن تختار استخدام إعادة تقويم تم وفقاً للمبادئ المحاسبية السابقة لأحد بنود العقارات والآلات والمعدات، أو العقارات الاستثمارية، أو الأصول غير الملموسة في أو قبل تاريخ التحول إلى هذا المعيار على أنه التكلفة المفترضة لهذا البند في تاريخ إعادة التقويم.
(da)	event-driven fair value measurement as deemed cost. A first-time adopter may have established a deemed cost in accordance with its previous GAAP for some or all of its assets and liabilities by measuring them at their fair value at one particular date because of an event, for example, a valuation of the business, or parts of the business, for the purposes of a planned sale. If the measurement date:		(دأ) استخدام قياس القيمة العادلة بسبب حدث معين على أنه التكلفة المفترضة. قد تكون المنشأة المطبقة لأول مرة قد حددت التكلفة المفترضة وفقاً للمبادئ المحاسبية السابقة لبعض أو جميع أصولها والتزاماتها عن طريق قياسها بالقيمة العادلة في تاريخ محدد بسبب حدث معين، على سبيل المثال، لتقويم الأعمال، أو أجزاء منها لأغراض تنفيذ بيع مخطط له. وإذا كان تاريخ القياس:
	(i)	is at or before the date of transition to this Standard, the entity may use such event-driven fair value measurements as deemed cost at the date of that measurement.	(1) يقع في أو قبل تاريخ التحول إلى هذا المعيار، فإن المنشأة يجوز لها استخدام قياسات القيمة العادلة هذه التي بسبب حدث معين على أنها التكلفة المفترضة في تاريخ ذلك القياس.
	(ii)	is after the date of transition to this Standard, but during the periods covered by the first financial statements that conform to this Standard, the event-driven fair value measurements may be used as deemed cost when the event occurs. An entity shall recognise the resulting adjustments directly in retained earnings (or, if appropriate, another category of equity) at the measurement date. At the date of transition to this Standard, the entity shall either establish the	(2) يقع بعد تاريخ التحول إلى هذا المعيار، ولكن خلال الفترات التي تغطيها أول قوائم مالية تتوافق مع هذا المعيار، فإنه يجوز استخدام قياسات القيمة العادلة التي بسبب حدث معين على أنها التكلفة المفترضة عند وقوع الحدث. ويجب على المنشأة إثبات التعديلات الناتجة بشكل مباشر ضمن الأرباح المبقاة (أو ضمن صنف آخر لحقوق الملكية إذا كان ذلك مناسباً) في تاريخ القياس. وفي تاريخ

		deemed cost by applying the criteria in paragraph 35.10(c)–(d) or measure those assets and liabilities in accordance with the other requirements in this section.	التحول إلى هذا المعيار، يجب على المنشأة إمّا تحديد التكلفة المفترضة عن طريق تطبيق الضوابط الواردة في الفقرة 10/35(ج)–(د) أو قياس تلك الأصول والالتزامات وفقاً للمتطلبات الأخرى الواردة في هذا القسم.	
(e)	cumulative translation differences. Section 30 *Foreign Currency Translation* requires an entity to classify some translation differences as a separate component of equity. A first-time adopter may elect to deem the cumulative translation differences for all **foreign operations** to be zero at the date of transition to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard (ie a 'fresh start').		(هـ) فروقات الترجمة التراكمية. يتطلب القسم 30 *"ترجمة العملة الأجنبية"* من المنشأة تصنيف بعض فروقات الترجمة على أنها مكون منفصل ضمن حقوق الملكية. ويجوز للمنشأة المطبقة لأول مرة أن تختار افتراض أن فروقات الترجمة التراكمية لجميع **العمليات الأجنبية** تساوى صفراً في تاريخ التحول إلى *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* (أي "بداية جديدة").	
(f)	**separate financial statements**. When an entity prepares separate financial statements, paragraph 9.26 requires it to account for its investments in **subsidiaries**, **associates** and jointly controlled entities either:		(و) **القوائم المالية المنفصلة**. عندما تقوم المنشأة بإعداد قوائم مالية منفصلة، فإن الفقرة 26/9 تتطلب منها المحاسبة عن استثماراتها في **المنشآت التابعة والمنشآت الزميلة** والمنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة إمّا:	
	(i)	at cost less **impairment**;	(1) بالتكلفة مطروحاً منها **الهبوط في القيمة**؛ أو	
	(ii)	at fair value with changes in fair value recognised in profit or loss; or	(2) بالقيمة العادلة مع إثبات التغيرات في القيمة العادلة ضمن الربح أو الخسارة؛ أو	
	(iii)	using the equity method following the procedures in paragraph 14.8.	(3) باستخدام طريقة حقوق الملكية تبعاً للإجراءات الواردة في الفقرة 8/14.	
	If a first-time adopter measures such an investment at cost, it shall measure that investment at one of the following amounts at the date of transition:		وإذا قامت المنشأة المطبقة لأول مرة بقياس مثل هذا الاستثمار بالتكلفة، فإنه يجب عليها قياس ذلك الاستثمار بأحد المبالغ الآتية في تاريخ التحول:	

	(i)	cost determined in accordance with Section 9 *Consolidated and Separate Financial Statements*; or	(1) التكلفة التي يتم تحديدها وفقاً للقسم 9 *"القوائم المالية الموحدة والمنفصلة"* ؛ أو	
	(ii)	deemed cost, which shall be either fair value at the date of transition to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard or previous GAAP carrying amount on that date.	(2) التكلفة المفترضة، التي يجب أن تكون القيمة العادلة في تاريخ التحول إلى *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* أو المبلغ الدفتري في ذلك التاريخ المحدد وفقاً للمبادئ المحاسبية السابقة المتعارف عليها.	
(g)	**compound financial instruments**. Paragraph 22.13 requires an entity to split a compound financial instrument into its liability and equity components at the date of issue. A first-time adopter need not separate those two components if the liability component is not outstanding at the date of transition to this Standard.		**الأدوات المالية المركبة**. تتطلب الفقرة 13/22 من المنشأة فصل الأداة المالية المركبة إلى مكوني الالتزام وحقوق الملكية في تاريخ الإصدار. ولا يلزم المنشأة المطبقة لأول مرة فصل هذين المكونين إذا كان مكون الالتزام غير قائم في تاريخ التحول إلى هذا المعيار.	(ز)
(h)	deferred income tax. A first-time adopter may apply Section 29 *Income Tax* prospectively from the date of transition to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard, while applying the exception in paragraph 29.3A retrospectively.		ضريبة الدخل المؤجلة. يجوز للمنشأة المطبقة لأول مرة تطبيق القسم 29 *"ضريبة الدخل"* بأثر مستقبلي من تاريخ التحول إلى *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*، وتطبيق الاستثناء الوارد في الفقرة 3/29أ بأثر رجعي.	(ح)
(i)	**service concession arrangements**. A first-time adopter is not required to apply paragraphs 34.12–34.16 to service concession arrangements entered into before the date of transition to this Standard.		**ترتيبات امتياز الخدمة العامة**. لا يلزم المنشأة المطبقة لأول مرة تطبيق الفقرات 16/34–12/34 على ترتيبات امتياز الخدمة العامة التي دخلت فيها قبل تاريخ التحول إلى هذا المعيار.	(ط)
(j)	extractive activities. A first-time adopter using full cost accounting under previous GAAP may elect to measure oil and gas assets (those used in the exploration, evaluation, development or production of oil and gas) on the date of transition to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard at the amount determined under the entity's previous GAAP. The entity shall test those assets for impairment at the date of transition to this Standard in accordance with Section 27 *Impairment of Assets*.		الأنشطة الاستخراجية. يجوز للمنشأة المطبقة لأول مرة التي تستخدم محاسبة التكلفة الكاملة وفقاً للمبادئ المحاسبية السابقة المتعارف عليها أن تختار قياس أصول النفط والغاز (تلك المستخدمة في استكشاف أو تقويم أو تطوير أو إنتاج النفط والغاز) في تاريخ التحول إلى *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* بالمبلغ الذي تم تحديده	(ي)

		بموجب المبادئ المحاسبية السابقة للمنشأة. ويجب على المنشأة اختبار تلك الأصول للتحقق من الهبوط في قيمتها في تاريخ التحول إلى هذا المعيار وفقاً للقسم 27 *"الهبوط في قيمة الأصول"*.	
(k)	arrangements containing a **lease**. A first-time adopter may elect to determine whether an arrangement existing at the date of transition to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard contains a lease (see paragraph 20.3) on the basis of facts and circumstances existing at that date, instead of when the arrangement was entered into.	الترتيبات التي تشتمل على **عقد إيجار**. يجوز للمنشأة المطبقة لأول مرة أن تختار تحديد ما إذا كانت الترتيبات القائمة في تاريخ التحول إلى *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* تشتمل على عقد إيجار (انظر الفقرة 3/20) بناءً على الحقائق والظروف القائمة في ذلك التاريخ، وليس في التاريخ الذي تم فيه الدخول في تلك الترتيبات.	(ك)
(l)	decommissioning liabilities included in the cost of property, plant and equipment. Paragraph 17.10(c) states that the cost of an item of property, plant and equipment includes the initial estimate of the costs of dismantling and removing the item and restoring the site on which it is located, the obligation for which an entity incurs either when the item is acquired or as a consequence of having used the item during a particular period for purposes other than to produce **inventories** during that period. A first-time adopter may elect to measure this component of the cost of an item of property, plant and equipment at the date of transition to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard, instead of on the date(s) when the obligation initially arose.	التزامات الإزالة المضمنة في تكلفة العقارات والآلات والمعدات. تنص الفقرة 10/17(ج) على أن تكلفة بند العقارات والآلات والمعدات تشمل التقدير الأولي لتكاليف تفكيك وإزالة البند وإعادة الموقع الذي يوجد به إلى حالته الأصلية، وهو الواجب الذي تتحمله المنشأة إمّا عند اقتناء البند أو نتيجةً لاستخدام البند خلال فترة معينة لأغراض بخلاف إنتاج **المخزون** خلال تلك الفترة. ويجوز للمنشأة المطبقة لأول مرة أن تختار قياس هذا المكون في تكلفة بند العقارات والآلات والمعدات في تاريخ التحول إلى *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*، بدلاً من تاريخ نشأة الواجب في البداية.	(ل)
(m)	operations subject to rate regulation. If a first-time adopter holds items of property, plant and equipment or intangible assets that are used, or were previously used, in operations subject to rate regulation (ie to provide goods or services to customers at prices/rates established by an authorised body) it may elect to use the previous GAAP carrying amount of those items at the date of transition to this Standard as their deemed cost. If an entity applies this exemption to an item, it need not apply it to all items. The entity shall test those assets for	العمليات الخاضعة لتنظيم السعر. إذا كانت المنشأة المطبقة لأول مرة تحتفظ بعقارات وآلات ومعدات أو أصول غير ملموسة تُستخدم، أو استخدمت سابقاً، في عمليات خاضعة لتنظيم السعر (أي لتقديم سلع أو خدمات للعملاء بأسعار/ معدلات محددة من قبل جهة مخولة بذلك)، فإنه يجوز للمنشأة أن تختار استخدام المبلغ الدفتري المحدد بموجب المبادئ المحاسبية السابقة لتلك البنود	(م)

	impairment at the date of transition to this Standard in accordance with Section 27.		على أنه التكلفة المفترضة لها في تاريخ التحول إلى هذا المعيار. وإذا كانت المنشأة تطبق هذا الإعفاء على أحد البنود، فإنه لا يلزمها تطبيقه على جميع البنود. ويجب على المنشأة اختبار تلك الأصول للتحقق من الهبوط في قيمتها في تاريخ التحول إلى هذا المعيار وفقاً للقسم 27.	
(n)	**severe hyperinflation**. If a first-time adopter has a **functional currency** that was subject to severe hyperinflation:		**التضخم الجامح بشكل حاد**. إذا كان للمنشأة المطبقة لأول مرة **عملة وظيفية** كانت خاضعة للتضخم الجامح بشكل حاد:	(ن)
	(i)	if its date of transition to this Standard is on, or after, the **functional currency normalisation date**, the entity may elect to measure all assets and liabilities held before the functional currency normalisation date at fair value on the date of transition to this Standard and use that fair value as the deemed cost of those assets and liabilities at that date; and	(1) إذا كان تاريخ تحول المنشأة إلى هذا المعيار يقع في أو بعد **تاريخ عودة العملة الوظيفية إلى الوضع الطبيعي**، فإن المنشأة يجوز لها أن تختار قياس جميع الأصول والالتزامات المحتفظ بها قبل تاريخ عودة العملة الوظيفية إلى الوضع الطبيعي بالقيمة العادلة في تاريخ التحول إلى هذا المعيار، وأن تستخدم تلك القيمة العادلة على أنها التكلفة المفترضة لتلك الأصول والالتزامات في ذلك التاريخ؛	
	(ii)	if the functional currency normalisation date falls within a twelve month comparative period, an entity may use a comparative period of less than twelve months, provided that a complete set of financial statements (as required by paragraph 3.17) is provided for that shorter period.	(2) إذا كان تاريخ عودة العملة الوظيفية إلى الوضع الطبيعي يقع خلال فترة مقارنة تبلغ اثني عشر شهراً، فإن المنشأة يجوز لها استخدام فترة مقارنة أقل من اثني عشر شهراً، شريطة تقديم مجموعة كاملة من القوائم المالية (وفقاً لمتطلبات الفقرة 17/3) لتلك الفترة الأقصر.	
(o)	**revenue**. A first-time adopter is permitted to apply Section 23 *Revenue from Contracts with Customers* either retrospectively or prospectively in accordance with paragraph A27. The entity shall treat references to the date of initial		**الإيراد**. يُسمح للمنشأة المطبقة لأول مرة أن تطبق القسم 23 *"الإيراد من العقود مع العملاء"* بأثر رجعي أو مستقبلي وفقاً للفقرة أ27. ويجب على المنشأة أن تتعامل مع الإشارات إلى تاريخ التطبيق الأولي، في	(س)

		application, in paragraphs A27, A32, A35 and A36, as referring to the date of transition to this Standard. The first-time adopter is not required to provide the disclosure in paragraph A31.	الفقرات أ27 وأ32 وأ35 وأ36، على أنها إشارات إلى تاريخ التحول إلى هذا المعيار. ولا يتعين على المنشأة المطبقة لأول مرة تقديم الإفصاح المحدد في الفقرة أ31.
35.11		If it is **impracticable** for an entity to make one or more of the adjustments required by paragraph 35.7 at the date of transition, the entity shall apply paragraphs 35.7–35.10 for such adjustments in the earliest period for which it is practicable to do so, and shall identify which amounts in the financial statements have not been restated. If it is impracticable for an entity to provide any of the disclosures required by this Standard, including those for comparative periods, the omission shall be disclosed.	11/35 إذا كان **من غير الممكن عملياً** للمنشأة إجراء تعديل واحد أو أكثر من التعديلات التي تتطلبها الفقرة 7/35 في تاريخ التحول، فإنه يجب عليها تطبيق الفقرات 7/35–10/35 فيما يخص هذه التعديلات في أسبق فترة يمكن عملياً إجراء هذه التعديلات لها، ويجب عليها تحديد ما لم يتم إعادة عرضه من المبالغ الواردة في القوائم المالية. وإذا كان من غير الممكن عملياً للمنشأة تقديم أي من الإفصاحات التي يتطلبها هذا المعيار، بما فيها تلك التي تتعلق بفترات المقارنة، فإنه يجب الإفصاح عن هذا الحذف.
Disclosures			**الإفصاحات**
	Explanation of transition to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard		**التوضيح المتعلق بالتحول إلى المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة**
35.12		An entity shall explain how the transition from its previous financial reporting framework to this Standard affected its reported **financial position**, financial **performance** and **cash flows**.	12/35 يجب على المنشأة توضيح كيف أن التحول من إطار تقريرها المالي السابق إلى هذا المعيار قد أثَّر على **مركزها المالي وأدائها المالي وتدفقاتها النقدية** التي تم التقرير عنها.
35.12A		An entity that has applied the *IFRS for SMEs* Accounting Standard in a previous period, as described in paragraph 35.2, shall disclose:	12/35أ يجب على المنشأة التي تكون قد طبقت *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* في فترة سابقة، كما هو موضح في الفقرة 2/35، الإفصاح عمّا يلي:
	(a)	the reason it stopped applying the *IFRS for SMEs* Accounting Standard;	(أ) السبب في توقفها عن تطبيق المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة؛
	(b)	the reason it is resuming the application of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard; and	(ب) سبب استئنافها لتطبيق المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة؛
	(c)	whether it has applied this section or has applied the *IFRS for SMEs* Accounting Standard	(ج) ما إذا كانت قد طبقت هذا القسم أو طبقت *المعيار الدولي للتقرير المالي*

		retrospectively in accordance with Section 10.	*للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* بأثر رجعي وفقاً للقسم 10.
	Reconciliations		**المطابقات**
35.13	To comply with paragraph 35.12, an entity's first financial statements prepared using this Standard shall include:		13/35 للالتزام بالفقرة 12/35، يجب أن تشتمل أول قوائم مالية للمنشأة مُعدَّة باستخدام هذا المعيار على ما يلي:
	(a)	a description of the nature of each change in accounting policy;	(أ) وصف لطبيعة كل تغيير في السياسات المحاسبية؛
	(b)	reconciliations of its equity determined in accordance with its previous financial reporting framework to its equity determined in accordance with this Standard for both of the following dates:	(ب) مطابقات لحقوق ملكيتها المحددة وفقاً لإطار تقريرها المالي السابق مع حقوق ملكيتها المحددة وفقاً لهذا المعيار في كل من التاريخين الآتيين:
		(i) the date of transition to this Standard; and	(1) تاريخ التحول إلى هذا المعيار؛
		(ii) the end of the latest period presented in the entity's most recent annual financial statements determined in accordance with its previous financial reporting framework.	(2) نهاية آخر فترة معروضة ضمن أحدث قوائم مالية سنوية للمنشأة محددة وفقاً لإطار تقريرها المالي السابق.
	(c)	a reconciliation of the profit or loss determined in accordance with its previous financial reporting framework for the latest period in the entity's most recent annual financial statements to its profit or loss determined in accordance with this Standard for the same period.	(ج) مطابقة للربح أو الخسارة المحدد وفقاً لإطار تقريرها المالي السابق خلال آخر فترة ضمن أحدث قوائم مالية سنوية للمنشأة مع الربح أو الخسارة المحدد وفقاً لهذا المعيار خلال نفس الفترة.
35.14	If an entity becomes aware of **errors** made under its previous financial reporting framework, the reconciliations required by paragraph 35.13(b) and (c) shall, to the extent practicable, distinguish the correction of those errors from changes in accounting policies.		14/35 إذا أصبحت المنشأة على علم **بأخطاء** وقعت في ظل إطار تقريرها المالي السابق، فإن المطابقات المطلوبة بموجب الفقرة 13/35(ب) و(ج) يجب أن تميز تصحيح تلك الأخطاء عن التغييرات في السياسات المحاسبية، إلى الحد الممكن عملياً.
35.15	If an entity did not present financial statements for previous periods, it shall disclose that fact in its first financial statements that conform to this Standard.		15/35 إذا لم تكن المنشأة قد عرضت قوائم مالية لفترات سابقة، فإنه يجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة في أول قوائم مالية لها تتوافق مع هذا المعيار.

Appendix A **Effective date and transition**	**الملحق أ** **تاريخ السريان والتحول**
This appendix is an integral part of the Standard.	*يُعد هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من هذا المعيار.*
Effective date	**تاريخ السريان**
A1 The third edition of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard issued in February 2025 amended and revised sections of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard. An entity shall apply the amended and revised sections for annual periods beginning on or after 1 January 2027. Earlier application is permitted. If an entity applies the third edition of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard for an earlier period, the entity shall disclose that fact.	أ1 عدَّلت وحدَّثت النسخة الثالثة من *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*، الصادرة في فبراير 2025، أقساماً من المعيار. ويجب على المنشأة تطبيق الأقسام المعدلة والمحدثة للفترات السنوية التي تبدأ في 1 يناير 2027، أو بعد ذلك التاريخ. ويُسمح بالتطبيق الأسبق. وإذا طبقت المنشأة النسخة الثالثة من *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* لفترة أسبق، فيجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة.
Transition	**التحول**
A2 An entity shall retrospectively apply the amended and revised sections in the third edition of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard in accordance with Section 10 *Accounting Policies, Estimates and Errors* except as stated in paragraphs A3–A49. In paragraphs A4–A49, the date of initial application is the beginning of the reporting period in which an entity first applies the third edition of the Standard.	أ2 يجب على المنشأة أن تطبق بأثر رجعي الأقسام المعدلة والمحدثة في النسخة الثالثة من المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة وفقاً للقسم 10 *"السياسات المحاسبية والتقديرات والأخطاء"* باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرات أ3–أ49. وفي الفقرات أ4–أ49، تاريخ التطبيق الأولي هو بداية فترة التقرير التي تطبق المنشأة فيها النسخة الثالثة من المعيار لأول مرة.
A3 An entity need not disclose the information required by paragraph 10.13(b) for the current period. Furthermore, if an entity has not restated comparative information in accordance with the requirements in this appendix, the entity is not required to disclose the amount of the adjustment for each affected line item for prior periods in accordance with paragraphs 10.13(b)–(c).	أ3 لا يلزم المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تتطلبها الفقرة 13/10(ب) للفترة الحالية. وعلاوة على ذلك، إذا لم تكن المنشأة قد أعادت عرض المعلومات المقارنة وفقاً لمتطلبات هذا الملحق، فإنه لا يتعين عليها الإفصاح عن مبلغ التعديل لكل بند مستقل متأثر خلال الفترات السابقة وفقاً للفقرات 13/10(ب)–(ج).

	Materiality	**الأهمية النسبية**	
A4	An entity shall prospectively apply the amended requirements in paragraphs 3.15A–3.16 from the date of initial application.	يجب على المنشأة أن تطبق بأثر مستقبلي المتطلبات المعدلة في الفقرات 15/3أ–16/3 من تاريخ التطبيق الأولي.	أ4
	Control model	**نموذج السيطرة**	
A5	If an entity applies the amended requirements in Section 9 *Consolidated and Separate Financial Statements* at the date of initial application and as a result consolidates an investee not previously consolidated, the entity shall:	إذا طبقت المنشأة المتطلبات المعدلة في القسم 9 *"القوائم المالية الموحدة والمنفصلة"* في تاريخ التطبيق الأولي ونتيجةً لذلك وحدت المنشآت المستثمر فيها التي لم يسبق توحيدها، فإنه يجب عليها:	أ5
	(a) measure the **assets**, **liabilities** and **non-controlling interests** (including **goodwill**, if the investee is a **business**) as if the investee had been consolidated from the date the entity obtained **control**. The investor shall adjust retrospectively the annual period immediately preceding the date of initial application. When the date the investor obtained control is earlier than the beginning of that period, the investor shall recognise, as an adjustment to equity at the beginning of that period, any difference between:	(أ) قياس **الأصول والالتزامات والحصص غير المسيطرة** (بما في ذلك **الشهرة**، في حال كانت المنشأة المستثمر فيها **أعمالاً**) كما لو كانت المنشأة المستثمر فيها قد تم توحيدها من تاريخ اكتساب المنشأة **السيطرة**. ويجب على المنشأة المستثمرة أن تعدل بأثر رجعي الفترة السنوية التي تسبق مباشرةً تاريخ التطبيق الأولي. وعندما يكون التاريخ الذي اكتسبت فيه المنشأة المستثمرة السيطرة متقدماً على بداية تلك الفترة، فإن المنشأة المستثمرة يجب عليها إثبات أي فرق بين ما يلي على أنه تعديل لحقوق الملكية في بداية تلك الفترة:	
	(i) the amount of assets, liabilities and non-controlling interests recognised; and	(1) مبلغ الأصول والالتزامات والحصص غير المسيطرة المثبتة؛	
	(ii) the previous **carrying amount** of the investor's involvement with the investee.	(2) **المبلغ الدفتري** السابق لارتباط المنشأة المستثمرة بالمنشأة المستثمر فيها.	
	(b) if (a) is **impracticable**, make the adjustments required by paragraph (a) from the earliest period practicable, which might be the current period.	(ب) إذا كانت الفقرة (أ) **غير ممكنة عملياً**، إجراء التعديلات التي تتطلبها تلك الفقرة ابتداءً من أسبق فترة ممكنة عملياً، والتي قد تكون هي الفترة الحالية.	
A6	If an entity applies the amended requirements in Section 9 at the date of initial application and as a result no longer consolidates an investee it previously consolidated, the entity shall:	إذا طبقت المنشأة المتطلبات المعدلة في القسم 9 في تاريخ التطبيق الأولي ونتيجةً لذلك أصبحت لا توحد	أ6

				المنشآت المستثمر فيها التي سبق توحيدها، فإنه يجب عليها:	
	(a)	measure its interest in the investee as the amount the entity would have measured if the requirements in Section 9 had been effective when the entity initially recognised the investee. The entity shall adjust retrospectively the annual period immediately preceding the date of initial application. The entity shall also recognise as an adjustment to equity at the beginning of that period any difference between:	(أ)	قياس حصتها في المنشأة المستثمر فيها على أنها المبلغ الذي كانت ستقيسه المنشأة فيما لو كانت متطلبات القسم 9 سارية أثناء قيام المنشأة بإثبات المنشأة المستثمر فيها بشكل أولي. ويجب على المنشأة أن تعدل بأثر رجعي الفترة السنوية التي تسبق مباشرةً تاريخ التطبيق الأولي. ويجب على المنشأة أيضاً إثبات أي فرق بين ما يلي على أنه تعديل لحقوق الملكية في بداية تلك الفترة:	
		(i) the previous carrying amount of the assets, liabilities and non-controlling interests; and	(1)	المبلغ الدفتري السابق للأصول والالتزامات والحصص غير المسيطرة؛	
		(ii) the recognised amount of the interest in the investee.	(2)	المبلغ المثبت للحصة في المنشأة المستثمر فيها.	
	(b)	if measuring the interest in the investee in accordance with (a) is impracticable, make the adjustments required by paragraph (a) from the earliest period practicable, which might be the current period.	(ب)	إذا كان قياس الحصة في المنشأة المستثمر فيها وفقاً للفقرة (أ) غير ممكن عملياً، إجراء التعديلات التي تتطلبها تلك الفقرة ابتداءً من أسبق فترة ممكنة عملياً، والتي قد تكون هي الفترة الحالية.	
A7	If an entity applies paragraph A6(a) and applies the cost model in accordance with paragraph 14.4 or 15.9 and it is impracticable to determine the cost at the date of purchase, the entity is permitted to measure the cost (deemed cost) as either:			إذا طبقت المنشأة الفقرة أ6(أ) وكانت تطبق نموذج التكلفة وفقاً للفقرة 4/14 أو 9/15 وكان من غير الممكن عملياً تحديد التكلفة في تاريخ الشراء، فإنه يُسمح للمنشأة أن تقيس التكلفة (التكلفة المفترضة) على أنها أحد ما يلي:	أ7
	(a)	**fair value** at the date of initial application; or	(أ)	**القيمة العادلة** في تاريخ التطبيق الأولي؛ أو	
	(b)	the aggregate of the carrying amounts at the date of initial application of the assets and liabilities, including goodwill, that the entity had previously consolidated.	(ب)	إجمالي المبالغ الدفترية، في تاريخ التطبيق الأولي، للأصول والالتزامات، بما في ذلك الشهرة، التي تكون المنشأة قد وحدتها في السابق.	
A8	At the date of initial application an entity is not required to make adjustments for previous accounting periods for its involvement in entities that:			في تاريخ التطبيق الأولي، لا يتعين على المنشأة إجراء تعديلات خلال الفترات المحاسبية السابقة فيما يتعلق بارتباطها في المنشآت التي:	أ8

	(a)	would have been consolidated before the date of initial application and are still consolidated applying the amended requirements in Section 9; and	(أ)	كان سيتم توحيدها قبل تاريخ التطبيق الأولي وهي لا تزال موحدة عملاً بالمتطلبات المعدلة في القسم 9؛	
	(b)	would not have been consolidated before the date of initial application and are not consolidated applying the amended requirements in Section 9.	(ب)	لم يكن سيتم توحيدها قبل تاريخ التطبيق الأولي وهي غير موحدة عملاً بالمتطلبات المعدلة في القسم 9.	
A9		An entity applying the amended requirements in Section 9 is only required to disclose the amount of the adjustment for each line item affected in accordance with paragraph 10.13(b) for the annual period immediately preceding the date of initial application (and not earlier comparative periods), and only if it has restated comparative information in accordance with this appendix.		يتعين على المنشأة التي تطبق المتطلبات المعدلة في القسم 9 الإفصاح فقط عن مبلغ التعديل لكل بند مستقل متأثر وفقاً للفقرة 13/10(ب) خلال الفترة السنوية التي تسبق مباشرة تاريخ التطبيق الأولي (وليس فترات المقارنة الأسبق)، فقط إذا كانت قد أعادت عرض المعلومات المقارنة وفقاً لهذا الملحق.	أ9
A10		An entity shall not restate the carrying amount of an investment in a former **subsidiary** if the entity lost control before the date of initial application. In addition, an entity shall not remeasure any gain or loss on the loss of control of a former subsidiary that occurred before the date of initial application. An entity is not required to apply the disclosure requirements in paragraph 9.23B to comparative information provided for periods before the date of initial application.		لا يجوز للمنشأة إعادة عرض المبلغ الدفتري للاستثمار في **منشأة تابعة** سابقة إذا كانت المنشأة قد فقدت السيطرة قبل تاريخ التطبيق الأولي. وإضافة إلى ذلك، لا يجوز للمنشأة إعادة قياس أي ربح أو خسارة من فقدان السيطرة على المنشأة التابعة السابقة الذي يكون قد وقع قبل تاريخ التطبيق الأولي. ولا يتعين على المنشأة تطبيق متطلبات الإفصاح الواردة في الفقرة 23/9ب على المعلومات المقارنة المقدمة فيما يخص الفترات التي تسبق تاريخ التطبيق الأولي.	أ10
		Transition from IAS 39 *Financial Instruments: Recognition and Measurement*		**التحول من المعيار الدولي للمحاسبة 39 *"الأدوات المالية: الإثبات والقياس"***	
A11		An entity that previously applied the **recognition** and measurement requirements in IAS 39 *Financial Instruments: Recognition and Measurement* shall retrospectively apply the recognition and measurement requirements in Section 11 *Financial Instruments* in accordance with Section 10. However, such an entity shall:		يجب على المنشأة التي تكون قد طبقت في السابق متطلبات **الإثبات** والقياس الواردة في المعيار الدولي للمحاسبة 39 *"الأدوات المالية: الإثبات والقياس"* أن تطبق بأثر رجعي متطلبات الإثبات والقياس في القسم 11 *"الأدوات المالية"* وفقاً للقسم 10. ومع ذلك، فإن تلك المنشأة يجب عليها:	أ11
	(a)	not recognise financial assets and liabilities derecognised in accordance with IAS 39 before the date of initial application. If the entity did not derecognise financial assets and liabilities in accordance with IAS 39 that would have been derecognised in accordance with Section 11 in a transaction before	(أ)	عدم إثبات الأصول والالتزامات المالية التي تم إلغاء إثباتها وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة 39 قبل تاريخ التطبيق الأولي. وإذا لم تكن المنشأة قد ألغت إثبات الأصول والالتزامات المالية وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة 39 التي كان سيتم إلغاء	

	the date of initial application, the entity is permitted:		إثباتها وفقاً للقسم 11 في معاملة تمت قبل تاريخ التطبيق الأولي، فإنه يُسمح للمنشأة بما يلي:	
	(i)	to derecognise these financial assets and liabilities on the date of initial application; or	(1) إلغاء إثبات هذه الأصول والالتزامات المالية في تاريخ التطبيق الأولي؛ أو	
	(ii)	to continue to recognise these financial assets and liabilities until they are disposed of or settled.	(2) الاستمرار في إثبات هذه الأصول والالتزامات المالية إلى حين استبعادها أو تسويتها.	
(b)	assess whether a financial asset meets the conditions described in paragraphs 11.9–11.9ZA based on the facts and circumstances at the date of initial application. The entity shall retrospectively apply the resulting classification.		(ب) تقييم ما إذا كان الأصل المالي يستوفي الشروط الموضحة في الفقرات 9/11–9/11ض أ على أساس الحقائق والظروف القائمة في تاريخ التطبيق الأولي. ويجب على المنشأة تطبيق التصنيف الناتج عن ذلك بأثر رجعي.	
(c)	if it is impracticable to apply retrospectively the **effective interest method**, treat the fair value of the **financial asset** or the **financial liability**:		(ج) إذا كان من غير الممكن عملياً تطبيق **طريقة الفائدة الفعلية** بأثر رجعي، معالجة القيمة العادلة **للأصل المالي** أو **الالتزام المالي**:	
	(i)	at the end of each comparative period as the gross carrying amount of that financial asset or the amortised cost of that financial liability; and	(1) في نهاية كل فترة مقارنة على أنها إجمالي المبلغ الدفتري لذلك الأصل المالي أو التكلفة المستنفدة لذلك الالتزام المالي؛	
	(ii)	at the date of initial application as the new gross carrying amount of that financial asset or the new amortised cost of that financial liability at the date of initial application.	(2) في تاريخ التطبيق الأولي على أنها إجمالي المبلغ الدفتري الجديد لذلك الأصل المالي أو التكلفة المستنفدة الجديدة لذلك الالتزام المالي في تاريخ التطبيق الأولي.	
(d)	prospectively apply the hedge accounting requirements in Part II of Section 11 from the date of initial application. An entity shall leave unchanged until the date of initial application its hedge accounting for hedging relationships that no longer exist at the date of initial application in accordance with the third edition of the Standard. For hedging relationships that exist at the date of initial application, the entity shall follow the hedge accounting requirements in Section 11, including the requirements for		(د) تطبيق متطلبات المحاسبة عن التحوط في الجزء الثاني من القسم 11 بأثر مستقبلي ابتداءً من تاريخ التطبيق الأولي. ويجب على المنشأة أن تترك دون تغيير، حتى تاريخ التطبيق الأولي، المحاسبة عن التحوط الخاصة بعلاقات التحوط التي لم تعد قائمة في تاريخ التطبيق الأولي وفقاً للنسخة الثالثة من المعيار. وفيما يخص علاقات التحوط الموجودة في تاريخ التطبيق الأولي،	

	discontinuing hedge accounting for hedging relationships that do not meet the conditions described in Section 11.		يجب على المنشأة اتباع متطلبات المحاسبة عن التحوط في القسم 11، بما في ذلك متطلبات عدم الاستمرار في المحاسبة عن التحوط لعلاقات التحوط التي لا تستوفي الشروط الموضحة في القسم 11.
	Fair value measurement		**قياس القيمة العادلة**
A12	An entity shall prospectively apply the new Section 12 *Fair Value Measurement* and paragraph 2.89 from the date of initial application.	12أ	يجب على المنشأة أن تطبق بأثر مستقبلي القسم 12 *"قياس القيمة العادلة"* الجديد والفقرة 89/2 من تاريخ التطبيق الأولي.
A13	An entity is not required to apply the disclosure requirements in the new Section 12 to comparative information provided for periods before the date of initial application.	13أ	لا يتعين على المنشأة تطبيق متطلبات الإفصاح الواردة في القسم 12 الجديد على المعلومات المقارنة المقدمة فيما يخص الفترات التي تسبق تاريخ التطبيق الأولي.
A14	The new Section 12 amended paragraphs 11.14(c), 11.43, 11.57, 13.3(a), 14.10, 14.15, 15.15, 15.21, 16.7, 17.15B, 27.9(c), 27.14, 28.15(b), 34.4 and 34.6; deleted paragraphs 11.27–11.32, 12.12, 16.10(a), 17.33(c) and 34.7(b); and added paragraphs 26.1D–26.1E. An entity shall also prospectively apply those amendments from the date of initial application.	14أ	عدل القسم 12 الجديد الفقرات 14/11(ج)، 43/11، 57/11، 3/13(أ)، 10/14، 15/14، 15/15، 21/15، 7/16، 15/17ب، 9/27(ج)، 14/27، 15/28(ب)، 4/34، 6/34؛ وحذف الفقرات 27/11–32/11، 12/12، 10/16(أ)، 33/17(ج)، 7/34(ب)؛ وأضاف الفقرات 1/26د–1/26هـ. ويجب على المنشأة أن تطبق أيضاً بأثر مستقبلي تلك التعديلات من تاريخ التطبيق الأولي.
	Joint arrangements		**الترتيبات المشتركة**
A15	An entity applying the amended requirements in Section 15 *Joint Arrangements* is only required to disclose the amount of the adjustment for each line item affected in accordance with paragraph 10.13(b) for the annual period immediately preceding the date of initial application (and not earlier comparative periods).	15أ	يتعين على المنشأة التي تطبق المتطلبات المعدلة في القسم 15 *"الترتيبات المشتركة"* الإفصاح فقط عن مبلغ التعديل لكل بند مستقل متأثر وفقاً للفقرة 13/10(ب) خلال الفترة السنوية التي تسبق مباشرة تاريخ التطبيق الأولي (وليس فترات المقارنة الأسبق).
	Investment property		**العقارات الاستثمارية**
	Business combinations		**تجميع الأعمال**
A16	An entity shall prospectively apply the requirements in paragraph 16.3A for acquisitions of **investment property** on or after the date of initial application.	16أ	يجب على المنشأة أن تطبق بأثر مستقبلي متطلبات الفقرة 3/16أ فيما يخص عمليات اقتناء **العقارات الاستثمارية** التي تتم في أو بعد تاريخ التطبيق الأولي.

	Transfers of investment property	**تحويلات العقارات الاستثمارية**	
A17	An entity shall apply the amended requirements in paragraph 16.9 to changes in use that occur on or after the date of initial application. At the date of initial application, an entity shall reassess the classification of property held at that date and, if applicable, reclassify property by applying paragraphs 16.2–16.4 to reflect the conditions that exist at that date.	يجب على المنشأة تطبيق المتطلبات المعدلة في الفقرة 9/16 على التغييرات في الاستخدام التي تحدث في أو بعد تاريخ التطبيق الأولي. وفي تاريخ التطبيق الأولي، يجب على المنشأة أن تعيد تقييم تصنيف العقار المحتفظ به في ذلك التاريخ وتقوم، عند الاقتضاء، بإعادة تصنيف العقار عن طريق تطبيق الفقرات 4/16–2/16 لتعكس الظروف القائمة في ذلك التاريخ.	أ17
A18	If an entity reclassifies property at the date of initial application in accordance with paragraph 16.9, the entity shall disclose the amounts reclassified to or from investment property as part of the reconciliation between the carrying amounts of investment property at the beginning and at the end of the period as required by paragraph 16.10(e).	إذا أعادت المنشأة تصنيف العقارات في تاريخ التطبيق الأولي وفقاً للفقرة 9/16، فإنه يجب عليها الإفصاح عن المبالغ التي يُعاد تصنيفها إلى أو من فئة العقارات الاستثمارية ضمن المطابقة بين المبالغ الدفترية للعقارات الاستثمارية في بداية ونهاية الفترة على النحو الذي تتطلبه الفقرة 10/16(هـ).	أ18
	Depreciation of property, plant and equipment	**إهلاك العقارات والآلات والمعدات**	
A19	An entity shall prospectively apply the amended requirements in paragraphs 17.21–17.22 from the date of initial application.	يجب على المنشأة أن تطبق بأثر مستقبلي المتطلبات المعدلة في الفقرات 22/17–21/17 من تاريخ التطبيق الأولي.	أ19
	Amortisation of intangible assets	**استنفاد الأصول غير الملموسة**	
A20	An entity shall prospectively apply the requirements in paragraph 18.22A from the date of initial application.	يجب على المنشأة أن تطبق بأثر مستقبلي متطلبات الفقرة 22/18أ من تاريخ التطبيق الأولي.	أ20
	Business combinations and goodwill	**تجميع الأعمال والشهرة**	
A21	An entity shall prospectively apply the revised Section 19 *Business Combinations and Goodwill* to **business combinations** for which the acquisition date is on or after the date of initial application and to asset acquisitions that occur on or after the date of initial application. The entity is not required to apply the disclosure requirements in the revised Section 19 to comparative information provided for periods before the date of initial application.	يجب على المنشأة أن تطبق بأثر مستقبلي القسم 19 *"تجميع الأعمال والشهرة"* المحدَّث على عمليات **تجميع الأعمال** التي يحل تاريخ الاستحواذ الخاص بها في أو بعد تاريخ التطبيق الأولي وعلى عمليات اقتناء الأصول التي تحدث في أو بعد تاريخ التطبيق الأولي. ولا يتعين على المنشأة تطبيق متطلبات الإفصاح الواردة في القسم 19 المحدَّث على المعلومات المقارنة المقدمة فيما يخص الفترات التي تسبق تاريخ التطبيق الأولي.	أ21

A22	An entity shall leave unadjusted on the date of initial application assets and liabilities from business combinations whose acquisition dates preceded the date of initial application.	يجب على المنشأة أن تترك دون تعديل في تاريخ التطبيق الأولي الأصول والالتزامات من عمليات تجميع الأعمال التي تسبق تواريخ الاستحواذ فيها تاريخ التطبيق الأولي.	أ22
A23	The revised Section 19 amended paragraph 11.49(g), added paragraph 21.1(e) and deleted paragraph 22.2(c). An entity shall prospectively apply those amendments to business combinations for which the acquisition date is on or after the date of initial application and to asset acquisitions that occur on or after the date of initial application.	عدل القسم 19 المحدَّث الفقرة 49/11(ز)، وأضاف الفقرة 1/21(هـ)، وحذف الفقرة 2/22(ج). ويجب على المنشأة أن تطبق بأثر مستقبلي تلك التعديلات على عمليات تجميع الأعمال التي يحل تاريخ الاستحواذ الخاص بها في أو بعد تاريخ التطبيق الأولي وعلى عمليات اقتناء الأصول التي تحدث في أو بعد تاريخ التطبيق الأولي.	أ23
A24	An entity shall not adjust on the date of initial application any **contingent consideration** balances arising from business combinations whose acquisition dates preceded the date of initial application. An entity shall omit these balances from the information it discloses in accordance with paragraph 19.41. An entity shall prospectively apply paragraphs A25–A26 from the date of initial application. Paragraphs A25–A26 refer exclusively to business combinations whose acquisition dates precede the date of initial application.	لا يجوز للمنشأة أن تعدل في تاريخ التطبيق الأولي أي أرصدة **لعوض محتمل** ناشئة عن عمليات تجميع الأعمال التي تسبق تواريخ الاستحواذ فيها تاريخ التطبيق الأولي. ويجب على المنشأة إغفال ذكر هذه الأرصدة في المعلومات التي تفصح عنها وفقاً للفقرة 41/19. ويجب على المنشأة أن تطبق بأثر مستقبلي الفقرات أ25–أ26 من تاريخ التطبيق الأولي. وتشير الفقرات أ25–أ26 على سبيل الحصر إلى عمليات تجميع الأعمال التي تسبق تواريخ الاستحواذ فيها تاريخ التطبيق الأولي.	أ24
A25	If a business combination agreement provides for an adjustment to the cost of the combination contingent on future events and the adjustment is **probable** and can be measured reliably, the **acquirer** shall include the amount of that adjustment in the cost of the business combination at the acquisition date.	إذا كانت اتفاقية تجميع الأعمال تنص على تعديل في تكلفة التجميع اعتماداً على أحداث مستقبلية وكان التعديل **مرجحاً** ويمكن قياسه بطريقة يمكن الاعتماد عليها، فيجب على **المنشأة المستحوذة** تضمين مبلغ ذلك التعديل في تكلفة تجميع الأعمال في تاريخ الاستحواذ.	أ25
A26	However, if a business combination agreement provides for such an adjustment and the adjustment either is not probable or cannot be measured reliably, an entity shall not include the adjustment in the cost of the combination at the time of initially accounting for the combination. If that adjustment subsequently becomes probable and can be measured reliably, the entity shall treat the additional consideration as an adjustment to the cost of the combination.	ومع ذلك، إذا كانت اتفاقية تجميع الأعمال تنص على مثل هذا التعديل وكان التعديل غير مرجح أو لا يمكن قياسه بطريقة يمكن الاعتماد عليها، فإن المنشأة لا يجوز لها تضمين التعديل في تكلفة التجميع وقت المحاسبة أولياً عن التجميع. وإذا أصبح ذلك التعديل مرجحاً في وقت لاحق ومن الممكن قياسه بطريقة يمكن الاعتماد عليها، فإن المنشأة يجب عليها معالجة العوض الإضافي على أنه تعديل لتكلفة التجميع.	أ26

	Revenue from contracts with customers		الإيراد من العقود مع العملاء	
A27	An entity shall apply the revised Section 23 *Revenue from Contracts with Customers* consistently to all **contracts** with **customers** either:		يجب على المنشأة تطبيق القسم 23 *"الإيراد من العقود مع العملاء"* المحدث بشكل متسق على جميع **العقود** مع **العملاء** إمّا:	أ27
	(a)	retrospectively in accordance with Section 10, subject to paragraphs A28–A31; or	(أ) بأثر رجعي وفقاً للقسم 10، مع مراعاة الفقرات أ28–أ31؛ أو	
	(b)	prospectively from the date of initial application in accordance with paragraphs A32–A36.	(ب) بأثر مستقبلي من تاريخ التطبيق الأولي وفقاً للفقرات أ32–أ36.	
	Retrospective application		**التطبيق بأثر رجعي**	
A28	If an entity retrospectively applies the revised Section 23, it is permitted to use one or more of three exemptions:		إذا طبقت المنشأة القسم 23 المحدَّث بأثر رجعي، فإنه يُسمح لها أن تستخدم واحد أو أكثر من الإعفاءات الثلاثة الآتية:	أ28
	(a)	for completed contracts, an entity is not required to restate contracts that:	(أ) للعقود المنجزة، لا يتعين على المنشأة إعادة عرض العقود التي:	
		(i) begin and end within the same reporting period; or	(1) تبدأ وتنتهي في نفس فترة التقرير؛ أو	
		(ii) were completed at the beginning of the earliest period presented.	(2) كانت قد تم إنجازها في بداية أسبق فترة معروضة.	
	(b)	for completed contracts that have variable consideration, an entity is permitted to use the transaction price at the date the contracts were completed instead of estimating amounts of variable consideration for the comparative reporting periods.	(ب) للعقود المنجزة التي لها عوض متغير، يُسمح للمنشأة أن تستخدم سعر المعاملة في تاريخ إنجاز العقود بدلاً من تقدير مبالغ العوض المتغير خلال فترات التقرير المقارنة.	
	(c)	for contracts that were modified before the beginning of the earliest period presented, an entity is not required to retrospectively restate those contract modifications in accordance with paragraphs 23A.3–23A.4. Instead, the entity is permitted to reflect the aggregate effect of all modifications that occurred before the beginning of the earliest period presented when it:	(ج) للعقود التي تم تعديلها قبل بداية أسبق فترة معروضة، لا يتعين على المنشأة إعادة عرض تعديلات العقود تلك بأثر رجعي وفقاً للفقرات 23أ/3–23أ/4. وبدلاً من ذلك، يُسمح للمنشأة أن تعكس الأثر الكلي لجميع التعديلات التي حدثت قبل بداية أسبق فترة معروضة عندما:	
		(i) identifies the fulfilled and unfulfilled **promises**;	(1) تحدد **التعهدات** التي تم الوفاء بها والتي لم يتم الوفاء بها؛	

	(ii) determines the transaction price; and	(2) تحدد سعر المعاملة؛	
	(iii) allocates the transaction price to the fulfilled and unfulfilled promises.	(3) تخصص سعر المعاملة على التعهدات التي تم الوفاء بها والتي لم يتم الوفاء بها.	
A29	In paragraph A28(a)–(b), a completed contract is a contract for which the entity has transferred all goods or services identified in accordance with the requirements for accounting for **revenue** from contracts with customers that were replaced by the revised Section 23.	في الفقرة أ28(أ)–(ب)، العقد المنجز هو عقد قامت فيه المنشأة بنقل جميع السلع أو الخدمات المحددة وفقاً للمتطلبات الخاصة بالمحاسبة عن **الإيراد** من العقود مع العملاء التي حل محلها القسم 23 المحدث.	أ29
A30	If an entity uses any of the exemptions in paragraph A28, the entity shall disclose that fact and apply that exemption consistently to all periods presented.	في حال استخدام المنشأة أياً من الإعفاءات الواردة في الفقرة أ28، فإنه يجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة وتطبيق ذلك الإعفاء بشكل متسق على جميع الفترات المعروضة.	أ30
A31	An entity retrospectively applying the revised Section 23 shall disclose the amount of the adjustment for each line item affected for the annual period immediately preceding the date of initial application and not earlier comparative periods as required by paragraph 10.13(b).	يجب على المنشأة التي تطبق بأثر رجعي القسم 23 المحدث أن تفصح عن مبلغ التعديل لكل بند مستقل متأثر خلال الفترة السنوية التي تسبق مباشرة تاريخ التطبيق الأولي وليس فترات المقارنة الأسبق التي تتطلبها الفقرة 13/10(ب).	أ31
	Prospective application	**التطبيق بأثر مستقبلي**	
A32	If an entity prospectively applies the revised Section 23, the entity shall apply the revised Section 23 to contracts that begin after the date of initial application. The entity shall not change its **accounting policy** for any contracts in progress at that date.	إذا طبقت المنشأة القسم 23 المحدَّث بأثر مستقبلي، فإنه يجب عليها تطبيق القسم 23 المحدَّث على العقود التي تبدأ بعد تاريخ التطبيق الأولي. ولا يجوز للمنشأة تغيير **سياستها المحاسبية** فيما يخص أي عقود جاري تنفيذها في ذلك التاريخ.	أ32
A33	The revised Section 23 amended paragraphs 4.11(b), 11.13, 11.14(a), 17.29, 18.1, 21.1(b), 27.1(f) and 34.16; deleted paragraphs 13.2(a), 13.14 and 21A.5; and added paragraphs 11.7(g), 11.7A, 11.13A–11.13B, 11.14A, 11.49(j), 11.55 and 13.2A. If an entity prospectively applies the revised Section 23, the entity shall apply those amendments in accordance with paragraph A32.	عدل القسم 23 المحدَّث الفقرات 11/4(ب)، 13/11، 14/11(أ)، 29/17، 1/18، 1/21(ب)، 1/27(و)، 16/34؛ وحذف الفقرات 2/13(أ)، 14/13، 21أ/5؛ وأضاف الفقرات 7/11(ز)، 7/11أ، 13/11أ–13/11ب، 14/11أ، 49/11(ي)، 55/11، 2/13أ. وإذا طبقت المنشأة القسم 23 المحدَّث بأثر مستقبلي، فإنه يجب عليها تطبيق تلك التعديلات وفقاً للفقرة أ32.	أ33
A34	An entity prospectively applying the revised Section 23 shall disclose:	يجب على المنشأة التي تطبق القسم 23 المحدَّث بأثر مستقبلي أن تفصح عمّا يلي:	أ34
	(a) that it has not restated comparative information as a result of applying the revised Section 23; and	(أ) أنها لم تقم بإعادة عرض المعلومات المقارنة نتيجةً لتطبيق القسم 23 المحدَّث؛	

	(b)	the nature of the change in accounting policy.	(ب) طبيعة التغيير في السياسة المحاسبية.
A35	An entity prospectively applying the revised Section 23 is not required to apply the disclosure requirements in that section to comparative information provided for periods before the date of initial application.		أ35 لا يتعين على المنشأة التي تطبق القسم 23 المحدَّث بأثر مستقبلي أن تطبق متطلبات الإفصاح الواردة في ذلك القسم على المعلومات المقارنة المقدمة فيما يخص الفترات التي تسبق تاريخ التطبيق الأولي.
A36	In the **financial statements** for periods in which contracts that were in progress at the date of initial application remain in progress, an entity prospectively applying the revised Section 23 shall disclose:		أ36 في **القوائم المالية** للفترات التي كانت فيها العقود الجاري تنفيذها في تاريخ التطبيق الأولي لا يزال جاري تنفيذها، يجب على المنشأة التي تطبق القسم 23 المحدَّث بأثر مستقبلي أن تفصح عمّا يلي:
	(a)	the accounting policy for the recognition of revenue for those contracts, including the methods adopted to determine the stage of completion of transactions involving the rendering of services; and	(أ) السياسة المحاسبية لإثبات الإيراد من تلك العقود، بما في ذلك الطرق المستخدمة في تحديد مرحلة الإنجاز للمعاملات التي تنطوي على تقديم خدمات؛
	(b)	the revenue recognised in the current period from those contracts.	(ب) الإيراد المثبت في الفترة الحالية من تلك العقود.
	Share-based payment		**الدفع على أساس الأسهم**
	Scope of Section 26 *Share-based Payment*		**نطاق القسم 26 *"الدفع على أساس الأسهم"***
A37	An entity shall prospectively apply paragraph 26.1C for transactions occurring on or after the date of initial application.		أ37 يجب على المنشأة أن تطبق بأثر مستقبلي الفقرة 1/26ج على المعاملات التي تحدث في أو بعد تاريخ التطبيق الأولي.
	Definition of fair value measurement		**تعريف قياس القيمة العادلة**
A38	An entity shall prospectively apply paragraphs 26.1D–26.1E from the date of initial application.		أ38 يجب على المنشأة أن تطبق بأثر مستقبلي الفقرات 1/26د–1/26هـ من تاريخ التطبيق الأولي.
	Definition of a vesting condition		**تعريف شرط الاكتساب**
A39	An entity shall prospectively apply the amendments to paragraph 26.9, the amended definitions of '**vesting condition**' and '**market vesting condition**' and the new definitions of '**performance condition**' and '**service condition**' to **share-based payment transactions** with a **grant date** on or after the date of initial application.		أ39 يجب على المنشأة أن تطبق بأثر مستقبلي تعديلات الفقرة 9/26، والتعريفات المعدلة لكل من "**شرط الاكتساب**" و"**شرط الاكتساب المرتبط بالسوق**"، والتعريفات الجديدة لكل من "**شرط الأداء**" و"**شرط الخدمة**" على **معاملات الدفع على أساس الأسهم** التي يحل **تاريخ المنح** الخاص بها في أو بعد تاريخ التطبيق الأولي.

	Effects of vesting conditions on the measurement of a cash-settled share-based payment	**تأثيرات شروط الاكتساب على قياس المدفوعات على أساس الأسهم التي تُسوى نقداً**	
A40	An entity shall prospectively apply paragraphs 26.14A–26.14B to share-based payment transactions that are unvested at the date of initial application and to share-based payment transactions with a grant date on or after the date of initial application. For unvested share-based payment transactions granted before the date of initial application, an entity shall remeasure the liability at that date and recognise the effect of the remeasurement in the opening balance of retained earnings (or other component of equity, as appropriate) at the date of initial application.	يجب على المنشأة أن تطبق بأثر مستقبلي الفقرات 14/26أ–14/26ب على معاملات الدفع على أساس الأسهم التي تكون غير مكتسبة في تاريخ التطبيق الأولي وعلى معاملات الدفع على أساس الأسهم التي يحل تاريخ المنح الخاص بها في أو بعد تاريخ التطبيق الأولي. وفيما يخص معاملات الدفع على أساس الأسهم غير المكتسبة التي يكون قد تم منحها قبل تاريخ التطبيق الأولي، يجب على المنشأة أن تعيد قياس الالتزام في ذلك التاريخ، وأن تثبت أثر إعادة القياس في الرصيد الافتتاحي للأرباح المبقاة (أو مكون آخر في حقوق الملكية، بحسب ما هو مناسب) في تاريخ التطبيق الأولي.	40أ
	Share-based payment transactions with a net settlement feature for withholding tax obligations	**معاملات الدفع على أساس الأسهم مع خاصية التسوية بالصافي لواجبات الضريبة المستقطعة من المنبع**	
A41	An entity shall apply the amended requirements in paragraphs 26.15–26.15D to share-based payment transactions that are unvested (or vested but unexercised) at the date of initial application and to share-based payment transactions with a grant date on or after the date of initial application. For unvested (or vested but unexercised) share-based payment transactions that were previously classified as cash-settled but then became classified as equity-settled in accordance with the amended requirements in paragraphs 26.15–26.15D, an entity shall reclassify the carrying amount of the share-based payment liability to equity at the date of initial application.	يجب على المنشأة تطبيق المتطلبات المعدلة في الفقرات 15/26–15/26د على معاملات الدفع على أساس الأسهم التي تكون غير مكتسبة (أو مكتسبة ولكن لم يتم ممارستها) في تاريخ التطبيق الأولي وعلى معاملات الدفع على أساس الأسهم التي يحل تاريخ المنح الخاص بها في أو بعد تاريخ التطبيق الأولي. وفيما يخص معاملات الدفع على أساس الأسهم غير المكتسبة (أو المكتسبة ولكنها لم يتم ممارستها) التي تم تصنيفها سابقاً على أنها تسوَّى نقداً ولكنها أصبحت بعد ذلك مصنَّفة على أنها تسوَّى بحقوق الملكية وفقاً للمتطلبات المعدلة في الفقرات 15/26–15/26د، يجب على المنشأة إعادة تصنيف المبلغ الدفتري لالتزام الدفع على أساس الأسهم إلى حقوق الملكية في تاريخ التطبيق الأولي.	41أ
	Measurement simplifications for defined benefit obligations	**طرق تبسيط القياس لواجبات المنافع المحددة**	
A42	An entity shall retrospectively apply the amended requirements in paragraph 28.19 in accordance with Section 10. However, an entity is not required to adjust the carrying amount of assets in the scope of other sections of this Standard for changes in employee	يجب على المنشأة أن تطبق بأثر رجعي المتطلبات المعدلة في الفقرة 19/28 وفقاً للقسم 10. ومع ذلك، لا يتعين على المنشأة تعديل المبلغ الدفتري للأصول الواقعة ضمن نطاق الأقسام الأخرى في هذا المعيار تبعاً	42أ

	benefit costs that were included in the carrying amount before the date of initial application.		للتغيرات في تكاليف منافع الموظفين التي تم تضمينها في المبلغ الدفتري قبل تاريخ التطبيق الأولي.
	Income tax		**ضريبة الدخل**
	Recognition of deferred tax assets for unrealised losses		**إثبات أصول الضريبة المؤجلة عن الخسائر غير المحققة**
A43	An entity shall retrospectively apply the amended requirements in paragraphs 29.16A, 29.19(a) and 29.19A in accordance with Section 10. However, on initial application of these amended requirements, an entity is permitted to recognise the change in the opening equity of the earliest comparative period in the opening balance of retained earnings (or other component of equity, as appropriate), without allocating the change between opening retained earnings and other components of equity. If an entity applies this relief, it shall disclose that fact.	43أ	يجب على المنشأة أن تطبق بأثر رجعي المتطلبات المعدلة في الفقرات 16/29أ، 19/29(أ)، 19/29أ وفقاً للقسم 10. ومع ذلك، فإنه عند التطبيق الأولي لهذه المتطلبات المعدلة، يُسمح للمنشأة أن تثبت التغير في الرصيد الافتتاحي لحقوق الملكية خلال أسبق فترة مقارنة ضمن الرصيد الافتتاحي للأرباح المبقاة (أو مكون آخر في حقوق الملكية، بحسب ما هو مناسب)، دون تخصيص التغير بين الرصيد الافتتاحي للأرباح المبقاة ومكونات حقوق الملكية الأخرى. وإذا طبقت المنشأة هذا الإعفاء، فيجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة.
	Uncertainty over income tax treatments		**عدم التأكد المحيط بمعالجات ضريبة الدخل**
A44	An entity shall retrospectively apply paragraphs 29.34A–29.34D either:	44أ	يجب على المنشأة أن تطبق بأثر رجعي الفقرات 34/29أ–34/29د إمّا:
	(a) in accordance with Section 10; or	(أ)	وفقاً للقسم 10؛ أو
	(b) if (a) is impossible without the use of hindsight or is otherwise impracticable, recognising the cumulative effect of initially applying paragraphs 29.34A–29.34D as an adjustment to the opening balance of retained earnings (or other component of equity, as appropriate) at the date of initial application.	(ب)	إذا كان البند (أ) غير ممكن دون استخدام الإدراك المتأخر أو غير ممكن عملياً لأي سبب آخر، فبإثبات الأثر التراكمي للتطبيق الأولي للفقرات 34/29أ–34/29د على أنه تعديل على الرصيد الافتتاحي للأرباح المبقاة (أو مكون آخر في حقوق الملكية، بحسب ما هو مناسب) في تاريخ التطبيق الأولي.

	Foreign currency translation	ترجمة العملة الأجنبية
	Lack of exchangeability	**عدم القابلية للصرف**
A45	An entity shall not retrospectively apply paragraph 30.5A. Instead, if the entity:	أ45 لا يجوز للمنشأة تطبيق الفقرة 5/30أ بأثر رجعي. وبدلاً من ذلك، فإن المنشأة:
	(a) reports foreign currency transactions in its **functional currency** and concludes at the date of initial application that the two currencies are not exchangeable, the entity shall at the date of initial application:	(أ) إذا كانت تقرر **بعملتها الوظيفية** عن معاملات تمت بعملة أجنبية وخلصت في تاريخ التطبيق الأولي إلى أن العملتين غير قابلتين للصرف، فإنه يجب عليها في تاريخ التطبيق الأولي:
	(i) translate affected foreign currency **monetary items** and non-monetary items measured at fair value in a foreign currency using the estimated spot exchange rate at that date; and	(1) ترجمة **البنود النقدية** المتأثرة المقوّمة بالعملة الأجنبية والبنود غير النقدية المتأثرة المقيسة بالقيمة العادلة بالعملة الأجنبية، باستخدام سعر الصرف الفوري المقدر في ذلك التاريخ؛
	(ii) recognise any effect of initially applying the amendments as an adjustment to the opening balance of retained earnings; or	(2) إثبات أي تأثير لتطبيق التعديلات أولياً على أنه تعديل على الرصيد الافتتاحي للأرباح المبقاة؛ أو
	(b) uses a **presentation currency** other than its functional currency or translates the results and financial position of a **foreign operation** and concludes at the date of initial application that the functional currency and presentation currency are not exchangeable, the entity shall at the date of initial application:	(ب) إذا كانت تستخدم عملة عرض خلاف عملتها الوظيفية أو كانت تترجم النتائج والمركز المالي لعملية أجنبية وخلصت في تاريخ التطبيق الأولي إلى أن العملة الوظيفية وعملة العرض غير قابلتين للصرف، فإنه يجب عليها في تاريخ التطبيق الأولي:
	(i) translate affected assets and liabilities using the estimated spot exchange rate at that date;	(1) ترجمة الأصول والالتزامات المتأثرة باستخدام سعر الصرف الفوري المقدر في ذلك التاريخ؛
	(ii) translate affected equity items using the estimated spot exchange rate at that date if the entity's functional currency is hyperinflationary; and	(2) ترجمة بنود حقوق الملكية المتأثرة باستخدام سعر الصرف الفوري المقدر في ذلك التاريخ إذا كانت العملة

			الوظيفية للمنشأة تواجه تضخماً جامحاً؛	
		(iii) recognise any effect of initially applying paragraph 30.5A as an adjustment to the cumulative amount of translation differences, accumulated in a separate component of equity.	(3) إثبات أي تأثير لتطبيق الفقرة 5/30أ أولياً على أنه تعديل على المبلغ التراكمي لفروقات الترجمة، المتراكم في مكون منفصل لحقوق الملكية.	
A46	An entity is not required to apply the disclosure requirements in paragraph 30.28 to comparative information provided for periods before the date of initial application.		لا يتعين على المنشأة تطبيق متطلبات الإفصاح الواردة في الفقرة 28/30 على المعلومات المقارنة المقدمة فيما يخص الفترات التي تسبق تاريخ التطبيق الأولي.	46أ
	Foreign currency transactions and advance consideration		**المعاملات بعملة أجنبية والعوض المستلم أو المدفوع مقدماً**	
A47	An entity is permitted to prospectively apply paragraph 30.8A to all assets, **expenses** and **income** within the scope of paragraph 30.8A that were initially recognised on or after either:		يُسمح للمنشأة أن تطبق بأثر مستقبلي الفقرة 8/30أ على جميع الأصول **والمصروفات والدخول** التي تقع ضمن نطاق الفقرة 8/30أ التي تم إثباتها أولياً في أو بعد:	47أ
	(a) the date of initial application; or		(أ) تاريخ التطبيق الأولي؛ أو	
	(b) the beginning of any comparative period presented.		(ب) بداية أية فترة مقارنة معروضة.	
A48	An entity that applies paragraph A47 shall apply paragraph 30.8A on initial application to assets, expenses and income initially recognised on or after the date in paragraph A47(a) or paragraph A47(b) for which the entity has recognised non-monetary assets or non-monetary liabilities arising from advance consideration before that date.		يجب على المنشأة التي تطبق الفقرة 47أ أن تطبق الفقرة 8/30أ، عند التطبيق الأولي، على الأصول والمصروفات والدخول المثبتة أولياً في أو بعد التاريخ المذكور في الفقرة 47أ(أ) أو الفقرة 47أ(ب) التي أثبتت لها المنشأة الأصول غير النقدية أو الالتزامات غير النقدية الناشئة عن العوض المدفوع أو المستلم مقدماً قبل ذلك التاريخ.	48أ
	Bearer plants		**النباتات المثمرة**	
A49	An entity is permitted to measure a **bearer plant** at its fair value at the beginning of the earliest period presented and use that fair value as its deemed cost at that date. The entity shall recognise any difference between the previous carrying amount and fair value in opening balance of retained earnings at the beginning of the earliest period presented.		يُسمح للمنشأة أن تقيس النباتات المثمرة بقيمتها العادلة في بداية أسبق فترة معروضة واستخدام تلك القيمة العادلة على أنها التكلفة المفترضة في ذلك التاريخ. ويجب على المنشأة إثبات أي فرق بين المبلغ الدفتري السابق والقيمة العادلة ضمن الرصيد الافتتاحي للأرباح المبقاة في بداية أسبق فترة معروضة.	49أ

Paragraph changes in the third edition of the Standard		التغييرات التي تمت في الفقرات في النسخة الثالثة من المعيار	
A50	Table A1 lists the paragraphs that have been added, amended and deleted in the third edition of the Standard compared to the second edition of the Standard.	يعرض الجدول أ1 الفقرات التي تم إضافتها وتعديلها وحذفها في النسخة الثالثة من المعيار بالمقارنة مع النسخة الثانية.	أ50
	Table A1—Paragraphs added, amended and deleted in the third edition of the Standard.	**الجدول أ1—الفقرات المضافة والمعدلة والمحذوفة في النسخة الثالثة من المعيار**	

Changes to paragraphs	التغييرات في الفقرات	القسم
• Amended: 1.1–1.3 and 1.5–1.7.	• تعديل: 1/1–1/3، 1/5–1/7.	القسم 1 *المنشآت الصغيرة والمتوسطة*
• Section 2 is revised.	• تم تحديث القسم 2.	القسم 2 *المفاهيم والمبادئ السائدة*
• Amended: 3.1–3.3, 3.5, 3.10–3.11, 3.16 and 3.17. • Added: 3.15A and 3.16A. (The requirements in paragraph 3.16A were previously presented in paragraph 2.36.)	• تعديل: 3/1–3/3، 3/5، 3/10–3/11، 3/16، 3/17. • إضافة: 3/15أ، 3/16أ. (متطلبات الفقرة 3/16أ سبق عرضها في الفقرة 2/36.)	القسم 3 *عرض القوائم المالية*
• Amended: 4.2–4.4, 4.9, 4.11 and 4.14.	• تعديل: 4/2–4/4، 4/9، 4/11، 4/14.	القسم 4 *قائمة المركز المالي*
• Amended: 5.4–5.5, 5.8 and 5.11.	• تعديل: 5/4–5/5، 5/8، 5/11.	القسم 5 *قائمة الدخل الشامل وقائمة الدخل*
• Added: 6.6.	• إضافة: 6/6.	القسم 6 *قائمة التغيرات في حقوق الملكية وقائمة الدخل والأرباح المبقاة*
• Added: 7.12A and 7.19A–7.19C. • Amended: 7.4–7.5, 7.8, 7.11 and 7.20.	• إضافة: 7/12أ، 7/19أ–7/19ج. • تعديل: 7/4–7/5، 7/8، 7/11، 7/20.	القسم 7 *قائمة التدفقات النقدية*

القسم	التغييرات في الفقرات	Changes to paragraphs
القسم 8 *الإيضاحات المرفقة بالقوائم المالية*	• تعديل: 8/4–8/6.	• Amended: 8.4–8.6.
القسم 9 *القوائم المالية الموحدة والمنفصلة*	• إضافة: 9/3د، 9/4أ–9/4ج، 9/7أ–9/7ب، 9/18أ–9/18ب، 9/20أ، 9/23ب، 9/25أ. (متطلبات الفقرة 9/20أ سبق عرضها في الفقرة 22/19.) • تعديل: 9/1–9/3ج، 9/4، 9/5–9/7، 9/8–9/14، 9/18، 9/19، 9/21–9/23، 9/24–9/25، 9/26–9/29.	• Added: 9.3D, 9.4A–9.4C, 9.7A–9.7B, 9.18A–9.18B, 9.20A, 9.23B and 9.25A. (The requirements in paragraph 9.20A were previously presented in paragraph 22.19.) • Amended: 9.1–9.3C, 9.4, 9.5–9.7, 9.8–9.14, 9.18, 9.19, 9.21–9.23A, 9.24–9.25 and 9.26–9.29.
القسم 10 *السياسات المحاسبية والتقديرات والأخطاء*	• إضافة: 10/14أ–10/14ج. • تعديل: 10/1، 10/4–10/6، 10/9–10/10، 10/11، 10/15.	• Added: 10.14A–10.14C. • Amended: 10.1, 10.4–10.6, 10.9–10.10, 10.11 and 10.15.
القسم 11 *الأدوات المالية* (تم ضم القسم 11 والقسم 12 ليشكلا معاً القسم 11 الجديد. وبناءً على ذلك، تم إعادة ترقيم الفقرات 12/3–12/8، 12/9–12/11، 12/13–12/29 في القسم 12 السابق لتصبح 11/49–11/54، 11/56–11/58، 11/59–11/75. وتم حذف الفقرات 12/1–12/2، 12/12 من القسم 12 السابق.) (Section 11 and Section 12 were	• إضافة: 11/7أ، 11/9ض أ، 11/11أ، 11/13أ–11/13ب، 11/14أ، 11/43أ–11/43ب، 11/55. • تعديل: 11/1، 11/4–11/7، 11/8–11/9، 11/9أ–11/9ب، 11/11، 11/13، 11/14، 11/23–11/24، 11/39–11/41، 11/43، 11/44، 11/48، 11/49–11/51، 11/54، 11/57، 11/59–11/62، 11/64–11/65، 11/67، 11/69 و11/71–11/75.	• Added: 11.7A, 11.9ZA, 11.11A, 11.13A–11.13B, 11.14A, 11.43A–11.43B and 11.55. • Amended: 11.1, 11.4–11.7, 11.8–11.9, 11.9A–11.9B, 11.11, 11.13, 11.14, 11.23–11.24, 11.39–11.41, 11.43, 11.44, 11.48, 11.49–11.51, 11.54, 11.57, 11.59–11.62, 11.64–11.65, 11.67, 11.69 and 11.71–11.75. • Deleted: 11.2 and 11.27–11.32.

Changes to paragraphs	التغييرات في الفقرات	القسم
	69/11، 71/11– 75/11. • حذف: 2/11، 27/11– 32/11.	combined to create a new Section 11. Paragraphs 12.3–12.8, 12.9–12.11 and 12.13–12.29 of the former Section 12 are renumbered accordingly as 11.49–11.54, 11.56–11.58 and 11.59–11.75. Paragraphs 12.1–12.2 and 12.12 of the former Section 12 were deleted.)
• A new Section 12 is added.	• تم إضافة القسم 12 الجديد.	القسم 12 *قياس القيمة العادلة*
• Added: 13.2A. • Amended: 13.2, 13.3, 13.12 and 13.22. • Deleted: 13.14.	• إضافة: 2/13أ. • تعديل: 2/13، 3/13، 12/13، 22/13. • حذف: 14/13.	القسم 13 *المخزون*
• Amended: 14.2, 14.8, 14.10 and 14.12–14.15.	• تعديل: 2/14، 8/14، 10/14، 12/14– 15/14.	القسم 14 *الاستثمارات في المنشآت الزميلة*
• Amended: 15.1–15.2, 15.3–15.18 and 15.19–15.21. • Added: 15.2A and 15.18A–15.18B.	• تعديل: 1/15–2/15، 3/15–18/15، 19/15– 21/15. • إضافة: 2/15أ، 18/15أ– 18/15ب.	القسم 15 *الترتيبات المشتركة*
• Added: 16.3A. • Amended: 16.1, 16.6–16.7 and 16.9–16.10.	• إضافة: 3/16أ. • تعديل: 1/16، 6/16– 7/16، 9/16–10/16.	القسم 16 *العقارات الاستثمارية*
• Amended: 17.3–17.4, 17.15B, 17.19, 17.21–17.23, 17.28–17.29, 17.31 and 17.33.	• تعديل: 3/17–4/17، 15/17ب، 19/17، 21/17–23/17، 28/17–29/17، 31/17، 33/17.	القسم 17 *العقارات والآلات والمعدات*
• Added: 18.22A and a footnote to paragraph 18.4. • Amended: 18.1, 18.4, 18.6, 18.24 and 18.26–18.27.	• إضافة: 22/18أ وحاشية سفلية للفقرة 4/18.	القسم 18 *الأصول غير الملموسة بخلاف الشهرة*

القسم	التغييرات في الفقرات	Changes to paragraphs
	• تعديل: 1/18، 4/18، 6/18، 24/18، 26/18–27/18.	
القسم 19 *تجميع الأعمال والشهرة*	• تم تحديث القسم 19.	• Section 19 is revised.
القسم 20 *عقود الإيجار*	• تعديل: 1/20، 6/20، 12/20.	• Amended: 20.1, 20.6 and 20.12.
القسم 21 *المخصصات والاحتمالات*	• إضافة: حاشية سفلية للفقرة 1/21، 1/21أ، 6/21أ–6/21ب، 18/21–19/21. • تعديل: 1/21، 2/21، 8/21، 12/21، 21أ/7، 21أ/9. • حذف: 21أ/3، 21أ/5. (متطلبات الفقرة 21أ/3 معروضة الآن في الفقرات 6/21أ–6/21ب).	• Added: A footnote to paragraph 21.1, 21.1A, 21.6A–21.6B and 21.18–21.19. • Amended: 21.1, 21.2, 21.8, 21.12, 21A.7 and 21A.9. • Deleted: 21A.3 and 21A.5. (The requirements in paragraph 21A.3 are now presented in paragraphs 21.6A–21.6B).
القسم 22 *الالتزامات وحقوق الملكية*	• تعديل: 1/22–3/22، 7/22–8/22، 15/22، 16/22. • حذف: 19/22. (متطلبات الفقرة 19/22 معروضة الآن في الفقرة 20/9أ).	• Amended: 22.1–22.3, 22.7–22.8, 22.15 and 22.16. • Deleted: 22.19. (The requirements in paragraph 22.19 are now presented in paragraph 9.20A).
القسم 23 *الإيراد من العقود مع العملاء*	• تم تحديث القسم 23.	• Section 23 is revised.
القسم 24 *المنح الحكومية*	• تعديل: 7/24.	• Amended: 24.7.
القسم 25 *تكاليف الاقتراض*	• تعديل: 1/25.	• Amended: 25.1.
القسم 26 *الدفع على أساس الأسهم*	• إضافة: 1/26ج–1/26هـ، حاشية سفلية للفقرة 8/26، 14/26أ–14/26ب، 15/26أ–15/26د.	• Added: 26.1C–26.1E, a footnote to paragraph 26.8, 26.14A–26.14B and 26.15A–26.15D.

القسم	التغييرات في الفقرات	Changes to paragraphs
	• تعديل: 9/26–5/26، 12/26، 15/26، 17/26–16/26.	• Amended: 26.5–26.9, 26.12, 26.15 and 26.16–26.17.
القسم 27 *الهبوط في قيمة الأصول*	• تعديل: 1/27، 9/27، 14/27، 25/27، 27/27، 33/27.	• Amended: 27.1, 27.9, 27.14, 27.25, 27.27 and 27.33.
القسم 28 *منافع الموظفين*	• إضافة: 34/28أ–34/28ب، 41/28أ–41/28هـ. • تعديل: 1/28، 4/28، 11/28، 14/28–15/28، 17/28، 19/28، 21/28، 26/28، 29/28، 31/28، 34/28، 37/28–38/28، 40/28–41/28، 42/28. • حذف: 35/28، 44/28.	• Added: 28.34A–28.34B and 28.41A–28.41E. • Amended: 28.1, 28.4, 28.11, 28.14–28.15, 28.17, 28.19, 28.21, 28.26, 28.29, 28.31, 28.34, 28.37–28.38, 28.40–28.41 and 28.42. • Deleted: 28.35 and 28.44.
القسم 29 *ضريبة الدخل*	• إضافة: 16/29أ، 19/29أ، 34/29أ–34/29د، 37/29أ. • تعديل: 1/29، 3/29أ، 6/29، 13/29–14/29، 16/29، 19/29، 24/29–26/29، 29/29، 36/29–37/29، 39/29. • حذف: 41/29.	• Added: 29.16A, 29.19A, 29.34A–29.34D and 29.37A. • Amended: 29.1, 29.3A, 29.6, 29.13–29.14, 29.16, 29.19, 29.24–29.26, 29.29, 29.36–29.37 and 29.39. • Deleted: 29.41.
القسم 30 *ترجمة العملة الأجنبية*	• إضافة: 5/30أ، 8/30أ، 28/30–29/30، ملحق القسم 30. • تعديل: 1/30، 5/30، 9/30، 11/30، 25/30.	• Added: 30.5A, 30.8A, 30.28–30.29 and Appendix to Section 30. • Amended: 30.1, 30.5, 30.9, 30.11 and 30.25.

القسم	التغييرات في الفقرات	Changes to paragraphs
القسم 31 *التضخم الجامح*	• تعديل: 13/31.	• Amended: 31.13.
القسم 32 *الأحداث بعد نهاية فترة التقرير*	• لم يتم تعديل القسم 32.	• Section 32 is not amended.
القسم 33 *الإفصاحات عن الأطراف ذات العلاقة*	• إضافة: 7/33أ، 15/33. • تعديل: 2/33، 4/33، 9/33، 11/33–12/33.	• Added: 33.7A and 33.15. • Amended: 33.2, 33.4, 33.9 and 33.11–33.12.
القسم 34 *الأنشطة المتخصصة*	• إضافة: 2/34أ–2/34ب، 11/34ز. • تعديل: 2/34، 3/34–7/34، 11/34ب، 14/34، 16/34.	• Added: 34.2A–34.2B and 34.11G. • Amended: 34.2, 34.3–34.7, 34.11B, 34.14 and 34.16.
القسم 35 *التحول إلى المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*	• تعديل: 1/35–4/35، 6/35–7/35، 9/35–10/35، 12/35أ.	• Amended: 35.1–35.4, 35.6–35.7, 35.9–35.10 and 35.12A.
الملحق أ *تاريخ السريان والتحول*	• تم تحديث الملحق أ.	• Appendix A is revised.
الملحق ب *مسرد المصطلحات*	• التعديلات الاستتباعية الناشئة عن التعديلات التي تمت على سائر أقسام المعيار.	• Consequential amendments arising from the amendments to other sections of the Standard.

Appendix B Glossary of terms	الملحق ب مسرد المصطلحات
This Appendix is an integral part of the Standard.	*يُعد هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من هذا المعيار.*

accounting estimates	Monetary amounts in financial statements that are subject to measurement uncertainty.	مبالغ نقدية في القوائم المالية تخضع لعدم تأكد يحيط بقياسها.	**التقديرات المحاسبية**
accounting policies	The specific principles, bases, conventions, rules and practices applied by an entity in preparing and presenting financial statements.	المبادئ والأسس والأعراف والقواعد والممارسات الخاصة التي تطبقها المنشأة عند إعداد وعرض القوائم المالية.	**السياسات المحاسبية**
accounting profit	Profit or loss for a period before deducting tax expense.	الربح أو الخسارة خلال الفترة قبل طرح مصروف الضريبة.	**الربح المحاسبي**
accumulating compensated absences	Compensated absences that are carried forward and can be used in future periods if the current period's entitlement is not used in full.	الغيابات المدفوعة التي تُرحَّل ويمكن استخدامها في الفترات المستقبلية في حال عدم استخدام رصيد الفترة الحالية بالكامل.	**الغيابات المدفوعة التراكمية**
acquiree	The business or businesses that the acquirer obtains control of in a business combination.	العمل أو الأعمال التي تكتسب المنشأة المستحوذة السيطرة عليها ضمن عملية تجميع أعمال.	**الأعمال المستحوذ عليها**
acquirer	The entity that obtains control of the acquiree.	المنشأة التي تكتسب السيطرة على الأعمال المستحوذ عليها.	**المنشأة المستحوذة**
active market	A market in which transactions for the asset or liability take place with sufficient frequency and volume to provide pricing information on an ongoing basis.	سوق تحدث فيها معاملات للأصل أو الالتزام بوتيرة وحجم كافيين لتوفير معلومات التسعير على أساس مستمر.	**السوق النشطة**
aggregation	The adding together of assets, liabilities, equity, income or expenses that have shared characteristics and are included in the same classification.	الجمع بين الأصول أو الالتزامات أو حقوق الملكية أو الدخل أو المصروفات التي تتشارك في خصائصها والتي يتم تضمينها في نفس التصنيف.	**التجميع**
agricultural activity	The management by an entity of the biological transformation of biological assets for sale, into agricultural produce or into additional biological assets.	قيام المنشأة بإدارة التحول الحيوي للأصول الحيوية إلى منتج زراعي أو إلى أصول حيوية إضافية، لغرض بيعها.	**النشاط الزراعي**
agricultural produce	The harvested product of the entity's biological assets.	المنتج المحصود من الأصول الحيوية للمنشأة.	**المنتج الزراعي**

amortisation	The systematic allocation of the depreciable amount of an asset over its useful life.	التخصيص المنتظم للمبلغ القابل للإهلاك الخاص بأصل على مدى عمره الإنتاجي.	**الاستنفاد**
amortised cost of a financial asset or financial liability	The amount at which the financial asset or financial liability is measured at initial recognition minus principal repayments, plus or minus the cumulative amortisation using the effective interest method of any difference between that initial amount and the maturity amount, and minus any reduction (directly or through the use of an allowance account) for impairment or uncollectability.	المبلغ الذي يُقاس به الأصل المالي أو الالتزام المالي عند الإثبات الأولي مطروحاً منه دفعات سداد المبلغ الأصلي، ومُضافاً إليه أو مطروحاً منه الاستنفاد التراكمي باستخدام طريقة الفائدة الفعلية لأي فرق بين ذلك المبلغ الأولي والمبلغ في تاريخ الاستحقاق، ومطروحاً منه أي تخفيض (بشكل مباشر أو من خلال استخدام حساب مخصص) بسبب الهبوط في القيمة أو عدم قابلية التحصيل.	**التكلفة المستنفدة للأصل المالي أو الالتزام المالي**
asset	A present economic resource controlled by the entity as a result of past events.	مورد اقتصادي قائم تسيطر عليه المنشأة نتيجة لأحداث سابقة.	**الأصل**
associate	An entity over which the investor has significant influence.	منشأة يكون للمنشأة المستثمرة تأثير مهم عليها.	**المنشأة الزميلة**
bearer plant	A bearer plant is a living plant that: (a) is used in the production or supply of agricultural produce; (b) is expected to bear produce for more than one period; and (c) has a remote likelihood of being sold as agricultural produce, except for incidental scrap sales.	النبات المثمر هو نبات حي: (أ) يُستخدم في إنتاج أو توريد منتج زراعي؛ (ب) يُتوقع أن يثمر لأكثر من فترة واحدة؛ (ج) توجد احتمالية ضعيفة لبيعه على أنه منتج زراعي، بخلاف مبيعات الخردة العرضية.	**النبات المثمر**
biological asset	A living animal or plant.	حيوان أو نبات حي.	**الأصل الحيوي**
borrowing costs	Interest and other costs incurred by an entity in connection with the borrowing of funds.	الفائدة والتكاليف الأخرى التي تتكبدها المنشأة فيما يتعلق باقتراض الأموال.	**تكاليف الاقتراض**
business	An integrated set of activities and assets that is capable of being conducted and managed for the purpose of: (a) providing goods or services to customers; (b) generating investment income (such as dividends or interest); or (c) generating other income from ordinary activities.	منظومة متكاملة من الأنشطة والأصول التي يمكن ممارستها وإدارتها لغرض: (أ) توفير سلع أو خدمات للعملاء؛ أو (ب) توليد دخل استثماري (مثل توزيعات الأرباح أو الفائدة)؛ أو (ج) توليد دخل آخر من الأنشطة العادية.	**الأعمال**
business combination	A transaction or other event in which an acquirer obtains control of one or more businesses. Transactions sometimes referred to as 'true	معاملة أو حدث آخر تكتسب فيه المنشأة المستحوذة السيطرة على عمل واحد أو أكثر. والمعاملات التي يشار إليها أحياناً على أنها	**تجميع الأعمال**

	mergers' or 'mergers of equals' are also business combinations as that term is used in this Standard.	"اندماجات حقيقية" أو "اندماجات بين طرفين متكافئين" تُعد هي أيضاً عمليات تجميع أعمال على النحو المستخدم به ذلك المصطلح في هذا المعيار.	
carrying amount	The amount at which an asset, a liability or equity is recognised in the statement of financial position.	المبلغ الذي يتم إثبات الأصل أو الالتزام أو حقوق الملكية به في قائمة المركز المالي.	**المبلغ الدفتري**
cash	Cash on hand and demand deposits.	النقد في الخزينة والودائع تحت الطلب.	**النقد**
cash equivalent	Short-term, highly liquid investments that are readily convertible to known amounts of cash and that are subject to an insignificant risk of changes in value.	استثمارات قصيرة الأجل عالية السيولة تكون قابلة للتحويل بسهولة إلى مبالغ نقدية معلومة، وتكون عرضة لمخاطر ضئيلة للتغيرات في القيمة.	**مُعادِلات النقد**
cash flows	Inflows and outflows of cash and cash equivalents.	التدفقات الداخلة والتدفقات الخارجة من النقد ومُعادِلات النقد.	**التدفقات النقدية**
cash-generating unit	The smallest identifiable group of assets that generates cash inflows that are largely independent of the cash inflows from other assets or groups of assets.	أصغر مجموعة أصول قابلة للتحديد تولد تدفقات نقدية داخلة مستقلة بشكلٍ كبيرٍ عن التدفقات النقدية الداخلة من الأصول أو مجموعات الأصول الأخرى.	**وحدة توليد النقد**
cash-settled share-based payment transaction	A share-based payment transaction in which the entity acquires goods or services by incurring a liability to transfer cash or other assets to the supplier of those goods or services for amounts that are based on the price (or value) of equity instruments (including shares or share options) of the entity or another group entity.	معاملة دفع على أساس الأسهم تقتني فيها المنشأة سلعاً أو خدمات من خلال تكبد التزام بنقل نقد أو أصول أخرى إلى مورد تلك السلع أو الخدمات على أن يتم احتساب مبالغ ذلك النقد أو تلك الأصول على أساس سعر (أو قيمة) أدوات حقوق الملكية (بما في ذلك الأسهم أو خيارات الأسهم) الخاصة بالمنشأة أو منشأة أخرى في المجموعة.	**معاملة دفع على أساس الأسهم تُسوى نقداً**
class of assets	A grouping of assets of a similar nature and use in an entity's operations.	مجموعة أصول متشابهة من حيث طبيعتها واستخدامها في عمليات المنشأة.	**فئة الأصول**
classification	The sorting of assets, liabilities, equity, income or expenses on the basis of shared characteristics for presentation and disclosure purposes.	فرز الأصول أو الالتزامات أو حقوق الملكية أو الدخل أو المصروفات على أساس خصائصها المشتركة لأغراض العرض والإفصاح.	**التصنيف**
close members of the family of a person	Those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity, including: (a) that person's children and spouse or domestic partner; (b) children of that person's spouse or domestic partner; and (c) dependants of that person or that person's spouse or domestic partner.	أفراد الأسرة الذين يمكن التوقع بأن يؤثروا في ذلك الشخص، أو يتأثروا به، في تعاملاتهم مع المنشأة، ومن بينهم: (أ) أولاد ذلك الشخص وزوجه أو شريكه المنزلي؛ (ب) أولاد زوج ذلك الشخص أو أولاد شريكه المنزلي؛	**الأفراد المقربون في أسرة الشخص**

		(ج) الأشخاص الذين يعولهم ذلك الشخص، أو يعولهم زوجه أو شريكه المنزلي.	
closing rate	The spot exchange rate at the end of the reporting period.	سعر الصرف الفوري في نهاية فترة التقرير.	**سعر الإقفال**
combined financial statements	Financial statements of a reporting entity that comprises two or more entities that are not all linked by a parent–subsidiary relationship.	القوائم المالية لمنشأة معدة للتقرير عندما تضم تلك المنشأة منشأتين أو أكثر لا تربط فيما بينها جميعاً علاقة المنشأة الأم بالمنشآت التابعة.	**القوائم المالية المجمعة**
component of an entity	Operations and cash flows that can be clearly distinguished, operationally and for financial reporting purposes, from the rest of the entity.	العمليات والتدفقات النقدية التي يمكن تمييزها بوضوح، من الناحية التشغيلية ولأغراض التقرير المالي، عن بقية المنشأة.	**مكوّن المنشأة**
compound financial instrument	A financial instrument that, from the issuer's perspective, contains both a liability and an equity element.	أداة مالية تحتوي، من منظور المُصدر، على كل من التزام وعنصر حقوق ملكية.	**الأداة المالية المركبة**
consolidated financial statements	The financial statements of a group in which the assets, liabilities, equity, income, expenses and cash flows of the parent and its subsidiaries are presented as those of a single economic entity.	قوائم مالية لمجموعة يتم فيها عرض الأصول والالتزامات وحقوق الملكية والدخل والمصروفات والتدفقات النقدية للمنشأة الأم ومنشآتها التابعة على أنها قوائم مالية لمنشأة اقتصادية واحدة.	**القوائم المالية الموحدة**
constructive obligation	An obligation that derives from an entity's actions where: (a) by an established pattern of past practice, published policies or a sufficiently specific current statement, the entity has indicated to other parties that it will accept certain responsibilities; and (b) as a result, the entity has created a valid expectation on the part of those other parties that it will discharge those responsibilities.	واجب ينشأ عن تصرفات المنشأة عندما: (أ) تكون المنشأة قد أوحت لأطراف أخرى، من واقع ممارسة سابقة ذات نمط ثابت، أو من واقع سياسات معلنة أو تصريح حالي محدد بشكل كاف، بأنها ستقبل تحمل مسؤوليات معينة؛ (ب) ونتيجةً لذلك، تكون المنشأة قد أوجدت توقعاً وجيهاً لدى تلك الأطراف الأخرى بأنها سوف تفي بتلك المسؤوليات.	**الواجب الضمني**
contingent asset	A possible asset that arises from past events and whose existence will be confirmed only by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the entity.	أصل من المحتمل أن ينشأ نتيجة أحداث سابقة وسوف يتأكد وجوده فقط بوقوع أو عدم وقوع واحد أو أكثر من الأحداث المستقبلية غير المؤكدة التي لا تقع بالكلية تحت سيطرة المنشأة.	**الأصل المحتمل**
contingent consideration	Usually, an obligation of the acquirer to transfer additional assets or equity interests to the former owners of an acquiree as part of the exchange for control of the acquiree if specified future events occur or conditions are met. However, contingent	عادةً، واجب على المنشأة المستحوذة بأن تنقل أصولاً إضافية أو حصص حقوق ملكية إضافية إلى الملاك السابقين للأعمال المستحوذ عليها كجزء من المقابل المدفوع من أجل السيطرة على الأعمال	**العوض المحتمل**

	consideration also may give the acquirer the right to the return of previously transferred consideration if specified conditions are met.	المستحوذ عليها إذا وقعت أحداث مستقبلية معينة، أو تم استيفاء شروط محددة. وبالرغم من ذلك، فإن العوض المحتمل قد يعطي المنشأة المستحوذة الحق أيضاً في استرداد عوض تم نقله سابقاً في حالة استيفاء شروط محددة.	
contingent liability	(a) A possible obligation that arises from past events and whose existence will be confirmed only by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the entity; or (b) a present obligation that arises from past events but is not recognised because: (i) it is not probable that an outflow of resources embodying economic benefits will be required to settle the obligation, or (ii) the amount of the obligation cannot be measured with sufficient reliability.	(أ) واجب من المحتمل أن ينشأ نتيجة أحداث سابقة وسوف يتأكد وجوده فقط بوقوع أو عدم وقوع واحد أو أكثر من الأحداث المستقبلية غير المؤكدة التي لا تقع بالكلية تحت سيطرة المنشأة؛ أو (ب) واجب قائم ناشئ عن أحداث سابقة ولكن لم يتم إثباته نظراً لأنه: (1) ليس من المرجح أن تتطلب تسوية الواجب تدفقاً خارجاً لموارد تنطوي على منافع اقتصادية، أو (2) لا يمكن قياس مبلغ الواجب بطريقة يمكن الاعتماد عليها بدرجة كافية.	**الالتزام المحتمل**
contract	An agreement between two or more parties that creates enforceable rights and obligations.	اتفاق بين طرفين أو أكثر يرتب حقوقاً وواجبات واجبة النفاذ.	**العقد**
contract asset	An entity's right to consideration in exchange for goods or services that the entity has transferred to a customer when that right is conditioned on something other than the passage of time (for example, the entity's future performance).	حق المنشأة في الحصول على عوض مقابل سلع أو خدمات قامت بنقلها إلى عميل عندما يكون ذلك الحق مشروطاً بشيء آخر خلاف مرور الوقت (على سبيل المثال، أداء المنشأة في المستقبل).	**الأصل الناتج عن عقد مع عميل**
contract liability	An entity's obligation to transfer goods or services to a customer for which the entity has received consideration (or the amount is due) from the customer.	واجب على المنشأة بأن تنقل إلى العميل سلعاً أو خدمات حصلت المنشأة في مقابلها على عوض (أو هناك مبلغ مستحق في مقابلها) من العميل.	**الالتزام الناتج عن عقد مع عميل**
control (of an entity)	An investor controls an investee when the investor is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the investee and has the ability to affect those returns through its power over the investee.	تسيطر المنشأة المستثمرة على المنشأة المُستثمر فيها عندما تكون مُعرضة لعوائد متقلبة، أو لها حقوق في عوائد متقلبة، من ارتباطها بالمنشأة المُستثمر فيها، وتكون لها القدرة على التأثير في تلك العوائد من خلال سلطتها على المنشأة المُستثمر فيها.	**السيطرة (على منشأة)**

current tax	The amount of income tax payable (recoverable) in respect of the taxable profit (tax loss) for the current period or past periods.	مبلغ ضريبة الدخل المستحقة الدفع (القابلة للاسترداد) فيما يتعلق بالربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة) خلال الفترة الحالية أو الفترات السابقة.	**الضريبة الحالية**
customer	A party that has contracted with an entity to obtain goods or services that are an output of the entity's ordinary activities in exchange for consideration.	طرف تعاقد مع المنشأة للحصول على سلع أو خدمات هي من مُخرجات الأنشطة العادية للمنشأة، في مقابل عوض.	**العميل**
date of transition to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard	The beginning of the earliest period for which an entity presents full comparative information under the *IFRS for SMEs* Accounting Standard in its first financial statements that comply with the *IFRS for SMEs* Accounting Standard.	بداية أسبق فترة تعرض لها المنشأة معلومات مقارنة كاملة بموجب *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* في أول قوائم مالية لها تتوافق مع هذا المعيار.	**تاريخ التحول إلى *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة***
deductible temporary differences	Temporary differences that will result in amounts that are deductible in determining taxable profit (tax loss) of future periods when the carrying amount of the asset or liability is recovered or settled.	الفروقات المؤقتة التي سوف تنتج عنها مبالغ جائزة الحسم عند تحديد الربح الخاضع للضريبة (أو الخسارة لأغراض الضريبة) للفترات المستقبلية عند استرداد المبلغ الدفتري للأصل أو تسوية المبلغ الدفتري للالتزام.	**الفروقات المؤقتة جائزة الحسم**
deferred tax	Income tax payable (recoverable) in respect of the taxable profit (tax loss) for future periods as a result of past transactions or events.	ضريبة الدخل المستحقة الدفع (القابلة للاسترداد) فيما يتعلق بالربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة) خلال الفترات المستقبلية نتيجة لمعاملات أو أحداث سابقة.	**الضريبة المؤجلة**
deferred tax assets	The amounts of income tax recoverable in future periods in respect of: (a) deductible temporary differences; (b) the carryforward of unused tax losses; and (c) the carryforward of unused tax credits.	مبالغ ضرائب الدخل القابلة للاسترداد في الفترات المستقبلية فيما يتعلق بما يلي: (أ) الفروقات المؤقتة جائزة الحسم؛ (ب) ترحيل الخسائر غير المستغلة لأغراض الضريبة إلى فترات تالية؛ (ج) ترحيل التخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة إلى فترات تالية.	**أصول الضريبة المؤجلة**
deferred tax liabilities	The amounts of income tax payable in future periods in respect of taxable temporary differences.	مبالغ ضريبة الدخل المستحقة الدفع في الفترات المستقبلية فيما يتعلق بالفروقات المؤقتة الخاضعة للضريبة.	**التزامات الضريبة المؤجلة**

defined benefit liability	The defined benefit obligation at the reporting date minus the fair value at the reporting date of plan assets (if any) out of which the obligations are to be settled directly.	واجب المنافع المحددة في تاريخ التقرير ناقص القيمة العادلة لأصول الخطة (إن وجدت) في تاريخ التقرير التي ستُسوى منها الواجبات بشكل مباشر.	**التزام المنافع المحددة**
defined benefit obligation	The present value of an entity's obligations under defined benefit plans.	القيمة الحالية لواجبات المنشأة بموجب الخطط ذات المنافع المحددة.	**واجب المنافع المحددة**
defined benefit plans	Post-employment benefit plans other than defined contribution plans.	خطط لمنافع ما بعد انتهاء الخدمة بخلاف الخطط ذات الاشتراكات المحددة.	**الخطط ذات المنافع المحددة**
defined contribution plans	Post-employment benefit plans under which an entity pays fixed contributions into a separate entity (a fund) and will have no legal or constructive obligation to pay further contributions or to make direct benefit payments to employees if the fund does not hold sufficient assets to pay all employee benefits relating to employee service in the current and prior periods.	خطط منافع ما بعد انتهاء الخدمة التي تدفع المنشأة بموجبها اشتراكات ثابتة إلى منشأة منفصلة (صندوق) ولن يكون عليها أي واجب نظامي أو ضمني بدفع اشتراكات إضافية أو أداء مدفوعات منافع مباشرة إلى الموظفين في حال عدم احتفاظ الصندوق بأصول تكفي لدفع جميع منافع الموظفين المتعلقة بخدمات الموظفين في الفترة الحالية والفترات السابقة.	**الخطط ذات الاشتراكات المحددة**
depreciable amount	The cost of an asset, or other amount substituted for cost (in the financial statements), less its residual value.	تكلفة الأصل، أو المبلغ الآخر الذي حل محل التكلفة (في القوائم المالية)، مطروحاً منها القيمة المتبقية للأصل.	**المبلغ القابل للإهلاك**
depreciation	The systematic allocation of the depreciable amount of an asset over its useful life.	التخصيص المنتظم للمبلغ القابل للإهلاك الخاص بأصل على مدى عمره الإنتاجي.	**الإهلاك**
derecognition	The removal of all or part of a recognised asset or liability from an entity's statement of financial position.	الحذف الكامل أو الجزئي لأصل أو التزام مثبت، من قائمة المركز المالي للمنشأة.	**إلغاء الإثبات**
development	The application of research findings or other knowledge to a plan or design for the production of new or substantially improved materials, devices, products, processes, systems or services before the start of commercial production or use.	تطبيق نتائج بحثية أو غيرها من المعارف على خطط أو تصاميم لإنتاج مواد أو أجهزة أو منتجات أو عمليات أو نظم أو خدمات، جديدة أو محسنة بشكل جوهري، قبل البدء في الإنتاج التجاري أو الاستخدام.	**التطوير**
discontinued operation	A component of an entity that either has been disposed of, or is held for sale, and: (a) represents a separate major line of business or geographical area of operations;	مكون للمنشأة إمّا أنه قد تم استبعاده، أو أنه محتفظ به لغرض البيع، إضافة إلى ما يلي: (أ) يمثل خط أعمال رئيسي منفصل أو منطقة عمليات جغرافية منفصلة؛ أو	**العملية غير المستمرة**

	(b) is part of a single co-ordinated plan to dispose of a separate major line of business or geographical area of operations; or (c) is a subsidiary acquired exclusively with a view to resale.	(ب) يعد جزءاً من خطة واحدة منسقة لاستبعاد خط أعمال رئيسي منفصل أو منطقة عمليات جغرافية منفصلة؛ أو (ج) يعد منشأة تابعة تم الاستحواذ عليها حصرياً بهدف إعادة بيعها.	
dividends	Distributions of profits to holders of equity instruments in proportion to their holdings of a particular class of capital.	هي توزيعات للأرباح على حملة أدوات حقوق الملكية بما يتناسب مع ما يحوزونه في فئة معينة من رأس المال.	**توزيعات الأرباح**
economic resource	A right that has the potential to produce economic benefits.	حق لديه القدرة على إنتاج منافع اقتصادية.	**المورد الاقتصادي**
effective interest method	A method of calculating the amortised cost of a financial asset or a financial liability (or a group of financial assets or financial liabilities) and of allocating the interest income or interest expense over the relevant period.	طريقة لاحتساب التكلفة المستنفدة للأصل المالي أو الالتزام المالي (أو مجموعة من الأصول المالية أو الالتزامات المالية) وتخصيص **دخل** الفائدة أو **مصروف** الفائدة على مدى الفترة ذات الصلة.	**طريقة الفائدة الفعلية**
effective interest rate	The rate that exactly discounts estimated future cash payments or receipts through the expected life of the financial instrument or, when appropriate, a shorter period to the net carrying amount of the financial asset or financial liability.	المعدل الذي يخصم تماماً المدفوعات أو المقبوضات النقدية المستقبلية المقدرة خلال العمر المتوقع للأداة المالية، أو خلال فترة أقصر عندما يكون ذلك مناسباً، وصولاً إلى صافي المبلغ الدفتري للأصل المالي أو الالتزام المالي.	**معدل الفائدة الفعلية**
effectiveness of a hedge	The degree to which changes in the fair value or cash flows of the hedged item that are attributable to a hedged risk are offset by changes in the fair value or cash flows of the hedging instrument.	مدى قدرة التغيرات في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية لأداة التحوط على إلغاء أثر التغيرات في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية للبند المتحوط له التي يمكن عزوها للخطر المتحوط منه.	**فاعلية التحوط**
employee benefits	All forms of consideration given by an entity in exchange for service rendered by employees.	جميع أشكال العوض الذي تقدمه المنشأة مقابل الخدمة التي يقدمها الموظفون.	**منافع الموظفين**
enhancing qualitative characteristic	A qualitative characteristic that makes useful information more useful. The enhancing qualitative characteristics are comparability, verifiability, timeliness and understandability.	خاصية نوعية تجعل المعلومات المفيدة أكثر فائدة. والخصائص النوعية المعززة هي القابلية للمقارنة وقابلية التحقق من الصحة وتوفر المعلومات في الوقت المناسب والقابلية للفهم.	**الخصائص النوعية المعزِّزة**
equity	The residual interest in the assets of the entity after deducting all its liabilities.	الحصة المتبقية من أصول المنشأة بعد طرح جميع التزاماتها.	**حقوق الملكية**
equity claim	A claim on the residual interest in the assets of an entity after deducting all its liabilities.	المطالبة على الحصة المتبقية من أصول المنشأة بعد طرح جميع التزاماتها.	**المطالبة في حقوق الملكية**

equity-settled share-based payment transaction	A share-based payment transaction in which the entity: (a) receives goods or services as consideration for its own equity instruments (including shares or share options); or (b) receives goods or services but has no obligation to settle the transaction with the supplier.	معاملة دفع على أساس الأسهم تتلقى فيها المنشأة: (أ) سلعاً أو خدمات على أنها عوض لأدوات حقوق الملكية الخاصة بها (بما في ذلك الأسهم أو خيارات الأسهم)؛ أو (ب) سلعاً أو خدمات دون أن يكون عليها واجب بتسوية المعاملة مع المورد.	**معاملة دفع على أساس الأسهم تُسوى بحقوق الملكية**
errors	Omissions from, and misstatements in, the entity's financial statements for one or more prior periods arising from a failure to use, or misuse of, reliable information that: (a) was available when financial statements for those periods were authorised for issue; and (b) could reasonably be expected to have been obtained and taken into account in the preparation and presentation of those financial statements.	الإغفالات والتحريفات في القوائم المالية للمنشأة لفترة واحدة أو أكثر من الفترات السابقة، التي تنشأ عن عدم استخدام، أو سوء استخدام، المعلومات التي يمكن الاعتماد عليها التي: (أ) كانت متاحة عند اعتماد القوائم المالية الخاصة بتلك الفترات للإصدار؛ (ب) يمكن التوقع بدرجة معقولة أنه قد تم الحصول عليها وتم أخذها في الحسبان عند إعداد وعرض تلك القوائم المالية.	**الأخطاء**
executory contract	A contract, or a portion of a contract, that is equally unperformed—neither party has fulfilled any of its obligations, or both parties have partially fulfilled their obligations to an equal extent.	عقد، أو جزء من عقد، غير منفذ بالتساوي—أي إن الطرفين لم ينفذ كلاهما أياً من الواجبات التي عليهما، أو كلا الطرفين قد نفّذا بشكل جزئي الواجبات التي عليهما بقدرٍ متساوٍ.	**العقد قيد التنفيذ**
existence uncertainty	Uncertainty about whether an asset or liability exists.	عدم التأكد مما إذا كان الأصل أو الالتزام موجوداً.	**عدم التأكد المحيط بالوجود**
expenses	Decreases in assets or increases in liabilities that result in decreases in equity, other than those relating to distributions to holders of equity claims.	الانخفاضات في الأصول، أو الزيادات في الالتزامات، التي تؤدي إلى انخفاضات في حقوق الملكية، بخلاف ما يتعلق بالتوزيعات على أصحاب المطالبات في حقوق الملكية.	**المصروفات**
fair presentation	Faithful representation of the effects of transactions, other events and conditions in accordance with the definitions and recognition criteria for assets, liabilities, income and expenses.	التعبير الصادق عن آثار المعاملات، والأحداث والظروف الأخرى، وفقاً لتعريفات وضوابط إثبات الأصول والالتزامات والدخل والمصروفات.	**العرض العادل**
fair value	The price that would be received to sell an asset, or paid to transfer a liability, in an orderly transaction between market participants at the measurement date.	السعر الذي سيتم استلامه لبيع أصل، أو سيتم دفعه لنقل التزام، في معاملة تتم في ظروف اعتيادية منتظمة بين المشاركين في السوق في تاريخ القياس.	**القيمة العادلة**

finance lease	A lease that transfers substantially all the risks and rewards incidental to ownership of an asset. Title may or may not eventually be transferred. A lease that is not a finance lease is an operating lease.	عقد إيجار ينقل ما يقارب جميع المخاطر والمنافع المتعلقة بملكية الأصل. وقد يتم نقل حق الملكية في النهاية أو لا. وعقد الإيجار الذي لا يُعد عقد إيجار تمويلي يكون عقد إيجار تشغيلي.	**عقد الإيجار التمويلي**
financial asset	Any asset that is: (a) cash; (b) an equity instrument of another entity; (c) a contractual right: (i) to receive cash or another financial asset from another entity; or (ii) to exchange financial assets or financial liabilities with another entity under conditions that are potentially favourable to the entity; or (d) a contract that will or may be settled in the entity's own equity instruments and: (i) under which the entity is or may be obliged to receive a variable number of the entity's own equity instruments; or (ii) that will or may be settled other than by the exchange of a fixed amount of cash or another financial asset for a fixed number of the entity's own equity instruments. For this purpose the entity's own equity instruments do not include instruments that are themselves contracts for the future receipt or delivery of the	أي أصل يكون في صورة: (أ) نقد؛ أو (ب) أداة حقوق ملكية في منشأة أخرى؛ أو (ج) حق تعاقدي: (1) للحصول على نقد أو أصل مالي آخر من منشأة أخرى؛ أو (2) مبادلة أصول مالية أو التزامات مالية مع منشأة أخرى بموجب شروط يحتمل أن تكون مواتية للمنشأة؛ أو (د) عقد ستتم، أو قد تتم، تسويته بأدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة وأيضاً: (1) تكون أو قد تكون المنشأة ملزمة بموجبه باستلام عدد متغير من أدوات حقوق الملكية الخاصة بها؛ أو (2) ستتم، أو قد تتم، تسويته بطريقة أخرى خلاف مبادلة مبلغ نقدي ثابت أو أصل مالي آخر مقابل عدد ثابت من أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة. ولهذا الغرض، فإن أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة لا تشمل الأدوات التي تكون هي في حد ذاتها عقوداً لاستلام أو تسليم أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة في المستقبل.	**الأصل المالي**

	entity's own equity instruments.		
financial guarantee contract	A contract that requires the issuer to make specified payments to reimburse the holder for a loss it incurs because a specified debtor fails to make payment when due in accordance with the original or modified terms of a debt instrument.	عقد يتطلب من المُصدر أداء مدفوعات محددة لتعويض حامل الأداة عن الخسارة التي يتكبدها بسبب إخفاق مدين محدد في السداد عند الاستحقاق وفقاً للشروط الأصلية أو المعدلة لأداة الدين.	**عقد الضمان المالي**
financial instrument	A contract that gives rise to a financial asset of one entity and a financial liability or equity instrument of another entity.	عقد ينشأ عنه أصل مالي لإحدى المنشآت والتزام مالي أو أداة حقوق ملكية لمنشأة أخرى.	**الأداة المالية**
financial liability	Any liability that is: (a) a contractual obligation: (i) to deliver cash or another financial asset to another entity; or (ii) to exchange financial assets or financial liabilities with another entity under conditions that are potentially unfavourable to the entity; or (b) a contract that will or may be settled in the entity's own equity instruments and: (i) under which the entity is or may be obliged to deliver a variable number of the entity's own equity instruments, or (ii) will or may be settled other than by the exchange of a fixed amount of cash or another financial asset for a fixed number of the entity's own equity instruments. For this purpose the entity's own equity instruments do not include instruments that	أي التزام يكون في صورة: (أ) واجب تعاقدي: (1) بتسليم نقد أو أصل مالي آخر إلى منشأة أخرى؛ أو (2) بمبادلة أصول مالية أو التزامات مالية مع منشأة أخرى بموجب شروط يحتمل أن تكون غير مواتية للمنشأة؛ أو (ب) عقد ستتم، أو قد تتم، تسويته بأدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة وأيضاً: (1) تكون أو قد تكون المنشأة ملزمة بموجبه بتسليم عدد متغير من أدوات حقوق الملكية الخاصة بها، أو (2) ستتم، أو قد تتم، تسويته بطريقة أخرى خلاف مبادلة مبلغ نقدي ثابت أو أصل مالي آخر مقابل عدد ثابت من أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة. ولهذا الغرض، فإن أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة لا تشمل الأدوات التي تكون هي في حد ذاتها عقوداً لاستلام أو تسليم أدوات حقوق الملكية	**الالتزام المالي**

	are themselves contracts for the future receipt or delivery of the entity's own equity instruments.	الخاصة بالمنشأة في المستقبل.	
financial position	The relationship of the assets, liabilities and equity of an entity as reported in the statement of financial position.	العلاقة بين أصول المنشأة والتزاماتها وحقوق ملكيتها كما هي مقرر عنها في قائمة المركز المالي.	**المركز المالي**
financial statements	Structured representation of the financial position, financial performance and cash flows of an entity.	تعبير هيكلي عن المركز المالي للمنشأة، وأدائها المالي وتدفقاتها النقدية.	**القوائم المالية**
financing activities	Activities that result in changes in the size and composition of the contributed equity and borrowings of the entity.	أنشطة ينتج عنها تغيرات في حجم وتكوين حقوق ملكية المنشأة المساهم بها واقتراضها.	**الأنشطة التمويلية**
firm commitment	A binding agreement for the exchange of a specified quantity of resources at a specified price on a specified future date or dates.	اتفاق ملزم لتبادل كمية محددة من الموارد بسعر محدد في تاريخ أو تواريخ مستقبلية محددة.	**التعهد المؤكد**
first-time adopter of the *IFRS for SMEs* Accounting Standard	An entity that presents its first annual financial statements that conform to the *IFRS for SMEs* Accounting Standard, regardless of whether its previous accounting framework was full IFRS Accounting Standards or another set of accounting standards.	المنشأة التي تعرض أول قوائم مالية سنوية لها بما يتوافق مع *المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة*، بغض النظر عمّا إذا كان إطارها المحاسبي السابق هو المعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة أو أية مجموعة أخرى من المعايير المحاسبية.	**المنشأة المطبقة *للمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة* لأول مرة**
forecast transaction	An uncommitted but anticipated future transaction.	معاملة مستقبلية لم يتم التعهد بها ولكن من المتوقع حدوثها.	**المعاملة المتوقعة**
foreign operation	An entity that is a subsidiary, associate, joint arrangement or branch of a reporting entity, the activities of which are based or conducted in a country or currency other than those of the reporting entity.	منشأة تابعة أو منشأة زميلة أو ترتيب مشترك أو فرع للمنشأة المعدة للتقرير، يقع مقر أنشطتها أو تُباشر أنشطتها في بلد آخر أو بعملة أخرى خلاف بلد أو عملة المنشأة المعدة للتقرير.	**العملية الأجنبية**
fundamental qualitative characteristic	A qualitative characteristic that financial information must possess to be useful to the primary users of general purpose financial statements. The fundamental qualitative characteristics are relevance and faithful representation.	خاصية نوعية يجب أن تتسم بها المعلومات المالية حتى تكون مفيدة للمستخدمين الرئيسيين للقوائم المالية ذات الغرض العام. والخاصيتان النوعيتان الأساسيتان هما الملاءمة والتعبير الصادق.	**الخاصية النوعية الأساسية**

full IFRS Accounting Standards	Standards and Interpretations issued by the International Accounting Standards Board (IASB). They comprise: (a) International Financial Reporting Standards; (b) International Accounting Standards; (c) IFRIC Interpretations; and (d) SIC Interpretations.	المعايير والتفسيرات الصادرة عن مجلس المعايير الدولية للمحاسبة. وهي تشمل: (أ) المعايير الدولية للتقرير المالي؛ (ب) المعايير الدولية للمحاسبة؛ (ج) التفسيرات الصادرة عن لجنة تفسيرات المعايير الدولية للتقرير المالي؛ (د) التفسيرات الصادرة عن لجنة التفسيرات الدولية السابقة.	**المعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة**
functional currency	The currency of the primary economic environment in which the entity operates.	عملة البيئة الاقتصادية الرئيسية التي تعمل فيها المنشأة.	**العملة الوظيفية**
functional currency normalisation date	The date when an entity's functional currency no longer has either, or both, of the two characteristics of severe hyperinflation, or when there is a change in the entity's functional currency to a currency that is not subject to severe hyperinflation.	التاريخ الذي لم تعد فيه العملة الوظيفية للمنشأة متصفة بإحدى خاصيتي التضخم الجامح بشكل حاد، أو بكلتيهما، أو التاريخ الذي يتم فيه تغيير العملة الوظيفية للمنشأة إلى عملة ليست خاضعة للتضخم الجامح بشكل حاد.	**تاريخ عودة العملة الوظيفية إلى الوضع الطبيعي**
funding (of post-employment benefits)	Contributions by an entity, and sometimes its employees, into an entity, or fund, that is legally separate from the reporting entity and from which the employee benefits are paid.	الاشتراكات التي تدفعها المنشأة، وأحياناً موظفوها، إلى منشأة أو صندوق يكون منفصلاً بشكل نظامي عن المنشأة المعدة للتقرير، وتُدفع منه منافع الموظفين.	**التمويل (لمنافع ما بعد انتهاء الخدمة)**
general purpose financial statements	Financial reports that provide information about the reporting entity's assets, liabilities, equity, income and expenses.	التقارير المالية ذات الغرض العام التي تقدم معلومات عن أصول المنشأة المعدة للتقرير والتزاماتها وحقوق ملكيتها ودخلها ومصروفاتها.	**القوائم المالية ذات الغرض العام**
going concern	An entity is a going concern unless management either intends to liquidate the entity or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.	تُعَد المنشأة منشأة مستمرة ما لم تعتزم الإدارة تصفية المنشأة أو إيقاف عملياتها، أو ما لم يكن لدى الإدارة أي بديل واقعي آخر سوى القيام بذلك.	**الاستمرارية**
goodwill	An asset representing the future economic benefits arising from other assets acquired in a business combination that are not individually identified and separately recognised.	أصل يمثل المنافع الاقتصادية المستقبلية التي تنشأ عن الأصول الأخرى التي يتم اقتناؤها ضمن عمليات تجميع الأعمال والتي لا تُحدَّد بشكل فردي ولا تُثبَت بشكل منفصل.	**الشهرة**
government	Government, government agencies and similar bodies whether local, national or international.	الحكومة والهيئات الحكومية والجهات المشابهة سواءً كانت محلية أو وطنية أو دولية.	**الحكومة**
government grants	Assistance by government in the form of transfers of resources to an entity in return for past or future compliance with certain conditions relating to the operating activities of the entity.	مساعدات تقدمها الحكومة في شكل موارد يتم نقلها إلى المنشأة مقابل التزامها في الماضي أو المستقبل	**المنح الحكومية**

		بشروط معينة تتعلق بالأنشطة التشغيلية للمنشأة.	
grant date	The date at which the entity and another party (including an employee) agree to a share-based payment arrangement, being when the entity and the counterparty have a shared understanding of the terms and conditions of the arrangement. At the grant date, the entity confers on the counterparty the right to cash, other assets or equity instruments of the entity, provided the specified vesting conditions, if any, are met. If that agreement is subject to an approval process (for example, by shareholders), the grant date is the date when that approval is obtained.	التاريخ الذي تتفق فيه المنشأة وطرف آخر (بما في ذلك أي موظف) على ترتيب دفع على أساس الأسهم، أي الوقت الذي يكون فيه لدى المنشأة والطرف المقابل فهم مشترك لأحكام وشروط الترتيب. وفي تاريخ المنح، تمنح المنشأة الطرف المقابل الحق في الحصول على النقد أو الأصول الأخرى أو أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة، شريطة استيفاء شروط الاكتساب المحددة، إن وجدت. وإذا كان ذلك الاتفاق يخضع لإجراءات اعتماد (من قبل المساهمين مثلاً)، فإن تاريخ المنح هو تاريخ الحصول على ذلك الاعتماد.	**تاريخ المنح**
gross investment in a lease	The aggregate of: (a) the minimum lease payments receivable by the lessor under a finance lease; and (b) any unguaranteed residual value accruing to the lessor.	حاصل جمع: (أ) الحد الأدنى لدفعات الإيجار المستحقة التحصيل للمؤجر بموجب عقد الإيجار التمويلي؛ (ب) أية قيمة متبقية غير مضمونة تستحق للمؤجر.	**إجمالي الاستثمار في عقد الإيجار**
group	A parent and all its subsidiaries.	المنشأة الأم وجميع منشآتها التابعة.	**المجموعة**
hedged item	For the purpose of special hedge accounting by SMEs under Part II of Section 11, a hedged item is: (a) interest rate risk of a debt instrument measured at amortised cost; (b) foreign exchange or interest rate risk in a firm commitment or a highly probable forecast transaction; (c) price risk of a commodity that it holds or in a firm commitment or highly probable forecast transaction to purchase or sell a commodity; or (d) foreign exchange risk in a net investment in a foreign operation.	لغرض المحاسبة الخاصة عن التحوط بواسطة المنشآت الصغيرة والمتوسطة بموجب الجزء الثاني من القسم 11، فإن البند المتحوط له هو: (أ) خطر معدل الفائدة لأدوات الدين المقيسة بالتكلفة المستنفدة؛ (ب) خطر سعر صرف العملة الأجنبية أو خطر معدل الفائدة في تعهد مؤكد أو معاملة متوقعة ومرجحة بدرجة كبيرة؛ (ج) خطر أسعار السلع التي تحتفظ بها المنشأة أو في التعهدات المؤكدة أو المعاملات المتوقعة والمرجحة بدرجة كبيرة لبيع أو شراء السلع؛ (د) خطر صرف العملات الأجنبية في صافي الاستثمار في عملية أجنبية.	**البند المتحوط له**
hedging instrument	For the purpose of special hedge accounting by SMEs under Part II of Section 11, a hedging instrument is a	لغرض المحاسبة الخاصة عن التحوط بواسطة المنشآت الصغيرة والمتوسطة بموجب الجزء الثاني	**أداة التحوط**

	financial instrument that meets all of the following terms and conditions: (a) it is an interest rate swap, a foreign currency swap, a foreign currency forward exchange contract or a commodity forward exchange contract that is expected to be highly effective in offsetting a risk identified in paragraph 11.63 that is designated as the hedged risk; (b) it involves a party external to the reporting entity (ie external to the group, segment or individual entity being reported on); (c) its notional amount is equal to the designated amount of the principal or notional amount of the hedged item; (d) it has a specified maturity date not later than: (i) the maturity of the financial instrument being hedged; (ii) the expected settlement of the commodity purchase or sale commitment; or (iii) the occurrence of the highly probable forecast foreign currency or commodity transaction being hedged. (e) it has no prepayment, early termination or extension features.	من القسم 11، فإن أداة التحوط هي أداة مالية تستوفي جميع الشروط والأحكام الآتية: (أ) أن تكون الأداة عقداً لمقايضة معدل فائدة أو عقداً لمقايضة عملة أجنبية أو عقداً آجلاً لصرف عملة أجنبية أو عقداً آجلاً لمبادلة سلعة ويتوقع أن يكون لهذا العقد فاعلية كبيرة في إلغاء أثر أحد المخاطر المحددة في الفقرة 63/11 المعين على أنه الخطر المتحوط منه؛ (ب) أن تشتمل الأداة على طرف من خارج المنشأة المعدة للتقرير (أي من خارج المجموعة أو القطاع أو المنشأة المنفردة المُعَد لها التقرير)؛ (ج) أن يكون مبلغها الافتراضي مساوياً للمبلغ المعين من المبلغ الأصلي أو الافتراضي للبند المتحوط له؛ (د) أن يكون لها تاريخ استحقاق محدد في موعد لا يتجاوز: (1) أجل استحقاق الأداة المالية المتحوط لها، أو (2) التسوية المتوقعة للتعهد بشراء أو بيع السلعة، أو (3) حدوث المعاملة المتوقعة والمرجحة بدرجة كبيرة المتحوط لها التي تنطوي على العملة الأجنبية أو السلعة. (هـ) ألا تنطوي على أي من مزايا السداد المبكر أو الإنهاء المبكر أو التمديد.	
highest and best use	The use of a non-financial asset by market participants that would maximise the value of the asset or the group of assets and liabilities (for example, a business) within which the asset would be used.	استخدام أصل غير مالي، من قبل المشاركين في السوق، بما يزيد إلى أقصى حد ممكن من قيمة الأصل أو مجموعة الأصول والالتزامات (على سبيل المثال، الأعمال) التي سيُستخدم الأصل ضمنها.	**أقصى و أفضل استخدام**
highly probable	Significantly more likely than probable.	أكثر احتمالاً من مجرد كونه مرجحاً.	**مرجح بدرجة كبيرة**

impairment (loss)	The amount by which the carrying amount of an asset exceeds: (a) in the case of inventories, its selling price less costs to complete and sell; or (b) in the case of other non-financial assets, its recoverable amount.	المبلغ الذي يزيد به المبلغ الدفتري لأصل عن: (أ) سعر بيعه مطروحاً منه تكاليف الاستكمال والبيع في حالة المخزون؛ أو (ب) المبلغ الممكن استرداده منه في حالة الأصول غير المالية الأخرى.	**(خسارة) الهبوط**
impracticable	Applying a requirement is impracticable when the entity cannot apply it after making every reasonable effort to do so.	يعدّ تطبيق متطلب ما غير ممكن عملياً عندما لا تستطيع المنشأة تطبيقه بعد بذل جميع الجهود المعقولة للقيام بذلك.	**غير ممكن عملياً**
income	Increases in assets, or decreases in liabilities, that result in increases in equity, other than those relating to contributions from holders of equity claims.	الزيادات في الأصول، أو الانخفاضات في الالتزامات، التي تؤدي إلى زيادات في حقوق الملكية، بخلاف ما يتعلق بالمساهمات من أصحاب المطالبات في حقوق الملكية.	**الدخل**
income statement	A financial statement that presents all items of income and expense recognised in a reporting period, excluding the items of other comprehensive income.	قائمة مالية تعرض جميع بنود الدخل والمصروف المثبتة في فترة التقرير، باستثناء بنود الدخل الشامل الآخر.	**قائمة الدخل**
income tax	All domestic and foreign taxes that are based on taxable profits. Income tax also includes taxes, such as withholding taxes, that are payable by a subsidiary, associate or joint arrangement on distributions to the reporting entity.	جميع الضرائب المحلية والأجنبية التي تستند إلى الأرباح الخاضعة للضريبة. وتشمل ضريبة الدخل أيضاً الضرائب، مثل الضرائب المستقطعة من المنبع، التي تكون مستحقة الدفع من المنشأة التابعة أو المنشأة الزميلة أو الترتيب المشترك على توزيعاتها للمنشأة المعدة للتقرير.	**ضريبة الدخل**
insurance contract	A contract under which one party (the insurer) accepts significant insurance risk from another party (the policyholder) by agreeing to compensate the policyholder if a specified uncertain future event (the insured event) adversely affects the policyholder.	عقد يقبل بموجبه أحد الأطراف (المؤمِّن) مخاطر تأمين مهمة من طرف آخر (حامل الوثيقة) وذلك من خلال الموافقة على تعويض حامل الوثيقة إذا أثر حدث مستقبلي محدد وغير مؤكد (الحدث المُغطى بالتأمين) بشكل سلبي على حامل الوثيقة.	**عقد التأمين**
intangible asset	An identifiable non-monetary asset without physical substance. Such an asset is identifiable when it: (a) is separable, ie is capable of being separated or divided from the entity and sold, transferred, licensed, rented or exchanged, either individually or together with a related contract, asset or liability; or (b) arises from contractual or other legal rights, regardless of whether those rights are transferable or separable	أصل غير نقدي قابل للتحديد ليس له كيان مادي ملموس. ويكون مثل هذا الأصل قابلاً للتحديد عندما: (أ) يكون قابلا للانفصال، أي قابلاً لأن يُفصل عن المنشأة أو يُجتزأ منها، وأن يُباع أو يُنقل أو يُرخص أو يُؤجر أو تتم مُبادلته، سواءً بمفرده أو مع عقد أو أصل أو التزام ذي علاقة؛ أو (ب) ينشأ عن حقوق تعاقدية أو حقوق نظامية أخرى، بغض النظر عمّا إذا	**الأصل غير الملموس**

	from the entity or from other rights and obligations.	كانت تلك الحقوق قابلة للنقل أو قابلة للانفصال عن المنشأة أو عن الحقوق والواجبات الأخرى.	
interest rate implicit in the lease	The discount rate that, at the inception of the lease, causes the aggregate present value of (a) the minimum lease payments and (b) the unguaranteed residual value to be equal to the sum of (i) the fair value of the leased asset and (ii) any initial direct costs of the lessor.	هو معدل الخصم الذي يتسبب، عند نشأة عقد الإيجار، في أن يتساوى إجمالي القيمة الحالية لكل من (أ) الحد الأدنى لدفعات الإيجار و(ب) القيمة المتبقية غير المضمونة مع حاصل جمع (1) القيمة العادلة للأصل المؤجر و(2) أي تكاليف مباشرة أولية للمؤجر.	**معدل الفائدة الضمني في عقد الإيجار**
interim financial report	A financial report containing either a complete set of financial statements or a set of condensed financial statements for an interim period.	تقرير مالي يتضمن إمّا مجموعة كاملة من القوائم المالية أو مجموعة من القوائم المالية المختصرة لفترة أولية.	**التقرير المالي الأولي**
interim period	A financial reporting period shorter than a full financial year.	فترة تقرير مالي أقصر من سنة مالية كاملة.	**الفترة الأولية**
intrinsic value	The difference between the fair value of the shares to which the counterparty has the (conditional or unconditional) right to subscribe or which it has the right to receive, and the price (if any) the counterparty is (or will be) required to pay for those shares. For example, a share option with an exercise price of CU15, on a share with a fair value of CU20, has an intrinsic value of CU5.	الفرق بين القيمة العادلة للأسهم التي للطرف المقابل الحق (مشروطاً كان أو غير مشروط) في أن يكتتب فيها أو الحق في أن يستلمها، والسعر (إن وجد) الذي يكون (أو سيكون) مطلوباً من الطرف المقابل دفعه مقابل تلك الأسهم. وعلى سبيل المثال، عند وجود خيار بسعر ممارسة 15 وحدة عملة لسهم قيمته العادلة 20 وحدة عملة، تكون القيمة الحقيقية 5 وحدات عملة.	**القيمة الحقيقية**
inventories	Assets: (a) held for sale in the ordinary course of business; (b) in the process of production for such sale; or (c) in the form of materials or supplies to be consumed in the production process or in the rendering of services.	أصول: (أ) محتفظ بها لغرض البيع في السياق العادي للأعمال؛ أو (ب) في مرحلة الإنتاج لمثل هذا البيع؛ أو (ج) في شكل مواد خام أو مستلزمات ستستخدم في عملية الإنتاج أو في تقديم الخدمات.	**المخزون**
investing activities	The acquisition and disposal of long-term assets and other investments not included in cash equivalents.	اقتناء واستبعاد الأصول طويلة الأجل والاستثمارات الأخرى غير المُضمَّنة في مُعادِلات النقد.	**الأنشطة الاستثمارية**
investment property	Property (land or a building, or part of a building, or both) held by the owner or by the lessee under a finance lease to earn rentals or for capital appreciation or both, instead of for: (a) use in the production or supply of goods or services	عقار (أرض أو مبنى، أو جزء من مبنى، أو كلاهما) يحتفظ به المالك أو المستأجر بموجب عقد إيجار تمويلي لغرض كسب إيرادات إيجارية أو لإنماء رأس المال أو للسببين معاً، وليس:	**العقارات الاستثمارية**

	or for administrative purposes; or (b) sale in the ordinary course of business.	(أ) لاستخدامه في إنتاج أو توريد سلع أو تقديم خدمات أو لأغراض إدارية؛ أو (ب) لبيعه في السياق العادي للأعمال.	
joint arrangement	An arrangement of which two or more parties have joint control. Joint arrangements can take the form of jointly controlled operations, jointly controlled assets, or jointly controlled entities.	ترتيب يكون لطرفين أو أكثر سيطرة مشتركة عليه. وقد تأخذ الترتيبات المشتركة شكل عمليات خاضعة لسيطرة مشتركة، أو أصول خاضعة لسيطرة مشتركة، أو منشآت خاضعة لسيطرة مشتركة.	**الترتيب المشترك**
joint control	The contractually agreed sharing of control of an arrangement. It exists only when decisions about the relevant activities require the unanimous consent of the parties sharing control.	التقاسم المتفق عليه تعاقدياً للسيطرة على ترتيب. ولا تتحقق السيطرة المشتركة إلا عندما تتطلب القرارات بشأن الأنشطة ذات الصلة الموافقة بالإجماع من الأطراف التي تتقاسم السيطرة.	**السيطرة المشتركة**
jointly controlled entity	A joint arrangement that involves the establishment of a corporation, partnership or other entity in which each party has an interest. The entity operates in the same way as other entities, except that an arrangement between the parties establishes joint control.	ترتيب مشترك ينطوي على تأسيس شركة مساهمة أو شركة تضامن أو غيرها من المنشآت التي يكون لكل طرف حصة فيها. وتعمل تلك المنشأة بنفس الطريقة التي تعمل بها المنشآت الأخرى، باستثناء وجود ترتيب بين الأطراف ينص على السيطرة المشتركة.	**المنشأة الخاضعة لسيطرة مشتركة**
lease	An agreement whereby the lessor conveys to the lessee in return for a payment or series of payments the right to use an asset for an agreed period of time.	اتفاق يحول المؤجر بموجبه إلى المستأجر، مقابل دفعة أو سلسلة من الدفعات، الحق في استخدام أصل لفترة زمنية متفق عليها.	**عقد الإيجار**
lessee's incremental borrowing rate of interest	The rate of interest the lessee would have to pay on a similar lease or, if that is not determinable, the rate that, at the inception of the lease, the lessee would incur to borrow over a similar term, and with a similar security, the funds necessary to purchase the asset.	معدل الفائدة الذي كان سيدفعه المستأجر على عقد إيجار مماثل، وإذا لم يكن ذلك قابلاً للتحديد، فهو المعدل الذي كان سيتكبده المستأجر عند نشأة عقد الإيجار لاقتراض الأموال اللازمة، على مدى مدة مماثلة وبضمان مماثل، لشراء الأصل.	**معدل فائدة الاقتراض الإضافي للمستأجر**
liability	A present obligation of the entity to transfer an economic resource as a result of past events.	واجب قائم على المنشأة يلزمها بنقل أحد مواردها الاقتصادية نتيجة لأحداث سابقة.	**الالتزام**
loans payable	Financial liabilities other than short-term trade payables on normal credit terms.	التزامات مالية بخلاف المبالغ القصيرة الأجل المستحقة السداد للدائنين التجاريين وفقاً لشروط الائتمان العادية.	**القروض المستحقة السداد**
market participants	Buyers and sellers in the principal (or most advantageous) market for the asset or liability that have all of the following characteristics: (a) they are independent of each other, that is, they are not related parties as defined in Section 33;	المشترون والبائعون في السوق الرئيسية (أو الأكثر نفعاً) للأصل أو الالتزام الذين تتوفر فيهم جميع الصفات الآتية: (أ) أنهم مستقلون عن بعضهم، أي أنهم ليسوا أطرافاً ذات علاقة حسب التعريف الوارد في القسم 33؛	**المشاركون في السوق**

	(b) they are knowledgeable, having a reasonable understanding about the asset or liability and the transaction using all available information; (c) they are able to enter into a transaction for the asset or liability; and (d) they are willing to enter into a transaction for the asset or liability—that is, they are motivated but not forced or otherwise compelled to do so.	(ب) أنهم يتمتعون بالمعرفة، ولديهم فهم معقول للأصل أو الالتزام والمعاملة باستخدام جميع المعلومات المتاحة؛ (ج) أنهم قادرون على الدخول في معاملة بخصوص الأصل أو الالتزام؛ (د) أنهم راغبون في الدخول في معاملة بخصوص الأصل أو الالتزام—أي أن لديهم الدافع ولكنهم ليسوا مجبرين أو مكرهين بأية صورة أخرى على القيام بذلك.	
market vesting condition	A performance condition upon which the exercise price, vesting or exercisability of an equity instrument depends that is related to the market price (or value) of the entity's equity instruments (or the equity instruments of another entity in the same group), such as: (a) attaining a specified share price or a specified amount of intrinsic value of a share option; or (b) achieving a specified target that is based on the market price (or value) of the entity's equity instruments (or the equity instruments of another entity in the same group) relative to an index of market prices of equity instruments of other entities. A market vesting condition requires the counterparty to complete a specified period of service (that is, a service condition); the service requirement can be explicit or implicit.	شرط أداء يتوقف عليه سعر ممارسة أداة حقوق ملكية، أو اكتسابها أو قابلية ممارستها، ويتعلق ذلك بسعر السوق (أو القيمة السوقية) لأدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة (أو أدوات حقوق ملكية منشأة أخرى في نفس المجموعة)، مثل: (أ) بلوغ سعر محدد للسهم أو مبلغ محدد للقيمة الحقيقية الخاصة بخيار السهم؛ أو (ب) تحقيق هدف محدد يستند إلى سعر السوق (أو القيمة السوقية) لأدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة (أو أدوات حقوق ملكية منشأة أخرى في نفس المجموعة) بالنسبة إلى مؤشر أسعار السوق لأدوات حقوق ملكية المنشآت الأخرى. وتتطلب شروط الاكتساب المرتبطة بالسوق من الطرف المقابل قضاء فترة محددة في الخدمة (أي شرط خدمة)؛ وقد يكون متطلب الخدمة صريحاً أو ضمنياً.	**شرط الاكتساب المرتبط بالسوق**
material	Information is material if omitting, misstating or obscuring it could reasonably be expected to influence decisions that the primary users of general purpose financial statements make on the basis of those financial statements, which provide financial information about a specific reporting entity.	تكون المعلومات ذات أهمية نسبية إذا كان يمكن التوقع بدرجة معقولة أن إغفال ذكرها أو تحريفها أو حجبها قد يؤثر على القرارات التي يتخذها المستخدمون الرئيسيون للقوائم المالية ذات الغرض العام على أساس تلك القوائم، التي تقدم معلومات مالية عن منشأة معدة للتقرير بعينها.	**ذات أهمية نسبية**
measure	The result of applying a measurement basis to an asset or liability and related income and expenses.	نتيجة تطبيق أحد أسس القياس على أصل أو التزام وما يتعلق به من دخل ومصروفات.	**القياس**

measurement basis	An identified feature—for example, historical cost, fair value or fulfilment value—of an item being measured.	سمة محددة—على سبيل المثال، التكلفة التاريخية أو القيمة العادلة أو قيمة الوفاء—للبند الذي يجري قياسه.	**أساس القياس**
measurement uncertainty	Uncertainty that arises when monetary amounts in financial reports cannot be observed directly and must instead be estimated.	عدم التأكد الذي ينشأ عندما لا يمكن رصد المبالغ النقدية في التقارير المالية بشكل مباشر مما يستلزم تقديرها بدلاً من ذلك.	**عدم التأكد المحيط بالقياس**
minimum lease payments	The payments over the lease term that the lessee is or can be required to make, excluding contingent rent, costs for services and taxes to be paid by and reimbursed to the lessor, together with: (a) for a lessee, any amounts guaranteed by the lessee or by a party related to the lessee; or (b) for a lessor, any residual value guaranteed to the lessor by: (i) the lessee; (ii) a party related to the lessee; or (iii) a third party unrelated to the lessor that is financially capable of discharging the obligations under the guarantee. However, if the lessee has an option to purchase the asset at a price that is expected to be sufficiently lower than fair value at the date the option becomes exercisable for it to be reasonably certain, at the inception of the lease, that the option will be exercised, the minimum lease payments comprise the minimum payments payable over the lease term to the expected date of exercise of this purchase option and the payment required to exercise it.	المدفوعات على مدى مدة عقد الإيجار التي يتعين، أو قد يتعين، على المستأجر أدائها، باستثناء الأجرة المشروطة وتكاليف الخدمات والضرائب التي سيدفعها المؤجر ويتم تعويضه عنها، جنباً إلى جنب مع: (أ) فيما يخص المستأجر، أي مبالغ يضمنها المستأجر أو طرف ذو علاقة بالمستأجر؛ أو (ب) فيما يخص المؤجر، أية قيمة متبقية يضمنها للمؤجر: (1) المستأجر؛ أو (2) طرف ذو علاقة بالمستأجر؛ أو (3) طرفٌ ثالثٌ غير ذي علاقة بالمؤجر قادر مالياً على الوفاء بالواجبات بموجب الضمان. ومع ذلك، فإذا كان للمستأجر الخيار لشراء الأصل بسعر يُتوقع أن يكون أقل بدرجة كافية من القيمة العادلة في التاريخ الذي يصبح فيه الخيار قابلاً للممارسة لدرجة أنه يكون من المؤكد بدرجة معقولة، عند نشأة عقد الإيجار، أنه ستتم ممارسة الخيار، فإن الحد الأدنى لدفعات الإيجار يشمل الحد الأدنى للمدفوعات المستحقة الدفع على مدى مدة عقد الإيجار وحتى التاريخ المتوقع لممارسة خيار الشراء ذلك والمبلغ المطلوب لممارسته.	**الحد الأدنى لدفعات الإيجار**
monetary items	Units of currency held and assets and liabilities to be received or paid in a fixed or determinable number of units of currency.	وحدات العملة المحتفظ بها والأصول والالتزامات التي سيتم استلامها أو دفعها في شكل عدد ثابت أو قابل للتحديد من وحدات العملة.	**البنود النقدية**

most advantageous market	The market that maximises the amount that would be received to sell the asset or minimises the amount that would be paid to transfer the liability, after taking into account transaction costs and transport costs.	السوق التي تزيد -إلى أقصى حد ممكن- من المبلغ الذي سيتم تسلمه لبيع الأصل أو تقلل -إلى أقصى حد ممكن- من المبلغ الذي سيتم دفعه لنقل الالتزام، بعد الأخذ في الحسبان تكاليف المعاملة وتكاليف المواصلات.	**السوق الأكثرنفعاً**
multi-employer (benefit) plans	Defined contribution plans (other than state plans) or defined benefit plans (other than state plans) that: (a) pool the assets contributed by various entities that are not under common control; and (b) use those assets to provide benefits to employees of more than one entity, on the basis that contribution and benefit levels are determined without regard to the identity of the entity that employs the employees concerned.	خطط ذات اشتراكات محددة (بخلاف خطط الدولة) أو خطط ذات منافع محددة (بخلاف خطط الدولة): (أ) تُجمِّع الأصول التي تسهم بها منشآت مختلفة لا تخضع لسيطرة واحدة؛ (ب) وتستخدم تلك الأصول لتقديم المنافع لموظفي أكثر من منشأة واحدة، على أساس أن مستويات تلك الاشتراكات والمنافع يتم تحديدها دون النظر لهوية المنشأة التي يعمل بها الموظفون المعنيون.	**خطط (المنافع) متعددة أصحاب العمل**
net investment in a lease	The gross investment in a lease discounted at the interest rate implicit in the lease.	إجمالي الاستثمار في عقد الإيجار مخصوماً بمعدل الفائدة الضمني في عقد الإيجار.	**صافي الاستثمار في عقد الإيجار**
non-controlling interest	The equity in a subsidiary not attributable, directly or indirectly, to a parent.	حقوق الملكية في المنشأة التابعة التي لا يمكن عزوها، بشكل مباشر أو غير مباشر، إلى المنشأة الأم.	**الحصة غير المسيطرة**
notes (to financial statements)	Notes contain information in addition to that presented in the statement of financial position, statement of comprehensive income, income statement (if presented), combined statement of income and retained earnings (if presented), statement of changes in equity and statement of cash flows. Notes provide narrative descriptions or disaggregations of items presented in those statements and information about items that do not qualify for recognition in those statements.	تحتوي الإيضاحات على معلومات إضافة إلى تلك المعروضة في قائمة المركز المالي وقائمة الدخل الشامل وقائمة الدخل (في حال عرضها) والقائمة المجمعة للدخل والأرباح المبقاة (في حال عرضها) وقائمة التغيرات في حقوق الملكية وقائمة التدفقات النقدية. وتوفر الإيضاحات وصفاً سردياً أو تفصيلاً للبنود المعروضة في تلك القوائم ومعلومات عن البنود غير المؤهلة للإثبات في تلك القوائم.	**الإيضاحات (المرفقة بالقوائم المالية)**
notional amount	The quantity of currency units, shares, bushels, pounds or other units specified in a financial instrument contract.	كمية وحدات العملة أو الأسهم أو المكاييل أو الأرطال أو غيرها من الوحدات المحددة في عقد الأداة المالية.	**المبلغ الافتراضي**

objective of financial statements	To provide financial information about an entity that is useful to existing and potential investors, lenders and other creditors in making decisions relating to providing resources to the entity.	توفير معلومات مالية عن المنشأة، بحيث تفيد تلك المعلومات المستثمرين والمقرضين والدائنين الآخرين، الحاليين منهم والمحتملين، في اتخاذ القرارات التي تتعلق بتوفير الموارد للمنشأة.	**هدف القوائم المالية**
observable inputs	Inputs that are developed using market data, such as publicly available information about actual events or transactions, and that reflect the assumptions that market participants would use when pricing the asset or liability.	المدخلات التي يتم إعدادها باستخدام بيانات السوق، مثل المعلومات المتاحة للعموم عن الأحداث أو المعاملات الفعلية، والتي تعكس الافتراضات التي سيستخدمها المشاركون في السوق عند تسعير الأصل أو الالتزام.	**المدخلات القابلة للرصد**
offsetting	Grouping an asset and liability that are recognised and measured as separate units of account into a single net amount in the statement of financial position.	تجميع أصل والتزام مثبتين ومقاسين كوحدتي حساب منفصلتين في مبلغٍ واحدٍ بالصافي في قائمة المركز المالي.	**المقاصة**
onerous contract	A contract in which the unavoidable costs of meeting the obligations under the contract exceed the economic benefits expected to be received under it.	عقد تكون فيه التكاليف التي لا يمكن تجنبها للوفاء بالواجبات بموجب العقد أكبر من المنافع الاقتصادية المتوقع أن يتم الحصول عليها بموجب العقد.	**العقد غير المجدي**
operating activities	The principal revenue-producing activities of the entity and other activities that are not investing or financing activities.	أنشطة المنشأة الرئيسية المنتجة للإيرادات، والأنشطة الأخرى التي لا تُعد أنشطة استثمارية أو تمويلية.	**الأنشطة التشغيلية**
operating lease	A lease that does not transfer substantially all the risks and rewards incidental to ownership. A lease that is not an operating lease is a finance lease.	عقد إيجار لا ينقل ما يقارب جميع المخاطر والمنافع المتعلقة بالملكية. وعقد الإيجار الذي لا يُعد عقد إيجار تشغيلي يكون عقد إيجار تمويلي.	**عقد الإيجار التشغيلي**
orderly transaction	A transaction that assumes exposure to the market for a period before the measurement date to allow for marketing activities that are usual and customary for transactions involving such assets or liabilities; it is not a forced transaction (for example, a forced liquidation or distress sale).	معاملة تفترض التعرض للسوق لفترة تسبق تاريخ القياس بما يسمح بسير الأنشطة التسويقية المعتادة والمتعارف عليها للمعاملات التي تنطوي على مثل هذه الأصول أو الالتزامات؛ وهي ليست معاملة إجبارية (على سبيل المثال، تصفية إجبارية أو بيع اضطراري).	**المعاملة في الظروف الاعتيادية المنتظمة**
ordinary share	An equity instrument that is subordinate to all other classes of equity instruments.	أداة حقوق ملكية في مرتبة تالية في استحقاقها لجميع فئات أدوات حقوق الملكية الأخرى.	**السهم العادي**
other comprehensive income	Items of income and expense (including reclassification adjustments) that are not recognised in profit or loss as required or permitted by this Standard.	بنود الدخل والمصروف (بما في ذلك تعديلات إعادة التصنيف) التي لا يتم إثباتها ضمن الربح أو الخسارة وفقاً لما يتطلبه أو يسمح به هذا المعيار.	**الدخل الشامل الآخر**

outcome uncertainty	Uncertainty about the amount or timing of any inflow or outflow of economic benefits that will result from an asset or liability.	عدم تأكد محيط بمبلغ أو توقيت أي تدفق داخل أو خارج للمنافع الاقتصادية التي ستنتج عن أصل أو التزام.	**عدم التأكد المحيط بالناتج**
owners	Holders of instruments classified as equity.	حاملو الأدوات المصنفة على أنها حقوق ملكية.	**الملاك**
parent	An entity that controls one or more entities.	منشأة تسيطر على منشأة واحدة أو أكثر.	**المنشأة الأم**
performance	The relationship of the income and expenses of an entity, as reported in the statement of comprehensive income.	العلاقة بين دخل المنشأة ومصروفاتها، كما هي مقرر عنها في قائمة الدخل الشامل.	**الأداء**
performance condition (of a share-based payment arrangement)	A vesting condition that requires: (a) the counterparty to complete a specified period of service (that is, a service condition); the service requirement can be explicit or implicit; and (b) specified performance target(s) to be met while the counterparty is rendering the service required in (a). The period of achieving the performance target(s): (a) shall not extend beyond the end of the service period; and (b) may start before the service period on the condition that the commencement date of the performance target is not substantially before the commencement of the service period. A performance target is defined by reference to: (a) the entity's own operations (or activities) or the operations or activities of another entity in the same group (that is, a non-market vesting condition); or (b) the price (or value) of the entity's equity instruments or the equity instruments of another entity in the same group (including shares and share options) (that is, a market vesting condition). A performance target might relate either to the performance of the entity as a whole or to some part of the entity	شرط اكتساب يتطلب: (أ) قضاء الطرف المقابل فترة محددة في الخدمة (أي شرط خدمة)؛ وقد يكون متطلب الخدمة صريحاً أو ضمنياً؛ (ب) الوفاء بأهداف أداء محددة عند تقديم الطرف المقابل للخدمة المطلوبة في البند (أ). فترة تحقيق أهداف الأداء: (أ) لا يجوز أن تتجاوز نهاية فترة الخدمة؛ (ب) يجوز أن تبدأ قبل فترة الخدمة بشرط ألا يسبق تاريخ بدء هدف الأداء بداية فترة الخدمة بمدة كبيرة. يتم تعريف هدف الأداء بالرجوع إلى: (أ) عمليات المنشأة (أو أنشطتها) أو عمليات أو أنشطة منشأة أخرى في نفس المجموعة (أي شرط اكتساب غير مرتبط بالسوق)؛ أو (ب) سعر (أو قيمة) أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة أو أدوات حقوق ملكية منشأة أخرى في نفس المجموعة (بما في ذلك الأسهم وخيارات الأسهم) (أي شرط اكتساب مرتبط بالسوق). وقد يتعلق هدف الأداء إمّا بأداء المنشأة ككل أو جزء من المنشأة (أو جزء من المجموعة)، مثل أداء قسم أو موظف.	**شرط الأداء (في ترتيبات الدفع على أساس الأسهم)**

	(or part of the group), such as a division or an individual employee.		
plan assets (of an employee benefit plan)	Assets held by a long-term employee benefit fund and qualifying insurance policies.	الأصول التي يحتفظ بها صندوق منافع الموظفين طويلة الأجل ووثائق التأمين المؤهلة.	**أصول الخطة (في خطط منافع الموظفين)**
post-employment benefits	Employee benefits (other than termination benefits) that are payable after the completion of employment.	منافع الموظفين (بخلاف منافع إنهاء الخدمة) التي تصبح مستحقة الدفع بعد انتهاء الخدمة.	**منافع ما بعد انتهاء الخدمة**
post-employment benefit plans	Formal or informal arrangements under which an entity provides post-employment benefits for one or more employees.	ترتيبات رسمية أو غير رسمية تقوم المنشأة بموجبها بتقديم منافع ما بعد انتهاء الخدمة لموظف واحد أو أكثر.	**خطط منافع ما بعد انتهاء الخدمة**
potential to produce economic benefits	Within an economic resource, a feature that already exists and that, in at least one circumstance, would produce for the entity economic benefits beyond those available to all other parties.	في سياق الحديث عن الموارد الاقتصادية، سمة موجودة بالفعل وسوف تنتج عنها في ظرف واحد على الأقل منافع اقتصادية للمنشأة بخلاف تلك المتاحة لجميع الأطراف الأخرى.	**القدرة على إنتاج المنافع الاقتصادية**
present value	A current estimate of the present discounted value of the future net cash flows in the normal course of business.	تقدير حالي للقيمة الحالية المخصومة لصافي التدفقات النقدية المستقبلية في السياق العادي للأعمال.	**القيمة الحالية**
presentation currency	The currency in which the financial statements are presented.	العملة التي تُعرض بها القوائم المالية.	**عملة العرض**
primary users	Existing and potential investors, lenders and other creditors.	المستثمرون والمقرضون والدائنون الآخرون، الحاليون منهم والمحتملون.	**المستخدمون الرئيسيون**
principal market	The market with the greatest volume and level of activity for the asset or liability.	السوق التي بها أكبر حجم وأعلى مستوى من النشاط للأصل أو الالتزام.	**السوق الرئيسية**
probable	More likely than not.	مرجح حدوثه أكثر من عدمه.	**مرجح**
profit or loss	The total of income less expenses, excluding the components of other comprehensive income.	مجموع الدخل مطروحاً منه المصروفات، باستثناء مكونات الدخل الشامل الآخر.	**الربح أو الخسارة**
projected unit credit method	An actuarial valuation method that sees each period of service as giving rise to an additional unit of benefit entitlement and measures each unit separately to build up the final obligation (sometimes known as the accrued benefit method pro-rated on	إحدى طرق التقويم الاكتواري التي ترى أن كل فترة خدمة تنشأ عنها وحدة إضافية من رصيد المنافع وتقيس كل وحدة بشكل منفصل لبناء الواجب النهائي (تُعرف أحياناً باسم طريقة المنافع المستحقة	**طريقة وحدة الإضافة المتوقعة**

	service or as the benefit/years of service method).	بالتناسب مع الخدمة أو طريقة المنفعة/سنوات الخدمة).	
promise (in a contract with a customer)	An obligation to transfer a distinct good or service (or a distinct bundle of goods or services).	واجب بنقل سلعة أو خدمة يمكن تمييزها بذاتها (أو حزمة من السلع أو الخدمات يمكن تمييزها بذاتها).	**التعهد (في العقود مع العملاء)**
property, plant and equipment	Tangible assets that: (a) are held for use in the production or supply of goods or services, for rental to others or for administrative purposes; and (b) are expected to be used during more than one period.	الأصول الملموسة التي: (أ) يُحتفظ بها لاستخدامها في إنتاج أو توريد السلع أو الخدمات، أو التي يُحتفظ بها لتأجيرها للغير أو لاستخدامها في أغراض إدارية؛ (ب) يُتوقع استخدامها خلال أكثر من فترة واحدة.	**العقارات والآلات والمعدات**
provision	A liability of uncertain timing or amount.	التزام غير مؤكد من حيث توقيته أو مبلغه.	**المخصص**
prudence	The exercise of caution when making judgements under conditions of uncertainty. The exercise of prudence means that assets and income are not overstated and liabilities and expenses are not understated. Equally, the exercise of prudence does not allow for the understatement of assets or income or the overstatement of liabilities or expenses.	التزام الحذر عند القيام باجتهادات في الظروف التي يحيط بها عدم التأكد. والمقصود بتوخي الحيطة هو عدم المبالغة في الأصول والدخل وعدم التقليل من الالتزامات والمصروفات. وبالمثل، لا يسمح توخي الحيطة بالتقليل من الأصول أو الدخل أو المبالغة في الالتزامات أو المصروفات.	**الحيطة**
public accountability	An entity has public accountability if: (a) its debt or equity instruments are traded in a public market or it is in the process of issuing such instruments for trading in a public market (a domestic or foreign stock exchange or an over-the-counter market, including local and regional markets); or (b) it holds assets in a fiduciary capacity for a broad group of outsiders as one of its primary businesses (for example, banks, credit unions, insurance companies, securities brokers/dealers, mutual funds and investment banks often meet this second criterion).	تخضع المنشأة للمساءلة العامة إذا: (أ) كانت أدوات الدين أو أدوات حقوق الملكية الخاصة بها يتم تداولها في سوق عامة أو كانت هذه المنشأة بصدد إصدار مثل هذه الأدوات لتداولها في سوق عامة (سوق أوراق مالية وطنية أو أجنبية أو سوق للتداول خارج المنصة، بما في ذلك الأسواق المحلية والإقليمية)؛ أو (ب) كانت تحتفظ بأصول بصفتها راعية لمصالح قطاع عريض من الأطراف الخارجية، باعتبار أن ذلك أحد أعمالها الرئيسية (على سبيل المثال، يستوفي هذا الضابط الثاني في الغالب البنوك، والاتحادات الائتمانية، وشركات التأمين، والوسطاء/المتعاملون في الأوراق المالية، وصناديق الاستثمار المشترك، وبنوك الاستثمار).	**المساءلة العامة**

publicly traded (debt or equity instruments)	Traded, or in process of being issued for trading, in a public market (a domestic or foreign stock exchange or an over-the-counter market, including local and regional markets).	يتم تداولها، أو بصدد الإصدار لتداولها، في سوق عامة (سوق أوراق مالية وطنية أو أجنبية أو سوق للتداول خارج المنصة، بما في ذلك الأسواق المحلية والإقليمية).	**متداولة علناً (أدوات الدين أو حقوق الملكية)**
recognition	The process of capturing for inclusion in the statement of financial position or the statement(s) of financial performance an item that meets the definition of one of the elements of financial statements—an asset, a liability, equity, income or expenses. Recognition involves depicting the item in one of those statements—either alone or in aggregation with other items—in words and by a monetary amount, and including that amount in one or more totals in that statement.	هو آلية التعرف على كل بند مستوفٍ لتعريف أحد عناصر القوائم المالية -الأصل أو الالتزام أو حقوق الملكية أو الدخل أو المصروفات- لغرض إدراجه في قائمة المركز المالي أو قائمة (قائمتي) الأداء المالي. ويستلزم الإثبات وصف البند في إحدى تلك القوائم—سواءً بمفرده أو بشكل مجمع مع بنود أخرى—بالحروف وبمبلغ نقدي، وتضمين ذلك المبلغ في رقم إجمالي واحد أو أكثر في تلك القائمة.	**الإثبات**
recoverable amount	The higher of an asset's (or cash-generating unit's) fair value less costs to sell and its value in use.	القيمة العادلة للأصل (أو وحدة توليد النقد) مطروحاً منها تكاليف البيع أو قيمة استخدام الأصل (أو وحدة توليد النقد)، أيهما أكبر.	**المبلغ الممكن استرداده**
related party	A related party is a person or entity that is related to the entity that is preparing its financial statements (the reporting entity): (a) a person or a close member of that person's family is related to a reporting entity if that person: (i) is a member of the key management personnel of the reporting entity or of a parent of the reporting entity; (ii) has control or joint control over the reporting entity; or (iii) has significant influence over the reporting entity. (b) an entity is related to a reporting entity if any of the following conditions applies: (i) the entity and the reporting entity	الطرف ذو العلاقة هو شخص له علاقة، أو منشأة لها علاقة، بالمنشأة التي تُعد قوائمها المالية (المنشأة المعدة للتقرير): (أ) يكون الشخص، أو أحد أفراد أسرته المقربين، ذا علاقة بالمنشأة المعدة للتقرير، إذا كان ذلك الشخص: (1) أحد كبار موظفي الإدارة في المنشأة المعدة للتقرير، أو في المنشأة الأم للمنشأة المعدة للتقرير؛ أو (2) له سيطرة أو سيطرة مشتركة على المنشأة المعدة للتقرير؛ أو (3) له تأثير مهم على المنشأة المعدة للتقرير. (ب) تُعد منشأة ما ذات علاقة بالمنشأة المعدة للتقرير في حال استيفاء أي من الشروط الآتية:	**الطرف ذو العلاقة**

		are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).	(1) أن تكون المنشأة والمنشأة المعدة للتقرير أعضاءً في المجموعة نفسها (ويعنى هذا أن كل منشأة أُمّ ومنشأة تابعة ومنشأة شقيقة تُعد أطرافاً ذات علاقة ببعضها).	
	(ii)	one entity is an associate or jointly controlled entity of the other entity (or an associate or jointly controlled entity of a member of a group of which the other entity is a member).	(2) أن تكون إحدى المنشأتين منشأة زميلة أو منشأة خاضعة لسيطرة مشتركة للمنشأة الأخرى (أو منشأة زميلة أو منشأة خاضعة لسيطرة مشتركة لعضو في مجموعة تكون المنشأة الأخرى عضواً فيها).	
	(iii)	both entities are jointly controlled entities of the same third entity.	(3) أن تكون كلتا المنشأتين منشأتين خاضعتين لسيطرة مشتركة للمنشأة الثالثة نفسها.	
	(iv)	one entity is a jointly controlled entity of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.	(4) أن تكون إحدى المنشأتين منشأة خاضعة لسيطرة مشتركة لمنشأة ثالثة وتكون المنشأة الأخرى منشأة زميلة للمنشأة الثالثة.	
	(v)	the entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the reporting entity or an entity related to the reporting entity. If the reporting entity is itself such a plan, the sponsoring employers are also related to the reporting entity.	(5) أن تكون المنشأة خطة منافع لما بعد انتهاء الخدمة لموظفي المنشأة المعدة للتقرير أو منشأة ذات علاقة بالمنشأة المعدة للتقرير. وإذا كانت المنشأة المعدة للتقرير هي في حد ذاتها إحدى تلك الخطط، فإن أصحاب الأعمال الراعين لها يكونون أيضاً ذوي علاقة بالمنشأة المعدة للتقرير.	
	(vi)	the entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).		
	(vii)	the entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the reporting entity	(6) أن تكون المنشأة خاضعة للسيطرة، أو للسيطرة	

	or to the parent of the reporting entity. (viii) a person identified in (a)(ii) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).	المشتركة، من قبل أحد الأشخاص المحددين في الفقرة (أ). (7) أن تقدم المنشأة، أو أي عضو في المجموعة التي تعد المنشأة جزءاً منها، للمنشأة المعدة للتقرير أو المنشأة الأم للمنشأة المعدة للتقرير خدمات تُعد من اختصاص كبار موظفي الإدارة. (8) أن يكون لأحد الأشخاص المحددين في الفقرة (أ)(2) تأثير مهم على المنشأة أو يكون هو أحد كبار موظفي الإدارة في المنشأة (أو المنشأة الأم للمنشأة).	
related party transaction	A transfer of resources, services or obligations between related parties, regardless of whether a price is charged.	نقل موارد أو خدمات أو واجبات بين الأطراف ذات العلاقة، بغض النظر عن تقاضي السعر.	**المعاملة مع طرف ذي علاقة**
relevant activities (of an investee)	The activities that significantly affect the investee's returns.	الأنشطة التي تؤثر بشكل جوهري على عوائد المنشأة المستثمر فيها.	**الأنشطة ذات الصلة (في المنشأة المستثمر فيها)**
reliability	The quality of information that makes it free from material error and bias and represent faithfully that which it either purports to represent or could reasonably be expected to represent.	الصفة التي تجعل المعلومات خالية من الخطأ ذي الأهمية النسبية ومن التحيز، وتجعلها تعبّر بصدق عمّا تستهدف التعبير عنه أو عمّا يمكن التوقع بدرجة معقولة أنها تعبر عنه.	**إمكانية الاعتماد**
reporting date	The end of the latest period covered by financial statements or by an interim financial report.	نهاية آخر فترة تغطيها القوائم المالية أو التقرير المالي الأولي.	**تاريخ التقرير**
reporting entity	An entity that is required, or chooses, to prepare general purpose financial statements.	المنشأة المطالبة بإعداد، أو التي تختار إعداد، القوائم المالية ذات الغرض العام.	**المنشأة المعدة للتقرير**
reporting period	The period covered by financial statements or by an interim financial report.	الفترة التي تغطيها القوائم المالية أو التقرير المالي الأولي.	**فترة التقرير**

research	Original and planned investigation undertaken with the prospect of gaining new scientific or technical knowledge and understanding.	دراسة مبتكرة يتم التخطيط لها ويتم تنفيذها مع توقع اكتساب فهم ومعرفة علمية أو فنية جديدة.	**البحث**
residual value (of an asset)	The estimated amount that an entity would currently obtain from disposal of an asset, after deducting the estimated costs of disposal, if the asset were already of the age and in the condition expected at the end of its useful life.	المبلغ المقدر الذي ستحصل عليه المنشأة في الوقت الحالي من استبعاد الأصل، بعد طرح تكاليف الاستبعاد المقدرة، وذلك إذا كان الأصل بالفعل في العمر وبالحالة المتوقع أن يكون عليها في نهاية عمره الإنتاجي.	**القيمة المتبقية (لأصل)**
retrospective application (of a change in accounting policy)	Applying a new accounting policy to transactions, other events and conditions as if that policy had always been applied.	تطبيق سياسة محاسبية جديدة على المعاملات، والأحداث والظروف الأخرى، كما لو كانت تلك السياسة مطبقة دائماً.	**التطبيق بأثررجعي (لتغيير في السياسة المحاسبية)**
revenue	Income arising in the course of an entity's ordinary activities.	الدخل الناشئ في سياق الأنشطة العادية للمنشأة.	**الإيراد**
separate financial statements	Those presented by an entity, in which the entity could elect, in accordance with paragraphs 9.25–9.26, to account for its investments in subsidiaries, jointly controlled entities and associates either at cost less impairment, at fair value with changes in fair value recognised in profit or loss or using the equity method following the procedures in paragraph 14.8.	قوائم تعرضها المنشأة، ويمكنها أن تختار فيها، وفقاً للفقرات 9/25–9/26، أن تحاسب عن استثماراتها في المنشآت التابعة والمنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة والمنشآت الزميلة إمّا بالتكلفة مطروحاً منها الهبوط في القيمة، أو بالقيمة العادلة مع إثبات التغيرات في القيمة العادلة ضمن الربح أو الخسارة، أو باستخدام طريقة حقوق الملكية تبعاً للإجراءات الواردة في الفقرة 8/14.	**القوائم المالية المنفصلة**
service concession arrangement	An arrangement whereby a government or other public sector body contracts with a private operator to develop (or upgrade), operate and maintain the grantor's infrastructure assets such as roads, bridges, tunnels, airports, energy distribution networks, prisons or hospitals.	ترتيب تتعاقد بموجبه الحكومة أو جهة أخرى من جهات القطاع العام مع مشغل من القطاع الخاص على تطوير (أو ترقية) وتشغيل وصيانة أصول البنية التحتية الخاصة بالمانح مثل الطرق أو الجسور أو الأنفاق أو المطارات أو شبكات توزيع الطاقة أو السجون أو المستشفيات.	**ترتيب امتياز الخدمة العامة**
service condition	A vesting condition that requires the counterparty to complete a specified period of service during which services are provided to the entity. If the counterparty, regardless of the reason, ceases to provide service during the vesting period, it has failed to satisfy the condition. A service condition does not require a performance target to be met.	شرط اكتساب يتطلب من الطرف المقابل قضاء فترة محددة في الخدمة يتم خلالها تقديم الخدمات إلى المنشأة. وفي حال توقف الطرف المقابل عن تقديم الخدمة خلال فترة الاكتساب، فإنه يكون قد أخفق في الوفاء بشرط الخدمة وذلك بغض النظر عن سبب التوقف. ولا يتطلب شرط الخدمة تحقيق هدف الأداء.	**شرط الخدمة**

severe hyperinflation	The currency of a hyperinflationary economy is subject to severe hyperinflation if it has both of the following characteristics: (a) a reliable general price index is not available to all entities with transactions and balances in the currency; and (b) the currency is not exchangeable into a relatively stable foreign currency. Exchangeability is assessed in accordance with Section 30.	تُعد عملة الاقتصاد ذي التضخم الجامح خاضعة لتضخم جامح بشكل حاد في حال توفرت كلتا الخاصيتين الآتيتين: (أ) عدم توفر مؤشر عام للأسعار يمكن الاعتماد عليه لجميع المنشآت التي لها معاملات وأرصدة بهذه العملة؛ (ب) عدم قابلية صرف العملة إلى عملة أجنبية مستقرة نسبياً. ويتم تقييم القابلية للصرف وفقاً للقسم 30.	**التضخم الجامح بشكل حاد**
share-based payment arrangement	An agreement between the entity (or another group entity or any shareholder of any group entity) and another party (including an employee) that entitles the other party to receive: (a) cash or other assets of the entity for amounts that are based on the price (or value) of equity instruments (including shares or share options) of the entity or another group entity; or (b) equity instruments (including shares or share options) of the entity or another group entity provided the specified vesting conditions, if any, are met.	اتفاقية بين المنشأة (أو منشأة أخرى ضمن المجموعة أو أي مساهم في أية منشأة ضمن المجموعة) وطرف آخر (بما في ذلك أي موظف) تمنح الطرف الآخر الحق في الحصول على ما يلي: (أ) نقد أو غيره من أصول المنشأة مقابل مبالغ يتم تحديدها على أساس سعر (أو قيمة) أدوات حقوق الملكية (بما في ذلك الأسهم أو خيارات الأسهم) الخاصة بالمنشأة أو منشأة أخرى ضمن المجموعة، أو (ب) أدوات حقوق الملكية (بما في ذلك الأسهم أو خيارات الأسهم) الخاصة بالمنشأة أو منشأة أخرى ضمن المجموعة، شريطة استيفاء شروط الاكتساب المحددة، إن وجدت.	**ترتيب الدفع على أساس الأسهم**
share-based payment transaction	A transaction in which the entity: (a) receives goods or services from the supplier of those goods or services (including an employee) in a share-based payment arrangement; or (b) incurs an obligation to settle the transaction with the supplier in a share-based payment arrangement when another group entity receives those goods or services.	المعاملة التي فيها: (أ) تستلم المنشأة سلعاً أو خدمات من مورد تلك السلع أو الخدمات (بما في ذلك الموظفين) في ترتيب للدفع على أساس الأسهم؛ أو (ب) تتكبد المنشأة واجباً بتسوية المعاملة مع المورد في ترتيب للدفع على أساس الأسهم عندما تستلم منشأة أخرى ضمن المجموعة تلك السلع أو الخدمات.	**معاملة دفع على أساس الأسهم**

small and medium-sized entities	Entities that: (a) do not have public accountability; and (b) publish general purpose financial statements for external users. An entity has public accountability if: (a) it files, or it is in the process of filing, its financial statements with a securities commission or other regulatory organisation for the purpose of issuing any class of instruments in a public market; or (b) it holds assets in a fiduciary capacity for a broad group of outsiders as one of its primary businesses.	منشآت: (أ) لا تخضع للمساءلة العامة؛ (ب) تقوم بنشر قوائم مالية ذات غرض عام للمستخدمين الخارجيين. وتخضع المنشأة للمساءلة العامة إذا: (أ) كانت تودع، أو بصدد إيداع، قوائمها المالية لدى هيئة للأوراق المالية أو هيئة تنظيمية أخرى لغرض إصدار أية فئة من الأدوات في سوق عامة؛ أو (ب) كانت تحتفظ بأصول بصفتها راعية لمصالح قطاع عريض من الأطراف الخارجية، باعتبار أن ذلك أحد أعمالها الرئيسية.	**المنشآت الصغيرة والمتوسطة**
state (employee benefit) plan	Employee benefit plans established by legislation to cover all entities (or all entities in a particular category, for example a specific industry) and operated by national or local government or by another body (for example an autonomous agency created specifically for this purpose) which is not subject to control or influence by the reporting entity.	خطط لمنافع الموظفين تُوضع بموجب تشريع لتشمل جميع المنشآت (أو جميع المنشآت في صنف معين، على سبيل المثال، صناعة محددة)، وتتولى إدارتها الحكومة الوطنية أو المحلية أو جهة أخرى (على سبيل المثال، هيئة مستقلة يتم إنشاؤها خصيصاً لهذا الغرض) لا تخضع لسيطرة أو تأثير المنشأة المعدة للتقرير.	**خطة الدولة (لمنافع الموظفين)**
statement of cash flows	A financial statement that provides information about the changes in cash and cash equivalents of an entity for a period, showing separately changes during the period from operating, investing and financing activities.	قائمة مالية توفر معلومات عن التغيرات في النقد ومُعادِلات النقد للمنشأة خلال الفترة، بحيث تظهر بشكل منفصل التغيرات الناتجة خلال الفترة من الأنشطة التشغيلية والاستثمارية والتمويلية.	**قائمة التدفقات النقدية**
statement of changes in equity	A financial statement that presents the profit or loss for a period, items of income and expense recognised directly in equity for the period, the effects of changes in accounting policy and corrections of errors recognised in the period and (depending on the format of the statement of changes in equity chosen by the entity) the amounts of transactions with owners acting in their capacity as owners during the period.	قائمة مالية تعرض الربح أو الخسارة خلال الفترة، وبنود الدخل والمصروف التي يتم إثباتها بشكل مباشر في حقوق الملكية خلال الفترة، وتأثيرات التغييرات في السياسة المحاسبية وتصحيحات الأخطاء التي يتم إثباتها في الفترة وأيضاً (بناءً على شكل قائمة التغيرات في حقوق الملكية الذي تختاره المنشأة) مبالغ المعاملات مع الملاك الذين يتصرفون بصفتهم ملاكاً خلال الفترة.	**قائمة التغيرات في حقوق الملكية**
statement of comprehensive income	A financial statement that presents all items of income and expense recognised in a period, including those items recognised in determining profit or loss (which is a subtotal in the statement of comprehensive income) and items of other comprehensive income. If an entity chooses to present	قائمة مالية تعرض جميع بنود الدخل والمصروف المثبتة خلال الفترة، بما في ذلك تلك البنود المثبتة عند تحديد الربح أو الخسارة (التي تعد مجموعاً فرعياً في قائمة الدخل الشامل) وبنود الدخل الشامل الآخر. وإذا اختارت المنشأة أن تعرض قائمة	**قائمة الدخل الشامل**

	both an income statement and a statement of comprehensive income, the statement of comprehensive income begins with profit or loss and then displays the items of other comprehensive income.	للدخل وقائمة للدخل الشامل، فإن قائمة الدخل الشامل تبدأ بالربح أو الخسارة ثم تُظهر بنود الدخل الشامل الآخر.	
statement of financial position	A financial statement that presents the relationship of an entity's assets, liabilities and equity as of a specific date (also called the balance sheet).	قائمة مالية تعرض العلاقة بين أصول المنشأة والتزاماتها وحقوق ملكيتها في تاريخ محدد (تُسمى أيضاً بالميزانية).	**قائمة المركز المالي**
statement of income and retained earnings	A financial statement that presents the profit or loss and changes in retained earnings for a period.	قائمة مالية تعرض الربح أو الخسارة والتغيرات في الأرباح المبقاة خلال الفترة.	**قائمة الدخل والأرباح المبقاة**
subsidiary	An entity that is controlled by another entity.	منشأة تسيطر عليها منشأة أخرى.	**المنشأة التابعة**
tax base	The tax base of an asset or liability is the amount attributed to that asset or liability for tax purposes.	الأساس الضريبي لأصل أو التزام هو المبلغ المعزو إلى ذلك الأصل أو الالتزام لأغراض ضريبية.	**الأساس الضريبي**
tax expense	The aggregate amount included in total comprehensive income or equity for the reporting period in respect of current tax and deferred tax.	المبلغ الكلي الذي يتم تضمينه في مجموع الدخل الشامل أو حقوق الملكية خلال فترة التقرير فيما يخص الضريبة الحالية والضريبة المؤجلة.	**مصروف الضريبة**
taxable profit (tax loss)	The profit (loss) for a reporting period upon which income taxes are payable or recoverable, determined in accordance with the rules established by the taxation authorities. Taxable profit equals taxable income less amounts deductible from taxable income.	الربح (الخسارة) خلال فترة التقرير الذي (التي) تكون ضرائب الدخل مستحقة الدفع أو قابلة للاسترداد بناءً عليه (عليها)، والذي يتم تحديده (التي يتم تحديدها) وفقاً للقواعد التي تضعها السلطات الضريبية. والربح الخاضع للضريبة يساوي الدخل الخاضع للضريبة مطروحاً منه المبالغ الجائزة الحسم من الدخل الخاضع للضريبة.	**الربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة)**
taxable temporary differences	Temporary differences that will result in taxable amounts in determining taxable profit (tax loss) of future periods when the carrying amount of the asset or liability is recovered or settled.	الفروقات المؤقتة التي سوف تنتج عنها مبالغ خاضعة للضريبة عند تحديد الربح الخاضع للضريبة (أو الخسارة لأغراض الضريبة) للفترات المستقبلية عند استرداد المبلغ الدفتري للأصل أو تسوية المبلغ الدفتري للالتزام.	**الفروقات المؤقتة الخاضعة للضريبة**
temporary differences	Differences between the carrying amount of an asset or liability in the statement of financial position and its tax base.	الفروقات بين المبلغ الدفتري لأصل أو التزام في قائمة المركز المالي وأساسه الضريبي.	**الفروقات المؤقتة**
termination benefits	Employee benefits provided in exchange for the termination of an employee's employment as a result of either: (a) an entity's decision to terminate an employee's	منافع الموظفين التي يتم تقديمها مقابل إنهاء خدمة موظف نتيجةً لأحد ما يلي: (أ) قرار المنشأة بإنهاء خدمة موظف قبل تاريخ التقاعد الطبيعي؛ أو	**منافع إنهاء الخدمة**

	employment before the normal retirement date; or (b) an employee's decision to accept an offer of benefits in exchange for the termination of employment.	(ب) قرار الموظف بقبول عرض للحصول على منافع في مقابل إنهاء الخدمة.	
timeliness	Having information available to decision-makers in time to be capable of influencing their decisions.	إتاحة المعلومات لصناع القرار في الوقت المناسب حتى تكون لهذه المعلومات إمكانية التأثير على قراراتهم.	**توفر المعلومات في الوقت المناسب**
timing differences	Income or expenses that are recognised in profit or loss in one period but, under tax laws or regulations, are included in taxable income in a different period.	الدخول أو المصروفات التي يتم إثباتها ضمن الربح أو الخسارة في فترة واحدة ولكن بموجب الأنظمة أو اللوائح الضريبية يتم تضمينها في الدخل الخاضع للضريبة في فترة مختلفة.	**فروقات التوقيت**
total comprehensive income	The change in equity during a period resulting from transactions and other events, other than those changes resulting from transactions with owners in their capacity as owners (equal to the sum of profit or loss and other comprehensive income).	التغير في حقوق الملكية خلال الفترة الناتج عن المعاملات والأحداث الأخرى، بخلاف تلك التغيرات الناتجة عن المعاملات مع الملاك بصفتهم ملاكاً (يساوي ذلك حاصل جمع الربح أو الخسارة والدخل الشامل الآخر).	**مجموع الدخل الشامل**
transaction costs	The costs to sell an asset or transfer a liability in the principal (or most advantageous) market for the asset or liability that are directly attributable to the disposal of the asset or the transfer of the liability and meet both of the following criteria: (a) they result directly from and are essential to that transaction; and (b) they would not have been incurred by the entity had the decision to sell the asset or transfer the liability not been made.	تكاليف بيع أصل أو نقل التزام في السوق الرئيسية (أو الأكثر نفعاً) للأصل أو الالتزام، التي يمكن عزوها بشكل مباشر إلى استبعاد الأصل أو نقل الالتزام والتي تستوفي كلا الضابطين الآتيين: (أ) أن تنتج بشكل مباشر عن تلك المعاملة وتُعد ضرورية لها؛ (ب) أن المنشأة لم تكن ستتكبدها فيما لو لم يتم اتخاذ القرار ببيع الأصل أو نقل الالتزام.	**تكاليف المعاملة**
transaction costs (financial instruments)	Incremental costs that are directly attributable to the acquisition, issue or disposal of a financial instrument. An incremental cost is one that would not have been incurred if the entity had not acquired, issued or disposed of the financial instrument.	التكاليف الإضافية التي يمكن عزوها بشكل مباشر إلى اقتناء أو إصدار أو استبعاد أداة مالية. والتكلفة الإضافية هي تكاليف لم تكن ستتكبدها المنشأة فيما لو لم يتم اقتناء أو إصدار أو استبعاد الأداة المالية.	**تكاليف المعاملة (الأدوات المالية)**
transaction price (for a contract with a customer)	The amount of consideration an entity expects to be entitled to in exchange for transferring goods or services promised to a customer, excluding amounts the entity has collected on behalf of third parties.	مبلغ العوض الذي تتوقع المنشأة أن يكون لها الحق في الحصول عليه مقابل نقل السلع أو الخدمات المتعهد بها إلى العميل، باستثناء المبالغ التي حصلتها المنشأة بالنيابة عن أطراف ثالثة.	**سعر المعاملة (لعقد مع عميل)**

treasury shares	An entity's own equity instruments, held by the entity or other members of the consolidated group.	أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة، التي تحتفظ بها المنشأة أو الأعضاء الآخرون في المجموعة الموحدة.	**أسهم الخزينة**
understandability	Classifying, characterising and presenting information clearly and concisely makes it understandable.	يؤدي تصنيف المعلومات وتمييزها وعرضها بوضوح وإيجاز إلى جعلها قابلة للفهم.	**القابلية للفهم**
unit of account	The right or the group of rights, the obligation or the group of obligations, or the group of rights and obligations, to which recognition criteria and measurement concepts are applied.	الحق أو مجموعة الحقوق، أو الواجب أو مجموعة الواجبات، أو مجموعة الحقوق والواجبات، التي تُطبق عليها ضوابط الإثبات ومفاهيم القياس.	**وحدة الحساب**
unobservable inputs	Inputs for which market data are not available and that are developed using the best information available about the assumptions that market participants would use when pricing the asset or liability.	المدخلات التي لا تتوفر بشأنها بيانات سوقية والتي يتم وضعها باستخدام أفضل المعلومات المتوفرة بشأن الافتراضات التي يستخدمها المشاركون في السوق عند تسعير الأصل أو الالتزام.	**المدخلات غير القابلة للرصد**
useful life	The period over which an asset is expected to be available for use by an entity or the number of production or similar units expected to be obtained from the asset by an entity.	الفترة التي يُتوقع أن يكون الأصل متاحاً للاستخدام خلالها من قبل المنشأة أو عدد وحدات الإنتاج أو ما شابهها التي يُتوقع أن تحصل عليها المنشأة من الأصل.	**العمر الإنتاجي**
value in use	The present value of the future cash flows expected to be derived from an asset or cash-generating unit.	القيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية المتوقع الحصول عليها من أصل أو من وحدة لتوليد النقد.	**قيمة الاستخدام**
vest	Become an entitlement. Under a share-based payment arrangement, a counterparty's right to receive cash, other assets or equity instruments of the entity vests when the counterparty's entitlement is no longer conditional on the satisfaction of any vesting conditions.	يصبح حقاً مكتسباً. بموجب ترتيب الدفع على أساس الأسهم، يكتسب الطرف المقابل الحق في أن يستلم نقداً أو أصولاً أخرى أو أدوات حقوق ملكية خاصة بالمنشأة عندما يصبح حق الطرف المقابل غير مشروط باستيفاء أي شروط اكتساب.	**الاكتساب**
vested benefits	Benefits, the rights to which, under the conditions of a retirement benefit plan, are not conditional on continued employment.	منافع تكون الحقوق في الحصول عليها، بموجب شروط خطة منافع التقاعد، غير مشروطة بالاستمرار في العمل.	**المنافع المكتسبة**
vesting condition	A condition that determines whether the entity receives the services that entitle the counterparty to receive cash, other assets or equity instruments of the entity, under a share-based payment arrangement. A vesting condition is either a service condition or a performance condition.	شرط يحدد ما إذا كانت المنشأة تتلقى الخدمات التي تمنح الطرف المقابل الحق في استلام النقد أو الأصول الأخرى أو أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة، بموجب ترتيب الدفع على أساس الأسهم. وشرط الاكتساب إمّا أن يكون شرط خدمة أو شرط أداء.	**شرط الاكتساب**

فتره الاكتساب	الفترة التي يجب أن تُستوفى خلالها جميع شروط الاكتساب المحددة في ترتيب الدفع على أساس الأسهم.	The period during which all the specified vesting conditions of a share-based payment arrangement are to be satisfied.	**vesting period**